OS

CINCO LIVROS DE MOYSES,

CHAMADOS

I. GENESIS.
II. EXODO.
III. LEVITICO.
IV. NUMEROS.
V. DEUTERONOMIO.

COM PRIVILEGIO REAL.



TRANQVEBAR,
Em India Oriental na Costa de Coromandel,
Em a Estampa da Real Missaõ de Dennemark,
No Anno de 1719.

DE MOYSES,

BRITISH MUSEUM

O PRIMEIRO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO GENESIS.

CAPITULO I.

De criaçaõ do mundo em ſeis dias.

1. NO * principio Deus ** criou *** o ceo e a terra. * *Apoc.* 1.8. *Prov.* 8.22,30. ** *Pſ.* 33. 6. *** *Eſai.* 51.6.

2. E a terra eſtava * vaſta e * vazia, e ** as trevas *eſtavaõ* ſobre as faces do abiſmo, e o Eſpirito de Deus ſe movia ſobre as faces das agoas. * *Sap.* 5. 7. ** *Eſai.* 60. 2. *II. Cor.* 3. 16,17. *II. Pedr.* 1. 19.

3. E * diſſe Deus: Aja ** luz, e ouve luz. * *Pſ.* 33.9. ** *Pſ.* 104.2. *Joh.* 8.12. *II.Cor.*4.6.

4. E Deus vio a luz, que *era* * boa, e ** Deus apartou a luz das trevas. * *Sir.* 16. 25. ** *II. Cor.* 6. 14-*fim. Eſ.* 59.2. *Matth.* 25. 32.

5. E Deus chamou a luz * Dia: Mas as trevas chamou Noite. E *aſſi* foi a tarde e a manhaã o dia primeiro. * *I. Theſſ.* 5. 5-8. *Pſ.* 89. 16, 17.

6. Deſpois Deus diſſe: Aja † firmamento * no meyo das agoas, e ſeja diviſaõ entre as agoas e agoas. * *Pſ.* 19. 2. *Sir.* 43. 1. 12. *II. Cor.* 5. 1, 2. *Phil.* 3.20, 21.

7. E Deus fez *hum* firmamento, e dividio entre as * agoas, que *eſtavaõ* debaixo do firmamento, e entre as agoas, que *eſtavaõ* ſobre o firmamento: ** E aſſi foi feito. * *Eſa.* 40. 12. ** *Pſalm.* 111. 2, 3.

8. E Deus chamou o firmamento * Ceo. E *aſſi* foi a tarde e a manhaã o dia ſegundo. * *II. Pedr.* 3. 13, 14. *Apoc.* 21, 1.

9. Deſpois Deus diſſe: Ajuntemſe * as agoas debaixo do Ceo em hum lugar, e apareça a ſeca: E aſſi foi feito. * *Hiob.* 38.8. *Jeſai.* 41. 17, *Apoc.* 22.1. 17. *Joh.* 4. 10, 13. 14.

Cap. 1.2. † *ſem forma.*

v. 6. † *eſtendimento.*

10. E Deus a ſeca chamou terra, mas o ajuntamento das agoas chamou * mares. E Deus vio, que era *iſſo* bom. * *Prov.* 3. 20. *Pſ.* 24. 1, 2. *Gen.* 3. 19.

11. E Deus diſſe: A * terra produza verdura e erva, que dá ſemente, e arvores fructuoſas, que fazem fruito conforme ſua † natureza, cuja ſemente *ſeja* nelle ſobre a terra: E aſſi foi feito. * *Pſ.* 119. 64. *Pſ.* 104. 14, 15, 16. *Luc.* 6. 43, 44, 45. *Matth.* 3. 10. *Hoſ.* 14. 9 - *fim.*

12. E a terra produzio verdura e erva, que faz ſemente conforme a ſua eſpecia, e arvores fructiferas, que fazem fruito, cuja ſemente nelle ha conforme a ſua eſpecia: E Deus vio, que *iſſo* era bom. *Joh.* 15. 16. *Col.* 1. 10,11. *II. Pedr.* 1. 5-8. *Pſ.* 92. 13-16.

13. E *aſſi* foi a tarde e a manhaã o * dia terceiro. * *Pſ.* 118. 24. *Pſ.* 119. 164. *Pſ.* 42. 9. *pſ.* 37. 18.

14. Deſpois Deus diſſe: Aja luminarias * no firmamento do ceo, para dividir entre o dia e entre a noite; e ſejaõ por ſinaes, e por tempos determinados, e por dias e por annos. * *Jeſai.* 45. 7. *Baruch.* 3. 31. *Eccleſ.* 11. 7. *Sap.* 16. 28.

15. E ſejaõ por * luminarias no firmamento do ceo, para alumiar a terra: E aſſi foi feito. * *Joh.* 1. 5. *Phil.* 2. 15.

16. E Deus fez duas * luminarias grandes: A luminaria major, paraque a ſenhoreaſſe a o dia, e a luminaria menor, paraque a ſenhoreaſſe a noite; e as eſtrellas. * *Sir.* 42. 16, 17. *c.* 43. 2-10. *Baruch.* 3. 32-34. *Deut.* 4. 19.

17. E as poz Deus em o firmamento do ceo, para dar luz ſobre a terra.

Baruch. 6. 59. *Matth.* 5. 45. *Pſ.* 147. 4, 5.

18. E para gouvernar a o dia e a noite, e para fazer diviſaõ entre a luz e entre as trevas: E Deus vio, que *iſſo* era bom. *Sir.* 16. 25. *Pſ.* 104. 24. *Jer.* 31. 35, 36.

19. E *aſſi* foi a tarde e a manhaã o dia quarto. *Pſ.* 74. 16. *II. Pedr.* 3. 8.

20. Deſpois Deus diſſe: produzaõ as agoas a o reptile da alma vivente: e a ave voe ſobre a terra em as faces do firmamento do ceo. *Eccleſ.* 1. 7. *Hiob.* 38. 8-11. *Sir.* 43. 23-26.

21. E Deus criou as grandes baleas, e toda alma vivente e reptile, que as agoas produziraõ ſegundo ſuas eſpecias; e toda ave, que voa, ſegundo ſua eſpecia: E Deus vio, que *iſſo* era bom. *Pſ.* 104. 25. 26. *Hiob.* 41. 1-34. *Pſ.* 135. 5, 6. *Jer.* 10. 6, 7.

22. Portanto Deus os abençoou dizendo: fructificae, e multiplicae vos, e enchei as agoas nos mares; e a ave ſe multiplique na terra. *Pſ.* 104. 27-30. *Pſ.* 132. 15. *Eph.* 1. 3-6.

23. E *aſſi* foi a tarde e a manhaã o dia quinto. *Hebr.* 3. 13. 12. *Pſ.* 102. 25. *Pſ* 39. 6. 5. *Pſ.* 90. 9.

24. Deſpois Deus diſſe: A terra produza a alma vivente ſegundo ſua eſpecia; *convem a ſaber* beſtas e reptiles e feras da terra ſegundo ſuas eſpecias: E aſſi foi feito. *Hebr.* 6. 7. *Sir.* 16. 27. *Hiob.* 12. 7. *Pſ.* 104. 21.

25. E Deus fez animaes feras da terra ſegundo ſuas eſpecias; e beſtas ſegundo ſuas eſpecias, e todo o reptile da terra ſegundo ſua eſpecia: E Deus vio, que *iſſo* tudo era bom. *Hiob* 39. 1-30. *Jeſai.* 1. 3. *c.* 43. 20. *Jer.* 8. 7. *Pſ.* 147. 9. *Pſ.* 42. 2. *Prov.* 6. 6-11. *Cant.* 2. 9. *c.* 14,15.

26. Finalmente Deus diſſe: Fazamos homem a noſſa imagem, e ſegundo noſſa ſemelhança: que enſenhoreem † em os peixes do mar, e em as aves do ceo, e em as beſtas, e em toda a terra, e em todo o reptile, que ſe move ſobre a terra. *Sap.* 2. 23. *Pſ.* 17. 15.

27. E Deus criou o homem á ſua imagem;

Cap. 1. 11. † *eſpecia, ou maneira.*

v. 26. † *dos peixes.*

gem; a imagem de Deus criou o: Macho e Femea criou os. *II.Tim.* 2. 13. *II.Cor.* 3. 18. *I. Cor.* 13. 12. *c.* 15. 49.

28. E Deus abençoulhes, e Deus diſſelhes: Frutificae e multiplicae vos, enchendo a terra, e ſugeitando a; e eſtae enſenhoreando em os peixes do mar, e em as aves do ceo, e em todo o vivente, que ſe move ſobre a terra. *Pſ.* 128.4. *Pſ.*67.7. 8. *Gen.* 28. 3. *Act.* 3. 26.

29. E diſſe Deus: Eis aqui que vos tenho dado toda a erva, que faz ſemente, que eſtá ſobre as faces de toda a terra; e toda a arvore em que *ha* fruito da arvore, que faz ſemente: *Tudo iſſo* ſerá vos para comida. *Matth.* 6. 25-34. *Tob.* 4. 22. *Phil.* 4. 6. *I. Pedr.* 5. 7.

30. E á toda beſta da terra, e á toda ave do ceo, e a todo reptile da terra, em que *ha* alma vivente ſerá toda verdura da erva para comida: E foi feito aſſi: *Pſ.*145. 15. 16. *Pſ.* 36.7-*fim.* *Pſ.* 104. 14. *Pſ.* 147. 9. *Eſai.* 30. 23, 24.

31. *E* Deus vio tudo o que fez, e eis aqui que *tudo era* bom em grande maneira: E foi a tarde e a manhaã o dia ſeiſto. *Sir.* 39. 36. 35. *c.* 9. 24. *Pſ.* 104. 31. *Apoc.* 4. 11.

CAPITULO II.

De Sabado: De Partes eſſenciaes do homem: Do Paraiſo: De mandamento de Deus, e do matrimonio.

1. E Foraõ acabados os ceos, e a terra e todo ſeu exercito. *Gen.* 1. 1. *Sir.* 18. 6. *Joh:* 4. 34.

2. E avendo Deus acabado no dia ſetimo ſua obra, que fez, repouſou no dia ſetimo de toda ſua obra, que tinha feito. *Exod.* 20. 11. *Jeſai.* 66. 1, 2. *Pſ.* 132. 13, 14.

3. E bendiſſe Deus a o dia ſetimo, e ſanctificou o: porque em elle repouſou de toda ſua obra, que Deus avia criado † e feito. *Sir.* 33. 7-9. *Exod.* 31. 13-17. *Mich.* 4. 2.

4. Eſtas *ſaõ* as origens do ceo e da terra, quando foraõ criados; no qual dia † JEHOVAH Deus fez a terra e o ceo. *Neh.* 9. 6. *Pſ.* 96.4,5,6. *Pſ.*95. 6, 3,4,5.

5. Toda a planta do campo ainda naõ eſtava na terra; e toda a erva do campo ainda naõ brotava; porque JEHOVAH Deus ainda naõ tinha feito chover ſobre a terra, nem ainda *avia* homem para lavraſſe a terra. *Pſ.* 104. 16. *Act.*14. 17. *Matth.* 7. 17-20.

6. E *hum* * vapor ſubia da terra, e ** regava toda a face da terra. * *Sap.* 2. 4. ** *Sir.* 43. 21, 22. *Pſ.* 68. 10.

7. E JEHOVAH Deus formou a o homem de pó da terra, ſoprando em ſeu nariz a † alma das vidas; e foi feito o homem em alma vivente. *Sir.* 17. 1-11. *I. Cor.* 15. 45. 22. *Eph.* 2. 4-7.

8. Mas planto JEHOVAH Deus hũa † horta em Eden a banda do oriente: e pós ahi a o homem, que avia formado. *Cant.* 4. 12-16. *c.* 5. 1. *c.* 6. 1.

9. E JEHOVAH Deus fez brotar da terra varias arvores deſejaveis á viſta, e boas para comida, tambem a arvore da vida no meyo da horta, e a arvore da ſciencia do bem e do mal. *Jer.* 17. 7, 8. *Sir.* 24. 13-22. *Apoc.* 22. 2.

10. E hum rio ſahia de Eden para regar a horta: E dali ſe repartia em

Cap. 2. 3. † *em perfeiçaõ.* *v.* 4. † *JEHOVAH quer dizer SENHOR, e Eſſencia divina, e portanto ſe naõ pode communicar ás criaturas.* *v.* 7. † *ſopro.* *v.* 8. † *horta de deleites.*

quatro cabeças *dos rios*. *Sir.* 24. 29-33. *Pſ.* 65. 10-12. *Joh.* 7. 38.

11. O nome do primeiro *he* Piſchon: eſte rodea toda a terra de Chavilah; a onde * *ha* ouro. * *Prov.* 16. 16. *c.* 8. 10. 11. 15. *Sap.* 7. 8. 9. 7.

12. E o ouro deſta terra *he* mais * precioſo: ali tambem *he* † Bdellion, e a pedra †† Schoham. * *Apoc.* 3. 18. *Sap.* 6. 12-16. *Coloſſ.* 2. 3.

13. Mas o nome do ſegundo rio *ha* Gihon: eſte * rodea toda a terra Cuſch.** *Pſ.* 107. 33-35. 31. 32. ** *Zeph.* 3. 10. 9. *Act.* 8. 27. *ſeq.*

14. E o nome do terceiro rio *ha* * Chiddekel, que vae perto a oriente de ** Aſſyria: Ora o quatro rio *ha* *** Euphrates. * *Dan.* 10. 4. ** *Eſai.* 19. 23-25. *** *Gen.* 15. 18.

15. Tomou pois JEHOVAH Deus a o homem, pondo o na horta de Eden, paráque a lavraſſe, e a guardaſſe. *Eccleſ.* 6. 7. *Hiob.* 5. 7. *Sir.* 31. 23.

16. Ora mandou juntamente JEHOVAH a o homem dizendo: De toda arvore da horta comerás. *Pſ.* 34. 19. *Pſ.* 37. 25. *Pſ.* 62. 9.

17. Mas da arvore da ſciencia do bem e do mal, deſta *digo* naõ comerás: porque no qual dia della comerás, morrerás. *Sir.* 15. 14-20. *Deut.* 32. 29. *Hoſ.* 14. 10.

18. Mas tambem diſſe JEHOVAH Deus: Naõ *he* bem, que o homem eſteja ſó: farlhehei *hũa* ajuda *que eſteja* diante delle. *Eccleſ.* 4. 8-12. *Prov.* 30. 10-31. *Sir.* 26. 1-4. 13. 18.

19. Avendo pois JEHOVAH Deus formado da terra toda a beſta do campo, e toda ave do ceo, trouxe as a o homem para ver, como lhes avia de chamar; porque tudo o, com que o homem chamou cadaqual alma vivente, iſſo *era* ſeu nome. *Exod.* 31. 3. *I. Rey.* 4. 29-34. *Sap.* 9. 1. 4. 10. 11.

20. E pós o homem os nomes a toda beſta, e ás aves do ceo, e a todas feras do campo: Mas por homem ainda naõ achou *hũa* ajuda, *que eſtiveſſe* diante delle. *Hiob.* 35. 11. *c.* 32. 8. *II. Tim.* 2. 7.

21. Entaõ JEHOVAH Deus fez cahir ſono † carregado ſobre homem, paraque adormeceſſe; e tomou hũa de ſuas coſtelas, cerrando carne em ſeu lugar. *Pſ.* 139. 14. *Eſai.* 64. 8. *Pſ.* 100. 3.

22. E JEHOVAH Deus edificou a coſtela, que tomou do homem em mulher; e trouxe a a o homem. *Eph.* 5. 28. 29. 33. *Sir.* 7. 26. *Eph.* 4. 15, 16.

23. E diſſe o homem: eſta vez eſſa *he* oſſo de meus oſſos, e carne de minha carne: Eſta ſerá chamada varoã, porque de varaõ foi tomada eſta. *I. Cor.* 11. 8. *Eph.* 5. 30. *Rom.* 12. 5.

24. Portanto o varaõ deixará ſeu pae e ſua mãe, a achegarſeha a ſua mulher, e ſeraõ em hũa carne. *Col.* 3. 14, 15. *Eph.* 5. 31. *Matth.* 19. 4-6.

25. Porem ambos eſtavaõ nuos, o homem e a mulher; e naõ ſe envergonhavaõ. *Pſ.* 26. 11. *Prov.* 11. 3. *Pſ.* 25, 21.

CAPITULO III.

Adam e Eva cahem em peccado, Deus caſtiga os, e conſola os com promeſſa de Meſſia.

1. MAs a ſerpente era *pelo diabo mais aſſi*, que todos os animaes do campo, os quaes JEHOVAH Deus avia feito: Eſta diſſe a mulher: *He* tambem Deus diſſe: Naõ comeréis de toda arvore da horta? *Sir*, 25. 14. *Pſ.* 38. 13. *Act.* 13. 10.

2. E a mulher reſpondeo a ſerpente: De

Cap. 2. 12. † *perola.* †† *ſardonix.* *v.* 13 *Ethiopia.* *v.* 21. † *peſado.*

De fruito de toda arvore da horta comerémos.; *Jacob.* 4. 7. *I. Cor.* 16. 13. *Eph.* 6. 10-17.

3. Mas do fruito da arvore, que *está* no meyo da horta, diſſe Deus: Naõ comeréis delle, nem tocaréis em elle, paraque naõ morraes. *Sir.* 2. 3. *Ebr.* 10. 38, 39. *Jerem.* 2. 36.

4. Entonces a ſerpente diſſe a mulher; Naõ morreréis. *Joh.*8.44. *Pſ.*5.7.*Eph.*5. 25.

5. Porque Deus ſabe, o dia, que comerdes delle, ſeráõ voſſos olhos abertos: E ſeréis como † Deus, ſabendo o bem e o mal. *II.Cor.* 11. 3. *Pſ.* 62.5. *II.Cor.*11.14.

6. E a mulher † vio, que boa *era* arvore para comida, e que era apetitoſa a os olhos, porem eſpecialmente deſejavel arvore de dar entendimento; poloque tomou de ſeu fruito, e comeo; e deu tambem a ſeu marido comſigo, que tambem comeo. *Jacob.* 1. 14, 15. *Sap.* 4. 12-*fim* *Gal.* 5. 24.

7. E aſſi foraõ abertos os olhos delles ambos, a conheceraõ *com vergonha*, que eſtavaõ nuos: portanto coſeraõ hũa e outra folha de figueira e fezeraõ † dianteiras. *Eſai.* 14. 12-15. *Thren.* 5. 16. *Jerem.* 3. 25.

8. Porem ouviraõ a voz de JEHOVAH Deus, que paſſava na horta no tempo do ar do dia: E eſcondeoſe o homem e ſua mulher *de medo* diante de JEHOVAH Deus no meyo das arvores da horta. *Thren.* 3. 47. *Hiob.* 15. 24, 25. *Sir* 14. 2.

9. Mas JEHOVAH Deus * chamou a o homem, dizendolhe: Onde tu ** *eſtás*? * *Luc.* 19. 10. *Ezech.* 34. 16. ** *Apoc.* 2. 5.

10. Elle reſpondeo: Ouvi tua voz na horta, e ouve medo, porque eſtou nuo, e eſcondi me. *Sap.* 17. 11-13. *Pſ.* 38. 4-*fim.* *I. Joh.* 4. 18.

11. E diſſe JEHOVAH: Quem te enſinou, que ſejas nuo? Tens comido da arvore, que te mandei, que naõ comeſſes della? *Gal.* 1. 6. *II. Joh. v.* 9. *Pſ.* 37.38.

12. E o homem reſpondeo: A mulher, que deſte *a ſer* comigo, ella *digo* me deu da arvore, e comi. *Prov.* 30. 12. *Joh.* 15. 22. *Rom.* 2. 1.

13. E JEHOVAH Deus entonces diſſe a mulher: Porque iſto fezeſte? Ora a mulher reſpondeo: A ſerpente me enganou, e comi. *Sir.* 4. 26. *I Joh.* 1. 8-10. *Pſ.* 32. 3-5.

14. E JEHOVAH Deus diſſe a ſerpente: Porque fezeſte iſto? Maldita ſerás mais que todas as beſtas, e que todas as feras do campo: ſobre teu † ventre andarás, e pó comerás todos os dias de tua vida. *Jeſai.* 27. 1. *Apoc.* 12. 9. *Mich.* 7. 17.

15. E porei inimizade entre ty e entre a mulher, e entre tua ſemente e entre ſua ſemente; Eſta te † piſará em a cabeça, e tu lhe ferirás no calcanhar. *Pſ.* 98. 3. *Rom.* 5. 15. *Joh.* 3. 8 *fim.Marc.* 1. 24.

16. E a mulher diſſe: Multiplicando multiplicaréi tua dor e tua † conceiçaõ; com dor parirás filhos, e de baixo de teu marido ſerá teu deſejo, e eſte ſe enſenhoreará de ty. *Prov.* 14. 13. *Sir.* 25. 23. 24. *I. Tim.* 2. 11-15.

17. Ora a Adam diſſe: Porque obedeceſte a voz de tua mulher, e comeſte da arvore, que te mandei dizendo: Naõ comerás della: Maldita *ſerá* a terra por amor de ty; com dor comerás della todos os dias de tua vida. *Act.* 5. 29. *Sir.* 9. 2. *I Rey.* 11. 4.

18. Eſpinhos e cardos te produzirá, e comerás a erva do campo. *Eſai.* 32. 13. *Mich.* 7. 4.

Cap. 3. 5. † *deuſes* *v.* 6. † *conſiderou.* *v.* 7. † *cintos para cingirſe.*

v. 14. † *peito, ou barriga.* *v.* 15. † *ferirá.* *v* 16. † *emprenhidaõ.*

19. Em * ſuor de teu roſto comerás o paõ, até que tornas a † terra, porque della foſte tomado: Porque es ** pó, e em pó ſerás tornado. * *II. Theſſ.* 3. 10. *Sir.* 14. 15. ** *c.* 17. 1.

20. E chamou o homem a o nome de ſua mulher † Heva, porquanto ella ſerá * Maẽ de todos os viventes. * *Gal.* 4. 26. *Matth.* 12. 48, 49, 50.

21. Porem JEHOVAH Deus fez a o homem e a ſua mulher veſtidos de pelles, e veſtiolhes. *Matth.* 6. 28. *Sir.* 11. 4.

22. E diſſe JEHOVAH Deus: Eis aqui o homem he como hum de Nos, ſabendo o bem e o mal, e agora pois, paraque naõ meta ſua maõ, e tome tambem da arvore da vida e coma, e viva para todo ſempre; *Sir.* 3. 23. *Rom.* 7. 11.

23. JEHOVAH Deus o mandou fora da horta de Eden, paraque lavraſſe a terra, de que fora formado. *Pſ.* 77. 8-10. *Thren.* 3. 31-33.

24. E avendo † empuxado a o homem, pós a * oriente da horta de Eden os Cherubins e a chama da eſpada †† de dous cortes, para guardar o caminho da arvore da vida. *Joh.* 10. 9. *Eph.* 2. 13. 18. *Rom.* 5. 2.

CAPITULO IV.

De Caim, o matador de ſeu irmaõ, e de ſua geraçaõ.

1. ENtonces Adam conheceo Heva ſua mulher; a qual concebeo e pario Caim, dizendo: Aquiri o varaõ, que JEHOVAH he. *Pſ.* 14. 7. *Luc.* 10. 23. 24. *I. Pedr.* 1. 10.

2. E outra vez pario a ſeu irmaõ Abel; que foi *hum* paſtor de ovelhas; mas Caim foi *hum* lavrador da terra. *Pſ.* 127. 3, 4.

3. E aconteceo a cabo de dias, que Caim trouxe do fruito da terra *hum* ſacrificio a JEHOVAH. *I. Sam.* 16. 7.

4. E Abel tambem meſmo trouxe das primicias de ſeu gado, e de ſua gordura. E atentou JEHOVAH a Abel e a ſeu preſente. *Hebr.* 11. 4.

5. Mas a Caim e a ſeu preſente naõ atentou: E enſanhouſe Caim em grande maneira, aſſi que † cairaõlhe ſuas faces. *Pſ.* 112. 10.

6. Entonçes JEHOVAH diſſe a Caim; porque te tens enſanhado? e porque te cairaõſe tuas faces. *Hiob.* 36. 23. *c.* 34. 10-12.

7. Naõ *alcançarás* remiſſaõ, ſe bem fizeres? Mas ſe naõ fizeres bem, o pecado eſtá deitando á porta, cujo deſejo he para ty; mas tu enſenhorearás delle. *Prov.* 20. 6. *Rom* 6. 16.

8. E fallou Caim *iſſo* a ſeu irmaõ Abel. Mas aconteceo, que, eſtando elles em campo, Caim ſe alevantou contra ſeu irmaõ Abel, e matoulhe. *I. Joh.* 3. 12. *Matth.* 23. 35.

9. Deſpois diſſe JEHOVAH a Caim: Onde eſtá Abel, teu irmaõ? *Caim* reſpondeo: Naõ ſei: ſou eu guardador de meu irmaõ? *Hiob.* 16. 3. *Sir.* 1. 18, 19.

10. Porem diſſe JEHOVAH: que tens feito? * A voz ** do ſangue de teu irmaõ clama a my da terra. * *Deut.* 1. 17. ** *Hebr.* 12. 24.

11. Agora pois maldito ſerás tu da terra, que abrio ſua boca para receber o ſangue de teu irmaõ de tua maõ. *Pſ.* 9. 13. *Hiob.* 16. 18.

12. Quando lavrarás a eſta terra, naõ te tornará a dar ſua força: *Portanto* vagabundo e eſtranheiro ſerás na terra. *Mich.* 6. 13-15. *Eſai.* 48. 22.

13. En-

Cap. 3. *v.* 19. † *pó.* *v.* 20 † *Hebr. Chavah.* *v.* 24. † *lançado.* †† *que andava a o redor.*
Cap. 4. 3. † *preſente.* *v.* 5. † *affrontouſe.*

13. Entonces diſſe Caim a JEHOVAH; major he minha maldade, que pode ſer perdoada. *Jac.* 1. 8.

14. Eis aqui que me lançaſte fora hoje de faces deſta terra, aſſi que ha miſter eſconderme de tua preſença: E ſerei vagabundo e eſtrangeiro na terra, e ſerá, que qualquer, que me achar, me matará. *Hiob.* 15. 20-*fim.* *Sir.* 14. 2.

15. E reſpondeolhe JEHOVAH: portanto qualquer que matar a Caim, ſete vezes ſerá caſtigado. E pós tambem JEHOVAH a Caim *hum* ſinal, paraque naõ o feriſſe, qualquer que o achaſſe. *Pſ.* 25. 8. *Sir.* 17. 28.

16. E ſahio * Caim, das faces de JEHOVAH † habitando em terra de Nod, no oriente de Eden. *Eſai.* 1. 4. *Sir.* 5. 5.

17. Ali conheceo Caim a ſua mulher, a qual concebeo e pario Hanoch: E como edificou *hũa* cidade, chamou o nome da cidade do nome de ſeu filho Hanoch. *Pſ.* 73. 12.

18. E á Hanoch naceo Irad; e Irad gerou a Mechujaël; e Mechujaël gerou a Methuſaël; e Methuſaël gerou a Lamech. *Hiob.* 21. 7-21.

19. Ora Lamech caſouſe duas mulheres; o nome da primeira era Ada, e o nome da outra Zilla. *Matth.* 19. 4, 5.

20. E pario Ada a Jabel: Eſte foi pae dos que eſtáõ habitando em tendas e com gados. *Pſ.* 49. 12, 13. *Hiob.* 8. 22-*fim.*

21. E o nome de ſeu irmaõ era Jubal: Eſte foi pae de todos os que tangem harpa e orgaõ. *Rom.* 14. 23-*fim.* *Eph.* 5. 19.

22. E Zilla tambem pario Thubalcaim, hum meſtre de toda obra de metal e de ferro; mas a irmaã de Thubalcaim era Naama. *Luc.* 16. 8.

23. E diſſe Lamech ás ſuas mulheres: Ada e Zilla ouvi minha voz; vos mulheres de Lamech eſcutae meu dito: Que hum varaõ tenho matado por minha ferida, e hum mancebo por meu golpe †. *Eſai.* 1. 4-6.

24. E ſete vezes Caim ſerá vingado; mas Lamech ſetenta vezes ſete. *Hiob.* 8. 15. 14.

25. E conheceo Adam ainda mais a ſua mulher, que pario *hum* filho, e chamou ſeu nome Seth; porque diſſe: Deus me † pós outra ſemente em lugar de Abel, a o qual matou Caim. *Pſ.* 30. 6.

26. E á Seth meſmo tambem naceo hum filho; cujo nome chamou Enos. Entaõ foi começado de invocar o nome de JEHOVAH *publicamente*. *Joël* 2. 32.

CAPITULO V.

A recapitulaçaõ das decendencias de Adam pela linha de Seth até a Noah e ſeus filhos.

1. ESte *he* o * livro das † decendencias de Adam. O dia, que criou Deus a o homem, ** á ſemelhança de Deus o fez. * *I. Chron.* 1. 1. ** *Col.* 3. 10.

2. Macho e femea criou os: E bendiſſelhes, e chamou a o nome dellas Homem, em o dia, que foraõ criados. *Gen.* 1. 27. *Act.* 17. 26.

3. E viveo * Adam cento e trinta annos, e gerou *hum filho* a ſua ſemelhança, conforme a ſua imagem, e chamou ſeu nome Seth. * *Luc.* 3. 38. *Pſ.* 51. 7.

4. E foraõ os dias de Adam, deſpois que gerou a Seth, oito centos annos; e gerou filhos e filhas. *Prov.* 3. 1, 2. *c.* 9. 11.

5. E *aſſi* foraõ todos os dias de Adam, que viveo, nove centos e trinta annos; e * morreo. * *Sir.* 18. 7-11.

6. E viveo Seth cento e cinco annos, e gerou a * Enos. *Jeſai.* 38. 15-*fim.*

Cap. 4. 16. † *a ſaber, da terra natural.* *v.* 23. † *pela bigamia.* *v.* 25. † *deu.* C. 5. 1. † *geraçoens.*

7. Entonces viveo Seth, deſpois que gerou a Enos, oito centos e ſete annos, e gerou filhos e filhas. *Jerem* 3. 19.

8. E *aſſi* foraõ todos os dias de Seth, nove centos e doze annos; e morreo. *Rom.* 5. 12.

9. E viveo Enos, noventa annos, e gerou a Kenan. *Pſ.* 112. 2. 1.

10. E viveo Enos, deſpois que gerou a Kenan, oito centos e quinze annos, e gerou filhos e filhas. *Pſ.* 127. 3.

11. E *aſſi* foraõ todos os dias de Enos nove centos e cinco annos; e morreo. *Sir.* 14. 18.

12. Kenan viveo ſetenta annos, e gerou a Mahalaleël. *Pſ.* 102. 29.

13. E viveo Kenan, deſpois que gerou a Mahalaleël, oito centos e quarenta annos, e gerou filhos e filhas. *Hiob* 5. 25.

14. E *aſſi* foraõ todos os dias de Kenan nove centos e dez annos; e morreo. *Pſ.* 89. 49.

15. E viveo Mahalaleël ſeſſenta e cinco annos, e gerou a Jared. *Pſ.* 37. 29.

16. Entonces viveo Mahalaleël, deſpois que gerou a Jared, oito centos e trinta annos, e gerou filhos e filhas. *Tob.* 13. 16.

17. E foraõ todos os dias de Mahalaleël oito centos e noventa e cinco annos; e morreo. *Sap.* 1. 13. *c.* 2. 24.

18. E viveo Jared cento e ſeſſenta e dous annos, e gerou a Henoch. *Prov.* 10. 1.

19. E viveo Jared, deſpois que gerou a Henoch, oito centos annos, e gerou filhos e filhas. *Pſ.* 128. 4. 6.

20. E *aſſi* foraõ todos os dias de Jared nove centos e ſeſſenta e dous annos; e morreo. *Pſ.* 116. 15.

21. E viveo Henoch ſeſſenta e cinco annos, e gerou a Methuſalah. *Pſ.* 5. 13.

22. E * Henoch andou com Deus trecentos annos, deſpois que gerou a Methuſalah, e gerou filhos e filhas.
* *Ep. Jud. v.* 14.

23. E foraõ todos os dias de Henoch trecentos e ſeſſenta e cinco annos. *Sap.* 4. 13.

24. E *porque* andou Henoch com Deus, † desapareceo; porque Deus o levou. *Sap.* 4. 10. 14. *Sir.* 44. 16. *Hebr.* 11. 5.

25. E viveo Methuſalah cento e oitenta e ſete annos, e gerou a Lamech. *Prov.* 20. 7.

26. E viveo Methuſalah, deſpois que gerou a Lamech ſete centos e oitenta e dous annos, e gerou filhos e filhas. *Prov.* 2. 7. 8.

27. E *aſſi* foraõ todos os dias de Methuſalah nove centos e ſeſſenta e nove annos; e morreo. *Sir.* 41. 5, 6, 7.

28. E viveo Lamech cento e oitenta e dous annos e gerou *hum* filho. *Sir.* 1. 19.

29. E chamou ſeu nome Noah, dizendo: Eſte nos * conſolará de noſſas obras, e de trabalho de noſſas maõs da terra, a qual Deus maldiſſe. * *Luc.* 2. 25. *Jeſaia* 51. 12. *c* 66. 13.

30. E viveo Lamech, deſpois que gerou a Noah, quinhentos e noventa e cinco annos, e gerou filhos e filhas. *Prov.* 3. 2. 1. 16.

31. E foraõ todos os dias de Lamech ſete centos e ſetenta e ſete annos; e morreo. *Rom.* 14. 7, 8, 9.

32. Sendo Noah de quinhentos annos, gerou Noah a Sem Cham e Japhet. *Gen.* 6. 10. *c.* 10. 1.

CAPITULO VI.

De denunciaçaõ do deluvio, e de edificar a arca de Noah.

1. E Aconteceo, que como começaraõ os homens a multiplicarſe ſobre as faces da terra, e naceraõlhes filhas. *Sap.* 4. 12. *Gen.* 4. 19.

2. E ven-

Cap. 5. *v.* 24. † *naõ mais eſtéve.*

2. E * vendo os filhos de Deus as filhas dos homens, que as eraõ fermoſas, tomaraõſe mulheres de todas, que eſcolherao.
* *Luc.* 11. 34. *Hiob.* 31. 1. *Sir.* 9. 5-8.

3. Portanto diſſe JEHOVAH com ſigo: Naõ reprehenderá meu Eſpirito a o homem para ſempre, porque elle *he* carne: poloque ſeraõ ſeus dias, cento e vinte annos. 1 *Pedr.* 3. 20. *Hiob.* 5. 17.

4. Avia † Gigantes no mundo em aquelles dias; e tambem deſpois entraraõ os filhos de Deus ás filhas dos homens, e *as* geraraõlhes *taes*. Eſtes *ſaõ* os valentes, que deſta antigvidade foraõ varoens de *má* fama. *Pſ.* 52. 37.

5. Vendo pois JEHOVAH que ſe multiplica a malicia dos homens no mundo, e tambem que todo o intento dos penſamentos do coraçaõ delles ſómente era mao todo o tempo: *Matth.* 15. 19. *Rom.* 3. 23.

6. Arrependeoſe JEHOVAH, de aver feito a o homem na terra; e dor entrou dentro em ſeu coraçaõ. *Jer.* 8. 21.

7. E diſſe JEHOVAH: † Apagarei os homens, que tenho criado ſobre as façes da terra, deſde homem até a beſta, até os reptiles, e até a ave do ceo; porque me arrependo de aver feito os. *Deut.* 4. 24.

8. Sómente Noah achou graça diante dos olhos de JEHOVAH. *Exod.* 33. 2,7. *Luc.* 1. 30. *Sir.* 44. 17, 18.

9. Eſtas *ſaõ* as geraçoes de Noah: Noah foi *hum* varaõ juſto e perfeito em ſuas geraçoens: *porque* Noah andou com Deus. *Phil.* 2. 15. *Luc.* 18. 27.

10. E gerou Noah tres filhos, a Sem, Cham e Iaphet. *Gen.* 5. 32.

11. Mas corrompeoſe a terra diante de Deus: E encheoſe a terra de violencia. *Jerem.* 5. 28-*fim.*

12. E vio Deus a terra, e eis aqui que eſtava corrompida: Porque toda a carne avia corrompida ſeu caminho ſobre a terra. *Pſ.* 14. 2, 3, 4.

13. Portanto diſſe Deus a Noah: O fim de toda a carne he vindo diante de my; porque a terra eſtá cheja de violencia delles: Eis aqui que eu perecerlhes hei com a terra. *Gen.* 18. 17. 19.

14. Faze pois hũa arca de madeira de Gopher; farás apartamentos em a arca, e betumarlheas por dentro e por fora com betume. *Hebr.* 11. 7.

15. E deſta maneira a farás: De trecentos covados de cumpridaõ da arca; de cincoenta covados de largura: e de trinta covados de ſua altura. *Sap.* 5. 16.

16. Hũa janella farás na arca, hum covado a concertarás da parte de riba; mas a porta da arca porás a ſeu lado; e faráslhe apartamentos baixos, ſegundos e terceiros. *Sir.* 51. 12.

17. Mas quanto a me: Eis aqui que eu levarei *hum* diluvio das agoas ſobre a terra, para deſtruir toda a carne, em que *ha* o eſpirito das vidas de baixo do ceo: Tudo o que ouver na terra falecerá. *Pſ.* 29. 10.

18. Eu porem eſtabelecerei meu concerto comtigo: Paraque entres na arca; tu, e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos comtigo *Pſ.* 103. 8-14.

19. E de todo o vivente, de toda a carne, dous de cadahum meterás na arca, paraque tenhaõ vida comtigo; macho e femea ſeráõ. *Pſ.* 36. 7.

20. Da ave ſegundo ſua eſpecia; e de beſta ſegundo ſua eſpecia; de todo ó reptile da terra ſegundo ſua eſpecia: Dous de cadahum entraráõ a ty, paraque tinhaõ vida. *Sap.* 11. 25-27.

21. E tu toma comtigo de todo o comer

v. 4. † *Hebr. Nephilim, iſto he, Apoſtatas da verdadeira fé e da Igreja. v.* 7. † *tirarei.*

mer que ſe come, e colhe a ty, paraque aja por mantimento para ty e para elles. *Gen.* 7. 5. *Exod.* 40. 16.

22. E fez Noah conforme tudo o que lhe mandou Deus. *Matth.* 22. 6.

CAPITULO VII.

As agoas do diluvio começaõ.

1. ENtonces diſſe JEHOVAH a Noah: Entra tu e toda tua caſa na arca: porque te hei viſto juſto diante de my em eſta geraçaõ. *Act.* 16. 31. 2 *Pedr.* 2. 5.

2. De todo animal limpo te tomarás de ſete em ſete, e macho e ſua femea: Ora, de animal, que naõ he limpa, tomarás dous, macho e ſua femea. *Act.* 10. 15.

3. Tambem da ave limpa do ceo de ſete em ſete, macho e femea; para guardar em vida a ſemente delles ſobre as faces de toda a terra. *Tit.* 1. 15.

4. Porque paſſados ainda ſete dias eu fazerei que chove ſobre a terra quarenta dias e quarenta noites: E hei de corromper toda a ſubſtancia, que fiz ſobre as faces da terra. *Eſai.* 14. 24.

5. E fez Noah conforme a tudo, que mandoulhe JEHOVAH. *Rom.* 16. 19. 2 *Cor.* 7. 15, 16. *Joh.* 15. 14.

6. E ſendo Noah de ſeis centos annos, o diluvio das agoas foi ſobre a terra. *Pſ.* 37. 28. *Pſ.* 71. 9. 18. *Jeſ.* 46. 4.

7. E entrou Noah, e ſeus filhos, e ſua mulher, e as mulheres de ſeus filhos com elle na arca, por via das agoas do diluvio. *Sir.* 44. 17. *Prov.* 11. 8. *Pſ.* 34. 16, 17.

8. De beſta limpa, e de beſta que naõ *he* limpa: E da ave, e de todo o reptile ſobre a terra. *Levit.* 20. 25, 26. *Matth.* 5. 8.

9. De dous em dous *por menos* entraraõ com Noah na arca, macho e femea: como mandou Deus a Noah. *Pſ.* 36. 7. *fim.* *Matth.* 10. 29. 1 *Pedr.* 1. 22.

10. E foi que o ſetimo dia as agoas do diluvio foraõ ſobre a terra. *Sap.* 12. 10, 20, 21, 29. 1 *Pedr.* 3. 20. 2 *Pedr.* 3. 15.

11. O anno de ſeis centos da vida de Noah, no mez ſegundo, a o dezaſete dia do mez: Aquelle dia meſmo foraõ rompidas todas as fontes do grande abismo; e as janellas do ceo foraõ abertas. *Sir.* 5. 2-7. 2 *Pedr.* 2. 5. *Ezech.* 5. 11.

12. E ouve chova ſobre a terra quarenta dias e quarenta noites. *Sir.* 39. 24-30. *Pſ.* 29. 10. *Matth.* 24. 38.

13. Em eſte meſmo dia entrou Noah, e Sem, e Cham, e Japhet, os filhos de Noah; e a mulher de Noah, e as tres mulheres de ſeus filhos com elles na arca. *Jeſ.* 26. 20, 21. *Gen.* 7. 7.

14. Eſtes, e toda a fera ſegundo ſua eſpecia, e toda a beſta ſegundo ſua eſpecia, e todo o reptile, que anda arraſtando ſobre a terra ſegundo ſua eſpecia, e toda a ave ſegundo ſua eſpecia, e todo o paſſaro de qualquer couſa aſada. *Sir.* 42. 25, 26. *c.* 33. 12.

15. E entraraõ á Noah em a arca *por menos* de dous em dous de toda a carne, em que *era* o eſpirito das vidas. *Prov.* 11. 21. *Gen.* 7. 9.

16. E os que entraraõ; macho e femea de toda a carne entraraõ; como mandou Deus meſmo: E cerrou JEHOVAH a trás delle. *Exod.* 9. 19. *Pſ.* 97. 10.

17. E ſendo o diluvio quarenta dias e quarenta noites ſobre a terra, as agoas ſe multiplicaraõ de tal maneira, que alevantáraõ a arca, e *eſſa* foi alevantada ſobre a terra. *Hoſea.* 5. 10. *fim.* *Jeſ.* 5. 25.

18. E creceraõ as agoas, e multiplicaraõſe em grande maneira ſobre a terra, que andava *tambem* a arca ſobre as agoas. *Jerem.* 7. 20. *Zephan.* 1. 7, 8.

19. Deſpois prevaleceraõ as agoas muito

muito em grande maneira ſobre a terra: Aſſi que foraõ cubertos todos os montes altos, que *avia* de baixo do ceo todo. *Sirach.* 18. 23. *Rom.* 1. 18. *c.* 2. 5, 8, 9.

20. Quinze covados em cima prevaleceraõ as agoas, e foraõ cubertos os montes. *Rom.* 9. 22, 23. *Eph.* 5. 6. *Apoc.* 6. 17.

21. Onde morreo toda a carne, que anda arraſtando ſobre a terra, aſſi a ave, como a beſta, e fera, e todo o reptile, que anda araſtando ſobre a terra; e eſpecialmente todo o homem. *Pſ.* 90. 7. *Pſ.* 76. 8. *Hebr.* 10. 26-31.

22. Tudo o em cujos narizes avia alento do Eſpirito das vidas, de tudo o que era na ſeca, morreo. *Jerem.* 2. 19. *Pſ.* 6. 2. *Dan.* 9. 16. 19.

23. Aſſi foi † corrompida toda a ſubſtancia, que eſtava ſobre as faces da terra, do homem até a beſta, até o reptile, e até a ave do ceo: E foraõ tirados da terra *todas as couſas*: E ficou ſomente Noah, e o que com elle *eſtava* na arca. *Pſalm.* 25. 5, 6. *Hiob.* 10. 9, 13.

24. E aſſi eſtiveraõ as agoas multiplicadas ſobre a terra, e *ficaraõ* cento e cincoenta dias. *Pſ.* 119. 124. *Pſ.* 85. 8.

CAPITULO VIII.

O Diluvio ſe acaba.

1. E * Alembrouſe Deus de Noah, e de todos os animaes, e de todas as beſtas, que *eſtavaõ* com elle na arca: E fez paſſar Deus hum vento ſobre a terra, e ceſſaraõ as agoas. * *Gen.* 30.22. 1 *Sam.* 1.19.

2. Juntamente cerraraõſe as fontes do abiſmo, e as janellas do ceo; aſſi que a chova do ceo foi * detida. * *Joſ.* 3. 16.

3. E tornaraõ as agoas de ſobre a terra indo e tornando: E desfaleceraõ as agoas † á cabo de cento e cincoenta dias. *Gen.* 1. 9.

4. Mas a arca repouſou no mez ſetimo, a os dezaſete dias do mez, ſobre os montes † de *Ararat. *Jeſ.* 37.38. *Jerem.* 51.27.

5. E as agoas foraõ ſe, diminuindo até o mez decimo; Em o decimo *mez* a o primeiro *dia* do mez ſe deſcubriraõ as cabeças dos montes. *Hiob.* 12. 15.

6. E aconteceo á cabo de quarenta dias, que Noah abrio a janella da arca, que tinha feito. *Mal.* 3. 10. *fim.*

7 E † enviou o corvo, o qual ſahio ſahindo e tornando, até que as agoas ſe ſecaraõ ſobre a terra. *Jerem.* 6. 16.

8. Portanto *deſpois de ſete dias* enviou de ſi a pomba, para ver, ſe as agoas foraõ poucas de ſobre a terra. *Pſ.* 55. 7-9.

9. Mas naõ achando a pomba onde repouſaſſe a planta de ſeu pé, tornouſe a o para arca, porque as agoas *ainda eſtavaõ* ſobre as faces de toda a terra; eſtendendo elle pois ſua maõ tomou a, e meteo a com ſigo na arca. *Eſai.* 60. 8.

10. E eſperando ainda outros ſete dias tornou a enviar a pomba da arca. *Cantic.* 6. 8.

11. E a pomba tornou a o a hora de tarde, e vendo que trazia hũa folha de oliveira tomada em ſua boca, endendeo Noah, que as agoas foraõ poucas de ſobre terra. *Eſai.* 52. 7.

12. E eſperando mais ontros ſete dias enviou a pomba, a qual naõ tornou mais a o. *Pſalm.* 62. 6.

13. E aconteceo que em anno de ſeis centos e hum no *mez* primeiro, a o primeiro *dia* do mez, as agoas ſe enxugaraõ de ſobre a terra: Poloque tirando Noah a cubertura da arca vio que a face da terra eſtava enxuta. *Pſalm.* 27. 13.

14. E no ſegundo mez a os vinte ſete

Cap. 7. *v.* 23 † *apagada, ou tirada.* Cap. 8. *v.* 3. † *deſpois* *v.* 4. † *de Armenia.* *v.* 7. † *deixou fora.*

dias do mez ſe ſecou *totalmente* a terra. *Eſai.* 54. 7.

15. E fallou Deus a Noah dizendo: *Luc.* 1. 54.

16. Sahe da arca: Tu e tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos comtigo. *Rom.* 8. 21.

17. Todo o animal, que *eſtá* comtigo, de toda a carne, *a ſaber* de ave, e de beſta, e de todo o reptile, que anda arraſtando ſobre a terra, tira comtigo; paraque vaõ crecentes ſobre a terra, e frutifiquem e multipliquem ſobre a terra. *Gen.* 1. 22, 28.

18. Entonces ſahio Noah e ſeus filhos, e ſua mulher, e as mulheres de ſeus filhos com elle. 1 *Pedr.* 3. 20.

19. Todo animal *tambem*, todo o reptile, e toda a ave, todo que ſe move ſobre a terra ſegundo ſuas eſpecias, ſahiraõ da arca. *Exod.* 10. 26.

20. Mas edificou Noah *hum* Altar á JEHOVAH: E tomando de todo animal limpo, e de toda ave limpa, offereceo ſacrificio no Altar. *Pſalm.* 50. 14, 15.

21. E cheirando JEHOVAH o cheiro do repouſo, diſſe JEHOVAH em ſeu coraçaõ: Naõ tornarei mais a maldicer a terra por cauſa do homem, porque o † fingimento do coraçaõ do homem *he* mao de ſua meninice: Nem tornarei mais a ferir todo vivente, como hei feito. *Jeſ.* 54. 9. *Rom.* 3. 23.

22. Por diante a todos os tempos da terra naõ * ceſſaráõ ſementeira, e ſega, e frio, e quentura, veraõ e inverno, e dia e noite. * *Gen.* 1. 14.

CAPITULO IX.

Deus dá o arco do ceo por ſinal de ſeu concerto.

1. ENtonces bendiſſe Deus a Noah e a ſeus filhos, dizendolhes: * Crecei e multiplicae e enchei a terra. * *Gen.* 1. 22, 28.

2. E voſſo temor e voſſo terror ſerá ſobre toda beſta da terra, e ſobre toda ave do ceo: Todo o que anda arraſtando ſobre a terra, e todo o que *he* entre todos os peixes do mar em voſſa maõ ſerá entregue. *Pſalm.* 71. 21.

3. Todo o que ſe move, que he vivo, tereis por mantimento: Tudo hei dado vos como * verdura da erva. * *Rom.* 14. 2.

4. Mas a * carne com ſua alma, iſſo he, com ſeu ſangue, naõ comereis. *Lev.* 3. 17. *Act.* 15. 20, 29.

5. Porque certamente a voſſo ſangue, *o ſangue* de voſſas almas † demandarei, de maõ de toda beſta o demandarei: *Eſpecialmente* de maõ do homem, da maõ de varaõ ſeu irmaõ *tambem* demandarei a alma do homem. *Sap.* 1. 12, 13.

6. Qualquer que derramar * ſangue do homem, pelo homem ſeu ſangue ſerá derramado: Porque *Deus* fez o homem ** a imagem de Deus. * *Matth.* 26. 52. ** *Jac.* 3. 9.

7. Mas vosoutros crecei e multiplicae: Divulgae vos na terra, e multiplicae nella. *Gen.* 8. 17.

8. E fallou Deus a Noah e a ſeus filhos com elle dizendo: *Deut.* 4. 7.

9. Eu; eis que eu eſtabeleço meu concerto com vosoutros; e com voſſa ſemente deſpois de vos outros: *Pſ.* 105. 8.

10. E com toda alma vivente, que *eſtá* com vos outros, na ave, na beſta, e em toda a fera da terra com vos outros: deſde todos que ſahiraõ da arca até toda beſta da terra. *Pſ.* 145. 9.

11. Eſtabelecerei, digo, meu concerto com vos outros, que naõ ſerá deſſareigada mais toda a carne pelas agoas do diluvio

v. 5. † *pedirei.*

v. 21. † *intento.*

luvio; e que naõ averá mais o diluvio para deſtruir a terra. *Gen.* 8. 21.

12. E diſſe Deus: Iſſo *ſerá* o ſinal de *meu* concerto, que eu ponho entre my e entre vos outros, e entre toda alma vivente, que *eſtá* com vos outros; † em geraçoens do ſeculo. *Luc.* 17.5. 2 *Cor.* 1.21.

13. Meu arco porei em a nuve; para que ſeja por ſinal do concerto entre my e entre a terra. *Baruch.* 2. 35.

14. E açontecerá, que, quando eu cubrir as nuves ſobre a terra, meu arco aparecerá nas nuves. *Sir.* 43. 11.

15. E entaõ lembrarmehei de meu concerto, que eſtá entre my e entre vos-outros, e entre toda alma vivente, em toda a carne, e naõ ſeraõ mais as agoas por diluvio para deſtruir a toda a carne. *Sir.* 44. 18.

16. Quando eſtará o arco em as nuves, eu velohei, para lembrarme do concerto eterno, entre Deus e entre toda alma vivente, em toda a carne, que *eſtá* ſobre a terra. *Pſ.* 89. 2, 3.

17. Iſſo pois diſſe Deus a Noah, ſerá o ſinal do concerto, que tenho eſtabelecido entre my, e entre toda a carne, que *eſtá* ſobre a terra. 2 *Cor.* 1. 20.

18. Ora os filhos de Noah, que ſahiraõ da arca, foraõ Sem, Cham, e Japhet: Mas Cham foi o pae de Canaan. *Pſ.* 102.29.

19. Eſtes tres *foraõ* os filhos de Noah: E deſtes foi toda a terra chea. *Pſ.* 69. 37.

20. Porem Noah começou *de ſer* varaõ, que lavrar a terra: E plantando hũa vinha. *Gen.* 21. 23. 1 *Teſſal.* 2. 9.

21. Bebeo do vinho, e embebedouſe; aſſi que deitaſſe deſcubrido no meyo de ſua tenda. *Sir.* 31. 28, 29, 30, 26.

22. E vio Cham, *que era* o pae de Canaan, a nueza de ſeu Pae: e fallou a ſeus dous irmaõs † fora. *Matth.* 6. 22, 23. *Jac.* 4. 8. *fim.*

23. Mas tomou Sem e Iaphet a roupa, e puſeraõ a ambos ſobre ſeus ombros, e indo virados a tras cubriraõ a nueza de ſeu pae: E porque ſuas faces eraõ viradas, naõ viraõ a nueza de ſeu pae. *Tit.* 2. 11, 12.

24. Eſpertando logo Noah de ſeu vinho; e atentando que avia feito com elle ſeu filho menor. 1 *Teſſal.* 5. 6, 7, 8.

25. Diſſe: maldito *ſerá* Canaan: ſervo dos ſervos ſerá a ſeus irmaõs. *Hiob.* 31. 30. *Sir.* 3. 16.

26. Diſſe mais: Bendito JEHOVAH, Deus de Sem: e ſeja lhe Canaan ſervo. *Prov.* 14. 14.

27. † Divulgará Deus a Iaphet, e habitará em as tendas de Sem; e Canaan ſerálhe ſervo. *Gen.* 27. 40. *Prov.* 14. 11.

28. E viveo Noah deſpois do diluvio trecentos e cincoenta annos. *Prov.* 9. 11.

29. E foraõ todos os dias de Noah, nove centos e cincoenta annos: e morreo. *Sirach.* 41. 3, 4.

CAPITULO X.

As geraçoens dos filhos de Noah.

1. ESTas *ſaõ* as geraçoens dos filhos de Noah. *Convem a ſaber* Sem, Cham e Iaphet: A os quaes naceraõ filhos deſpois do diluvio. *Gen.* 5. 32. *c.* 6. 10.

2. Os filhos de Japhet *ſaõ* Gomer, e Magog, e Madai, e Javan, e Thubal: Meſech tambem e Thiras. *Pſ.* 2. 8.

3. Os filhos porem de Gomer, Aſkenas, e Riphath, e Thogarma. *Pſ.* 86. 9. 10.

4. Mas os filhos de Javan: Eliſa, e Tharſi; Chittim e Dodanim. *Pſ.* 22. 28.

5. Por eſtes foraõ partidos as ilhas das gentes em ſuas terras, cadaqual ſegundo ſua lingoa; conforme ſuas familias em

Cap. 9. *v.* 12 † *em tempos perpetuos.* *v.* 22. † *publicamente.* *v.* 27. † *Fará crecer.*

ſuas † gentes. *Eſai.* 55. 5.

6. Os filhos de Cham *ſaõ* Kus, e Mizraim, e Put, e Canaan. *Pſ.* 92. 8.

7. E os filhos de Kus *ſaõ* Seba, e Havila e Sabtha, e Raama, e Sabtecha: E as filhos de Raama *ſaõ* Scheba, e Dedan. *Prov.* 28. 12.

8. *Eſpecialmente* Kus gerou a Nimrod: O qual começou ſer poderoſo na terra. *Pſ.* 73. 7-12.

9. *Porque* eſte foi poderoſo caçador diante de JEHOVAH; portanto *em proverbio* ſe diz: como Nimrod poderoſo caçador diante de JEHOVAH. *Prov.* 28. 28.

10. Mas o principio de ſeu reyno foi Babel, e Erech, e Akkad, e Calne, na terra de Sinear. *Amos* 6. 2.

11. Deſta terra ſahio em Aſſyria: Onde * edificou a Nineve, e Rechoboth-ir, e Kalach. * *Pſ.* 49. 12, 13.

12. E a Reſen entre * Nineve, e entre Kalach. Eſta *he* aquella cidade grande. * *Jonas.* 1. 2. *c.* 4. 11.

13. Porem Mizraim gerou a Ludim, e Anámim, e Lehábim, e Naphtuchim. *Jerem.* 12. 1, 2.

14. E a Pathruſim, e Kasluchim; de quaes ſahiraõ os Philiſteos, e Kaphthorim. *Mal.* 3. 15.

15. E Canaan gerou a Zidon, ſeu primogenito, e a Heth. *Hiob.* 21. 7-21.

16. E a Jebuſi, e a Emóri, e a Girgaſi. *Deut.* 1. 35.

17. E a Hivvi, e a Arki, e a Sini. *Mich.* 2. 5.

18. E a Arvadi, e a Zemari, e a Hamathi: E deſpois ſe derramaraõ as familias * dos Cananeos. * *Ezech.* 16. 3.

19. E foi o termo dos Cananeos deſde Zidon indo a Gerar até a Gaza; indo ainda a Sodoma, e Gomorra, e Adama e Zebóim até a Laſa. *Gen.* 13. 13.

20. Eſtes *ſaõ* os filhos de Cham, ſegundo ſuas familias, e ſegundo ſuas lingoas, em ſuas terras e em ſuas naçoens. *Hiob.* 27. 14, 15, 13.

21. E á meſmo Sem naceraõ filhos, *o qual foi* pae de todos os filhos de Heber, o irmaõ de Japhet o major. *Jerem.* 3. 19.

22. Os filhos de Sem *ſaõ* Elam, e Aſſur e Arphaxad, e Lud, e Aram. *Pſ.* 24. 6.

23. Os filhos de Aram *ſaõ* Uz, e Hul, e Gether, e Mas. *Pſ.* 14. 5. *fim.*

24. E Arphaxad gerou a Selah: e Selah gerou a Heber. *Jerem.* 31. 1.

25. E a Heber naceraõ dous filhos: o nome do primeiro foi † Peleg: porque em ſeus dias foi partida * a terra: mas o nome de ſeu irmaõ *foi* Joktan. * *Gen.* 11. 8.

26. E Joktan gerou a Almodad e a Seleph, e Hazarmavet: e Jarah. *Hiob.* 12. 23.

27. E a Hadoram, e Uzal, e Dikla. *Pſ.* 44. 3.

28. E a Obal, e Abimáel, e Scheba. *Pſ.* 105. 24.

29. E a Ophir, e Havilah, e Jabub. Todos eſtes foram filhos de Joktan. *Pſ.* 112. 2, 1.

30. E foi ſua habitaçaõ * deſda Meſcha indo a Sephar, que he monte de Oriente. * *Pſ.* 84. 2, 3, 4, 5.

31. Eſtes *ſaõ* os filhos de Sem, ſegundo ſuas familias, ſegundo ſuas lingoas; em ſuas terras, e em ſuas naçoens. *Pſ.* 128. 4.

32. Eſtas *ſaõ* as familias dos filhos de Noah, por ſuas deſcendencias em ſuas naçoens: E deſtes foraõ divididas as gentes na terra deſpois do diluvio. *Act.* 17. 26.

Cap.

v. 5. † *naçoens.*

v. 25. † *iſſo ha, diviſaõ.*

CAPITULO XI.

A torre de Babel, Confuſaõ das lingoas: Geraçaõ de Sem.

1. ORa foi *antigamente* em toda a terra * hũa lingoa, e hũas meſmas palavras. * *Pſ.* 35. 28. *Act.* 2. 3, 4.

2. E aconteceo, que como ſe partiraõ de Oriente, achando † campo na terra de Sinear, †† aſſentaraõ ali. 1 *Joh.* 2. 15, 16, 17.

3. E diſſeraõ varaõ a ſeu companheiro: Eya pois, façamos † ladrilhos, e cozamos com fogo. E foilhes o ladrilho em lugar da pedra, e o betume em lugar †† da cal. *Malach.* 1. 4. 5. *Pſ.* 127. 1.

4. E mais diſſeraõ: Eya, edifiquemos nos * cidade e torre, cuja cabeça chegue até o ceo: E façamos nos nome *famoſo*, paraque naõ ſejamos conſtrangidos de ſer diſſipados ſobre as faces de toda a terra. *Eſai.* 26. 5, 6.

5. Porem deceo JEHOVAH para ver a cidade e a torre, que fabricaraõ os filhos dos homens. 1 *Sam* 2. 3.

6. E diſſe Deus: Eis, o povo *he* hum, tendo todos hũa lingoagem, e iſſo he, que começeraõ a fazer: mas naõ deixaráõ de executar tudo o que intentaraõ a fabricar. *Eſai.* 24. 19.

7. Eya *pois*, deſcendamos e confundamos ali ſuas lingoas; aſſi que naõ entendam varaõ a lingoagem de ſeu companheiro. *Luc.* 11. 23.

8. E aſſi JEHOVAH * eſpargio os dahi ſobre as faces de toda a terra, e ceſſaraõ a edificar a cidade. *Luc.* 1. 51. *Jer.* 2. 29.

9. Por iſſo foi chamado o nome della † Babel; porqui ali confundio JEHOVAH a lingoagem de toda a terra: E dahi eſpargio lhe JEHOVAH ſobre as faces de toda a terra. *Jeſai.* 21. 9.

10. Eſtas *ſaõ* as geraçoẽs de Sem. * Sem *foi* filho de idade de cem annos, e gerou a ** Arphaxad dous annos deſpois do diluvio. * 1 *Pedr.* 1. 17. ** *Luc.* 3. 36.

11. E viveo Sem, avendo gerado a Arphaxad, quinhentos annos; e gerou filhos e filhas. *Pſ.* 14. 5.

12. Arphaxad porem viveo trinta e cinco annos; e gerou a * Selah. * *Gen.* 10. 24.

13. E viveo Arphaxad, avendo gerado a Selah, quatro centos e tres annos; e gerou filhos e filhas. *Pſ.* 112. 2.

14. Selah porem viveo trinta annos; e gerou a Heber. *Pſ.* 102. 29.

15. E viveo Selah, avendo gerado a Heber, quatro centos e tres annos; e gerou filhos e filhas. *Pſ.* 127, 3.

16. Heber porem viveo trinta e quatro annos; e gerou a Peleg. *Pſ.* 37. 29.

17. E viveo Heber, tendo gerado a Peleg, quatro centos e trinta annos; e gerou filhos e filhas. *Hiob.* 5. 25.

18. Peleg porem viveo trinta annos; e gerou a Rẽu. *Tob.* 13. 16.

19. E viveo Peleg, tendo gerado a Rẽu, duzentos e nove annos; e gerou filhos e filhas. *Jer.* 3. 19.

20. Viveo porem Rẽu, trinta e dous annos; e gerou a Serug. *Prov.* 10. 10. 1.

21. E viveo Rẽu, avendo gerado a Serug, duzentos e ſete annos, e gerou filhos e filhas. *Pſ.* 128. 4.

22. Viveo porem Serug trinta annos; e gerou a Nachor. *Prov.* 20. 7.

23. E viveo Serug, avendo gerado a Nachor, duzentos annos; e gerou filhos e filhas. *Tob.* 9. 11.

24. E Nachor viveo vinte e nove annos; e gerou a Therah. *Pſ.* 5. 3.

25. E viveo Nachor, avendo gerado a Therah, cento e dezanove annos; e gerou filhos e filhas. *Eſai.* 38. 19-*fim.*

26. E Therah viveo ſetenta annos; e gerou a Abram, * Nachor e Haran. * *Joſua.* 24. 2.

v. 2. † *grande campina.* †† *habitaraõ.* *v.* 3. † *tijolos.* †† *de meſtura.* *v.* 9. † *Confuſaõ.*

27. Eſtas *ſaõ* as geraçoens de Therah: Therah gerou a * Abram, Nachor e Haran: Haran porem gerou a Lot. * *Luc.* 3. 34.

28. Mas morreo Haran antes de ſeu pae Therah, na terra † de ſua natureza, *a ſaber*, em Ur dos Chaldeos. *Sir.* 14. 18.

29. E tomaraõ Abram e Nachor para ſi mulheres: O nome da mulher de Abram *avia* Sarai, e o nome da mulher de Nachor Milka *, a filha de Haran, *que era* o pae de Milka, e o pae de Jiska. * *Gen.* 22. 20.

30. Mas Sarai foi eſteril, e naõ tinha filhos. *Pſalm.* 127. 3.

31. Deſpois tomou Therah a Abram ſeu filho, e a Lot filho de Haran, filho de ſeu filho, e a Sarai, ſua nora, a mulher de Abram ſeu filho, ſahindo com elle de * Ur dos Chaldeos para ir a terra de Canaan; e em vindo até a Haran, ficaraõ ali. * *Nehem.* 9. 7. *Judith.* 5. 6.

32. E ſendo os dias de Therah duzentos e cinco annos, morreo Therah em Haran. *Pſ.* 89. 49.

CAPITULO XII.

A vocaçaõ e peregrinaçaõ de Abram.

1. ORa JEHOVAH tinha dito a Abram *em Ur dos Chaldeos*: Sahe de tua terra, e de tua geraçaõ, e da caſa de teu pae, para a terra, que eu te moſtrarei. *Pſ.* 45. 11, 12. 2 *Cor.* 6. 17, 18. *Sap.* 4. 12.

2. E fazertehei de grande gente; e bendizertehei, e engrandecerei teu nome, paraque aias bençaõ *(em Chriſto bendita.)* *Gen.* 28. 4.

3. E * abençoarei a os que te bendizem, e a os que de maldizem maldiçoarei: E ſeraõ benditas em ** ti *(pela tua ſemente Chriſto)* todas as familias da terra. * *Num.* 22. 6. ** *Gen.* 18. 18. *Act.* 3. 25. *Gal.* 3. 8.

4. E foiſe Abram, como diſſelhe IEHOUAH, e Lot foi com elle: Porem *era* Abram filho de idade de ſetenta e cinco annos, quando ſahio de Haran. *Jeſai.* 1. 19, 20.

5. E tomou Abram a Sara ſua mulher, e a Lot filho de ſeu irmaõ, e toda ſua fazenda delles, que aviaõ ganhado, e as almas, que tinhaõ alcançado em Haran: E ſahiraõ *iuntos* para ir a terra de Canaan. E vindo na terra de Canaan: *Hebr.* 4. 1.

6. Paſſou Abram por aquella terra até o lugar de Sichem, e ate a * campina de Moreh: mas o Cananeo *eſtava* entonces na terra. * *Gen.* 18. 1:

7. Ali apareceo JEHOVAH a Abram dizendo: A tua * ſemente darei eſta terra: *Poloque* edificou lá *hum* altar a JEHOVAH, que lhe avia aparecido *Deut.* 34. 4. *Act.* 7. 5. *Rom.* 4. 13.

8. E paſſoulhe dahi a o monte a oriente de * Bethel, tendo ali ſua tenda; *aſſi* que Bethel *era* a o occidente, e Ai a o oriente; e edificou lá *hum* ** altar a JEHOVAH invocando *** o nome de JEHOVAH. *Gen.* 28. 19. *c.* 33. 2. *c.* 4. 26.

9. Deſpois moveoſe Abram dali, caminhando e indo para o zul. *Gen.* 29. 1.

10. Mas ouve fome na terra, e deſceo Abram a Egypto para peregrinar lá: porque *avia* grave fome na terra. *Gen.* 4. 41.

11. Porem aconteceo, que, quando chegou perto a Egypto, diſſe a Sarai ſua mulher: Eis aqui eu ſei, que tu *es* mulher * fermoſa de viſta. * *Gen.* 26. 7.

12. E ſerá, que, quando te virem os Egypcios, diráõ: Eſſa *he* ſua mulher; e matarmehaõ, mas te deixaráõ viva. *Pſ.* 62. 10.

13. Dize * pois, que tu *es* minha irmãa, para que eu aia bem por tua cauſa, e viva minha

v. 28. † *natural.*

minha alma por amor de ty. * *Gen.* 20. 2.

14. E aconteceo, que, como entrou Abram em Egypto, os Egypcios viraõ a mulher, que era fermoſa em grande maneira. *Sir.* 9. 8-10.

15. E vendo a ella os principes de Pharao, louvaraõ a diante de Pharao: porónde foi tomada mulher em caſa de Pharao. *Pſ.* 101. 3. 4.

16. Porem *Pharao* a Abram fez bem por cauſa della; aſſi que recebeo ovelhas, e vacas, e aſnos, e ſervos, e criadas, e aſnas, e camelos. *Gen.* 13.2.

17. Ora ferio JEHOUAH a Pharao e a ſua caſa de grandes pragas, por cauſa de Sara mulher de Abram. *Pſal.* 105.14.

18. Poloque chamou Pharao a Abram dizendo: porque iſto * tens feito comigo? porque naõ me declaraſte, que ella *ſeia* tua mulher? * *Gen.* 29. 25. *Luc.* 2. 48.

19. Porque dizeſte: ella he minha irmaã? que eu a tomei para my por mulher? Agora pois, eis aqui tua mulher, toma, e vaete. *Gen.* 20. 14.

20. E Pharao mandou com elle varaons, que o acompanharaõ, e a ſua mulher, e a todo o que tinha. 2 *Pedr.* 2. 9.

CAPITULO XIII.

Abram aparta ſe de Lot.

1. ASſi ſubio Abram de Egypto para a Zul; elle, e ſua mulher, e tudo o que tinha; e com elle Lot. *Gen.* 12.1, 4.

2. Abram porem hia carregado em grande maneira com gado, com prata e ouro. *c.* 12. 16. *Prov.* 10. 22. *c.* 14. 24.

3. E caminhou por ſuas iornadas da banda de Zul até a Bethel; até o lugar aonde † no principio ouve ſua tenda entre Bethel e Ai. *Hebr.* 13. 4.

4. *Convem a ſaber* a o lugar do altar, que antes ali tinha feito: E invocou lá Abram o nome de JEHOVAH. 2 *Tim.*4. 2, 5. *Jeſai.* 12. 4.

5. Porem Lot tambem, que hia com Abram, tinha ovelhas, vacas e tendas. *Pſalm.* 5. 13. *Prov.* 10. 16.

6. De tal maneira que a terra naõ ſuffrio os para morar juntos: Porque ſua fazenda era muita, que naõ poderaõ habitar juntos. *Sir.* 11. 20. *Eccleſ.* 5. 18.

7. Por onde ouve contenda entre os paſtores do gado de Abram, e entre os paſtores do gado de Lot: E habitavaõ tambem entonces os Cananéos e os Periſéos na terra. *Prov.* 25. 8. 1 *Cor.* 11.16.

8. Portanto diſſe Abram a Lot: Naõ ſeja queſtaõ entre my e entre ty, e entre meus paſtores e entre teus paſtores: porque *ſomos* irmaõs varaõs. *Prov.* 15. 18. *Phil.* 2. 3, 4.

9. Naõ *eſtá* toda a terra diante de ty *aberta*? Rogo, que aparteſte de my: Se a maõ eſquerda *te praz*, eu pedirei a direita; e ſe a direita, eu irei a eſquerda. *Eccleſ.* 10. 4. *Rom.* 12. 14. 2 *Cor.* 13. 11.*fim.*

10. E alevantando Lot ſeus olhos, vio toda a campina do Iordaõ, que toda ella abundaſſe de regos: Porque antes que IEHOVAH deſtruio a Sodoma e Gomorra, *era* como a horta de IEHOVAH, como a terra de Egypto, aonde ſe entra em Zoar. *Phil.*1. 10. 1 *Theſſ.* 5. 21.

11. Entonces Lot eſcolheo para ſi toda a campina do Iordaõ e partioſe Lot de Oriente: E aſſi foraõ apartados varaõ de ſeu irmaõ. *Luc.* 10. 42. *Hebr.* 11. 25.

12. *Convem a ſaber* Abram aſſentouſe em a terra de Canaan: Mas Lot aſſentouſe em as cidades da campiña, pondo ſuas tendas até a Sodoma. *Prov.* 2. 21.

13. Mas os homens de Sodoma *eraõ* maos e pecadores para com IEHOVAH em

v. 3. † *antes.*

em grande maneira. *Ezech.* 16. 49, 50. 1 *Pedr.* 2. 11.

14. Ora JEHOVAH diſſe a Abram, deſpois que Lot ſe partio delle: Alevanta agora teus olhos, e vé desdo lugar, aonde tu *eſtás*, para Norte, e para Zul, e para Oriente, e para † Occidente. *Pſ.* 115. 16.

15. Porque toda a terra, que tu ves, dareite a ty, e a tua ſemente para ſempre. *Gen.* 12. 7.

16. E porei tua ſemente como o pó da terra; que, ſe algum poderá contar o pó da terra, tambem tua ſemente ſerá contada. *Hiob.* 5. 25. *Pſal.* 25. 13, 12.

17. Levantate e vaç pela terra em ſua longura, e em ſua largura: porque darei a ty. *Hebr.* 11. 9, 10.

18. Moveo logo Abram as tendas, e veio morando em a campina de Mamre, que *eſtá* em Hebron; e edificou ali *hum* altar a JEHOVAH. *Prov.* 28. 2.

CAPITULO XIV.

Abram livra a Lot, e Melchizedek bença o.

1. E Aconteceõ em dias de Amraphel del Rey de Sinear; de Arioch del Rey de Ellaſar; de Kedor Laómer del Rey de Elam; e de Thideal del Rey das gentes; *Jacob.* 4. 1. 2.

2. Que *eſtes* fezeraõ guerra contra Bera Rey de Sodoma; e contra Birſa Rey de Gomorra; Sinab Rey de Adama; e Semeber Rey de Zebóim; e contra el Rey de Bela, que *he* Zoar. *Gen.* 13. 13.

3. Todos eſtes ſe ajuntaraõ em o valle de Siddim, que he o mar de ſal. *Prov.* 24. 6. *Luc.* 14. 31.

4. Doze annos *eſtes* aviaõ ſervido a Kedor Laomer: mas em o anno treze rebelaraõ ſe. *Jer.* 9. 6-3. *Sir.* 29. 3.

5. E no anno quatorze veio Kedor Laomer e os Reys, que *eſtavaõ* de ſua parte; e feriraõ a Rephaim em Aſteroth Karnaim, e a Suſim em Ham, e a Emim em Save Kiriathaim. *Pſ.* 52. 7.

6. E a os Horéos em ſeu monte de Seir, até a campina de Param que eſtá junto a o deſerto. *Pſ.* 89. 44.

7. E tornando vieraõ a Enmispat, iſſo he, Kades, e feriraõ todo o campo dos Amalekitas; e tambem a Emoréo, que habitava em Hazezon-Thamar. *Pſ.* 37. 10.

8. Entonces porem ſahio el Rey de Sodoma, e el Rey de Gomorra, e el Rey de Adama, e el Rey de Zeboim, e el Rey de Bela, iſſo he, Zoar: e ordenaraõ batalha contra elles, no valle de Siddim. *Jeſ.* 8. 9.

9. *He a ſaber* contra Kedor Laomer Rey de Elam; e Thideal Rey das gentes; e Amraphel Rey de Sinear; e Arioch Rey de Ellaſar: *Eſtes* quatro Reys contra cinco. *Baruch.* 4. 34.

10. E o valle de Siddim *era* cheio de poços de betume: por onde quando fugiraõ el Rey de Sodoma, e el Rey de Gomorra, cahiraõ ali; e os de mais fugiraõ a o monte. *Pſ.* 28. 4, 5.

11. E tomaraõ toda fazenda de Sodoma e Gomorra, e todas ſuas vitualhas, e foraõ ſe. *Pſ.* 37. 20.

12. Mas tomaraõ tambem a Lot, filho do irmaõ de Abram, e a ſua fazenda, e foraõ ſe: Eſte pois morava em Sodoma. *Pſ.* 34. 20, 21. *Prov.* 11. 31.

13. Vejo porem hum, que eſcapou, e denunciou a Abram Hebréo, que entaõ eſtava habitando em as campinas de Mamre do Emoréo, irmaõ de Eſcol, e irmaõ de Aner; Eſtes pois *eraõ* confederados com Abram. *Jeſai.* 33. 7-10.

14. E ouvindo que ſeu irmaõ era cativo, armou ſeus criados, os criados de ſua

v. 14 † *Hebr. mar.*

ſua caſa trecentos e dezoito, e perſeguiolhes até a Dan. *Judith.* 9. 11.

15. E derramouſe ſobre elles de noite; elle e ſeus criados e ferio os: E perſeguio lhes até a Hoba, que *eſtá* a maõ eſquerda de Damaſco. *Pſ.* 37. 14, 15.

16. E tornando a trazer toda a fazenda, tambem tornou a trazer a Lot ſeu irmaõ, e ſua fazenda; e tambem as mulheres e a povo. *Pſ.* 28. 6. 7. *Hiob.* 36. 6, 15, 16.

17. E el Rey de Sodoma ſahio lhe a o encontro, (deſpois que o tornou de ferir a KedorLaomer, e os Reys que *eſtavaõ* com elle; a o valle de Schave, que *he* o valle del Rey. *Pſ.* 9. 17, 16.

18. Entonces Melchizedek el Rey de Salem tirou paõ e vinho. E eſte pois *era* Sacerdote de Deus altiſſimo: *Pſ.* 110. 4. *Hebr.* 7. 1.

19. E benzeolhe dizendo: Bendito *ſeja* Abram de Deus altiſſimo, poſſuidor do ceo e da terra. *Pſ.* 128. 4.

20. E bendito *ſeja* Deus altiſſimo, que entregou teus inimigos em tua maõ. E *Abram* deu lhe o dezimo de tudo. *Hebr.* 7. 2, 4, 6.

21. Entonces el Rey de Sodoma diſſe a Abram: Da me as almas; mas para ty toma a fazenda. 1 *Teſſal.* 5. 18.

22. E reſpondeo Abram a el Rey de Sodoma: Tenho alevantado minha maõ a JEHOVAH, Deus altiſſimo, poſſuidor do ceo e da terra. *Apoc.* 10. 5. 1 *Sam.* 12. 3.

23. Que desde hum fio até a corea do çapato nada tomarei de tudo o que *he* teu: paraque naõ digas; eu enriqueci a Abram: 1 *Sam.* 2. 7.

24. Tirando ſomente o que comeraõ os mancebos, e a *hũa* parte dos varoens, que foram comigo, Aner, Eſcol e Mamre, os quaes tomaraõ ſua parte. 1 *Tim.* 6. 6-8.

CAPITULO XV.

A fé e Juſtiça de Abram.

1. DEſpois deſtas couſas vejo a palavra de JEHOVAH a Abram em viſaõ, dizendo: Naõ temas Abram; Eu ſou teu eſcudo, e teu ſalario copioſo em grande maneira. 2 *Cor.* 7. 5. *Jeſai.* 41. 10. *c.* 12. 2. *Pſ.* 84. 12.

2. E reſpondeo Abram: Senhor JEHOVAH, que me has de dar, porque eu ando ſem filhos: E o † herdeiro de minha caſa ſerá o Damaſceno Elieſer? *Gen.* 24. 2. *Sir.* 30. 21.

3. E diſſe mais Abram: Eis aqui que me naõ tens dado ſemente, eis pois, o filho de minha caſa ſerá herdeiro. 2 *Cor.* 10. 5. *fim.*

4. E logo a palavra de JEHOVAH vejolhe, dizendo: Eſte naõ ſerá teu herdeiro; mas o que ſahira de tuas entranhas, aquelle ſerá teu herdeiro. *Jeſai.* 55. 8, 9.

5. E levou o fora dizendo: Vé agora a o ceo, e conta as eſtrellas, podes contalas? E diſſelhe: Aſſi ſerá tua ſemente. *Exod.* 32. 13. *Deut.* 10. 22.

6. E creu *elle* a JEHOVAH, o qual iſſo lhe tem † imputado por juſtiça. *Rom.* 4. 3, 18. *Gal.* 3. 6.

7. E diſſelhe mais: Eu ſou JEHOVAH, que te tirei de Ur dos Caldéos, para darte eſta terra, que a herdes. *Joſ.* 24. 3. *Act.* 7. 4.

8. Entonces reſpondeo *Abram*: Senhor JEHOVAH, em que couſa conhecerei, que a tenho de herdar? *Judith.* 6. 36. 2 *Rey.* 20. 8. *Jeſai.* 7. 11. *Luc.* 1. 34.

9. Diſſe pois a o: Toma hum bezerro de tres annos, e hũa cabra de tres annos, e hum carneiro de tres annos, e hũa rola, e hum pombinho. *Lev.* 1. 2, 14.

10. E elle tomou para ſi tudo iſſo e

v. 2. † *mordomo.*

v. 6. † *contado.*

partio o pela metade, pondo cada metade de fronte da outra: Mas as aves naõ partio. *Jer.* 34. 18.

11. E deciaõ as aves sobre os corpos mortos, e affagentou as Abram. *Habac.* 1. 9. 1 *Joh.* 5. 4.

12. E aconteceo, que, pondose sol, cahio sono grave sobre Abram: E eis *hum* temor e hũa escuridade grande cahio sobre elle. *Ps.* 88. 7.

13. Entonces disse JEHOVAH a Abram: sabendo saibas, que tua semente será peregrina em terra, *que* naõ *será* sua; aonde servirlheshaõ, e seraõ affligidos quatro centos annos. *Exod.* 12. 40. *Act.* 7. 6.

14. Mas tambem a gente, a qual serviraõ, eu julgarei, e despois disto sahiraõ com grande fazenda. *Exod.* 12. 35, 36.

15. E tu chegaras a teus paes em paz: e serás sepultado em boa velhice. *Gen.* 25. 8.

16. E a quarta geraçaõ tornará aqui; porque ainda naõ he cumprida a maldade dos Emoréos até aqui. *Deut.* 9. 4.

17. E posto o Sol ouve a escuridade; e eis aqui hum forno de fumo, e hũa tocha de fogo, que passou entre as metades. *Jerem.* 34. 18.

18. Aquelle dia fez JEHOVAH hum concerto com Abram, dizendo: A tua semente darei esta terra, desd'o rio de Egypto até o rio grande, o rio de Euphrates. 2 *Rey.* 4. 21. *Deut.* 1. 7.

19. A o Keneo, e a o Keniceo e a o Kadmoneo. *Josua* 23. 5.

20. E a o Hetheo, e ao Pherisco, e a os Rapheos. *Ps.* 9. 20.

21. E a o Amoreo, e a o Cananeo, e a o Girgaseo, e a o Iebuseo. *Sir.* 10. 18-20.

CAPITULO XVI.

Hagar está parindo a o escarnecedor Ismaël.

1. E Sarai mulher de Abram naõ lhe paria, e ella tinha hũa serva Egypcia, cujo nome era Hagar. *Hos.* 9. 14. *Tit.* 3. 14. *fim.*

2. E disse Sarai a Abram: Eis, JEHOVAH † tem me cerrado, que naõ paro; rogo te que entres a minha serva; porventura †† hei de ser della edificada: E obedeceo Abram a voz de Sarai. *Gen.* 30. 3. 9. *Rom.* 3, 8.

3. Tomou logo Sarai, mulher de Abram, a Hagar Egypcia sua serva, a cabo de dez annos, que avia habitado Abram na terra de Canaan, e deu a a Abrám seu marido por mulher. *Ps.* 62. 10. *c.* 119. 24.

4. Assi *elle* entrou a Hagar, a qual concebeo: Mas vendose prenhe, tinha em pouco a sua Senhora em seus olhos. *Prov.* 11. 2, 3.

5. Entonces disse Sarai a Abram: Minha affronta *he* sobre ty: Eu pus minha serva em teu regaço; porem vendose emprenhado, sou menosprezada em seus olhos: julgue logo JEHOVAH entre my e entre ty. *Jud.* 11. 27. *Prov.* 30. 21, 23.

6. Respondeo Abram a Sarai: Eis aqui, *está* tua serva em tua maõ, faze com ella o que parecerte bem: Mas como Sarai affligio, a fugio de diante della. *Prov.* 19. 20.

7. Ora o Anjo de JEHOVAH encontrou a junto a fonte das agoas no deserto; *a saber* junto a fonte em o caminho de *Sur. *Exod.* 15. 22.

8. E disselhe: Hagar serva de Sarai d'onde vens, e aonde vas? Respondeo a: De diante de Sarai minha Senhora eu estou fugindo. *Ezech.* 34. 16.

9. Porem o Anjo de JEHOVAH disse lhe: Tornate a tua Senhora humilhando te de

v. 2. † *me ha vedado parir.* †† *terei filhos della.*

te de baixo de ſua maõ. *Prov.* 2. 10, 11.

10. E diſſelhe mais o Anjo de JEHOVAH : Multiplicando multiplicarei a tua ſemente, que naõ ſerá contada acerca de multidaõ. *Sir.*.17. 28.

11. E o Anjo de JEHOVAH diſſelhe ainda mais : Eis aqui tu *eſtás* emprenhada, e parirás hum filho, e chamarás ſeu nome Iſmaël; porque JEHOVAH tem ouvido tua miſeria. *Juiz.* 13. 15. *Jeſ.* 7. 14.

12. Elle pois ſerá homem fero; ſua maõ *ſerá* contra todos, e as maõs de todos contra elle : E habitará diante da face de todos ſeus Irmaons. *Hiob.* 11. 11, 12. *Prov.* 29. 18.

13. E *ella* chamou o nome de JEHOVAH, que com ella fallava : Tu *es* Deus que me ver : Porque diſſe a ; Eu tenho viſto tambem cá para a o, que me vio? *Pſ.* 119. 67.

14. Por onde ſe chama o poço ; o poço do Vivente, que me eſtá vendo : Eis o eſtá entre Kades e entre Bared. *Gen.* 24. 61. *Pſ.* 63. 4.

15. E pario Hagar a Abram *hum* filho : E chamou Abram o nome de ſeu filho, que lhe pario Hagar, Iſmaël. *Pſ.* 28. 6.

16. E Abram *era* filho de idade de oitenta e ſeis annos, quando lhe pario Hagar a Iſmaël. *Jerem.* 31. 13.

CAPITULO XVII.

Por ſinal do concerto Deus inſtitue a circunciſaõ.

1. ORa ſendo Abram de idade de noventa e nove annos, apareceo JEHOVAH a Abram, dizendolhe : Eu ſou *Deus* † o todopoderoſo, anda diante de my, e ſeja perfeito. 1 *Rey.* 2. 4. *Job.* 22. 5.

2. Porei pois meu concerto entre my e entre ty ; e multiplicartehei em grande maneira. *Sir.* 44. 20-22. *Rom.* 4. 17.

3. Mas Abram cahio ſobre ſeu roſto. Entonces *Deus* mais com elle fallou dizendo : *Pſ.* 95. 6.

4. *Quanto a* me ; Eis meu concerto comtigo : Tu *ſerás* hum pae da multidaõ das gentes. *Deut.* 7 9.

5. Portanto naõ ſe chamará mais teu nome Abram ; ſenaõ ſerá teu nome † Abraham ; porque por pae da multidaõ das gentes te tenho poſto. *Jeſai.* 51. 2.

6. Porque fazertehei crecer em grande maneira, e pórtehei em gentes, e Reys ſahiraõ de ty. *Prov.* 4. 8. 9.

7. E eſtabelecerei meu concerto entre my e entre ty, e entre tua ſemente deſpois de ty em ſuas geraçoens, por concerto perpetuo, paraque eu ſeja a ty por DEUS, e a tua ſemente deſpois de ty. *Pſ.* 36. 6.

8. E darei a ty, e a tua ſemente deſpois de ty, a terra de tuas peregrinaçoens, *a ſaber* toda a terra de Canaan em eterna poſſeſſaõ ; e ſerlhes hei por DEUS *ali*. *Exod.* 6. 4.

9. E diſſe mais DEUS a Abraham ; Mas tu meu concerto guardarás ; tu e tua ſemente deſpois de ty em ſuas geraçoens. *Jacob.* 1. 22-25.

10. Iſto he meu concerto, que guardareis entre my e entre vos outros, e entre tua ſemente deſpois de ty ; que ſerá circuncidado em vos todo o macho. *Luc.* 2. 21. *Act.* 7. 8.

11. Circuncidareis pois a carne de voſſo prepucio ; e *iſſo* ſerá por ſinal do concerto entre my e entre vosoutros. *Jerem.* 4. 3, 4.

12. Quando hum filho for de idade de oito dias, ſerá circuncidado em vos todo macho em voſſas geraçoens: o nacido em caſa, e o comprado por dinheiro de qualquer

v. 1. † *Hebr. o que lança rayos.* *v.* 5. † *iſſo he : pae alto da multidaõ.*

quer eſtranheiro, que naõ for de tua ſemente. *Hebr.* 10. 1. *Gal.* 5. 2.

13. Circuncidendo, *digo*, ſerá circuncidado o nacido em tua caſa, e o comprado por teu dinheiro. E eſtará meu concerto em voſſa carne por eterno concerto. *Phil.* 3. 3.

14. Aſſi que o macho com prepucio, que naõ ouver circuncidado a carne de ſeu prepucio, aquella alma, *digo*, ſerá desarreigada de ſeus povos, porque meu concerto † anulou. *Gal.* 6. 15, 16.

15. E diſſe DEUS mais a Abraham; *quanto* a tua mulher Sarai, naõ chamarás ſeu nome Sarai; ſenaõ Sarah *ſerá* ſeu nome. *Pſ.* 128. 3.

16. Porque abendiçoalahei, e tambem te darei della *hum* filho: Aſſi *digo*, abendiçoalahei, paraque ſeja a em gentes, e Reys dos povos ſahaõ della. 1 *Chron.* 18. 27.

17. Entonces Abraham cahio ſobre ſeu roſto, e rioſe, dizendo em ſeu coraçaõ: a o homem de * cem annos ha de nacer *hum filho?* E ſe Sarah *conſidero*, huã mulher de noventa annos avia de parir?

* *Luc.* 1. 18.

18. E diſſe Abraham a DEUS: Oxala Iſmaël viva diante de ty. *Prov.* 11. 23.

19. Mas diſſe DEUS: Certamente Sarah tua mulher pariráte hum filho, e chamaràs ſeu nome † Iſaac: E confirmarei meu concerto com elle, em concerto eterno por ſua ſemente deſpois delle. *Gen.* 18. 10.

20. E por Iſmaël tambem te tenho ouvido: Eisaqui eu abendiçoalohei, e falohei crecer e multiplicar em grande maneria: doze principes gerará, e porlhehei por grande gente. *c.* 25. 16.

21. Mas meu concerto eſtabelecerei com Iſaac: a o qual Sarah te parirá neſte conſtituido tempo, a o anno ſeguinte. *Rom.* 9. 9.

22. E acabando a fallar com elle, ſubio DEUS de Abraham. *Juiz.* 13. 20.

23. Entonces tomou Abraham a Iſmaël ſeu filho, e todos os nacidos em ſua caſa, e todos os comprados por ſeu dinheiro, todos machos entre os homens de caſa de Abraham, e circuncidou a carne de ſeu prepucio, em aquelle meſmo dia, como avia fallado com elle DEUS. *Coloſſ.* 2. 11, 12.

24. *Era* porem Abraham de idade de noventa e nove annos, quando foi circuncidado a carne de ſeu prepucio. *Rom.* 4. 11.

25. Iſmaël porem ſeu filho *era* de treze annos, quando foi circuncidado a carne de ſeu prepucio. *Gal.* 3. 7.

26. Aquelle dia meſmo foi circuncidado Abraham e Iſmaël ſeu filho. *Deut.* 30. 6.

27. E tambem todos os machos de ſua caſa, os nacidos da caſa, e os comprados por dinheiro dos eſttrangeiros, foraõ circuncidados com elle. *Deut.* 10. 16.

CAPITULO XVIII.

A Sarah ſe promete hum filho, e a Abraham ſe anuncia a deſtruiçaõ de Sodoma.

1. ENtonces apareceolhe JEHOUAH em as campinas de Mamre, eſtando elle aſſentado a porta da tenda, quando começava a quentura do dia. *Gen.* 13. 18.

2. E alevantando ſeus olhos e vendo; eis aqui tres varaõns, que eſtavaõ em pé a par delle: E vendo os, ſahio correndo lhes a o encontro da porta da tenda, e inclinouſe até a terra: *c.* 19. 1.

3. E diſſe: Senhor *Deus*, ſe agora tenho achado graça em teus olhos, rogo te, que naõ paſſas de teu ſervo. *Gen.* 6. 8. *Luc.* 1. 30. *Hebr.* 13. 2.

4. Tomeſe hum pouco de agoa, e lavae voſſos pés, e deſcançae de baixo da arvore. *Luc.* 7. 44. 1 *Tim.* 5. 10.

5. Eu porem tomarei hum bocado de paõ, paraque ſuſtenteis voſſo coraçaõ, deſpois

v. 14 † *aniquilou.* *v.* 19. † *iſſo he: o que faz rir.*

ſpois paſſareis; porque por iſſo aveis paſſado perto de voſſo ſervo. E elles diſſeraõ: faze, aſſi, como tens dito. *Juiz.* 19. 5,8. 1 *Rey* 13. 7.

6. Portanto Abraham foi apreſuradamente para a tenda a Sarah, e diſſelhe: Apreſſurate, ſova tres medidas de flor da farinha e faze † paens cozidos. 2 *Cor.* 8. 12, 3.

7. E correo Abraham ás vacas e tomou hum bezerro tenro e bom, e deu a o moço, que apreſurava para adereçalo. 1 *Sam.* 28. 24.

8. Tomou tambem manteiga e leite, e o bezerro que avia adereçado, e pós diante delles: Elle porem eſtava em pé perto delles de baixo da arvore; e aſſi comeraõ. *Col.* 3. 23.

9. E diſſeraõlhe: Aonde *eſtá* Sarah tua mulher? Elle reſpondeo; eiſaqui na tenda. *Prov.* 12. 14.

10. Entonces diſſe: tornando tornarei a ty ſegundo o tempo preſente; e eis que hum filho *ſerá* a Sarah tua mulher: Mas Sarah eſcutava iſſo a porta da tenda; porque a eſtava a tras delle. *Rom.* 9. 9.

11. (Ora Abraham e Sarah *eraõ* velhos, e aviaõ entrados em dias; ja a Sarah avia ceſſado o cuſtume das mulheres.) *Luc.* 1. 7, 18. *Rom.* 4. 19.

12. E rioſe Sarah entre ſi meſmo, dizendo: deſpois que hei envelhecida, terei deleite? Aſſi tambem meu * Senhor ja he velho. *Hebr.* 10. 23. * 1 *Pedr.* 3. 6.

13. Mas diſſe JEHOVAH a Abraham: Porque ſe tem rido Sarah, dizendo: De certo hei de parir, que ſou ja velha? 2 *Tim.* 2. 13.

14. Será *iſſo* maravilhoſa palavra diante de JEHOVAH? A a tempo aſſinalado tornarei a ty, ſegundo o tempo preſente; e Sarah terá hum filho. *Zach.* 8. 6. *Matth.* 19. 26.

15. Sarah porem negou, dizendo: Naõ me ri; porque teve medo: Mas *elle* diſſe; naõ, ſenaõ te riſte. 1 *Chron.* 29. 17.

16. Deſpois diſto os varoens dahi ſe levantaraõ, e viraõ para banda de Sodoma: Abraham porem hia com elles acompanhando os. *Act.* 21. 5.

17. JEHOVAH pois diſſe: *Eu* encubrirei de Abraham o que faço eu? *Amos.* 3. 7.

18. Porque Abraham certamente averá de ſer hũa grande gente e de grande numero, e ſerá, que benditas ſaõ nelle todas as gentes da terra. *Act.* 3. 25. *Gal.* 3. 8.

19. Porque eu o tenho conhecido: Por iſſo que mandará a ſeus filhos, e a ſua caſa deſpois de ſy, que guardem o caminho de JEHOVAH para fazer juſtiça e juizo; paraque JEHOVAH faça vir ſobre Abraham o que tem fallado ſobre elle. *Pſ.* 51. 15. *Deut.* 6. 7.

20. Entonces JEHOVAH diſſe: O clamor de Sodoma e Gomorra foi multiplicado, e o pecado delles foi feito grave em grande maneira. *Jerem.* 6. 7. *c.* 51. 9.

21. Por iſſo decerei, vendo, ſe ſegundo ſeu clamor, que ha vindo ate a my, feceraõ acabamento, e ſe naõ, ſabelohei *tambem.* *Pſ.* 53. 2, 3. 2 *Pedr.* 3. 15.

22. E dahi olharaõ para diante os *dous* varoens, e foram a Sodoma: Mas Abraham eſtéve ainda em pé diante de JEHOVAH. *Ezech.* 22. 30.

23. E chegouſe Abraham dizendo: Deſtruirás tambem a o juſto com o impio? *Thren.* 3. 41. *Joël.* 2. 17.

24. Porventura eſtáõ cincoenta juſtos dentro na cidade; deſtruirás tambem e naõ perdoarás a o lugar por amor de cincoenta juſtos que eſtejaõ dentro della? *Eccleſ.* 8. 14.

25. Tal naõ aconteça, que faças conforme

v. 6. † *bolos*

forme a eſta palavra, para deſtruir a o juſto com o impio. Nunca tal faças: O juiz da toda a terra naõ facerá *juſto* juizo? *Rom.* 3. 5, 6. *Joh.* 5. 22-24, 27. *Act.* 10. 42. *c.* 17. 31. *Pſ.* 7. 9.

26. Entonces reſpondeo JEHOVAH: Se eu achar em Sodoma cincoenta juſtos no mejo da cidade, perdoarei a todo eſte lugar por amor delles. *Amos.* 7. 3.

27. E Abraham replicou dizendo: Eis aqui que comecei a fallar a o SENHOR, ainda que ſou pó e cinza. 1 *Pedr.* 5. 5. *fim.* *Judith.* 9. 11.

28. Porventura faltaráõ de cincoenta juſtos cinco; deſtruirás por amor daquelles cinco a toda cidade? E dizia; naõ hei de deſtruir, ſe eu achar ali quarenta e cinco. *Pſ.* 12. 2.

29. E acrecentou mais a fallar lhe, dizendo: Porventura acharſehaõ ali quarenta mas? reſpondeo; naõ farei por amor de quarenta. *Matth.* 7. 7, 8.

30. Porem diſſe: Naõ agaſteſe SENHOR, que eu fallo; porventura acharſehaõ ali trinta: Reſpondeo; naõ farei, ſe achar ali trinta. *Juiz.* 6. 39.

31. E diſſe mais: Eis a qui que comecei a fallar a o Senhor; porventura acharſehaõ ali vinte: Reſpondeo pois; naõ deſtruirei por amor de vinte. *Luc.* 18. 1, 7, 8.

32. Finalmente diſſe: Naõ ireſe o Senhor, que fallar mais eſta vez; porventura acharſehaõ ali dez: E reſpondeo; naõ deſtruirei por amor de dez. *Act.* 6. 4.

33. E aſſi foiſe JEHOVAH, deſpois que acabou a fallar a Abraham: Abraham porem ſe tornou a ſeu lugar. *Jeſa.* 14. 27.

CAPITULO XIX.

Fogo de ceo conſume a Sodoma e Gomorra; Lot ſe livra e peca.

1. VIraõ pois os dous Anjos a Sodoma ja a tarde, eſtando aſſentado Lot em porta de Sodoma. E vendo *os* Lot, levantouſe indolhes a o encontro, e inclinouſe a ſua face a terra: *Apoc.* 22. 6. *Gen.* 18. 2. *fim.*

2. Dizendo: Vedes aqui, meus Senhores, rogo vos, que venhaes a caſa de voſſo ſervo, a dormir e lavar voſſos pés; mas pola manhaã levantaevos e ide voſſo caminho: Porem reſponderaõ; naõ, ſenaõ na praça dormiremos. *Hebr.* 13. 2. *Luc.* 7. 44. 1 *Tim.* 5. 10.

3. Mas elle perfiou † com elles muito; por iſſo vieraõſe com elle, e entraraõ em ſua caſa: E fez a os hum panquete, cozendo paens ſem levadura, e comeraõ. *Luc.* 24. 29. *c.* 14. 23. *fim.*

4. E antes que deitaſſem, os varaons da cidade de Sodoma, deſd'o moço até o velho; cercaraõ a caſa todo o povo deſd'a eſtremidade. *Lev.* 18. 22. *c.* 20. 13.

5. E chamaraõ à Lot dizendolhe: onde eſtaõ os varaons, que entraraõ ate eſta noite? leva os fora a nos, paraque os conheçamos. *Rom.* 1. 24-32.

6. Mas Lot ſahio a os antes porta; e cerrou a porta a tras de ſy. *Prov.* 29. 8.

7. E diſſe: meus irmaons, rogovos, que naõ façais mal. *Lev.* 19. 17. 2 *Tim.* 2. 24-26.

8. Vedes aqui, eu tenho duas filhas, que naõ conheceraõ a o varaõ, tiralashei agora a vos, facei dellas, como bem vos parecer; ſomente a eſtes varaons naõ faceis nada; porque por iſſo vieraõ a ſombra de meu telhado. *Iuiz.* 19. 22-25. *Rom.* 3. 8.

9. Porem elles reſponderaõ; chegate aqui. E mais diſſeraõ; eſte hum vio para † peregrinar, e continuo iulgando eſtá iulgando? Agora te faremos mais mal que a elles: E †† conſtrangeraõ o varaõ *a ſaber* Lot em grande maneira, e chegaraõſe para quebrar a porta. *Act.* 7. 27. 2 *Pedr.* 2. 7. 8.

10. Mas

v. 3. † *conſtrangeo os.* *v.* 9. † *hoſpedar ou habitar.* †† *feceraõ grande violencia.*

10. Mas os varaons eſtendendo ſuas maõs meteraõ a Lot comſigo em caſa; a ponta porem cerraraõ. *Jer.* 15. 21. *Hiob.* 22. 30.

11. E feriraõ a os varaons, que eſtavaõ antes porta da caſa, com cegueira, desd'o pequeno até o grande; e affadigavaõſe a achar a porta. 2 *Rey.* 6. 18. *Sap.* 19. 17.

12. Entonces diſſeraõ os varaons a Lot; quem tens ainda aqui? ou genro, ou teus filhos, ou tuas filhas, ou qualquer tens na cidade, tira *os* deſte lugar. *Prov.* 11. 20, 21.

13. Porque avemos de deſtruir eſte lugar; porque o clamor contra os foi feito grande diante de JEHOVAH, e enviou nos JEHOVAH para deſtruila. *Pſ.* 34. 17. *Apoc.* 18. 5.

14. Portanto ſahio Lot, e fallou a ſeus genros os que aviaõ de tomar ſuas filhas, dizendo: Alevantaevos, e ſahi deſte lugar; porque ha de deſtruir JEHOVAH a cidade: mas foi tido, como hum zombador em olhos de ſeus genros. 2 *Chron.* 30. 10. *Luc.* 17. 28, 29.

15. E ſubindo a alva, os Anjos feceraõ apreſurar a Lot dizendo: Alevantate, tomando tua mulher, e tuas duas filhas, que ſe achaõ *aqui*, paraque naõ pereças em o caſtigo da cidade. 2 *Sam.* 15. 14.

16. E detendoſe o, os varoens apegaraõ da ſua maõ, e da maõ de ſua mulher, e das maõs de ſuas duas filhas, por amor da miſericordia de JEHOVAH ſobre elle; e tiraraõ o fora da cidade. *Luc.* 9. 24, 25. *Sap.* 10. 6.

17. E avendo os tirado fora, diſſe JEHOVAH: Eſcapate por via de tua alma; naõ olhes a trás de ty, nem pares em toda campina: Em o monte te eſcapa, paraque naõ pereças. *Jer.* 49. 30. *Matth.* 24. 16-18. *Pſ.* 71. 3.

18. Mas diſſe Lot a os: Naõ eu rogo, Senhor! *Hebr.* 5. 2. *c.* 4. 15.

19. Eis teu ſervo achou graça em teus olhos, e engrandeceſte tua miſericordia, que tens feito comigo dando a vida para minha alma: Agora pois eu naõ poderei eſcaparme em o monte, que porventura naõ me pegue eſte mal, que morra. *Luc.* 1. 30. *Jeſai.* 40. 28-31.

20. Eis aqui eſta cidade *eſtá* perto para fugir ali, e he pequena: Eſcaparmehei agora lá, (naõ he pequena?) paraque viva minha alma. *Hiob.* 6. 8. 1 *Joh.* 5. 14, 15.

21. Diſſe pois a o: Vesaqui tenho recebido tua face tambem conforme a eſta palavra; para naõ deſtruir a cidade, de que has fallado. *Sir.* 17. 25. *Pſ.* 103. 8.

22. Dáte preſſa logo, eſcapate lá; porque naõ poderei fazer nada, até que ajas chegado ali. Por iſſo chamou o nome da cidade † Zoar. *Jerem.* 39. 17, 18.

23. O ſol ſahia ſobre a terra, quando Lot chegou a Zoar. *Pſ.* 84. 12.

24. Entonces JEHOVAH choveo ſobre Sodoma e ſobre Gomorra enxofre e fogo de JEHOVAH deſd'o ceo. *Amos.* 4. 11. *Deut.* 29. 23. *Ep. Juda. v.* 7.

25. E traſtornou eſtas cidades, e toda a campina; ſemelhantemente todos os moradores daquellas cidades, tambem o fruito da terra. *Pſ.* 11. 7. *Sap.* 10. 7.

26. Mas ſua mulher vio para trás delle, por iſſo foi feito em eſtatua de ſal. *Luc.* 17. 32, 33. *c.* 9. 62.

27. Ora Abraham alevantouſe pela manhaõ a o lugar, aonde avia eſtado diante de JEHOVAH. *Sir.* 21. 7, 8. *Pſ.* 73. 16-20.

28. E vendo o para a banda de Sodoma e Gomorra, e ſobre toda a terra da campina, vio, e eisaqui que o fumo ſubio da terra, como o fumo do forno. *Pſ.* 62. 12, 13.

v. 22. † *iſto he, pequena.*

29. E aconteceo que, deſtruindo DEUS as cidades da campina, ſe alembrou DEUS de Abraham, e † enviou a Lot do meio da deſtruiçaõ, a o tempo da deſtruiçaõ das cidades, aonde Lot habitava. *Sap.* 10. 6, 7. *Pſ.* 66. 12.

30. Deſpois ſubio Lot de *Zoar*, morando em o monte, e ſuas duas filhas com elle; porque teve medo de ficar em *Zoar*. Portanto aſſentou em hũa cova, elle e ſuas duas filhas. *Sir.* 2. 3.

31. E a † primogenita dellas diſſe a menor; noſſo pae he velho, e naõ *eſtá* o varaõ na terra, que encontrarſe com nosoutros conforme o coſtume de toda a terra. *Rom.* 6. 12, 13. *Sir.* 23. 24.

32. Vem e demos beber vinho a noſſo pae, e dormamos com elle, paraque de noſſo pae conſervemos † geraçaõ. *Lev.* 18. 7.

33. E deraõ a beber vinho a ſeu pae aquella noite; e a primogenita entrou, e dormio com ſeu pae; e o naõ ſoube; quando ſe acoſtou ella, ou quando ſe alevantou ella. *Sir.* 19. 2. *c.* 31. 29, 30, 31.

34. E aconteceo a o dia ſeguinte, que diſſe a primogenita á menor: Ves aqui, eu dormi a noite paſſada com meu pae; demos lhe a beber vinho, tambem eſta noite; e entonces entra, e dorme com elle, paraque conſervemos de noſſo pae geraçaõ. *Eſai.* 3. 9.

35. Deraõ logo a beber vinho a ſeu pae, tambem aquella noite: E levantouſe a menor, e dormio com elle; e o naõ ſoube, quando ſe deitou ella, ou quando ſe alevantou ella. *Eph.* 5. 18.

36. E conceberaõ ambas filhas de Lot, de ſeu pae. *Ezech.* 16. 52.

37. E pario a primogenita *hum* filho, chamando ſeu nome Moab: Eſte *he* pae dos Moabitas até o dia de hoje. *Sap.* 3. 16.

38. E a menor tambem pario *hum* filho, cujo nome chamou Ben-Ammi: Eſte *he* pae dos Ammonitas até o dia de hoje. *Sap.* 4. 6.

CAPITULO XX.

Abimelech, que tomou a Sarah, reſtitue a á Abraham ſem tocar nella.

1. ORa Abraham ſe partio dali para a terra da banda do Sul, habitando entre Kades, e entre Sur; e peregrinou em Gerar *Gen.* 26. 1.

2. Diſſe porem Abraham de Sarah ſua mulher; minha irmãa he: Por onde enviou Abimelech el Rey de Gerar, e tomou a Sarah. *c.* 12. 13. *Jeſai.* 28. 15. *fin.*

3. Mas vindo DEUS a Abimelech em ſonho de noite, diſſelhe: Eis tu morrerás por via da mulher, a qual tomaſte; porque he caſada com marido. *Jerem.* 32. 19. *Sir.* 23. 28.

4. Mas Abimelech *ainda* naõ tinha chegado a ella: Portanto diſſe: Senhor, matarás tambem a gente juſta? *Rom.* 3. 10. *Pſ.* 143. 2.

5. Naõ me diſſe elle; minha irmãa he? E tambem ella meſma diſſe: meu irmaõ he? Com ſingeleza de meu coraçaõ, e com pureza de minhas maõs tenho feito iſto. *Sir.* 13. 10.

6. Portanto diſſelhe *Deus* em ſonho; tambem eu ſei, que com inteireza de teu coraçaõ tens feito iſto; por iſſo eu tambem te detive de pecar contra my, e naõ te permiti, que tocaſſes nella. *Pſ.* 17. 5.

7. Agora pois reſtitue a mulher a ſeu marido, porque Propheta he, elle orará por ty, e viverás; E ſe naõ a reſtituirás, ſaberás tu, que de certo morrerás, tu e todo qualquer com tigo *he*. *Pſ.* 105. 15. *Hiob.* 42. 8.

8. Por onde da manhaã alevantandoſe Abimelech

v. 29. † *guiou.* *v.* 31. † *major.* *v.* 32. † *ſemente.*

Abimelech chamou todos ſeus ſervos, e fallou todas eſtas palavras em os ouvidos delles, e temeraõ os homens em grande maneira. *Pſ.* 68. 23. *e.* 47. 10.

9. Deſpois chamou Abimelech a Abraham, dizendolhe: Que nos has feito? ou que pequei eu contra ty, que trouxeſte ſobre my e ſobre meu reyno *tam* grave pecado? Obras, que naõ ſaõ de fazer, has feito com nosoutros. *Col.* 3. 12, 13, 14. *Luc.* 2. 48.

10. Mas diſſe Abimelech a Abraham; que tens viſto, porque fizeſte iſto? *Matth.* 9. 4. *Zach.* 8. 17.

11. Entonces reſpondeo Abraham: porque, lembrava eu † porem naõ *ha* temor de DEUS neſte lugar; por onde matarmehaõ por cauſa de minha mulher. *Pſ.* 6. 2. *Sap.* 9. 14.

12. E tambem verdadeiramente he minha irmãa, a filha de meu pae *he*, mas naõ filha de minha maẽ: portanto tomei a por mulher. *Gen.* 11. 29 *fim.*

13. Mas aconteceo, que, quando DEUS me fez ſahir vagabundo da caſa de meu pae, eu † lhe diſſe: Eſta ſerá tua miſericordia, que farás comigo, em qual quiſer lugar viermos, digas de my; meu irmaõ he. *Gen.* 12. 11-13.

14. Entonces logo Abimelech tomou ovelhas, e † vacas, e ſervos, e ſervas, e deu a Abraham: e tambem reſtituiolhe a Sarah ſua mulher. *Gen.* 12. 19. *Dan.* 4. 24.

15. Porem a Sarah diſſe: Ves aqui eu hei dado mil † *ſiclos* da prata a teu irmaõ: Eis iſſo ſerá te por †† veo dos olhos, perante todos os que eſtiverem comtigo: e tudo iſſo, peraque ſejas ††† vingada. *Hebr.* 13. 16. *Sir.* 7. 36, 37.

16. Mas Abraham orou a DEUS: por iſſo ſárou DEUS a Abimelech, e ſua mulher, e ſuas ſervas; e pariraõ. *Iac.* 5. 16. *Num.* 12. 13.

17. Porque JEHOVAH cerrando avia cerrado toda a madre da caſa de Abimelech. *Hiob.* 12. 14.

CAPITULO XXI.

O nacimento de Iſaac, e o lançamento de Iſmaël: O pacto de Abraham com Abimelech.

1. DEſpois JEHOVAH viſitou a Sarah, como tinha dito: Efez JEHOVAH com Sarah como tinha fallado. *Gen.* 25. 21. c 17. 19.

2. Pois concebeo e pario Sarah a Abraham *hum* filho, a o tempo de ſua velhice; a o tempo determinado, que tinha fallado DEUS. *Matth.* 1. 2. *Gal.* 4. 22.

3. E chamou Abraham o nome de ſeu filho, que lhe naceo, e que lhe pario Sarah, Iſaac. *Act.* 7. 8. *Gen.* 17. 19.

4. E circuncidou Abraham a Iſaac ſeu filho, o filho de oito dias; como DEUS lhe mandou. *e.* 17. 12.

5. Mas Abraham *era* de cem annos quando lhe naceo Iſaac ſeu filho. *Rom.* 4. 19.

6. Entonces diſſe Sarah; *hum* riſo me ha feito DEUS: Qualquer que ouvir, rirá comigo. *Gen.* 17. 17. *c.* 18. 22.

7. E diſſe mais; Quem dizeſſe a Abraham; Sarah avia de dar leite a filhos? porque pari lhe *hum* filho em a ſua velhice. *Luc.* 1. 25. *Eph.* 3. 20, 21.

8. E crecendo o menino, e ſendo deſtetado, fez Abraham *hum* grande panquete, o dia *meſmo*, que foi deſtetado Iſaac. 1 *Cor.* 10. 31.

9. Deſpois vio Sarah a o filho de Hagar

v. 11. † *Hebr. diſſe eu.* *v.* 13. † *a minha mulher.* *v.* 14. † *gado groſſo.* *v.* 15. † *Hum ſiclo comum he quaſi de hum quarto de hum real: Hum ſiclo do ſanctuario he quaſi de meyo real. Aqui ſe entenda hum ſiclo comum.* †† *cuberta.* ††† *enſinada.*

gar Egypcia, a o qual avia parida a Abraham, zombando *a Iſaac*. *Prov.* 14. 13.

10. Poloque diſſe a Abraham: Deita fora a eſta criada e a ſeu filho, porque de nenhũa maneira ſerá o filho da criada herdeiro com meu filho, com Iſaac. *Gal.* 4. 30. *Juiz.* 11. 2.

11. Mas eſte dito pareceo muy mao em os olhos de Abraham, por cauſa de ſeu filho *Iſmael*. *Prov.* 21. 2.

12. Até que diſſe *Deus* a Abraham; naõ te pareça mao em teus olhos por cauſa do moço e por cauſa de tua criada; tudo o que te dizer Sarah, naquillo obedece a ſua voz: porque em Iſaac te ſerá chamada ſemente. *Rom.* 9. 7. *Hebr.* 11. 18.

13. E tambem o filho da criada farei por gente: por iſſo que he tua ſemente. *Gen.* 16. 10. c. 25. 16.

14. Abraham logo alevantandoſe muito da manhãa tomou paõ e hum † fraſco de agoa, e deu a Hagar, pondo ſobre ſeu ombro, e *deulhe* o menino, e enviou a; e ella foiſe andando vagabunda no deſerto de Berſeba. *Deut.* 15. 13, 14.

15. E a agoa conſumida do fraſco, lançou a o menino de baixo de hũa arvore. *Ier.* 30. 11.

16. E foiſe, e aſſentouſe de fronte affaſtandoſe quanto hum tiro de arco, dizendo pois: Naõ verei a morte do menino; portanto aſſentouſe de fronte, e levantando ſua voz chorou. *Jeſai.* 26. 16.

17. Ora DEUS ouvio a voz do menino; por iſſo o Anjo de DEUS clamou a Hagar deſd'o ceo, dizendo lhe; que *he* comtigo, Hagar? Naõ aias medo, porque ouvio DEVS a voz do menino, aonde o *eſtá*. *Pſ.* 65. 3.

18. Levantate, toma o menino prendendo o com tua maõ: porque o porei pae de grande gente. *Gen.* 17. 20.

19. Semelhantemente abrio DEUS os olhos de Hagar, paraque olhaſſe *hũa* fonte da agoa: Aonde foiſe, e encheo de agoa o couro de agoa, e deu beber a o menino. *Pſ.* 42. 6, 12.

20. E foi DEUS com o menino, e creceo; e habitou em o deſerto, e era *hum* † atirador de arco. 2 *Sam.* 22. 35, 36.

21. E habitou em o deſerto de Paran: E ſua maẽ tomoulhe *hũa* mulher da terra de Egypto. *Eccl.* 9. 9.

22. Mas aconteceo aquelle tempo, que fallou Abimelech e Pichol principe de ſeu exercito a Abraham, dizendo; DEUS *he* comtigo em tudo o que fazes. *Gen.* 39. 3, 5. *Pſ.* 5. 13.

23. Agora pois iurame aqui por DEUS, ſe enganoſamente tratarás comigo, ou com meu filho, ou com meu neto: Conforme a benignidade, que eu fiz comtigo, farás tu comigo, e com eſta terra, aonde has peregrinado. 1 *Sam.* 24. 22. *Pſ.* 53. 6.

24. Portanto pois reſpondeo Abraham; eu jurarei. *Joſua.* 9. 15.

25. Mas reprendeo Abraham a Abimelech acerca de *hum* poço da agoa, que os ſervos de Abimelech aviaõ tomado. *Gen.* 26. 15, 18. *Pſ.* 141. 5.

26. E reſpondeo Abimelech; eu naõ ſei, que fez a eſta couſa; nem tu tambem me fizeſte ſaber; por onde naõ ouvi eu, até que hoje. *Sir.* 28. 9.

27. Poloque tomou Abraham ovelhas e vacas, e deu a Abimelech: e feceraõ ambos hum pacto. *Sir.* 14. 16.

28. E pós Abraham ſete cordeiras da manada a parte. *Gen.* 31. 48.

29. Entonces diſſe Abimelech a Abraham; Que *ſignificaõ* eſtas ſete cordeiras, que tens poſto a parte? *Ezech.* 24. 19.

30. E elle reſpondeo: Que ſete cordeiras receberás de minha maõ; paraque *iſſo* me ſeia em teſtemunho, que hoie cavei eſte poço. 2 *Cor.* 1. 12.

31. Por

v. 14. † *couro de agoa, ou odre de agoa.*

v. 20. † *frecheiro, ou archeiro.*

31. Por iſſo chamou a eſte lugar Berſeba : porque lá ambos juraraõ. *Amos.* 5. 5. *cap.* 8. 14.

32. Aſſi fezeraõ *hum* pacto em Berſeba: E alevantandoſe Abimelech e Pichol principe de ſeu exercito, tornaraõſe a terra dos Philiſteos. *Sir.* 44. 10, 11.

33. Mas *Abraham* plantou *hum* bosque em Berſeba ; e invocou ali o nome de JEHOVAH, Deus de eternidade. *Pſ.* 50. 5. *c.* 145. 18. *Jeſai.* 55. 6, 7.

34. E Abraham morou como hum eſtranheiro em a terra dos Philiſteos muitos dias. *Hebr.* 11. 9. *Pſ.* 39. 13 *fim. Hebr.* 13. 14.

CAPITULO. XXII.

A obediencia de Abraham em offerecendo ſeu filho ; e promeſſa da multiplicaçaõ de ſua ſemente.

1. E Aconteceo deſpois deſtas couſas, que DEUS tentou a Abraham dizendolhe : Abraham ! e o reſpondeo ; eis me aqui. *Jeſai.* 48. 10. *Deut.* 13. 3. *Judith.* 8. 18, 19.

2. Entonces diſſe : Toma agora teu filho, teu unigenito, que amas, *a ſaber* a Iſaac ; e vaete a terra de Morijah , e offerece o ali em holocauſto, ſobre hum dos montes , que eu te direi. *Prov.* 23. 26. *Rom.* 12. 1.

3. Abraham logo madrugou pola manhãa, e albardou ſeu aſno e tomou comſigo ſeus dous moços e a Iſaac ſeu filho: Cortou tambem lenha para holocauſto, e levantandoſe foi a o lugar, que DEUS lhe diſſe. 1 *Sam.* 15. 22. *Pſ.* 81. 14,17.

4. A o terceiro dia * alevantando Abraham ſeus olhos vio o lugar de longe. * *Luc.* 13. 32 *fim. Marc.* 15. 25.

5. Entonces diſſe Abraham a ſeus moços ; aſſentaevos * aqui com aſno ; mas eu e *meu* moço iremos até ali ; e deſpois que avemos adorado, tornaremos para vos outros. * *Matth* 26. 36.

6. Portanto tomou Abraham as lenhas do holoucauſto, pondo *as* ſobre Iſaac ſeu filho, * mas em ſua maõ tomou o fogo e o cutelo, e foraõ ambos juntos. * *Joh.* 19. 17.

7. E Iſaac fallou a Abraham ſeu pae, dizendo : Meu pae : * E elle diſſe : Eis aqui, meu filho. Entonces diſſe : Ves aqui o fogo e a lenha ; aonde porem eſtá o cordeiro para holocauſto. * *Marc.* 14. 36.

8. E reſpondeo Abraham : DEUS proverá para ſy *hum* cordeiro * para holocauſto, meu filho : E aſſi hiaõ ambos ** juntos. * *Joh.* 1. 29,36. ** *Pſ.* 40. 8,9. *Phil.* 2. 8.

9. E como chegaraõ a o lugar, que DEUS lhe tinha dito, edificou lá Abraham *hum* altar, e compós as lenhas: Mas a Iſaac ſeu filho atou * pondo o ſobre o altar ſobre as lenhas. * *Matth.* 27. 2.

10. E eſtendendo agora Abraham ſua maõ tomou o cutelo para degolar a ſeu filho. *Hebr.* 11. 17-19.

11. Entonces o Anjo de JEHOVAH deu vozes do ceo dizendo : Abraham, Abraham ! e elle reſpondeo ; eis me aqui. *Gen.* 46. 2. *Exod.* 3. 4.

12. E diſſe : Naõ eſtendas tua maõ ſobre o moço, nem lhe faças nada : porque agora conheço, que tu *es* temeroſo de Deus ; porque naõ me refuſaſte teu filho, teu unico. *Rom.* 8. 32. *c.* 16. 19.

13. E levantando Abraham ſeus olhos, e vendo, eis aqui hum carneiro * atrás de ſuas coſtas, travado ** em *hum* mato por ſeus cornos : E indo Abraham tomou o carneiro, e offereceo o em *** holocauſto, em lugar de ſeu filho. * 1 *Pedr.* 1. 19, 20. ** *Joh.* 19. 5. *** *Eph.* 5. 2. *Cant.* 4. 6.

14. Por iſſo chamou Abraham o nome daquelle lugar, JEHOVAH proverá; Por onde ſe diz hoje; em o monte de JEHOVAH ſe proverá. *Pſ.* 11. 5, 6.

15. E chamou o Anjo de JEHOVAH a Abraham a ſegunda vez deſd'o ceo. *Amos.* 3. 7.

16. Dizendo: Por my meſmo tenho jurado, diſſe JEHOVAH, que, porquanto tens feito iſto, que naõ me recuſaſte teu filho, teu unico. *Hebr.* 6. 13. 14. *Pſ* 31. 20.

17. Que *digo*, abendiçoando abendiçoarei e multiplicando multiplicarei tua ſemente como as eſtrellas do ceo, e como a area, que *eſtá* na praja do mar: E tua ſemente poſſuira as portas de ſeus inimigos. 1 *Tim.* 4. 8. *Matth.* 5. 12.

18. Em tua ſemente ſeraõ benditas todas as gentes da terra: porquanto obedeceſte a minha voz. *Gal.* 3. 13. 14.

19. Deſpois tornouſe Abraham a ſeus moços; e levantaraõ ſe, e foraõſe juntos a Berſeba: Aſſi eſtava Abraham habitando em Berſeba. *Prov.* 2. 21.

20. E aconteceo deſpois deſtas couſas, que foi dada nova a Abraham, dizendo: Veſaqui que tambem Milka meſma pario filhos a Nachor teu irmaõ. 2 *Reys.* 7. 9.

21. *Convem a ſaber* a Uz ſeu primogenito, e a Bus ſeu irmaõ, e a Kemiel pae de Aram. *Hiob.* 1. 1. *c.* 32. 2.

22. E a Keſed, e a Chaſo, e a Pildas, e a Iidlaph, e a Bethuel. *Gen.* 24. 15.

23. E Bethuel gerou a Rebecca. Eſtes oito pario Milka a Nachor irmaõ de Abraham. *Rom.* 11. 4. 5.

24. E avia tambem ſua concubina, chamada Reumah, que tambem pario a Thebach, e a Gacham, e a Thahas, e a Maacha. *Pſ.* 125. 4.

CAPITULO XXIII.

A morte de Sarah, e o ſepulcro em a cova comprada.

1. A Vida de Sarah foi cento e vinte e ſete annos; *tantos foraõ* os annos da vida de Sarah. *Pſ.* 90. 10.

2. E morreo Sarah em Kiriath-Arba, (que he Hebron,) na terra de Canaan: E veio Abraham para chorar a Sarah, e para * lamentala. *Sir.* 14 18. *Eccleſ.* 9. 2. * *Sir.* 38. 16-24.

3. Deſpois levantouſe Abraham † deixando ſeu morto; e fallou a os filhos de Heth, dizendo: *Tob.* 4. 3. *Rom.* 12. 11.

4. Peregrino e eſtrangeiro *ſou* entre vosoutros: daeme *pois* a poſſeſſaõ da ſepultura com vosoutros, paraque ſepulte eu meu morto de diante de my. *Chron.* 30. 15. *Sir.* 6. 6. 1 *Cor.* 13. 4.

5. E reſponderaõ os filhos de Heth a Abraham, dizendolhe: *Prov.* 16. 24.

6. Ouvenos, meu ſenhor; principe de Deus tu *es* no meyo de noſoutros, em o melhor *lugar* de noſſas ſepulturas ſepulta teu morto: Nenhum de noſoutros te impedirá ſua ſepultura para enterrar teu morto. *Prov.* 22. 1.

7. Entonces Abraham ſe alevantou inclinandoſe a o povo da terra, a os filhos de Heth. *Phil.* 2. 3.

8. E fallou com elles dizendo: ſe tendes vontade que eu ſepulte meu morte de diante de my, ouvime e intercedei por my junto Ephron filho de Zohar. 2 *Cor.* 1. 11.

9. Que *elle* me dé a cova de Machpela, que o tem, que *he* a o cabo † de ſeu campo; *paraque* me dé a por preço baſtante em meyo de voſoutros por poſſeſſaõ do ſepulcro. *Prov.* 10. 24. *fim.*

10. Ephron logo eſtava aſſentado no meyo dos filhos de Heth: portanto reſpondeo Ephron Hetheo a Abraham em ouvidos dos filhos de Heth, quantos entraraõ

v. 3. † *de diante de ſeu morte.* *v.* 4. † *e aparte o de minha viſta.* *v.* 9. † *de ſua herdade.*

raõ pela porta de ſua cidade, dizendo: 1 *Sam.* 20. 4.

11. Naõ, meu ſenhor, ouveme: o campo dartehei, juntamente tambem a cova, que nelle *eſtá*, tedarei; diante dos olhos dos filhos de meu povo te dalahei; ſepulta teu morto. *Prov.* 17. 8.

12. Entonces Abraham ſe inclinou diante do povo da terra: *Rom.* 12. 17 *fim*

13. A Ephron porem fallou em ouvidos do povo da terra, dizendo: Antes rogo te, que me ouças: Eu darei a prata do campo, toma a de my; e ſepultarei ali meu morto. 1 *Chron* 22. 24.

14. E reſpondeo Ephron a Abraham, dizendolhe: *Rom.* 12. 10 *fim.*

15. Meu ſenhor, eſcutame; a terra *he* de quatrocentos † ſiclos de prata entre my e entre ty, que iſto? Enterra *logo* teu morto. 1 *Chron.* 30. 14.

16. Conſentio logo Abraham com Ephron; E Abraham pezou a Ephron a prata, que fallou em ouvidos dos filhos de Heth: *a ſaber*, quatrocentos ſiclos da prata, que correm polos mercadores. *Exod.* 23. 8. *Phil.* 4. 17.

17. E aſſi ficou o campo de Ephron que *eſtava* em Machpela, de fronte de Mamre, o campo e a cova, que *eſtava* nelle, e † toda a lenha no campo, e em todo ſeu termo a o redor, *Prov.* 15. 25.

18. A Abraham em poſſeſſaõ diante dos olhos dos filhos de Heth, e de todos os que entraraõ pela porta da ſua cidade. 2 *Cor.* 13. 1.

19. Deſpois ſepultou Abraham a Sarah ſua mulher em a cova do campo de Machpela de fronte de Mamre, que *he* Hebron, na terra de Canaan. *Eccl.* 12. 7. *Sir.* 40. 1. 2 *Sam.* 2. 5, 6.

20. E ficou o campo e a cova, que nelle *eſtava*, a Abraham em poſſeſſaõ do ſepulcro, dos filhos de Heth comprado. *Gen.* 49. 30.

CAPITULO XXIV

Abraham envia ſeu ſervo em Meſopotamia, a tomar a ſeu filho hũa mulher. O ſervo traze com ſigo a Rebecca por mulher a Iſaac.

1. E Abraham era ja vindo em altos dias, e JEHOVAH avia bendiçoado a Abraham em tudo. *Sir.* 8. 7. *Sap.* 4. 8, 9. *Pſ.* 91. 16.

2. E diſſe Abraham a ſeu ſervo, o mais velho de ſua caſa, que gouvernava tudo o que tinha: Poem agora tua maõ de baixo de minha coxa: *Gen.* 47. 29.

3. Paraque eu eſcunjurote por JEHOVAH, DEUS do ceo, e DEUS da terra, que naõ tomes a mulher por meu filho das filhas de Canaan, entre os quaes eu habito: *Gen.* 9. 25. *Deut.* 7. 3, 4.

4. Mas hirás a minha terra, e † a meu parenteſco, e tomarás a mulher por meu filho Iſaac. *Sir.* 34. 14, 15. *Prov.* 31. 30, 31.

5. O ſervo porem lhe reſpondeo: Porventura a mulher naõ queyra vir apos de my a eſta terra: Tornando tornarei pois teu filho a terra, donde tens ſahido? *Sir.* 32. 24. *c.* 37. 20. *Prov.* 13. 15.

6. E Abraham diſſelhe: Guardate, que naõ reduças meu filho lá. *Sap.* 4. 12. *Deut.* 11. 16.

7. JEHOVAH *porem*, Deus do ceo, que me tomou da caſa de meu pae, e da terra de meu parenteſco, e que me fallou, e juroume, dizendo: A tua ſemente darei eſta terra: Elle enviará ſeu Anjo diante de ty, paraque della recebas a mulher por meu filho. *Gen.* 12. 1. 3. *Tob.* 7. 12.

8. Se a mulher nao quiſer ſeguirte, ſerás limpo deſte meu juramento: Somente

v. 15. † *a cima. C.* 20. 15. *v.* 17. † *todas as arvores. v.* 4. † *a meu natural.*

que naõ reduças ali meu filho. *Gen.* 26. 2, 3. *Rom.* 4. 20, 21.

9. Entonces o ſervo pós ſua maõ de baixo da coxa de Abraham ſeu Senhor, e jurou lhe ſobre eſte negocio. *Joſua.* 2. 14.

10. Deſpois tomou o ſervo dez camelos dos camelos de ſeu ſenhor, e foiſe aſſi, que tinha em ſua maõ de toda fazenda de ſeu Senhor: Mas alevantando partioſe a † Meſopotamia, a cidade de Nachor: *Gen.* 43. 11. *Prov.* 18. 16. *c.* 19. 4.

11. Ali fez cahir em joelhos os camelos fora da cidade, junto a hum poço de agoa, a hora da tarde, em o qual tempo ſahiaõ as femeas que tiravaõ *agoa*. *Sir.* 7. 24.

12. E diſſe: JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham, rogote, que faças, que † me ſuceda hoje *bem*: e faze miſericordia com meu Senhor Abraham. *Sir.* 37. 19. *Pſ.* 146. 5.

13. Eis aqui que eu eſtou em pé junto a fonte das agoas: Mas as filhas dos varoens da cidade ſahiraõ a tirar agoa. *Pſ.* 55. 23.

14. Seia pois, que a moça, a quem eu dizer, abaixa agora † tua panela, que eu beba, e *ella* reſponderá; bebe, e tambem dá beber a teus camelos; aquella *ſeia a que* aparelhaſte a teu ſervo Iſaac: E em iſto conhecerei, que averás feito miſericordia com meu ſenhor. *Marc.* 9. 23. *Matth.* 13. 20. *Hebr.* 10. 35.

15. E aconteceo, que elle ainda naõ acabaſe de fallar; eis aqui Rebecca, que ſahia, a qual avia nacido a Bethuel filho de Milka, mulher de Nachor, irmaõ de Abraham, que *tinha* ſua panela ſobre ſeu hombro. *Pſ.* 10. 17. 1 *Joh.* 3. 22.

16. (Mas a moça *era* muy fermoſa de viſta, *huã* virgem que varaõ naõ avia conhecida) Aqual como deceo a fonte, e encheo ſua panela, e ſubio: *Sir.* 26. 22. 19. 20.

17. O ſervo correo a o encontro della, dizendolhe: Rogote, que me des a goſtar hũa pouca de agoa de tua panela. *Joh.* 4. 7.

18. Ella porem reſpondeo: Bebe meu ſenhor: E indo depreſſa abaixou ſua panela ſobre ſua maõ, e deulhe a beber. *Prov.* 31. 26. *Jeſai.* 55. 1. *Apoc.* 22. 17.

19. E acabando de darlhe a beber, diſſe; tambem por teus camelos tirarei agoa, até que acabem de beber. *Prov.* 31. 20.

20. E deu depreſſa, e vazou a ſua panela † em a pia *de agoa*, e correo outra vez a o poço para tirar *agoa*, e tirou para todos ſeus camelos. *Prov.* 31. 13 *fim.*

21. E o varaõ eſtava maravilhado della, calando para ſaber, ſe JEHOVAH avia prosperado ſeu caminho, ou naõ. *Judith.* 10. 8. *c.* 11. 16.

22. Porem como os camelos acabaraõ de beber, o varaõ tirou † o colar de ouro para o peſcoço de meyo ſiclo de peſo, e dous barçaletes ſobre ſuas maõs de dez *ſiclos* de ouro de peſo: *Sir.* 20. 13.

23. E diſſe: Cuja filha tu *es?* Rogo te que me denuncies. Eſtá *tambem* lugar em caſa de teu pae, aonde pouſemos. *Gen.* 43. 7.

24. Ella pois reſpondeolhe: Eu *ſou* a filha de Bethuel filho de Milka, a qual pario a Nachor, *Prov.* 15. 23. *Gen.* 22. 20, 23.

25. E mais diſſelhe: Tambem ha em noſſa caſa palha e muito graõ; e tambem lugar para pouſar. *Prov.* 31. 15, 27.

26. Entonces o varaõ inclinandoſe adorou a JEHOVAH. *Pſ.* 95. 6.

27. E diſſe: Bendito *ſeia* JEHOVAH, *Deus* de meu ſenhor Abraham, que naõ tirou ſua miſericordia e ſua verdade de meu ſenhor: JEHOVAH *pois* me tem encaminhado para o caminho á caſa dos irmaons de meu ſenhor. *Gen.* 32. 10.

28. E a

v. 10. † *Syria dos rios.* *v.* 12. † *encontres hoje diante de my.* *v.* 14. † *teu cantaro.*

v. 20. † *em o cano de agoa.*

v. 22. † *as joyas.*

28. E a moça correo fazendo ſaber eſtas couſas em a caſa de ſua maẽ. *Tob.* 12. 8.

29. E Rebecca tinha *hum* irmaõ, que ſe chamava Laban. Laban logo correo fora a o varaõ junto de fonte. *Rom.* 1. 11. 2 *Tim.* 1. 4.

30. E aconteceo, que, quando o vio a o colar de ouro para o peſcoço, e os barçaletes ſobre as maõs de ſua irmãa, e quando ouvio as palavras de ſua irmãa Rebecca, dizendo; aſſi me diſſe o varaõ; veio a o varaõ. E eis que eſtava *ainda* em pé junto dos camelos perto da fonte. 3 *Joh. v.* 3, 4.

31. E diſſe: † vem dentro, bendito de JEHOVAH, porque eſtarás fora? Eu tenho limpado a caſa e o lugar para os camelos. *Luc.* 14. 23 *fim.*

32. Portanto entrou o varaõ em a caſa; e *Laban* desatou os camelos, dando palha e graõ a os camelos; e agoa para lavar os pés delle e os pés dos varaons, que *vinhaõ* com elle. *Rom.* 12. 13. *Sir.* 11. 30.

33. Deſpois puſeraõ diante d'elle de comer: Mas *elle* diſſe: Naõ comerei, até que aja fallado minhas palavras: e *eſte* lhe diſſe; falla. *Tob.* 7. 10.

34. Entonces dizia: Eu *ſou* o ſervo de Abraham. *Tob.* 9. 9.

35. Mas IEHOVAH tem bendito muito a meu Senhor, que foi engrandecido: Deulhe pois ovelhas e vacas, prata e ouro, ſervos e ſervas, camelos e aſnos. *Pſ.* 5. 13. e 84. 12.

36. E Sarah mulher de meu Senhor pario *hum* filho a meu Senhor deſpois de ſua velhice, a qual *Abraham* tem dado tudo quanto tem. *Ruth.* 4. 14, 15.

37. Agora meu Senhor me fez jurar, dizendo: Naõ tomarás mulher para meu filho das filhas dos Cananéos, em cuja terra eu eſtou habitando. *Eccl.* 8. 2.

38. Senaõ hirás a caſa de meu pae, e † a minha familia, paraque tomes a mulher para meu filho. *Sap.* 8. 18 *fim.*

39 E como eu diſſe a meu Senhor; por ventura a mulher naõ ſeguiráme: *Pſ.* 119. 125. *Sap.* 7. 7. *Prov.* 13. 16. e 16. 20.

40. Reſpondeo me: JEHOVAH, em cuja preſença eu tenho andado, enviará comtigo ſeu Anjo, e proſperará teu caminho, paraque tomes mulher por meu filho de minha familia, e da caſa de meu pae. *Dan.* 6. 22.

41. Entonces ſerás livre de meu juramento; quando ouveres chegado a minha familia: Ora ſe naõ te darem, ſerás livre de meu juramento. *Marc.* 14. 8. *Pſ.* 15. 4 *fim.*

42. Por onde vim hoje a fonte e diſſe: JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham! ſe tu agora proſperas meu caminho, pelo qual eu ando: 2 *Sam.* 22. 3.

43. Eisaqui, eu eſtou junto a eſta fonte de agoa. Seja pois, que a douzella que ſahir para tirar agoa, (a qual eu dizer, dáme beber hũa pouca de agoa de tua panela; *Pſ.* 31. 20.

44. E *ella* me reſponder; bebe tu, e tambem tirarei agoa por teus camelos;) eſta *ſeia* a mulher, que aparelhou IEHOVAH a o filho de meu Senhor. *Matth.* 8. 10. *Pſ.* 37. 40.

45. E antes, que eu acabaſſe de fallar em meu coraçaõ, eisaqui Rebecca, que ſahia com ſua panela ſobre ſeu ombro, e deceo a fonte e tirou *agoa:* E eu lhe diſſe: Rogote, que me dés de beber. *Pſ.* 145. 19.

46. E ella apreſſadamente abaixou ſua panela, que tinha em cima de ſy, dizendo; bebe, e tambem darei de beber a teus camelos. Aſſi bebi, e *ella* deu tambem de beber a meus camelos. *Luc.* 17. 5. *Pſ.* 89. 22.

47. E perguntandome della e dizendo;

E Cuja

v. 31. † *Entra.*

v. 38. † *a meu natural, ou a minha linhagem.*

Cuja filha tu *es?* Reſpondeo: filha de Bethuel, filho de Nachor, que lhe pario Milka. Entonces tenho poſto o colar de ouro † para ſeu peſcoço, e barçaletes ſobre ſuas maõs. *Sir.* 6. 28.

48. E inclinandome adorei a JEHOVAH; e bendiſſe a JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham, que me avia encaminhado por caminho da verdade para tomar a filha do irmaõ de meu Senhor por ſeu filho. *Pſ.* 107. 8.

49. Agora pois, ſe voſoutros aveis de fazer miſericordia e verdade com meu Senhor, declaraeme: E ſe naõ, declaraeme, paraque eu olhe ou a direita, ou a esquerda. 2 *Cor.* 2. 8.

50. Peloque reſponderaõ Laban e Bethuel, dizendo: de JEHOVAH ha ſaido iſto; por iſſo naõ podemos fallar a ty mal ou bem. *Sir.* 7. 27.

51. Veſaqui Rebecca diante de ty, toma a e vaete, paraque ſeia mulher do filho de teu Senhor, como tem dito IEHOVAH. *Prov.* 11. 23.

52. Ouvido porem o ſervo de Abraham ſuas palavras, inclinouſe a terra diante de JEHOVAH. 2 *Cor.* 7. 4. *Joh.* 3. 29. *fim.*

53. E tirou *logo* o ſervo vaſos de prata, vaſos de ouro, e veſtidos, e deu a Rebecca: e tambem deu couſas precioſas a ſeu irmaõ, e a ſua maẽ. *Pſ.* 45. 10.

54. Entonces comeraõ e beberaõ elle e os varaons, que *vinhaõ* com elle, e dormiraõ. Como porem alevantaraõſe de manhãa, diſſe: deixa ir me a meu Senhor. *Tob.* 7. 17. c 9. 12.

55. Mas reſpondeo ſeu irmaõ e ſua maẽ: Eſpere a moça com noſoutros a o menos dez dias, deſpois irás. *Juiz.* 19. 4-9.

56. Outra vez diſſelhes: Naõ me detenhaes, porque IEHOVAH tem proſperado meu caminho; deixae irme, que venha a meu Senhor *Eccl.* 8. 5. *Sir.* 51. 38.

57. Reſponderaõ pois: Chamemos a moça, e perguntemos a. *Joh.* 6. 67.

58. E como chamaſſem a Rebecca dizendo a ella; irás tu com eſte varaõ? reſpondeo a: irei. *Pſ.* 45. 11, 12. *Matth.* 10. 37.

59. Por iſſo deſpediraõ a Rebecca ſua irmaõe a ſua ama; e a ſervo de Abraham, e ſeus varaons. *Eccl.* 3. 15. *Pſ.* 64. 10.

60. Ebendiſſeraõ a Rebecca, dizendolhe: O noſſa irmãa, † ſeias tu em milhares de milhares, e tua ſemente poſſua a porta de ſeus inimigos! *Tob.* 9. 11. *c.* 10. 12, 13.

61. Levantandoſe entonces Rebecca, e ſuas moças, ſubiraõ ſobre os camelos, e ſeguiraõ a o varaõ. E aſſi o ſervo tomou a Rebecca, e foiſe. *Cant.* 1. 4.

62. Ora Iſaac paſſando vinha do poço † Lachai Roi; porque habitava em a terra da banda do Sul. *Gen.* 16. 14.

63. Mas tinha ſahido Iſaac a orar em o campo a hora da tarde. Alevantando ſeus olhos e vendo, eiſaqui os camelos que vinhaõ. *Prov.* 15. 29, 30. *Tob.* 8. 4, 5.

64. Rebecca tambem alevantando ſeus olhos vio a Iſaac: poronde deceo do camelo. 1 *Sam.* 25. 23. *Phil.* 2. 3.

65. E diſſe a o ſervo: Quem *he* eſte varaõ, que vem polo campo a encontrarnos? E o ſervo diſſe: Eſte *he* meu Senhor. por onde *ella* tomou o veo * e cubrioſe. * *Jer.* 2. 32. 1 *Tim.* 2. 9, 10. *Rom.* 12. 10.

66. O ſervo porem contou a Iſaac todos os negocios, que avia feito. *Prov.* 24. 26, 27. *c* 22. 29.

67. E Iſaac meteo a em a tenda de ſua maẽ Sarah, e tomou a Rebecca por mulher, e amou a. De tal maneira recebeo Iſaac * conſolaçaõ deſpois *da morte* de ſua maẽ. *Cant.* 4. 8-11. *Jeſai.* 62. 5. * *Sir.* 26. 3, 4. *c.* 36. 26.

Cap.

v. 47. † *ſobre ſua viſta.* *v.* 60. † *creſcastu.* *v.* 62. † *quer dizer: de vivente que me vé.*

CAPITULO XXV.

O ſegundo matrimonio de Abraham e ſua morte. Os filhos de Iſmaël e de Iſaac.

1. ORa Abraham tomou a outra mulher, cuio nome *foi* Keturah. *Tob.* 8. 9.

2. A qual lhe pario a Zimran, e a Jokſan, e a Medan, e a Midian, e a Iſback, e a Suah. *Gen.* 17. 6.

3. E Jokſan gerou a Seba, * e a Dedan: E os filhos de Dedan foraõ Aſſurim, e Letuſim, e Leumim. * *Pſ.* 72. 10.

4. E os filhos de Midian * foraõ Ephah, e Epher, e Hanoch, e Abidah, e Eldaah: Eſtes todos foraõ filhos de Keturah. * *Jeſai.* 60. 6, 3-5.

5. Mas Abraham deu tudo o que tinha a Iſaac. *Gen.* 24. 36.

6. Porem os filhos de ſuas concubinas deu Abraham dons; e deſpedio os de par de ſeu filho Iſaac, ſendo ainda vivo, á oriente, á terra oriental. *Jeſai.* 38, 1-*fim.* 2 *Cor.* 12. 14.*fim.*

7. Mas eſtes *foraõ* os dias dos annos da vida de Abraham, que viveo; cento e ſetenta e cinco annos. *Pſ.* 39. 6. *Prov.* 9. 11.

8. E eſpirou e morreo Abraham em boa velhice, velho e farto *de dias*: E foi ajuntado a ſeus povos. *Gen.* 15. 15. *Pſ.* 71. 9, 18. *Apoc.* 14. 13.

9. E ſeus filhos Iſaac e Iſmaël ſepultaraõ o em a cova de Machpale em o campo de Ephron filho de Zohar Hethéo, que *eſtá* de fronte de Mamre. *Sir.* 44. 13. *Tob.* 4. 3. *Ruth.* 1. 17.

10. *Em* o campo que comprou Abraham dos filhos de Heth. Ali eſtá ſepultado Abraham, e Sarah ſua mulher. *Gen.* 23. 16, 17.

11. E aconteceo, que deſpois de morte de Abraham abendiçoou *Deus* a Iſaac filho delle, quando *ainda* habitou Iſaac a o poço *chamado* † Lachai-Roi. *Sir.* 1. 19. *Pſ.* 71. 21.

12. Eſtas porem ſaõ as geraçoens de Iſmaël filho de Abraham, que pario Hagar Egypciaca, criada de Sarah, a Abraham. *Gen.* 17. 18, 20.

13. E eſtes *ſaõ* os nomes dos filhos de Iſmaël por ſeus nomes, por ſuas linhagens: O primogenito de Iſmaël *era* Nabajoth, deſpois Kedar, e Adbeël, e Mibſam, *Jeſai.* 60. 7. *c.* 42. 11, 12.

14. E Miſma, e Duma *, e Maſſa. * *Jeſai.* 21. 11, 12.

15. *Deſpois* Hadar, e Thema, * Ietur, Naphis, e Kedma. * *Hiob.* 6. 19. *Jeſai.* 21. 14.

16. Eſtes *ſaõ* os filhos de Iſmaël, e eſtes *ſaõ* ſeus nomes por ſuas villas e por ſeus paços; doze principes por ſuas † gentes. *Pſ.* 33. 9. 1 *Sam.* 15. 29.

17. E eſtes *ſaõ* os annos da vida de Iſmaël, cento e trinta e ſete annos; e elle eſpirou e morreo, e foi ajuntado a ſeus povos. *Sir.* 14. 18. *Pſ.* 90. 12.

18. E habitaraõ *Iſmaëlitas* deſda Havilah até a Sur, que *eſtá* de fronte de Egypto, aonde he o caminho a Aſſur: Diante das faces de todos ſeus irmaõs * cahio. * *Gen.* 16. 12. *Juiz.* 7. 12, 22.

19. Eſtes *ſaõ* as geraçoens de Iſaac filho de Abraham: Abraham gerou Iſaac. *Matth.* 1. 2. *Pſ.* 112. 2, 3.

20. E foi Iſaac de quarenta annos, quando recebeo a Rebecca filha de Bethuel Araméo de Paddan-Aram, irmaõ de Laban Araméo, por ſua mulher. *Gen.* 24. 67.

21. Orou porem Iſaac a JEHOVAH por ſua mulher, que era eſteril: E ouviolhe JEHOVAH, e concebeo Rebecca ſua mulher. *Matth.* 7. 7, 8. *Jac.* 1. 6. *Pſ.* 65. 3.

22. Mas como os filhos entre ſi ſe combatiaõ † dentro della, diſſe: Se aſſi *avia*

v. 11. † Cap. 24. 62. *v.* 16. † *familias.* *v.* 22. † *em ſua madre.*

de ſer, * porque eu ſou *viva?* Portanto foiſe a perguntar a JEHOVAH.

* *Hiob.* 10. 17. *Tob.* 12. 13. *Sir.* 2. 1,2.

23. JEHOVAH diſſelhe: Duas gentes *ha* em teu ventre, e dous povos divididos de tuas entranhas: Mas *hum* povo ſerá mais forte que *o outro* povo; e o major ſervirá a o menor. *Rom.* 9. 11, 12. 2 *Sam.* 8. 14. *Pſ.* 60. 2. *Rom.* 11. 23. *Jeſai.* 11. 14. *Marc.* 3. 8.

24. E como ſe cumpriraõ ſeus dias para parir; eisaqui gemeos em ſeu ventre. *Pſ.* 113. 9.

25. O primeiro delles vermelho * ſahio, e todo como hũa roupa peluda; por iſſo chamavaõ ſeu nome Eſau. * *Jeſai.* 63. 1-3.

26. Deſpois *tambem* ſahio ſeu irmaõ, *aſſi* que ſua maõ tinha apegado a o calcanhar de Eſau; por iſſo foi chamado ſeu nome Iacob. E era Iſaac de idade de ſeſſenta annos, quando os pario *Rebecca*. *Hoſea.* 12. 4.

27. Como pois creceraõ os meninos, foi Eſau varaõ ſabio em a caça, hum homem do campo: Mas Jacob era hum homem † inteiro, que eſtava nas tendas. *Sir.* 30. 1-13.

28. E amou Iſaac a Eſau, porque a fera *era* † por ſua * boca: Mas Rebecca amou a Jacob. * *Sir.* 36. 20, 21.

29. Porem Jacob tive coſido *hum* guiſado; e tornando Eſau de campo cançado: *Jeſai.* 40. 30, 31.

30. Diſſe Eſau a Jacob: Rogote, que me dés a * goſtar de vermelho, deſte vermelho; porque eſtou cançado: Portanto chamou ſeu nome Edom. * *Sir.* 5. 2.

31. E Jacob reſpondeo: Vende me * neſte dia tua primogenitura **Pſ.* 36. 2.

32. E diſſe Eſau; eis aqui eu me vou morrer, para que pois me ſervirá a primogenitura. *Exod.* 13. 2.

33. E dizendo Jacob: jura me hoje; e juroulhe: E aſſi vendeo ſua primogenitura a Jacob. *Hebr.* 12. 16.

34. Entonces Jacob deu a Eſau paõ e guiſado de lentilhas, o qual comeo, e bebeo, e levantandoſe foiſe: Aſſi menosprezou Eſau *ſua* primogenitura. *Luc.* 19. 42.

CAPITULO XXVI.

A peregrinaçaõ de Iſaac, ſua habitaçaõ e contrariedade.

1. E Ouve fome na terra alem da primeira fome, qui foi em os dias de Abraham: Por iſſo foiſe Iſaac a Abimelech Rey dos Philiſteos em Gerar. *Ezech.* 14. 13.

2. JEHOVAH logo lhe apareceo dizendo: Naõ deças a Egypto, eſtá habitando na terra, de que dizertehei. *Pſ.* 37. 19. *Prov.* 10. 3.

3. Habita como peregrino * neſta terra, e eu ſerei comtigo, e bendiçoartehei: Porque a ty e a tua ſemente darei todas eſtas terras; e confirmarei *meu* juramento, que tenho jurado a Abraham teu Pac. * *Hebr.* 13. 14.

4. Multiplicarei tua ſemente como as eſtrellas do ceo, e darei a tua ſemente todas eſtas terras: E todas as gentes da terra ſeráõ benditas em tua ſemente. *Pſ.* 31. 20.

5. Porquanto Abraham obedeceo a minha voz; e guardou minha obſervancia, meus mandamentos, meus eſtatutos, e minhas leys. *Hebr.* 11. 8. 1 *Reys.* 3. 9. *Sir.* 1. 33.

6. Aſſi habitou Iſaac em Gerar. *Prov.* 2. 21.

7. Perguntando porem os varoens daquelle lugar acerca de ſua mulher, diſſe *lhes*; he minha irmãa: porque ouve medo de dizer; he minha mulher; paraque porven-

Cap. 25. *v.* 27. † *ſincero.* — *v.* 28. † *em ſua boca agradavel.*

porventura os varoens daquelle lugar me naõ matem por cauſa de Rebecca; porque era fermoſa de viſta. 1 *Cor.* 3. 19. *Jacob* 3. 2.

8. Ora aconteceo, que, como elle eſteve ali muitos dias, Abimelech Rey dos Philiſteos, vendo por hũa ianella, vio, eis que Iſaac jugava com ſua mulher Rebecca. *Eccl.* 9. 9.

9. E chamou Abimelech a Iſaac dizendo: Vesaqui, certamente ella he tua mulher: como pois diſſeſte; he minha irmãa? Iſaac lhe reſpondeo: porque eu diſſe; paraque eu porventura naõ morra por cauſa della. *Sir.* 4. 30.

10. Porem diſſe *lhe* Abimelech: Porque nos tens feito iſto? Pouco falton, que ouvera dormido alhum do povo com tua mulher, e ouveras trazido ſobre nosoutros *hum* pecado. *Sap.* 4. 12.

11. Entonces Abimelech mandou a todo o povo dizendo: Qualquer tocar a eſte varaõ ou a ſua mulher, † morrendo morrerá. *Pſ.* 105. 15. *Prov.* 12. 21.

12. E Iſaac ſemeou em aquella terra, e achou aquelle anno cem vezes dobrada medida: aſſi bendiſſelhe JEHOVAH. *Prov.* 10. 22, 4.

13. E o varaõ foi grande, porque hia crecendo, até que foi feito grande em grande maneira. *Pſ.* 18. 36. *c.* 71. 21.

14. E tinha poſſeſſaõ de ovelhas, e poſſeſſaõ de vacas, e muito aparato; de tal maneira que os Philiſteos lhe tiveraõ enveja. *Prov.* 27. 4. *c.* 14. 30.

15. Por onde todos os poços, que os ſervos de ſeu pae tiveraõ cavado em os dias de ſeu pae Abraham, os Philiſteos aviaõ tapado enchendo os † de terra. *Sir.* 31. 14. 15. *Pſ.* 40. 15, 16.

16. Mas diſſe tambem Abimelech a Iſaac: Apartate de nos outros; porque muito mais forte tens feito que nos. 2 *Cor.* 6. 15, 17.

17. E Iſaac foiſe dali, aſſentando ſuas tendas no valle de Gerar, e habitando lá. *Pſ.* 120. 6, 7.

18. E tornou Iſaac e abrio os poços de agoa, que aviaõ cavado em os dias de Abraham ſeu pae; e que os Philiſteos tapáraõ deſpois da morte de Abraham, e chamou os dos nomes, que pós lhes ſeu pae. *Pſ.* 119. 17. *c.* 13. 7.

19. Os ſervos de Iſaac cavaraõ no valle, e acharaõ ali hum poço de agoas vivas. *Pſ.* 65. 10.

20. E os paſtores de Gerar fezeraõ arroido com os paſtores de Iſaac, dizendo: Noſſa *he* eſta agoa: poronde chamou o nome do poço Eſek; porque aviaõ altercado com elle. *Prov.* 18. 6, 19.

21. Entaõ cavaraõ *hum* outro poço; mas fezeraõ tambem arroido ſobre aquelle; por iſſo chamou ſeu nome Sitnak. *Prov.* 25. 8. 1 *Cor.* 11. 16.

22. Deſpois paſſouſe dali, e cavou outro poço, ſobre o qual naõ fezeraõ arroido; poronde chamou ſeu nome Rechoboth: Diſſe pois; porque agora JEHOVAH alargou noſſos termos, paraque eſtejamos fructuoſos na terra. *Pſ.* 88. 44. *Jeſai.* 41. 10-12.

23. Deſpois dali ſubio a Berſeba. 2 *Sam.* 22. 20.

24. E apareceolhe JEHOVAH naquella noite, dizendo: Eu *ſou* DEUS de Abraham teu pae, naõ temas, porque eu *ſou* comtigo; e eu te abendiçoarei, e multiplicarei tua ſemente por cauſa de Abraham, meu ſervo. *Jeſai.* 44. 2-4.

25. Portanto edificou lá *hum* altar, e invocou o nome de JEHOVAH, e aſſentou ali ſua tenda: E os ſervos de Iſaac cavaraõ ali hum poço. *Pſ.* 26. 6-8.

26. Abimelech porem hia a elle deſde Gerar, e Achuzath ſeu amigo, e Pichol principe de ſeu exercito. *Jerem.* 15. 19 *fim.*

27. E

v. 11. † *certamente morrerá.* *v.* 15. † *de eſterco.*

27. E Iſaac lhes diſſe: Porque vindes a my, pois que me aborreceis, e me lançaſtes fora de vosoutros. *Pſ.* 50. 20,21.

28. Mas reſponderaõ: Vendo avemos viſto, que JEHOVAH he comtigo; portanto temos dito, aja agora juramento entre nosoutros, entre nos e entre ty. E faremos* hum pacto comtigo. *Hiob.* 8. 20, 22. * *Prov.* 16. 6. *Prov.* 19. 13.

29. Que nos naõ façaes * mal como *nos* naõ temos te tocado, e como ſómente te avemos feito bem, tendo te enviado em paz. *Pois* tu agora *eſtás* bendito ** de JEHOVAH.* 1 *Cor.* 13. 5, 7. ** *Pſ.* 9. 17

30. Entonces fez lhes hum banquete, e comeraõ e beberaõ. *Rom.* 12. 20, 21. *Matth.* 5. 43-48.

31. E madrugaraõ pola manhãa, e juraraõ † hum a outro: Entonces enviou os Iſaac, e partiõſe delle em paz. *Hebr.* 6. 16.

32. E aconteceo em aquelle dia, que vieraõ os ſervos de Iſaac, dandolhe novas do negocio do poço, que tinhaõ cavado, dizendolhe: Temos achado agoa. *Jeſ.* 58. 11. *c.* 33. 16*fim.*

33. E chamou o Seba; por eſta cauſa *hé* o nome daquella cidade Ber-Seba até o dia de hoje. *Pſ.* 69. 36, 37.

34. Ora quando Eſau foi de quarenta annos, tomou por mulher a Jehudith, filha de Beeri Hethitéo, e a Baſmath filha de Elon Hethitéo. *Gen.* 36. 2. *Deut.* 7. 1-4. *Pſ.* 82. 5.

35. E eſtas foraõ a Iſaac e a Rebecca *hũa* amargura do eſpirito. *Sir.* 25. 17. 30.

CAPITULO XXVII.

Iſaac eſtá abençoando, mas Eſau eſtá perſeguindo com odio a Jacob.

1. E Aconteceo, que, como Iſaac envelheceo, e ſeus olhos ſe eſcureceraõ de viſta, chamou a Eſau ſeu filho major, e dizialhe; Meu filho: E elle reſpondeo; Eis me aqui. *Eccl.* 12. 3, 4. 2 *Sam.* 19. 35.

2. E elle diſſe: Eisaqui agora ja ſou velho, naõ ſabendo o dia de minha morte. *Sir.* 41. 5-7.

3. Toma pois agora tuas armas, tua aljava e teu arco, e ſahe a o campo, caçando para my caça de feras. *Sir.* 3. 14-17.

4. E fazeme golodices, como *as* amo, e trazeme, paraque eu coma: Paraque te bençoe minha alma antes que morra. *Sir.* 12. 1. *Jeſ.* 55. 8.

5. Rebecca * porem ouvio, quando fallava Iſaac a Eſau ſeu filho. E ſaindo Eſau a o campo para caçar a caça, que avia de trazer: * *Gen.* 25. 23. *Num.* 23. 19.

6. Fallou Rebecca a Jacob ſeu filho, dizendo: Ves aqui, tenho ouvido teu pae, que fallava com Eſau teu irmaõ, dizendo: 1 *Sam* 2. 3 *fim.*

7. Trazeme da caça, e fazeme golodices paraque coma: Paraque te abençoe diante de JEHOVAH antes que morra. *Prov.* 13. 25.

8. Agora pois, meu filho, obedece a minha voz em o que eu te mando. *Sir.* 16. 23, 24.

9. Vae agora a o gado, tomandome delle dous bons cabritos das cabras: E eu farei delles golodices por teu pae, como elle ama. *Pſ.* 41. 4.

10. E tu as levarás a teu pae, e comerá paraque te bençoe antes de ſua morte. *Prov.* 22. 9.

11. Entonces diſſe Iacob a Rebecca ſua maẽ: Ves aqui, Eſau meu irmaõ he varaõ cabellado; mas eu varaõ † liſo. *Prov.* 15. 14.

12. Porventura apalparmeha meu pae, e ſerei em ſeus olhos como hum enganador: aſſi trarei ſobre my maldiçaõ e naõ a bençaõ. *Hiob.* 27. 4.

13. Sua

Cap. 26. *v.* 31. †*Hebr. o varaõ a ſeu irmaõ.* Cap. 27. *v.* 11. †*ſem penugem, ſem pelo.*

13. Sua maẽ lhe reſpondeo: Meu filho, tua maldiçaõ ſeja ſobre my; ſomente obedece a minha voz, e vaete e toma. *Joh.* 13. 7.

14. Elle foi e tomou, e trouxe a ſua maẽ: E ſua maẽ fez golodices, como ſeu pae as amava. *Prov.* 12. 15.

15. Deſpois tomando Rebecca os veſtidos de Eſau ſeu filho maior, os precioſos, que ella tinha em caſa, veſtio a Iacob ſeu filho menor. *Rom.* 13. 14. *Pſ.* 45. 10. *Apoc.* 3. 5. *c.* 16. 15.

16. As pelles porem dos cabritos das cabras fez veſtir ſobre ſuas maõs, e ſobre a liſadura de ſeu peſcoço. *Jeſai.* 61. 10.

17. E deu as golodices e paõ, que avia adereçado, em maõ de Jacob ſeu filho. *Sr.* 35. 11, 12.

18. O qual entrou * a ſeu pae, dizendo: Meu pae: Elle reſpondeo: Eisme aqui, quem *es* tu, meu filho? * *Sir.* 41. 11, 14.

19. E Iacob diſſe a ſeu pae: Eu *ſou* Eſau teu primogenito; eu fiz, como fallaſte me: Levantate agora, aſſentate e como de minha caça, paraque me * bendiçoe tua alma. * *Pſ.* 119. 81, 82.

20. Entonces diſſe Iſaac a ſeu filho: Que he iſto, que taõ de repente achaſte, meu filho? elle reſpondeo; porque JEHOVAH * teu DEUS fez que encontraſſe a my. * *Deut.* 30. 9. *Sir.* 4. 14, 12.

21. E Iſaac dizia a Jacob: Chegate agora, apalpartehei, meu filho, ſe es meu filho Eſau, ou naõ. *Prov.* 12. 13.

22. E chegouſe Iacob a ſeu pae Iſaac, e *eſte* o apalpou, dizendo: A voz * *he* a voz de Iacob, mas as maõs *ſaõ* as maõs de Eſau. * *Matth.* 10. 20.

23. Aſſi naõ o conheceo; porque foraõ ſuas maõs, como as maõs de Eſau ſeu irmaõ, *a ſaber*, cabelladas: e * bendiçooulhe. * *Prov.* 2. 7.

24. E elle diſſe: Tu *logo* es meu filho Eſau? e elle reſpondeo; eu *ſou*. *Pſalm* 101. 2.

25. Diſſe pois: † Chega perto de my, paraque coma da caça de meu filho; paraque te bençoe minha alma. *Elle* pois lhe chegou e comeo: trouxelhe tambem vinho; * e bebeo. * *Sir.* 31. 34, 35.

26. Iſaac ſeu pae diſſelhe tambem: Chegate agora, e beja me, filho meu. *Cantic.* 1. 2, 3.

27. E elle chegouſe, e bejou lhe, e cheirou o cheiro de ſeus veſtidos, e bendiçooulhe dizendo: Vé, o cheiro de meu filho *he* como o cheiro do campo, que JEHOVAH bençou. *Cantic.* 4. 11. *Sir.* 39. 32, 33.

28. Portanto dé DEUS o orvalho do ceo, e as gorduras da terra, e a abundancia do trigo e do moſto. *Hebr.* 11. 20. *Sir.* 3. 10.

29. Sirvaõte povos, e gentes ſe inclinem a ty; Sé Senhor de teus irmaons, e encurvemſe a ty os filhos de tua maẽ: Malditos * os que te maldizem; mas benditos os que te bendizem. * *Num.* 24. 9.

30. E aconteceo, em acabando Iſaac de bençoar a Iacob, aconteceo, *digo*, que, apenas ſahindo avia ſahido Iacob de face de Iſaac ſeu pae, Eſau ſeu irmaõ veio de ſua caçã. *Prov.* 20. 21.

31. Eſte tambem fez as golodices, trazendo as a ſeu pae, dizendo a ſeu pae: Levanteſe meu pae, e coma da caça de ſeu filho, paraque me bençoe tua alma. *Prov.* 21. 27.

32. Ora Iſaac ſeu pae diſſelhe: Quem tu *es*? e reſpondeo; eu *ſou* teu filho, teu primogenito, Eſau. *Deut.* 31. 27.

33. Entaõ Iſaac ſe eſtremeceo de hum grande eſtremecimento, dizendo: Quem pois *he* aquelle, que caçou a caça e me trouxe? eu comi de tudo, antes que tu vieres, eu bendiçoeilhe, e ſeja tambem bendiçoado.

v. 35. † *traze me.*

diçoado. 1 *Chron.* 18. 27 *fim.* *Rom.* 11.29.

34. Ouvindo Eſau as palavras de ſeu pae, bradou com grande e muy amargo brado e diſſe a ſeu pae ; Bendiçoame a my tambem, meu pae. *Jacob.* 4. 2.

35. Mas reſpondeo : Vejo teu irmaõ com engano, e tirou tua bençaõ. *Luc.* 7. 4 *fim.*

36. Portanto diſſe *Eſau* : Naõ bem chamaraõ ſeu nome Jacob ? porque ja abateo me duas vezes : Tomou me minha primogenitura, e eis agora tirou minha bençaõ. E mais diſſe : Naõ me tens guardado bençaõ ? *Pſ.* 44. 6.

37. Porem reſpondeo Iſaac, dizendo a Eſau : Ves aqui, tenho o poſto por teu Senhor, e todos ſeus irmaõs tenho lhe dado por ſervos ; de trigo e de moſto tenho o fortalecido : Que pois te farei a ty agora, meu filho. *Pſ.* 84. 12 *fim.*

38. Eſau reſpondeo a ſeu pae : Tens pois eſta hũa bendiçaõ, meu pae ? bendize tambem me, meu pae : E levantou Eſau ſua voz e chorou. *Jacob.* 4. 9, 10.

39. Por iſſo Iſaac ſeu pae reſpondeo dizendolhe : Eis aqui em as gorduras da terra ſerá tua habitaçaõ, e do orvalho do ceo da riba *ſerás bendito.* *Joſua.* 24. 4. *Gen.* 36. 6-8.

40. Mas por teu cutelo viverás, e a teu irmaõ ſervirás* : Porem ſerá *tempo*, quando tu enſenhoreareis, entaõ descarregareis ** ſeu jugo de teu peſcoço. * 2 *Sam.* 8. 14. ** 2 *Reys.* 8. 20.

41. Ora Eſau perſeguio com odio a Jacob por cauſa da bençaõ, com que ſeu pae o avia bendiçoado : Aſſi que diſſe Eſau em ſeu coraçaõ : Chegarſeha os dias da lamentaçaõ de meu pae : Pois eu matarei a Iacob meu irmaõ. *Jeſai.* 8. 10, 9. *Pſ.* 64. 6-10.

42. E foraõ ditas a Rebecca as palavras de Eſau, ſeu filho major : Portanto ella enviou e chamou a Jacob, ſeu filho menor, e dizialhe : Ves aqui, Eſau teu irmaõ ameaçate, para te matar. *Jer.* 11.18-20.

43. Agora pois, meu filho, obedece a minha voz ; alevantate fugindote a Laban ; meu irmaõ em Haran. *Matth.* 10. 23. *Pſ.* 71. 3. *Cant.* 8. 14.

44. Paraque mores com elle alguns dias, até que o agaſtamento de teu irmaõ ſe abrande. *Prov.* 27. 12.

45. Até que ſe mitigue o furor de teu irmaõ, e ſe esqueça do que lhe tens feito : Entonces enviarei, e te tomarei dali ; Porque ſerei desafilhado de vosoutos ambos em hum dia ? *Prov.* 27. 3, 4.

46. E mais diſſe Rebecca a Iſaac : Faſtio tenho de minha vida, por cauſa das filhas de Heth, ſe Jacob toma hũa mulher das filhas de Heth, como eſtas *ſaõ*, das filhas deſta terra ; porque quero a vida ? *Prov.* 15. 14.

CAPITULO XXVIII.

Jacob vio em o caminho a Paddan-Aram hũa eſcada para ceo.

1. ENtonces Iſaac * chamou a Jacob, e bendiſſelhe : e mandou lhe dizendo: Naõ tomes mulher das filhas de Canaan. * *Hiob.* 42. 3, 6. *Exod.* 34. 16.

2. Levantate, vae te † a Paddan-Aram, a caſa de Bethuel pae de tua maẽ, e tomate dali *hũa* mulher das filhas de Laban irmaõ de tua maẽ. *Pſ.* 24. 6.

3. E DEUS todopoderoſo bençoete, e faça crecerte, e te multiplique, paraque ſejas *pae* de multidaõ dos povos. *Prov.* 10. 6.

4. E te dé a bençaõ de Abraham, a te e a tua ſemente comtigo, paraque poſſuas a

v. 2. † *Meſopotamia ou Paddan de Syria.*

as a terra de tuas peregrinaçoens, a qual DEUS deu a Abraham. *Pſ.* 21. 2.

5. Aſſi enviou Iſaac a Jacob, o qual foiſe a Paddan-Aram a Laban filho de Bethuel Arameo, irmaõ de Rebecca maẽ de Jacob e de Eſau. *Hoſ.* 12. 13. *Pſ.* 4. 4.

6. E vendo Eſau, que Iſaac avia bendiçoado a Iacob, e o avia enviado a Paddan-Aram, para tomar mulher para ſy dali; e quando o bençoou, que lhe mandoa, dizendo; naõ tomarás mulher das filhas de Canaan: *Eccl.* 8. 11. *Rom.* 1. 28.

7. E que Jacob obedeceo * a ſeu pae, e a ſua maẽ, e ſe avia hido a Paddan-Aram: * 1 *Tim.* 4. 12.

8. E que Eſau vio, que as filhas de Canaan pareciaõ maas a Iſaac ſeu pae. *Sir.* 3 14, 18.

9. Foiſe Eſau a Iſmaël, e tomou para ſy por mulher a Mahalath, filha de Iſmaël, filho de Abraham, irmaõ de Nebajoth, alem de ſuas mulheres. *Sir.* 21. 7, 8. *Joel.* 3. 9.

10. Porem ſahido Jacob de Berſeba para ir a Haran: *Pſalm.* 27. 11. *c.* 32. 8.

11. Encontrou com hum lugar, onde dormio, porque ja o ſol era poſto: E tomou das pedras daquelle lugar, e pós a ſua cabeceira, e aſſi deitouſe naquelle lugar. *Pſ.* 4. 9.

12. E ſonhou, que via hũa eſcada alevantada na terra, e a cabeça deſta *eſcada* tocava até o * ceo: e que via os ** Anjos de DEUS que ſubiaõ *** e deciaõ **** por ella. * *Eph.* 1. 10. *Hebr.* 10. 20. *Joh.* 14. 6. *Eph.* 3. 12. ** *Joh.* 1. 51. *** *Luc.* 16. 22. **** *Gen.* 19 1. *Dan.* 6. 22. *Act.* 12. 7.

13. E eiſaqui, JEHOVAH eſtava * em cima della, o qual dizia: Eu *ſou* JEHOVAH, DEUS de Abraham teu pae, e DEUS de Iſaac: a terra, em que eſtás deitado, te darei a ty, e a tua ſemente. * *Eph.* 1. 3.

14. E ſerá tua ſemente como o pó da terra, e eſtenderſeha a occidente, e a oriente, e a norte, e a ſul; e todas as familias da terra ſeráõ benditas em ty, e em tua ſemente. 1 *Chron.* 18. 27. *Jeſai.* 43. 5, 6.

15. E eis, eu *ſerei* comtigo, e guardartehei por onde quer que fores, e tornartehei a eſta terra: porque naõ deixartehei até que aja feito o que te tenho dito. *Jeſai.* 41. 8-14.

16. E acordado de ſeu ſono Iacob, dizia: Certamente JEHOVAH eſtá neſte lugar; e eu naõ o ſabia. *Pſ.* 139. 7-10.

17. E tendo † temor diſſe: quam †† reverendo *he* eſte lugar! Ahi naõ he outra couſa, que caſa de DEUS, e porta do ceo. *Exod.* 3. 5. *c.* 20. 24.

18. Entonces madrugou Jacob pola manhãa, e tomou a pedra, que avia poſto a ſua cabeceira, e pós o para eſtatua, * derramando azeite em cima della. * *Jeſai.* 19. 19, 20.

19. Mas o nome deſte lugar chamou Bethel: porque Lus *era* o nome da cidade primeira. *Joſua* 18. 11, 13. *Juiz.* 1. 23-25.

20. E Jacob fez *hum* voto, dizendo: Se for DEUS comigo, e guardoarme em eſta viagem, aonde eu vou, e darme paõ para comer, e veſtido para veſtir; *Eccl.* 5. 3, 4.

21. Aſſi que eu tornar a caſa de meu pae em paz: Será JEHOVAH meu DEUS * *ſempre.* * *Joſua.* 24. 15 *fim.* *c.* 22. 5.

22. Mas eſta pedra, que tenho poſto por eſtatua, ſerá caſa de DEUS: E todo o que me deres, dezimando dezimarei para ty, *ó JEHOVAH! Gen.* 35. 6, 7.

v. 17. † *reverencia.* †† *honrado, eſpantoſo.*

CAPITULO XXIX

Jacob recebeo por mulheres a Rachal e a Lea.

1. ENtonces alevantando Jacob ſeus pés foiſe a terra † dos filhos do oriente. *Pſ.* 23. 4.

2. Aonde vio hum poço no campo, e eisaqui tres rebanhos de ovelhas que deitavaõ junto delle; porque daquelle poço bebiaõ os gados: E avia hũa grande pedra ſobre a boca do poço. *Pſ.* 65. 14. 10-13.

3. Ali conforme a o coſtume ajuntavaõſe todos os rebanhos, e deſpois revolviaõ a pedra da boca do poço, e bebiaõ as ovelhas: E tornavaõ a pedra ſobre a boca do poço, em ſeu lugar. *Prov.* 27. 23.

4. E diſſelhes Iacob: Meus * irmaõs, donde vos ſois? Elles reſponderaõ; ſomos de Haran. * *Joh.* 13. 35.

5. E elle diſſelhes: Conheceis a Laban filho de Nachor *? E diziaõ; ſi conhecemos *o*. * *Sir.* 37. 29.

6. E diſſelhes mais: † Tem elle paz? E diſſeraõ; he paz: E eisaqui Rachel ſua filha, que vem com o gado. *Pſ.* 29. 11 fim.

7. E diſſelhes: Vedes aqui que ainda he † alto dia, nem he ainda tempo de †† ajuntar o gado *para caſa*: Dae de beber ás ovelhas e ide apacentando as. *Ezech.* 34. 2.

8. Mas reſponderaõ: Naõ podemos, até que ſe ajuntem todos os rebanhos, e revolvaõ a pedra da boca do poço, paraque demos de beber ás ovelhas. *Eccl.* 10. 9.

9. Eſtando elle ainda fallando com elles, era vindo Rachel com o gado de ſeu pae; porque ella era hũa paſtora. *Cant.* 4. 8, 9.

10. E aconteceo, que, como Iacob vio a Rachel filha de Laban, do irmaõ de ſua maẽ, chegou Iacob, e revolveo a pedra da boca do poço *, dando de beber a o gado de Laban, irmaõ de ſua maẽ. **Gen.* 24. 45. *Exod.* 2. 19. *Eph.* 5. 26, 27. *Hoſea.* 2. 19, 20.

11. E Iacob beiou a Rachel, e alevantando ſua voz chorou. *Cantic.* 8. 1.

12. Mas Iacob diſſe tambem a Rachel, que *elle* ſeja irmaõ * de ſeu pae, e que ſeja filho de Rebecca: E ella correndo deu as novas a ſeu pae. * *Tob.* 6. 12.

13. E aconteceo, que, como ouvio Laban as novas de Iacob, filho de ſua irmãa, correo lhe a o encontro abraçando o, e bejando o, e trouxe o a ſua caſa; o qual contou a Laban todas eſtas couſas. *Luc.* 15. 20.

14. Entonces Laban diſſelhe: Certamente es tu meu oſſo e minha * carne. E ficou com elle hum mez † de tempo. * *Gen.* 34. 12.

15. E diſſe Laban a Iacob: porque tu es meu irmaõ, me has de ſervir † gratuitamente? Declarame, que *ſerá* teu ſalario. *Prov.* 24. 14 *fim.*

16. Porem Laban tinha duas filhas: O nome da maior *era* Lea; e o nome da menor Rachel. *Prov.* 31. 19.

17. Ora os olhos de Lea eraõ enfermos; e Rachel era fermoſa da figura, e fermoſa da viſta. *Sir.* 36. 24, 25.

18. Portanto amou Iacob a Rachel, dizendo: Eu ſervirtehei ſete annos por Rachel tua filha menor. *Sir.* 8. 2 *fim.*

19. E Laban reſpondeo: melhor he de darme ella a ty te, que dar ella a outro varaõ: fica pois comigo. *Prov.* 21. 26.

20. Aſſi ſervio Iacob por Rachel ſete annos, que pareceraõlhe como poucos dias de ſeu amor para com ella. *Sap.* 8. 16-18. *Hoſea.* 12. 13.

21. Entonces diſſe Iacob a Laban: Dáme mi-

v. 1. *dos orientaes.* *v.* 6. † *Eſtá elle bem?* *v.* 7. † *muito dia.* †† *recolher.*

v. 14. † *de dias.* *v.* 15. † *de balde*

me minha mulher, porque meus dias saõ compridos, paraque entre a ella. *Sir.*1.28.

22. E Laban ajuntou pois todos os varoens daquelle lugar, fazendo hum banquete. *Tob.*9. 7.

23. Mas aconteceo a tarde, que tomou a Lea sua filha, e trouxe a a elle : e o entrou *tambem* a ella. *Sir.* 29. 3.

24. E Laban deu a Silpa sua serva á sua filha Lea *por* serva. *Prov.* 12. 22, 23.

25. E vinda a manhãa, eis que Lea era: portanto disse *Jacob* a Laban ; porque me fezeste isto ? Naõ tenho te servido comtigo por Rachel ? porque logo me tens enganado ? *Gen.* 20. 9*fim.* *Pſ.* 58. 3, 4.

26. Porem disse Laban : Naõ he assi costume em nosso lugar, que se dá a menor antes da primogenita. *Sir.* 7. 14.

27. Compre † a semana desta : Entonces te daremos tambem esta, por o serviço, que servires comigo ainda sete outros annos. *Prov.* 1. 19. *Sap.* 15. 12 *fim.*

28. Por onde fez Jacob assi, que comprio a semana desta : E entonces deulhe a Rachel sua filha por mulher. *Prov.*21.15.

29. E Laban deu á Rachel sua filha a Bilha sua serva por serva. *Sir.* 6. 20.

30. Assi entrou tambem a Rachel, e amou tambem a Rachel mais que a Lea : Despois servio com elle ainda sete outros annos. *Eccl.* 9. 9.

31. E vendo JEHOVAH, que Lea era aborrecida, abrio sua madre : Rachel porem era esteril. *Jeſai.* 28. 29.

32. E concebeo Lea, e pario hum filho, e chamou seu nome Ruben : Disse pois ; porque JEHOVAH vio minha miseria, portanto agora amarmeha meu marido. *Pſ.* 10. 14. *Sir.* 35. 21.

33. E concebeo outravez, e pario hum filho, dizendo : porque ouvio JEHOVAH, que eu era aborrecida, portanto me deu tambem a este : por isso chamou seu nome Simeon. *Mal.*2. 10, 14-16.

34. E concebeo mais, e pario hum filho dizendo : Agora esta vez seſá * ajuntado meu marido comigo, porque tenholhe parido tres filhos : portanto chamou seu nome Levi. * 1 *Cor.* 7. 5.

35. Ainda outravez concebeo, e pario hum filho, dizendo : Esta vez louvarei a JEHOVAH : por isso chamou seu nome Juda, e *assi* deixou de parir. *Pſalm.* 118. 1-5.

CAPITULO XXX.

Os filhos de Jacob e sua riqueza.

1. E Vendo Rachel, que naõ pari á Jacob, tive Rachel enveja de sua irmãa e dizia a Jacob: Dame filhos; se naõ, eu *serei* morta. *Prov.* 14. 30. 1 *Cor.* 7. 28. *Gal.* 4. 19.

2. Mas Jacob agastouse muito contra Rachel, dizendo : Sou eu em lugar de DEUS, que impediote o fruito do ventre. *Pſ.* 113. 9. *c.* 127. 3.

3. E *ella* disse: Vesaqui minha serva Bilha: entra a esta, paraque *ella* pára sobre meus * joelhos, e seja eu edificada della. * *Jeſai.* 66. 12.

4. E assi lhe deu a Bilha sua serva por mulher; e entrou a ella Jacob. *Pſ.* 20. 5.

5. E concebeo Bilha, e pario á Jacob hum filho. *Hiob.* 5. 25.

6. Entonces disse Rachel : Julgou me DEUS, e tambem ouvio minha voz, e deu me hum filho : porisso chamou seu nome Dan. *Pſ.* 3. 9.

7. E concebeo outravez, e pario Bilha serva de Rachel o segundo filho á Iacob. *Tob.* 13. 16.

8. Porem disse Rachel: De lutas de DEUS tenho lutado com minha irmãa, e tam-

v. 27. † *a semana do casamento de Lea.*

e tambem * venci: por onde chamou ſeu nome Naphthali. * *Gal.* 5. 29.

9. Mas vendo Lea, que avia deixado * de parir, tomou a Silpa ſua ſerva, e deu ella a Jacob por mulher. * *Gen.* 29. 35.

10. E pario Silpa ſerva de Lea a Iacob hum * filho. * *Gen.* 35. 26.

11. E Lea diſſe; veo *hũa* montaõ: por onde chamou ſeu nome Gad. *Gen.* 49. 19. *Joſua.* 1. 14, 15. *Eph.* 6 11.

12. E outra vez, pario Silpa ſerva de Lea a Jacob hum filho. *Pſ.* 128. 4.

13. Por iſſo diſſe Lea: o me he para bemaventurança: porque as filhas me diráõ bemeventurada: por onde chamou ſeu nome Aſer. *Luc.* 1. 48.

14. E aconteceo, que Ruben em os dias da ſega do trigo ſahio, e achou † mandracolas no campo, e trouxe as a Lea ſua mãe. Porem diſſe Rachel a Lea; rogo te, que me dés das mandracolas de teu filho. *Sir.* 14. 9.

15. Eſta porem reſpondeolhe: He pouco, que avias tomado meu marido, tambem queres tomar as mandracolas de meu filho? Rachel diſſelhe: portanto dormirás com elle eſta noite por as mandracolas de teu filho. 1 *Tim.* 6. 6.

16. E tornando Iacob do campo a tarde; Lea ſahio lhe a o encontro, dizendo: A my entrarás: porquanto alugando te tenho alugado por as mandracolas de meu filho: portanto dormio com ella aquella noite. *Tob.* 6. 23.

17. E ouvio DEUS a Lea; e concebeo e pario a Iacob o filho quinto. *Pſ.* 10. 17.

18. Porem Lea diſſe: DEUS tem dado meu † jornal *, porquanto tenho dado minha ſerva a meu marido: poriſſo chamou ſeu nome Iſſaſchar. * *Apoc.* 22. 12. 2 *Joh. v.* 8.

19. E concebeo Lea outra vez, e pario o filho ſeiſto a Iacob. *Gen.* 29. 33, 34.

20. E diſſe Lea: DEUS me deu hũa boa dadiva; eſta vez morará comigo meu marido, porquanto tenho lhe parido ſeis filhos: por iſſo chamou ſeu nome Zebulon. *Jacob.* 1. 17, 18.

21. E deſpois pario hũa filha, cujo nome chamou Dina. *Sir.* 7. 26.

22. E alembrouſe tambem DEUS de Rachel, e DEUS a ouvio, e abrio ſua madre. *Gen.* 17. 6.

23. Portanto concebeo, e pario hum filho, dizendo: DEUS tem tirado minha vergonha. *Luc.* 1. 25.

24. E chamou ſeu nome Joſeph, dizendo: Acrecenteme JEHOVAH *hum* outro filho. *Matth.* 7. 7-11.

25. E aconteceo que, como Rachel pario a Ioſeph, diſſe Iacob a Laban: † Deixame, que vou a meu lugar, e a minha terra. 1 *Reys.* 11. 21, 22. *Pſ.* 116. 9.

26. Dáme minhas mulheres e meus filhos, por quaes tenho comtigo ſervido, e irmehei: porquanto tu *meſmo* ſabes meu ſerviço, que te † tenho feito. *Gen.* 31. 41.

27. Mas diſſelhe Laban: Rogo te, ſe achei graça em teus olhos, *fica comigo*: Conheci, que abençoou me JEHOVAH por amor de ty. *Gen.* 39. 3-5. *c.* 26. 28.

28. E diſſe mais: Determiname teu jornal, que eu darei. *Lev.* 19. 13. *Jac.* 5. 4.

29. Portanto diſſelhe: Tu ſabes, como tenho te ſervido, e quanto tem ſido teu gado comigo. *Sir.* 7. 22, 23.

30. Porque pouco era, que tinhas antes de my; mas he augmentado em multidaõ; porquanto JEHOVAH tem te abendiçoado † com minha entrada: Agora pois, quando hei de obrar tambem por minha* caſa. * *Prov.* 24. 4.

31. Entonces diſſe: que pois deveo te

v. 14. † *a erva, Hebr. Dudaim.* *v.* 18. † *ſalario.* *v.* 25. † *Enviame, e irmehei a meu lugar.* *v.* 26. † *tenho ſervido.* *v.* 30. † *Hebr. a meu pé.*

te * dar ? Ora disse Iacob ; naõ darmehas nada : se logo fizeres me a esta palavra,que digo ; *entaõ* tornarei a apacentar e guardar tuas ovelhas. * *Prov.* 1. 19.

32. *Convem a saber* passarei hoje por todo teu gado, tirando dahi toda ovelha pintada e manchada, e todas ovelhas baças entre os cordeiros ; e o manchado e pintado entre as cabras : e isto será meu jornal. *Sir.* 11. 15, 16.

33. Assi responderá por me minha justiça a o dia da manhãa, quando vieres por meu salario diante de ty. Pois tudo o, que naõ será pintado e manchado entre as cabras, ou baço entre os cordeiros, sermeha tido por furto. *Prov.* 11. 3, 4.

34. E disse Laban ; eisaqui será assi conforme teu dito. *Hiob.* 8. 13, 14. *Ps.* 5. 10 *fim.*

35. Portanto apartou aquelle dia os cabroens de diversas cores e manchados, e todas as cabras pintadas e manchadas, tudo o que tinha hum pouco de branco, e tudo o baço entre os cordeiros, pondo *tudo* em as maõs de seus filhos. *Sir.* 15. 20 *fim.*

36. E pós tres dias de caminho entre si e entre Iacob : E assi Iacob apacentava os outros rebanhos de Laban. *Hiob.* 20. 5.

37. Entonces tomouse Iacob varas verdes de alemo, e de † aveleira, e de castanha ; e descortiçou em ellas †† espaços brancos descubrindo a brancura das varas. *Ps.* 125. 4.

38. E pós as varas, que tinha descortiçado, em as gamelas e pias de agoa, aonde os gados vinhaõ a beber, de fronte do gado *polas*, † e conceberaõ quando vinhaõ a beber. *Ps.* 1. 3*fim.*

39. Assi conceberaõ as ovelhas diante das varas, e as ovelhas pariraõ *cordeiros* de diversas cores, e pintados e manchados. *Prov.* 11. 23.

40. Entonces Iacob apartou os cordeiros, e virou as faces do gado para os de diversas cores, e para tudo o *que era* baço entre o gado de Laban ; despois pós seu gadõ a parte, naõ ajuntando o com o gado de Laban. *Prov.* 27. 23.

41. E aconteceo, que todas as vezes, quando † se aquentavaõ as ovelhas ††, que primeira vez se ajuntavaõ, pós Jacob as varas diante dos olhos das ovelhas em as pias *de agoa*, paraque concebessem diante das varas. *Ezech.* 36. 37, 38.

42. Mas quando se ajuntavaõ as ovelhas † tarde, naõ pólas : Assi sucedeo que as tardias eraõ para Laban, e as,que primeira vez se ajuntavaõ, para Jacob. *Sap.* 3. 15.

43. Assi creceõ o varaõ em grande maneira, tendo muitas ovelhas, e servas, e servos, e camelos, e asnos. *Ps.* 128. 4. *Sir.* 11. 20-23.

CAPITULO XXXI.

Jacob está fugindo com suas mulheres e filhos de Laban.

1. E Ouvia *Jacob* as palavras dos filhos de Laban, que diziaõ : Jacob tomou tudo o que era de nosso pae,e daquillo,que he de nosso pae,tem feito toda esta † abundancia. *Prov.* 21. 10.

2. Via tambem Jacob o rosto de Laban; e eis que naõ era para com elle como de ontem e antontem. *Sir.* 14. 8,9. *c.*31.29.

3. E disse JEHOVAH a Jacob: Torna-te a terra de teus paes, e a teu parentesco ; serei pois comtigo. *Ps.* 16. 5.

4. E enviando Iacob chamou a Rachel e a Lea a o campo ás suas ovelhas ; *Hosea.* 2. 14. *Cant.* 7. 11.

v. 37. † *amendoeira.* †† *risças brancas.* *v.* 38. † *se aquentavaõ.* *v.* 41. † *conceberaõ.* †† *tempranas.* *v.* 42. † *tardias.* Cap. 31. *v.* 1. † *gloria.*

5. Dicendolhes: Eu vendo eſtou o roſto de voſſo pae, que naõ he para comigo como de ontem e atontem: E DEUS de meu pae tem ſido comigo. *Jac.* 1. 8. *Sir.*5. 11, 12.

6. E vosoutras ſabeis, que com todas minhas forças tenho ſervido a voſſo pae. 1 *Cor.* 9. 19.

7. Mas voſſo pae tem me eſcarnecido, e mudado meu ſalario dez vezes: Com tudo Deus naõ permeteo, que me fizeſſe mal. *Jer.* 9 5, 6, 8, 4.

8. Se elle diſſe aſſi, os pintados ſeraõ teu ſalario, todo gado o pario pintados *cordeiros*; Se dizia aſſi, os malhados de cores ſeráõ teu jornal, todo o gado pario malhados de cores. *Sir.* 37. 3.

9. Aſſi DEUS tirou o gado de voſſo pae, e deu me a my. *Prov.* 13. 22. *Pſ.* 37. 16.

10. Aconteceo pois, que a o tempo, quando as ovelhas ſe aquentavaõ, eu levantei meus olhos, e tenho viſto em ſonho; eis que os bodes, que ſubiaõ ás ovelhas, *eraõ* malhados de cores, pintados e pedriſcados. *Pſ.* 127. 2*fim.*

11. E diſſeme o Anjo de DEUS em ſonho; Iacob; eu diſſe: eis me * aqui. *Exod.* 3. 4. *1 *Sam.* 3. 10*fim.*

12. Entonces diſſe; Alevanta agora teus * olhos, e vé todos os bodes, que ſubem ſobre as ovelhas, malhados de cores, pintados e pedriſcados *eſtáõ*; porquanto tenho viſto tudo o que Laban te tem feito. * *Pſ.* 121. 1, 2.

13. Eu ſou aquelle DEUS de Bethel, aonde tens ungido a eſtatua; aonde *tambem* me prometeſte o voto: Agora pois alevantate, ſahindo deſta terra, e tornando a terra de teu parenteſco. *Gen.* 28. 15. *Pſ.* 36. 6-8, 11-13.

14. Entonces reſpondendo Rachel e Lea diſſeraõlhe: Temos mais parte e herdade em caſa de noſſo pae? *Pſ.* 94.14,15.

15. Naõ elle eſtima nos como eſtranhas? porque vendeo nos: E ainda conſumendo tem conſumido noſſo † preço. *Pſ.*69. 9. *Prov.* 14. 21, 22.

16. Portanto todas as riquezas, que DEUS tem tirado de noſſo pae, ſe devem a nos, e a noſſos filhos. Agora pois, tudo aquillo que DEUS tem dito, faze. *Eccl.* 9. 10.

17. Por onde Iacob ſe alevantou, pondo ſeus filhos, e ſuas mulheres ſobre os camelos. *Pſ.* 37. 5, 6.

18. E trouxe todo ſeu gado, e toda ſua fazenda, que avia aquerido, o gado *digo* † de ſeu ganho, que tinho aquirido em Paddan-Aram, paraque tornaſſe a Iſaac ſeu pae na terra de Canaan. *Exod.*10.26.

19. Laban entretanto tinha hido a toſquiar ſuas ovelhas: Rachel porem furtou † os * idolos, que eraõ de ſeu pae. * *Juiz.* 18. 18. 2 *Cor.* 6. 16.

20. Mas Iacob * furtouſe *ſecretamente* de coraçaõ de Laban Syro, porquanto naõ fez ſaberlhe, que queria fugir. 2 *Sam.* 15 6. * 2 *Cor.* 12. 16*fim.*

21. E fugio elle com tudo o que tinha: E alevantandoſe paſſou o rio *Euphrates*, pondo ſeu roſto para monte * de Gilead. * *Jerem.* 22. 6. *c.* 8. 22.

22. Porem a o terceiro dia foi annunciado * a Laban, como Iacob avia fugido. * *Hiob.* 13. 5. *Prov.* 17. 28. *Sir.* 23. 7.

23. Portanto tomando comſigo ſeus irmaõs perſeguiolhe o caminho de ſete dias; até que o alcançou no monte de Gilead. *Exod.* 15. 9. *Prov.* 11. 21.

24. Ora DEUS apareceo a Laban Syro em ſonho a noite, dizendolhe: Guardate, que naõ fallas com Jacob deſdo bem á mal. 2 *Reys* 19. 28.

25. E

v. 15. † *dinheiro.* *v.* 18. † *de ſua poſſeſſaõ.* *v.* 19. † *Hebr. Theraphim, eraõ imagens á ſemelhança do homem.*

25. E Laban alcançou a Jacob. Jacob pois tinha posto sua tenda em o monte; e Laban *tambem* tem posto *a sua* com seus irmaõs em o monte de Gilead. *Ps.* 43. 1.

26. Entonces disse Laban a Iacob: Que tens feito? Que furastete de meu coraçaõ, e tiraste minhas filhas, como cativadas na guerra? *Ps.* 34. 22, 23.

27. Porque escondidamente fugindo tens te furado de my? Nem me fizeste saber, paraque eu te envie com alegria, e com cantos, com tambor e com harpa. *Sir.* 1. 35.

28. Naõ tambem me permiteste a bejar meus filhos e minhas filhas: parvoamente * fizeste em fazendo *isso*. *Prov.* 27. 6 *fim.* * *Eccl.* 10. 3.

29. Poder ha em minha maõ para vos fazer mal: mas DEUS de vosso pae de ontem a noite fallou me, dizendo: Guardate, que naõ fallas com Jacob desdo bem á mal. *Ps.* 31. 21, 24, 25. *c.* 105. 14.

30. Agora pois indo tens hido, porquanto de entranhas desejavas a casa de teu pae: *Mas* porque tens * furtado meus deuses? * *Ps.* 35. 11.

31. Entonces respondendo Iacob disse a Laban: Porque tive medo, eu disse pois, porventura me roubarás tuas filhas. *Habac.* 2. 1.

32. *Porem* aonde acharás teus deuses, aquelle naõ * viverá; reconhece diante de nossos irmaons, que he o teu comigo, e toma para ty: pois Iacob naõ sabia, que Rachel avia furtado os *deuses*. *Hiob.* 27. 6, 7. * *Gen.* 35. 18, 19.

33. E entrou Laban em a tenda de Iacob, e em a tenda de Lea, e em a tenda das duas servas, e naõ achou: E sahio da tenda de Lea e entrou em a tenda de Rachel. *Jac.* 4. 2.

34. Mas *entre tanto* Rachel tomou os idolos, e pólos em hũa albarda do camelo, e assentou sobre elles: E como Laban † apalpou toda tenda, e naõ achou: *Sir.* 11. 10.

35. Disse Rachel a seu pae: Naõ seja hum descontentamento em os olhos de meu Senhor, que naõ posso alevantarme diante de ty: porque tenho o costume das mulheres. E elle buscou, mas naõ achou os idolos. *Prov.* 8. 7.

36. Por onde irouse * Iacob, e contendeo com Laban, porque respondeo Iacob dicendo a Laban: Que he minha maldade? que meu pecado? porque tens perseguido me? * *Eccl.* 7. 10.

37. Porque tentaste todas minhas alfayas; que achaste de todas as alfayas de tua casa? Porem aqui diante de meus irmaõs e teus irmaõs, paraque julgem entre nos ambos. *Hiob.* 31. 5, 6.

38. Estes vinte annos eu esteve comtigo; tuas ovelhas e tuas cabras nunca † moveraõ, nunca comi carneiros de teu gado. *Prov.* 11. 11.

39. Nunca te trouxe despedaçado, eu seu dano pagava, de minha maõ isso requerias; *assi tambem* o furtado de dia, e o furtado de noite. *Exod.* 22. 12, 13.

40. Eu esteve assi, que de dia me consumia a quentura, e de noite o frio; e o sono † se foi de meus olhos. *Gen.* 30. 26. *Sir.* 42. 3, 1.

41. Esteve vinte annos em tua casa: Catorze annos te servi por tuas duas filhas, e seis annos por teu gado; mas meu salario tens mudado dez vezes. *Tob.* 4. 15, 16. *Sir.* 34. 26, 27.

42. Se DEUS de meu pae, DEUS de Abraham, e o temor de Isaac naõ fora comigo, por certo enviarás me agora vazio. Porem DEUS tem visto minha afflicaõ e o trabalho de minhas maõs, e reprendeote de ontem a noite. *Sap.* 3. 15 *c.* 5. 16, 17.

43. Entonces respondeo Laban dizendo a

v. 34. † *tentou.* *v.* 38. † *fezeraõ aberto.* *v.* 40. † *fugio.*

do a Iacob: Eſtas filhas ſaõ minhas filhas, e eſtes filhos, ſaõ meus filhos, e eſte gado he meu gado, e tudo o que tu vés, meu he: mas que poſſo fazer a eſtas minhas filhas, ou a ſeus filhos, os quaes pariraõ? 1 *Sam.* 2. 3. *Rom.* 12. 9.

44. Vamos pois agora, façamos *hum* pacto eu e tu, que ſeja em teſtemunho entre my e entre ty. *Prov.* 16. 6. *Matth.* 6. 14, 15.

45. Entaõ tomando Jacob *hũa* pedra, alevantou a em eſtatua. *Hiob.* 16. 19.

46. E Iacob diſſe a ſeus irmaõs: Colhei pedras; e colheraõ pedras, e fezeraõ *hũa* montaõ, e comeraõ ali a cima daquella altura. *Pſ.* 133. 1.

47. E Laban chamou a Iegar Sahadutha; Iacob porem chamou a Galeed. *Joſua.* 22. 27.

48. Entaõ diſſe Laban: Eſta montaõ *ſerá* teſtemunha entre my e entre ty hoje: por iſſo ſeu nome he chamado Galeed; *Joſua.* 24. 27.

49. E Mizpa; porque diſſe *Laban*; veja JEHOVAH entre my e entre ty; quando † eſconderemos o hum do outro. *Pſ.* 75. 8.

50. Se affligires minhas filhas, ou ſe tomaràs mulheres alem de minhas filhas, ninguem eſtá com nosoutros: entaõ vé, DEUS ſerá teſtemunha entre my e entre ty. *Hiob.* 34. 21, 22.

51. Mais diſſe Laban a Iacob: Eis aqui eſta montaõ, e eis eſta eſtatua, que tenho poſto entre my e entre ty: *Joſ.* 24. 27.

52. Eſta montaõ ſerá teſtemunha, e eſta eſtatua ſerá teſtemunha: quanto a me, naõ paſſarei eſta montaõ a te: e quanto a te, naõ paſſarás eſta montaõ a me, nem eſta eſtatua, para mal. 1 *Cor.* 13. 6. *c.* 12. 26.

53. DEUS de Abraham, e Deus de Nachor, Deus de ſeu pae julge entre nosoutros: E jurou Jacob polo temor de ſeu pae Iſaac. *Pſ.* 105. 7.

54. E ſacrificou Iacob hum ſacrificio na montaõ, e chamou ſeus irmaõs para comer paõ: e comeraõ paõ, e dormiraõ em o monte. *Gen.* 26. 30.

CAPITULO XXXII.

O caminho, o medo, a oraçaõ e luta de Jacob.

1. E Madrugou Laban pola manhãa, e bejou Laban ſeus filhos e ſuas filhas e abendiçooulhes. E aſſi foiſe e voltou Laban a ſeu lugar. *Act.* 21. 5, 6.

2. Mas Iacob ſe foi ſeu caminho: e os Anjos de DEUS lhe ſahiraõ a o encontro. *Hebr.* 1. 14.

3. E Iacob diſſe, quando os vio: Eſte *ha* arrayal de Deus: por iſſo chamou o nome daquelle lugar Mahanaim. *Pſ.* 68. 10. *Dan.* 7. 10. 2 *Reys.* 6. 16, 17.

4. Deſpois enviou Jacob menſageiros diante de ſy a Eſau ſeu irmaõ, a terra de Seir, o campo de Edom. *Gen.* 31. 3 *fim.* *Tob.* 2. 15, 22.

5. E mandoulhes dizendo: Aſſi direis a meu * Senhor Eſau; aſſi diſſe teu ſervo Iacob: Com Laban tenho peregrinado e morado até agora. * *Rom.* 12. 10 *fim.* 1 *Sam.* 24. 7. *c.* 25. 8 *fim.*

6. E tenho vacas, e aſnos, e ovelhas, e ſervos e ſervas, e enviei para deſcobrir a meu Senhor, paraque ache graça em teus olhos. *Prov.* 21. 14. 1 *Sam.* 25. 27.

7. E os menſageiros tornaraõ a Iacob dizendo: Vimos a teu irmaõ, a Eſau, e elle tambem procede a receberte, e quatro centos homens com elle. *Pſ.* 33. 16, 17.

8. Portanto Iacob tive grande medo, e anguſtioſe: e dividio o povo, que *era* com elle, e as ovelhas, e as vacas, e os camelos

Cap. 31. *v.* 49. *negaremos o parentesco.*

melos † em dous arrayaes. *Marc.* 4. 40. *Hebr.* 10. 35, 36.

9. Porque diſſe: Se vier Eſau a hum arrayal ferindo o, o outro eſcapará. *Sir.* 10. 31.

10. E diſſe Iacob: DEUS de meu pae Abraham, e DEUS de meu pae Iſaac, JEHOVAH que me dizeſte; tornate a tua terra, e a teu parenteſco, e bemfazertehei. *Pſ.* 50. 15. *c.* 118. 5.

11. Menor ſou, que todas tuas miſericordias, e que toda a verdade que tens feito a teu ſervo: Porque com meu bordaõ paſſei a eſte Iordaõ, porem agora eſtou ſobre dous arrayaes. 2 *Sam.* 7. 18. *Sap.* 6. 7.

12. Livrame agora da maõ de meu irmaõ, da maõ de Eſau, porque eu temo o; paraque naõ venha ferindo me e maẽ com os filhos. 2 *Sam.* 22. 2, 3. *Pſ.* 40. 18.

13. Tu pois dizeſte: Bemfazendo bemfazertehei, e porei tua ſemente como area do mar, que naõ ſe pode contar pela multidaõ. *Pſ.* 27. 8.

14. E dormio * ali aquella noite: Deſpois tomou do que lhe veo em ſua maõ, hum preſente para ſua irmaõ Eſau:

* *Pſ.* 4. 9.

15. *Convem a ſaber*, duzentas cabras, e vinte cabroens, e duzentas ovelhas, e vinte carneiros. *Prov.* 18. 16.

16. Trinta camelos, que daõ a mamar, com ſeus filhos, quarenta vacas, e dez novilhos, vinte aſnas, e dez burrinhos. *Prov.* 16. 6.

17. E deu na maõ de ſeus ſervos cada manada a parte, dizendo a ſeus ſervos: Paſſa diante de my, pondo eſpaço entre manada e entre manada. *Eccl.* 12. 10.

18. A o primeiro mandou dizendo: ſe te encontrar Eſau meu irmaõ, e perguntarteha dizendo; cujo tu es, e aonde vás? e cujo he iſto diante de ty? *Sir.* 7. 19.

19. Entaõ dirás; o preſente he de teu ſervo Iacob, que envia o a meu ſenhor Eſau: e eis elle meſmo tambem vem a tras de noſoutros. *Sir.* 18. 17.

20. Aſſi mandou tambem a o ſegundo, tambem a o terceiro, e a todos os que hiaõ por de tras daquellas manadas, dizendo: ſegundo a eſta palavra fallareis a Eſau, quando o encontrardes. *Prov.* 11. 2. *Phil.* 2. 3, 4.

21. E direis tambem: Eis aqui teu ſervo Jacob *vem* a tras de noſoutros: porque diſſe; aplacarei ſeu roſto com o preſente, que vae diante de my, e deſpois verei ſeu roſto; porventura aceitará meu roſto. *Hiob.* 22. 29.

22. Por onde paſſou o preſente diante delle; mas elle dormio aquella noite em o arrayal. *Sir.* 20. 13.

23. E alevantandoſe *aquella* noite tomou ſuas duas mulheres, e ſuas duas ſervas, e ſeus onze filhos, e paſſou o vao de Jabbok. *Pſ.* 78. 53.

24. E tomou os, e trespaſſou os alem de rio: trespaſſou tambem tudo o que tinha. *Jeſai.* 12. 2.

25. E ficou * Jacob ſó: Entonces lutou com elle hum ** varaõ, ate que a alva ſubia. * *Pſ.* 86. 1-7. ** *Hoſ.* 12. 4, 5.

26. O qual vendo, que naõ prevalecia contra elle, tocou as juntas de ſua coxa, e deſengonçaraõſe as juntas da coxa de Jacob em lutando com elle. *Hiob.* 30. 21, *Pſ.* 71. 20. 1 *Sam.* 2. 6. 1 *Pedr.* 1. 6, 7.

27. E diſſe: Deixame, porque a alva ſube: Porem diſſe: Naõ deixartehei, ſe me naõ abençoas. *Sap.* 10. 12, 10, 11. 1 *Tim.* 6. 12. 2 *Tim.* 2. 5. *Hebr.* 10. 32.

28. E diſſelhe: Como he teu nome? E elle reſpondeo Jacob. *Jeſai.* 56. 5.

29. Entonces diſſe: Naõ ſe dirá mais teu nome Jacob, ſenaõ Iſrael: Porque tens lutado com DEUS e com os homens, e prevaleceſte. *Pſ.* 73. 1. *Gal.* 6. 16.

v. 8. † *em duas quadrilhas.*

30. E Jacob lhe perguntou dizendo: Dizeme agora teu nome: Reſpondeo; porque perguntas polo meu nome; e bendiçooulhe ali. *Juiz.* 13. 17, 18. *Pſ.* 83. 19.

31. Portanto chamou Jacob o nome daquelle lugar Pniel: porquanto *diſſe* tenho viſto a DEUS, cara a cara; e tambem minha alma he ſalva. *Jeſai.* 45. 24. 2 *Tim.* 4. 17.

32. E ſahiolhe o ſol, como paſſou a Pniel; e manqueiava de ſua coxa. *Mal.* 4. 2. *Jeſ.* 60. 20.

33. Por iſſo os filhos de Iſraël naõ comem o nervo † desengonçado, que eſtá ſobre as juntas da coxa até o dia de hoje: porquanto tocou as juntas da coxa de Jacob em o nervo desengonçado. *Col.* 2. 16.

CAPITULO XXXIII.

A reconciliaçaõ de Jacob com Eſau.

1. E Alevantando Jacob ſeus olhos vio, e eis aqui Eſau vejo, e com elle quatro centos homens: Por iſſo repartio os filhos entre Lea, e entre Rachel, e entre duas ſervas. *Jeſai.* 41. 10. *Sir.* 2. 3.

2. E pós as ſervas e ſeus filhos diante, e a Lea com ſeus filhos de tras, a Rachel porem e a Joſeph derradeiros. *Col.* 2. 5.

3. Ora elle meſmo paſſou diante delles, e inclinouſe a terra ſete vezes, até que chegou a ſeu irmaõ. 1 *Sam.* 20. 41.

4. Entonces Eſau correo a o encontro delle, e abraçando o derribouſe ſobre ſeu peſcoço, e bejou o; e chorараõ *ambos*. *Pſalm.* 33. 15.

5. E levantando ſeus olhos vendo as mulheres e filhos diſſe: Quaes ſaõ eſtes comtigo? elle reſpondeo; ſaõ os meninos, que DEUS tem dado a teu ſervo. *Prov.* 15. 28.

6. Entretanto chegaraõ as ſervas com ſeus filhos, inclinandoſe. 1 *Pedr.* 2. 17.

7. Deſpois achegou tambem Lea e ſeus filhos encurvandoſe. E finalmente achegou Joſeph e Rachel encurvandoſe. *Sir.* 3. 20, 21.

8. E diſſe *Eſau*: Cujo *he* todo eſte exercito, a o qual encontrei? Reſpondeo *Jacob*; para achar graça em olhos de meu Senhor. *Eph.* 4. 1-7.

9. Mas diſſe Eſau: Eu tenho baſtantemente; meu irmaõ, ſeja para ty o que he teu. *Prov.* 16. 14, 15. *Dan.* 5. 17.

10. Porem diſſe Iacob: Naõ eu rogo te, ſe achei graça em teus olhos, toma meu preſente de minha maõ: porque tenho viſto teu roſto, como o roſto de Deus, e † te agrada em my. 2 *Sam.* 14. 17. *Sir.* 34. 20.

11. Toma agora minha bençaõ, que tenho trazido te; porquanto DEUS graciosamente me tem dado, e porquanto eu tenho tudo: e perſiou com elle, aſſi que tomou. *Sir.* 11. 15, 16.

12. Entonces diſſe Eſau: Vamos caminhando; e eu irei diante de ty. *Jer.* 9. 4-6.

13. Mas reſpondeolhe Iacob: Meu ſenhor ſabe, que eu tenho filhos tenros, e ovelhas e vacas, que daõ mamas, ſe as affadigar ſomente em hum dia, morrerá todo o gado. *Prov.* 16. 21, 24.

14. Paſſe *pois* agora meu ſenhor diante de ſeu ſervo; mas eu irei quietamente, conforme o paſſo † das couſas, que ſaõ diante de my, e conforme o paſſo dos meninos, até que chegue a meu ſenhor em Seir. *Sir* 20. 29.

15. E Eſau diſſe: Ajuntarei agora para ty *alguns* do povo, que eſtá comigo: Mas diſſe; porque iſſo? Ache eu *ſómente* graça em olhos de meu ſenhor. *Prov.* 16. 15. 2 *Sam.* 14. 22.

16. Aſſi

Cap. 32. *v.* 33. † *encolhido.* Cap. 33 *v.* 10. † *dame prazer.* *v.* 14. † *do gado.*

16. Aſſi ſe tornou Eſau aquelle dia para ſeu caminho a Seir. *Gen.* 36. 8.

17. E Jacob ſe partio a Succoth, e edificou para ſy a caſa; porem para a ſeu gado fez cabanas: por iſſo chamou o nome daquelle lugar Succoth. *Pſ.* 60. 8.

18. Deſpois vejo Jacob ſão a cidade de Sichem, que eſtá em terra de Canaan, quando vinha de Paddan-Aram; e habitou diante da cidade. *Pſalm.* 76. 3.

19. E comprou hũa parte do campo, aonde eſtendeo ſua tenda, da maõ dos filhos de Hemor pae de Sichem por cem dinheiros. *Joſua.* 24. 32.

20. E alevantou ali hum altar, que chamou; o Deus de Iſraël he DEUS. *Pſalm.* 68. 27. *Hebr.* 10. 23-25.

CAPITULO XXXIV.

O corrompimento de Dina cauſa o derramamento do ſangue.

1. DEſpois ſahio Dina filha de Lea, que avia parida a Jacob, para ver as donzellas da terra. *Sir.* 42. 11. *c.* 7. 26.

2. E Sichem filho de Hemor Heveo, principe daquella terra, vio a, tomou a, e deitouſe com ella, affligindo a. *Sir.* 9. 7-10.

3. E ſua alma ſe apegou com Dina filha de Jacob; e amou a moça, e fallou ſegundo o coraçaõ da moça. *Juiz.* 19. 3.

4. Deſpois fallou Sichem a Hemor ſeu pae dizendo: Toma me eſta moça por mulher. *Juiz.* 14. 2.

5. E ouvio Jacob, que avia çujado a Dina, ſua filha; porquanto porem ſeus filhos eraõ no campo com o gado, eſtava Jacob calado, até que vieſſem. 2 *Sam.* 13. 20, 21.

6. E ſahio Hemor * pae de Sichem a Jacob, para fallar com elle. * *Sir.* 30. 7-11. 1 *Sam.* 2. 22. *c.* 3. 13, 14.

7. E os filhos de Jacob vieraõ do campo, em ouvindo iſſo entriſteceraõſe os varoens, e indignaraõſe em grande maneira, que fez a parvoice em Iſraël, deitandoſe com filha de Jacob; que naõ ſe devia fazer aſſi. *Deut.* 22. 21.

8. Hemor fallou com elles dizendo: A alma de meu filho Sichem deſeja muito voſſa filha; rogo vos que lhe deis a por mulher. *Rom.* 3. 8.

9. E aparentaevos com nosoutros, dando nos voſſas filhas, e tomando vos noſſas filhas. *Deut.* 7. 3.

10. De tal maneira habitareis com nosoutros, e a terra ſerá diante de vosoutros: Morae e negociae nella, tomando nella poſſeſſaõ. *Jer.* 8. 14, 15.

11. Sichem tambem dizia a pae della, e a os irmaõs della; eu acharei graça em voſſos olhos, eu darei o que vos me dizerdes. *Rom.* 2. 9. *Pſ.* 69. 25.

12. Augmentae ſobre my hum grande dote e dadiva; eu pois darei, como me dizerdes: Dae me ſómente a moça por mulher. *Sir.* 40. 26.

13. Ora os filhos de Jacob reſponderaõ a Sichem e a Hemor ſeu pae com engano, e fallaraõ, por iſſo que avia çujado a Dina ſua irmãa; 1 *Pedr.* 2. 1.

14. E diſſeraôlhes: Naõ podemos iſto fazer, que damos noſſa irmãa a hum varaõ, que tem prepucio: porquanto iſto he a nosoutros † deshonra. *Jer.* 9. 25, 26.

15. Com tudo com eſta condiçaõ vos contentaremos; ſe fordes como nosoutros, que ſe circuncide todo varaõ em vosoutros. *Rom.* 3. 1. *c.* 2. 28, 29.

16. Entaõ pois daremos vos noſſas filhas, e tomaremos nos voſſas filhas; e habitaremos com vosoutros, e ſeremos hum povo. *Sir.* 34. 4.

17. Se porem naõ ouvirdes nos, para

Cap. 34. *v.* 14 † *abominaçaõ.*

vos circuncidar, tomaremos noſſa filha, e irnoshemos. *Nahum* 1. 2, 6.

18. E ſuas palavras pareceraõ bem a Hemor e a Sichem filho de Hemor. *Prov.* 16. 25.

19. E naõ tardou o moço de fazer aquillo; porque deſejava * muito a filha de Jacob: E era elle mais honrado, que todos na caſa de ſeu pae: * *Judith.* 16. 11.

20. Entonces vejo Hemor, e Sichem ſeu filho á porta de ſua cidade, e fallaraõ a os varoens de ſua cidade, dizendo: *Sir.* 4. 26.

21. Eſtes varoens ſaõ * pacificos com nosoutros, e habitaráõ em *eſta* terra, e negocearáõ nella; vedes aqui, que terra he larga de lugares diante delles; tomaremos nos ſuas filhas por mulheres, e daremoslhes noſſas filhas. * *Pſalm.* 133. 1.

22. Mas com eſta condiçaõ os varoens † nos faráõ prazer, de habitar com nosoutros, paraque ſejamos hum povo, ſe ſe circuncide todo varaõ entre nosoutros, como elles ſaõ circuncidos. *Deut.* 4. 8.

23. Seus gados e ſuas fazendas, e todas ſuas beſtas naõ ſeráõ noſſo? Sómente conſintamos com elles, que habitaõ com nosoutros. *Luc.* 12. 15.

24. Obedeceraõ pois a Hemor, e a Sichem ſeu filho, todos os que ſahiaõ pela porta de ſua cidade. *Mich.* 7. 3, 5.

25. E aconteceo a o dia terceiro, que, quando elles ſentiaõ a major dor, duos filhos de Jacob, Simeon e Levi, irmaons de Dina, tomaraõ cadahum ſua eſpada, e vindo animoſamente contra a cidade, mataraõ todo o macho. *Judith.* 9. 2. *Juiz.* 20. 4, 5, 35.

26. Mataraõ tambem a Hemor meſmo e Sichem ſeu filho pelo gume da eſpada: E tomaraõ a Dina da caſa de Sichem; e foraõſe. *Hebr.* 13. 4. 1 *Cor.* 10. 8. *Sir.* 23. 4-6.

27. Os *outros* filhos de Jacob vieraõ ſobre os mortos, e ſaquearaõ a cidade; por iſſo que tinhaõ çujado a ſua irmãa. *Pſ.* 55. 24. c. 26. 9, 10.

28. Seu gado, e ſeus boys, e ſeus aſnos, e tudo o que avia na cidade e no campo tomaraõ. *Prov.* 1. 10-16.

29. E *tambem* todas ſuas fazendas, e todos ſeus meninos, e todas ſuas femeas levaraõ cativas, e roubaraõ: e tudo o que avia em caſa. *Sir.* 27. 15.

30. Entonces diſſe Jacob a Simeon e a Levi: Me tendes perturbado, fazendome feder diante dos moradores da terra, *a ſaber diante dos* Cananeos e Phereſeos, ſendo eu hum *pouco* povo em numero; e *elles* ajuntarſehaõ, e ferirmehaõ, e ſerei deſtruido eu e minha caſa. *Exod.* 5. 21.

31. E reſponderaõ; avia elle fazer com noſſa irmãa, como com † hũa perdida mulher? *Sir.* 1. 27. *Prov.* 1. 7, 8.

CAPITULO XXXV.

Rachel eſtá morrendo em as dores do parto.

1. DEſpois diſſe DEUS * a Jacob; alevantate e ſobe a Bethel, habitando ali: e faze ali *hum* ** altar a Deus que te apareceo, quando fugias de Eſau teu irmaõ. * *Jeſ.* 12. 1. ** *Gen.* 28. 22.

2. Diſſe pois Jacob a ſua caſa, e a todos os que *eſtavaõ* com elle: Tirae os deuſes alheos, que ha no meyo de vosoutros, e purificaevos, e mudae voſſos veſtidos: *Joſua.* 24. 23. *Jeſai.* 45. 22-25.

3. Paraque levantemos nos, e ſubamos a Bethel, aonde farei *hum* altar a Deus, que me reſpondeo no dia de minha anguſtia, que tem ſido comigo em o caminho, que tenho caminhado. *Pſ.* 95. 1-7. 1 *Pedr.* 1. 13-16.

4. Aſſi

Cap. 34. *v.* 22. † *nos contentaráõ.*

v. 31. † *hũa puta.*

4. Aſſi deraõ a Iacob todos os deuſes alheos, que avia em ſeu poder, e todas as arrecadas, que eſtava em ſuas orelhas: E Jacob os enterrou debaixo de hum carvalho †, que *eſtava* perto de Sichem. *Sir.* 1. 20-24.

5. E partiraõſe; e o terror de *Deus* foi ſobre as cidades, que *eſtavaõ* a o redor, e naõ ſeguiraõ por de tras a os filhos de Jacob. *Exod.* 23. 27.

6. E Jacob veo a Lus, que *eſtá* em a terra de Canaan, eſſa he Bethel: Elle e todo o povo, que com elle *eſtava*. *Jeſai.* 48. 17-19.

7. Ali edificou *hum* altar, e chamou *aquelle* lugar El Beth-El: porque ali † DEUS lhe avia aparecido, quando fugia de ſeu irmaõ. *Jeſai.* 3. 10. *c.* 12. 4-6.

8. Entonces morreo Deborah, ama de Rebecca, e foi ſepultada a as raias de Bethel debaixo de *hum* carvalho: poriſſo chamou ſeu nome Allon-Bachuth. *Pſ.* 90. 12.

9. E apareceo DEUS outravez a Jacob, deſpois que tornou de Paddan-Aram; e bençoulhe. *Tob.* 3. 22,23.

10. E diſſe lhe *Deus:* Agora teu nome he Jacob; naõ mais ſe chamará teu nome Iacob, mas Iſraël ſerá teu nome: e aſſi chamou ſeu nome Iſraël. *Pſ.* 130. 7, 8.

11. Mais diſſe lhe *Deus:* Eu ſou Deus * todopoderoſo, crece e multiplicate, *pois* a gente e a multidaõ das gentes ſahirá de ty, e Reys ſahiráõ de teus lombos. * *Pſ.* 77. 14, 15. *Jer.* 32. 17-19. *c.* 10. 6, 7.

12. E a terra, que tenho dado a Abraham e a Iſaac, te darei a ty: a tua ſemente deſpois de ty darei eſta terra. *Pſ.* 26. 3. *Jeſai.* 63. 7-9.

13. E DEUS † foiſe delle, do lugar, aonde avia fallado com elle. *Gen.* 17. 22.

14. E Iacob pós hũa eſtatua no lugar, aonde avia fallado com elle, *a ſaber* a eſtatua da pedra, derramando ſobre ella † derramamento, e ungindo a com oleo. 1 *Sam.* 7. 12.

15. E Iacob chamou o nome *daquelle* lugar, aonde tinha fallado DEUS com elle, Beth-El. 1 *Sam.* 7. 16. 1 *Reys* 12. 29-30. 2 *Reys* 2. 2, 3, 23, 24.

16. Deſpois partiraõ de Bethel, e ſendo ainda hum pequeno eſpaço da terra para vir a Ephrath*, pario Rachel e † padeceo dureza em ſeu parto. * *Pſ.* 132. 6. *Ruth* 4. 11.

17. E aconteceo que, como ouve trabalho em ſeu parto, diſſelhe a parteira: Naõ temas, porque tambem eſte filho terás. 1 *Sam.* 4. 19,20. *Gen.* 3. 16. 1 *Tim.* 2. 15.

18. E aconteceo que, ſahindoſe lhe a alma, que morreo, chamou ſeu nome Ben-Oni; mas ſeu pae chamou o * Benjamin. * *Pſ.* 80. 18.

19. Aſſi * eſpirou Rachel, e foi ſepultada em o caminho de Ephrath, que he Bethlehem. * *Ezech.* 24. 16-18. *Jer.* 31. 15,16. *Mich.* 5. 2.

20. E Jacob pós *hũa* * eſtatua ſobre ſua ſepultura: que he a eſtatua da ſepultura de Rachel até a o dia de hoje. * 1 *Sam.* 10. 2.

21. E partio * Iſraël, e pós ſua tenda da outra parte da torre de ** Eder. * *v.* 10. ** *Mich.* 4. 8.

22. E aconteceo, que, morando Iſraël em aquella terra, ſe foi Ruben, e dormio com Bilha concubina de ſeu pae; e Iſraël ouvio iſſo *com indignaçaõ*. E os filhos de Iſraël foraõ doze. 1 *Cor.* 5. 1. *Lev.* 18. 8, 27-29.

23. Os filhos de Lea: o primogenito de Jacob Ruben, deſpois Simeon, e Levi, e Juda, e Iſaſchar, e Zebulon. *Gen.* 29. 32-35. *c.* 30. 17-20.

24. Os filhos de Rachel, Joſeph e Benjamin. *Gen.* 30. 23, 24.

v. 4 † *hũa arvore.* *v.* 7. † *Elohim, iſſo he, as peſſoas de Deus.* *v.* 13. † *ſubio.* *v.* 14. † *hũa eſpecia do ſacrificio.* *v.* 16. † *tive trabalho.*

25. Os filhos de Bilha, ſerva de Rachel, Dan e Naphthali. *Gen.* 30. 5, 8.

26. E os filhos de Zilpa, ſerva de Lea, Gad e Aſer: Eſtes ſaõ os filhos de Jacob, que lhe naceraõ em Paddan-Aram. *Gen.* 30. 9-12.

27. E Jacob vio a ſeu pae Iſaac, a *Mamre cidade de Arba; que he Hebron; aonde ** peregrinaraõ Abraham e Iſaac. * *Gen.* 14. 13. *c.* 13. 18. ** *Hebr.* 11. 9, 10.

28. E ſendo os dias de Iſaac cento e oitenta annos; *Prov.* 16. 31.

29. Eſpirou Iſaac, e morreo, e foi recolhido a ſeus povos velho e farto de dias; e ſepultaraõ o Eſau e Jacob ſeus filhos. *Tob.* 3. 6. *Hiob.* 5. 26.

CAPITULO XXXVI.

A geraçaõ de Eſau.

1. ESTas ſaõ as geraçoens de Eſau, que he Edom. *Deut.* 23. 7.

2. Eſau tomou ſuas mulheres das filhas de Canaan, *convem a ſaber*, Ada filha de Elon Hetheo, e Aholibama filha de Anach, filha de Zibeon Heveo: *Gen.* 26. 34, 35.

3. E Baſmath filha de Iſmaël, irmãa de Nebajoth. *Gen.* 28. 6-9.

4. Ada pois pario á Eſau a Eliphaz; e Baſmath pario a Rehuël. *Hiob.* 4. 1.

5. E Aholibama pario a Jehus, e a Jaëla, e a Korah: Eſtes ſaõ os filhos de Eſau, que lhe naceraõ na terra de Canaan. *Eccl.* 9. 11.

6. Eſau logo tomou ſuas mulheres, e ſeus filhos, e ſuas filhas, e todas as almas de ſua caſa, e ſeus gados, e ſuas beſtas, e toda ſua fazenda, que avia aquerido na terra de Canaan, e foiſe a *outra* terra do roſto de ſeu irmaõ Jacob. *Gen.* 13. 11, 6.

7. E porque a fazenda delles era grande, e naõ podiaõ habitar juntos; nem a terra de ſua peregrinaçaõ podia ſoſtentalos acerca de ſeus gados: *Prov.* 13. 7.

8. Portanto habitou Eſau no monte de Seir: he *porem* Eſau Edom. *Joſua.* 24. 4.

9. Eſtas pois ſaõ as linhagens de Eſau, pae dos Edomeos no monte de Seir: *Eccl.* 1. 4.

10. Eſtes ſaõ os nomes dos filhos de Eſau: Eliphaz filho de Ada, mulher de Eſau; Rehuel filho de Baſmath mulher de Eſau. *Sir.* 16. 3, 4.

11. E os filhos de Eliphaz eraõ; Teman, Omar, Zepho, e Gaëtam, e Kenas. *Ezech.* 16. 4.

12. E Timna era concubina de Eliphaz filho de Eſau, a qual pario á Eliphaz a Amalek: Eſtes ſaõ os filhos de Ada, mulher de Eſau. *Exod.* 17. 14.

13. E eſtes foraõ os filhos de Rehuël; Nahath, e Seran, Samma, e Miſſa: Eſtes foraõ os filhos de Baſmath, mulher de Eſau. *Sir.* 41. 15, 16.

14. E eſtes foraõ os filhos de Aholibama filha de Ana, filha de Zibeon, mulher de Eſau, a qual pario á Eſau a Iehus, e Iaëlam, e Korah. *Hiob.* 27. 14.

15. Eſtes ſaõ os duques dos filhos de Eſau: Os filhos de Eliphaz, primogenito de Eſau, eraõ; o duque Theman, o duque Omar, o duque Zepho, o duque Kenas, *Hiob.* 34. 19.

16. O duque Korah, o duque Gaëtam, o duque Amalek: Eſtes ſaõ os duques de Eliphas em a terra de Edom; eſtes ſaõ os filhos de Ada: *Pſalm.* 119. 23.

17. E eſtes ſaõ os filhos de Rehuël, filho de Eſau; o duque Nahath, o duque Serah, o duque Samma, o duque Miſſa: Eſtes ſaõ os duques de Rehuël em a terra de Edom; eſtes ſaõ os filhos de Baſmath mulher de Eſau. *Pſalm.* 146. 3, 4.

18. E eſtes ſaõ os filhos de Aholibama, mulher de Eſau; o duque Iehus, o duque Iaelam, o duque Korah: Eſtes ſaõ os duques

ques de Aholibama, filha de Ana, mulher de Eſau. *Prov.* 19. 6.

19. Eſtes ſaõ os filhos de Eſau, e eſtes ſaõ, e ſeus duques: Elle he * Edom.

* *Gen.* 25. 30.

20. Eſtes ſaõ os filhos de Seir Horeo, moradores deſta terra: Lothan, e Sobal, e Zibeon, e Ana, *Gen.* 14. 6.

21. E Diſon, e Ezer, e Diſan: Eſtes ſaõ os duques dos Horeos, filhos de Seir na terra de Edom. *Hiob.* 12. 23.

22. E os filhos de Lothan foraõ; Hori e Hemam; e a irmãa de Lothan era Timna. *Pſalm.* 17. 14.

23. E eſtes ſaõ os filhos de Sobal; Alvan, e Manahoth, e Ebal, e Sepho, e Onam. *Eccl.* 6. 2-6.

24. E eſtes ſaõ os filhos de Zibeon; Aja e Ana: Eſte Ana he aquelle, que achou os mulos no deſerto, quando eſtava apacentando os aſnos de Zibeon ſeu pae. *Eccl.* 7. 28, 30.

25. E eſtes ſaõ os filhos de Ana, Diſon; e Aholibama era a filha de Ana. *Jeſ.* 30. 1, 9.

26. E eſtes ſaõ os filhos de Diſon; Hemdan, e Esban, e Ithran, e Cheran. *Jeſai.* 57. 3, 4.

27. Eſtes ſaõ os filhos de Ezer; Bilhan, e Saavan, e Akan. *Jerem.* 2. 30.

28. Eſtes ſaõ os filhos de Diſan; Uz e Aran. *Jerem.* 3. 14.

29. Eſtes ſaõ os duques do Horeos; o duque Lothan, o duque Sobal, o duque Zibeon, o duque Ana, *Prov.* 28. 16.

30. O duque Diſon: o duque Ezer, o duque Diſan: Eſtes ſaõ os duques dos Horeos por ſeus ducados em a terra de Seir. *Jeſai.* 1. 23.

31. E eſtes ſaõ os Reys, que reynaraõ na terra de Edom, antes que reynaſſe *hum* Rey ſobre os filhos de Iſrael. *Pſ.* 2. 2, 10.

32. E reynou em Edom Bela filho de Beor, e o nome de ſua cidade foi Dinhaba. *Hiob.* 12. 18.

33. E morreo Bela: e Iobab filho de Serah de Bora reynou em ſeu lugar. *Prov.* 25. 5.

34. E morreo Iobab: e Huſam da terra dos Themaneos reynou em ſeu lugar. *Pſalm.* 33. 16, 17.

35. E morreo Huſam: e em ſeu lugar reynou Hadad filho de Bedad, que tem ferido os Midianeos em o campo de Moab. *Eccl.* 4. 13.

36. E morreo Hadad: e Samla de Maſreka reynou em ſeu lugar. *Pſ.* 55. 12.

37. E morreo Samla: e Saul de Rehoboth em os rios reynou em ſeu lugar. *Eccl.* 10. 6.

38. E morreo * Saul: e Baal-Hanan filho de Achbor reynou em ſeu lugar.

* *Sir.* 10. 12.

39. E morreo Baal-Hanan filho de Achbor; e Hadar reynou em ſeu lugar, e o nome de ſua cidade foi Pahu: e o nome de ſua mulher Mehelabeel, filha de Matred, filha de Meſahab. *Sap.* 6. 2, 3, 5, 6, 22, 23.

40. Eſtes logo ſaõ os nomes dos duques de Eſau por ſuas linhagens, por ſeus lugares e ſeus nomes. O duque Timna, o duque Alva, o duque Ietheth. *Zephan.* 3. 3.

41. O duque Aholibama, o duque Ela, o duque Pikan: *Pſalm.* 107. 40.

42. O duque Kenas, o duque Theman, o duque Mibzar. *Sir.* 10. 17, 18.

43. O duque Magdiel, o duque Iram. Eſtes ſaõ os duques de Edom por ſuas habitaçoens em a terra de ſua Herdade. Eſte he Eſau, pae dos Edumeos. *Ezech.* 32. 29.

CAPITULO XXXVII.

Os irmaons de Joſeph vendem o de inveja.

1. E Jacob habitou em a terra das peregrinaçoens de ſeu pae, *convem a ſaber*, em a terra de Canaan. *Prov.* 2. 21. *Pſalm.* 25. 13.

2. Eſtas ſaõ as geraçoens de Jacob: Ioſeph *hum* filho de dezaſete annos eſtava apacentando com ſeus irmaons a o gado: e era *hum* moço com os filhos de Bilha, e com os filhos * de Silpa, as mulheres de ſeu pae: e Ioſeph ** trazia a má fama delle á pae delles. * *Sir.* 3. 19. ** 1 *Tim.* 5. 22. 2 *Theſſ* 3. 14, 15.

3. E Iſraël amou a Ioſeph ſobre todos ſeus filhos; porquanto o gerou em ſua velhice: poronde lhe fez hũa roupeta de diverſas cores. *Prov.* 10. 1.

4. Vendo logo ſeus irmaons, que ſeu pae o mais amava que todos ſeus irmaons, aborreciaõ lhe; e naõ podiaõ fallar com elle pacificamente. *Prov.* 27.4. *Sap.* 2.15.

5. Alem diſto * ſonhou Ioſeph *hum* ſonho, que contou a ſeus irmaons: portanto acrecentou mais ſeu aborrecimento contra elle. * *Joel* 3. 1.

6. E diſſelhes: Ouvi agora eſte ſonho, que tenho ſonhado. *Apoc.* 1. 1.

7. Vedes aqui nos eſtavamos atando os feixes no meyo do campo, e eis meu feixe ſe alevantava e eſtava direito, e eis voſſos feixes eſtavaõ a o redor, inclinandoſe a o meu feixe. *Gen.* 42. 6.

8. E reſponderaõlhe ſeus irmaõs: Tu reynando reynarás ſobre nos? e enſenhoreando enſenhorearás em nos? poriſſo ainda mais acrecentou ſeu aborrecimento contra elle, por cauſa do ſonho e de ſuas palavras. *Luc.* 19. 14.

9. E ſonhou mais hum outro ſonho, que tambem contou a ſeus irmaõs, dizendo: Vedes ahi tenho ſonhado mais hum outro ſonho, que o * ſol, e a lũa, e onze eſtrellas ſe encurvavaõ a my. * *Gen.* 44. 24, 27, 30. *c.* 43. 11.

10. Contando elle *iſſo* a ſeu pae e a ſeus irmaons, reprendeolhe * ſeu pae, dizendolhe: Que ſonho he eſte, que ſonhaſte? avemos de vir eu e tua maẽ, e teus irmaõs para encurvarnos a ty em terra? * *Pſ.* 141. 5.

11. Seus irmaons pois envejavaõ o; mas ſeu pae guardou *comſigo* eſta palavra. *Luc.* 2. 19.

12. Deſpois ſeus irmaons foraõ ſe a apacentar o gado de ſeu pae junto de Sichem. *Gen.* 33. 19.

13. Entonces diſſe Iſraël a Ioſeph. Naõ eſtáõ teus irmaons apacentando junto de Sichem? vem e enviartehei * a elles: e elle reſpondeo; eis me aqui. * *Luc.* 20. 13. *Matth.* 15. 24.

14. E diſſe: vaete, e vé † como eſtáõ teus irmaons? e como eſtáõ as ovelhas? e traze me reposta: Aſſi enviou o deſdo valle de Hebron, e veo a Sichem. 1 *Sam.* 17. 17, 18.

15. E hum homem achou o, andando elle deſcaminhando por o campo; e perguntoulhe aquelle homem, dizendo; que buſcas? *Jeſ.* 53. 6.

16. Reſpondeo: eu buſco meus irmaons; rogote, que me moſtres, aonde elles eſtáõ apacentando? *Cant.* 5. 6-8.

17. Diſſe logo o homem; ſe foraõ daqui: eu pois ouvi lhes dizer; vamos a Dothan. * Portanto Ioſeph ſeguio a ſeus irmaons, e achou os em Dothan. 2 *Reys.* 6. 13.

18. Mas vendo elles o de longe, antes que chegaſſe perto delles, tomaraõ com ciladas conſelho contra elle para o matarem. *Pſ.* 41. 9. *Matth.* 26. 4.

19.

v. 14. † *vé a paz de teus irmaons.*

19. E diſſeraõ o hum a outro; eisaqui vem o ſonhador. *Pſalm.* 22. 8.

20. Agora pois vinde, matemos o, e deſpois deitemos o em hũa deſtas † ciſternas, e diremos, algũa má beſta tragou o, e veremos que ſeráõ ſeus ſonhos. *Matth.* 21. 38.

21. Ouvindo Ruben *eſte conſelho* livrou o de ſuas maõs, dizendo pois; naõ o matemos. *Luc.* 23. 50, 51.

22. E mais diſſelhes Ruben: Naõ derramae ſangue; deitae o em eſta ciſterna, que eſtá em o deſerto, antes naõ lançae as maõs nelle: *iſſo diſſe* para livralo de maõ delles, e para trazelo tornando a ſeu pae. *Sir.* 28. 13. 1 *Chron.* 17. 22.

23. E aconteceo, como Ioſeph chegou a ſeus irmaõs, que deſpiraõ a Ioſeph ſua roupeta, *a ſaber* a roupeta de varias cores, que tinha ſobre ſy. *Matth.* 27. 28.

24. E tomando o deitaraõ o em *hũa* ciſterna; mas a ciſterna era vazia, que naõ avia agoa nella. *Jer.* 38.6. *Zach.* 9.11.

25. Deſpois aſſentaraõſe a comer paõ, e alevantando ſeus olhos, viraõ, e eisaqui que vinha hũa companhia de Iſmaëlitas de * Gilead; cujos camelos traziaõ eſpeciarias, † balſamo, e eſtoraque, e hiaõ para levar a Egypto. * *Jerem* 22.6.

26. Entonces Iuda diſſe a ſeus irmaons: Que proveito, que matamos noſſo irmaõ, e encubrimos ſeu ſangue *Rom.* 6. 21.

27. Vinde, e vendamos o a os Iſmaëlitas, e naõ ſeja noſſa maõ contra elle; porque elle he noſſo irmaõ e noſſa carne: e ſeus irmaõs obedeceraõ. *Act.* 7. 9.

28. E paſſando os mercadores, *que eraõ* Midianitas, tiraraõ e trouxeraõ a riba a Ioſeph da ciſterna, e veneraõ a Ioſeph a os Iſmaëlitas por vinte *peſos* da prata, os quaes levaraõ a Ioſeph á Egypto. *Zach.* 11. 12, 13.

29. E entretanto Ruben tornou a ciſterna: eis que Ioſeph naõ eſtava na ciſterna; portanto rompeo * ſeus veſtidos. * 1 *Reys.* 21. 27.

30. E tornou a ſeus irmaons dizendo: o moço naõ † parece, e eu aonde * irei? * 1 *Reys.* 20. 39, 40.

31. Entaõ tomando os a roupeta de Ioſeph, e degolando hum cabrito das cabras, tingiraõ a roupeta com * ſangue. * *Jeſ.* 63. 2.

32. Deſpois enviaraõ a roupeta de diverſas cores, e trouxeraõ a ſeu pae dizendo: a eſta *roupeta* temos achado, conhece agora, ſe he a roupeta de teu filho, ou naõ? *Prov.* 12. 20.

33. E elle conhecendo a diſſe: a roupeta de meu filho he, algũa má beſta tragou o; deſpedaçando deſpedaçado he Ioſeph. *Sir.* 30. 22-25.

34. Poriſſo Iacob rompeo ſeus veſtidos, pondo o ſaco ſobre ſeus lombos, e muitos dias eſtava em choro continuo por amor de Ioſeph. *Pſ.* 42. 10. *Tob.* 10. 4, 5.

35. E ainda que alevantaraõſe todos ſeus filhos, e todas ſuas filhas para o conſolar, elle naõ quis tomar a conſolaçaõ, e diſſe: Com choro hei de decer * a meu filho até a ſepultura: aſſi acampanhou o ſeu pae chorando. *Prov.* 14. 10. * 2 *Sam.* 12. 23.

36. E os Midianitas veneraõ o em Egypto á Potiphar, real miniſtro de Pharao, e capitaõ dos da guarda. *Paruch.* 4. 27-29.

v. 20. † *covas.* *v.* 25. † *cera, e mirra.* *v.* 30. † *eſtá.*

CAPITULO XXXVIII.

Juda quebra a caſtidade com ſua nora Thamar.

1. E Aconteceo em aquelle tempo, que Juda deceo de ſeus irmaõs, e entrou a hum varaõ de Adullam, cujo nome era Hira. *Sir.* 16. 4.

2. E vendo Juda ali a filha de hum varaõ * Cananeo, cujo nome *era* Sua, tomou a, e entrou a ella. * *Devt.* 7. 3, 4.

3. A qual ſe emprenhou, e pario hum filho, cujo nome *elle* chamou Her. 1 *Chron.* 2. 3.

4. E emprenhouſe outra vez, e pario hum filho, cujo nome *ella* chamou Onan. *Sap.* 3. 12.

5. E concebeo mais outra vez, e pario hum filho, e *ella* chamou ſeu nome Sela. E *elle* eſtava em Keſib, quando o pario. *Hiob.* 5. 4.

6. Juda pois tomou hũa mulher a Her ſeu primogenito, aqual ſe chamava Thamar. *Mich.* 2. 3.

7. Mas Her o primogenito de Juda era mao em os olhos de JEHOVAH: por iſſo matou o JEHOVAH. *Jer.* 13. 27. *Col.* 3. 5, 6.

8. Entonces diſſe Iuda a Onan; entra a mulher de teu irmaõ, e caſate com ella, paraque alevantes ſemente a teu irmaõ. *Devt.* 25. 5. *Ruth.* 4. 10. *Marc.* 12. 19.

9. Porem ſabendo Onan, que a ſemente naõ avia de ſer ſua, entaõ, em entrando a mulher de ſeu irmaõ, † corrompio em a terra, para naõ dar ſemente a ſeu irmaõ. *Sap.* 14. 26. 1 *Theſſ.* 4. 5.

10. E o que fazia, foi hũa abominaçaõ em olhos de JEHOVAH: por iſſo tambem matou a elle. *Eph.* 5. 5.

11. E Iuda diſſe a Thamar ſua nora; ficate viuva na caſa de teu pae, até que creça meu filho Sela: porquanto diſſe: paraque porventura naõ tambem * morra elle, como ſeus irmaons: Aſſi foiſe Thamar e ficou em a caſa de ſeu pae. * *Tob.* 3. 7-11. *Matth.* 9. 4. *Sir.* 37. 11.

12. E como paſſaraõ muitos dias, morreo a filha de Sua, mulher de Iuda; e Juda † ſe conſolou; a ſubio a os tosquiadores de ſuas ovelhas em Timna, elle e Hira ſeu amigo o Adullamita. *Jer.* 5. 3.

13. E foi dado aviſo a Thamar dizendo: Eis que teu ſogro ſobe a Timna a troſquear ſuas ovelhas. *Prov.* 24. 1.

14. Portanto a deſpio os veſtidos da ſua viuveza de ſy, cobrindoſe com o veo, e envolvendoſe aſſentouſe † a porta das fontes, que eſtáõ perto a o caminho para Timna: porque *ella* via, que avia crecido Sela, e naõ era dada a elle por mulher. *Prov.* 14. 8.

15. Vendo pois Iuda a, teve a por † hũa mulher perdida; porque ella avia cuberta ſeu roſto. *Prov.* 7. 6-27.

16. E apartouſe do caminho perto della, dizendo: Eya pois agora entrarei a ty; porque naõ ſabia, que era ſua nora: E ella diſſe; que me has de dar, ſe entrarás a my. 1 *Cor.* 6. 18, 15.

17. Elle reſpondeo: eu te enviarei hum cabrito das cabras do gado: *Ella* diſſe; ſe darás me *hum* penhor, até que o enviás. *Mich.* 1. 7.

18. Entonces elle diſſe; que penhor he, que te darei? Diſſe *ella*; teu anel *para ſellar*, e teu lenço, e teu bordaõ, que tens em tua maõ: E elle lhe deu iſſo, e entrou a ellá; *ella* porem concebeo delle. *Ezech.* 7. 23. *Pſ.* 51. 16.

19. E *ella* alevantandoſe foiſe, e tirou ſeu veo, veſtindoſe de veſtidos de ſua viuveza. *Sir.* 34. 1.

20. Iuda logo enviou o cabrito das cabras

v. 9. † *derramou ſua ſemente na terra.* *v.* 12. † *comprio os dias do choro.*
v. 14. † *a introito.* *v.* 15. † *hũa puta.*

bras pela maõ de ſeu amigo Adullamita, para receber o penhor da maõ da mulher? mas naõ achou a aqui. *Hiob.* 15. 31.

21. E perguntou os homens daquelle lugar, dizendo: Aonde eſtá aquella mulher perdida, que *aſſentou* junto aos fontes perto do caminho? diſſeraõ lhe; nunca aqui eſteve hũa puta. *Hiob.* 24. 15, 16.

22. Portanto tornando a Iuda diſſe: Naõ achei a; tambem os homens daquelle lugar diſſeraõ; nunca eſteve aqui hũa puta. *Jerem.* 50. 20.

23. Entonces diſſe Iuda: Tomeſe o para ſy, paraque porventura naõ ſejamos menoſprezados: Eis eu enviei a eſte cabrito; mas tu naõ o achaſte. *Sir.* 3. 26.

24. E aconteceo quaſi a tres mezes, que foi dado aviſo a Iuda, dizendo: Thamar tua nora tem fornicado? e eis que eſtá prenhe da fornicaçaõ: poriſſo diſſe Iuda; tirae * a, que ſeja queimada. * 2 *Sam.* 12. 5-7. *Sir.* 18. 20, 21.

25. E quando a tiravaõ, enviou ella a dizer a ſeu ſogro; daquelle varaõ, cujas ſaõ eſtas couſas, eſtou eu emprenhada: e diſſe mais; conhece agora cujo he *eſte* anel, lenço e bordaõ. *Pſ.* 83. 18.

26. E conhecendo Iuda diſſe; *ella* mais juſta he, que eu; porquanto naõ tenho dado a meu filho Sela: e nunca mais a conheceo. *Sir.* 4. 31.

27. E aconteceo a o tempo de parir; eis aqui gemeos em ſeu ventre. *Pſ.* 113. 9.

28. E aconteceo que, como paria, *o hum* deu fora a maõ, e a parteira tomou a, e atou hum fio de grãa em ſua maõ, dizendo, eſte ſahio * primeiro, **Jeſai.* 55. 8, 9.

29. E aconteceo que, tornando elle a meter a maõ, eis aqui ſeu irmaõ ſahio, e diſſe a parteira; porque tens * rompido? ſobre ty he rotura: e chamou ſeu nome ** Perez. * *Ezech.* 22. 30. ** *Ruth.* 4. 12.

30. Deſpois ſahio *tambem* ſeu irmaõ, o que tinha em ſua maõ o fio de grãa, por iſſo chamou ſeu nome * Serah. **Matth.* 1. 3. 1 *Joh.* 4. 14. 1 *Tim.* 4. 10. *Luc.* 15. 1. *Hebr.* 2. 11.

CAPITULO XXXIX.

Serviço, caſtidade e priſaõ de Joſeph.

1. JOſeph pois foi levado a Egypto, e Potiphar, real miniſtro de Pharao, capitaõ dos da guarda, varaõ Egypciano comprou o da maõ dos Iſmaelitas, que o aviaõ levado lá. *Pſ.* 4. 4. *Jeſai.* 28. 29.

2. Mas JEHOVAH era com Ioſeph, que foi feito hum varaõ proſperado; e eſtava em caſa de ſeu ſenhor Egypciano. *Pſ.* 9. 10, 11.

3. E vendo ſeu ſenhor, que JEHOVAH era com elle, e tudo o que fazia, JEHOVAH proſperava em ſua maõ: *Prov.* 11. 11. *Gen.* 26. 28. *c* 30. 27.

4. Achou Ioſeph graça em ſeus olhos, e ſervialhe: E elle o fez mordomo de ſua caſa, entregandolhe em ſeu poder tudo o que tinha. *Sir.* 7. 22 23. *Pſ.* 101. 7.

5. E aconteceo que deſdaquelle tempo, que lhe deu o cargo de ſua caſa, e tudo o que tinha, JEHOVAH abençoou a caſa do Egypciano por cauſa de Ioſeph, e a bençaõ de JEHOVAH foi ſobre tudo o que tinha, aſſi em a caſa como em o campo. 1 *Tim.* 4. 8. *Sir.* 1. 20, 21.

6. Portanto deixou tudo o que tinha na maõ de Ioſeph, nem † tinha cuidado de nada com elle, que da comida, que comia. E Ioſeph era fermoſa da figura, e fermoſa da viſta. *Coloſſ.* 3. 22-25. *Tit.* 2. 9, 10.

7. Poronde aconteceo deſpois diſto, que a mulher de ſeu ſenhor alevantou

v. 6. † *ſabia nada.*

ſeus olhos ſobre Joſeph, dizendo; dorme comigo. *Prov.* 5. 3-13.

8. E elle naõ quis, e diſſe a mulher de ſeu ſenhor: Eis aqui que meu ſenhor naõ tem cuidado comigo de nada que ha em ſua caſa, tudo o que elle tem, deu em minha maõ. *Sir.* 1. 26, 16.

9. Naõ ha *hum* outro major que eu em eſta caſa, nem tem prohibido me nada; ſenaõ te, porquanto tu es ſua mulher; como pois eu faria eſte grande mal, que pecaria contra DEUS? 1 *Tim.* 4. 12.

10. Mas aconteceo que ella cadadia fallou a Joſeph, mas naõ obedeceolhe, para deitarſe junto a ella, e para eſtar com ella. *Sir.* 9. 8-10.

11. Portanto aconteceo a o dia certo, que, quando entrou na caſa para fazer * ſeu officio, e naõ avia ninguem dos da caſa ali em a caſa; * *Prov.* 22. 29.

12. Ella prendeo o por ſua roupa dizendo; dorme comigo; porem elle deixou ſua roupa na maõ della, e fugio, e ſahio ſe fora. *Sir.* 9. 3. *c.* 21. 2-4.

13. Portanto vendo ella, que avia deixado ſua roupa em ſua maõ, e avia fugido fora; 2 *Sam.* 13. 15.

14. Chamou *ella* os homens da caſa, e diſſelhes dizendo: Vede, trouxe nos hum homem Hebreo, paraque affrontaſſe nos; entrou logo a my para dormir comigo; mas clamei com grande voz. *Sir.* 20. 26-28.

15. E ouvindo elle, que alevantava minha voz, e clamava, deixou ſua roupa junto a my, e fugindo ſahioſe fora. *Pſ.* 52. 3-7.

16. E ella pós ſua roupa perto de ſy, até que tornaſſe á caſa ſeu ſenhor. *Prov.* 19. 5.

17. E ella fallou lhe ſemelhantes palavras dizendo; vejo a my o ſervo Hebreo, que nos trouxeſte para deshonrarme. *Pſalm.* 4. 3. *Eph.* 4. 25.

18. Mas como alevantei minha voz e gritei; deixou ſua roupa junto a my, e fugio fora. *Prov.* 15. 4. *Pſalm.* 120. 2-7.

19. E aconteceo que ouvindo ſeu Senhor as palavras de ſua mulher, que fallou a o, dizendo; ſegundo eſtas palavras fez me teu ſervo; ſeu furor ſe acendeo; *Sir.* 19. 15, 16, 13, 14.

20. De tal maneira que o Senhor de Joſeph, tomou o, e pólo em a caſa da priſaõ, aonde eſtavaõ os preſos do Rey; e eſteve ali na caſa do carcere. *Sir.* 11. 7. *Deut.* 13. 14. *Prov.* 21. 5.

21. Ora JEHOVAH foi com Joſeph, inclinando a o miſericordia, dandolhe graça em olhos do principe da caſa do carcere. *Pſ.* 26. 1. *Prov.* 11. 3. *Sap.* 10. 13. *Jeſ.* 41. 10-14.

22. E o principe da caſa do carcere entregou em a maõ de Joſeph todos os que eſtavaõ na caſa do carcere, e todas as couſas; que ali ſe fizeraõ, elle meſmo fez. *Pſ.* 33. 15. *e.* 125. 4.

23. E o principe da caſa do carcere naõ teve cuidado de nenhũa couſa, que eſtava na maõ de Joſeph; porque JEHOVAH era com elle, e tudo o que fazia, JEHOVAH * proſperava. * *Pſalm.* 1. 3.

CAPITULO XL.

Joſeph declara os ſonhos dos priſioneiros.

1. E Aconteceo deſpois deſtas couſas, que pecaraõ o * copeiro do Rey de Egypto, e † o padeiro ** contra ſeu ſenhor o Rey de Egypto. * *Prov.* 24. 4. ** *c.* 16. 12.

2. Portanto indignouſe Pharao contra *eſtes* ſeus dous eunuchos, *convem a ſaber,* contra

Cap. 40. *v.* 1. † *o atafoneiro.*

contra o principal dos copeiros, e contra o principal dos padeiros. *Sir.* 10. 1. *Prov.* 20. 26.

3. E entregou * os á guarda, em a caſa do capitaõ dos da guarda, em a caſa do ** carcere, aonde Joſeph eſtava preſo. * *Prov.* 16. 15. ** *Gen.* 39. 20.

4. E o capitaõ dos da guarda deu o cargo delles a Joſeph, paraque lhes ſerviſſe: E eſtiveraõ muito tempo no carcere. *Rom.* 8. 28.

5. Porem ambos ſonharaõ ſonhos, cadaqual ſeu ſonho em hũa noite, cadaqual conforme a declaraçaõ de ſeu ſonho; o copeiro, e o padeiro do Rey de Egypto, que eſtavaõ preſos no carcere. *Eccl.* 5. 2.

6. Vindo Joſeph pola manhãa e vendo os, atentou que eſtavaõ triſtes. *Sap.* 17. 10, 11. 1 *Pedr.* 4. 15, 16.

7. E perguntou os eunuchos de Pharao, que com elle eſtávaõ no carcere da caſa de ſeu ſenhor, dizendo; porque voſſas faces hoje eſtaõ † triſtes? *Hiob.* 27. 6. *Sir.* 14. 2.

8. Reſponderaõ lhe; avemos ſonhado *hum* ſonho, e naõ ha *ningem*, quem o declare. Entonces diſſelhes Joſeph; naõ ſaõ de Deus as declaraçoens? contae me agora. 1 *Cor.* 2. 10- 13.

9. Portanto o principal dos copeiros contou ſeu ſonho a Joſeph, dizendolhe: Eu ſonhava que via hũa * vide diante de my: * *Joh.* 15. 1-8. *Sir.* 24. 23-31.

10. E em a vide *eraõ* tres * ſarmentos: Ella porem *era* como florecente, ſua flor ſahia, e ſeus cachos madureceraõ em uvas. * 1 *Cor.* 13. 13.

11. E o copo de Pharao eſtava em minha maõ; e tomou as uvas, exprimindo as em o copo de Pharao; e apreſentei o copo á maõ de Pharao. *Pſ.* 75. 9.

12. Entonces diſſelhe Joſeph; eſta he ſua declaraçaõ: Os tres ſarmentos ſaõ tres dias. *Hiob.* 13. 17.

13. Entre os tres dias Pharao levantará tua cabeça, e te fará tornar a teu aſſento, e darás o copo de Pharaõ em ſua maõ, conforme o primeiro coſtume quando eras ſeu copeiro. *Hiob.* 33. 24.

14. Ora alembrate de my comtigo, quando ouveres bem; e rogote, que fazas comigo miſericordia, que faças *boa* mençaõ de my para com Pharao, e tirame deſta caſa. *Nehem.* 5. 19. *Luc.* 23. 42.

15. Porque pelo furto foi levado da terra dos Hebreos; e tambem aqui tenho feito nada, porque me puſeraõ † em eſte carcere. *Pſ.* 26. 11.

16. E * vendo o principal dos padeiros, que avia declarado bem, diſſe a Joſeph: Eu tambem ſonhava que via tres † canaſtras brancas ſobre minha cabeça: * *Hiob.* 8. 13, 14.

17. E em a canaſtra mais alta avia de toda a † vianda de Pharao, da obra do padeiro; e as * aves comiaõ a da canaſtra ſobre minha cabeça. * *Jer.* 7. 33. *Apoc.* 19. 21.

18. Joſeph reſpondeo *, dizendo; eſſa he ſua declaraçaõ: As tres canaſtras ſaõ tres dias; * *Jer*, 42. 4. 1 *Sam.* 3. 18. *c.* 15. 26. 2 *Cor.* 13. 8.

19. Entre os tres dias levantará Pharao tua cabeça ſobre ty, e te fará pendurar na * forca, e as aves comeráõ tua carne de ty. * *Prov.* 30. 17.

20. E celebrandoſe a o terceiro dia Pharao os dias do nacimento, fez hum * panquete a todos ſeus miniſtros; e alevantou a cabeça do principal dos copeiros, e a cabeça do principal dos padeiros no meyo de ſeus miniſtros. * *Dan.* 5. 1. *Hoſ.* 7. 5.

21. E fez tornar a o principal dos copeiros a ſeu officio do copeiro; e deu o

v. 7. † *maas* *v.* 15. † *em eſta cova.* *v.* 16. † *ceſtos brancos.* *v.* 17. † *comida.*

copo em a maõ de Pharao. *Prov.* 19. 12.

22. Porem a o principal dos padeiros fez enforcar, como lhe avia declarado Joſeph. *Prov.* 20. 2. *Pſ.* 62. 13.

23. Ora o principal dos copeiros naõ alembrouſe de Joſeph, antes eſqueceoſe delle. *Sir.* 13. 7, 5. *Pſ.* 13. 2. *c.* 77. 8-10. *c.* 43. 5.

CAPITULO XLI.

Joſeph alcança pela declaraçaõ dos ſonhos a real dignidade.

1. E aconteceo que, paſſados dous annos, Pharao ſonhou e parecialhe como que eſtava perto do rio *Nilo*. *Dan.* 2. 1. *Sir.* 42. 19-21.

2. E eis aqui, que ſubiaõ do rio ſete vacas, fermoſas da viſta, e * gordas da carne, e paſtavaõ em o ** prado. * *Pſ.* 68. 23. *c.* 22. 30. ** *Pſ.* 104. 14. *Ezech.* 34. 14, 18.

3. E eis aqui que outras ſete vacas ſubiaõ a tras delles do rio, feas de viſta, e magras da carne; e paravaõſe perto das vacas *primeiras* † á rebanceira do rio. *Pſ.* 109. 24. *Jeſ.* 24. 16.

4. E as vacas feas da viſta, e magras da carne comiaõ as * ſete vacas fermoſas e gordas: entaõ deſpertou Pharao. * *Pſ.* 14. 4 *Jer.* 19. 9. *Ezech* 39. 18, 19.

5. Deſpois dormio * e ſonhou a ſegunda vez: E eis aqui, que ſete eſpigas ſubiaõ † em hum colmo, cheas e boas. * *v.* 32.

6. E eis aqui que outras ſete eſpigas miudas, e † queimadas do vento do oriente ſahiaõ deſpois delles. *Amos.* 4. 9.

7. E as eſpigas miudas ſorveraõ as ſete eſpigas groſſas e cheas: entaõ acordouſe Pharao, e eis que era hum ſonho. *Pſ.* 79. 7, 8.

8. E aconteceo que pela manhãa ſeu eſpirito ſe atormentou: por iſſo enviou a fez chamar todos os adevinhadores de Egypto, e todos os ſabios nelle; a os quaes Pharao contou ſeu ſonho; e naõ avia, que declaraſſe os *ſonhos* a Pharao. *Dan.* 2. 27, 28.

9. Entonces o principal dos copeiros fallou com Pharao, dizendo: De meus pecados me alembro hoje. *Sir.* 4. 31. *Pſ.* 32. 5.

10. Quando Pharao eſtava indignandoſe ſobre ſeus ſervos, e me deitava em a caſa do carcere, na caſa do capitaõ dos da guarda, *he a ſaber*, me e a o principal dos padeiros: *Prov.* 27. 4.

11. Sonhamos *ali* ſonho hũa meſma noite, eu e elle; cadahum conforme a declaraçaõ de ſeu ſonho ſonhamos. *Eccl.* 5. 2.

12. E *ali* com nos outros eſtava hum moço Hebreo, ſervo do capitaõ dos da guarda, a o qual contámos; e elle nos declarou noſſos ſonhos; a cadahum elle declarou conforme ſeu ſonho. *Dan.* 5. 11, 12.

13. E como elle nos declarou aſſi meſmo foi feito: a my me fez tornar a meu officio, e a outro fez enforcar. *Rom.* 13. 3, 4.

14. Enviou logo Pharao, e chamou a Joſeph, a o qual fizeraõ ſahir correndo do carcere, e toſquearaõ o, e mudaraõ ſeus veſtidos, e vejo a Pharao. *Pſ.* 105. 20-22.

15. E Pharaõ diſſe a Joſeph: Eu ſonhei hum ſonho, e naõ ha, quem o declarei; eu porem ouvi dizer de ty, que quando ouves hum ſonho, o declaras. * *Mich.* 3. 7.

16. Ioſeph reſpondeo a Pharao, dizendo: Naõ he meu * *iſſo*; *mas* Deus manifeſtará paz a Pharao. * *Matth.* 10. 20.

17. Portanto fallou Pharao a Ioſeph; em meu ſonho pareciame, que eu * eſtava † a praya do rio de Nilo. * *Joh.* 21. 4.

18. E eis aqui, que ſubiaõ do rio ſete vacas

v. 3. † *á borda do rio.* *v.* 5. † *em hũa palha, ou cana.* *v.* 6. † *abatidas do ſolano.* *v.* 17. † *a rebanceira ou borda do rio.*

vacas * gordas da carne e formoſas da viſta, e paſtavaõ no prado. * *Amos* 4. 1.

19. E eis aqui, que outras ſete vacas ſubiaõ a tras dellas, magras, e feas da viſta, e fracas da carne: naõ tenho viſto outras ſemelhantes em toda a terra de Egypto conforme a fealdade. *Ezech.* 34. 20.

20. E as vacas fracas e feas comiaõ as ſete vacas primeiras e groſſas. *Pſ.* 27. 2.

21. E entravaõ em ſuas entranhas, e naõ ſe conhecia que ouveſſem entrado em ſuas entranhas; porque o parecer dellas era ainda mao, como do primeiro: entaõ acordei. *Haggai.* 1. 5, 6.

22. E mais ſonhando tenho viſto: E eis aqui, que ſete eſpigas ſubiaõ em hum colmo cheas e boas. *Pſ.* 65. 12, 13.

23. E eis aqui, que *outras* ſete eſpigas meudas, ſecas, e queimadas do vento do oriente ſahiaõ deſpois dellas. *Jeſai.* 17. 4, 5.

24. E as eſpigas miudas ſorveraõ as ſete eſpigas boas. Eu pois tenho dito a os * adevinhadores, e naõ ha, quem o declare me. * *Lev.* 19. 31. *Jeſai.* 8. 19. *c.* 44. 24-26.

25. Entonces diſſe Joſeph a Pharao; o ſonho de Pharao he hum meſmo: DEUS tem * moſtrado a Pharao o que elle ha de fazer. * *Sap.* 12. 13, 19.

26. As ſete vacas boas ſaõ ſete annos; e as eſpigas boas ſaõ ſete annos: o ſonho he hum meſmo. *Eccleſ.* 3. 11,

27. Aſſi as ſete vacas magras e feas, que ſubiaõ deſpois dellas, ſaõ ſete annos; e as ſete eſpigas miudas e ſecas do vento do oriente ſeráõ ſete annos * de fome. * *Jeſai.* 9. 20.

28. Iſto he o que eu reſpondi a Pharao; que DEUS ha de fazer, moſtrou a Pharao. *Dan.* 10. 14.

29. Eis aqui ſete annos, que vem, ſerá grande * fartura em toda a terra de Egypto. * *Deut.* 28. 11, 12.

30. E deſpois delles levantarſehaõ ſete annos de fome, que toda fartura ſerá eſquecida na terra de Egypto, e a fome conſumirá a terra. 2 *Reys.* 8. 1.

31. E aquella abundancia naõ ſerá conhecida, por cauſa de fome deſpois; a qual ſera * grandiſſima. * *Jerem.* 14. 1-7.

32. E em ſegundar o ſonho a Pharao duas vezes, *ſignifica*, que a couſa he firme da parte de DEUS, e que DEUS ſe * apreſſa em fazela. * *Hiob.* 33. 14.

33. Portanto agora Pharao olhe a o redor a hum varaõ * prudente e ſabio, a o qual ponha ſobre a terra de Egypto, * *Prov.* 17. 27. *c.* 18. 15. *Hiob.* 38. 36. *Dan.* 2. 21.

34. Faça *tambem* Pharao, e ponha governadores ſobre a terra, e tome a quinta *parte* da terra de Egypto em os ſete annos da fartura. * *Sir.* 10. 1-5.

35. E ajuntem toda a proviſaõ deſtes bons annos, que vem; e amontoem mantimento debaixo da maõ de Pharao para comer nas cidades e guardoem o. *Sir.* 25. 5-8. *Pſ.* 144. 13-15.

36. E eſteja o mantimento em depoſito para terra, por ſete annos da fome, que ſeráõ em a terra de Egypto, paraque a terra naõ pereça de fome. *Prov.* 24. 4.

37. E *eſte* negocio pareceo bem a Pharao, e a todos ſeus miniſtros. *Prov.* 22. 11, 12. *c.* 16. 23, 24.

38. E diſſe Pharao a ſeus ſervos: Avemos de achar outro varaõ como eſte, em o qual aja o Eſpirito de DEUS? *Prov.* 16. 21.

39. Por iſſo diſſe Pharao a Joſeph: Pois que DEUS te tem feito * ſabedor tudo iſto, naõ ha entendido nem ſabio como tu. * *Sir.* 1. 1. *Dan.* 2. 20-23.

40. Tu ſerás ſobre minha caſa, e † conforme o teu dito ſe gorvernará todo o meu povo, ſomente em o throno eu ſerei major que tu. 1 *Sam.* 2. 8. *Sir.* 2. 4, 6. *Rom* 8. 18.

v. 40. † *tua boca bejará todo meu povo.*

41. E Pharao diſſe mais a Joſeph: Eis-aqui, eu te tenho poſto ſobre toda a terra de Egypto. *Sap.* 10. 14. *Pſalm.* 37. 37.

42. E tirou Pharao ſeu anel de ſua maõ, e pós o em a maõ de Joſeph, e fez lhe veſtir de veſtidos de linho fino, e pós hum colar de ouro em ſeu peſcoço. *Dan.* 5. 29. *Ezech.* 16. 10, 13. *Luc.* 15. 21-23. *Jeſ.* 61. 10. *Apoc.* 16. 15.

43. E fez o ſubir em ſeu ſegundo carro, que elle tinha, e bradaraõ muito diante delle; dobrae os joelhos: aſſi pós o ſobre toda a terra de Egypto. *Eſther.* 6. 6-11.

44. E diſſe Pharao a Joſeph: Sou eu Pharao, e ſem ty nenhum alevantará ſua maõ nem ſeu pé em toda a terra de Egypto. *Pſ.* 75. 11. *Eccl.* 5. 18.

45. E chamou Pharao o nome de Joſeph Zaphnath * Paaneah †; e deu lhe por mulher a Aſnath, filha de Potiphéra, principe de On. E ſahio Joſeph pela terra de Egypto. * *Sap.* 8. 4. *Sir.* 39. 16-30.

46. [Porem era Ioſeph de idade de trinta * annos, quando foi apreſentado diante de Pharao Rey de Egypto.] ſahio pois Joſeph diante de Pharao, e paſſou por toda a terra de Egypto. * *Num.* 4.3. *Luc.* 3.23.

47. E toda a terra pruduzio em aquelles ſete annos da fartura a montoens. *Lev.* 26. 3-12. *Prov.* 12. 11.

48. Aſſi ajuntou todo o mantimento dos ſete annos, que foraõ na terra de Egypto; e guardou o mantimento nas cidades, pondo o mantimento do campo de cada cidade no meyo della, que eſtava a o redor della. *Prov.* 10. 5. *Joh.* 6. 12.

49. E Joſeph amontoou mantimento, como area do mar, em grande maneira, até que o naõ ſe podia *mais* contar, porque naõ era numero. *Prov.* 21. 5.

50. E naceraõ a Ioſeph dous filhos, antes que vieſſe o anno *primeiro* da fome, os quaes lhe pario Aſnath, filha de Potiphera principe de On. *Pſ.* 112. 1-3. *Deut.* 28. 4-6.

51. E chamou Ioſeph o nome do primogenito Manaſſe; porque *dizia*: DEUS me fez eſquecer de todo meu trabalho, e de toda a caſa de meu pae. *Tob.* 3. 22, 23.

52. Mas o nome do ſegundo chamou Ephraim; porque *dizia*: DEUS me fez crecer na terra de minha affliçaõ. *Pſ.* 92. 13-16.

53. E compriraõſe os ſete annos da fartura, que avia na terra de Egypto. *Levit.* 26. 26-28,

54. E começaraõ a vir os ſete annos da fome, como Ioſeph tinha dito, e ouve * fome em todas as provincias; mas em toda a terra de Egypto avia ** paõ. * *Pſ.* 105. 16. ** *Pſ.* 37. 19.

55. E ſuffrindo *deſpois* fome toda a terra de Egypto, e bradando * o povo a Pharao por paõ, diſſe Pharao a todo Egypto: ide a Joſeph, o que elle vos dizer fazei. * 2 *Reys.* 6. 25-27.

56. Porquanto logo a fome avia ſobre todas as façes da terra, abrio * Joſeph tudo, aonde *mantimento* avia, e vendeo a Egypto: porque a fome avia crecido na terra de Egypto. * *Matth.* 13. 52. *Prov.* 18. 15.

57. E todas as terras vinhaõ a Egypto, para comprar de Joſeph; porque toda a terra ſuffrio grandes fomes. * *Sap.* 7. 13. 1 *Teſſ.* 2. 8.

CAPITULO XLII.

Viagem dos filhos de Jacob a Egypto ſem Benjamin.

1. E vendo Iacob, que em Egypto avia alimentos, diſſe Iacob a ſeus filhos; porque vos eſtaes morando? *Sir.* 8. 11, 12. *Hiob.* 12. 12.

2. E

v. 45. † *quer dizer, o interprete dos ſecretos.*

2. E diſſe; Vedes aqui eu tenho ouvido, que ha mantimento em Egypto; decei para lá, comprando para nosoutros dali, paraque vivamos e naõ morramos. *Act.* 7. 12.

3. Por iſſo deceraõ os dez irmaons de Joſeph para comprar mantimento de Egypto. *Lev.* 19. 32. *Eph.* 6. 1-3.

4. Mas a Benjamin irmaõ de Joſeph naõ enviou Jacob com ſeus irmaons: porque diſſe; paraque lhe naõ ſuceda algum dano. *Prov.* 14. 18. *Eph.* 5. 15.

5. Aſſi vieraõ * os filhos de Iſraël a comprar, entre os que vinhaõ: porque avia fome em a terra de Canaan.
* *Matth.* 21. 6. *Sir.* 3. 7.

6. Joſeph pois era o Senhor ſobre a terra, que vendia mantimento a todo o povo da terra: E os irmaons de Joſeph chegaraõ, e inclinaraõſe * a elle com a face para terra. * *Gen.* 37. 20 *fim.* *Rom.* 13. 7. *c.* 12. 10.

7. E vendo Joſeph ſeus irmaons conheceo os; mas fez ſe * alheo para com elles, fallando aſperamente com elles, dizendo lhes; donde aveis vindo? elles reſponderaõ; da terra de Canaan a comprar alimento. * *Jer.* 14.8. *c.*3.12-14.

8. Joſeph logo conheceo ſeus irmaõs; mas elles naõ o *conheceraõ. * *Luc.*24.16.

9. Entonces Joſeph ſe alembrou de ſeus ſonhos, que avia ſonhado delles: e diſſelhes; vosoutros ſois * eſpias; aveis vindo para ver † o deſcuberto da terra. * *Sir.* 4. 18-21.

10. Reſponderaõ lhe: Naõ, Senhor meu; mas teus * ſervos haõ vindo a comprar alimento. **Pſalm* 118.21. *cap.* 18.36.

11. Todos nos outros ſomos filhos de hum varaõ; homens de verdade ſomos; nunca teus ſervos foraõ eſpias. *Pſ.* 32.3-5.

12. Ora diſſelhes; naõ ſois vindo a ver o deſcuberto da terra? *Hiob.* 7. 18.

13. Portanto reſponderaõ: Nos, teus ſervos, ſomos doze irmaõs, filhos de hum varaõ na terra de Canaan: E eis aqui, * o menor eſtá com noſſo pae hoje; mas o hum * naõ † eſtá *mais.* * 1 *Chron.* 30. 17.

14. E Joſeph lhes diſſe: Iſſo he que vos tenho dito, dizendo; que ſois eſpias. *Prov.* 17. 3. *Sap.* 3. 5, 6.

15. Pelo iſſo ſereis provados; pela vida de Pharao, que naõ ſahirei daqui, ſe naõ voſſo irmaõ menor vier aqui. *Sir.* 6.22.

16. Enviae hum de vos outros, o qual tome a voſſo irmaõ, vos entretanto ficaes preſos; de tal maneira voſſas palavras ſeraõ provadas, ſe ha verdade com voſco; e ſe naõ, pola vida de Pharao, vos ſois eſpias. *Jer.* 9. 7.

17. E juntou os em o carcere tres dias. *Pſ.* 66. 10, 11. *Jerem.* 6. 27.

18. E a o terceiro dia diſſelhes Joſeph; fazei iſto, paraque vivaes; *porque* eu temo a DEUS: *Pſ.* 118. 18.

19. Se ſois homens da * verdade, hum de voſſos irmaõs fique preſo em a caſa do carcere; e vosoutros ide, levando o mantimento para a fome de voſſa caſa.
* *Prov.* 20. 11. 2 *Cor.* 8. 21. 2 *Tim.* 4. 5.

20. E trazeime a voſſo irmaõ menor, e ſeráõ verificadas voſſas palavras, e naõ morrereis. E aſſi fizeraõ. *Pſ.*90.8.*c.*50.21.

21. Deſpois diziaõ hum a outro; verdadeiramente ſomos culpado de noſſo irmaõ, cuja anguſtia da alma vimos, quando nos rogava, e naõ ouviamos: por iſſo he vindo ſobre nos outros eſta anguſtia. *Sap.* 4. 20. *Rom.* 2. 15, 16.

22. Ruben reſpondeolhes, dizendo: Naõ vos eu dizia o, dizendo; naõ pequeis contra o moço, mas naõ ouvieis: e vedes aqui ſeu ſangue tambem † he pedido. *Sir.* 14. 1, 2.

v. 9. † *aonde deſcuberta eſtá terra.*

v. 13. † *naõ mais aparece.*

v. 22. † *he requerido.*

23. E elles naõ * ſabiaõ, que † entendia Joſeph; porque avia interprete entre elles. * *Deut.* 32. 29.

24. Mas *Joſeph* apartouſe delles, e * chorou. Deſpois tornando a os, fallou com elles, e tomou a ** Simeon delles, atando o diante delles: * 1 *Theſſ.* 4. 9. ** *Gen.* 49. 5-7. *c.* 37. 20.

25. Deſpois mandou Joſeph, que enchesſem ſeus ſacos de mantimento, guardando ſeu dinheiro de cadahum em ſeu ſaco, e dando comida para o caminho; e foi feito aſſi com elles. *Pſ.* 145. 16.

26. Entonces puſeraõ ſeu * mantimento ſobre ſeus aſnos, e foraõſe dali.
* *Hoſea.* 2. 8, 9.

27. E abrindo hum ſeu ſaco para dar comer a ſeu aſno em a eſtalagem, vio ſeu dinheiro, que eſtava na boca de ſeu coſtal. *Hiob.* 7. 18.

28. E diſſe a ſeus irmaons; meu dinheiro he tornado, e eis o aqui em meu ſaco. Entonces desfaleceo * ſeu animo, e eſpantados hum a outro diſſe: Porque Deus iſto nos tem feito? * 1 *Sam.* 17. 32. *Hebr.* 13. 9. *Sir.* 14. 2.

29. E vindos elles a Jacob ſeu pae na terra de Canaan, contaraõlhe tudo o que avia acontecido, dizendo: *Pſ.* 66. 16, 17.

30. Aquelle varaõ, o Senhor da terra, fallou com nos outros * aſperamente, tratandonos como eſpias da terra.
* *Prov.* 15. 1. *Ezech.* 2. 4.

31. Mas diziamoslhe; ſomos homens da verdade, nunca fomos eſpias. *Pſ.* 139. 23, 24.

32. Somos doze irmaõs, filhos de noſſo pae; o hum naõ *mais* aparece, e o menor eſtá hoje com noſſo pae na terra de Canaan. *Sir.* 4. 24. *Prov.* 8. 7.

33. E aquelle varaõ, o Senhor da terra, diſſenos; em iſſo conheçerei, que ſois homens * da verdade; deixae comigo hum de voſſos irmaõs, e tomae para a fome de voſſas caſas, e andae.
* *Sir.* 37. 3.

34. Mas trazei me a voſſo irmaõ menor, paraque eu ſaiba, que naõ ſois eſpias, ſenaõ homens da verdade: *entaõ* darvoshei a voſſo irmaõ, e negociareis em a terra. *Prov.* 2. 7, 8.

35. E aconteco que, vazando os ſeus ſacos, eiſaqui, em o coſtal de cadahum *eſtava* o trapo de ſeu dinheiro: E vendo elles e ſeu pae os trapos de ſeu dinheiro, ouveraõ * medo. * *Sir.* 34. 16.

36. Entonces ſeu pae diſſelhes; privaſtes me de meus filhos: Joſeph, naõ aparece, e Simeon naõ aparece; e a Benjamin quereis tomar; todas eſtas couſas ſaõ contra me. 1 *Cor.* 7. 32.

37. Mas Ruben fallou a ſeu pae, dizendo: meus dous filhos farás morrer, ſe naõ o tornarte; dá o debaixo de minha maõ, porque eu tornalohei a ty. *Prov.* 12. 25.

38. Ora diſſe: Naõ decerá meu filho com voſco; porquanto ſeu irmaõ he morto, e eſte ſó me foi deixado: Se porventura lhe ſuceder algum deſaſtre no caminho aonde vaes, fareis decer minhas caãs com dor † á ſepultura. *Sir.* 25. 17.

CAPITULO XLIII.

Viagem dos filhos de Jacob a Egypto com Benjamin.

1. E a terra ſuffrio mais grandes fomes. *Ezech.* 14. 13, 14. 1 *Reys.* 8. 37-40.

2. E aconteceo que, como acabaraõ de comer o mantimento, que trouxeraõ de Egypto, diſſelhes ſeu pae: Tornae e comprae para noſoutros hum pouco de alimento. *Pſalm.* 80. 5, 6.

3. Porem reſpondeolhe Juda dizendo; prote-

v. 23. † *ouvia.*

v. 38. † *o lugar dos mortos.*

proteſtando nos proteſtou aquelle varaõ dizendo; naõ vereis * meu roſto, ſe naõ he com voſco voſſo irmaõ. * 2 *Sam.* 14. 24. 32.

4. Portanto ſe enviares com noſoutros a noſſo irmaõ, deceremos e compraremos alimentos. *Ruth.* 3. 5. 2 *Cor.* 8. 12.

5. Mas ſe naõ o enviares, naõ deceremos, porquanto aquelle varaõ nos diſſe; naõ vereis meu roſto, ſe naõ he com voſco voſſo irmaõ. *Hiob.* 41. 10.

6. Entonces diſſe Jſraël; porque me fizeſtes taõ mal, declarando a o varaõ, que tinhaes ainda hum outro irmaõ. 1 *Cor.* 14. 20.

7. E elles reſponderaõ; perguntando nos perguntou * aquelle varaõ *tanto* por noſoutros, *como* por noſſo parenteſco, dizendo; eſtá ainda vivendo voſſo pae? tendes mais hum outro irmaõ? E declarámos lhe conforme eſtas palavras: podiamos noſoutros ſaber, que avia de dizer; trazei a voſſo irmaõ? * *Sap.* 6. 4.

8. Entonces diſſe Juda a Jſraël ſeu pae; envia a o moço comigo, e levantandonos avemos de ir, paraque vivamos, * e naõ morramos e noſoutros e tu, e noſſos filhos. * *Pſalm.* 89. 49. *Rom.* 14. 7, 8.

9. Eu ſerei * fiador por elle, de minha maõ o pedires: ſe eu naõ tornalo, e o puſer diante de ty, culpado ſerei pera a ty todos os dias. * *Prov.* 6. 1-5. *Hiob.* 17. 3.

10. E ſe nos naõ ouveramos detido, certamente agora ouveramos tornado ja duas vezes. *Prov.* 13. 12.

11. Entonces diſſelhes Jſraël ſeu pae; pois que aſſi he, fazei iſſo; tomae do melhor da terra em voſſos vaſos, e levae a aquelle varaõ hum preſente: *conveni a ſaber*, hum pouco de balſamo, hum pouco de mel, eſpecerias e eſtoraque, pinhoens e amendoas. *Sir.* 20. 13-16.

12. E tomae em voſſas maõs dobrado dinheiro, e levae tornando em voſſas maõs o dinheiro, que eſtava guardado na boca de voſſos ſacos: porventura avia ſido hum erro. *Prov.* 18. 16. *c.* 21. 14.

13. Tomae tambem a voſſo irmaõ, *aſſi* levantae vos, e tornae a aquelle varaõ. *Pſ.* 76. 12, 13.

14. E DEUS todopoderoſo dé vos miſericordias diante do * varaõ, paraque vos ſolte a outro voſſo irmaõ, e a Benjamin: eu pois, como privado de filhos, ** ſou privado. * *Prov.* 21. 1. *Luc.* 16, 9. ** *Gen.* 42. 36.

15. E os varoens tomaraõ aquelle preſente, e tomaraõ dobrado dinheiro em ſua maõ, e a Benjamin; e alevantandoſe * deceraõ a Egypto, e apreſentaraõſe diante de Joſeph. * *Prov.* 8. 20.

16. E vendo Joſeph com elles a Benjamin, dizia a o † que avia poſto ſobre ſua caſa: Mete eſtes varoens em *minha* caſa, e degola animaes, e * aparelha. Porque eſtes varoens comeráõ comigo a o meyo dia. * *Matth.* 22. 2-4. *Prov.* 9. 4-6.

17. E o varaõ fez * como lhe diſſe Joſeph: porque meteo aquelle varaõ a os varoens em a caſa de Joſeph. * *Dan.* 3. 22.

18. Ora aquelles varoens ouveraõ temor, quando foraõ metidos em a caſa de Joſeph, e diziaõ *entre ſy ſe*; por cauſa do dinheiro, que foi tornado primeira vez a os noſſos ſacos, ſomos metidos, para deitar a nos *hũa culpa*, e ſobrevir nos, paraque tome nos por ſervos, e noſſos aſnos. *Pſalm.* 53. 6. *Sap.* 17, 11, 12. *Pſalm.* 49. 6.

19. Portanto chegaraõſe a varaõ, que avia poſto ſobre a caſa de Joſeph, fallandolhe a entrada da caſa; *Sir.* 14. 2.

20. E diſſeraõ: O Senhor meu, noſoutros deceramos antes a comprar alimentos. *Sir.* 4. 26-29.

21. E aconteceo que, como viemos a

v. 16. † *mordomo.*

eſtalagem e abrimos noſſos ſacos, eis que o dinheiro de cadahum eſtava em a boca do coſtal; noſſo dinheiro por ſeu peſo: portanto tornamos a trazelo em noſſas maõs. *Act.* 19. 18, 17.

22. Avemos tambem trazido em noſſas maõs a outro dinheiro a comprar alimentos. Naõ ſabemos, quem aja poſto noſſo dinheiro em noſſos ſacos. *Pſalm.* 119. 67. *Hebr.* 5, 2. 2 *Pedr.* 3. 17, 18.

23. Elle reſpondeo; paz a voſoutros, naõ temaes: Voſſo DEUS, e o DEUS de voſſo pae vos deu o theſouro oculto em voſſos coſtaes; *pois* voſſo dinheiro veo a my: e levou fora a Simeon a elles. *Prov.* 15. 30. *c.* 16. 24. *Eph.* 4. 32.

24. E meteo aquelle varaõ os varoens dentro da caſa de Joſeph; e deu lhes agoa a lavar ſeus pés, e deu de comer a ſeus aſnos. *Luc.* 7. 44. *Jeſai.* 58. 7-11.

25. E elles aperceberaõ o preſente entre tanto que vinha Joſeph a o meyo dia: porque tinhaõ ouvido, que ali aviaõ de comer paõ. *Sir.* 35. 8, 14. *c.* 18. 17.

26. E vindo Joſeph a caſa, trouxeraõ elles a caſa o preſente, que tinhaõ em ſua maõ, e inclinaraõ * ſe a elle até a terra. * *Hiob.* 40. 7. *c.* 9. 13. *Jeſ.* 25. 12.

27. Entonces lhes perguntou † como eſtavaõ, e diſſe: Voſſo pae o velho, do qual me diſſeſtes, eſtá bem? he ainda vivo? *Prov.* 11. 10.

28. Reſponderaõ; eſtá bem teu ſervo noſſo pae, e ainda * vive: e inclinaraõ ſe, e fizeraõ reverencia. * *Pſalm.* 41. 3. *Eccl.* 8. 12.

29. E alevantando elle ſeus olhos via a Benjamin ſeu * irmaõ, filho de ſua mãe, e diſſe; eſte he voſſo irmaõ menor, de quem me diſſeſtes? deſpois elle ** dizia; DEUS aja miſericordia de ty, meu filho. * *Hebr.* 13. 1. ** 3 *Joh. v.* 2.

30. Porem Joſeph apreſſou, porque ſe moveraõ ſuas entranhas para com ſeu irmaõ, e buſcou *hum lugar* de chorar: por iſſo entrou na camara, e chorou ali. *Jer.* 31. 20. *Pſalm.* 126. 5, 6.

31. Deſpois lavando ſeu roſto ſahio, e eſforçouſe dizendo; ponde * paõ. * *Luc.* 15. 23.

32. E puſeraõlhe a parte, e a elles a parte, e tambem a os Egypcios, que comiaõ com elle, a parte; porquanto os Egypcios naõ podem comer paõ com os Hebreos, porque *iſſo* he hũa abominaçaõ a os Egypcios. 1 *Cor.* 5. 11. 2 *Cor.* 6. 14-18.

33. E aſſentaraõſe diante delle, o primogenito conforme a ſua primogenitura, e o menor conforme a ſua menoria; diſſo eſtavaõ eſpantados os varoens, o hum a outro. *Sir.* 10. 1. 1 *Cor.* 14. 40.

34. E apreſentou lhes as quinhoens dos manjares, que eſtavaõ diante de ſuas faces; mas a quinhaõ de Benjamin augmentou cinco vezes mais, que as quinhoens de todos: e elles beberaõ, bebendo com elle até a fartura. *Cant.* 5. 1. *Eccl.* 2. 24, 25. *Prov.* 31. 4, 5. *Sir.* 31. 32-38. *Luc.* 21. 34.

CAPITULO XLIV.

Joſeph tenta ſeus irmaons mais aſperamente.

1. ENtonces elle mandou a o que avia poſto ſobre ſua caſa, dizendo: enche os ſacos deſtes varoens de alimento, quanto puderem levar, e poem o dinheiro de cadahum na boca de ſeu ſaco. *Luc.* 6. 38.

2. Mas o meu copo, o copo de prata, porás em a boca do ſaco do menor com o dinheiro de ſeu mantimento. E elle fez, como Joſeph lhe diſſe. *Sir.* 6. 22.

3. E vinda a manhãa, foraõ os homens deſpedidos com ſeus aſnos. *Eph.* 5. 15, 16.

4. Em

v. 27. † *da paz.*

4. Em ſahindo elles da cidade, e naõ ſendo ainda alongado, Joſeph diſſe a o que avia poſto ſobre ſua caſa; levantate, e perſegue aquelles homens; e em alcançando os, dizelhes: porque tornaſtes mal * por bem? * *Deut.* 32. 6. *Sir.* 12. 2.

5. Naõ he eſte, de que bebe meu Senhor? e em que elle coſtuma †adivinhar? pois aveis feito mal *em iſto*, que fizeſtes *Pſ.* 106. 13, 21. *c.* 103. 2.

6. E em alcançando os, diſſelhes eſtas palavras. *Pſalm.* 55. 5.

7. E reſponderaõ lhe, porque diz meu Senhor taes couſas; nunca tal faráõ teus ſervos. *Pedr.* 3. 15-17.

8. Eis aqui, o dinheiro que achemos em noſſos ſacos, te tornámos a trazer deſda terra de Canaan; como pois aviamos de furtar da caſa de teu Senhor prata ou ouro? *Act.* 20. 33.

9. Aquelle, em quem de teus ſervos for achado *o copo*, morrera; e ainda noſoutros ſeremos ſervos de meu Senhor. *Prov.* 13. 3. *Sir.* 28. 28-30.

10. E elle diſſe; tambem agora ſeja conforme as voſſas palavras; aquelle em quem ſe achar, ſerá meu ſervo, e voſoutros ſereis ſem culpa. *Eccl.* 5. 1. *Prov.* 18. 20.

11. Portanto elles deraõ ſe preſta, e derribaraõ cadahum ſeu ſaco em terra, e abriraõ cadahum ſeu coſtal. *Pſalm.* 26. 11.

12. E buſcou, deſde o major começou, e acabou em o menor; e o copo foi achado em o ſaco de Benjamin. *Jerem.* 5. 1. *c.* 30. 6. *c.* 46. 15.

13. Entonces romperaõ ſeus veſtidos, e carregaraõ cadahum ſeu aſno tornando a cidade. *Pſalm.* 44. 26, 27. *Prov.* 17. 22.

14. E entrou Juda e ſeus irmaons em a caſa de Ioſeph, (porque elle meſmo ainda eſtava ali,) e poſtraraõſe * diante delle em terra. * *Lament.* 1. 20.

15. Porem diſſelhes Ioſeph: que feito eſte he, que tendes feito? naõ ſabeis vos, que hum homem, como eu, ſabe adivinhar? *Sir.* 4. 19-21.

16. Diſſe logo Iuda; que diremos a meu * Senhor, que fallaremos? e com que nos juſtificaremos? DEUS tem achado a maldade de ſeus ſervos: Eiſaqui nos outros ſomos ſervos de meu Senhor, tanto nos, como aquelle, em cuja maõ foi achado o copo. * *Gen.* 37. 8. *Sap.* 11. 10, 11.

17. E elle reſpondeo; nunca eu tal faça: o varaõ em cujo poder foi achado o copo, aquelle ſerá meu ſervo, voſoutros ide em paz a voſſo pae. *Prov.* 14. 3.

18. Entonces Iuda ſe chegou a o, dizendo: O Senhor meu, rogote, que falle teu ſervo hũa palavra em ouvidos de meu Senhor, e naõ ſe encenda tua ira contra teu ſervo; porque tu * es como Pharao. *Pſalm.* 119. 67, 68. * *Prov.* 19. 12.

19. Meu Senhor perguntou a ſeus ſervos, dizendo; tendes vos pae ou irmaõ? 1 *Pedr.* 5. 5. *Phil.* 2. 3, 4.

20. E nos reſpondemos a meu Senhor; temos ainda hum pae velho, e hum moço nacido em ſua velhice, o menor, cujo irmaõ morreo, e elle ficou ſó de ſua mãe; poronde ſeu pae o ama. *Prov.* 15. 23.

21. E tu diſſeſte a teus ſervos; trazei m'o, e eu porei meu * olho ſobre elle. * *Sir.* 34. 19.

22. E noſoutros diſſemos a meu Senhor; o moço naõ pode deixar a ſeu pae: porque ſe deixar a ſeu pae, morrerá * *o pae.* * *Cant.* 8. 6, 7.

23. Porem diſſeſte a teus ſervos; ſe voſſo irmaõ menor naõ decer com vosoutros, naõ vereis mais meu roſto. *Eccl.* 8. 4.

24. E aconteceo pois, que, como viemos a meu pae teu ſervo, contamos lhe * as palavras de meu Senhor. * *Prov.* 1. 23. *Jeſai* 38. 19. *Joh.* 17. 26.

v. 5. †*revelar as couſas eſcondidas.*

25. E dizia noſſo pae; tornae e compraenos hum pouco * de alimento
* *Prov.* 15. 16. *c.* 16. 8. *Sir.* 29. 30.

26. Nosoutros reſpondemos; naõ * podemos ir: ſe noſſo irmaõ menor for comnoſoutros, deceremos: porquanto naõ podemos ver o roſto do varaõ, naõ eſtando com nos noſſo irmaõ o menor.
* *Joſua.* 24. 19. 2 *Cor.* 3. 5. *Col.* 1. 12.

27. Mas diſſe nos teu * ſervo meu pae; Vos ſabeis, que dous pario me minha mulher. * *Pſ.* 116. 16. 1 *Cor.* 7. 22, 23.

28. E o hum ſahio de my, e cuido de certo que foi deſpedaçado, e até agora naõ tenho viſto o. *Eccl.* 12. 14. *Marc.* 4. 22. 1 *Cor.* 4. 5.

29. E ſe tomardes tambem a eſte de meu roſto, e lhe acontecer alhum deſaſtre, fareis decer * minhas caãs com dor á ſepultura. * *Tob.* 6. 16.

30. Agora pois, como eu vier a teu ſervo meu pae, e o moço naõ for comigo, (porque ſua alma eſta * atada com alma delle;) * *Joh.* 11. 36. 1 *Sam.* 18. 1, 3.

31. Acontecerá que, como elle naõ veja o moço, morrerá: e teus ſervos faráõ decer as caãs de teu ſervo noſſo pae com triſteza á ſepultura. *Jerem.* 20. 18.

32. Porque teu ſervo ſahio por fiador por o moço de meu pae, dizendo; ſe naõ te tornalo, ſerei eu culpado a meu pae todos os dias. *Jerem.* 39. 12.

33. Rogote pois, que fique agora teu ſervo por o moço † por ſervo * de meu Senhor; o moço porem ſuba com ſeus irmaõs. * *Gen.* 37. 27. *Sap.* 11. 17. *Judith.* 8. 14.

34. Porque como eu irei a meu pae, naõ ſendo comigo o moço? paraque naõ * veja o mal, que a meu pae virá.
* *Sir.* 3. 14-18. *Gen.* 21. 16.

CAPITULO XLV.

Joſeph ſe deſcubre a ſeus irmaõs.

1. Entonces Joſeph naõ podia conterſe diante de todos os que eſtavaõ perto delle: poronde clamou; fazei ſahir a todo varaõ de my: e naõ ficou com elle ninguem, quando deuſe a conhecer Joſeph a ſeus irmaons. *Jeſai.* 54. 7, 8. *Pſ.* 31. 20.

2. Portanto deu ſua * voz com choros, aſſi que ouviraõ os Egypcios, e ouvio tambem a caſa de Pharao. * *Hoſea.* 11. 8. *Luc.* 6. 36. *Prov.* 21. 21. 1 *Pedr.* 4. 8.

3. E diſſe Joſeph a ſeus irmaõs; eu ſou Joſeph, vive ainda meu pae? e ſeus irmaõs naõ lhe puderaõ reſponder, porque eſtavaõ turbados * diante delle.
* *Luc.* 24. 38, 39.

4. Poloque diſſe Joſeph a ſeus irmaõs; chegaevos * agora a my, e elles ſe chegaraõ; e diſſe; eu ſou Joſeph, voſſo irmaõ, o que vendeſte a Egypto.
* *Hebr.* 10. 22, 23.

5. Agora pois naõ vos entriſteçaes, nem ſuba em vos outros hum mao movimento de averme vendido aqui; porque para *conſervaçaõ de voſſa* vida enviou me DEUS diante de vos outros. *Col.* 3. 12-15.

6. Porque eſte he o ſegundo anno da fome no mejo da terra; mas ainda ſaõ cinco annos, aonde naõ ſerá lavoura, nem ſega. *Ezech.* 36. 34-36.

7. Poloque me enviou Deus diante de vos outros, paraque vos ficaſſes ſaõs em a terra, e para conſervar voſſa vida pela hũa grande † livraçaõ. *Matth.* 6. 25, 26, 31-34.

8. Aſſi vos naõ me enviaſtes para aqui, ſenaõ

v. 33. † *por eſcravo.* *v.* 7. † *liberdade, ou redempçaõ.*

ſenaõ DEUS, que me tem poſto por pae de Pharao, e por ſenhor a toda ſua caſa, e por enſenhoreador de toda a terra de Egypto. *Sap.* 10. 14. *Rom.* 8. 28.

9. Dae vos preſſa e ſube a meu pae dizendolhe: Aſſi tem dito teu filho Joſeph; DEUS me tem poſto por ſenhor de todo Egypto; vem para my, e naõ te detenhas. *Act.* 7. 14.

10. Pois habitarás em a terra de Goſen, e eſtarás perto de my, tu e teus filhos, e os filhos de teus filhos, e tuas ovelhas, e teu gado groſſo, e tudo o que tens. *Sir.* 3. 14-17.

11. E eu alimentartehei ali; porque ainda ſerá fome cinco annos; e naõ perecerás de pobreza tu, e tua caſa, e tudo o que tens. *Eccl.* 11. 1, 2. *Prov.* 3. 27.

12. Vedes aqui voſſos olhos vem, e os olhos de meu irmaõ Benjamin, que falla vos minha boca. *Luc.* 10. 23, 24. 1 *Theſſ.* 2. 17.

13. E fareis ſaber a meu pae toda minha gloria em Egypto, e tudo o que aveis viſto: e dando vos preſſa trazei a meu pae pera aqui. *Tobia.* 12. 7, 8.

14. E deribouſe ſobre o peſcoço de Benjamin ſeu irmaõ, e chorou; e Benjamin chorou *tambem* em ſeu peſcoço. *Joh.* 11. 36. *Hebr.* 13. 1.

15. E beijando a todos ſeus irmaons chorou ſobre elles. Deſpois ſeus irmaõs fallaraõ com elle. *Pſ.* 133. 1-3.

16. E como a fama foi ouvida em caſa de Pharao, dizendo; os irmaons de Joſeph ſaõ vindo; pareceo o bem em olhos de Pharao, e em olhos de ſeus ſervos. *Pſ.* 35. 27.

17. Por iſſo diſſe Pharao a Joſeph; Dize a teus irmaons, fazei iſto, carregae voſſas beſtas, e ide, e tornae a terra de Canaan. *Jeſai.* 49. 23.

18. Tomae a voſſo pae, e a voſſas familhas, e vinde para my; eu darei vos o bem da terra de Egypto, e cõmereis a † groſſura da terra. *Hebr.* 13. 16.

19. Tu tambem *lhes* manda; fazei iſto, tomae da terra de Egypto carros por voſſos meninos e por voſſas mulheres, e levae a voſſo pae, e vinde: *Prov.* 22. 11.

20. Naõ eſtimando nada de voſſas alfayas de caſa: porque o que he mais bem em a terra de Egypto ſerá voſſo. *Phil.* 3. 13-16.

21. E os filhos de Iſraël fizeraõ aſſi: E Joſeph deu lhes carros conforme o mandado de Pharao, e deulhes tambem mantimento para o caminho. *Pſ.* 9. 10, 11.

22. A todos elles deu, a cadahum, mudanças de veſtidos; mas a Benjamin deu trezentos peſos de prata, e cinco mudanças de veſtidos. *Matth.* 25. 15. *Luc.* 12. 48.

23. E a ſeu pae enviou ſemelhantemente dez aſnos carregados do melhor de Egypto, e dez aſnas carregadas de mantimento, e paõ e comida por ſeu pae para o caminho. *Phil.* 2. 20.

24. Aſſi deſpedio ſeus irmaõs e foraõſe: e diſſelhes; naõ † fazei arroido pelo caminho. *Phil.* 2. 3. *Jac.* 3. 16.

25. E ſobiraõ de Egypto, e viraõ em a terra de Canaan a Iacob ſeu pae. *Jeſai.* 55. 12.

26. E deraõlhe as novas dizendo: Ioſeph vive ainda, e elle he Senhor em toda a terra de Egypto: e ſeu coraçaõ ſe deſmayou, que naõ crealhes. *Luc.* 24. 41.

27. E elles lhe contaraõ todas as palavras de Joſeph, as quaes elle lhes avia fallado: E vendo elle os carros, que Ioſeph enviava pera levalo, tornou a viver o eſpirito de Iacob ſeu pae. *Pſ.* 55. 23.

28. E diſſe Iſraël; † baſta, que ainda meu filho Joſeph vive, eu irei, e verlhehei, antes que morra. *Tobia.* 3. 23.

v. 18. † *a gordura.*

v. 24. † *pelejae.* *v.* 28. † *muito he.*

CAPITULO XLVI.

Jacob ſe parte da terra de Canaan para Egypto.

1. E partioſe Iſraël com tudo quanto tinha, e vejo a Berſeba, e ſacrificou ſacrificios a DEUS de ſeu pae Iſaac. *Col.* 3. 17. *Pſ.* 121. 8.

2. E fallou Deus a Iſraël em viſoens de noite, dizendo; Iacob Iacob; e elle reſpondeo; eis me aqui. *Jeſai.* 58. 9. *Pſ.* 145. 18, 19.

3. E diſſe; eu ſou o DEUS, o DEUS de teu pae, naõ temas de decer a Egypto, porque eu pórtehei ali em gente grande *Judith.* 5. 8.

4. Eu decerei comtigo a Egypto, e eu farei te *tornando* ſubir: mas Ioſeph porá ſua maõ ſobre teus olhos. *Gen.* 50. 5, 13, 1.

5. Por iſſo levantouſe Iacob de Berſeba: e os filhos de Iſraël levaraõ a ſeu pae Iacob, e a ſeus meninos, e a ſuas mulheres em os carros, que Pharao avia enviado pera levarlhe. *Exod.* 33. 14.

6. Tomaraõ tambem a ſeus gados, e a ſua fazenda, que aviaõ aquerido em a terra de Canaan, e vieraõſe a Egypto, Iacob e toda ſua ſemente comſigo. *Prov.* 10. 22.

7. Seus filhos, e os filhos de ſeus filhos comſigo, e ſuas filhas e as filhas de ſeus filhos; a toda *digo* ſemente ſua trouxe comſigo para Egypto. *Sir.* 3. 11.

8. Porem eſtes ſaõ os nomes dos filhos de Iſraël, que entraraõ em Egypto: Iacob e ſeus filhos. O primogenito de Iacob *era* Ruben. *Luc.* 10. 20. *Jeſai.* 43. 1.

9. Os filhos de Ruben: Hanoch, e Pallu, e Hezron, e Carmi. *Exod.* 6. 14.

10. Os filhos de Simeon; Iemuel, e Iamin, e Ohad, e Iachin, e Zohar: e Saul filho de mulher Cananea. 1 *Chron.* 4.24.

11. Os filhos de Levi; Gerſon, Kehath e Merari. 1 *Chron.* 7. 1.

12. Os filhos de Iuda; Her, e Oſian, e Sela, e Perez, e Serah. Mas morreo Her e Onan em a terra de Canaan: e os filhos de Perez foraõ Hezron e Hamul. *Ruth.* 4. 18.

13. Os filhos de Iſaſchar; Thola e Pua, e Iob, e Simron. 1 *Chron.* 8. 1.

14. Os filhos de Sebulon; Sered e Elon, e Iahleel. *Num.* 26. 26.

15. Eſtes ſaõ os filhos de Lea, que pario a Iacob em Paddan-Aram, e a Dina, ſua filha. Todas as almas de ſeus filhos, e de ſuas filhas trinta e tres. *Gen.* 29. 31.

16. Os filhos de Gad; Ziphion, e Chaggi, Schuni, e Ezbon, Eri, e Arodi, e Areli: *Num.* 26. 15.

17. Os filhos de Aſer; Imna, e Iſchva, e Iſchoi, e Beria, e Sera irmãa delles: e os filhos de Beria; Heber, e Malchiel. 1 *Chron.* 8. 30.

18. Eſtes foraõ os filhos de Silpa, que Laban deu a ſua filha Lea, e pario a Iacob eſtas dezaſeis almas. *Gen.* 30. 9.

19. Os filhos de Rachel, mulher de Iacob, *foraõ* Ioſeph e Benjamin. *Gen.* 29. 18, 20.

20. E naceraõ a Ioſeph na terra de Egypto, Manaſſe e Ephraim, que lhe pario Aſnath, filha de Potiphera, principe de On. *Gen.* 41. 50.

21. Os filhos de Benjamin; Pela, Becher e Asbel, Gera e Naaman, Echi e Ros, Muppim e Happim e Ardo. *Num.* 26. 38.

22. Eſtes foram os filhos de Rachel, que naceraõ a Iacob; todas as almas quatorze. *Jeſ.* 54. 1.

23. Os filhos de Dan; Chuſim. *Num.* 26. 42.

24. Os filhos de Naphtali; Iachzeël, e Guni

e Guni, e Ieſar e Sillem. 1 *Chron.* 8. 13.

25. Eſtes ſaõ os filhos de Bilha, que Laban deu a ſua filha Rachel; e pario eſtes a Jacob; todas as almas *eraõ* ſete. *Gen.* 30. 3.

26. Todas as almas, que vieraõ com Jacob a Egypto, qui ſahiraõ de ſeu lombo, ſem as mulheres dos filhos de Jacob; todas *digo* almas foraõ ſeſſenta e ſeis. *Luc.* 12. 32.

27. E os filhos de Joſeph, que lhe naceraõ em Egypto, *eraõ* duas almas: todas as almas da caſa de Jacob, que entraraõ * em Egypto foraõ ſetenta. * *Exod.* 12. 37.

28. E enviou a Juda diante de ſy a Joſeph, para moſtrar diante de ſy *o caminho* para Goſen: e aſſi chegaraõ a terra de Goſen. *Rom.* 13. 7.

29. Entonces juntou Joſeph ſeu carro, e ſubio a o encontro a Iſraël ſeu pae á Goſen: e vendo o *Iacob*, derribouſe ſobre ſeu peſcoço, chorando ſobre ſeu peſcoço longe tempo. 1 *Reys.* 2. 19.

30. E diſſe Iſraël a Joſeph; morrarei *en* eſta vez, pois ja tenho viſto a teu roſto, que ainda vives. *Luc.* 2. 29-31.

31. E Joſeph * diſſe a ſeus irmaõs e a caſa de ſeu pae; eu ſubirei, e farei ſaber a Pharao, dizendolhe; meus irmaõs e a caſa de meu pae, que eſtavaõ em a terra de Canaan, ſaõ vindo a my. * *Gen.* 41. 44. 1 *Cor.* 9. 19.

32. E os homens ſaõ * paſtores do gado, porque ſaõ homens de guardar gados; e trouxeraõ comſigo ſuas ovelhas, e ſeu gado groſſo, e tudo o que tinhaõ. * *Rom.* 12. 3, 16. 2 *Cor.* 12. 1.

33. E quando Pharao vos chamar, dizendo; que he voſſo negocio? *Sir.* 3. 20, 21. *c* 37. 25, 26.

34. Entaõ direis: Teus ſervos ſaõ homens, que des'de noſſa mocidade até agora temos guardado gado, tanto nos outros como noſſos paes: paraque habiteis em a terra de Goſen; porque todo o paſtor do gado he abominaçaõ a os Egypcios. *Prov.* 16. 20.

CAPITULO XLVII.

Jacob eſtá habitando em a terra de Goſen; e a fome crece em Egypto.

1. E Joſeph vejo e fez ſaber a Pharao, dizendo; Meu pae e meus irmaõs, e ſuas ovelhas, e ſuas vacas, com tudo o que tem, ſaõ vindo da terra de Canaan: e eisaqui eſtaõ na terra de Goſen. 1 *Sam.* 22. 3.

2. E tomou hũa parte de ſeus irmaõs, *a ſaber*, cinco varoens apreſentando os diante de Pharao. *Sir.* 25. 13.

3. E dizendo Pharao a ſeus irmaons; que ſaõ voſſos negocios? reſponderaõ a Pharao; paſtores das ovelhas *ſaõ* teus ſervos, tanto nos outros, como noſſos paes. *Prov.* 8. 7.

4. E diſſeraõ a Pharao; ſomos vindo para a perigrinar neſta terra; porque naõ he paſto para as ovelhas de teus ſervos, porque ha grande fome na terra de Canaan. Agora pois rogamos te, que teus ſervos habitem em a terra de Goſen. *Luc.* 11. 9, 10.

5. Pharao fallou a Joſeph dizendo; teu pae, e teus irmaons ſaõ vindo a ty. *Prov.* 18. 20.

6. A terra de Egypto eſtá diante de ty, em o melhor da terra faze habitar teu pae e teus irmaons; habitem em a terra de Goſen: e ſe entendes, que entre elles ſaõ homens valentes, porás os por majores do gado ſobre o que eu tenho. *Eph.* 3. 20.

7. E Ioſeph tambem meteo a Jacob ſeu pae, apreſentando o diante de Pharao ; e Iacob abençoou a Pharao. *Prov.* 11. 25.

8. Mas Pharao diſſe a Iacob ; quantos ſaõ os dias dos annos de tua vida? *Sap.* 4. 8.

9. E Iacob reſpondeo a Pharao ; os dias dos annos de minha peregrinaçaõ ſaõ cento e trinta annos ; poucos e maos aviaõ ſido os dias dos annos de minha vida, e naõ chegaraõ a os dias dos annos da vida de meus paes, em os dias de ſuas peregrinaçoens. 2 *Cor.* 5. 6-9.

10. Deſpois bendiſe Iacob a Pharao, e ſahio de Pharao. *Prov.* 22. 9.

11. Aſſi Ioſeph fez habitar a ſeu pae e a ſeus irmaons, e deulhes a poſſeſſaõ na terra de Egypto, em o melhor da terra, *convem a ſaber*, em a terra de Rameſes, como Pharao mandou. *Sir.* 3. 14-17.

12. E ſuſtentou Ioſeph a ſeu pae, e a ſeus irmaons, e a toda caſa de ſeu pae, até a boca dos meninos. *Sap.* 6. 8. 6. 11. 22.

13. Ora naõ avia paõ em toda a terra de Egypto ; porque a fome era muy grande, de tal maneira, que desfaleceo de fome a terra de Egypto, e a terra de Canaan. 1 *Reys.* 8. 37-40.

14. E Ioſeph recolheo todo o dinheiro, que ſe achou na terra de Egypto, e na terra de Canaan, por alimentos, que compravaõ delle : Ioſeph trouxe o dinheiro em a caſa de Pharao. *Prov.* 16. 20.

15. Porem acabado o dinheiro da terra de Egypto, e da terra de Canaan, vejo todo Egypto a Ioſeph dizendo ; Dá nos paõ ; porque morreremos diante de ty, que ſe he acabado o dinheiro? *Prov.* 10. 3-5.

16. E diſſe Ioſeph ; dae voſſos gados, e eu vos darei por voſſos gados, ſe he acabado o dinheiro. *Eccleſ.* 7. 20.

17. E elles trouxeraõ ſeus gados a Ioſeph ; e Ioſeph deulhes alimento por cavallos, por ovelhas, por vacas, e por aſnos. Aſſi ſuſtentou os de paõ aquelle anno, por ſeus gados. *Pſ.* 144. 13.

18. E acabado aquelle anno, vieraõ a elle a o ſegundo anno, dizendo lhe ; naõ encubriremos de noſſo Senhor, porque he acabado o dinheiro, e meu Senhor poſſue as beſtas, naõ mais ſobeja diante de meu Senhor, que noſſo corpo, e noſſa terra. 1 *Cor.* 4. 11.

19. Porque morreremos diante de teus olhos como nos outros aſſi noſſa terra? Compra nos e noſſa terra por paõ, entaõ ſeremos nos e noſſa terra ſervos de Pharao, e dá ſemente paraque vivamos, e naõ moramos, e naõ ſe aſſole noſſa terra. *Jerem.* 18. 21.

20. Portanto Ioſeph comprou toda a terra de Egypto para Pharao, porque os Egypcios venderaõ cadahum ſeu campo, porquanto a fome creceo em grande maneira ſobre elles. Em tal maneira a terra foi propria de Pharao. *Pſ.* 107. 9.

21. Quanto a o povo, póſ o em as cidades deſde *hum* cabo do termo de Egypto, até a *outro* cabo. *Sap.* 6. 4.

22. Somente a terra dos ſacerdotes naõ comprou : porquanto os ſacerdotes tinhaõ raçaõ e elles comiaõ ſua raçaõ que Pharao lhes dava ; por iſſo naõ venderaõ ſua terra. 1 *Cor.* 9. 14. *Eſra.* 7. 24.

23. Deſpois diſſe Ioſeph a o povo ; eis aqui eu vos hoje tenho comprado a vos outros e a voſſa terra pera Pharao : vedes aqui a ſemente para ſemear voſſa terra. *Eccleſ.* 11. 6.

24. E

24. E ſerá que dos fruitos dareis o quinto a Pharao, e as quatro partes ſeraõ voſſos pera ſemear as terras, e pera voſſo mantimento, e pera os que *eſtaõ* em voſſas caſas, e paraque comaõ voſſos meninos. 2 *Cor.* 9. 10, 11.

25. Elles reſponderaõ; a vida nos tens dado: deixa que achamos graça em olhos de meu Senhor, paraque ſejamos ſervos de Pharao. 1 *Cor.* 7. 21.

26. E Joſeph fez iſto para ordenaçaõ até o dia de hoje, ſobre a terra de Egypto, que Pharao terá o quinto: ſalvo que a terra dos ſacerdotes ſó naõ foi de Pharao. *Prov.* 6. 23.

27. Aſſi habitou Iſraël em a terra de Egypto em a terra de Goſen, e aquiriraõ nella a poſſeſſaõ, e augmentaraõſe multiplicandoſe em grande maneira. *Pſalm.* 105. 24.

28. Viveo porem Iacob na terra de Egypto dezaſete annos: e foraõ os dias de Jacob, os annos de ſua vida, cento e quarente e ſete annos. *Prov.* 3. 2, 16.

29. E chegando os dias de Iſraël para morrrer, chamou o a Joſeph ſeu filho, e dizialhe; ſe tenho achado agora graça em teus olhos, rogote, que ponhas tua maõ debaixo de minha coxa; paraque façaes comigo miſericordia e verdade; rogote, que naõ me enterres em Egypto. *Sir.* 14. 18.

30. Mas que eu deite com meus paes: portanto levarmehas de Egypto e ſepultarmehas em a ſepultura delles. E elle reſpondeo; eu farei conforme o teu dito. 1 *Reys.* 2. 2, 10.

31. E elle dizia; jurame; e juroulhe: entonces Iſraël ſe inclinou a cabeça da cama. *Gen.* 50. 5.

CAPITULO XLVIII.

Iſraël adopta por filhos a Ephraim e Manaſſe, e abençoa os.

1. E aconteceo, que deſpois deſtas couſas foi dito a Joſeph; eis aqui teu pae eſtá enfermo, e tomou comſigo ſeus dous filhos Manaſſe e Ephraim. *Sir.* 7. 39.

2. E foi feito ſaber a Jacob, dizendo; eis aqui Joſeph teu filho vem a ty: e Iſraël ſe esforçou aſſentandoſe ſobre a cama. *Prov.* 24. 5. 2. *Tim.* 2. 1.

3. E diſſe Jacob a Joſeph; o DEUS todopoderoſo me apareceo em Lus em a terra de Canaan, e me abençoou. *Gen.* 28. 13, 14.

4. Dizendome; Eis aqui eu te faço crecer, e multiplicartehei, e te porei em multidaõ dos povos, e darei a eſta terra á tua ſemente deſpois de ty † por poſſeſſaõ perpetua. *Gen.* 46, 3.

5. Agora pois teus dous filhos, que te naceraõ em a terra de Egypto, antes que eu vieſſe a ty em Egypto, ſaõ meus; Ephraim e Manaſſe ſeraõ meus como Ruben e Simeon. *Gen.* 41. 50.

6. Mas tua geraçaõ, que gerarás deſpois delles ſera tua, e ſeraõ chamados, por o nome de ſeus irmaons em ſuas herdades. *Prov.* 16. 1, 2.

7. E eu, quando vinha de Paddan-Aram, ſe me morreo Rachel em a terra de Canaan em o caminho como ainda era hum pequeno eſpaço da terra de vier a Ephrath: e eu ſepultei a ali em o caminho de Ephrath, que he Bethlehem. *Gen.* 35. 16.

8. E vendo Iſraël os filhos de Joſeph diſſe; quaes ſaõ eſtes? 1 *Sam.* 4. 15.

9. E reſpondeo Joſeph a ſeu pae; eſtes ſaõ meus filhos, que DEUS me deu aqui.

v. 4. † *por poſſeſſaõ da eternidade.*

qui. Entaõ elle diſſe; chegaevos agora a my, paraque eu bendiçoe os. *Pſ.* 127. 3.

10. Porem os olhos de Iſraël eraõ ja agravados da velhice, que naõ podia ver. E fez os chegar a o, e elle bejou os, e abraçou os. *Marc.* 10. 16.

11. E Iſraël diſſe a Joſeph; naõ lembrei a ver teu roſto; e eis aqui que DEUS tambem me tem feito a ver tua ſemente. *Eph.* 3. 20.

12. Entonces Joſeph tirou os de ſeus goelhos, e inclinouſe até a terra diante delle. *Prov.* 10. 6, 7.

13. E tomou Joſeph os ambos, e Ephraim em ſua direita maõ á eſquerda de Iſraël, e a Manaſſe em ſua eſquerda maõ á direita de Iſraël, e fez os chegar a elle. *Jeſai.* 55. 8, 9.

14, Mas Iſraël eſtendeo ſua direita, pondo a ſobre a cabeça de Ephraim, que era menor, e ſua eſquerda ſobre a cabeça de Manaſſe, e prudentemente eſtendeo aſſi ſuas maõs; porque Manaſſe era o primogenito. *Matth.* 19. 15. *Num.* 8. 10. *cap.* 27. 18. *Deut.* 34. 9. *Act.* 6. 6. *c.* 13. 3. 1 *Tim.* 5. 22.

15. E bendiſſe a Joſeph dizendo; o DEUS, em cuja preſença andaraõ meus paes, Abraham e Iſaac, que me mantive, deſde que eu ſou até a eſte dia. *Hebr.* 11. 21.

16. O Anjo, que me redemio de todo mal, bendiga a eſtes moços; e meu nome ſeja chamado nelles, e o nome dos meus paes Abraham e Iſaac, e creçam em multidaõ no meyo da terra. *Hoſea.* 12. 5, 4.

17. E vendo Joſeph que ſeu pae ponha ſua maõ direita ſobre a cabeça de Ephraim, deſcontentouſe em ſeus olhos, e tomou a maõ de ſeu pae para tirala da cabeça de Ephraim para a cabeça de Manaſſe. *Pſ.* 139. 6.

18. E diſſe Joſeph a ſeu pae, naõ aſſi, pae meu: porque eſte he o primogenito, poem tua direita maõ ſobre ſua cabeça. *Jerem.* 31. 9.

19. Mas ſeu pae naõ quis, e dizia; eu o ſei, filho meu, eu o ſei: tambem elle ſerá em povo, e tambem elle ſerá grande; mas ſeu irmaõ menor ſerá mais grande que elle, e ſua ſemente ſerá † plenidaõ das gentes. 1 *Sam.* 16. 7.

20. Portanto bendiſſelhes aquelle dia, dizendo; em ty bençoará Iſraël dizendo; ponhate Deus como a Ephraim, e como a Manaſſe: e aſſi pós a Ephraim diante de Manaſſe. *Deut.* 33. 17.

21. Deſpois diſſe Iſraël a Joſeph; eis aqui, eu morro; mas Deus ſerá com vos outros, e fará vos tornar a terra de voſſos paes. *Pſ.* 27. 10.

22. E eu te tenho dado a ty hũa parte da terra ſobre teus irmaõs, que eu tomei de maõ do Amoreo com minha eſpada e com meu arco. *Joh.* 4. 5. *Hebr.* 9. 15.

CAPITULO XLIX.

Prophecia e morte de Jacob.

1. ENtonces chamou Jacob ſeus filhos dizendo; ajuntae vos, e anunciarvoshei o que vos ha de acontecer em os derradeiros dias. *Prov.* 8. 1-36. *Sap.* 8. 8, 9. *Prov.* 1. 5.

2. Ajuntaevos, e eſcutae, filhos de Jacob; eſcutae, *digo*, a voſſo pae Iſraël. *Pſ.* 34. 12. *c.* 49. 2-4. *Sir.* 3. 32.

3. Ruben, tu es meu primogenito, minha fortaleza, e o principio da minha força,

v. 19. † *enchimento.*

ça, o principal em dignidade, e principal em potencia. *Deut.* 21. 17. *Col* 1. 15. *Hebr.* 12. 22, 23, 15, 16.

4. † Corrente como as agoas: naõ ſejas o principal; porquanto ſubiſte a o leito de teu pae: entaõ ficeſte te indigno ſubindo a meu eſtrado. 1 *Cor.* 6. 18-20, 15. *Sir.* 23. 4-6.

5. Simeon e Levi ſaõ irmaons, * ſuas acçoens ſaõ ** inſtrumentos de crueldade. * *Pſ.* 83. 6, 4, 5. ** *Rom.* 6. 13.

6. Em ſeu † ſecreto naõ entre minha alma, nem minha honra ſe ajunte em ſua * congregaçaõ: porque em ſeu furor mataraõ varaõ, e †† em ſeu propoſito ††† pereceraõ o boy. * *Matth.* 26. 3-5. *Luc.* 23. 51. *Pſ.* 64. 3-11.

7. Maldito ſeu furor, que he forte, e ſua * ira, que he dura: *portanto* eu os dividirei entre Iacob, e os eſpalharei entre Iſraël. * *Eph.* 4. 26, 31. *Sap.* 11. 17. *Joſua* 19. 1. 1 *Chron.* 5. 42, 43. *Joſua.* 18. 7.

8. Iuda, te, te *digo*, louvaráõ * teus irmaons; tua maõ ſerá ſobre o peſcoço de ** teus inimigos; e os filhos de teu pae ſe inclinaráõ *** a ty. * *Hebr.* 7. 14. ** *Juiz.* 1. 2, 8-10. 2*Sam.* 8. 1-14. *** 1 *Chron.* 12. 1, 3. *Pſ.* 132. 7.

9. † Leaõſinho * Iuda; †† da preſa ſubiſte, ** filho meu: encorvouſe, e deitouſe como hum leaõ, *** e como leaõ velho; quem te acordará. * *Matth.* 28. 18. ** *Col.* 2. 15. *** *Apoc.* 5. 5. *Mich.* 5. 7, 8.

10. Naõ ſerá tirado o cetro * de Iuda, nem o legiſlador ** de ſeus pés, até que venha † Siloh, *** e a o ſe ajuntaráõ os povos. * *Luc.* 2. 1. *Matth.* 2. 1. ** *Joh.* 18. 31. *** *Pſ.* 89. 20. *Ieſai.* 9. 6. 1 *Joh.* 4. 14. *Joh.* 9. 7. *Gal.* 4. 4. *Dan.* 7. 14.

11. O qual atará * á vide ſeu aſninho, e o filho de ſua aſna á nobre ſarmento: elle lava ſeu veſtido ** em o vinho, e em ſangue das uvas ſua cubertura. * *Matth.* 21. 2. *Eph.* 2. 13-22. *cap.* 4. 11-13, 15, 16. ** *Jeſai.* 63. 2, 3.

12. Os olhos *ſaõ* * vermelhos pelo vinho; e os dentes brancos ** pelo leite. *Cant.* 5. 10. * *Joh.* 19. 1, 2. ** *Marc.* 16. 15. 1 *Pedr.* 2. 2.

13. Zebulon habitará a o porto do mar, e a o porto dos navios, e ſeu termo ſerá até Sidon. *Act.* 17. 26. *Joſua* 19. 10-16. *Deut.* 33. 18. *Matth.* 4. 15, 16, 13.

14. Iſſaſchar he hum aſno de *fortes* oſſos, deitado entre as cargas. *Rom.* 12. 11. *Eph.* 6. 10. *Prov.* 12. 24, 27. *Sir.* 33. 25.

15. Vendo o o deſcanço, que era bom, e a terra, que era deleitoſa, abaixou o ſeu hombro pera levar, e ſervio em o tributo. 1 *Joh.* 2. 15-17. *Juiz.* 5. 16. *Rom.* 6. 16. *Matth.* 11. 28-30.

16. Dan * julgará ** a ſeu povo, como hum dos tribos de Iſraël. * *Gen.* 30. 6. ** *Juiz.* 15. 3-5. *c.* 16. 28-30.

17. Dan ſera ſerpente junto a o caminho, e hũa bibora junto a vereda: ha de morder o calcanhar do cavallo, fazendo cahir por de tras a o cavalleiro delle. *Juiz.* 18. 15-27. *Sir.* 25. 21, 18. *Pſalm.* 38. 13. *c.* 83. 46.

18. Eſpero tua † ſalvaçaõ, JEHOVAH. *Pſalm.* 14. 7. *c.* 119. 166, 174. *Act.* 4. 12. 1 *Tim.* 4. 10.

19. Quanto a Gad, a eſte hum exercito acometerá; mas elle acometerá o a o fim delle. *Joſua.* 4. 12. *c.* 22. 1-9. *Juiz.* 10. *cap.* 11. 1 *Chron.* 5. 18-22.

20. O paõ de Aſer ſerá gordo; e elle dará deleites de Rey. *Gen.* 27. 39. *Ezech.* 20. 6. *Nehem.* 9. 25. *Ezech.* 27. 17.

 21. Naph-

v. 4. † *perdido como agoa derramada.* *v.* 6. † *conſelho.* †† *em ſeu mao propoſito*, ou *em ſua garridice.* ††† *arrancaraõ muro.* *v.* 9. † *filho da leaõ.* †† *do roubo.* *v.* 10. † *Dador da felicidade*, ou *Meſſias.* *v.* 18. † *ſaude.*

21. Napthali he huã veada deixada, que dá ditos fermoſos. *Juiz.* 4. 16. *c.* 5. 1-31. *Cantic.* 2. 9. *c.* 5. 16. *Pſal.* 19. 5-7.

22. Ioſeph he † ramo frutifero, ramo frutifero junto a fonte: cada qual †† das donzellas vae ſobre o muro. *Joſua.* 17. 14. *Ezech.* 19. 10, 11. *Judith.* 11. 6.

23. Os archeiros amargaraõ lhe, e atiraraõ lhe, e aborreceraõ lhe. *Gen.* 37. 4, 18, 24. *c.* 39. 14-20. *Hiob.* 16. 13.

24. Mas ſeu arco * ficou em fortaleza, e os braços de ſuas maõs ſe fortaleceraõ pelas maõs do forte Iacob, donde he elle hum ** paſtor, hũa *** pedra de Iſraël. * *Pſ.* 18. 35-37. *Eph.* 6. 16, 17. ** *Sir,* 48. 4, 13. *** *Deut* 34. 9. *Juiz.* 6. 34.

25. De Deus de teu pae, o qual te ajudará, e de todopoderoſo, o qual te bendizerá com bençoens do ceo * da riba com bençoens de abiſmo, ** que eſtá abaixo, com bençoens das mamas *** e da madre. * *Ezech.* 34. 26. ** *Deut.* 8. 7-9. *** *Deut* 28. 4. *Pſ.* 128. 3, 4, 5, 6.

26. As bençoens de teu pae prevalecem * as bençoens de meus paes, até o termo dos eternos ** outeiros: ſeraõ *as* ſobre a cabeça de Ioſeph e ſobre a moleyra da cabeça † do *** ſingular entre ſeus irmaõs. * *Deut.* 1. 10. *c.* 6. 23. ** *Jeſaia.* 54. 10. *Pſ.* 72. 17. *** *Lament.* 4. 7. *Judith.* 15. 12.

27. Benjamin he hum lobo * arrebatador; a manhãa ** comerá a preſa, e a tarde *** repartirá os deſpoios. * *Juiz.* 20. 21, 25. *c.* 21. 23. ** *c.* 3. 15, 21, 28, 29. 1 *Sam.* 11. 11. *** *Eſther.* 8. 7, 8. *Act.* 9. 1. *Gal.* 1. 23, 24. *Rom.* 1. 11.

28. Todos eſtes tribos de Iſraël ſaõ doze: e iſſo he o que fallou a elles ſeu pae, quando abençooulhes; a cadahum conforme a ſua bençaõ bendiſſe os. *Sir.* 44. 26. *Pſalm.* 115. 12-15.

29. Deſpois mandoulhes dizendolhes; eu ſou congregado á meu povo; ſepultae me com meus paes em a cova, que eſtá em o campo de Ephron Heteo. 1 *Sam.* 25. 29. *Tob.* 3. 6.

30. Em a cova que eſtá em o campo de Machpelah, que eſtá diante de Mamre, em á terra de Canaan: a o qual campo comprou Abraham de Ephron Hetheo para herdade da ſepultura. *Gen.* 23. 16. *Act.* 7. 16.

31. Ali ſepultaraõ a Abraham, e a Sara ſua mulher: ali ſepultaraõ a Iſaac, e a Rebecca ſua mulher: e ali tambem ſepultei eu a Lea. *Ruth.* 1. 17. 1 *Reys.* 13. 31.

32. O campo, e a cova, que eſtá nelle, he comprado dos filhos de Heth. *Matth.* 27. 7.

33. E acabado Iacob de dar mandamentos a ſeus filhos, encolheo ſeus pés ſobre a cama, e eſpirou, * e foi ajuntado com ſeus povos. * *Deut.* 31. 16. *Joh.* 11. 11. *Hiob.* 3. 13. *Sap.* 3. 1-3. *Rom.* 14. 7-9.

CAPITULO L.

Sepultura de Jacob: e morte de Joſeph.

1. E Ioſeph ſe derribou ſobre o roſto de ſeu pae, chorando ſobre elle, e bejando lhe. *Gen.* 46. 4. *Joh.* 11. 36.

2. Deſpois Ioſeph mandou a ſeus ſervos os medicos, que * embalſamaſſem a ſeu pae: os medicos logo embalſamaraõ a Iſraël. * 2 *Chron.* 16. 14. *Eccles.* 7. 2.

3. E compriraõlhe quarenta dias: [porque aſſi ſe comprem os dias dos embalſamados:] e os Egypcios chororaraõ * ſetenta dias. * *Num.* 20. 29. *Deut.* 34. 8. *Sir.* 22. 10-13.

4. E

v. 22. † *filhos de fertilidade.* †† *dos ramos.* *v.* 26. † *do Nazareo de ſeus irmaõs.*

4. E paſſados os dias de ſeu choro, fallou Joſeph a os de caſa de Pharao dizendo;. ſe agora tenho achado graça em voſſos olhos, rogovos, que falleis em os ouvidos de Pharao, dizendo; *Sir.* 29. 3. *Eccl.* 5. 4.

5. Meu pae me * conjurou dizendo; aiſaqui eu morro, em meu ſepulcro, que cavei para my em a terra de Canaan, ali *digo* ſepultarmehas. Agora pois ſubirei, para ſepultar a meu pae, e tornarei. * *Gen.* 47. 29. *Num.* 30. 3. 1 *Sam.* 20. 42. 2 *Sam.* 21. 7.

6. Entonces diſſe Pharao; ſube, e ſepulta a teu pae, como elle te conjurou. 2 *Cor.* 8. 12. *Gen.* 23. 6.

7. Por onde Joſeph ſubia a * ſepultar a ſeu pae; e ſubiraõ com elle todos os ſervos de Pharao, os ancioens de ſua caſa, e todos os ancioens da terra de Egypto. * *Act.* 8. 2. 2 *Sam.* 2. 5, 6. 2 *Reys.* 22. 20.

8. Juntamente toda a caſa de Joſeph, e ſeus irmaons, e a caſa de ſeu pae: Somente deixaraõ em a terra de Goſen ſeus meninos, ſuas ovelhas e ſuas vacas. *Gen.* 25. 9. *c.* 35. 29.

9. E ſubiraõ tambem com elle carros, e gente de cavallo; e fez hum eſquadraõ muy grande. *Rom.* 12. 15. 2 *Sam.* 3. 31-38.

10. E vindo elles até a eira de Atad, que eſtá d'outra parte de Jordaõ, lamentaraõ ali com grande lamentaçaõ, *que era* muy * grave: e fez a ſeu pae pranto por ſete dias. * *Eccleſ.* 7. 3-5. *Sir.* 38. 16-24. 2 *Chron.* 35. 24. 25.

11. E vendo os moradores da terra de Canaan a o pranto em a eira de Atad, diſſeraõ; pranto * grande he eſte dos Egypcios: por iſſo foi chamado ſeu nome Abel Mizraim, que eſtá da outra parte de Jordaõ * 1 *Theſſ.* 4. 13. *Sap.* 3. 1-3.

12. E fizeraõ * ſeus filhos com elle, como elle lhes mandou. * *Rom.* 16. 19. 2 *Cor.* 7. 15. *Philem. v.* 21.

13. E levaraõ o ſeus filhos a terra de Canaan, e ſepultaraõ o * em a cova do campo de Machpelah, que Abraham tinha comprado com o meſmo campo para herdade da ſepultura de Ephron o Hetheo diante de Mamre. * *Pſalm.* 24. 1. *Sir.* 40. 1. *Eccl.* 12. 7. *Hiob.* 17. 14.

14. Deſpois tornouſe * Joſeph a Egypto, elle e ſeus irmaons, e todos os que com elle ſobiraõ a ſepultar ſeu pae; deſpois que ouve ſepultado a ſeu pae. * *Cantic.* 6. 12. *Jeſai.* 51. 11, 12.

15. Mas vendo os irmaons de Joſeph, que ſeu pae era morto, diſſeraõ; porventura nos aborrecerá Joſeph, e nos dará o pago de todo o mal que lhe fizemos. *Sir.* 14. 2. *Tobia.* 4. 6.

16. Portanto enviaraõ a dizer a Joſeph; teu pae mandou antes de ſua morte, dizendo; *Sap.* 17. 10-13. *Act.* 24. 16.

17. Aſſi direis a Joſeph; rogote, que perdoes agora a maldade de teus irmaõs, e ſeu pecado, que mal te galardoaraõ: portanto agora rogamos te, que perdoes a maldade dos ſervos de DEUS de teu pae. E Joſeph chorou, em quanto elles lhe fallavaõ. 1 *Joh.* 2. 1, 2. 1 *Tim.* 2. 5. *Luc.* 15. 21. *Jer.* 31. 20.

18. E vieraõ tambem ſeus irmaons, poſtrandoſe diante delle, dizendo; eis nos aqui por teus ſervos. *Eſra.* 9. 6. *Jac.* 4. 8-10.

19. E reſpondeolhes Joſeph; naõ tenhaes medo; ſou *eu pois* em lugar de DEUS? *Sir.* 1. 20-23. *Sap.* 12. 18. *Phil.* 4. 5.

20. Vosoutros penſaſtes mal contra my; *mas* DEUS penſou aquillo para bem, peraque elle faça, como iſſo eſtá neſte dia, pera dar vida a muito povo. *Gen.* 45. 5. *Pſ.* 66. 5. *Rom.* 8. 28. *Pſ.* 52. 11.

21. Agora pois naõ tenhaes medo: eu ſoſtentarei a vosoutros e a voſſos filhos. Aſſi os conſolou, e fallou a o coraçaõ delles. *Prov.* 16. 24. *Eph.* 4. 32. *Hoſea.* 2. 14.

22. Joſeph pois habitou em Egypto, elle e a caſa de ſeu pae: e viveo Joſeph cento e dez annos. *Prov.* 2. 21. *c.* 3. 1-4, 16.

23. E Ioſeph vio de Ephraim os filhos † terceiros: e tambem †† naceraõ ſobre os goelhos de Ioſeph os filhos de Machir, filho de Manaſſe. *Pſ.* 128. 3-6. *Prov.* 14. 26.

24. Entonces diſſe Ioſeph a ſeus irmaõs; eu morro: mas DEUS viſitando vos viſitará, e vos fará ſubir deſta terra á terra, que jurou a Abraham, a Iſaac e a Iacob. *Pſ.* 90. 3, 12. *Prov.* 27. 1. *Jeſai.* 26. 19.

25. E conjurou * Ioſeph a os filhos de Iſraël, dizendo; viſitando vos viſitará DEUS, entaõ fareis levar daqui os meus oſſos. 1 *Cor.* 16. 13, 14. 1 *Tim.* 6. 11, 12. *Hebr.* 4. 1. * *Exod.* 13. 19. *Sir.* 49. 18.

26. E morreo Ioſeph de idade de cento e dez annos: e embalſamaraõ o, e foi poſto em hũa arca em Egypto. *Joſua.* 24. 32. *Jeſaia.* 57. 1, 2. *Apoc.* 14. 13. *Sir.* 38. 23.

v. 23. † *em terceira geraçaõ.* †† *foraõ criados.*

Fim do primeiro livro de Moyſes.

O SEGUN-

O SEGUNDO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO EXODO.

CAPITULO I.

O cativeiro dos filhos de Israël em Egypto, e a multiplicaçaõ delles.

1. ESTes logo saõ os nomes * dos filhos de Israël, que entraraõ em Egypto com Jacob; cadahum entrou com sua familia. * *Luc.* 10. 20. *Gen.* 46. 8-27.

2. Ruben, Simeon, Levi e Juda.

3. Issaschar, Zebulon e Benjamin.

4. Dan e Naphthali; Gad e Aser. *Exod.* 28. 29.

5. Todas as almas, que sahiraõ de perna de Jacob, foraõ setenta almas; e Joseph estava em Egypto. *Deut.* 10. 22.

6. Sendo pois Joseph morto, e todos seus irmaõs, e toda a geraçaõ: *Gen.* 50. 26.

7. Os filhos de Israël frutificaraõ e multiplicaraõse, e foraõ augmentados e fortalecidos grandemente, de tal maneira, que encheo se a terra delles. *Ps.* 105. 24. *Act.* 7. 18. *Eccl.* 1. 4.

8. Entretanto levantouse hum novo Rey sobre Egypto, que naõ conhecia a Joseph. *Juiz.* 2. 10. *Act.* 7. 18.

9. O qual disse a seu povo: Vedes aqui, o povo dos filhos de Israël he muito, e mais forte que nos outros.

10. Ea, sejamos † astutos pera com elle, paraque naõ se multiplique, e aconteça, que, vindo guerra, elle tambem se ajunte com nossos †† inimigos, e peleje contra nos, e suba da terra. *Apoc.* 12. 4. *Matth.* 2. 16.

11. Puseraõ logo sobre elle capitaõs de tributos, que molestem o com suas cargas: porque se edificavaõ a Pharao as cidades † dos thesouros, Pithom e Raamses.

12. Mas quanto mais † affligiaõ o, tanto mais se multiplicava e crecia: tanto que elles enfastiavaõse dos filhos de Israël. *Act.* 13. 45, 48, 49.

13. Por onde os Egypcios fizeraõ servir os filhos de Israël com dureza. *Judith.* 5. 9.

14. E amargaraõ sua vida com serviços duros em lodo e ladrilhos, e em todo lavor do campo; com todo seu serviço, em o qual lhes serviaõ com dureza.

15. Alem disto fallou o Rey de Egypto ás parteiras Hebreas, (das quaes hũa se chamava Siphra, e outra Pua:)

16. Dizendolhes: quando fazerdes parir as Hebreas, e virdes *as* sobre os assentos; se for *hum* filho, matae o; mas se

v. 10. † *sabios.* †† *aborrecedores. v.* 11. † *dos bastimentos. v.* 12. † *molestavaõ.*

for *hũa* filha, viva. *Sap.* 18. 5. *c.* 19. 13.

17. Porem as parteiras temeraõ a Deus, e naõ fizeraõ como lhes diſſe o Rey de Egypto, guardavaõ pois a vida dos meninos. *Act.* 5. 29. *Sir.* 37. 15.

18. Entonces chamou o Rey de Egypto as parteiras, dizendolhes: porque aveis feito iſto? que aveis guardada a vida dos meninos?

19. E as parteiras reſponderaõ; porque as mulheres Hebreas naõ ſaõ como as Egypcias: porque ſaõ † robuſtas, e antes, que as parteiras venhaõ a ellas, ja pariraõ. 1 *Pedr.* 3. 13, 14.

20. Portanto Deus fez bem ás parteiras: Mas o povo ſe multiplicou e foi augmentado em grande maneira.

21. Aconteceoſe logo, porquanto as parteiras temeraõ a Deus; que fez lhes caſas. *Pſ.* 31. 20.

22. Entonces Pharao mandou a todo ſeu povo, dizendo: † Arremeçae no rio †† a todo o filho, mas a toda filha dae a vida. *Act.* 7. 19.

CAPITULO II.

O nacimento, a criaçaõ, fogida e o caſamento de Moyſes.

1. E Indo hum varaõ de familia de Levi, tomou por mulher *hũa* filha de Levi. *Exod.* 6. 20. *Num.* 26. 59.

2. E a mulher concebeo, e pario *hum* filho; e vendo o, que era fermoſo, eſcondeo o tres meſes. *Act.* 7. 20. *Hebr.* 11. 23.

3. E naõ podendo ter mais eſcondido, tomou hũa arquinha de juncos, e untou a o redor com betume e pez; deſpois pós em ella a o menino, e pós a em cannaveal a borda do rio. *Pſ.* 27. 10.

4. E ſua irmãa parouſe de longe pera ver o que lhe avia de acontecer. *Exod.* 15. 20.

5. E deceo a filha de Pharao a lavarſe a o rio, e ſuas donzellas paſſaraõ pela rebeira do rio: E ella vio a arquinha em o meyo do cannaveal; e enviou ſua criada, que a tomaſſe.

6. E abrindo a vio a o menino. E eis aqui, o menino chorava: E avendo * compaixaõ delle, diſſe; dos meninos dos Hebreos he eſte. * 1 *Pedr.* 3. 8. *Hebr.* 4. 15. *Jer.* 48. 17.

7. Entonces ſua irmãa diſſe a filha de Pharao: irei a chamar das Hebreas hũa ama, que † crie a eſte menino por te.

8. E a filha de Pharao diſſelhe, vaete: e a moça foiſe e chamou a mae do menino. *Pſ.* 66. 5.

9. Entonces diſſe a filha de Pharao; leva comtigo a eſte menino, e cria m'o: eu pois darei teu jornal. Portanto a mulher tomando o menino, criou o.

10. E crecido o menino, ella trouxe o á filha de Pharao, a qual o † perfilhou; e pós lhe por nome Moyſes, dizendo; porque das agoas o tenho tirado. *Act.* 7. 21, 22.

11. E aconteceo em aquelles dias, que creceo Moyſes, e ſahio a ſeus irmaõs, e vio * ſuas cargas; e vio hum varaõ Egypcio, que feria a hum Hebreo de ſeus irmaõs. * *Eſther.* 7. 3. *Hiob.* 30. 25.

12. E olhando elle a o redor a todas as partes, vio que ninguem *eſtiveſſe*; e matou a o Egypcio, e eſcondeo o em area. *Gen.* 9. 6. 1 *Joh.* 3. 15.

13. E ſahio a o dia ſegundo, e vio * a dous Hebreos, que contendiaõ: e diſſe a o injuſto; porque feres a teu proximo? *Hebr.* 11. 25. * *Gen.* 37. 26. 1 *Cor.* 12. 26.

14. Elle reſpondeo; quem te tem poſto a ty por

v. 19. † *vivazes.* *v.* 22. † *deitae.* †† *de Nilo.* *c.* 2. *v.* 7. † *dé a mamar.* *v.* 10. † *adoptou.*

a ty por principe e juiz ſobre nos outros? fallas *iſſo* a matar me como mataſte a o Egypcio? Entonces Moyſes teve medo, e diſſe; certamente eſta couſa foi deſcuberta. *Act.* 7. 27, 28.

15. E ouvindo Pharao a eſta couſa, procurou matar a Moyſes: mas Moyſes fugio da preſença de Pharao, e habitou em a terra de Midian, aſſentandoſe junto a hum poço. 1 *Reys.* 11. 40. *Hebr.* 11. 27.

16. Porem † o Sacerdote de Midian tinha ſete filhas, as quaes vieraõ a tirar agoa pera encher as pias, e dar de beber as ovelhas de ſeu pae. *Act.* 7. 29.

17. Mas os paſtores vieraõ, e lançaraõ as. E Moyſes alevantandoſe defendeo as, e deu beber as ſuas ovelhas. *Gen.* 29. 10.

18. E tornando ellas a Rehuël ſeu pae, diſſe elle: porque aveis vindo hoje taõ dapreſſa?

19. E ellas reſponderaõ: hum varaõ Egypcio nos defendeo da maõ dos paſtores; e tambem nos tirou agoa, e deu de beber ás ovelhas. *Sir.* 40. 24. *Prov.* 18. 24.

20. E diſſe ás ſuas filhas; onde elle eſtá? porque aveis deixado a eſte homem? chamae o paraque coma paõ.

21. E pareceo bem a Moyſes de morar com aquelle varaõ: e elle deu a Moyſes ſua filha Zippora. *Exod.* 18. 2.

22. A qual lhe pario hum filho, e elle pós lhe por nome Gerſom, porque diſſe; peregrino ſou em terra alhea. *Exod.* 18. 4.

23. E aconteceo deſpois de muitos dias, que o Rey de Egypto morreo: porem os filhos de Iſraël ſuſpiraraõ e clamaraõ acerca do ſerviço; e ſeu clamor acerca de ſua ſervidaõ ſubio a Deus. *Pſalm.* 35. 17, 22-25.

24. E ouvio Deus o gemido delles, e † acordouſe de ſeu concerto com Abraham, com Iſaac e com Jacob. *Pſ.* 140. 13.

25. E pós Deus olhos a os filhos de Iſraël, e conheceo *os* Deus. *Levit.* 26. 44. 2 *Reys.* 13. 23.

CAPITULO III.

A vocaçaõ de Moyſes de levar os filhos de Iſraël de Egypto.

1. E Apacentando Moyſes as ovelhas de Jethro ſeu ſogro, Sacerdote de Midian, levou as ovelhas a tras do deſerto, e veo a o monte de Deus, a Horeb. *Act.* 7. 30.

2. Ali apareceolhe o † Anjo de JEHOVAH em *hũa* chama do * fogo deſdo mejo de hũa çarça: e elle atentou, e vio, que a çarça ** ardia em o fogo, e a çarça naõ *** ſe †† conſumia. * *Deut.* 4. 24. *Hebr.* 1. 3. ** *Jeſai.* 11. 1. *Jerem.* 33. 15. *Luc.* 23. 31. *** 1 *Tim.* 3. 16. *Joh.* 1. 14. 1 *Joh.* 1. 2.

3. E Moyſes diſſe; agora eu irei e virei a eſta grande viſaõ, por que couſa a çarça naõ ſe queima. *Luc.* 2. 15. *Act.* 7. 31.

4. E vendo IEHOVAH que hia a ver, clamou Deus a o deſdo mejo da çarça, e diſſe; Moyſes, Moyſes: e elle reſpondeo; eis me aqui. *Gen.* 22. 11. *cap.* 46. 2.

5. E diſſe; naõ te chegues ca: tira teus çapatos de teus pés; porque o lugar, em que tu eſtás, he terra de ſanctidade. *Joſua.* 5. 15. *Hebr.* 10. 22.

6. E mais diſſe; Eu ſou Deus de teu pae, o Deus de Abraham, o Deus de Iſaac, e o Deus de Jacob. E Moyſes encubrio ſeu roſto, porque teve medo de ver a Deus. *Matth.* 22. 31, 32. *Gen.* 28. 16, 17.

7. E diſſe JEHOVAH; vendo tenho viſto,

v. 16. † *quer dizer; o principe vigairo. v.* 24. *lembrouſe. c.* 3. *v.* 2. † *Eſte era Chriſto, que v.* 4. *e* 7. *ſe chama Iehovah, e v.* 6. *Deus.* †† *queimava.*

viſto a affliçaõ de meu povo, que eſtá em Egypto, e tenho ouvido ſeu clamor por cauſa de ſeus arrecadadores, porque conhecei ſuas dores.

8. Portanto deci pera livralo de maõ dos Egypcios, e para fazer ſobilo deſta terra, a terra boa e larga, a terra que † mana de leite e mel, a os lugares do Cananeo, do Hetheo, do Amorrheo, do Phereſeo, do Heveo, e Jebuſeo. *Num.* 13. 28.

9. Agora pois, eis aqui o clamor dos filhos de Iſraël ha vindo diante de my : e tambem tenho viſto a opreſſaõ, com que os Egypcios os oprimem.

10. Vem pois, e eu enviartehei a Pharao, paraque tires meu povo (os filhos de Iſraël) de Egypto. *Act.* 7. 35. *Pſ.* 105. 26.

11. Entonces Moyſes reſpondeo a Deus ; quem ſou eu, peraque vá a Pharao, e tire de Egypto os filhos de Iſraël ;

12. E elle reſpondeolhe ; por que eu ſerei comtigo : E iſto te ſerá por * ſinal, que eu te mandei : quando ouveres tirado eſte povo de Egypto, ſervireis a Deus ſobre eſte monte. *Rom.* 8. 31. * 2*Reys.* 19. 29. *Jeſai.* 7. 11, 14.

13. E diſſe Moyſes a Deus ; quando virei a os filhos de Iſraël, e lhes direi ? o Deus de voſſos paes me enviou a vos ; e ſe elles me perguntarem ; qual he o ſeu nome ? que lhes reſponderei ?

14. E reſpondeo Deus a Moyſes ; † SOU O QUE SOU. E mais diſſe ; aſſi dirás a os filhos de Iſraël ; SOU enviou me a vosoutros. *Apoc.* 1. 8. *Act.* 17. 28.

15. E diſſe mais Deus a Moyſes ; aſſi dirás a os filhos de Iſraël ; †JEHOVAH Deus de voſſos paes, o Deus de Abraham, o Deus de Iſaac, e o Deus de Jacob enviou me a vos : E eſte he meu nome para todo ſempre, e eſte he meu memorial deſda geraçaõ ate a geraçaõ. *Jeſai.* 42. 8.

16. Vaete pois, e ajunta os anciaõs de Iſraël, e dizelhes : JEHOVAH Deus de voſſos paes, o Deus de Abraham, o Deus de Iſaac, e o Deus de Jacob me apareceo dizendo ; viſitando tenho viſitado vos, e *viſto* o que vos he feito em Egypto.

17. Portanto eu diſſe ; † tirarei vos da affliçaõ de Egypto, levandovos a terra do Cananeo, e do Hetheo, e do Amorrheo, e do Phereſeo, e do Heveo, e do Jebuſeo, a *hũa* terra que mana de leite e mel. *Jeſai.* 41. 10-14.

18. E ouviraõ tua voz : e irás, tu e os anciaõs de Iſraël, a o Rey de Egypto, e dirlheheis : JEHOVAH o Deus dos Hebreos nos tem encontrado : agora pois iremos caminho de tres dias para o deſerto, paraque ſacrifiquemos a IEHOVAH, noſſo Deus. *Exod.* 5. 3.

19. Mas eu ſei, que o Rey de Egypto, naõ vos deixará ir : naõ tambem pela *hũa* maõ forte.

20. Ora eu eſtenderei a minha maõ, e ferirei a Egypto com todas minhas maravilhas, que farei no mejo delle : entonces vos deixará ir. *Pſ.* 35. 10. *Judith.* 16. 16.

21. E eu darei a eſte povo graça em olhos dos Egypcios : portanto ſerá, quando vos partirdes, que naõ ſahis vazios. *Exod.* 11. 2. *c.* 12. 35, 36.

22. Porque *cada* mulher pedirá a ſua vezinha e a ſua hoſpeda vaſos de prata, e e vaſos de ouro, e veſtidos, os quaes pondo ſobre voſſos filhos, e ſobre voſſas filhas, deſpojareis os Egypcios.

CAPI-

v. 8. † *corre. v.* 14. † *Outros: Serei o que ſerei. Eſtas palavras concordaõ em fundamento com o nome e Jenovan. v.* 15. † *quer dizer ; Que he. v.* 17. † *fareivos ſobir.*

CAPITULO IV.

Moyſes em ſua vocaçaõ he esforçado com o dom de fazer milagres.

1. ENtonces Moyſes reſpondeo dizendo; eis aqui que elles naõ me creráõ, nem ouviráõ minha voz, porque diráõ; JEHOVAH naõ te apareceo. *Jerem.* 1. 6. *Jonas.* 1. 3. *Hebr.* 4. 11. *Deut.* 3. 23, 25, 26. *Gal.* 1. 16, 17.

2. E JEHOVAH diſſelhe; que *he* iſſo na tua maõ? e elle reſpondeo; hũa vara.

3. E elle diſſe; lança a em terra. Entaõ lançou a em terra, e foi feita hũa * cobra: e Moyſes fugia ** della. *Exod.* 7. 10. * *Rom.* 3. 20. *Jerem.* 30. 12, 13, 15. ** *Rom.* 4. 15. *Sir.* 21. 2.

4. Entonces diſſe JEHOVAH a Moyſes; eſtende * tua maõ, tomando a polo rabo: e elle eſtendeo ſua maõ, tomando a, e tornouſe em vara ** em ſua maõ. * *Rom.* 10. 4. ** *Pſ.* 37 31. *cap.* 119. 92.

5. Por iſſo creráõ, que te apareceo JEHOVAH, o Deus de ſeus paes, o Deus de Abraham, o Deus de Iſaac, e o Deus de Jacob. *Exod.* 3. 6, 15, 16.

6. E diſſe lhe mais JEHOVAH; mete agora tua maõ em teu ſayo: e meteo ſua maõ em ſeu ſayo: e tirando a, eis aqui que ſua maõ eſtava leprоſa *, como a neve *branca*. *Num.* 12. 10. * *Jeſai.* 64. 6. *Pſ.* 38. 6.

7. E diſſe; tornate a meter * tua maõ em teu ſayo; e tornou a meter ſua maõ em ſeu ſayo: mas tornando a tirar do ſayo, eiſaqui que era tornada como a outra carne. * 1 *Joh.* 20. 27. *Job.* 1. 7.

8. Será pois, ſe te naõ crerem, nem obedecerem a voz do primeiro ſinal, creráõ a voz do derradeiro.

9. E ſe ainda naõ crerem a eſtes dous ſinaes, nem ouvirem tua voz, tomarás das agoas do rio, e derramarás *as* † em a ſeca; e tornarſehaõ aquellas agoas, que tu tomarás do rio, tornarſehaõ *digo* em ſangue ſobre a ſeca. *Exod.* 7. 17.

10. Entonces diſſe Moyſes a JEHOVAH: Ah, Senhor, eu naõ ſon *hum* homem copioſo de palavras nem hontem, nem antontem, nem ainda desde que tens fallado a teu ſervo: porque ſou peſado da boca, e peſado da lingoa. *Exod.* 6. 12, 13.

11. Mas IEHOVAH reſpondeolhe; quem deo a boca a o homem? ou quem fez a o mudo e a o ſurdo, ou a o que vé, e a o cego? naõ eu IEHOVAH? *Pſ.* 94. 9. *Jeſ.* 35. 5, 6. *Marc.* 7. 37. *Jerem.* 1. 9. *Luc.* 12. 12.

12. Vae pois agora: porque eu ſerei com tua boca, e enſinartehei o que aias de fallar. *Matth.* 10. 19. *Sap.* 10. 16.

13. E diſſe; Ah, Senhor, envia pela maõ *a quem quiſer* tu has de enviar.

14. Entonces IEHOVAH agaſtou ſe contra Moyſes, dizendo; naõ conheço eu a teu irmaõ Aaron Levita? eu ſei, que elle muy bem ha de fallar: e eiſaqui que elle ſahirá te a o encontro, e em vendote ſe alegrará de ſeu coraçaõ. *Sir.* 45. 7.

15. E tu fallarás a o, e porás as palavras em ſua boca: e eu ſerei com tua boca e com ſua boca, enſinando vos o que ajas de fazer.

16. E elle fallará por ty a o povo: e ſerá, que elle ſeja te por boca, e tu ſerás a o por Deus. *Exod.* 7 1, 2.

17. E tomarás a eſta vara em tua maõ, com a qual farás os ſinaes.

18. Entonces foiſe Moyſes, e tornando a ſeu ſogro Jethro, diſſelhe; eu irei agora, e tornarei a meus irmaõs, que eſtáõ em Egypto, para ver, ſe ainda vivem. Diſſe logo Jethro a Moyſes; vaete em paz. *Gen.* 30. 25.

19. Diſſe tambem JEHOVAH a Moyſes em

† *v.* 9. *ſobre a terra.*

ſes em Midian; vae e tornate em Egypto, porque todos os, que te procuravaõ a morte, morreraõ. *Gen.* 31. 3. *Matth.* 2. 20. 2 *Sam.* 4. 8.

20. Portanto tomou Moyſes a ſua mulher, e ſeus filhos, pando os ſobre hum aſno, tornouſe a terra de Egypto: e Moyſes tomou tambem a vara de JEHOVAH em ſua maõ.

21. E diſſe JEHOVAH a Moyſes; quando fores tornado a Egypto, atenta que faças diante de Pharao todas as maravilhas, que eu tenho poſto em tua maõ: mas eu * endurecerei ſeu coraçaõ, paraque naõ deixe ir o povo. *Exod.* 7. 3. *c.* 14. 4. * *Jeſai.* 26. 10. *Jer.* 16. 5.

22. Entonces dirás a Pharao; aſſi JEHOVAH tem dito; meu filho, meu primogenito, he Iſraël.

23. E eu te diſſe; deixa ir meu filho, peraque me ſirva; mas tu negaſte o deixar ir; portanto eis aqui que eu matarei teu filho, teu primogenito. *Exod.* 11. 5. *c.* 12. 29.

24. E aconteceo em o caminho, que em hũa pouſada a o encontrou JEHOVAH, e o quis matar. *Pſ.* 7. 12-14.

25. Entonces Zippora tomou hũa *faca de* pedra, e cortou † o prepucio de ſeu filho, e fez tocar †† a ſeus pés, dizendo; certamente tu es me *hum* eſpoſo ††† do ſangue. *Joſ.* 5. 2.

26. Entonces ſe apartou delle. E ella diſſe; eſpoſo de ſangue acerca do circunciçaõ.

27. E diſſe IEHOVAH a Aaron; vaete a o encontro a Moyſes a o deſerto. E elle foiſe e encontrou o a o monte de Deus, e bejou o. *Gen.* 33. 4. *Tob.* 3. 23.

28. Entonces Moyſes contou a Aaron todas as palavras de IEHOVAH, que o enviava, e todos os ſinaes, que lhe avia mandado.

29. E foraõ Moyſes e Aaron, e ajuntaraõ todos os anciaõs * dos filhos de Iſraël. * *Num.* 11. 16.

30. E Aaron fallou todas as palavras, que Deus avia dito a Moyſes: e fez os ſinaes diante dos olhos do povo.

31. E o povo creu; e ouviraõ *com gozo*, que IEHOVAH avia viſitado * os filhos de Iſraël, e que avia viſto ſua afflicçaõ: portanto inclinaraoſe, e adoraraõ. * *Luc.* 1. 68.

CAPITULO V.

Dura repoſta de Pharao a Moyſes e Aaron, e mais aſpera afflicçaõ dos filhos de Iſraël.

1. DEſpois diſto Moyſes e Aaron entraraõ e diſſeraõ a Pharao; IEHOVAH, o Deus de Iſraël diz aſſi; deixe ir meu povo, paraque me celebre hũa feſta no deſerto. *Exod.* 7. 16. *c.* 8. 1, 20.

2. Mas Pharao reſpondeo: quem he IEHOVAH, cuja voz eu ouvirei, pera deixar ir a Iſraël? naõ conheço a IEHOVAH, nem taõ pouco deixarei ir a iſraël. *Dan.* 3. 15.

3. E elles diſſeraõ; DEUS dos Hebreos nos ha encontrado: portanto deixa ir nos agora a o caminho de tres dias a o deſerto, paraque ſacrifiquemos a IEHOVAH noſſo DEUS, e naõ venha ſobre nos com peſtilencia ou eſpada. *Exod.* 3. 18.

4. Entonces o Rey de Egypto lhes diſſe; Moyſes e Aaron porque fazeis ceſſar o povo de ſua obra? ide a voſſos cargos. *Prov.* 28. 15.

5. E diſſe tambem Pharao: vedes aqui que o povo da terra ha agora muito, e vos fazeis ceſſalos de ſeus cargos? *Mich.* 3. 1-4.

6. Portan-

v. 25. † *o capello.* †† *a pés de Iehovah. outros, a pés de Moyſes.* ††† *ſanguinario.*

6. Portanto mandou Pharao aquelle meſmo dia a os quadrilheiros do povo, e a os governadores delle, dizendo:

7. De aqui em diante naõ mais dareis palha a o povo para fazer ladrilhos, como *fizeſtes* hontem e antontem: vaõ elles meſmos e colhaõ por ſy palha. *Pſ.* 52. 3.

8. Todavia porlheheis a tarefados ladrilhos, que fizeraõ hontem e antontem, naõ lhes deminuindo nada: porque eſtaõ ocioſos, e poriſſo daõ vozes dizendo; vamos e ſacrifiquemos a noſſo Deus.

9. Portanto agraveſe o ſerviço ſobre elles, peraque ſe ocupem nelle, e naõ atente ás palavras de mentira. *Lament.* 5. 5.

10. E ſahindo os quadrilheiros do povo e ſeus governadores, fallaraõ a o povo dizendo; aſſi tem dito Pharao; eu naõ vos dou palha.

11. Ide vos meſmos, e tomae vos palha donde achardes: porque nada ſe diminuirá de voſſa tarefa. 2 *Chron.* 10. 11.

12. Entonces o povo ſe derramou por toda a terra de Egypto, a colher folhas ſecas em lugar da palha.

13. E os quadrilheiros oprimiraõ os dizendo; acabae voſſa obra, *convem a ſaber* a tarefa de dia em ſeu dia, como quando ſe vos dava palha. *Jeſai.* 8. 21.

14. E açoutavaõ a os governadores dos filhos de Iſraël, os quaes os quadrilheiros de Pharao tinhaõ poſto ſobre elles, dizendo; porque naõ aveis cumprido voſſa tarefa, fazendo ladrilhos como antes aſſi tambem hontem e hoie?

15. E os governadores dos filhos de Iſraël vieraõ e queixaraõ ſe a Pharao dizendo; porque fazes aſſi a teus ſervos.

16. Naõ ſe dá palha a teus ſervos, e com tudo dizem nos; facei os ladrilhos: eiſaqui teus ſervos ſaõ açoutados, e teu povo * pecou. * 1 *Reys.* 1. 21.

17. Mas elle reſpondeo; eſtaes ocioſos, ocioſos eſtaes: por iſſo dizeis; vamos e ſacrifiquemos a IEHOVAH.

18. Ide pois agora, trabalhae, palha ſe naõ derá vos; todavia dareis a tarefa dos ladrilhos.

19. Por onde os governadores dos filhos de Iſraël viraõ ſe em affliçaõ, quando lhes era dito; naõ diminuireis nada de voſſos ladrilhos, *da* tarefa de dia, em ſeu dia.

20. E encontrando os a Moyſes e Aaraõ, que eſtavaõ diante delles, quando ſahiraõ de Pharao.

21. E diſſeraõ lhes; atente IEHOVAH ſobre vos, e julge *iſſo*, porquanto aveis feito feder noſſo cheiro diante de Pharao e de ſeus ſervos, dando lhes a eſpada em as maõs, peraque nos matem. *Gen.* 34. 30. *Lament.* 3. 39-47.

22. Entonces Moyſes ſe tornou a IEHOVAH e diſſe; Senhor, porque fizeſte mal a eſte povo? porque me enviaſte? *Joſua.* 7. 7. *Juiz.* 6. 13. *Hiob.* 19. 6, 7.

23. Porque deſde que eu vim a Pharao pera fallar lhe em teu nome, fez elle mal a eſte povo, e tu taõ pouco tens livrado teu povo. *Judith.* 8. 22. 1 *Pedr.* 5. 10, 11.

CAPITULO VI.

Novo mandado de JEHOVAH a Moyſes, e a geraçaõ de Moyſes e Aaron.

1. E diſſe IEHOVAH a Moyſes; agora vereis o que hei de fazer a Pharao: porque pela *minha* forte maõ os ha de deixar ir; ſi pela *minha* forte maõ os ha de deitar de ſua terra. *Exod.* 12. 33.

2. E mais fallou DEUS a Moyſes dizendolhe: Eu ſou IEHOVAH. *Jeſai.* 42. 8, 9. *Prov.* 8. 14. *Sap.* 11. 22.

3. E eu apareci a Abraham, Iſaac e Iacob como Deus o * Todopoderoſo, mas com meu nome IEHOVAH naõ foi conhecidolhes. * *Sir.* 1. 7. *Tob.* 13. 3. *Apoc.* 16. 7.

4. Tambem eſtabeleci meu concerto com elles, para darlhes a terra de Canaan, a terra de ſuas peregrinaçoens, e a qual foraõ eſtrangeiros. *Gen* 17. 8. *c.* 26. 3. *Luc.* 1. 72-75.

5. E tambem eu tenho ouvido o gemido dos filhos de Iſrael, os quaes os Egypcios fazem ſervir, e tenho alembrado de meu concerto. *Pſalm.* 10. 17, 18.

6. Portanto dize a os filhos de Iſraël; Eu ſou IEHOVAH, e vos tirarei debaixo das cargas dos Egypcios, e livrarvos hei de ſeu ſerviço, e remirei vos com o braço eſtendido, e com juizos grandes. *Pſalm.* 91. 14-16. *Jeſai.* 31. 5. *Luc.* 18.7,8.

7. E eu vos tomarei me por meu povo, e ſerei voſſo DEUS; e conhecereis que eu ſou IEHOVAH, voſſo DEUS, que vos tiro debaixo das cargas dos Egypcios. *Jer.* 31. 1. 2 *Cor.* 6. 16-18. *Rom.* 8. 31.

8. E eu vos meterei em a terra, ſobre qual alevantei minha maõ, que eu daria a Abraham, Iſaac e Iacob: Eu vos darei a por herdade; Eu ſou IEHOVAH. *Ezech.* 47. 14.

9. Deſta maneira fallou Moyſes a os filhos de Iſraël: mas elles naõ eſcutuvaõ a Moyſes por cauſa da anguſtia de *ſeu* eſpirito, e de duro ſerviço. 2 *Tim.* 2. 13. *Jer.* 17. 9.

10. Portanto fallou IEHOVAH a Moyſes, dizendo:

11. Entra e falla a Pharao Rey de Egypto, que elle deſpeda os filhos de Iſraël de ſua terra.

12. Ora Moyſes reſpondeo diante de IEHOVAH dizendo; eiſaqui os filhos de Iſraël naõ eſcutaraõ me, como pois Pharao me eſcutará, ſendo eu tambem incircunciſo dos beiços. *cap.* 4. 1. *Hebr.* 10. 35-39.

13. Entonces IEHOVAH fallou a Moyſes e Aaron, dando lhes mandamentos pera os filhos de Iſraël, e pera Pharao Rey de Egypto, peraque tiraſſem a os filhos de Iſraël da terra de Egypto. *Deut.* 30. 2-5.

14. Eſtas ſaõ as cabeças de *cada* familia de ſeus paes: Os filhos de Ruben, o primogenito de Iſraël, *foraõ* Hanoch e Pallu, Hezron e Charmi; eſtas ſaõ as familias de Ruben. *Pſ.* 112. 2. *c.* 107. 41. *Prov.* 10. 7. *Pſ.* 109. 13. *Reys.* 21. 21.

15. Os filhos de Simeon *foraõ* Jemuël, e Iamir, e Ohad, e Iachir, e Zophar, e Saul filho de hũa *mulher* Cananea; eſtas ſaõ as familias de Simeon. *Gen.* 46. 10. 1 *Chron.* 4. 24.

16. Eſtes ſaõ os nomes dos filhos de Levi por ſuas linhagens; Gerſon e Kahath e Merar: e os annos da vida de Levi foraõ cento e trinta e ſete annos. *Gen.* 46. 11. *Num.* 3. 17. 1 *Chron.* 7. 1.

17. Os filhos de Gerſon *foraõ* Libni e Simei por ſuas familias. 1 *Chron.* 7. 17.

18. E os filhos de Kehath *foraõ* Amram, e Izhar, e Hebron, e Uſſiel: e os annos da vida de Kehath foraõ cento e trinta e tres annos. *Num.* 26. 57. 1 *Chron.* 7 18.

19. E os filhos de Merari *foraõ* Mahali e Muſi; eſtas ſaõ as familias de Levi por ſuas linhagens. 1 *Chron.* 7. 19.

20. E Amram tomou por mulher a Jochebed ſua tia, a qual lhe pario a Aaron e a Moyſes: e os annos da vida de Amram foraõ cento e trinta e ſete annos. *Num.* 26. 59.

21. E os filhos de Izhar *foraõ* Korah e Nepheg e Zichri. *Num.* 16. 1.

22. E

22. E os filhos de Uſſiel *foraõ* Miſael, e Elzaphan e Sithri. *Levit.* 10. 4.

23. E Aaron tomou por mulher a Eliſeba, filha de Aminadab, irmãa de Naheſſon; a qual pariolhe a Nadab e Abihu, Eleaſar e Ithamar. *Exod.* 28. 1.

24. E os filhos de Korah *foraõ* Aſſir, e Elkana, e Abiaſaph: Eſtas ſaõ as familias dos Korahitas. 1 *Chron.* 7. 22.

25. E Eleaſar filho de Aaron tomou por mulher *hũa* das filhas de Puthiel; a qual lhe pario Pinehas: Eſtas ſaõ as cabeças dos paes dos Levitas por ſuas familias. *Num.* 25. 7.

26. E eſte he Aaron e Moyſes, a os quaes diſſe JEHOVAH; tirae os filhos de Iſraël da terra de Egypto por ſeus exercitos.

27. Eſtes ſaõ os, que fallaraõ a Pharao Rey de Egypto, paraque tirarem de Egypto os filhos de Iſraël: Eſte he Moyſes e Aaron.

28. E aconteceo a o dia, quando JEHOVAH fallou a Moyſes na terra de Egypto: *Act.* 5. 38.

29. E fallou JEHOVAH a Moyſes; Eu *ſou* JEHOVAH: Dize a Pharao, Rey de Egypto, todas as couſas, que eu te digo a ty.

30. Porem Moyſes reſpondeo; eisaqui eu ſou incircunciſo de beiços, como pois me ha de ouvir Pharao? *Exod.* 4. 10. *c.* 6. 12.

CAPITULO VII.

Primeira ferida dos Egypcios, a ſaber, a mudança da agoa em ſangue.

1. ENtonces diſſe JEHOVAH a Moyſes; atenta, eu te tenho conſtituido por * Deus a Pharao, e Aaron teu irmaõ ſerá teu Propheta. *Exod.* 4. 16. * *Joh.* 10. 34, 35. 2 *Chron.* 19. 6, 7. *Rom.* 13. 1-7.

2. Tu dirás tudo o que eu te mandar: e Aaron teu irmaõ fallará a Pharao, que deſpeda os filhos de Iſraël de ſua terra.

3. Mas eu * endurecerei o coraçaõ de Pharao; e multiplicarei em a terra de Egypto meus ſinaes e minhas maravilhas. *Exod.* 4. 21. *c.* 14. 4. * *Jeſai.* 30. 1. *Jerem.* 18. 17. *Rom.* 2. 5, 6. *Pſ.* 51. 13.

4. Pharao pois naõ ouvirá, * e eu porei minha maõ contra os Egypcios, e tirarei meus exercitos, meu povo, os filhos de Iſraël da terra de Egypto por grandes juizos. *Exod* 8. 15, 19. * *Luc.* 12. 47. *Rom.* 1. 20.

5. Paraque ſaibaõ os Egypcios, que eu ſou JEHOVAH, quando eſtender minha maõ contra Egypto, e tirarei os filhos de Iſraël de meyo delles.

6. E fez Moyſes e Aaron como IEHOVAH lhes mandou, aſſi fezeraõ.

7. Era porem Moyſes de idade de oitenta annos; mas Aaron de idade de oitenta e tres annos, quando fallaraõ a Pharao. 1 *Tim.* 5. 17. *Sir.* 8. 10. *Sap.* 2. 10.

8. E fallou IEHOVAH a Moyſes e a Aaron dizendo; *Exod.* 9. 8. *c.* 12. 1, 43.

9. Se Pharao vos fallar dizendo; mostrae algum milagre: dirás a Aaron; toma tua vara, e deita a diante de Pharao, que ſe faça cobra.

10. Poronde entraraõ Moyſes e Aaron a Pharao, e fizeraõ aſſi, como mandou JEHOVAH: convem a ſaber Aaron deitou ſua vara diante de Pharao e de ſeus ſervos e foi feita cobra. *Exod.* 4. 3.

11. Mas Pharao chamou tambem os ſabios e encantatores, e fizeraõ tambem aquillo meſmo os encantatores de Egypto com ſeus encantamentos. *Exod.* 8. 7, 18. 2 *Tim.* 3. 8.

12. Porque cadahum deitou ſua vara, as quaes ſe tornaraõ em cobras: mas vara de Aaron engulio as varas delles. *Deut.* 13.1-3. *Mal.* 3.5. *Apoc.* 21.8. *c.* 22.15.

13. E o coraçaõ de Pharao ſe endureceo, e naõ eſcutou os, como JEHOVAH avia dito. *Exod.* 8. 15, 19. *Rom.* 2. 4.

14. Diſſe pois JEHOVAH a Moyſes; o coraçaõ de Pharao eſtá agravado, que naõ quer deſpedir o povo.

15. Vae pela manhãa a Pharao: eisque elle ſahirá ás agoas: poemte a borda do rio diante delle, tomando em tua maõ a vara, que ſe tornou em cobra:

16. E dizelhe; JEHOVAH o DEUS dos Hebreos enviou me a ty, dizendo; deixa ir meu povo, peraque me ſirva em o deſerto: vesaqui pois até agora naõ tens ouvido. *Ezod.* 5. 1. *c.* 8 1, 20.

17. Aſſi tem dito JEHOVAH, niſto conhecerás, que Eu ſou JEHOVAH: eis aqui que eu com *eſta* vara, que tenho em minha maõ, ferirei as agoas, que eſtaõ no rio, e mudarſehaõ em ſangue. *cap.* 4. 9.

18. E os peixes, que eſtaõ no rio, morreráõ, e o rio federá, e os Egypcios afadigarſehaõ bebendo a agoa do rio.

19. E JEHOVAH diſſe a Moyſes; dize a Aaron, toma tua vara, eſtendendo tuas maõs ſobre as agoas de Egypto, ſobre ſeus correntes, ſobre ſeus rios, e ſobre ſeus tanques, e ſobre todos ſeus recolhimentos de agoas, paraque ſe tornem em ſangue por toda regiaõ de Egypto, aſſi em vaſos de madeiro, como em os da pedra. *Pſalm.* 78. 44.

20. Moyſes e Aaron fizeraõ como mandou IEHOVAH: alevantando pois a vara, ferio as agoas, que eſtavaõ †em o rio, diante dos olhos de Pharao e de ſeus ſervos; e tornaraõ ſe em ſangue todasas agoas, que eſtavaõ no rio. *cap.* 17.5. *Pſ.*105. 29.

21. E meſmos os peixes, que eſtavaõ no rio, morreraõ, e o rio ſe corrompio, que os Egypcios naõ puderaõ beber a agoa do rio; e ouve ſangue * por toda terra de Egypto. * *Jeſai.* 1. 18. *Joh.* 4. 14.

22. E os encantadores de Egypto fizeraõ aquillo meſmo com ſeus encantamentos: e o coraçaõ de Pharao ſe endureceo, e naõ os eſcutou, como IEHOVAH tinha dito.

23. E tornando Pharao entrou em ſua caſa, e tambem naõ pós ſeu animo niſto.

24. E em todo Egypto cavaraõ * poços, junto a o rio pera beber; porque naõ podiaõ beber de agoas do rio. * *Prov.* 16. 27. *Jeſai.* 41. 17.

25. E compriraõſe ſete dias deſpois que IEHOVAH ferio o rio.

CAPITULO VIII.

A ferida das rãas, dos piolhos, e de toda a ſorte das moſcas.

1. DEſpois diſſe JEHOVAH a Moyſes; entra a Pharao dizendolhe; aſſi tem dito JEHOVAH, deixa ir meu povo, pera que me ſirvaõ. *Exod.* 5. 1. *c.* 7.16.

2. E ſe o naõ quiſer deſpedir, vesaqui, que eu fero com rãas todos ſeus termos.

3. E o rio criará rãas, as quaes ſubiráõ e viráõ em tua caſa, e em teu dormitorio, e ſobre tua cama, e em as caſas de teus ſervos, e em teu povo, e em teus fornos, e em tuas arcas do paõ. *Apoc.* 16. 13, 14.

4. E as rãas ſobiráõ ſobre ty, e ſobre teu povo, e ſobre todos teus ſervos.

5. E IEHOVAH diſſe a Moyſes; dize a Aaron, eſtende tua maõ com tua vara, ſobre

C. 7. *v.* 20. † *que ſe chama Nilo.*

ſobre os correntes, rios, e tanques, e faze ſubir rãas ſobre a terra de Egypto. *Jerem.* 14. 7.

6. Aaron eſtendeo ſua maõ ſobre as agoas de Egypto, e † vieraõ rãas, que cobriraõ a terra de Egypto. *Pſalm.* 78. 45. *c.* 105. 3.

7. E os encantadores fizeraõ aquillo meſmo com ſeus encantamentos, e fizeraõ ſubir rãas ſobre a terra de Egypto. *Exod.* 7. 11.

8. E Pharao chamou a Moyſes e Aaron, e diſſe lhes; rogae a JEHOVAH, que tire as rãas de my, e de meu povo; deſpois deixarei ir o povo, peraque ſacrifiquem a JEHOVAH. *Exod.* 10. 17. 1 *Reys.* 13. 6.

9. Entonces diſſe Moyſes a Pharao, aſſinala me quando orarei por ty, e por teus ſervos, e por teu povo, paraque as rãas ſejaõ tiradas de ty, e de tuas caſas, e que ſómente as fiquem no rio.

10. Elle diſſe; a manhãa. *Moyſes* reſpondeo; conforme a tua palavra, peraque conheças, que naõ ha outro como JEHOVAH, noſſo Deus. *cap.* 9. 14. *cap.* 15. 11.

11. E as rãas apartarſehaõ, e de tuas caſas, e de teus ſervos, e de teu povo: e ſómente ficaráõ no rio.

12. Entonces ſahio Moyſes e Aaron de Pharao: E Moyſes clamou a JEHOVAH por cauſa das rãas, as quaes o avia poſto a Pharao.

13. E JEHOVAH fez conforme a palavra de Moyſes: e as rãas morreraõ das caſas, dos pateos, e dos campos. *Pſalm.* 145. 19.

14. E amontoáraõ a montoens, e a terra fedeo.

15. E vendo Pharao, que lhe avia dado † repouſo; agravou *elle* ſeu coraçaõ, e naõ os eſcutou, como JEHOVAH avia dito. *cap.* 7. 13, 22. *c.* 4. 21. 2 *Tim* 3. 13.

16. Poloque JEHOVAH diſſe a Moyſes; dize a Aaron, eſtende tua vara, e fere o pó da terra, peraque ſe torne o em piolhos por toda a terra de Egypto.

17. E elles fizeraõ aſſi: e Aaron eſtendeo ſua maõ com ſua vara, ferindo o pó da terra, o qual ſe tornou em piolhos aſſi em os homens, como em as beſtas: todo o pó da terra ſe tornou em piolhos em toda a terra de Egypto. 2 *Macab.* 9. 9. *Act.* 12. 23.

18. E os encantadores fizeraõ tambem aſſi com ſeus encantamentos pera tirar piolhos, mas naõ puderaõ: e avia piolhos aſſi em os homens como em as beſtas. *Sap.* 17. 7. *Matth.* 8. 31.

19. Entonces diſſeraõ os magos a Pharao; dedo de DEUS he eſte: Mas o coraçaõ de Pharao ſe endureceo, e naõ os escutou, como JEHOVAH avia dito. *Pſalm.* 64. 10. *Luc.* 11. 20.

20. E JEHOVAH diſſe a Moyſes; levantate pela manhãa pondote diante de Pharao, ves aqui elle ſahe ás agoas: e tu lhe direis; aſſi diſſe JEHOVAH; deixa ir meu povo, paraque me ſirva. *Exod.* 5. 1. *cap.* 7. 16.

21. Porque ſe naõ deixares ir meu povo, eis aqui eu enviarei ſobre ty, e ſobre teus ſervos, e ſobre teu povo, e ſobre tuas caſas toda ſorte de moſcas: e ſe encheráõ de toda ſorte de moſcas as caſas dos Egypcios, e tambem a terra; aonde elles eſtiverem. *Deut.* 28. 60. *Joel.* 1. 4.

22. E aquelle dia eu aparterei a terra de Goſen, em a qual meu povo habita, que nella naõ ſeja hũa ſorte de moſcas, paraque ſaibas, que eu ſou JEHOVAH no meyo da terra.

v. 6. † *ſubiraõ.* *v.* 15. † *reſpiraçaõ.*

23. E porei redemçaõ entre meu povo, e entre teu povo: a manhãa ſerá eſte ſinal. *Mal:* 3. 18.

24. E JEHOVAH fez aſſi, que veo *hũa* multidaõ de toda ſorte de moſcas moleſtiſſimas ſobre a caſa de Pharao, e ſobre a caſa de ſeus ſervos, e ſobre toda a terra de Egypto: e a terra foi corrumpida deſta ſorte de moſcas. *Sap.* 16. 9.

25. Entonces Pharao chamou a Moyſes e a Aaron dizendo; ide ſacrificae a voſſo Deus neſta terra. *Exod.* 8. 8. *cap.* 10.16.

26. Moyſes logo reſpondeo; naõ convem que façamos aſſi, porque ſacrificariamos a JEHOVAH noſſo Deus, a abominaçaõ dos Egypcios: eis aqui ſe a abominaçaõ dos Egypcios diante delles ſacrificaſſemos, naõ apedrejariaõ nos? *Gen.* 43. 32.

27. Caminho de tres dias iremos pelo deſerto, peraque ſacrifiquemos a JEHOVAH noſſo Deus, como elle nos dirá. *Exod.* 3. 18.

28. Poloque diſſe Pharao; eu vos deixarei ir peraque ſacrifiqueis a JEHOVAH voſſo Deus, em o deſerto, ſómente * que naõ vades mais longe: orae tambem por my. * *Deut.* 12.32. 1 *Reys.* 12.28. 2 *Macab.* 8. 21. 2 *Cor.* 6. 15. *Apoc.* 3. 16. *Joh.* 15. 14.

29. E reſpondeo Moyſes; ves aqui que, em ſahindo de ty, rogarei a JEHOVAH, que a multidaõ das ſortes das moſcas ſe vaõ a manhãa de Pharao, de ſeus ſervos, e de ſeu povo: ſómente que Pharao naõ *me* eſcarnece *, naõ deixando ir a o povo a ſacrificar a JEHOVAH.
* *Gal.* 6. 7.

30. Entonces Moyſes ſahindo de Pharao orou a JEHOVAH.

31. E JEHOVAH fez conforme a palavra de Moyſes, e tirou todas as ſortes de moſcas de Pharao, e de ſeus ſervos, e de ſeu povo, *de tal maneira* que naõ ficou hũa. *Exod.* 10. 19.

32. Mas agravou Pharao ainda eſta vez ſeu coraçaõ; e naõ deixou ir a o povo.

CAPITULO IX.

A ferida da peſte, da ſarna que deita bexigas, e da ſarayva.

1. ENtonces IEHOVAH diſſe a Moyſes; entra a Pharao, e dizelhe; IEHOVAH o DEUS dos Hebreos diz aſſi: deixa ir meu povo, paraque me ſirva. *Exod.* 5. 1. *c.* 7. 16.

2. Porque ſe naõ o queres deixar ir, e ainda os detiverdes;

3. Eis aqui que a maõ de IEHOVAH ſerá ſobre teus gados, que eſtaõ em o campo, ſobre os cavallos, ſobre os aſnos, ſobre os camelos, ſobre os bodes, ſobre as ovelhas com peſte graviſſima. *Deut.* 2. 15. *cap.* 28 31. 2 *Sam.* 24. 17.

4. E IEHOVAH fara *hũa* ſeparaçaõ entre os gados dos Iſraelitas, e os dos Egypcios, que nada morra de todo o dos filhos de Iſraël. *Pſ.* 36. 7. *cap.* 41. 2. *cap.* 91. 10. *Hiob.* 1. 14-17. *cap* 42. 10, 12.

5. E IEHOVAH ſinalou certo tempo, dizendo; a manhãa fará IEHOVAH eſta couſa na terra.

6. E a o dia ſeguinte fez JEHOVAH eſta couſa, que todo o gado dos Egypcios morreo: ora do gado dos filhos de Iſraël naõ morreo hum.

7. Entonces Pharao enviou; e eis aqui que naõ avia morto hum do gado dos filhos de Iſraël: e o coraçaõ de Pharao he agravado, e naõ deixou ir a o povo. *Marc.* 4. 12. *Jeſai.* 6. 9.

8. Portanto

8. Portanto diſſe IEHOVAH a Moyſes e a Aaron: tomae voſſos punhos cheos de cinza do forno, e Moyſes eſpalhe a pera o ceo diante de Pharao.

9. E tornarſeha em pó ſobre toda a terra, e em os homens e em as beſtas ſe tornará a em ſarna que deita bexigas por toda a terra de Egypto. 2 *Macab.* 8.18.

10. E elles tomaraõ a cinza do forno, e puſeraõſe diante de Pharao, e Moyſes eſpalhou a pera o ceo: e veo hũa ſarna que deitava bexigas aſſi em os homens como em as beſtas: *Deut.* 28. 27. *Exod.* 15. 26.

11. De tal maneira que os magos naõ podiaõ eſtar diante de Moyſes por cauſa da ſarna, porque ouve ſarnas em os magos, e em todos os Egypcios. *Sap.* 17. 8.

12. Porem JEHOVAH endureceo o coraçao de Pharao, peraque os naõ ouviſſe; como JEHOVAH avia dito a Moyſes. *Exod.* 4.21. *c.* 8.15,19. *Jerem.* 5.3.

13. Entonces JEHOVAH diſſe a Moyſes; levantate pela manhãa, e poemte diante de Pharao, dizendolhe; JEHOVAH o Deus dos Hebreos diz aſſi; deixa ir meu povo peraque me ſirva.

14. Porque eſta vez eu enviou todas minhas pragas em teu coraçaõ, e em teus ſervos, e em teu povo, peraque entendas, que naõ ha outro como eu em toda a terra. *Exod.* 15. 11.

15. Porque agora eu eſtendi minha maõ pera ferir te a ty, e a teu povo com a peſte: e ſerás deſtruido da terra.

16. Porque em verdade para iſto meſmo te † levantei, pera moſtrar em ty minha potencia, e peraque meu nome ſeja anunciado em toda a terra. *Rom.* 9. 17.

17. Tu ainda te levantas, contra meu povo, pera naõ deixalos ir?

18. Pois eis aqui eu farei chover † pedriſco muy grave, o qual nunca foi em Egypto, deſdo dia qui foi fundada até agora. *Sir.* 39.50. *Sap.* 5.21-23. *Pſ.* 11.7.

19. Porem envia, recolhe teu gado e todo o que tens em o campo, porque todo homem ou animal que ſe achar em o campo, e naõ for recolhido a caſa, o pedriſco decerá ſobre elle e morrerá.

20. E qualquer ſervo de Pharao que temia a palavra de JEHOVAH fez fugir ſeus ſervos e ſeus gados a caſa. *Prov.* 13, 13.

21. Mas o que ſeu coraçaõ naõ tem poſto a palavra de JEHOVAH, deixou ſeus ſervos e gados no campo. *Pſ.* 90. 11.

22. Deſpois diſſe IEHOVAH a Moyſes; eſtende tua maõ para o ceo, paraque venha ſarayva em toda a terra de Egypto, ſobre os homens e ſobre as beſtas, e ſobre toda a erva do campo na terra de Egypto.

23. E Moyſes eſtendeo ſua vara para o ceo; e JEHOVAH fez trovoens e ſarayva, e fogo deſcorria pela terra: e IEHOVAH fez chover ſarayva ſobre a terra de Egypto. *Hiob.* 37. 2-5.

24. E ouve ſarayva, e fogo meſturado entre a ſarayva, muy grave, o qual nunca foi em toda a terra de Egypto, desde que foi habitada.

25. E aquella ſarayva ferio em toda a terra de Egypto, todo o que eſtava em o campo, aſſi homens como beſtas, aſſi meſmo a toda erva do campo ferio a ſarayva, e quebrou todas as arvores do campo. *Pſ.* 78. 47, 48. *Jeſai.* 30. 30. *c.* 28. 17. *Apoc.* 16. 21.

26. Somente em a terra de Goſen aonde os filhos de Iſrael eſtavaõ, naõ ouve ſarayva.

27. Entonces Pharao enviou a chamar

v. 16. † *tenho poſto.*

v. 18. † *ſarayva.*

a Moyſes e a Aaron, dizendolhes ; eſta vez eu pequei : IEHOVAH he juſto, eu porem e meu povo impios. *Exod.* 10. 16. *Jerem.* 17. 9.

28. Orae a IEHOVAH, que ceſſem os trovoens de IEHOVAH e ſarayva, e eu vos deixarei ir, naõ ficareis mais aqui.

29. E reſpondeolhe Moyſes em ſahindo da cidade ; eſtenderei minhas maõs a IEHOVAH, e os trovoens ceſſaráõ, e naõ averá mais ſarayva, paraque ſaibas, que a JEHOVAH he a terra. *Pſ.* 24.1. *Exod.* 19. 5.

30. Mas quanto a ty e teus ſervos, eu ſei, que ainda naõ vos temaes da preſença de JEHOVAH DEUS.

31. [O linho pois e a cevada foraõ feridos, porque a cevada eſtava ja eſpigada, e o linho em cana. *Hoſea.* 2. 8, 9.

32. Mas o trigo e o centeo naõ foraõ feridos, porque eraõ tardios *ſem eſpigas.*]

33. E ſahido Moyſes de Pharao fora de cidade eſtendeo ſuas maõs a IEHOVAH : e ceſſaraõ os trovoens e a ſarayva, e a chova naõ cahio *mais* ſobre a terra.

34. E vendo Pharao, que ceſſou a chova, e a ſarayva e os trovoens, perſeverou em pecar : e agravou ſeu coraçaõ elle e ſeus ſervos. *Hagai.* 2. 18.

35. E o coraçaõ de Pharao ſe endureceo, e naõ deixou ir os filhos de Iſraël : como IEHOVAH avia dito por Moyſes. *Joel.* 3. 9. *Jeſai.* 30.12,13. *Jer.* 49. 16.

CAPITULO X.

A ferida dos gafanhotos e das trevas eſcuras.

1. POloque diſſe IEHOVAH a Moyſes; entra * a Pharao, eu pois tenho agravado ſeu coraçaõ, e o coraçaõ de ſeus ſervos, para dar no meyo delles eſtes meus ſinaes. *Act.* 13. 46. *Luc.* 7. 30. *Joh* 12. 48. * *Ezech.* 2. 5. *Mich.* 7. 4. *Joh.* 15. 22.

2. E paraque contes diante dos ouvidos de teus filhos, e de teus netos as couſas que eu fiz em Egypto, e meus ſinaes que tenho dado entre elles, e peraque ſaibaes que eu ſou IEHOVAH. *Pſ.* 105. 5, 6. *c.* 44. 2. *c.* 78. 2-4.

3. Entonces entrou Moyſes e Aaron a Pharao, e diſſeraõlhe ; JEHOVAH o Deus dos Hebreos diz aſſi : ate quando * naõ queres humilharte diante de my ? deixa ir meu povo, peraque me ſirvaõ.
* *Pſalm.* 4.3. *Matth.* 17.17. *Pſ.* 94.3,4.

4. E ſe ainda refuſas de deixar ir meu povo ; ves aqui que eu trarei a manhãa gafanhotos em teus termos.

5. Os quaes cubriráõ a face da terra, que a terra naõ poſſa ſer viſta ; e elles comeráõ o que ficou ſalvo, o que ficou do pedriſco, e comeráõ toda a arvore que crece vos em o campo. *Deut.* 28. 38. *Mich.* 6. 15.

6. E encherſeaõ voſſas caſas, e as caſas de todos teus ſervos, e as caſas de todos os Egypcios, quaes nunca viraõ teus paes, nem teus avos deſde que elles foraõ ſobre a terra ate hoje. E tornandoſe *Moyſes* ſahia de Pharao.

7. Entonces os ſervos de Pharao diſſeraõlhe ; ate quando nos ha de ſer eſte laço ? deixa ir *eſtes* homens, paraque ſirvaõ a JEHOVAH ſeu DEUS : ainda naõ conheces, que Egypto eſtá deſtruida. *Prov.* 11. 27. *Sap.* 1. 12.

8. Moyſes e Aaron pois foraõ outra vez levados a Pharao, o qual lhes diſſe ; andae, ſervi a JEHOVAH voſſo Deus : quaes *ſaõ* os que haõ de ir ? *Pſ.* 5. 10.

9. E Moyſes reſpondeo ; nos outros avemos de ir com noſſos meninos, e com noſſos

noſſos velhos, com noſſos filhos e com noſſas filhas; com noſſos gados e com noſſos bodes avemos de ir: porque † ſolenidade de IEHOVAH temos.

10. E elle lhes diſſe; ſerá JEHOVAH com voſco quando eu vos deixarei ir a vos e voſſos meninos? atentae, que mal eſtá diante de voſſos olhos. *Jerem.* 5. 3.

11. Naõ *ſerá* aſſi; andae agora vos varaons, ſervindo a IEHOVAH, porque iſto he o que vos pediſtes. Aſſi empuxaraõ os da face de Pharao. *Jeſ.* 66. 4.

12. Entonces IEHOVAH diſſe a Moyſes; eſtende tua maõ ſobre a terra de Egypto acerca dos gafanhotos, paraque ſubaõ ſobre a terra de Egypto e comem toda a erva da terra, e todo o que pedriſco deixou. *Exod.* 9. 32. *Pſ.* 105. 34, 35.

13. E eſtendeo Moyſes ſua vara ſobre a terra de Egypto: mas IEHOVAH trouxe hum vento oriental ſobre a terra todo aquelle dia e toda aquella noite; e aconteceo a manhãa que o vento oriental trouxe os gafanhotos. *Sap.* 16. 9.

14. E ſubiraõ os gafanhotos ſobre toda a terra de Egypto, e aſſentaraõſe ſobre todos os termos de Egypto, em grande maneira; que antes delles naõ ouve taes gafanhotos, nem deſpois delles viraõ outros taes. *Apoc.* 9. 3-12.

15. E cubriraõ a face da toda terra, que a terra ſe eſcureceo: e comeraõ toda a erva da terra, e todo o fruito das arvores, que avia deixado o pedriſco; aſſi que naõ ficou couſa verde em as arvores, e erva do campo por toda a terra de Egypto. 1 *Reys.* 8. 37-40. 2 *Chron.* 7. 13, 14.

16. Por onde Pharao fez chamar depreſſa a Moyſes e Aaron dizendo; eu tenho pecado contra IEHOVAH voſſo DEUS, e contra vos. *cap.* 9. 27.

17. Mas eu rogo agora, que perdoeis meu pecado ſómente eſta vez, e que oreis a JEHOVAH voſſo DEUS, que tire de my ſómente eſta morte.

18. Sahio logo de Pharao e orou a IEHOVAH. *Gal.* 5. 13, 14. 1 *Cor.* 9. 19. 1 *Pedr.* 4. 10.

19. E JEHOVAH tornou hum vento occidental fortiſſimo, o qual tirou os gafanhotos, e deitou os em o mar † de Suph: nem ainda hum * gafanhoto, ficou em todo o termo de Egypto. * *Exod.* 8. 31. *c.* 14. 28.

20. Ora IEHOVAH endureceo o coraçaõ de Pharao, que naõ enviou os filhos de Iſraël. *Jeſai.* 48. 4, 8. *Jer.* 2. 30.

21. Poloque diſſe IEHOVAH a Moyſes; eſtende tua maõ para o ceo, paraque ſejaõ trevas ſobre a terra de Egypto, que qualquer as palpe. *Jeſai.* 50. 3.

22. E Moyſes eſtendeo ſua maõ pera o ceo, e foraõ trevas eſcuras tres * dias por toda a terra de Egypto. *Matth.* 27. 45. *Tob.* 5. 13. *Amos.* 8. 9. *Act.* 27. 20. *Jeſai.* 5. 30.

23. Nenhum vio a ſeu proximo, nem ninguem ſe alevantou de ſeu lugar em tres dias: mas todos os filhos de Iſraël tinhaõ luz em ſuas habitaçoens. *Sap.* 17. 2-21. *c.* 18. 1. *Job.* 3. 19. *Matth.* 13. 13. *Deut.* 28. 28, 29. *Pſ.* 119. 105. *Joh.* 5. 38. *Matth.* 8. 12. *Hiob.* 10. 21, 22.

24. Portanto Pharao fez chamar a Moyſes, dizendo; ide, ſervi a IEHOVAH, ſómente fiquem voſſos gados e voſſos bodes; vaõ tambem voſſos meninos com vos outros.

25. E Moyſes reſpondeo; tu tambem

v. 9. † *feſta.*

v. 19. † *vermelho.*

darás em noſſas maõs ſacrificios, e holocauſtos, que ſacrifiquemos a IEHOVAH noſſo DEUS. *Sir.* 2. 3, 2.

26. Noſſos gados iráõ tambem comnoſco: naõ ficará *hũa* unha; porque delles avemos de tomar pera ſervir a IEHOVAH noſſo Deus: nem taõ pouco ainda ſabemos com que avemos de ſervir a IEHOVAH até que nos vamos lá.

27. Mas IEHOVAH endureceo o coraçaõ de Pharao, e naõ quis deixar ir. *Pſ.* 81. 12, 13.

28. E diſſelhe Pharao: vaete de my, guardandote que naõ vejas mais meu roſto; porque em qualquer dia, que vires meu roſto, morrerás. *Matth.* 10. 22. *Joh.* 15. 20. *Act.* 13. 50, 51.

29. E Moyſes reſpondeo bem tens dito; eu naõ verei mais teu roſto. *Jerem.* 15. 19. *Exod.* 12. 31.

CAPITULO XI.

A ameaça da ultima ferida.

1. E JEHOVAH diſſe a Moyſes; hũa praga ainda trarei ſobre Pharao, e ſobre Egypto: deſpois vos deixará ir daqui: e enviandovos conſtrangerá todos e deitarávos daqui.

2. Falla agora a o povo, que cadahum peça a ſeu vezinho e cadahũa a ſua vezinha vaſos de prata e de ouro. *Exod.* 3. 22. *c.* 12. 35. *Prov.* 28. 8. *c.* 22. 16. 2 *Reys.* 20. 17. *Jeſai.* 3. 18-24. *Prov.* 13. 22. *Gen.* 31, 41, 42.

3. E IEHOVAH deu graça a o povo em os olhos dos Egypcios: tambem Moyſes era muy grande varaõ na terra de Egypto diante dos ſervos de Pharao e diante do povo. *Sir.* 45. 1-6.

4. E diſſe Moyſes; IEHOVAH tem dito aſſi; a mea noite * eu ſahirei por mejo de Egypto. * *Gen.* 18. 21. *cap.* 19. 24. *Num.* 16. 32. *Mich.* 7. 4.

5. E morrerá toda primogenitura na terra de Egypto, deſdo primogenito de Pharao, que eſtá aſſentando em ſeu throno, até o primogenito da ſerva, que eſtá atras da atafona *moendo*; e todo primogenito das beſtas. *Exod.* 4. 23. *c.* 12. 29.

6. E averá grande clamor por toda a terra de Egypto, qual nunca foy, nem nunca ſerá.

7. Mas entre todos os filhos de Iſraël naõ averá † perro que move ſua lingua deſdo homem até as beſtas; peraque ſaibaes, que differença fará IEHOVAH entre os Egypcios e entre os Iſraëlitas. *Mal.* 3. 18. *Pſ.* 37. 1-40. 2 *Pedr.* 2. 9.

8. Entaõ deceráõ a my todos eſtes ſervos, e inclinaráõ diante de my, dizendo; Sahe tu e todo teu povo que eſtáõ de baixo de ty; e deſpois diſto eu ſahirei. Aſſi ſahioſe de Pharao enchendo de ira. 1 *Sam.* 3. 11. *Jeſai.* 29. 14.

9. Mas JEHOVAH *antes* diſſe a Moyſes; Pharao naõ vos ouvirá, peraque minhas maravilhas ſe multipliquem em a terra de Egypto. *Prov.* 1. 24-33.

10. E Moyſes e Aaron fizeraõ todos eſtes prodigios diante de Pharao; mas IEHOVAH avia endurecido * o coraçaõ de Pharao, que naõ enviou os filhos de Iſrael de ſua terra. * *Exod.* 7. 14. *c.* 8. 15, 19, 32. *c.* 14. 4. *Jac.* 1. 13-15. *Deut.* 10. 16. 2 *Chron.* 30. 8. *Pſ.* 95. 8. *Exod.* 10. 3. *Sap.* 2. 24, 25. 1 *Chron.* 22. 1. *Jeſai.* 30. 1. 2 *Reys.* 17. 14, 18.

CAPI-

v. 7. † *caeva.*

CAPITULO XII.

A inſtituiçaõ da Paſchoa: a mortandade do primogenito, e o começo da ſaida de Egypto.

1. E fallou IEHOVAH a Moyſes e a Aaron na terra de Egypto, dizendo:

2. Eſte * mez vos ſerá cabeça dos mezes, eſte vos ſerá primeiro dos mezes do anno. * *c.* 13. 4.

3. Fallae a toda congregaçaõ de Iſraël dizendo; no dezimo * deſte mez tome cadahum hum ** cordeiro pelas familias dos paes, hum cordeiro cada familia. * *Joh.* 12. 1, 12. ** *Joh.* 1. 29, 36.

4. Mas ſe a familia for pequena, que naõ baſte a comer hum cordeiro, entonces tomará a ſeu vezinho perto de ſua caſa, ſegundo o numero das peſſoas: cadahum ſegundo ſua comida; deitareis a conta ſobre o cordeiro.

5. E o cordeiro ſerá a vosoutros enteiro * e macho, de hum anno, o qual tomareis das ovelhas ou das cabras †: * *Hebr.* 7. 26. 1 *Pedr.* 1. 19.

6. E guardaloheis ate o decimo quarto dia deſte mez, entaõ toda a companhia da congregaçaõ de Iſraël † mataloha entre as duas * dardes. *Matth.* 21. 1, 5. * 1 *Pedr.* 1. 20. *Marc.* 15. 25, 33, 34, 37.

7. E tomaráõ do ſangue e poráõ * em dous poſtigos e em lumieira da porta, nas caſas em as quaes haõ de comer. * *Hebr.* 10. 22.

8. E aquella noite comeráõ * a carne, aſſada ** a o fogo, e paens ſem *** levadura, com ervas amargoſas **** comeráõ a. * *Joh.* 6. 53. ** *Eph.* 5. 2. *** v. 33, 34. 1 *Cor.* 5. 7, 8. **** *Exod.* 1. 14. 1 *Cor.* 11. 28. 2 *Cor.* 7. 10. *Matth.* 26. 75.

9. Naõ comereis da crua, nem cuſida em agoa; ſenaõ aſſada a o fogo, ſua cabeça com ſeus pés, e com ſeus inteſtinos

10. Nenhũa couſa deixareis della até a manhãa: e o que ouver ficado até a manhãa, queimaloheis no fogo. *Sir.* 47 31.

11. E comelaheis aſſi; voſſos lombos ſejaõ cingidos *, e vosſos çapatos em vosſos pés, e voſſo ** bordaõ em vosſa maõ; e comelaheis a preſſadamente *** eſta he † a Paſchoa de IEHOVAH. * *Eph.* 6. 14, 15. 2 *Reys.* 4. 29. *Jer.* 1. 17. *Luc.* 12. 35, 36. ** *Pſ.* 23. 4. *** *Hiob.* 9. 25, 26.

12. Eu pois paſſarei pela terra de Egypto eſta noite, e ferirei todo primogenito na terra de Egypto deſdo homem até a beſta; e farei juizos em todos os deuſes de Egypto: Eu IEHOVAH.

13. E o ſangue * vos ſerá por final em as caſas, aonde vos eſtiverdes: e vendo eu o ſangue paſſarei por vosoutros, e naõ averá entre vos a praga da mortandade, quando eu ferir a terra de Egypto. * *Eph.* 1. 7.

14. E ſerá vos eſte dia em memoria, e celebraloheis ſolene a IEHOVAH por voſſas geraçoens por eſtatuto * perpetuo o celebrareis * *Rom.* 10. 4. *Col.* 2. 17.

15. Sete dias comereis paens ſem levadura, logo a o primeiro dia fareis, que naõ aja levadura em voſſas caſas: porque qualquer que comer levadado deſdo primeiro até o ſetimo dia, aquella alma ſerá cortada de Iſraël. *Exod.* 23. 15. *c.* 34. 18. *Num.* 28. 17.

16. A o primeiro dia vos ſerá *hũa* ſancta congregaçaõ, e aſſi meſmo a o ſetimo dia vos ſerá *hũa* ſancta congregaçaõ; nenhũa obra * ſe fará nelles: ſómente o que toda a alma ouver de ** comer, iſto ſómente ſe aderece pera vosoutros. * *Lev.* 23. 7. ** *Exod.* 16. 5, 23, 29. *c.* 35. 2, 3.

v. 5. † *neſte decimo dia.* *v.* 6. † *ſacrificaloha.* *v.* 11. † *figura do paſſo de Iehovah*;

17. E guardareis os azimos: porque em eſte meſmo dia tenho tirado voſſos exercitos da terra de Egypto: portanto guardareis a eſtedia por voſſas geraçoens por coſtume perpetuo.

18. Decimo quarto *dia* do primeiro mez a tarde comereis os paens ſem levadura, até o viceſimo primeiro do mez a tarde. *Levit.* 23. 5. *Num.* 28. 16.

19. Por ſete dias naõ ſe achará levadura * em voſſas caſas; porque qualquer que comer levadado, aſſi eſtrangeiro como natural da terra, aquella alma ſerá cortada da congregaçaõ de Iſraël.
* *Luc.* 12. 1. *Matth.* 16. 6, 12. 1 *Cor.* 5. 8.

20. Nenhũa couſa levada comereis: em todas voſſas habitaçoens comereis paõ ſem levadura.

21. Poloque Moyſes convocou todos os anciaons de Iſrael dizendolhes; eſcolhi e tomae vos cordeiros pera voſſas familias ſacrificando Paſchoa.

22. E tomae hum manolho de * iſopo molhando o em ſangue, que *eſtará* em hum prato, e untae a ** lumiçira da porta e os dous poſtigos com ſangue, que *eſtará* em o prato, e nenhum de vosoutros ſaha das portas de ſua caſa até a manhãa.
* 1 *Reys.* 4. 33, *Joh.* 19. 29. *Levit.* 14. 4, 51. *Num.* 19. 6. ** *Hebr.* 10. 29. *c.* 11. 28.

23. Porque IEHOVAH paſſará ferindo a os Egypcios, e quando verá o ſangue em a lumieira da porta, e em os dous poſtigos, paſſará IEHOVAH aquella porta, e naõ deixará entrar a o feridor * em voſſas caſas pera ferir. * *Pſ.* 78. 49.

24. E guardareis iſto por eſtatuto pera vosoutros, e pera voſſos filhos pera ſempre.

25. E ſerá que, quando entrardes em a terra, que IEHOVAH vos dará, como fallou, guardareis a eſte rito.

26. E quando vos diſſerem voſſos * filhos, que *quer dizer* eſte voſſo rito?
* *Luc.* 2. 41. *Exod.* 13. 8, 14.

27. Reſpondereis; eſta he Paſchoa a IEHOVAH, que paſſou as caſas dos filhos de Iſraël em Egypto, quando ferio a os Egypcios, e livrou noſſas caſas. Entonces o povo ſe inclinou e adorou.

28. E os filhos de Iſraël foraõ ſe, e fizeraõ *iſſo*; como IEHOVAH avia mandado a Moyſes e a Aaron, aſſi fizeraõ.
Exod. 7. 10. *Gen.* 6. 22. 1 *Sam.* 15. 22. 2 *Cor.* 2. 9.

29. Aconteceo pois a * mea noite, que IEHOVAH ferio a todo primogenito em a terra de Egypto, deſdo primogenito de Pharao, que eſtava aſſentado ſobre ſeu throno, até o primogenito do cativo, que eſtava em o carcere; e todo primogenito das beſtas. * 1 *Theſſ.* 5. 3. *Dan.* 5. 30. *Judith.* 13. 3, 9. *Luc.* 12. 20. 2 *Reys.* 19. 35.

30. Por onde Pharao alevantouſe aquella noite elle e todos ſeus ſervos, e todos os Egypcios, e avia hum grande clamor em Egypto, porque naõ avia caſa, aonde naõ ouverſe morto. *Sap.* 11. 17. *c.* 18. 11, 12. *Exod.* 4. 23. *Pſ.* 78. 51.

31. E fez chamar a Moyſes e Aaron de noite dizendo; levantaevos, ſahi de meyo de meu povo, aſſi vosoutros, como os filhos de Iſrael; e ide e ſervi a IEHOVAH como aveis dito. *Exod.* 10. 16.

32. Tomae tambem voſſas ovelhas e voſſos bodes, como aveis dito e ide vos: e bendiçoae * me tambem a my. * *Jer.* 42. 2.

33. E os Egypcios conſtrangeraõ a povo pera ir depreſſa e deitalos da terra: porque diziaõ; todos ſomos mortos.
Exod. 6. 1. *c.* 11. 8.

34. E levou o povo a ſua maſſa antes que

que ſe levadaſſe; ſuas maſſas atadas em ſuas toalhas ſobre ſeus hombros.

35. E fizeraõ os filhos de Iſraël conforme o mandamento de Moyſes enpreſtando dos Egypcios vaſos de prata e vaſos de ouro e veſtidos. *Exod.* 11. 2.

36. E IEHOVAH deu graça a o povo diante dos Egypcios, e empreſtavaõlhes: e aſſi elles deſpojaraõ * a os Egypcios.
* *Gen.* 15. 14. *Exod.* 3. 21, 22.

37. E partiraõ os filhos de Iſraël, de Rameſes a Succoth com ſeiscentos mil homens de pé ſem meninos. *Sap.* 3. 9. *c.* 10. 15.

38. E tambem ſubio com elles grande multidaõ de diverſa ſorte de gentes, e ovelhas e bodes e gados muitos. *Pſ.* 105. 37, 38.

39. E coſeraõ a maſſa qui tinhaõ tirado de Egypto, *e fizeraõ* † eſcarpeadas ſem levadura, porque naõ avia levadada, visto que os Egypcios deitaraõ os, e naõ poderaõ deterſe, nem ainda aparelharſe a comida.

40. O tempo que os filhos de Iſraël habitaraõ em Egypto foi quatrocentos e trinta annos. *Gen.* 15. 13,14. *Habac.* 2. 3.

41. E aconteceo que, paſſados quatro centos e trinta annos em o meſmo dia, ſahiraõ todos os exercitos de IEHOVAH da terra de Egypto. *Luc.* 1.68-75. *Matth.* 20. 28. *Hebr.* 2. 14, 15. *Joh.* 8. 36.

42. Porem a eſta noite guardarſeha a IEHOVAH, porque nella tirou os da terra de Egypto: Eſta noite *digo* devem guardar a IEHOVAH todos os filhos de Iſraël por ſuas geraçoens.

43. E mais diſſe IEHOVAH a Moyſes e Aaron; eſta ſerá a ordenança da Paſchoa, nem hum eſtranho * comerá della.
* 2 *Cor.* 6. 14, 15.

44. Mas todo o ſervo comprado por dinheiro comerá della, deſpois que ouveres o circuncidado.

45. O eſtranheiro e o ſalariado naõ comerá della. *Matth.* 7. 6.

46. Em hũa caſa ſe comerá; e naõ levarás daquella carne fora da caſa: nem quebrareis oſſo em elle. *Num.* 9. 12. *Joh.* 19. 36.

47. Toda a congregaçaõ de Iſrael fará iſſo.

48. Mas ſe algum eſtranheiro peregrinar com tigo, e quiſer fazer a Paſchoa a IEHOVAH, ſeja lhe circuncidado todo macho, entonces ſe chegara a fazela, e ſerá como natural da terra: mas nenhum incircunciſo comerá della.

49. A meſma ley ſerá pera o natural, e pera o eſtrangeiro, que eſtá peregrinando no meyo de vosoutros. *Levit.* 24. 22.

50. E todos os filhos de Iſrael fizeraõ *aſſi*; como IEHOVAH mandou a Moyſes e a Aaron aſſi fizeraõ.

51. E aconteceo que aquelle meſmo dia IEHOVA tirou os filhos de Iſrael da terra de Egypto por ſeus exercitos.

CAPITULO XIII.

A ſanctificaçaõ do primogenito, e continuaçaõ da ſaida de Egypto

1. Entonces fallou IEHOVAH a Moyſes dizendo:

2. Sanctificame * todo primogenito, a abertura de toda madre entre os filhos de Iſrael, aſſi dos homens como das beſtas: porque meu ſeja. *Exod.* 22. 29. *c.* 34. 19. *Levit.* 27. 26. *Num.* 3. 13. *c.* 8. 17. * *Eph.* 5. 26. *Col.* 1.18. *Luc.* 2.7,22.

v. 39. † *bolos.*

3. E Moyſes diſſe á o povo; tende memoria deſte dia, em o qual aveis ſaido de Egypto da caſa da ſervidaõ; como IEHOVAH vos tem tirado daqui com forte maõ: portanto naõ comereis levadado. *Exod.* 32. 11.

4. Hoje em o mez de Abib vos ſahis. *Exod.* 23. 15. *c.* 34. 18.

5. E quando IEHOVAH te ouver metido em a terra de Cananeo, e de Hetheo, e de Amorreo, e de Heveo, e de Iebuſeo, a qual jurou a teus paes, que te daria, terra que corre leite e mel, celebrarás a eſte culto neſte mez. *Exod.* 3. 8. *Gen.* 17. 8. *Jer.* 32. 22.

6. Sete dias comerás † paens azimos, e a o ſetimo dia *ſera* a feſta a IEHOVAH. *Exod.* 12. 15. *Levit.* 23. 6.

7. Pelos ſete dias ſe comeráõ paens azimos, e naõ ſerá viſto em ty levadado, nem ſerá viſto † levadura em todo teu termo.

8. E contarás em aquelle dia a teu filho, dizendo; por iſto *faço aſſi*, que IEHOVAH fez comigo, quando me tirou de Egypto.

9. E ſerteha como hum ſinal ſobre tua maõ, e como hum memorial diante de teus olhos, peraque a ley de IEHOVAH eſteje em tua boca: porquanto com maõ forte IEHOVAH te tirou de Egypto. *Deut.* 6. 8. *c.* 11. 18.

10. Portanto tu guardarás eſte e ſtatuto em ſeu tempo de anno em anno.

11. E quando IEHOVAH te ouver metido em e terra de Cananeo, como te tem jurado a ty e a teus paes, e quando te ouver dado:

12. † Apartarás a IEHOVAH todo o que abrir a madre, e todo primogenito, que abrir ſua madre de tuas beſtas, quantos machos tens, ſeráõ de IEHOVAH. *Exod.* 22. 30. *c.* 34. 19.

13. Mas todo primogenito de aſno resgatarás, como cordeiro: e ſe naõ o reſgatares cortarlhehas a cabeça: mas todo o primogenito do homem entre teus filhos reſgatarás *certamente*. *Exod.* 34. 20.

14. E quando a manhãa te perguntar teu filho, dizendo; que he iſto? dirlhehas; pela forte maõ nos tirou IEHOVAH de Egypto e das caſas da ſervidaõ. *Exod.* 12. 26.

15. E endurecendoſe Pharao pera naõ deixarnos ir, IEHOVAH matou em terra de Egypto todo primogenito do homem até o primogenito da beſta: e por eſta couſa eu ſacrifico a IEHOVAH todo *primogenito* macho que abre a madre, e reſgato todo primogenito de meus filhos. *Exod.* 4. 23. *c.* 12. 29.

16. Serteha pois como hum ſinal ſobre tua maõ e por hum memorial diante de teus olhos, que IEHOVAH nos tirou de Egypto com maõ forte.

17. Mas aconteceo que como Pharao deixou ir a o povo, DEUS naõ levou os por caminho da terra dos Philiſteos, que eſtava perto: porque diſſe DEUS; que porventura naõ ſe arrependa o povo, quando verem guerra, e ſe tornem a Egypto. *Jeſai.* 28. 29.

18. Portanto fez DEUS que o povo rodeaſe por caminho do deſerto junto a mar vermelho; e ſubiraõ os filhos de Iſrael da terra de Egypto armados.

19. Tomou tambem com ſigo Moyſes os oſſos de Joſeph, o qual avia juramentado a os filhos de Iſrael, dizendo; viſitando viſitará vos DEUS, portanto fareis ſubir daqui meus oſſos com voſco. *Gen.* 50. 25. *Joſua.* 24. 32.

20. E partidos de Succoth aſſentaraõ o campo em Etham, a entrada do deſerto.

21. E JEHOVAH hia diante delles de dia em coluna da nuve, pera guialos por o cami-

v. 6. † *por levadar.* *v.* 7. † *formento.* *v.* 12. † *farás paſſar.*

o caminho: e de noite em coluna do fogo pera alumiarlhes, peraque andaſſem de dia e de noite. *Num.* 14. 14. *Nehem.* 9. 12. *Pſ.* 105. 39. 1 *Cor.* 10. 1.

22. E nunca ſe apartou de diante do povo a coluna da nuve de dia, nem a coluna do fogo de noite. *Pſalm.* 32. 8. *c.* 121. 5, 6.

CAPITULO XIV.

O cabo da ſahida de Egypto, e a deſtruiçaõ de Pharao no mar vermelho.

1. E fallou IEHOVAH a Moyſes dizendo;

2. Falla a os filhos de Iſrael, que dem a volta, e aſſentem ſeu campo diante de Pihachiroth entre Migdol e entreo mar, perto Baal-Zephon, a fronte delle aſſentareis o campo junto a o mar. *Num.* 33. 7.

3. Porque Pharao dirà dos filhos de Iſrael; encerrados eſtáõ na terra, o deſerto os tem encerrado.

4. E eu *endurecerei o coraçaõ de Pharao, peraque ſigavos, e ſerei glorificado em Pharao e em todo ſeu exercito, e ſaberáõ os Egypcios, que eu ſou IEHOVAH. E elles fizeraõ aſſi. * *Jerem.* 2. 19. *Hebr.* 10. 26.

5. E ſendo dado aviſo a o Rey de Egypto, como o povo fugia, convertouſe o coraçaõ de Pharao e de ſeus ſervos contra o povo, e diſſeraõ; que avemos feito, que avemos deixado ir a Iſraël, que nos naõ *ſirva? * *Prov.* 29. 4. *Sir.* 10. 8. 1 *Tim.* 6. 10.

6. Portanto ajuntou ſeu carro, tomando comſigo ſeu povo.

7. Alem diſſo tomou ſeis centos carros eſcolhidos, e todos os carros de Egypto, e os capitaons ſobre eſtes todos. *Pſal.* 20. 8. *Habac.* 1. 8.

8. E endureceo * IEHOVAH o coraçaõ de Pharao Rey de Egypto, e ſeguio a os filhos de Iſrael: mas os filhos de Iſraël aviaõ ſaido † com grande poder. * *Prov.* 1. 24-33. *Jerem.* 51. 9.*

9. E ſeguindo lhes os Egypcios, e toda a cavalleria e carros de Pharao, e ſua gente de cavallo, e todo ſeu exercito pegaraõ delles, aſſentados o campo junto a o mar, junto a Pihachiroth diante de Baal-Zephon. *Exod.* 15. 9. 1 *Macab.* 4. 9.

10. E chegando Pharao levantaraõ os filhos de Iſraël ſeus olhos, e eis aqui os Egypcios, que vinhaõ traz delles: poronde temeraõ em grande maneira, e os filhos de Iſrael clamaraõ a IEHOVAH.

11. E diſſeraõ a Moyſes; naõ aviaõ ſepulcros em Egypto, que nos tens tirado, peraque morramos em o deſerto? porque nos iſto tens feito, que nos tens tirado de Egypto? *Exod.* 16. 3.

12 Naõ he iſto o que te fallado temos em Egypto, dizendo; deixa nos, que ſirvamos a os Egypcios; porque melhor he nos ſervir a os Egypcios, que morrer em o deſerto. *Luc.* 9. 62.

13. E Moyſes diſſe a o povo; naõ ajaes medo; eſtae quedos, vendo a livraçaõ de JEHOVAH, a qual fará hoje com vosoutros: porque os Egypcios, que hoje aveis viſto, nunca mais vereis até pera ſempre. *Sap.* 10. 15. *Hebr.* 10. 35.

14. JEHOVAH pelejará por voſoutros, e vos calareis. *Jeſai.* 30. 15.

15. Entonces diſſe JEHOVAH a Moyſes; porque me das vozes? dize a os filhos de Iſraël, que marchem. *Pſalm.* 25. 1-3. *c.* 10. 17.

16. Mas tu alevanta tua vara e eſtende tua maõ ſobre o mar, partindo o, peraque entrem os filhos de Iſraël por meyo do mar * em ſeco. * *Pſ.* 66. 12. *Dan.* 3. 22-27. 1 *Pedr.* 3 20.

v. 8. † *pela alta maõ.*

17. E eu, eisaqui, eu hei de endurecer o coraçaõ dos Egypcios, peraque vos sigaõ: e eu glorficarmehei em Pharao, e em todo seu exercito, e em seus carros, e em sua cavalleria.

18. E saberaõ os Egypcios, que eu sou JEHOVAH, quando me glorificar em Pharao, e em seus carros, e em sua gente de cavallo. *Exod.* 7. 5.

19. E o Anjo de DEUS, que hia diante do campo de Israël, se tirou e hia após delles: e assi mesmo a coluna da nuve, que hia diante delles, se tirou, pondo se a suas costas. *Psalm.* 78. 14. *c.* 105. 39.

20. E hia entre o campo dos Egypcios e entre o campo de Israel, e avia *a elles* nuve e trevas e *a estes* alumiava a noite, e em toda aquella noite nunca chegaraõ huns a os outros.

21. E estendeo Moyses sua maõ sobre o mar, e fez JEHOVAH, que o mar se retirasse por hum grande vento oriental toda aquella noite, e tornou o mar em seco: e as agoas foraõ partidas. *Psalm.* 66. 5. *c.* 114. 3. *c.* 136. 13.

22. Entonces os filhos de Israël entraraõ por meyo do mar em seco: e as agoas estavaõ lhes como hum muro a sua direita e esquerda. *Josua.* 4. 23. *Ps.* 78. 13. *c.* 106. 9. *c.* 114. 3. 1 *Cor.* 10. 1. *Hebr.* 11. 29.

23. E seguindolhes os Egypcios entraraõ a tras delles, e toda a cavalleria de Pharao, seus carros, e sua gente de cavallo, até o meyo do mar. *Exod.* 15. 9.

24. Ora aconteceo a vigia da manhãa, que JEHOVAH em a coluna do fogo e da nuve vio * o campo dos Egypcios, e alvoroçou o campo dos Egypcios. * *Amos.* 9. 4.

25. E tirou lhes as rodas de seus carros, e transtornou os gravemente. Entonces os Egypcios disseraõ; fugamos * de Israel, porque JEHOVAH peleja por elles contra os Egypcios. *Josua.* 10. 14, 42. * *Jesai.* 8. 9, 10.

26. E JEHOVAH disse a Moyses; estende tua maõ sobre o mar, peraque as agoas se tornem sobre os Egypcios, sobre seus carros, e sobre sua cavalleria. *Ps.* 68. 3.

27. Moyses estendeo sua maõ sobre o mar, e o mar se tornou em sua força, quando amanhecia, e os Egypcios fugiaõ contra ella: e JEHOVAH derribou os Egypcios em meyo do mar. *Sap.* 18. 5.

28. E tornaraõ as agoas cobrindo os carros e a cavalleria, e todo o exercito de Pharao, que avia entrada atras delles em o mar: e naõ ficou delles nenhum. *Num.* 21. 35. *Psalm.* 73. 27.

29. E os filhos de Israel foraõ por meyo do mar em seco: e as agoas estavaõ lhes por muro a sua direita e esquerda. 1 *Cor.* 10. 2. 1 *Pedr.* 3. 21.

30. Assi salvou JEHOVAH aquelle dia a Israel da maõ dos Egypcios: e Israel vio os Egypcios mortos a borda do mar. *Sap.* 10. 19.

31. E vendo Israel a grande maõ, que JEHOVAH estendeo contra os Egypcios, temeo o povo a JEHOVAH, e créraõ em JEHOVAH e em a *prophecia* de Moyses seu servo.

CAPITULO XV.

A cantiga de louvor de Moyses e de Mirjam: e as amargas agoas tornaõse doces.

1. ENtonces cantou Moyses e os filhos de Israël a esta cantiga a JEHOVAH dizendo: Eu cantarei a JEHOVAH, porque exalçando alevantouse, deitando no mar o cavallo e o que subia nelle. *Col.* 3. 16. *Psalm.* 92. 2.

2. JE

2. JEHOVAH he minha fortaleza e minha cançaõ, o qual foi minha livraçaõ: Eſte he meu DEUS, portanto celebrarlhehei; *Eſte he* DEUS de meu pae, portanto levantarlhehei. *Pſ.* 118. 14. *Jeſai* 12. 2. *Sap.* 18. 9.

3. JEHOVAH he varaõ da guerra: JEHOVAH he ſeu nome. *Hoſ.* 12. 5. *Juiz.* 16. 2.

4. Os carros de Pharao, e a ſeu exercito deitou em o mar; e ſeus eſcolhidos principes foraõ fundidos em o mar vermelho.

5. Os abyſmos cobriraõ os; deceraõ ás profundeſas como pedra. *Pſalm.* 9. 12, 13, 11.

6. Tua direita, JEHOVAH, foi engrandecida com poder: Tua direita JEHOVAH tem quebrantado a o inimigo. *Pſ.* 76. 4. *c.* 118. 15.

7. Com a grandeza de tua excellencia deſtrues a os que ſe alevantaraõ contra ty: e enviaſte teu furor, * *o qual* os tragou como a folha ſeca. * *Hebr.* 10. 31.

8 Com ſopro de teus narizes amontoaraõ as agoas, as correntes pararaõſe como monte: os abyſmos encaramelaraõſe em meyo do mar. *Pſalm.* 114. 5, 3, 7. *c.* 89. 9, 10.

9. O inimigo diſſe; perſeguirei, prenderei, repartindo os deſpoios, minha alma ſe encherá delles: tirarei minha eſpada, deſtruilosha minha maõ. *Exod.* 14. 3, 9.

10. Mas ſopraſte com teu vento, e o mar cubrio os: fundiraõſe como chumbo em as vehementes agoas. *Pſalm.* 9. 18.

11. JEHOVAH, quem *he* como tu entre os Deuſes? quem *he* como tu engrandecido em ſanctidade: † terrivel em louvores o que faz maravilhas. *Exod.* 8. 10. *c.* 9. 14. *Pſ.* 72. 18. 1 *Chron.* 17. 25.

12. Em eſtendendo a tua direita a terra os tragou. *Jonas.* 2. 6, 7.

13. Com tua miſericordia levaſte a eſte povo, o qual ſalvaſte: com tua fortaleza levaſte o a habitaçaõ de teu ſanctuario. *Sap.* 3. 9.

14. Os povos ouviraõ o, e tremeraõ: dor arrebatou os moradores de paleſtina. *Joſua.* 2. 10, 11.

15. Entonces os principes de Edom ſe turbaraõ, e os poderoſos de Moab tomou temor: derreteraõſe todos moradores de Canaan. *Joſua.* 5. 1.

16. Cahirá ſobre elles temor e eſpanto: pela grandeza de teu braço emmudeceraõ como *hũa* pedra, até que paſſa teu povo, JEHOVAH, até que paſſa o povo, que reſgataſte. *Pſ.* 48. 6, 7.

17. Tu os meterás, e os plantarás em o monte * de tua herdade, em o lugar, que tu o JEHOVAH, te tens aparelhado por tua morada, em o ſanctuario, o qual firmaraõ tuas maõs, ó Senhor. * *Pſalm.* 125. 2. *c.* 122. 3-9.

18. JEHOVAH reinará para todo ſempre. *Pſ.* 93. 1. *c.* 97. 1.

19. Porque Pharao entrou cavalgando com ſeus carros, e ſua gente de cavallo em o mar; e JEHOVAH tornou a trazer ſobre elles as agoas do mar: mas os filhos de Iſrael foraõ em ſeco por meyo do mar. *Exod.* 14. 23.

20. Tambem Mirjam prophetiſſa, irmãa de Aaron, tomou *hum* * adufe em ſua maõ, e todas as mulheres ſahiraõ após della com adufes e pandeiros. *Pſ.* 68. 26. * *c.* 150. 3-5. 1 *Sam.* 16. 23.

21. E Mirjam *lhes reſpondia; cantae a JEHOVAH, porque exalçando alevantouſe, deitando em o mar a o cavallo, e a o que ſubia nelle. * *Pſalm.* 148. 12, 13. *Juiz.* 5. 1-31. *Luc.* 1. 46-55.

22. Despois fez Moyſes, que partiſſe Iſrael do mar vermelho, e ſahiraõ a o deſerto de Sur: e andarao tres dias no deſerto

v. 11. † *veneravel, digno de ſer honrado.*

ſerto, que naõ acharaõ agoa. *Num.* 33.8.

23. E chegaraõ a Marah; mas naõ puderaõ beber as agoas de Marah, porque eraõ amargas: por iſſo lhe puſeraõ o nome Marah. *Ruth.* 1. 20.

24. Entonces o povo murmurou contra Moyſes dizendo, que hemos de beber? *Lament.* 3. 39, 40. *Tob.* 2. 13.

25. E *Moyſes* clamou a JEHOVAH; e JEHOVAH lhe moſtrou *hũa* * arvore, que meteo dentro das agoas, e as agoas tornaraõ ſe doces. Ali lhes deu eſtatutos e direitos, porque ahi os tentou. *Sir.* 38. 5. *Judith.* 5. 13. * *Apoc.* 22. 2.

26. E diſſe; ſe ouvindo ouvireis a voz de JEHOVAH teu Deus, fazendo o recto diante de ſeus olhos, e eſcutando ſeus mandamentos, e guardando todos ſeus eſtatutos; nenhũa enfermidade das que enviei a os Egypcios te enviarei a ty, porque eu ſou JEHOVAH teu medico. *Exod.* 23. 25. *Jeſai.* 3. 7. *Pſ.* 103. 3, 4.

27. E vieraõ em Elim, aonde avia doze * fontes de agoas, e ſetenta ** palmas; e aſſentaraõ ali junto as agoas. * *Marc.* 3. 12-19. ** *Luc.* 10. 1, 5, 6. *Pſ.* 92. 13-15.

CAPITULO XVI.

Deus dá a os Iſraelitas codornizes e Man do ceo.

1. E Partindo de Elim, toda a congregaçaõ dos filhos de Iſraël veo a o deſerto de Sin, que he entre Elim e entre Sinai, a o decimo quinto dia do ſegundo mez deſpois que ſahiraõ da terra de Egypto. *Sap.* 11. 2.

2. E toda a congregaçaõ dos filhos de Iſraël murmurou contra Moyſes e contra Aaron em o deſerto. *Exod.* 15. 24.

4. E diziaõlhes os filhos de Iſraël, ó ſe morreramos na terra de Egypto pela maõ de IEHOVAH, quando eſtavamos aſſentados junto as panelas da carne, quando comiamos paõ até a fartura! porque nos aveis tirado a eſte deſerto, pera matar de fome a toda eſta multidaõ. *Exod.* 14. 11. *c.* 17. 3. *Num.* 11. 5.

4. E IEHOVAH diſſe a Moyſes eu vos choverei do ceo * paõ, e o povo ſahirá, e colherá cadadia pera cadahum dia, peraque eu o tente, ſe anda em minha ley ou naõ? * *Num.* 11. 8. *Act.* 14. 17.

5. E acontecerá a o ſeiſto dia, que aparelhaõ *para ſabado* o que colheraõ; ſerá pois dobrado ſobre o que cada dia colhem.

6. Entonces diſſe Moyſes e Aaron a todos filhos de Iſrael; a tarde ſabereis, que JEHOVAH vos tem tirado da terra de Egypto.

7. E a manhãa vereis a gloria de JEHOVAH: porque elle tem ouvido voſſas murmuraçoens contra JEHOVAH: nos logo que *ſomos*, que vos outros murmureis contra nos? *Num.* 16. 11.

8. E mais diſſe Moyſes; niſſo *conhecereis*, ſe JEHOVAH vos dará a tarde carne pera comer, e a manhãa paõ a fartura: viſto que JEHOVAH tem ouvido voſſas murmuraçoens, com que aveis murmurado contra JEHOVAH: nos logo que *ſomos?* voſſas murmuraçaens naõ ſaõ contra nos ſenaõ contra JEHOVAH. *Judith.* 8. 22. *Prov.* 14. 17, 29.

9. Entonces diſſe Moyſes a Aaron; dize a toda congregaçaõ dos filhos de Iſrael; chegae vos em a preſença de JEHOVAH, porque elle tem ouvido voſſas murmuraçoens.

10. E aconteceo que, quando fallou Aaron a toda congregaçaõ dos filhos de Iſrael, e chegaraõ a o deſerto, eisaqui a gloria de JEHOVAH apareceo em a nuve. *Num.* 14. 11. *c.* 12. 5. *Sir.* 45. 3.

11. E

11. E JEHOVAH fallou a Moyſes dizendo:

12. Tenho ouvido as murmuraçoens dos filhos de Iſrael: falla lhes dizendo; entre as duas tardes comereis carne, e a manhãa fartareivos de paõ: e ſabereis, que eu ſou IEHOVAH voſſo DEUS. *Sap.* 1. 6.

13. E aconteceo a tarde que ſubiraõ codornices, cobrindo o arrayal: e a manhãa deitou o orvalho a o redor do arrayal. *Num.* 11. 7. *Nehem.* 9. 15. *Pſ.* 78. 24. *Sap.* 16. 20.

14. E como o orvalho ceſſou de decer, eis aqui, ſobre as faces do deſerto era *hũa couſa* miuda e redonda, miuda como geada ſobre a terra. *Mal.* 3. 10. *Jeſ.* 55. 10.

15. E vendo o os filhos de Iſrael; diſſeraõ cadahum a ſeu companheiro; eſte *he* † Man, porque naõ ſabiaõ, que era: e Moyſes *declarou* o dizendolhes; eſte he o paõ, que IEHOVAH vos deu pera comer. *Joh.* 6. 31. 1 *Cor.* 10. 3.

16. Iſto he o que IEHOVAH tem mandado; colhei delle cadahum conforme o que pode * comer, hum † alqueire por hũa cabeça conforme o numero de voſſas peſſoas: tomareis cadahum pera os que eſtáõ em ſua tenda. * *Hebr.* 13. 5.

17. E os filhos de Iſrael fizeraõ aſſi; e colheraõ huns mais, outros menos.

18. E deſpois mediaõ pela medida, e naõ ſobejava a o que avia colhido muito, nem faltava a o que avia colhido pouco: cadahum colheo o que avia miſter pera comer. 2 *Cor.* 8. 15.

19. Entonces diſſelhes Moyſes; nenhum deixe nada pera a manhãa.

20. Mas elles naõ obedeceraõ a Moyſes, *e alguns* deixaraõ delle pera outro dia, mas aquelle criou bichos e podreceoſe: por iſſo ſe irou Moyſes contra elles. *Hiob.* 27. 8. *Sir.* 14. 9.

21. E colhiao cada manhãa * cadahum ſegundo o que aviaõ de comer: e como o ſol quentava, derretiaſe. * *Eccleſ.* 11. 6. *Pſ.* 104. 23.

22. Mas aconteceo a o ſeiſto dia que colheraõ dobrada comida, duas medidas pera cadahum: e todos os principes da congregaçaõ vieraõ a Moyſes, fazendolhe a ſaber.

23. O qual lhes diſſe; Iſto he o que IEHOVAH tem fallado; a manhãa ſerá o Sabado, *convem a ſaber* o ſancto repouſo * de IEHOVAH: o que quiſerdes coſer, coſei o, e o que quiſerdes coſer em agoa, coſei na agoa *hoje*; mas todo que vos ſobejar ponde em guarda pera a manhãa. * *Pſ.* 132. 8.

24. E elles o guardáraõ até a manhãa, como avia mandado Moyſes, e naõ ſe podreceo, nem ouve nelle bicho.

25. E diſſe Moyſes; comei o hoje, porquanto hoje he Sabado a IEHOVAH; hoje naõ achareis o no campo. *Prov.* 7. 24.

26. Em os ſeis dias o colhereis: mas a o ſetimo dia he o Sabado, em o qual ſe naõ achará.

27. E aconteceo a o ſetimo dia, que *alguns* do povo ſahiraõ a colher, e naõ * acharaõ. * *Hagai.* 1. 6.

28. Portanto diſſe IEHOVAH a Moyſes; até quando naõ quereis guardar meus mandamentos e minha ley?

29. Atentae, porquanto IEHOVAH deu vos o Sabado, portanto elle tambem dá vos em ſeiſto dia paõ por dous dias: cadahum pois eſtejeſe em ſua eſtancia, e ninguem ſaha de ſeu lugar em o ſetimo dia. *Gen.* 2. 2, 3.

30. Aſſi o povo repouſou a o ſetimo dia.

31. E a caſa de Iſrael chamou ſeu nome

v. 15. † *dom ſingular.* *v.* 16. † *Gomer.*

me Man, e era como ſemente de coentro branco; e ſeu ſabor como hum bolo de mel. *Pſ.* 34. 9.

32. E diſſe Moyſes; iſto he o que IEHOVAH tem mandado; encherás hũa medida delle peraque ſe guarde * pera voſſos deſcendentes, que olhem o paõ, que eu vos dei a comer em o deſerto, quando eu vos tirei da terra de Egypto. *Hebr.* 9. 4. * *Joh.* 6. 12.

33. Diſſe tambem Moyſes a Aaron; toma hum vaſo, e enche o de hũa medida de Man, pondo o diante de IEHOVAH; paraque ſeja guardado pera voſſos deſcendentes.

34. Como pois IEHOVAH mandou a Moyſes, *de tal maneira* Aaron pós o diante de teſtemunho em guarda. *Joh.* 6. 48, 51, 58.

35. E os filhos de Iſraël comeraõ Man quarenta annos, até que entraraõ em a terra habitada: comeraõ *digo* Man, até que chegaraõ a o termo da terra de Canaan. *Joſua.* 5. 12. *Jud.* 5. 13.

36. E ainda hum Gomer he a decima parte de Epha.

CAPITULO XVII.

Os filhos de Iſraël bebem a agoa, que eſtá ſahindo de penha, e vencem os Amalekitas.

1. E Toda a congregaçaõ dos filhos de Iſraël partio de deſerto de Sin por ſuas jornadas a o mandamento de IEHOVAH: e aſſentáraõ o campo em Raphidim: e naõ avia agoa ali, peraque o povo bebeſſe. *Num.* 33. 14. *Sir.* 39. 46.

2. E contende o povo com Moyſes dizendo; dae nos agoa, que bebamos: e Moyſes lhes diſſe; porque contendeis comigo? porque eſtaes tentando a IEHOVAH? *Num.* 20. 2, 3. *Deut.* 6. 16.

3. Tendo pois o povo ali ſede de agoa, murmurou o povo contra Moyſes e diſſe; porque nos fizeſte ſubir de Egypto, pera matar nos de ſede a nos, e a noſſos filhos, e a noſſos gados? *Exod.* 14. 11. *c.* 16. 2.

4. Entonces Moyſes clamou a IEHOVAH, dizendo; que farei com eſte povo? daqui a hum pouco me apedrejaráõ. *Num.* 14. 10.

5. E diſſe IEHOVAH a Moyſes: paſſa diante do povo, e toma com tigo *algũns* de ancions de Iſraël: toma tambem em tua maõ tua vara, com que feriſte o rio, e vae. *Exod.* 7. 20. *c.* 14. 16, 21.

6. Eis aqui que eu eſtou diante de ty ahi ſobre † penha de Horeb: quando ferirás * a penha, ſahiráõ ** della agoas, que beba o povo: e Moyſes fez aſſi em preſença dos ancions de Iſraël. *Sap.* 11. 4. *Num.* 20. 11. *Pſ.* 78. 15, 16. *c.* 105. 41. *c.* 114. 8. 1 *Cor.* 10. 4. * *Jeſai.* 50. 6. ** *Joh.* 19. 34. *c.* 7. 37, 38.

7. E chamou o nome daquelle lugar † Maſſa e †† Meriba, acerca da contenda dos filhos de Iſrael, e porquanto tentaraõ a IEHOVAH, dizendo; eſtá IEHOVAH no meyo de nos outros ou naõ? *Pſ.* 95. 8, 9.

8. Entonces vindo Amalek pelejou com Iſrael em Raphidim. *Num.* 24. 20. *Deut.* 25. 17. 1 *Sam.* 15. 2.

9. Poronde diſſe Moyſes a Joſua; eſcolhe nos varoens, e ſahe pelejando com Amalek: a manhãa eu eſtarei ſobre o cume do monte; e a vara * de IEHOVAH ſerá em minha maõ. * *Eph.* 6. 17.

10. E fez Joſua, como lhe diſſe Moyſes, a pelejar com Amalek: mas Moyſes, Aaron, e Hur ſubiraõ a o cume do monte. *Exod.* 24. 14. *Sap.* 11. 3.

11. E

v. 6. † *pedra, rocha.* *v.* 7. † *tentaçaõ.* †† *contenda.*

11. E aconteceo, que quando Moyſes alevantou ſua maõ, prevaleceo Iſraël: porem quando elle abaixou ſua maõ, prevaleceo Amalek. *Pſ.* 77. 3.

12. Mas as maõs de Moyſes eraõ peſadas, *por iſſo* tomaraõ hũa * pedra, e puſeraõ de baixo della, e aſſentouſe ſobre ella: Aaron porem e Hur ſoſtentaraõ ** ſuas maõs, o hum de hũa parte, e outro doutra parte; e ouve ſuas maõs firmeſas até que ſe pós o ſol. * *Jeſai.* 28. 16. 1 *Pedr.* 2. 7. *Joh.* 16. 23. ** *Rom.* 8. 26.

13. E Joſua dezfez aſſi a Amalek, e a ſeu povo a fio da eſpada. *Prov.* 21. 31. *Pſalm.* 118. 15, 16. *Judith.* 4. 12, 13.

14. E IEHOVAH diſſe a Moyſes; eſcreve iſto por memoria em o livro, e poem o em ouvidos de Ioſua; que totalmente hei de tirar a memoria de Amalek de baixo do ceo. 1 *Sam.* 15. 3, 33.

15. E Moyſes edificou *hum* altar, chamando ſeu nome † IEHOVAH he minha * bandeira. * *Jeſai.* 11. 10.

16. E diſſe; porque a maõ *he* ſobre o throno de IEHOVAH, ſerá guerra de IEHOVAH contra Amalek de geraçaõ em geraçaõ. *Nahum.* 1. 2.

CAPITULO XVIII.

O bom conſelho de Jethro a Moyſes.

1. E ouvio * Iethro, † Sacerdote de Midian, ſogro de Moyſes, todas as couſas, que DEUS avia feito com Moyſes e com Iſraël ſeu povo: *convem a ſaber*, como IEHOVAH avia tirado a Iſraël de Egypto. * *Num.* 10. 11, 12. *Deut.* 1. 7-19.

2. E tomou Iethro, ſogro de Moyſes, a Zippora, a mulher de Moyſes, (deſpois que a enviou.) *Exod.* 4. 25.

3. E a ſeus dous filhos, a hum ſe chamava Gerſon, (porque diſſe, eu foy hum peregrino em terra alhea.) *Exod.* 2. 22.

4. E o outro ſe chamava Eliezer; (porque *diſſe* o DEUS de meu pae me ajudou, e me eſcapou de cutela de Pharao.)

5. E chegou Iethro, o ſogro de Moyſes, e ſeus filhos e ſua mulher a Moyſes * em o deſerto, aonde tinha o † campo, a o monte de DEUS. * 2 *Cor.* 11. 2.

6. E diſſe a Moyſes; eu, teu ſogro Jethro, venho a ty, e tua mulher, e ſeus dous filhos com ella. *Rom.* 12. 10. *Philip.* 2. 3. *Luc.* 7. 3, 6.

7. E Moyſes ſahio a receber * ſeu ſogro, e inclinouſe, e bejou o, e perguntaraõ hum a outro como eſtavaõ. Deſpois entraraõ em a tenda. * *Pſ.* 122. 8. 1 *Sam.* 25. 6.

8. Aonde Moyſes contou * a ſeu ſogro todas as couſas, que IEHOVAH avia feito a Pharao e a os Egypcios por cauſa de Iſrael, e todo o trabalho, que aviaõ paſſado em o caminho, e como IEHOVAH os avia livrado. * *Tob.* 12. 8. *Pſ.* 66. 16. *Dan.* 3. 32.

9. E alegrouſe Iethro de todo o bem que IEHOVAH avia feito a Iſraël, a o qual avia reſgatado da maõ dos Egypcios. *Pſ.* 31. 8.

10. E Iethro diſſe; bendito ſeja IEHOVAH, que vos livrou da maõ dos Egypcios, e da maõ de Pharao: que reſgatou o povo da maõ dos Egypcios. *Pſ.* 103. 2, 4.

11. Agora conheço, que IEHOVAH he grande * mais que todos os deuſes: porque na couſa, na qual ſe enſoberbeceraõ ** contra elles, os *caſtigou*. * *Exod.* 15. 11. 1 *Chron.* 17. 25. ** *Exod.* 1. 13. *c.* 5. 7.

 12. E to-

v. 15. † *Iehovah niſſi.* *v.* 1. † *ou principe vigairo.* *v.* 5. † *arrayal.*

12. E tomou Iethro, o ſogro de Moyſes, holocauſto e ſacrificios * pera DEUS: e vieraõ Aaron e todos os anciaõs de Iſrael a comer paõ com o ſogro de Moyſes diante de Deus. * *Pſ.* 51. 19.

13. E aconteceo que a outro *dia Moyſes ſe aſſentou a julgar** o povo: e o povo eſteve em pé diante de Moyſes deſda manhãa até a tarde. * *Jer.* 48. 10. ** *Rom.* 12. 8.

14. E vendo o ſogro de Moyſes todo o que elle fazia com o povo, diſſe; que he iſto, que tu fazes com o povo? porque tu aſſentas ſó, e todo o povo eſtá em pé diante de ty deſda manhãa até a tarde? 2 *Pedr.* 1. 12, 13. *Sir.* 4. 31.

15. E Moyſes reſpondeo a ſeu ſogro; porquanto o povo vem a my pera conſultar * a DEUS * 1 *Sam.* 9. 9. *Pſalm.* 82. 6. *Sap.* 6. 5. 2 *Chron.* 19. 6.

16. Quando tem negocios, vem a my, e eu julgo entre hum e outro; e declaro *lhes* os eſtatutos de DEUS e ſuas leis.

17. Entonces o ſogro de Moyſes diſſelhe; naõ fazes bem.

18. Totalmente desfalecerás, tu e tambem eſte povo, que eſtá com tigo: porque o negocio he mais peſado que tu, tu ſó naõ podes fazer. *Eccles.* 6. 7. *c.* 3. 9.

19. Portanto ouve agora minha voz, eu te aconſelharei, e DEUS ſerá comtigo: eſtá tu por o povo diante de DEUS, e trata tu os negocios com DEUS. *Prov.* 2. 11.

20. E enſina lhes as ordenanças e as leis, e moſtra lhes o caminho poronde andem, e o que haõ de fazer.

21. E tu conſiderás de todo o povo varoens * de virtude, ** temeroſos*** de DEUS, varoens da verdade, **** que aborrecem a avareza, ***** e porás ſobre elles principes ſobre mil, principes ſobre cento, principes ſobre cincoenta, e principes ſobre dez. * *Eccl.* 10. 16. *Jeſai.* 3. 4. *Sir.* 25. 6-8. ** *Phil* 4. 8. 2 *Macab.* 15. 12. *** *Deut.* 1. 17. **** *Joh.* 1. 47. *Pſ.* 101. 6, 7. ***** *Sir.* 27. 5. *Deut.* 16. 19, 20.

22. Peraque julgem o povo em todo tempo: de tal maneira que todo o negocio grave te trazem a ty; e todo o negocio pequeno julguem elles: alevia pois a carga de ty, e elles levaraõ com tigo.

23. Se iſto fizeres, poderás effeituar o que DEUS te mandar: e todo eſte povo tambem ſahirá em paz a ſeu lugar.

24. E ouvio Moyſes a voz de ſeu ſogro, fazendo tudo o que elle diſſe. *Sir.* 6. 24. *Prov.* 12. 15.

25. Eſcolheo * logo Moyſes varoens de virtude de todo Iſrael, pondo os por cabeças ſobre o povo; principes ſobre mil, principes ſobre cento, principes ſobre cincoenta, e principes ſobre dez. * *Deut.* 1. 13, 14.

26. Peraque julgaſſem a o povo em todo tempo, o negocio arduo trazendo a Moyſes, e todo negocio pequeno julgavaõ elles.

27. Entonces deſpedio Moyſes a ſeu ſogro, o qual foiſe a ſua terra.

CAPITULO XIX.

Preparaçaõ de ouvir a ley de Deus.

1. AO terceiro mez da ſahida dos filhos de Iſrael da terra de Egypto: em aquelle dia vieraõ a o deſerto de Sinai. *Num.* 33. 15.

2. Porque partiraõ de Raphidim; e vieraõ a o deſerto de Sinai e aſſentaraõ em o deſerto. Iſrael pois aſſentou ali diante do monte. * *Pſ.* 38. 4, 3. *Rom.* 4. 15.

3. E Moyſes ſubio a DEUS: e IEHOVAH chamou o de monte, dizendo; aſſi dirás a caſa de Jacob, e denunciarás a os filhos de Iſrael. *Act.* 7. 38.

4. Vos

4. Vos outros viſtes o que fiz a os Egypcios, e como vos tomei ſobre as aſas de * aguias, e vos tenho trazido a my.
* *Deut.* 32. 11. *Pſ.* 17. 8.

5. Agora pois, ſe ouvindo ouvirdes * minha voz, e guardardes ** meu concerto, vos ſereis meu † proprio***ſobre todos os povos: porque minha **** he toda a terra. * *Luc.* 10. 16. ** *Jacob.* 1. 22. *** *Mal.* 3. 17, 18. **** *Matth.* 3. 9. *Rom.* 11. 29.

6. E vos outros ſereis a my *hum* reyno dos ſacerdotes e gente ſancta. Eſtas ſaõ as palavras que dirás a os filhos de Iſrael.
1 Pedr. 2. 5, 9. *Apoc.* 1. 6. *Rom.* 6. 12. *Eph.* 6. 12. 13. *Apoc.* 3. 21. *Rom.* 12. 1. 1 *Tim.* 2. 1. 1 *Pedr.* 3. 3. 9.

7. Entonces veo Moyſes, e chamou a os ancioens do povo, e propós em preſença delles todas eſtas palavras, que IEHOVAH lhe avia mandado.

8. E todo o povo reſpondeo a hũa voz, dizendo; tudo o que IEHOVAH tem fallado, faremos: e Moyſes denunciou as palavras do povo a JEHOVAH.
Joſua. 24. 19. 2 *Cor.* 3. 5. *Phil.* 2. 13.

9. E IEHOVAH diſſe a Moyſes; eis aqui que eu venho a ty em hũa nuve eſpeſſa, peraque o povo ouça, quando hei de fallar com tigo, e tambem peraque te cream pera ſempre: porque Moyſes tinha denunciado as palavras do povo a IEHOVAH.

10. Poloque diſſe IEHOVAH a Moyſes; vae a o povo, e ſanctifica os hoje e a manhãa, e peraque lavem * ſeus veſtidos.
* *Jeſai.* 1. 16. *Amos.* 4. 12.

11. E eſtejem apercebidos pera o terceiro dia: porquanto a o terceiro dia JEHOVAH decerá em preſença * de todo povo ſobre o monte de Sinai. * *Jac.* 4. 8. *Hebr.* 10. 22.

12. Mas aſſinarás termo a o povo de redor, dizendo; guardae vos, naõ ſubaes * a o monte, nem toqueis o em ſeu termo: qualquer pois que tocar o monte, morrerá de morte. * *Prov.* 25. 27. *Sir.* 3. 22-28. 1 *Sam.* 6. 19.

13. Nenhũa maõ o * tocará: porque ſerá apedrejado, ou aſſeteado, ſeja animal, ou ſeja homem, naõ viverá: em avendo ſoado longamente o corno, ſubiráõ a o monte. * 2 *Sam.* 6. 6, 7. *Hebr.* 12. 18-22.

14. E deceo Moyſes do monte a o povo, e ſanctificou o povo; e lavaraõ ſeus veſtidos.

15. E diſſe a o povo; eſtae apercebidos pera o terceiro dia, e nenhum chege * a ſua mulher. * 1 *Cor.* 7. 5. 1 *Sam.* 21. 5.

16. E aconteceo a o terceiro dia, quando veo a manhãa, que vieraõ trovoens * e relampagos, e grave nuve ſobre o monte, e hum ſoido de bozina muy forte, e eſtremeceoſe ** todo o povo, que eſtava no arrayal. * *Deut.* 27. 26. *Dan.* 9. 11. *Rom.* 4. 15. *Pſ.* 38. 3. ** *Pſ.* 119. 120. *c.* 38. 9, 11, 4.

17. Entonces Moyſes levou * fora do arrayal o povo pera receber a DEUS: e puſeraõ ſe a o pé do monte. * *Pſ.* 45. 15.

18. E todo o monte de Sinai fumegava, porque JEHOVAH avia decido ſobre elle em * fogo: e o fumo delle ſubia como fumo de hum forno, e todo o monte ſe eſtremeceo ** em grande maneira.
* *Deut.* 4. 24. ** *Pſ.* 76. 9. *c.* 11. 7.

19. E o ſoido da bozina hia esforçandoſe em grande maneira: Moyſes fallava, * e DEUS lhe reſpondia em voz.
* *Hebr.* 12. 21.

20. Ora decendo JEHOVAH ſobre o monte de Sinai, ſobre o cume do monte, chamou JEHOVAH a Moyſes a o cume do monte, e Moyſes ſubio.

21. Entonces diſſe IEHOVAH a Moyſes; dece demoſtrando a o povo, que naõ deri-

v. 5. † *theſouro.*

derribem *o termo* pera ver a IEHOVAH, e caha multidaõ delle.

22. E tambem os ſacerdotes, * que ſe chegaõ a JEHOVAH, ſanctificaráõſe, peraque IEHOVAH naõ faça em elles rotura. * *Num.* 3.12. *c.* 8. 16.

23. E Moyſes diſſe a JEHOVAH; o povo naõ poderá ſubir a o monte de Sinai, porque tu nos tens declarado, dizendo; aſſinala termos a o monte, e ſanctifica o.

24. Mas IEHOVAH diſſe lhe; vae, dece: deſpois ſubirás tu, e Aaron comtigo; ſacerdotes porem e o povo naõ derribem * *o termo* pera ſubir a IEHOVAH, peraque naõ faça nelles rotura. * *Matth.* 11. 12. *Luc.* 16. 16.

25. Entonces Moyſes deceo a o povo, e fallou com elles *iſto*.

CAPITULO XX.

Moyſes recebe os dez mandamentos de Deus.

1. E Fallou DEUS * todas eſtas palavras, dizendo: * *Act.* 7. 38. *Hebr.* 2. 2.

2. Eu ſou IEHOVAH * teu ** DEUS, que *** tirei te da terra de Egypto, da caſa da ſervidaõ. * *Exod.* 3. 14. *Judit.* 9. 14. ** *Deut.* 7. 6-8. *Pſalm.* 100. 3. *Act.* 17. 28. *** *Deut.* 6. 21, 23.

3. Naõ terás deuſes * alheios diante de meu **roſto. * 1 *Cor.* 8. 4-6. 2 *Theſſ.* 2. 4. *Jer.* 17. 5. *Pſ.* 146. 3-5. *Hiob.* 31. 24. *Joh.* 5. 44. *Phil.* 3. 19. 2 *Reys.* 1. 3, 6. ** *Pſalm.* 94. 7-9. *Hiob.* 28. 24.

4. Naõ farás * a ty eſcultura, ** nem algũa † imagem *** das couſas que eſtáõ a riba no **** ceo, nem abaixo na ***** terra, nem nas agoas debaixo da terra. * *Act.* 17. 29. ** *Jeſai.* 44. 9-20. *** *Sap.* 15. 4, 5. **** *Deut.* 17. 3. ***** *Deut.* 4. 16-18.

5. Naõ te † inclinarás * a ellas, nem as honrarás; ** porque eu IEHOVAH, teu DEUS, ſou DEUS zelozo, *** que viſito a iniquidade dos paes ſobre os filhos **** ate a terceira e quarta geraçaõ dos que me aborrecem. * 1 *Reys.* 19. 18. *Hoſ.* 13. 2. *Matth.* 4. 9. ** 2 *Chron.* 25. 14. *** *Num.* 25. 11. **** *Ezech.* 18. 4, 5, 9, 10, 13, 14, 17, 18-20. 1 *Reys.* 14. 10.

6. E faço miſericordia em milhares a os que me amaõ, * e guardaõ meus mandamentos. *Pſ.* 103. 17, 18. * *Joh.* 14. 15.

7. Naõ tomarás * o nome ** de IEHOVAH teu DEUS em vaõ: *** porque IEHOVAH naõ terá innocente **** a o que tomar ſeu nome em vaõ * *Pſ.* 50. 16, 17. ** *Exod.* 3. 14, 15. *c.* 34. 5, 6. 1 *Tim.* 1. 17. *Deut.* 18. 19. *Hoſea.* 2. 8. *** *Levit.* 19. 12. *c.* 24. 16. *Deut.* 18. 10-12. 2 *Cor.* 2. 17. **** *Pſalm.* 18. 38, 39.

8. Alembrate * do dia de ** Sabado pera *** ſanctificalo. * *Jer.* 18. 14. *Prov.* 22. 19. *Jeſai.* 44. 21. ** *Act.* 20. 7. *Apoc.* 1. 10. *** *Hebr.* 10. 24, 25. *Pſ.* 26. 6-8. *Col.* 3. 16.

9. Seis dias trabalharás, e farás toda tua obra. *Exod.* 34. 21. *Gen.* 3. 19. 2 *Theſſ.* 3. 10.

10. Mas o ſetimo dia ſerá o Sabado a IEHOVAH * teu Deus; naõ farás obra ** nenhũa, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu ſervo, nem tua criada, nem tua beſta, nem teu eſtrangeiro, que *eſtá* em tuas portas. * *Levit.* 26. 2. *Exod.* 32. 5. ** *Num.* 28. 18. *Marc.* 3. 4. *Deut.* 5. 14.

11. Porquanto em ſeis dias fez IEHOVAH o ceo e a terra, o mar e todas as couſas, que ha nelles, e em o dia ſetimo repouſou; * portanto IEHOVAH benceo ** o dia do Sabado; e o ſanctificou. * *Jeſai.* 40. 28. ** *Gen.* 2. 3.

12. Hon-

v. 4. † *figura.* *v.* 5. † *encurvarás.*

12. Honra * a teu pae ** e a tua maẽ, peraque ſe † prolongem *** teus dias ſobre a terra, que IEHOVAH teu DEUS te dá. * *Sir.* 3. 9-15. ** *c.* 7. 29, 30. *Hiob.* 12. 12. *Luc.* 2. 48.2 *Reys.* 13. 14. *** *Prov.* 9. 11. *Gen.* 9. 27.

13. Naõ matarás. *Gen.* 9. 6. *Hiob.* 16. 9. *Jer.* 18. 18. *Matth.* 15. 19. 1 *Joh.* 3. 15.

14. Naõ † cometarás adulterio. *Matth.* 5. 28. *Sir.* 9. 7-10 *Eph.* 5. 4. 1 *Cor.* 6. 9, 15, 16.

15. Naõ furtarás. *Exod.* 22.1, 2. 1 *Tim.* 6. 10. *Jer.* 9. 5, 6. *Tit.* 2. 10.

16. Naõ fallarás falſo teſtemunho contra teu proximo. *Luc.* 23. 2. *Act.* 24. 5. *Joſua.* 7. 19 *Sir.* 4.32,33. *Prov.* 21.28.

17. Naõ cobiçarás * a caſa de teu proximo: naõ cobiçarás** a mulher*** de teu proximo, nem ſeu ſervo **** nem ſua criada, ***** nem ſeu boy, nem ſeu aſno, nem algũa couſa de teu proximo. * *Prov.* 21. 10. *Mich.*2.1, 2. 1 *Tim.* 6. 9,10. ** *Jac.*1. 14, 15. *Rom.*7. 7. *** *Prov.*2.16. **** *Tit.*2. 9. ***** *Sir.* 42. 27. 1 *Tim.* 6. 6-8.

18. E todo o povo vio † as vozes, * e as chamas, e o ſoido da bozina, e o monte, que fumegava: e vendo o povo *tal*, temeraõ ** e puſeraõ ſe de longe. * *Hiob.* 37. 4. ** *Rom.* 8. 15. 1 *Tim.* 2. 5, 6.

19. E diſſeraõ a Moyſes; falla tu com noſco, ouviremos *te*: e naõ falle * DEUS com noſco, peraque naõ morramos. * *Dan.* 10. 9.

20. Entonces Moyſes reſpondeo a o povo; naõ temaes, que pera tentarvos veo DEUS, e que ſeu temor eſteje diante de voſſos olhos, peraque naõ pequeis. *Sir.* 1. 26.

21. Entaõ o povo ſe pós de longe: porem Moyſes ſe chegou a eſcuridade, na qual eſtava DEUS. *Hebr.* 12. 18.

22. E IEHOVAH diſſe a Moyſes; aſſi dirás a os filhos de Iſrael; voſoutros aveis viſto, que tenho fallado com voſco des do ceo. *Nehem.* 9. 13. *Deut.* 4. 36.

23. Naõ façaes † comigo *nenhũa couſa*; deuſes de prata e deuſes de ouro naõ vos fareis a voſoutros.

24. O altar * da terra farás pera my, ſacrificando ſobre elle teus holocouſtos, e teus pacificos, tuas ovelhas, e teus bodes: em qualquer lugar, ** aonde eu ordena a memoria de meu nome, virei a ty, e bendiçoareite. * *Hebr.* 13. 10. ** *Matth.* 18. 20. 1 *Reys.* 8. 27-30.

25. E ſe me fizeres altar de pedras, naõ as lavrarás * de cantaria; porque ſe alevantares teu boril ſobre elle, profanarás o. * 1 *Cor.* 2. 4,5. *c.* 1. 17.

26. Naõ tambem ſubirás por de graos em meu altar, peraque tua desnudeza naõ ſeja descuberta junto a elle. 1 *Cor.* 14. 40.

CAPITULO XXI.

Leys politicas por os ſervos e matadores.

1. ESTes ſaõ os direitos *politicos* que lhes proporás.

2. Se comprares *hum* ſervo hebreo, ſeis annos ſervirá, mas a o ſetimo ſahirá † forro de balde. *Levit.* 25. 39. *Deut.* 15. 12. 1 *Sam.* 2. 7. 1 *Cor.* 7. 20-24.

3. Se entrou *ſó* com ſeu corpo, *ſó* com ſeu corpo ſairá: ſe *elle era* hum marido da mulher, ſahirá ſua mulher com elle.

4. Se ſeu † amo * lhe ouver dado hũa mulher, e ella lhe ouver parido filhos ou filhas: a mulher e ſeus filhos ſeraõ de ſeu amo, mas elle ſahirá *ſó* com ſeu corpo. * *Coloſſ.* 4. 1. *Sir.* 33. 30.

v. 12. † *alargem.* *v.* 14. † *adulterarás.* *v.* 18. † *as trovoens.* *v.* 23. † *diante de my.* *v.* 2. † *livre.* *v.* 4. † *ſenhor.*

5. E ſe o ſervo diſſer; eu amo a meu ſenhor, e a minha mulher, e a meus filhos, naõ ſahirei forro:

6. Entonces ſeu amo o fará chegar a os † juizes, e fazeloha chegar a porta, ou a poſtigo, e ſeu amo lhe furará * a orelha com hum furador; e ſerá ſeu ſervo pera ſempre. * *Jeſ.* 50. 5. *Phil.* 2. 7. *Gal.* 4. 4, 5.

7. Quando alhum vender ſua filha por ſerva; naõ ſahirá como coſtumaõ ſahir os ſervos.

8. Se naõ agradar a ſeu ſenhor, naõ deſpoſando a, permiterálhe que ſe reſgate: porem naõ poderá vendela a povo eſtranho, viſto que deslealmente tratou com ella.

9. Mas ſe ouver deſpoſada com ſeu filho; fará com ella ſegundo o coſtume das filhas.

10. Se lhe tomar outra, naõ desminuirá o alimento deſta, nem ſeu veſtido, nem ſua conjugal divida.

11. E ſe nenhũa deſtas tres couſas fizer com ella, ſairá † de balde ſem dinheiro.

12. O que ferir a alguem, e morrer, elle morrerá. *Gen.* 9. 12.

13. Mas o que *lhe* naõ fazer ciladas, ſenaõ *Deus* o pós em ſuas maõs; pórtehei hum lugar, aonde elle fugirá. *Num.* 35. 13. *Deut.* 19. 11.

14. Se alguem ſe enſoberbecer contra ſeu proximo, matando o com engano, de meu altar o tirarás peraque morra. 1 *Reys.* 2. 29, 31.

15. O que ferir a ſeu pae, ou a ſua mae, toda via morrerá. *Levit.* 20. 9.

16. O que furtar alguem, e o vender, e for achado em ſuas maõs, morrerá.

17. O que mal dizer a ſeu pae, ou a ſua mae, morrerá. *Deut.* 27. 16. *Prov.* 20. 20. *c.* 30. 17. *Matth.* 15. 4.

18. Se alguns pelejarem, ferindo o hum ſeu proximo com pedra ou com punho, mas naõ morrer, ſenaõ cahir em cama:

19. E ſe alevantar e † for fora ſobre ſeu bordaõ, entonces o que ferio, ſerá abſolto, ſómente lhe pagará ſua ceſſaõ, e fazelo ha curar.

20. Se alguem ferir a ſeu ſervo ou ſerva com pao, e morrer de baixo de ſua maõ, ſerá vingado.

21. Ora ſe viver por hum dia ou dous naõ ſerá vingado: porque he ſeu dinheiro.

22. Se alguns fizerem arroido, e ferirem a algũa mulher prenha, e mover, mas naõ ſuceder *lhe* dano; ſerá pena do conforme o que lhe impuſer o marido da mulher, e pagará por juizes.

23. Mas ſe ouver morte, entonces pagará alma por alma: *Num.* 35. 19. *Matth.* 5. 38.

24. Olho por olho, dente por dente, maõ por maõ, pé por pé: *Levit* 24. 20.

25. Quemadura por quemadura, ferida por ferida, golpe por golpe. *Deut.* 19. 13.

26. Quando alguem ferir o olho de ſeu ſervo, ou olho de ſua ſerva, e danar; por ſeu olho o forrará.

27. Se tirar o dente de ſeu ſervo, ou de ſua ſerva; por ſeu dente o forrará.

28. Se alhum boy cornear homem ou mulher, e morrer; o boy ſerá apedregado e ſua carne naõ ſerá comida; mas o dono do boy ſerá abſolto.

29. Mas ſe o boy deſde hontem e desd'antontem era hum corneador, e a ſeu dono foi feito requerimento, e naõ ouve guardado, e matar homem ou mulher; o boy ſerá apedregado, e tambem ſeu dono morrerá.

30. E ſe lhe for impoſto reſgate, entonces

v. 6. † *Hebr. deuſes.* *v.* 11. † *de graça.* *v.* 19. † *andar fora.*

tonces dará por reſgate de ſua alma, quanto lhe for impoſto.

31. Ou *ſe o boy* tenha acorneado o filho, ou aſa acorneado filha; conforme o juizo o meſmo ſe fará com elle.

32. E ſe o boy acornear ſervo, ou ſerva; pagará trinta ſiclos a ſeu ſenhor, e o boy ſerá apedregado.

33. Se alguem abrir algũa cova, ou quando cavar cova, e naõ a cubrir, e cahir ali boy ou aſno;

34. O dono da cova pagará dinheiro reſtituindo a ſeu dono; mas o que foi morto ſerá ſeu.

35. Se o boy de alhum ferir o boy de ſeu proximo, e morrer, entonces venderáõ o boy vivo, e partiraõ o dinheiro delle, e a o morto tambem partiraõ.

36. Mas ſe o boy era notorio, que era acorneador desde hontem, e dasdantontem, e ſeu dono naõ ouver guardado o; pagará o boy por boy; mas o morto ſerá ſeu.

CAPITULO XXII.

Pena do furto e de mais outros pecados.

1. QUando alhum furtar boy ou ovelha, e o degolar ou vender; por boy pagará cinco boys, e por ovelha quatro ovelhas. 2 *Sam.* 12. 6. *Prov.* 6. 31.

2. E ſe o ladraõ for achado em a mina, e for ferido e morrer; o *que o ferio* naõ ſerá culpado de ſeu ſangue.

3. E ſe o ſol ouver ſahido ſobre elle, ſerá reo daquelle ſangue. Mas totalmente pagará *hum ladraõ*: ſe naõ tiver, ſerá vendido por ſeu furto.

4. Se ſe achar furto em ſua maõ, ſeja boy, ou aſno, ou ovelha, dobrado o pagará.

5. Se alguem paſtar campo ou vinha, e meter ſua beſta, peraque coma em o campo doutro; o melhor de ſeu campo, e melhor de ſua vinha pagará.

6. Quando ſahir o fogo, prendendo eſpinhos, e queimando montaõ *de trigo*, ou graõ, ou campo; o que acendeo o fogo pagará.

7. Se alguem der a ſeu proximo prata ou vaſos a guardar, e for furtado da caſa daquelle homem: ſe o ladraõ ſe achar, pagará dobrado:

8. Se o ladraõ naõ ſe achar, entonces o dono da caſa chegarſeha para † juiz, ſe ha metido ſua maõ a fazenda de ſeu proximo. *cap.* 21. 6. *Joh.* 10. 34.

9. Sobre todo negocio de fraudo, ſobre boys, ſobre aſno, ſobre ovelha, ſobre veſtido, ſobre toda couſa perdida, quando alguem dizer, que iſto he *ſeu*, a cauſa de ambos virá diante dos juizes, e o, que os juizes condenarem, pagará o dobrado a ſeu proximo.

10. Se alguem ouver dado aſno a ſeu proximo, ou boy, ou ovelha, ou outro qualquer animal a guardar; e ſe morrer, ou ſe for perna quebrada, ou for cativado, ſem ver o ninguem:

11. Juramento de JEHOVAH ſerá entre ambos, que naõ meteo ſua maõ em a fazenda de ſeu proximo, e ſeu dono † ſe contentará, e o *outro* naõ pagará. *Hebr.* 6. 16.

12. Mas ſe lhe ouver furtado, pagaloha a ſeu dono. *Gen.* 31. 39.

13. Mas ſe lhe ouver ſido deſpedaçado, trazerá teſtemunha diſſo; e naõ pagará o deſpedaçado.

14. Quando alguem ouver tomado empreſtado de ſeu proximo, e for quebrado ou morto auſente ſeu dono, pagará o.

15. Se ſeu dono eſteve preſente, naõ paga-

v. 8. †. *deuſes.* *v.* 11. † *tomará.*

pagará: porque foi tomado por aluguer; e será por seu alugamento.

16. Quando alguem † enganar a algũa virgem, que naõ for desposada, e dormir com ella: dotarlheha *e tomará* por sua mulher. *Deut.* 22. 28, 29.

17. Se seu pae naõ quiser darlha; elle pesará peso de prata conforme a o dote das virgens.

18. A feiticeira naõ darás a vida. *Levit.* 20. 27. *c.* 19. 31.

19. Qualquer que tiver ajuntamento com besta, morrerá. *Levit.* 18. 23. *Deut.* 27. 21.

20. O que sacrificar a deuses, e naõ só a IEHOVAH, morrerá.

21. A o estranheiro naõ enganarás nem angustiarás; porque estranheiros fostes vos outros em a terra de Egypto. *Levit.* 19. 33. *Deut*: 10. 18, 19. *Zach.* 7. 10.

22. A nenhũa viuva nem orfaõ affligireis.

23. Que se tu affligindo o affligires, e elle clamando clamará a my, eu ouvindo ouvirei seu clamor. *Sir.* 35. 18, 19.

24. E meu agastamento se acenderá, e matarvoshei a cutelo, e vossas mulheres seráõ viuvas, e vossos filhos orfaõs.

25. Se deres a meu povo dinheiro empresstado, *convem a saber*, a o pobre, que está com tigo; naõ te farás com elle como hum onzeneiro, naõ lhe poreis onzena. *Levit.* 25. 36. *Ps.* 15. 5. *Deut.* 23. 19.

26. Se tomares em penhor o vestido de teu proximo; antes que se por o sol lhe tornarás. *Deut.* 24. 12, 13.

27. Porque aquelle he sua cuberta, e he só vestido de sua pelle; em que ha de dormir? e será, quando elle clamará a my, ouvirei, porque *sou* misericordioso.

28. A os juizes naõ maldirás, nem maldirás a o principe em teu povo. *Eccl.* 10. 20. *Act.* 23. 5.

29. As primicias de teus fruitos, e as primicias de teu vinho naõ dilatarás: o primogenito de teus filhos me darás. *cap.* 34. 19. *c.* 13. 12. *Ezech.* 44.30.

30. Assi farás de teu boy, e de tua ovelha: Sete dias estará com sua mãe, e oitavo dia me o darás. *Levit.* 22. 27, 28.

31. E sermeheis varoens da sanctidade; *portanto* a carne despedaçada em o campo naõ comereis, deitalaheis a os caens. *Levit.* 22. 8.

CAPITULO XXIII.

Doutras leys politicas e de festas.

1. NAõ admitirás † falso rumor: †† naõ te concertarás com impio, para ser testemunha falsa. *Levit.* 19. 15, 16.

2. Naõ seguirás a os muitos pera mal fazer; nem responderás em a peleja, encostandote tras de muitos, pera fazer torto o juizo.

3. Nem a o pobre honrarás em sua peleja.

4. Se encontrares a o boy de teu inimigo, ou a seu asno errado, tornandose o tornarás. *Deut.* 22. 1.

5. Se vires o asno do que te aborrece, deitado de baixo de sua carga, deixalohas entonces desemparado? ajudando o ajudarás. *Luc.* 14 5.

6. Naõ perverterás o direito de teu mendigo em sua demanda. *Deut.* 16. 19.

7. Da

v. 16. † *persuadir.* *v.* 1. † *falsa fama.* †† *naõ porás tua maõ com mao.*

7. Da palavra da mentira te afaſtarás: e naõ matarás a o inocente e juſto; porque naõ juſtificarei a o impio.

8. Naõ receberás o preſente: porque o preſente cega a os que vem, e perverte as palavras juſtas. *Sir.* 20. 31.

9. Nem anguſtiarás a o eſtranheiro: pois vos outros conhecereis a alma do eſtranheiro, que foſtes eſtranheiros na terra de Egypto. *Levit.* 19.33. *Deut.* 10 19.

10. Seis annos ſemearás tua terra, e recolherás ſeus fruitos.

11. Mas a o ſetimo deixarás e ſoltarás a, peraque comaõ os pobres de teu povo, e o que ſobejar, comeraõ as beſtas do campo: aſſi farás de tua vinha e de teu olival.

12. Seis dias farás teus nogocios: mas a o ſetimo ceſſarás: peraque repouſe teu boy, e teu aſno, e tome refrigerio o filho de tua ſerva, e o eſtrangeiro. *cap.* 31. 14. *cap.* 34. 21. *Deut.* 5. 12, 13.

13. E em todo o que vos tenho dito guardaevos: eſpecialmente do nome doutros deuſes naõ lembrarás, nem ſe ouve de tua boca.

14. Tres vezes no anno me celebrareis a feſta. *Deut.* 16. 16.

15. A feſta dos paens azimos guardarás: ſete dias comerás os paens ſem levadura, de maneira que eu te mandei, em o tempo do mez de Abib; porque nelle ſahiſte de Egypto: mas † naõ vos apreſenteis vazios diante de minhas fazes. *c.* 34. 18.

16. Item a feſta da ſega dos primeiros fruitos de teus trabalhos, que ouvereis ſemeado em o campo: e a feſta da colheita a ſahida do anno, quando colherás teus trabalhos do campo.

17. Tres vezés em o anno aparecerá todo teu macho diante da face do Senhor IEHOVAH.

18. Naõ ſacrificarás ſobre o paõ levado o ſangue de meu ſacrificio: nem o cevo de minha feſta ficará de noite até pela manhãa.

19. As primicias dos primeiros fruitos de tua terra trazerás a caſa de JEHOVAH teu Deus: naõ coſerás o cabrito com o leite de ſua maẽ. *Deut.* 14. 21.

20. Eis aqui que eu envio o Anjo diante de ty, peraque te guarde no caminho, levandote a o lugar que eu tenho aparelhado. *Exod.* 33. 2. *Deut.* 31. 3.

21. Guardate diante delle, ouvindo ſua voz, naõ provocandolhe a ira: porque elle naõ perdoará a voſſa rebelliaõ; porque meu nome eſtá no meyo delle. *Jeſai.* 63. 10.

22. Se ouvindo ouvireis ſua voz, e fizeres tudo o que te diſſer; ſerei inimigo a teus inimigos, e affligirei a os que te affligirem. *Deut.* 18. 18, 19.

22. Porque meu Anjo hirá diante de ty, metendote a os Amoreos, e Hetheos, e Phereſeos, e Cananeos, e Heveos, e Iebuſeos: os quaes eu farei deſtruir. *cap.* 33. 2.

24. Naõ te inclinarás a ſeus deuſes, nem lhes ſervirás, nem farás como elles fazem: antes os deſtruirás totalmente, e quebrantarás de tudo ſuas eſtatuas. *Deut.* 7. 5. *Gen.* 35. 2.

25. Ora ſervireis a IEHOVAH voſſo DEUS, peraque abençoe a teu paõ e a tuas agoas; e tirarei a enfermidade do mejo de ty. *Matth.* 6. 33. *Exod.* 15. 26.

26. Naõ averá movedura nem eſteril em tua terra: o numero de teus dias comprirei. *Deut.* 30. 20.

27. Enviarei meu terror diante de ty, fazendo atonito a todo povo, aonde tu entrares: e te darei a cervis de todos teus inimigos. *Deut* 11. 27.

28. Enviarei diante de ty abeſpaõ, que

v. 15. † *Hebr. naõ ſeráõ viſtas minhas faces em vazio.*

deite fora a Heveo, Cananeo e Hetheo diante de ty. *Joſua.* 24. 12.

29. Naõ deitaloſhei diante de ty em hum anno: peraque naõ aſſole a terra, e ſe augmente contra ty a beſta do campo.

30. Pouco a pouco os deitarei diante de ty; até que ſejas multiplicado, que tomas a terra por herdade.

31. E porei teu termo deſdo mar vermelho até o mar de Paleſtina, e deſdo deſerto até o rio † : porque eu darei em tuas maõs os moradores da terra, peraque os deitas diante de ty. *Num.* 34. 2-12.

32. Naõ farás aliança com elles, nem com ſeus deuſes. *c.* 34. 12.

33. Em tua terra naõ habitaraõ, peraque naõ te façaõ pecar contra my, ſervindo a ſeus deuſes, toda via te *iſſo* ſerá por tropeço. *Juiz.* 2. 3.

CAPITULO XXIV.

Moyſes tornando ſube a o monte de Sinai.

1. ENtonces diſſe JEHOVAH a Moyſes; ſube a JEHOVAH, tu e Aaron, Nadab e Abihu, e os ſetenta dos ancioens de Iſraël: porem inclinarvosheis de longe. *c.* 18. 25.

2. Mas Moyſes ſó ſe chegará a IEHOVAH, e elles naõ ſe cheguem *perto*; o povo porem naõ ſuba com elle.

3. E tornando Moyſes contou a o povo todas as palavras de JEHOVAH, e todos os direitos: e reſpondeo todo o povo a hũa voz dizendo; todas as palavras, que JEHOVAH tem dito, faremos. *cap.* 19. 8.

4. E Moyſes eſcreveo todas as palavras de JEHOVAH, e levantandoſe pela manhãa edificou hum altar a o pé do monte; e doze eſtatuas ſegundo os doze tribus de Iſraël.

5. E enviou os mancebos dos filhos de Iſrael, os quaes offereceraõ holocauſtos, e ſacrificaraõ pacificos a JEHOVAH de bezerros.

6. Deſpois Moyſes tomou a metade do ſangue, e pós em bacias, e a outra metade do ſangue eſpargio ſobre o altar.

7. E tomado o livro da aliança lio o a os ouvidos do povo, que diſſeraõ; todas as couſas, que tem dito JEHOVAH, faremos e obedeceremos. *Tob.* 5. 1.

8. Entonces tomando Moyſes o ſangue eſpargio ſobre o povo, dizendo; eisaqui o ſangue da aliança, que JEHOVAH tem feito com voſco, ſobre todas eſtas couſas. *Hebr.* 9. 20.

9. E ſobiraõ Moyſes e Aaron, Nadab e Abihu, e ſetenta dos ancioens de Iſraël.

10. E viraõ a DEUS de Iſraël: e avia de baixo de ſeus pés como obra de hum ladrilho de Saphiro, e como o parecer do ceo em *ſua* claridade. *Jeſai.* 6. 1. *Ezech.* 1. 26. *c.* 10. 1. 1 *Cor.* 13. 12. 1 *Joh.* 3. 2.

11. Mas naõ eſtendeo ſua maõ ſobre os principes dos filhos de Iſraël. E viraõ a DEUS, comeraõ e beberaõ. *Luc.* 22. 30.

12. Entonces JEHOVAH diſſe a Moyſes; ſobe a my a o monte, e eſtá ahi: eu pois te darei taboas de pedra, e a ley, e os mandamentos, que tenho eſcrito pera enſinalos.

13. E levantoſe Moyſes e Joſua ſeu miniſtro: e ſubindo Moyſes a o monte de DEUS:

14. Diſſe a os ancioens; eſperae vos aqui, até que tornemos a voſoutros: e eisaqui Aaron e Hur eſtáõ com voſco, qualquer que tiver negocio chegue a elles.

15. E ſubido Moyſes a o monte, hũa nuve cubrio o monte.

16. E

v. 31. † *Euphrates.*

16. E a gloria de JEHOVAH repouſou ſobre o monte de Sinai, e a nuve cobrio o por ſeis dias: e ao ſetimo dia chamou à Moyſes do meyo da nuve.

17. E o parecer da gloria de IEHOVAH era como fogo queimante no cume do monte diante dos olhos dos filhos de Iſraël. *Deut.* 4. 24. *c.* 9. 3.

18. E entrou Moyſes no meyo da nuve, e ſubio no monte *mais alto*: e eſteve Moyſes em o monte quarenta dias e quarenta noites. *c.* 34. 28. *Deut.* 9. 18.

CAPITULO XXV.

Voluntarios ſacrificios por o tabernaculo.

1. ALi fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo;

2. Falla a os filhos de Iſraël, que tomem pera my offerta: de todo varaõ, cujo coraçaõ aquella der de ſua vontade, tomereis a my offerta, *c.* 35. 5.

3. E eſta ſerá a offerta, que tomereis delle; ouro, prata e cobre:

4. E làa azul, e purpura, e carmeſim, e linho fino, e cabellos de cabras:

5. E coiros de carneiros vermèlhos tingidos, e coiros † de texugo, e madeira de cedro.

6. E azeite por candieiro, eſpecias pera o oleo da unçaõ, e eſpeciarias pera o perfume.

7 E pedras de ſardonix, e pedras do enchemento pera o ephod, e pera o peitoral.

8. E farmehaõ *hum* ſanctuario, e habitarei no meyo delles. *Hebr.* 9. 2.

9 Conforme a todo o que eu te moſtrar, *he a ſaber*, a ſemelhança do tabernaculo, e a ſemelhança de todos ſeus vaſos; aſſi *digo* fareis. *c.* 26. 30. 1 *Chron.* 29. 11. *Hebr.* 8 5. *Col.* 2. 17.

10. E faráõ tambem hũa arca de madeira de cedro: * a compridaõ della ſerá de dous covados e meyo; e ſua largura de covado e meyo; e ſua altura de covado e meyo. * *Act.* 13. 35.

11. E cubrilahas de ouro * puro, por dentro e de fora a cubrirás: e farás ſobre ella hũa coroa ** de ouro a o redor. * *Col.* 2. 9. ** *Jeſai.* 11. 2.

12. E farás para elle de fundiçaõ quatro * aneis de ouro, que ponhas a ſuas quatro eſquinas: os dous aneis a hum lado della, e os outros dous a outro lado. * *Apoc.* 4. 6, 7.

13. E farás barras * de madeira de cedro, as quaes cubrirás de ouro. * *Eph.* 4. 11-14.

14. E meterás as barras pelos aneis a os lados da arca, pera levar a arca com ellas.

15. As barras eſtaráõ nos aneis da arca de tal maneira que naõ * ſe tiraráõ della. * *Rom.* 10. 15.

16. E porás na arca o teſtemunho que eu dartehei. *Deut.* 10. 2. *Hebr.* 9. 4. *Rom.* 10. 4. *Joh.* 6. 51.

17. E farás hũa cuberta * de ouro fino: a compridaõ della *ſerá* de dous covados e meyo; e ſua largura de covado e meyo. * *Rom.* 3. 25. 1 *Joh.* 2. 2. *Rom.* 4. 7, 8.

18. Farás tambem dous Cherubins de ouro, farás os de martelo a os dous cabos da cuberta.

19. Farás o hum Cherubim a hum cabo de hũa parte, e outro Cherubim a outro cabo doutra parte della: na cuberta farás os dous Cherubins a ſeus dous cabos.

20. Os Cherubins eſtenderáõ para cima ſuas aſas, cubrindo com ſuas aſas a cuberta; as faces delles a hũa de fronte doutra: as faces dos Cherubins atentaráõ a cuberta. *c.* 37. 9, 10.

21. E porás a cuberta ſobre a arca em cima

v. 5. † *de adibe.*

cima: e em a arca porás o teſtemunho, que eu hei de darte. *c.* 26. 34.

22. E ali teſtificarmehei a ty, fallando comtigo ſobre a cuberta, entre os dous Cherubins, que eſtaráõ ſobre a arca do teſtemunho, tudo o que eu te mandar para os filhos de Iſraël. *c.* 30. 6, 36.

23. Farás aſſimeſmo *hũa* meſa de madeira de cedro: ſua compridaõ *ſerá* de dous covados; e a largura della de *hum* covado; e ſua altura de covado e meyo. *c.* 37. 16. *c.* 35. 13.

24. E cubrilahas de ouro puro, e farlhehas *hũa* coroa de ouro a o redor.

25. Fazerlhehas tambem *hũa* moldura a o redor *de largura* de hũa mãõ; a qual moldura faras hũa coroa de ouro a o redor.

26. Fazerlhehas quatro aneis de ouro, os quaes porás as quatro eſquinas, e eſtaráõ a ſeus quatro pés.

27. Os aneis eſtaráõ diante da moldura por lugares para as barras pera levar a meſa.

28. E farás as barras de madeira de cedro, cubrindo as de ouro, e com elles ſerá levada a meſa.

29. Farás tambem ſeus pratos e ſeus colheres, e ſuas cubertas, e ſuas taças (com que ſe cubrirá o paõ) de ouro fino as farás. *c.* 37. 16.

30. E porás ſobre a meſa o paõ da preposiçaõ diante de my continuamente. 1 *Sam.* 21. 6.

31. E farás hum candieiro de ouro puro; de martelo ſe fará o candieiro: ſeu pé e ſuas copas, ſuas maçãas, e ſuas flores ſeráõ do meſmo. *c.* 37. 17.

32. E ſahiráõ ſeis canas de ſeus lados: tres canas do candieiro de hum lado delle; e *outras* tres canas do candieiro de outro lado delle.

33. Tres copas amendoadas *ſeráõ* em hũa cana, hũa maçãa e hũa flor; e tres copas amendoadas em outra cana, hũa maçãa, e hũa flor; e aſſi em as ſeis canas, que ſahem do candieiro.

34. Em o candieiro *meſmo ſeráõ* quatro copas amendoadas, com ſuas maçãas e com ſuas flores.

35. E hũa maçãa de baixo das duas canas do meſmo, e *outra* maçãa das *outras* duas canas do meſmo, outra maçãa de baixo das outras duas canas do meſmo: aſſi *ſeráõ* em as ſeis canas, que ſahem de candieiro.

36. Suas maçãas, e ſuas canas ſeraõ do meſmo: tudo *ſerá* de martelo dehum pedaço de puro ouro. *c.* 37. 22.

37. Fazerlhehas ſete candieiros, os quaes acenderás, peraque alumiem a parte de ſua dianteira.

38. E ſeus eſpivitadores, e ſuas palheſtas de ouro puro.

39. De hum talento de ouro fino o farás, com todos eſtes vaſos. *c.* 37. 24.

40. E atenta e faze conforme a ſua ſemelhança, que te foi moſtrada em o monte. *c.* 26. 30. *c.* 36. 8. *Act.* 7. 44. *Hebr.* 8. 5.

CAPITULO XXVI.

O Tabernaculo com ſuas partes.

1. E O tabernaculo farás de dez cortinas, de linho trocido, e † azul, e purpura, e carmeſim: e farás as *com* Cherubim de obra prima. *c.* 36. 8.

2. A longura de hũa cortina *ſerá* de vinte e oito covados, e a largura da meſma cortina de quatro covados: todas eſtas cortinas teráõ hũa medida.

3. Cin-

v. 1. † *cardeno.*

3. Cinco cortinas eſtaráõ juntas, a hũa com a outra: e outras cinco cortinas juntas, a hũa com a outra.

4. E farás † fitas azues na ponta de hũa cortina, no cabo; e em ajuntura: e aſſi farás em a ponta da derradeira cortina em ajuntura ſegunda.

5. Cincoenta fitas farás em hũa cortina, e *outras* cincoenta fitas em o cabo da cortina, que eſtá em ſegunda juntura: as fitas eſtaráõ contra poſtas hũa pera outra:

6. Farás tambem cincoenta fivelas de ouro, com as quaes juntarás as cortinas, a hũa com a outra, e fazerſeha hum tabernaculo.

7. Farás tambem cortinas de cabellos de cabras pera hũa cuberta ſobre o tabernaculo, de onze cortinas farás as. *c.* 36. 14.

8. A compridaõ de hũa cortina ſera de trinta covados, e a largura da meſma cortina de quatro covadas: as onze cortinas teráõ hũa medida.

9. Ajuntarás cinco cortinas a parte, a as *outras* ſeis cortinas *tambem* a parte; e dobrarás a ſeſta cortina diante da face da tenda.

10. E farás cincoenta fitas na borda de hũa cortina, em o cabo e em ajuntura; e *outras* cincoenta fitas na ponta da ſegunda cortina, na *outra* ſegunda juntura. *c.* 36. 12.

11. Farás aſſi meſmo cincoenta fivelas † de metal, os quaes meterás pelas fitas, e ajuntarás a tenda, e ſerá hũa. *c.* 36. 18.

12. E a demaſia, que ſobeja em as cortinas da tenda, *he a ſaber*, a metade de hũa cortina, que ſobeja, ſobejará as coſtas do tabernaculo.

13. E hum covado de hũa parte, e outro covado da outra parte, que ſobejará em a compridaõ das cortinas da tenda, ſobejará ſobre os lados do tabernaculo da hũa parte e doutra parte, pera cubrilo.

14. Farás tambem á tenda hum cubertor de coiros de carneiros tingidos vermelhos, e outro cubertor de coiros de texugos em cima. *c.* 36. 19.

15. E farás taboas pera o tabernaculo de madeira de cedro, que eſtáõ em pé. *c.* 36. 20.

16. A longura de cada taboa *ſerá* de dous covados, e a largura da meſma taboa de covado e meyo.

17. Duas couceiras terá cada taboa apegada a hũa com outra: aſſi farás todas as taboas do tabernaculo.

18. Farás *digo* as taboas por o tabernaculo: vinte taboas a o lado do meyo dia a o ſul.

19. E farás quarenta baſas de prata pera debaixo das vinte taboas; duas baſas debaixo de hũa taboa a ſuas duas couceiras; e duas baſas debaixo doutra taboa a ſuas duas couceiras.

20. E a outro lado do tabernaculo a parte de norte vinte taboas.

21. E ſuas quarenta baſas de prata: duas baſas debaixo de hũa taboa e duas baſas debaixo doutra taboa.

22. E a o lado do tabernaculo a o occidente farás ſeis taboas.

23. E farás duas taboas pera as eſquinas do tabernaculo a os dous cantos.

24. As quaes ſe ajuntaráõ pera ſeu alto a hum meſmo anel: aſſi ſerá das outras duas; eſtaráõ ás duas eſquinas.

25. Aſſi que ſeráõ oito taboas com ſuas baſas de prata, a dezaſeis baſas: duas baſas debaixo de hũa taboa, e duas baſas debaixo de outra taboa.

26. E farás tambem cinco barras de madeira de cedro pera as taboas de hum lado do tabernaculo. *c.* 26. 31.

v. 4. † *liſtoens.* *v.* 11. † *de alambre ou cobre.*

27. E *outras* cinco barras pera as taboas doutro lado do tabernaculo; e *outras* cinco barras pera outro lado do tabernaculo, que eſtá a o occidente.

28. E a barra do meyo paſſará por meyo das taboas de hum cabo a outro.

29. E cubrirá as taboas de ouro, e ſeus aneis farás de ouro pera meter por elles as barras, e cubrirás de ouro as barras. *c.* 36. 34.

30. E alçarás o tabernaculo conforme a ſua traça, que te foi moſtrada em o monte. *c.* 25. 9, 40.

31. E farás tambem hum veo de azul, de purpura, e carmeſim, e de linho trocido, ſerá feito de obra prima de Cherubins. *c.* 36. 35.

32. E porás *o veo* ſobre quatro colunas de cedro, cubertas de ouro, ſuas fivelas de ouro, ſobre quatro baſas de prata.

33. E porás o veo de baixo das fivelas, e meterás ali do veo a dentro a arca do teſtemunho, e aquelle veo vos fará ſeparaçaõ entre o ſancto *lugar* e entre o ſanctiſſimo *lugar*.

34. E porás a cuberta ſobre a arca do teſtemunho, em o *lugar* ſanctiſſimo. *c.* 25. 21. *Hebr.* 9. 5.

35. E a meſa porás fora do veo, e o candieiro de fronte da meſa a o lado do tabernaculo a o mejo dia: e a meſa porás a o lado do norte. *c.* 40. 22.

36. E farás a porta do tabernaculo hum pavelhaõ † de cardeno, de purpura, e de carmeſim e linho trocido, de obra do bordador. *c.* 36. 37.

37. E farás pera o pavelhaõ cinco colunas de cedro, as quaes cubrirás de ouro, com ſuas fivelas de ouro, e farlheas de fundiçaõ cinco baſas de metal.

CAPITULO XXVII.

De altar do holocauſto, de patio do tabernaculo e de azeite por o candieiro.

1. FArás tambem *hum* altar de madeira de cedro, cinco covados *ſerá* a compridaõ, e cinco covados a largura, [ſerá quadrado o altar:] e tres covados *ſerá* ſua altura. *c.* 35. 16. *c.* 38. 1.

2. E farás ſeus cornos a ſuas quatro † eſquinas: ſeus cornos ſeráõ do meſmo, e cobrilohas de metal. *c.* 38. 2.

3. Farás tambem ſeus caldeiroens pera limpar ſua cinza, e ſuas pás, e ſeus bacios, e ſeus garfos, e ſuas patenas de fogo; todos ſeus vaſos farás de metal. 1 *Sam.* 2. 13.

4. E fazerlhehas tambem *hum* crivo de metal de largura da rede: e farás ſobre a rede quatro aneis de metal a ſuas quatro eſquinas. *c.* 38. 4.

5. E pórlhehas dentro do cerco do altar pera baixo; e chegará aquella rede até o mejo de altar.

6. E farás barras pera o altar, barra de madeira de † cedro, as quaes cubrirás de metal.

7. E ſuas barras ſe meteraõ pelos aneis aſſi que eſtejaõ aquellas barras a ambos lados do altar, quando ouver de ſer levado.

8. Cavado o farás das taboas, de tal maneira que te foy moſtrado em o monte; aſſi o faráõ. *c.* 20. 24. *c.* 38. 1.

9. Farás tambem o patio do tabernaculo a lado de mejo dia a o ſul: o patio *terá* cortinas de linho trocido de cem covados de compridaõ cadahum lado. *cap.* 38. 9.

10. Suas colunas *ſeráõ* vinte, e ſuas † baſas

v. 36. † *do azul.* *v.* 2. † *cantos.* *v.* 6. † *de ſchittim.* *v.* 10. † *pés.*

baſas vinte de metal : as fivelas das colunas e ſuas fayxas de prata.

11. E da meſma maneira a o lado do norte em a compridaõ, *averá* cortinas de cem *covados* de compridaõ, e ſuas colunas vinte cum ſuas vinte baſas de metal : as fivelas das colunas e ſuas fayxas de prata.

12. A largura do patio a o lado de occidente *terá* cortinas de cincoenta covados ; e ſuas colunas *ſeráõ* dez com ſuas dez baſas.

13. E em a largura do patio a o lado do levante a o oriente *averá* cincoenta covados.

14. E as cortinas de hum lado *ſeráõ* de quinze covados, ſuas colunas tres com ſuas tres baſas.

15. A o outro lado quinze cortinas, ſuas tres baſas.

16. E a porta do patio *averá* hum pavelhaõ de vinte covados de cardeno, e purpura, e carmeſim, e linho trocido de obra do bordador : ſuas colunas *ſeráõ* quatro com ſuas quatro baſas. *c.* 35. 17. *c.* 38. 18.

17. Todas as colunas do patio a o redor *ſeráõ* cingidos de † prata : mas ſuas fivelas *ſeráõ* de prata e ſuas baſas de metal.

18. A compridaõ do patio *ſerá* de cem covados, e a largura cincoenta : a altura de cinco covados de linho trocido, e ſuas baſas de metal.

19. Todos os vaſos de tabernaculo em todo ſeu ſerviço, e todos ſeus pregos, e todos os pregos do patio *ſeraõ* de metal.

20. E tu mandarás a os filhos de Iſraël, que tomem *e trazam* a ty azeite de olivas, claro, moido por o candieiro, pera fazer arder as alampadas continuamente.

21. Em o tabernaculo do ajuntamento fora do veo, que *eſtá* diante do teſtemunho, † ordenará iſſo Aaron e ſeus filhos deſde a tarde até pela manhãa diante de JEHOVAH : *Iſſo ſerá* o eſtatuto perpetuo por ſuas geraçoens dos filhos de Iſraël. *c.* 30. 21. *Levit.* 6. 18. *c.* 16. 29. 1 *Chron.* 71. 40.

CAPITULO XXVIII.

Os veſtidos e ſancto atavio do ſummo ſacerdote e dos menores ſacerdotes.

1. E tu farás chegar a ty a teu irmaõ Aaron e ſeus filhos com ſigo dentre os filhos de Iſraël, peraque ſejaõ meus ſacerdotes : Aaron *digo* Nadab e Abihu, Eleaſar e Ithamar filhos de Aaron. *c.* 6. 23. 1 *Chron.* 7. 4.

2. E farás veſtidos ſanctos a Aaron teu irmaõ pera honra e fermoſura. *c.* 35. 19.

3. E tu fallarás a todos os que *ſaõ* ſabios de coraçaõ, a os quaes eu tenho enchido do eſpirito da ſabedoria, peraque fazaõ veſtidos de Aaron pera ſanctificalo, peraque † foſſe meu ſacerdote. *c.* 31. 2.

4. Os veſtidos que faráõ, *ſeráõ* eſtes : o peitoral, e o ephod, e a † capa, e o pelote azulejado, a mitra e o cinto : faráõ *digo* ſanctos veſtidos a Aaron teu irmaõ e a ſeus filhos, peraque ſejaõ meus ſacerdotes. *c.* 39. 1.

5. E tomaráõ ouro, e cardeno, e purpura, e carmezim, e linho fino.

6. Faráõ *pois* o ephod de ouro, e cardeno, e purpura, e carmezim, e linho trocido de obra do bordador. *c.* 39. 2.

7. Teráõ duas hombreiras, que ſe ajuntem a ſeus dous lados, e aſſi ſe ajuntará.

8. E o artificioſo cinto de ſeu ephod que *eſtará* ſobre elle, ſerá de ſua meſma obra, do meſmo *he a ſaber* de ouro, cardeno, e purpura, e carmezim e linho trocido. *c.* 39. 6.

9. E tomarás duas pedras † onychinas,

v. 17. † *com fayxas de prata.* *v.* 21. † *porá as alampadas em ordem* *v.* 3. † *peraque uſe do officio ſacerdotal a my.* *v.* 4. † *manteo.* *v.* 9. † *pedra que ſe diz ſardonix.*

e ſculpirás nellas os nomes dos filhos de Iſraël.

10. Os ſeis de ſeus nomes em hũa pedra; e os outros ſeis nomes na outra pedra conforme as ſuas geraçoens.

11. Conforme a obra do † lapidario das pedras precioſas, como a eſculpidura de ſello, ſculpirás aquellas duas pedras, com os nomes dos filhos de Iſraël: a o redor em ouro engaſtadas as farás.

12. E aquellas duas pedras porás ſobre os hombros do ephod, *paraque ſejaõ* pedras da memoria a os filhos de Iſraël: e Aaron levará os nomes delles diante de JEHOVAH em ſeus dous hombros por memoria.

13. E farás engaſtes do ouro.

14. E duas cadeas pequenas de fino ouro; as quaes farás de largura da trança, e porás as cadeas de largura da trança em os engaſtes.

15. Farás *tambem* o peitoral do juizo de obra artificioſa, farás o conforme a obra do ephod de ouro, cardeno e purpura, e carmeſim e linho trocido. *cap.* 39. 8.

16. E ſerá quadrado *e* dobrado, de hum palmo ſua compridaõ, e de hum palmo ſua largura.

17. E enchelohas com quatro ordens de pedras. A ordem *na qual* hum Rubin, hum Topazio, e hum Carbunculo *ſerá* primeira ordem. *Apoc.* 21. 19.

18. A ſegunda ordem hũa Eſmaralda, hum Saphiro e hum Diamante.

19. A terceira ordem hum Chryſolito, hũa Turqueſa e hum Amethyſto.

20. A quarta ordem hum Beril, hum Onix e hum Jaſpe, engaſtadas em ouro em ſeus engaſtes.

21. E ſeraõ aquellas pedras ſegundo os nomes dos filhos de Iſraël, doze ſegundo ſeus nomes, *como* os ſellos eſculpidas, cadahũa com ſeu nome ſeraõ as por os doze † tribus.

22. Farás tambem em o peitoral cadeas pequenas de largura da trança de ouro fino. *cap.* 39. 16.

23. E farás no peitoral dous aneis de ouro, os quaes dous aneis porás a os dous cabos do peitoral.

24. Porás tambem duas tranças de ouro em os dous aneis em os cabos do peitoral.

25. E os *outros* dous cabos das duas tranças ſobre os dous engaſtes, pondo as a os dous lados do ephod em a parte dianteira.

26. Farás tambem *outros* dous aneis de ouro, pondo os em os dous cabos do peitoral na ſua borda, que eſtá a o cabo do ephod de dentro. *cap.* 39. 13.

27. Farás aſſi meſmo *outros* dous aneis de ouro, os quaes porás a os dous lados do ephod abaixo em a parte dianteira perto de ſua juntura ſobre o cinto de ephod.

28. E ajuntaráõ o peitoral com ſeus aneis a os aneis do ephod com *hum* cordaõ de cardeno, peraque eſteje ſobre o cinto do ephod; e naõ ſe aparte o peitoral de ephod.

29. E levará Aaron os nomes dos filhos de Iſraël em o peitoral do juizo ſobre ſeu coraçaõ, quando entrar em ſanctuario em memoria diante de JEHOVAH continuamente.

30. E porás em o peitoral do juizo urim & thummim, peraque eſtejem ſobre o coraçaõ de Aaron quando entrar diante de JEHOVAH: e levará Aaron o juizo dos filhos de Iſraël ſobre ſeu coraçaõ ſempre diante de JEHOVAH. *Levit.* 8. 8. *Deut.* 33. 8.

31 Farás *tambem* a capa de ephod, toda de cardeno. *c.* 39. 22.

32. E terá *hum* buraco para cabeça no mejo della, o qual terá *hũa* borda tecida a o redor, como o buraco da ſaya de ma-

v. 11. † *do meſtre de pedras precioſas.* *v.* 21. † *linhagens.*

de malha ſerá nella, que naõ ſe rompa.

33. E farás em ſuas bordas romãas de cardeno, e purpura, e carmeſim pelas pontas a o redor; e campainhas de ouro entre ellas a o redor.

34. *Aſſi que hũa* campainha de ouro, e *hũa* romãa; *outra* campainha de ouro e *outra* romãa pelas pontas da capa a o redor.

35. E eſtará ſobre Aaron quando miniſtrar, peraque ſe ouça ſeu ſoido, quando elle entrar em o ſanctuario diante de JEHOVAH, e quando ſahir, e naõ morra. *Sir.* 45. 10, 11.

36. E farás hũa † folha de ouro fino, e eſculpirás nella, como ſe eſculpe em *hum* ſello: A SANCTIDADE DE JEHOVAH. *cap.* 39. 30.

37. E porlhehas com hum cordaõ de cardeno, e eſtará ſobre a mitra; diante da dianteira da mitra eſtará.

38. E eſtará ſobre a teſta de Aaron, e Aaron levará a † maldade das ſanctas couſas as quaes os filhos de Iſraël ſanctificaraõ em todas as offertas de ſuas ſanctas couſas: e ſobre ſua teſta eſtará continuamente, paraque ſejaõ †† agradaveis diante de JEHOVAH.

39. E farás *hum* pelote de linho, e farás hũa mitra de linho: Farás tambem hum cinto de obra do † broſlador. *c.* 39. 27.

40. Mas a os filhos de Aaron farás pelotes, farás a os tambem cintos, e farás lhes chapeos pera honra e fermoſura.

41. E *aſſi* veſtirás com elles a Aaron teu irmaõ, e ſeus filhos com elle: e ungirás os, enchendo ſuas maõs, e ſanctificando os, peraque ſejaõ meus ſacerdotes. *c.* 29. 9. *Num.* 8. 12,

42. Mas fazelhes † calças de linho pera cubrir a carne vergonhoſa, ſeraõ deſde os lombos até as pernas.

43. E eſtaráõ ſobre Aaron e ſobre ſeus filhos, quando entrarem em o tabernaculo do ajuntamento, ou quando chegarem a o altar pera miniſtrar em o ſanctuario, peraque naõ morrem. *Iſſo ſerá* eſtatuto perpetuo por elle e para ſua ſemente deſpois delle. *cap.* 29. 28.

CAPITULO XXIX.

A conſagraçaõ e ſacrificios dos ſacerdotes.

1. E Iſto he o que lhes farás pera ſanctificalos peraque ſejaõ meus ſacerdotes. Toma hum novilho, filho de vaca, e dous carneiros † perfeitos. *Levit.* 8. 2.

2. E paens ſem levadura, e bolos † ſem levadura, amaſſadas com azeite, e eſcarpeadas ſem levadura, untadas com azeite: *todas* eſtas couſas farás de flor de farinha do trigo.

3. As quaes porás em hũa canaſtrinha, offerecendo as em a canaſtrinha com o novilho e os dous carneiros.

4. E † levarás a Aaron e a ſeus filhos pera porta do tabernaculo do ajuntamento, lavando os com agoa. *c.* 40. 12. *c.* 30. 18.

5. E tomarás os veſtidos veſtindo a Aaron o pelote e a capa do ephod, e o ephod *meſmo*, e o peitoral, e cingindo o com cinto do ephod.

6. E porás a mitra ſobre ſua cabeça, e a coroa da ſanctidade porás ſobre a mitra. *Levit.* 8. 9.

7. Deſpois tomarás o azeite da unçaõ, derramando o ſobre ſua cabeça, e unginḍo o. *Levit.* 8. 12.

8. E fazendo chegar ſeus filhos veſtiloshas os pelotes.

v. 36. † *folha da teſta.* *v.* 38. † *pecado.* †† *ajaõ graça.* *v.* 39. † *do recamador.* *v.* 42. † *panetes.* *v.* 1. † *enteiros, ſaõs, ſem falta.* *v.* 2. † *tortas.* *v.* 4. † *farás chegar.*

9. E cingirlheshas o cinto, a Aaron e ſeus filhos, e atarlheshas os † chapeos, e teráõ o ſacerdocio em perpetuo eſtatuto. E *de tal maneira* †† conſagrarás a Aaron e ſeus filhos.

10. Deſpois farás chegar o novilho diante do tabernaculo do ajuntamento: e Aaron e ſeus filhos poráõ ſuas maõs ſobre a cabeça do novilho. *Levit.* 1. 4.

11. E matarás o novilho diante de JEHOVAH, junto de porta do tabernaculo † do ajuntamento.

12. E tomando do ſangue do novilho pólohas ſobre os cornos do altar com teu dedo: *mas* todo *outro* ſangue deitarás a o † alicerſe do altar.

13. E tomarás todo o cevo, que cubre † as tripas, e a rede ſobre o figado, e os dous rins, e o cevo, que eſtá ſobre os, e acenderás ſobre o altar.

14. Mas a carne do novilho, e ſua pelle e ſeu eſterco queimarás com fogo fora do campo. *Aſſi* ſerá o hum ſacrificio por pecado. *Levit.* 8. 17. *c.* 4. 12.

15. E tomarás o hum carneiro: e quando Aaron e ſeus filhos póem ſuas maõs ſobre a cabeça do carneiro: *Levit.* 8. 18.

16. Matarás o carneiro; e tomarás ſeu ſangue, eſpalhando o ſobre o altar a o redor.

17. E cortarás o carneiro em ſuas partes, e levarás ſuas tripas e ſuas pernas, e porás ſobre ſuas partes e ſobre ſua cabeça.

18. E acenderás todo o carneiro ſobre o altar; porque iſſo *he hum* holocauſto a JEHOVAH, cheiro da † folgança; offerta acendida iſſo *he* a JEHOVAH.

19. Deſpois tomarás o ſegundo carneiro; e quando Aaron e ſeus filhos póem ſuas maõs ſobre a cabeça do carneiro;

20. Matarás o carneiro, e tomarás de ſeu ſangue, pondo o ſobre a *direita* pelle da orelha de Aaron, e ſobre a direita pelle das orelhas de ſeus filhos, e ſobre o dedo polegar das maõs direitas delles, e ſobre o dedo polegar dos pés direitos delles: mas o *reſtante* ſangue eſpalgarás ſobre o altar a o redor.

21. Tomarás tambem do *meſmo* ſangue, que *eſtará* ſobre o altar, e do azeite da unçaõ, eſpalhando o ſobre Aaron e ſobre ſeus veſtidos, e ſobre ſeus filhos, e ſobre os veſtidos de ſeus filhos com elle: aſſi o ſerá ſanctificado, e ſeus veſtidos, e ſeus filhos, e os veſtidos de ſeus filhos com elle.

22. Logo tomarás de carneiro o cevo, e o rabo, e o cevo que cobre as tripas, e a rede do figado, e os dous rins com o cevo que eſtá ſobre os, e o hombro direito: porque *he* carneiro das † conſagraçoens. *Levit.* 8. 16, 25.

23. E hũa fogaça de paõ, e hũa eſcarpeada de paõ com azeite, e hum bolo de canaſtrinha dos paens ſem levadura, que *ſerá* diante de JEHOVAH.

24. Iſſo tudo porás em as maõs de Aaron, e em as maõs de ſeus filhos, e com movimento movelohas diante de JEHOVAH.

25. Deſpois tomando o de ſuas maõs acenderás em o altar ſobre o holocauſto por o cheiro da folgança diante de JEHOVAH; offerta acendida iſſo *he* a JEHOVAH.

26. E tomarás o peito de *carneiro* das conſagraçoens, o qual *he* de Aaron, e com movimento moverás *o peito* diante de JEHOVAH; e o ſerá tua parte. *Levit.* 8. 29.

27. E ſanctificarás o peito do movimento, e o hombro do apartamento, que foy movido e apartado de carneiro das con-

v. 9. † *as coifas.* †† *Hebr. encherás as maõs de Aaron.* *v.* 11. † *do teſtemunho.* *v.* 12. † *fundamento.* *v.* 13. † *as entranhas.* *v.* 18. † *agradavel.* 22. † *dos enchimentos.*

conſagraçoens, o qual *he* de Aaron, e de ſeus filhos. *Num.* 6. 20.

28. E ſerá pera Aaron e pera ſeus filhos por eſtatuto perpetuo de filhos de Iſraël; porque he offerta de apartamento. E a offerta do apartamento ſerá dos filhos de Iſraël de ſeus ſacrificios pacificos; a offerta do apartamento delles ſerá pera JEHOVAH. *c.* 28. 43.

29. Mas os veſtidos ſanctos que ſaõ de Aaron, ſeráõ de ſeus filhos deſpois delle, pera ſer ungidos em elles, e pera ſer conſagrados nelles.

30. Sete dias os veſtirá o que entre os ſeus filhos em ſeu lugar for ſacerdote, o que entrará em o tabernaculo do ajuntamento a miniſtrar em o ſanctuario.

31. Mas o carneiro das conſagraçoens tomarás e cozerás ſua carne em o lugar do ſanctuario.

32. E Aaron e ſeus filhos comeráõ a carne do carneiro, e o paõ que *eſtá* na † canaſtrinha junto a porta do tabernaculo do ajuntamento.

33. E comeráõ aquellas couſas com as quaes foraõ reconciliadas, pera conſagrar ſeu miniſterio, *e* pera ſanctificalos: mas eſtrangeiro naõ comerá; porque ſaõ couſas ſanctas.

34. E ſe ſobejar alhũa couſa da carne das conſagraçoens e do paõ até a manhãa, o que ouver ſobejado queimarás com fogo: naõ ſe comerá; porque couſa ſancta he.

35. Aſſi pois farás a Aaron e a ſeus filhos, conforme todas as couſas, que eu te tenho mandado: ſete dias os conſagrarás.

36. E cada dia prepararás o novilho do pecado por as reconciliaçoens, e ſanctificarás o altar reconciliandote ſobre o: e ungilohas pera ſanctificalo.

37. Sete dias farás reconciliaçaõ ſobre o altar ſanctificando o: e aſſi o altar ſerá a ſanctidade das ſanctidades; e qualquer que tocar a o altar ſerá ſancto.

38. E o que ſacrificarás ſobre o altar *ſerá* iſſo: dous cordeiros de hum anno cada dia continuamente. *Num.* 28.3. *Eſra.* 3.3.

39. O hum cordeiro ſacrificarás pola manhãa, e o outro entre as duas tardes.

40. Com *hũa* dezena da flor de farinha, meſturada com azeite moido, e quarta parte de hum † hin: e derramamento ſera a quarte parte de hum hin de vinho por primeiro cordeiro.

41. E o outro cordeiro ſacrificarás entre as duas tardes; e farás com elle conforme o preſente *que* pola manhãa *ſe ſacrifica*, e conforme ſeu derramamento; por o cheiro da folgança *ſerâ* offerta acendida a JEHOVAH.

42. *Iſto ſerá* holocauſto continuo por voſſas geraçoens, junto a porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH.

43. Ali † ajuntarmehei, *eu digo*, a os filhos de Iſraël, peraque ſejaõ ſanctificados pela minha gloria. *c.* 20. 24. *Levit.* 26. 11. *Deut.* 12. 5, 11. 2 *Cor.* 6. 16.

44. E ſanctificarei o tabernaculo do ajuntamento e o altar; e a Aaron e ſeus filhos ſanctificarei, † peraque ſejaõ meus ſacerdotes.

45. E habitarei no mejo dos filhos de Iſraël, e ſereilhes por DEUS.

46. E conheceráõ, que eu *ſou* JEHOVAH, ſeu DEUS, que os tenho tirado da terra de Egypto, pera habitar em mejo delles: Eu *ſou* JEHOVAH, ſeu DEUS.

v. 32. † *no ceſto.* *v.* 40. † *Hin era hũa medida, peſando tanto, quanto podem fazer* 72 *ovos.* *v.* 43. † *teſtificarei de my a os filhos de Iſraël.* *v.* 44. *paraque a my adminiſtrem meu ſacerdocio.*

CAPITULO XXX.

De altar do perfume, de colheita por o tabernaculo, de fonte de metal, de azeite da unçaõ e de conſeiçaõ do perfume.

1. FArás tambem hum altar do perfume pera perfumar, de madeira de Schittim o farás. *c.* 35. 15. *c.* 37. 25.

2. Seu compridaõ *ſera* de hum covado, e ſua largura de hum covado; ſerá quadrado: e ſua altura *ſerá* de dous covados: do meſmo *ſeráõ* ſeus cornos.

3. E cubrilohas de ouro puro, ſeu telhado e ſuas paredes a o redor, e ſeus cornos: e farlhehas a o redor hũa coroa de ouro. *c.* 37. 26.

4. E farlhehas tambem dous aneis de ouro debaixo de ſua coroa a ſuas duas eſquinas em ſeus ambos lados, pera meter as barras com que ſerá levado.

5. Farás as barras de madeira de Schittim, e cubrilashas de ouro.

6. E porás *eſte altar* diante do veo, que *eſtá* perto a arca do teſtemunho: diante da cuberta, que *eſtá* ſobre o teſtemunho, aonde ajuntarmehei a ty. *c.* 25. 22.

7. E Aaron ſobre o acenderá o perfume das eſpeciarias: cada manhãa o acenderá, quando tem concertado as alampadas. 1 *Sam* 3. 3. *Apoc.* 5. 8.

8. E tambem, quando Aaron acender as alampadas entre as duas tardes, queimará o: *iſſo* ſerá perfume perpetuo diante de JEHOVAH por voſſas geraçoens.

9. Naõ poreis ſobre o alheo perfume, nem holocauſto, nem preſente, nem tam pouco derramareis ſobre o derramamento. *Levit.* 10. 1.

10. E Aaron reconciliará ſobre ſeus cornos hũa vez no anno com o ſangue do ſacrificio das reconciliaçoens: hũa vez no anno reconciliará ſobre o voſſas geraçoens: iſſo *ſerá* ſanctidade das ſanctidades a JEHOVAH. *Levit.* 16. 2. *Hebr.* 9. 7. *c.* 10. 14.

11. Deſpois JEHOVAH fallou a Moyſes dizendo:

12. Quando † contarás o numero dos filhos de Iſraël conforme a conta delles: cadahum dará a JEHOVAH o reſgate de ſua alma, quando os contarás: peraque naõ ſeja entre os hũa †† mortandade quando os contarás. *Num.* 1. 2.

13. Iſto dará qualquer que paſſar pola conta, † mejo ſiclo conforme a o ſiclo de ſanctuario: [o ſiclo *he* de vinte obolos:] o mejo ſiclo *ſerá* offerta a JEHOVAH. *c* 38. 26. *Levit.* 27. 25. *Num.* 3. 47. *Ezech.* 45. 12.

14. Qualquer que paſſar por a conta de vinte annos e de mais, dará a offerta a JEHOVAH.

15. O rico naõ dará mais, nem o pobre *dará* menos, que o mejo ſiclo, quando ſe dá offerta a JEHOVAH pera fazer reconciliaçaõ por voſſas almas.

16. E tomarás dos filhos de Iſraël dinheiro das reconciliaçoens, e darás o por obra do tabernaculo do ajuntamento: e ſerá por memoria a os filhos de Iſrael diante de JEHOVAH, pera reconciliar voſſas almas.

17. E mais fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo:

18. Farás tambem hũa † fonte de metal com ſua †† baſa de metal pera lavar: e polahas entre o tábernaculo do ajuntamento e entre o altar; e guardarás nella agoa. *cap.* 35. 16. *c.* 38. 8. *c.* 40. 30.

19. Porque della lavarſehaõ Aaron e ſeus filhos ſuas maõs e ſuas pés.

20. Quando entrarem em o tabernaculo do ajuntamento lavarſehaõ com agoa, peraque naõ morraõ: ou quando ſe chegarem a o altar pera miniſtrar, pera acender

v. 12. † *tomarás* †† *chaga.* *v.* 13. † *mejo ſiclo he moeda de* 3 *ſanos.* *v.* 18. † ou *alguidarinho* ou *trolha.* †† *pé.*

cender a JEHOVAH a offerta acendida.

21. Entonces ſe lavaráõ as maõs e os pés, peraque naõ morraõ: e iſto ſerálhes por eſtatuto perpetuo, a elle *Aaron* e a ſua ſemente em ſuas geraçoens. *c.* 28. 43.

22. E JEHOVAH fallou mais a Moyſes dizendo:

23. Tu tomarás a ty das principaes eſpeciarias, *convem a ſaber* de mirrha nobre quinhentos *ſiclos*, e de canela cheiroſa a metade diſto, *he a ſaber* ducentos e cincoenta *ſiclos*, e de calamo cheiroſo ducentos e cincoenta *ſiclos*.

24. E de caſſia quinhentos *ſiclos* a o peço do ſanctuario, e de azeite das olivas hum † hin.

25. E farás o azeite da ſancta unçaõ, o unguento do unguento *precioſo*, *que he* obra do perfumador; *eſte* ſerá o azeite da ſancta unçaõ. *c.* 37. 29.

26. Com elle ungirás o tabernaculo do ajuntamento e a arca do teſtemunho.

27. E a meſa e todos ſeus vaſos, e † o candieiro e *todos* ſeus vaſos, e o altar do perfume.

28. E o altar do holocauſto, e todos ſeus vaſos, e a fonte e a ſua baſa.

29. Aſſi ſanctificarás eſtas couſas, peraque ſejaõ ſanctidade das ſanctidades: qualquer que tocar em eſtas couſas, ſerá ſanctificado.

30. Ungirás tambem a Aaron e ſeus filhos: e ſanctificaloshas peraque ſejaõ meus ſacerdotes. *Act.* 2. 1-13.

31. Mas a os filhos de Iſrael fallarás dizendo: eſte ſerá meu azeite de ſancta unçaõ pera voſſas geraçoens.

32. Sobre a carne do homem naõ ſerá untado, nem fareis outro ſemelhante a ſua compoſiçaõ: ſancto he, e ſerá ſancto a vos outros.

33. Qualquer que compor unguento ſemelhante, ou que pór delle ſobre alhum eſtrangó, ſerá cortado de ſeus povos.

34. E diſſe mais JEHOVAH a Moyſes: toma a ty eſpeciarias cheiroſas, *he a ſaber* † ſtacte, e onyche, e galbano; *eſtas* eſpeciarias cheiroſas e incenſo puro; aſſi que cadahũa deſtas ſeja a parte.

35. E farás dellas hũa confeiçaõ do perfume de obra do perfumador meſturada, pura e ſancta.

36. E moerás della polverizando e porás della diante do tabernaculo do ajuntamento, aonde ajuntarmehei a ty: ſerá a vos ſanctidade das ſanctidades. *cap.* 25. 22.

37. Conforme a confeiçaõ do perfume, que farás, naõ vos fareis outra tal compoſiçaõ: ſerá te ſanctidade perante de JEHOVAH.

38. Qualquer qui fizer ſemelhante como ella pera cheirala, ſerá cortado de ſeus povos.

CAPITULO XXXI.

A vocaçaõ de Bezaleel e Oholiab artifices, as obſervancias do ſabado, e a apreſentaçaõ das duas taboas da ley.

1. Deſpois fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo:

2. Vede, eu tenho chamado por ſeu nome a Bezaleel, o filho de Uri, *que he* filho de Hur, de tribu de Juda. *c.* 35. 30. *c.* 36. 1. *cap.* 31. 2.

3. E enchi o do Eſpirito de DEUS em a ſabedoria e em intelligencia, e em ſciencia, e em o todo artificio. 1 *Reys.* 7. 14.

4. Pera inventar invençoens de obrar em ouro, e em prata, e em metal:

v. 24. † *hũa medida.* *v.* 27. † *caſtiçal.* *v.* 34. † *eſtoraque.*

5. E em † entretalhadura da pedra pera engaſtar, e em entretalhadura da madeira, pera obrar em toda obra.

6. E eisaqui, eu tenho poſto com elle a Olohiab, o filho de Ahiſamach, de tribu de Dan, e deu ſabedoria em o coraçaõ de todos os ſabios, peraque fazaõ todo o que te mandei.

7. *Convem a ſaber* o tabernaculo do ajuntamento, e a arca do teſtemunho, e o † propiciatorio, que *eſtará* ſobre o, e todos os vaſos do tabernaculo: *c.* 39. 33. *c.* 35. 11, 12.

8. E a meſa e ſeus vaſos, e o candieiro limpo e todos ſeus vaſos, e o altar do perfume:

9. E o altar do holocauſto e todos ſeus vaſos, e a fonte e ſua baſa:

10. E os veſtidos do miniſterio, e os veſtidos da ſanctidade pera Aaron o ſacerdote; e os veſtidos de ſeus filhos, pera adminiſtrar o ſacerdocio:

11. E o azeite da unçaõ, e o perfume cheiroſo pera o ſanctuario: faráõ conforme tudo o que te mandei.

12. *Finalmente* JEHOVAH fallou a Moyſes dizendo:

13. Tu mais fallarás a os filhos de Iſraël dizendo: com tudo voſoutros guardareis meus ſabados: porque iſſo *he hum* ſinal entre my e entre voſoutros por voſſas geraçoens: peraque ſaebaes, que Eu *ſou* JEHOUAH, que vos ſanctifica. *c.* 23. 12. *c.* 20. 8. *Ezech.* 20. 12.

14. Portanto guardareis o ſabado, porque ſancto he a voſoutros: o que o profanar morrendo morrerá: porque qualquer que fizer obra alhũa nella, aquella alma ſerá cortada do meo de ſeu povo. *Num.* 15. 35.

15. Seis dias ſe fará obra; mas o ſetimo dia he o ſabado do repouſo, a ſanctidade de JEHOVAH, qualquer que fizer obra no dia do ſabado † morrendo morrerá.

16. Guardaráõ pois a o ſabado os filhos de Iſraël, e celebraráõ o ſabado por ſuas generaçoens por o pacto perpetuo.

17. Entre my e entre os filhos de Iſraël o *he hum* ſinal pera ſempre: porque em ſeis dias fez JEHOUAH os ceos e a terra, mas no ſetimo dia repouſou e ſe recreou. *Gen.* 1. 31. *c.* 2. 1.

18. E como JEHOVAH acabou de fallar com Moyſes em o monte de Sinai, deu lhe duas taboas do teſtemunho, taboas da pedra, eſcritas com o dedo de DEUS. *c.* 34. 29. *Deut.* 9. 10.

CAPITULO XXXII.

A pena da idolatria que ſe fez no bezerro da fundiçaõ.

1. MAs vendo o povo que Moyſes tardava de decer do monte, ajuntou ſe o povo a Aaron e diſſeraõlhe: alevantate, faze nos deuſes, os quaes andaõ diante de nos: porque naõ ſabemos, que aconteceo a eſte Moyſes, a aquelle varaõ, que nos fez ſubir da terra de Egypto. *Act.* 7. 40.

2. E Aaron lhes dizia: apartae as argolas do ouro, que *eſtáõ* em as orelhas de voſſas mulheres e de voſſos filhos, e de voſſas filhas, e trazei me as.

3. Entonces todo o povo tirou as † arrecadas do ouro, que *tinhaõ* em ſuas orelhas e trouxeraõ *as* a Aaron.

4. *Aaron* tomou *as* da maõ delles, e formou com hum boril, e fez hum bezerro da fundiçaõ. Entaõ diſſeraõ: eſtes *ſaõ* teus deuſes, ó Iſraël, que te tiraraõ da terra de Egypto. *Pſalm.* 106. 19, 20.

6. E o

v. 5. † *em artificio da pedra.* *v.* 7. † *a cuberta.* *v.* 15. † *certamente morrerá.*
v. 3. † *argolinhas.*

5. E vendo *iſſo* Aaron, edificou hum altar diante delle: e Aaron prégou dizendo: a manhãa *ſerá* feſta a JEHOVAH. *Hoſ.* 7,5.

6. E o dia ſeguinte madrugaraõ offerecendo holocauſtos e apreſentando pacificos: e o povo ſe aſſentou a comer e a beber, e *deſpois* levantáraõſe pera brincar. 1 *Cor.* 10. 7.

7. Portanto JEHOVAH diſſe a Moyſes: anda, dece; porque corrompeo ſe teu povo, que tiraſte de Egypto. *Deut.* 9. 12.

8. Depreſſa ſe tem apartado do caminho, que eu lhes mandei: fizeraõ a ſy hum bezerro da fundiçaõ, e adoraraõ o, e ſacrificaraõ lhe dizendo: eſtes *ſaõ* teus deuſes ó Iſrael, que te tiraraõ da terra de Egypto.

9. E diſſe mais JEHOVAH a Moyſes: tenho viſto a eſte povo, e eis que eſte povo *he* de duro animo. *c.* 33. 3. *Deut.* 9. 13.

10. Agora pois permite me, que ſe acenda meu furor em elles, e os † conſuma: e Eu te farei †† em grande gente. *Num.* 14. 12.

11. Mas Moyſes adorou a face de JEHOVAH, ſeu DEUS, e dizia: ó JEHOVAH porque ſe acenderá teu furor em teu povo, que tu tiraſte da terra de Egypto com grande † virtude e com maõ forte, *c.* 13. 3, 14. *Num.* 14. 13. *Pſ.* 106.23.

12. Porque haõ de dizer os Egypcios dizendo: por mal os tirou, pera matalos em os montes, e pera † tiralos da face da terra? tornate da ira de teu furor, e arrependete do mal de teu povo.

13. Alembrate de Abraham, de Iſaac e de Iſrael teus ſervos, a os quaes tens jurado por ty meſmo, e lhes diſſeſte: multiplicarei a voſſa ſemente como as eſtrellas dos ceos, e darei a voſſa ſemente toda eſta terra, que tenho dito, e tomalahaõ por herdade pera ſempre. *Deut.* 9. 27. *Gen.* 12. 7. *cap.* 22. 17. *c.* 17. 2.

14. Entonces JEHOVAH ſe arrependeo do mal, que dizia, que avia de fazer a ſeu povo.

15. E tornouſe Moyſes e deceo do monte, *trazendo* as duas taboas do teſtemunho em ſuas maõs, as taboas eſcritas por ſuas ambas partes, de hũa e de outra *eſtavaõ* eſcritas,

16. E as taboas eraõ obra de DEUS: e eſcritura a eſcritura de Deus, eſculpida ſobre as taboas. *c.* 31. 18.

17. E ouvindo Joſua a voz do povo, que eſtava gritando, diſſe a Moyſes; † alarido da peleja *ha* no †† campo. *c.* 24. 13.

18. E elle reſpondeo: naõ ha alarido da repoſta dos fortes, nem alarido da repoſta dos fracos: *mas* eu ouço o alarido dos que cantaõ.

19. E aconteceo que como elle chegou a o campo, e vio o bezerro e as dançaſ, encendeo ſe furor de Moyſes, e arremeçou as taboas de ſua maõ, e quebrou as a o pé do monte.

20. E tomou o bezerro, que tinhaõ feito, queimando o no fogo e moendo o até que tornou em pó: entonces eſpalhou *o pó* ſobre as faces das agoas, e deu de beber a os filhos de Iſrael.

21. E diſſe Moyſes a Aaron: que te tem feito eſte povo, que tens trazido ſobre o tam grande pecado?

22. Aaron reſpondeo: naõ ſe acende a ira de meu ſenhor! tu conheces o povo, que ha *inclinado* a o mal.

23. Diſſeraõ pois a my; faze nos deuſes, que vaõ diante de nos outros, porque naõ ſabemos, que aconteceo a eſte Moyſes, aquelle varaõ, que tirou nos da terra de Egypto.

v. 10. † *gaſte.* †† *pae ſobre grande gente.* *v.* 11. † *força.* *v.* 12. † *conſumilos.* *v.* 17. † *grita.* †† *arrayal.*

24. E eu lhes reſpondi: quem tem ouro, tirae o: e deraõ a my: mas eu lancei o em o fogo, e ſahio eſte bezerro.

25. E vendo Moyſes, que o povo eſtava nuo, [porque Aaron avia o deſpido pera vergonha entre ſeus inimigos,]

26. Eſtava em pé Moyſes na porta do arrayal e diſſe: quem *he* de JEHOVAH, *venha* a my: e ajuntaraõſe com elle todos os filhos de Levi.

27. E diſſelhes: aſſi diſſe JEHOVAH, o DEUS de Iſrael: ponde cadahum ſua eſpada pera ſua perna, paſſae e tornae por arrayal da porta á porta, e matae cadahum a ſeu irmaõ, e a ſeu amigo, e a ſeu parente.

28. E os filhos de Levi fizeraõ o conforme a o dito de Moyſes: e cahiraõ do povo aquelle dia como tres mil homens.

29. Entonces Moyſes diſſe: conſagrae vos hoje a JEHOVAH, [porque cadahum *ſerá* contra ſeu filho, e contra ſeu irmaõ,] peraque elle dé † ſobre vos hoje a bençaõ. *Deut.* 33. 9.

30. E aconteceo que a o dia ſeguinte Moyſes diſſe a o povo: voſoutros pecaſtes hum grande pecado: mas eu ſubirei agora a JEHOVAH, porventura aplacarei a voſſo pecado.

31. Entonces tornou Moyſes a JEHOVAH dizendo: eu te rogo, eſte povo pecou pecado grande, porque fizeraõ ſe deuſes de ouro.

32. Mas *rogo* que perdoes ſeu pecado! ſenaõ, borrame de teu livro, que tens eſcrito. *Pſ.* 69. 29.

33. E JEHOVAH reſpondeo a Moyſes: a o, que pecar contra my, borrarei eu de meu livro.

34. Vae pois agora, leva a eſte povo en*a terra*, que tenho te dito: eisaqui, meu Anjo hirá diante de ty: mas em o dia da minha viſitaçaõ viſitarei em elles ſeu pecado. *Exod.* 14. 19 *c.* 23. 20. *c.* 33. 2. *c.* 20. 5.

35. Aſſi ferio JEHOVAH a o povo, porque aviaõ feito o bezerro, que fez Aaron.

CAPITULO XXXIII.

Moyſes eſtá rogando p'r o povo e deſejando de ver a gloria de JEHOVAH.

1. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: vae, ſube daqui, tu e o povo, que fezeſte ſubir da terra de Egypto a terra, a qual eu jurei a Abraham, Iſaac e Jacob, dizendo: darei a tua ſemente. *Gen.* 12. 1. *c.* 50. 24. *Num* 32 11. *Deut.* 1. 8. *Gen.* 12. 7. *c.* 26. 4. *c* 28. 13.

2. E eu enviarei diante de ty o Anjo, [e deitarei fora a o Cananeo, o Amorrheo, e o Hetheo, e o Pherezeo, e o Heveo, e o Jebuſeo:] *Exod.* 23. 20, 23. *c.* 32. 34. *Deut.* 7. 20. *Joſua.* 24. 11.

3. Em a terra, aonde curre leite e mel. Eu naõ ſubirei † com tigo, porque o povo he de duro coraçaõ; peraque eu te naõ conſuma em o caminho. *Exod.* 3 8. *c.* 13. 5. *Jer.* 32. 22. *Ezech.* 26. 16.

4. E ouvindo o povo eſta má palavra, † puſeraõ luto, e nenhum pós ſobre ſy ſeus atavios.

5. *Porque* JEHOVAH tinha dito a Moyſes: dize a os filhos de Iſrael: voſoutros ſois povo de duro coraçaõ, em hum momento ſubirei no mejo de ty, e conſumirtehei: tira pois agora teus atavios, e hei de ſaber o que te tenho de fazer. *Pſ.* 50. 21.

6. Entonces os filhos de Iſrael deſpojaraõſe de ſeus atavios *indo* desde o monte de Horeb.

7. E Moyſes tomou o tabernaculo, e eſtendeo o fora do arrayal, apartando ſe longe do arrayal, e chamou o, o tabernaculo do ajuntamento. Donde aconteceo que

v. 29. † *Heb. enchei voſſa maõ.* *v.* 3. † *em mejo de ty.* *v.* 4. † *chorараõ.*

que qualquer que perguntaria a JEHOVAH, ſahia á o tabernaculo do ajuntamento, que eſtava fora do arrayal.

8. E aconteceo que, quando Moyſes ſahia a o tabernaculo, todo o povo ſe alevantava, e eſtava cadahum em pé a porta de ſua tenda, vendo apos Moyſes, até que elle entrava em o tabernaculo.

9. E quando Moyſes entrava em o tabernaculo, a coluna da nuve decia, pondo ſe a porta de tabernaculo; e elle fallava com Moyſes.

10. E vendo todo o povo a coluna da nuve, que eſtava a porta do tabernaculo, alevantouſe todo a povo cadahum a porta de ſua tenda e † encurvouſe.

11. Entonces fallava JEHOVAH a Moyſes † cara a cara, como eſtá fallando qualquer a ſeu companheiro: e *Moyſes* tornou a arrayal: mas ſeu ſervidor Ioſua, o filho de Nun, o moço, nunca ſe apartou do mejo do tabernaculo. *Num.* 12. 8. *Exod.* 24. 31.

12. E diſſe *ali* Moyſes a JEHOVAH: eis aqui, tu me dizes a my; faze ſubir a eſte povo, e tu naõ me tens ainda declarado, a quem has de enviar comigo: e tu diſſeſte; eu te tenho conhecido por nome, e tambem achaſte graça em meus olhos. *Jeſ.* 43. 1. *Gen.* 6. 8. *Luc.* 1. 30.

13. Agora pois ſe tenho achado graça em teus olhos, rogo te, que me moſtres teus caminhos, peraque eu conheça de ty, que achei graça em teus olhos: e conſidera, que eſte povo *he* teu povo. *Exod.* 34. 9. *Pſ.* 103. 7. *Exod.* 19. 6. *c.* 32. 11.

14. Diſſe pois JEHOVAH: minhas faces iráõ *diante de ty*, até que te dou a ty deſcanſo. *Pſ.* 32. 8.

15. E elle reſpondeo: ſe tuas faces naõ haõ de ir com nos, naõ tiras nos daqui.

16. E em que couſa ſe conhecerá, que graça achei em teus olhos, e eu e teu povo? naõ em iſſo, ſe com noſoutros andas? em tal maneira eu e teu povo ſeramos mais excellentes que todo o povo, que eſtá ſobre a face da terra.

17. E diſſe JEHOVAH a Moyſes: farei tambem iſſo, que tens dito; porquanto achaſte graça em meus olhos, e eu conheci te por nome. *Gen.* 19. 21. 2 *Tim.* 2. 19.

18. E diſſe *elle:* rogo te, que me moſtres tua gloria. *Joh.* 1. 14.

19. E reſpondeo JEHOVAH: eu farei paſſar todo meu bem diante de teu roſto, e celebrarei o nome de JEHOVAH diante de ty: mas terei miſericordia do que tenho miſericoria, e compadecermehei do que me compadeço. *Rom.* 9. 15.

20. E diſſe mais: naõ poderás ver minhas faces; porque naõ me verá hum homem e viverá. *Exod.* 19. 21. *Juiz.* 13. 22.

21. E mais diſſe JEHOVAH: eis aqui o lugar junto a my, aonde tu eſtarás ſobre a † pedra.

22. E ſerá que, quando paſſar minha gloria, eu te porei em a cova da pedra e cubrirtehei com minha maõ, até que eu aja paſſado. *Exod.* 19. 11. *Pſalm.* 139 5.

23. Deſpois tirarei minha maõ, e verás minhas coſtas; mas minhas faces naõ ſe podem ver.

CAPITULO. XXXIV.

De outras e novas taboas da ley, de pacto de Deus, e de roſto reſplandecente de Moyſes.

1. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: lavra † a ty duas taboas de pedra, como as primeiras; peraque eu eſcreva as meſmas palavras ſobre ellas, as quaes foraõ eſcritas ſobre

v. 10. † *adorou. v.* 11. † *quer dizer: muy mais familiarmente que com nenhum outro. v.* 21. † *penha. v.* 1. † *aliza.*

tas ſobre as taboas primeiras, que tu quebraſte. *Deut.* 10. 1.

2. Aparelhate pois pera amanhãa, paraque ſobas pola manhãa em o monte de Sinai, e eſtá me ali ſobre o cume do monte.

3. Mas naõ ſuba *alhum* homem comtigo, nem pareça alhum em todo o monte; nem ovelha nem boy paſtem diante do monte. *Exod.* 19. 12.

4. E elle lavrou duas taboas de pedra, como as primeiras: levantandoſe Moyſes pola manhãa ſubio a o monte de Sinai, como JEHOVAH lhe mandou; e tomou em ſua maõ as duas taboas de pedra.

5. Entonces deceo JEHOVAH em *hũa* nuve eſtando ali com elle: e elle adorou o nome de JEHOVAH. *Pſ.* 104. 3.

6. E paſſando JEHOVAH diante de ſeu roſto delle † bradou: JEHOVAH JEHOVAH *he* DEUS miſericordioſo e †† gracioſo, longe de iras, e grande em miſericordia e verdade: *Exod.* 20. 16. *Pſ.* 86. 16. *c* 103. 8. *c* 145. 8. *Sap.* 15. 1.

7. O que guarda miſericordia em milhares, que perdoa a maldade, a rebelliaõ e o pecado: e que abſolvendo naõ abſolverá *a o culpado*, que viſita a iniquidade dos paes ſobre os filhos, e ſobre filhos dos filhos até a terceira e quarta geraçaõ delles. *Exod.* 20. 5, 6. *Deut.* 5. 9. *Jer.* 32. 18. *Mich.* 7. 18, 19. *Job.* 9. 2. *c.* 25. 4.

8. E Moyſes apreſſandoſe abaixou a cabeça em a terra e adorou; 1 *Sam.* 24. 9.

9. E diſſe: ſe agora tenho achado graça em teus olhos, † SENHOR, va agora ó SENHOR no mejo de nos outros: porque eſte *he* o povo de duro coraçaõ, e perdoa noſſa maldade e noſſo pecado, fazendo nos por tua herança. *Gen.* 18. 3. *c.* 19. 19.

10. E elle diſſe: eis aquí, eu faço concerto diante de todo teu povo; farei maravilhas, que naõ tem ſido feitas em toda terra, nem em todas gentes: e verá todo o povo, em cujo mejo tu *eſtás*, a obra de JEHOVAH; porque ha de ſer cauſa terribel, que eu farei comtigo, *ó povo*. *Exod.* 34. 27. *Pſ.* 103. 7.

11. E guarda o que eu te mando hoje: eis aqui que eu deito de diante de tua preſença a o Amorreo, e a o Cananeo, e a o Hetheo, e a o Phereſeo, e a o Heveo e a o Iebuſeo. *Exod.* 23. 23, 28.

12. Guardate, que naõ fazas concerto com os moradores da terra, aonde has de entrar, paraque naõ ſejaõ por † laço em mejo de ty. *Deut.* 7. 2. *Juiz.* 2. 3.

13. Mas derribareis os altares delles, e quebrareis ſuas eſtatuas, e † cortareis ſeus boſques. *Gen.* 35. 2.

14. Porque naõ te inclinarás a Deus alheo, ſenaõ a JEHOVAH, cujo nome *he* zeloſo: DEUS zeloſo he elle. *Exod.* 20. 5. *Deut.* 4. 24. *Nah.* 1. 2.

15. Portanto naõ farás concerto com os moradores daquella terra: porque fornicaráõ apos de ſeus deuſes, e ſacrificaráõ a ſeus deuſes, e chamartehaõ, e comerás de ſeus ſacrifícios. *Num.* 25. 1, 2.

16. Ou tomando de ſuas filhas pera teus filhos, e fornicando ſuas filhas apos de ſeus deuſes faráõ fornicar teus filhos apos de deuſes dellas. *Deut.* 7. 3, 4. *Juiz.* 3. 6. 1 *Keys.* 11. 2.

17. Naõ farás a ty deuſes da fundiçaõ. *Levit.* 19. 4. *c.* 26. 1.

18. A feſta dos *paens* azymos guardarás; ſete dias comerás paens ſem levadura, como te tenho mandado, a o tempo certo do mez de Abib: porque no mez de Abib ſahiſte de Egypto. *Exod.* 12. 15. *Deut.* 16. 1.

19. Toda abertura da madre *eſtará* minha; *he a ſaber* todo teu gado que ſerá macho, que abre *a madre* da vaca ou das ovelhas

v. 6. † *clamou ou aprégou.* †† *piedoſo. v.* 9. † *Adonai. v.* 12. † *tropeço. v.* 13. † *deſtruireis.*

ovelhas. *Num.* 18. 15. *Exod.* 13. 12.

20. Mas † abertura do aſno reſgatarás com cordeiro; e ſenaõ a remirás, cortarlheas a cabeça. Todo tambem primogenito de teus filhos remirás: e ninguem ſerá viſto vazio diante de meu roſto. *Luc.* 2. 23. *Deut.* 16. 16. *Sir.* 35. 6.

21. Seis dias obrarás, mas em o ſetimo dia ceſſarás; em a arada e em a ſega ceſſarás. *Exod.* 20. 8.

22. Fazertehas tambem a feſta das ſemanas a os principios da ſega do trigo: item a feſta da colheita *farás* á volta do anno. *Deut.* 16. 10.

23. Tres vezes no anno ſerá viſto todo teu varaõ diante do roſto do SENHOR JEHOVAH, DEUS de Iſrael. *Pſ.* 59. 14.

24. Porque eu † deitarei as gentes de diante de tua face, e alargarei teu termo: nenhum cobiçará tua terra, quando ſubirás pera ſer viſto tres vezes em o anno diante de JEHOVAH teu DEUS. *Levit.* 26. 5, 6.

25. Naõ ſacrificarás ſobre levada cauſa o ſangue de meu ſacrificio; nem ficará de noite pera a manhãa o ſacrificio da feſta de Paſchoa. *Exod.* 12. 10.

26. As primicias dos primeiros fruitos de tua terra † trazerás em a caſa de JEHOVAH teu DEUS. Naõ coſerás o cabrito em o leite de ſua maẽ. *Deut.* 14. 21. *Exod.* 23, 19.

27. Deſpois JEHOVAH diſſe a Moyſes: eſcrevete eſtas palavras a ty: porque conforme a eſtas palavras tenho feito concerto com tigo e com Iſrael. *Exod.* 34. 10.

28. Mas *Moyſes* eſteve ali com JEHOVAH quarenta dias e quarenta noites, naõ comendo paõ nem bebendo agoa: e eſcreveo JEHOVAH ſobre as taboas as palavras do concerto, as dez palavras. *Matth.* 4. 2. *Deut.* 4. 13.

29. E aconteceo que, como deceo Moyſes do monte de Sinai, com as duas taboas do teſtemunho em ſua maõ, Moyſes naõ ſabia, que a pelle de ſeu roſto † deitou de ſy rayos, deſpois que ouve fallado JEHOVAH com elle. *Exod.* 32. 15.

30. Mas Aaron e todos os filhos de Iſraël vio a Moyſes, e eis aqui a pelle de ſeu roſto † deitava de ſy rayos, aſſi que tiveraõ medo de chegarſe a elle.

31. E Moyſes chamou os, e tornaraõ a elle Aaron e todos os principes da congregaçaõ; e Moyſes a os tem fallado.

32. Deſpois tambem ſe chegaraõ todos os filhos de Iſraël, a os quaes mandou todas as couſas, que JEHOVAH lhe avia dito no monte de Sinai. *Exod.* 35. 1.

33. Aſſi Moyſes acabou a fallar com elles: tinha poſto *hum* veo ſobre ſeu roſto. 2 *Cor.* 3. 7, 13.

34. E quando entrava Moyſes diante de JEHOVAH a fallar com elle, tirava o veo até que ſahia: e ſahido fallava com os filhos de Iſrael o que era mandado.

35. E viaõ os filhos de Iſrael o roſto de Moyſes, que a pelle de ſeu roſto era reſplandecente, e tornou Moyſes a por o veo ſobre ſeu roſto até que entrava para fallar com JEHOVAH.

CAPITULO XXXV.

O repouſo do Sabado, voluntaria colheita, e a vocaçaõ dos artifices.

1. E Moyſes fez ajuntar toda a † congregaçaõ dos filhos de Iſrael dizendolhes: Eſtas *ſaõ* as palavras, que JEHOVAH mandou pera fazelas; *Exod.* 34. 12.

2. Seis dias ſe fará obra; mas em o ſe-

v. 20. † *o primogenito. v.* 24. † *empuxarei. v.* 26. † *meterás. v.* 29. † *reſplandeceo. v.* 30. † *era reſplandecente. v.* 1. † *a companhia.*

timo dia vos será ſancto o ſabado do repouſo a JEHOVAH: qualquer que fizer obra nelle morrerá. *Exod.* 23. 12.

3. Naõ acendereis fogo em todas voſſas moradas em o dia do ſabado.

4. E fallou Moyſes a toda companhia dos filhos de Iſrael dizendo:

5. Tomae entre vos outros † offerta pera JEHOVAH: cadahum de ſeu voluntario coraçaõ a trazerá, *a ſaber* offerta á JEHOVAH; ouro, e prata e metal: *Exod.* 25. 2. 1 *Chron.* 30. 5.

6. E cardeno, e purpura, e carmeſim, e linho fino, e pelles de cabras.

7. Item coiros † roixos de carneiros, e coiros de texugos, e madeira de cedro.

8. E azeite pera luminaria, e eſpecierias pera o azeite da unçaõ, e pera o perfume de bom cheiro.

9. E pedras de onix, e pedras dos engaſtes pera o ephod e pera o peitoral.

10. E todo ſabio de coraçaõ, que ouver entre vos outros, viráõ, e faráõ todas as couſas, que mandou JEHOVAH:

11. *Convem a ſaber* o tabernaculo, ſua tenda e ſua cuberta, ſeus aneis e ſuas taboas, ſuas barras, ſuas colunas e ſuas baſas: *Exod.* 25. 8. *c.* 31. 7.

12. A arca, e ſuas barras, e a † cuberta, e o veo da cuberta. *Exod.* 25. 10.

13. A meſa e ſuas barras e todos ſeus vaſos, e o paõ de prepoſiçaõ: *Exod.* 39. 36.

14. E o candieiro da luminaria e ſeus vaſos, e ſuas alampadas, e o azeite da luminaria: *Exod.* 25. 31.

15. E o altar do perfume, e ſuas barras, e o azeite da unçaõ, e o perfume de bom cheiro, e o pavelhaõ da porta pera a entrada do tabernaculo: *Exod.* 30. 1.

16. E o altar do holocauſto, e ſeu crivo de metal, que a o *pertence*, e ſuas barras, e todos ſeus vaſos: e a fonte e ſua baſa: *Exod.* 27. 1. *c.* 30. 18.

17. As cortinas do patio, ſuas colunas, e ſuas baſas, e o pavelhaõ da porta do pateo:

18. As eſtacas do tabernaculo, e as estacas do pateo, e ſuas cordas.

19. Os veſtidos do miniſterio pera miniſtar em o ſanctuario; *he a ſaber* os vestidos da ſanctidade por Aaron ſacerdote, e os veſtidos por ſeus filhos pera adminiſtrar a o ſacerdocio. *Exod.* 28. 2.

20. E ſairaõ toda a congregaçaõ dos filhos de Iſraël diante de Moyſes.

21. E chegou todo varaõ, a quem ſeu coraçaõ † empuxou, e todo aquelle cujo voluntario eſpirito o moveo, e trouxeraõ offerta a JEHOVAH pera a obra do tabernaculo do ajuntamento, e pera toda ſua obra e pera os veſtidos da ſanctidade. *Exod.* 36. 3, 4.

22. Vieraõ *digo* varoens com as mulheres: todo voluntariamente de coraçaõ trouxeraõ fivelas, e cadeas de ouro pera o peſcoço, e aneis, e braceletes, e toda joga de ouro; e qualquer que offerecia offerta de ouro, *offerecia* a JEHOVAH. *Exod.* 32. 2, 3.

23. E cadahum em quem ſe achava cardeno, ou purpura, ou carmeſim, ou linho fino, ou pelles de carneiros roixos, ou pelles de texugos, o trazia.

24. E qualquer que offerecia offerta de ouro ou de metal trazia offerta a JEHOVAH: e todo homem que tinha madeira de cedro trazia a pera toda obra do ſerviço.

25. Item todas as mulheres ſabias de coraçaõ fiavaõ com ſuas maõs, e traziaõ o *que aviaõ* fiado, cardeno e purpura, carmeſim e linho fino.

26. E todas mulheres cujo coraçaõ as moveo em ſabedoria fiaraõ pelles de cabras.

27. E os

v. 5. † *colheita. v.* 7. † *vermelhos v.* 12. † *cuberta pera aplacar. v.* 21. † *moveo.*

27. E os principes trouxeraõ as pedras de onix, e as pedras dos engaſtes pera o ephode o peitoral: 1 *Chron.* 30. 8.

28. E as eſpeciarias de bom cheiro, e o azeite pera luminaria, e pera o azeite da unçaõ, e pera o perfume cheiroſo.

29. Todo o varaõ e *toda* a mulher que voluntariamente tiveraõ coraçaõ de trazer pera toda obra, que JEHOVAH avia mandado a fazer pela maõ de Moyſes; *aquillo* trouxeraõ os filhos de Iſraël *pera* offerta voluntaria a JEHOVAH.

30. E diſſe Moyſes a os filhos de Iſraël: vede, JEHOVAH tem nomeado a Bezaleel, filho de Uri, *que he* filho de Hur, de tribu de Juda. *Exod.* 31. 2. 1 *Chron.* 2. 20.

31. A quem o enhceo do Eſpirito de DEUS em ſabedoria, em intelligencia, e em ſciencia, e em todo o artificio:

32. Pera inventar invençoens pera obrar em ouro, e em prata, e em metal.

33. E em eſcultura das pedras pera engaſtar, e em entretalhadura da madeira a obrar em toda invençaõ artificioſa.

34. E tem poſto em ſeu coraçaõ, peraque poſſa enſinar elle e Oholiab filho de Ahiſamah, de tribu de Dan. *Exod.* 31. 6.

35. Eſtes tem enchido da ſabedoria de coraçaõ, peraque fazaõ toda obra do artificio e da invençaõ, e do lavrandeiro em cardeno, e em purpura, e em carmeſim, e em linho fino, e do tecelaõ; peraque façaõ toda obra, e inventem toda a invençaõ.

CAPITULO XXXVI.

Os artifices começaõ a obrar na obra do ſanctuario.

1. Aſſi Bezaleel e Oholiab e todo o homem ſabio de coraçaõ, a quem JEHOVAH deu ſabedoria e intelligencia peraque ſubeſſem fazer toda obra do ſerviço de ſanctuario, fizeraõ todas as couſas que avia mandado JEHOVAH. *Exod.* 31. 2, 6 *cap.* 35. 30, 34.

2. Porque Moyſes tinha chamado a Bezaleel e a Oholiab e a todo o homem ſabio de coraçaõ, em cujo coraçaõ JEHOVAH avia dado ſabedoria, a todo homem *digo* a quem ſeu coraçaõ empuxou, para chegarſe á obra pera fazer a ella.

3. E tomaraõ de Moyſes toda a † offerta, que os filhos de Iſraël aviaõ trazido pera obra do ſerviço do ſanctuario pera fazela. E ainda elles traziaõlhe cada manhãa offerta voluntaria.

4. E vieraõ todos os † meſtres, que faziaõ toda a obra do ſanctuario, cadahum de ſua obra, que fazia:

5. E fallaraõ a Moyſes dizendo: o povo traz muito mais do que he neceſſario, pera fazer a obra por o miniſterio, que JEHOVAH tem mandado que ſe faça.

6. Portanto Moyſes mandou pregoar polo campo, dizendo: nenhum varaõ, nenhũa mulher offereçaõ mais pera a obra do ſanctuario. E aſſi foy prohibido a o povo de offerecer *mais*.

7. E tinhaõ fazenda baſtante pera fazer toda a obra, aſſi que ſobejava.

8. E todos os ſabios de coraçaõ entre os obreiros da obra fizeraõ o tabernaculo de dez cortinas: de linho trocido, e de cardeno, e de purpura, e de carmeſim, *com* Cherubins fizeraõ as conforme a obra artificioſa. *Exod.* 26. 1.

9. O compridaõ de hũa cortina *era* de vinte e oito covados: mas a largura *era* de quatro covados: todas as cortinas tinhaõ hũa meſma medida.

10. E juntou cinco cortinas a hũa com a outra; e *outras* cinco cortinas juntou, a hũa com a outra.

11. Deſpois fez fitas † azues na borda de hũa

v. 3. † *colheita.* *v.* 4. † *ſabios.* *v.* 11. † *de cardeno ou de veludo.*

de hũa cortina no cabo da ajuntura: e aſſi fez as a borda no cabo da ſegunda cortina na outra ajuntura. *Exod.* 26. 4.

12. Cincoenta fitas fezem hũa cortina, e outra cincoenta fitas fez no cabo da cortina, que *era* em ſegunda ajuntura: eſtas fitas ajuntáraõ hũa a outra. *cap.*26.5,10.

13. Fez tambem cincoenta fivelas de ouro, com as quaes juntou as cortinas a hũa com a outra. E aſſi foy feito hum tabernaculo.

14. Deſpois fez cortinas de pelles das cabras por a tenda ſobre o tabernaculo; onze taes cortinas fez. *Exod.* 26. 7.

15. O compridaõ de hũa cortina *era* de trinta covados; e a largura de hũa cortina de quatro covados: as onze cortinas tinhaõ hũa meſma medida.

16. E juntou a parte as cinco cortinas, e as ſeis cortinas a parte.

17. E fez cincoenta fitas na borda da derradeira cortina em ajuntura: e *outras* cincoenta fitas fez na borda da cortina em outra ajuntura.

18. Fez tambem cincoenta fivelas de metal, pera ajuntar a tenda, que foſſe hũa.

19. E mais fez hum cubertor pera a tenda de coiros roixos de corneiro, e hum *outro* cubertor de coiros de texugos em cima. *Exod.* 26. 14.

20. Entonces fez taboas eſtantes pera o tabernaculo de madeira de cedro. *Exod.* 26. 15.

21. O compridaõ de cada taboa era dez covados; e a largura de hũa taboa era de covado e mejo.

22. Cada taboa *tinha* duas couceiras pregadas hũa com a outra: aſſi fez em todas as taboas do tabernaculo. *Exod.* 26. 17.

23. As taboas por o tabernaculo fez *aſſi:* vinte taboas a o lado do mejo dia a o ſul.

24. E fez quarenta baſas de prata de baixo das vinte taboas: duas baſas de baixo de hũa taboa junto a ſuas duas couceiras; e *outras* duas baſas de baixo de hũa taboa junto a ſuas duas couceiras.

25. E em outro lado do tabernaculo em lado de norte fez tambem vinte taboas;

26. Com ſuas quarenta baſas de prata; duas baſas de baixo de hũa taboa; e *outras* duas baſas de baixo de outra taboa. *Exod* 26. 21.

27. Em o lado de occidente do tabernaculo fez ſeis taboas. *Exod.* 26. 22.

28. Em as eſquinas do tabernaculo em dous lados fez duas taboas.

29. As quaes ſe ajuntavaõ por baixo, e aſſi meſmo pera a riba pelo hum anel: aſſi fez ás ambas *taboas* em as duas eſquinas.

30. Aſſi eraõ oito taboas e ſuas baſas de prata *a ſaber* dezaſeis baſas: *ſempre* duas baſas de baixo de cada taboa.

31. Deſpois fez as barras de madeira de cedro, cinco pera as taboas de hum lado do tabernaculo. *Exod.* 26. 2, 6.

32. E *outras* cinco barras pera as taboas de *outro* lado do tabernaculo: e *outras* cinco barras pera as taboas de *outro* lado do tabernaculo a o occidente.

33. E fez que a barra no mejo paſſaſe por mejo das taboas de hum cabo até a outro. *Exod.* 26. 28.

34. E cubrio as taboas de ouro; e fez de ouro os aneis dellas, por onde paſſaſſem as barras; e cubrio de ouro as barras.

35. Fez tambem o veo de cardeno, e purpura; e carmeſim, e linho trozido; a o qual fez *com* Cherubins de obra artificioſa. *Exod.* 26. 31.

36. E fez lhe quatro colunas de cedro, e cubrio as de ouro: e fez ſuas fivelas de ouro;

ouro ; e fez pera ellas quatro baſas de fundiçaõ.

37. E aſſi meſmo fez o veo pera a porta da tenda de cardeno e purpura e carmeſim e linho trocido, conforme a obra do bordador ; *Exod.* 26. 36.

38. Com ſuas cinco colunas e ſuas fivelas, e cubrio ſuas cabeças e ſuas molduras de ouro ; mas ſuas cinco baſas fez de metal.

CAPITULO XXXVII.

A obra da arca, do propiciatorio, da meſa, do candieiro, do altar, do perfume e do azeite da unçaõ.

1. DEſpois fez Bezaleel a arca de madeira de cedro : ſeu compridaõ *era* de dous covados e mejo ; e de covado e mejo ſua largura ; e ſua altura de covado e mejo. *Exod.* 25. 10.

2. E cubrio a com ouro puro de dentro e de fora : e fez lhe *hũa* coroa de ouro a o redor.

3. E fez lhe de fundiçaõ quatro aneis de ouro ás ſuas quatro eſquinas, em hum lado dous aneis, e *aſſi* em outro lado dous aneis.

4. Fez tambem barras de madeira de cedro, cubrindo as de ouro.

5. E meteo as barras pelos aneis a os lados da arca, pera levar a arca.

6. Deſpois fez a † cuberta de ouro puro : ſua longura *era* de dous covados e mejo ; e de covado e mejo ſua largura. *Exod.* 25. 17.

7. E fez dous Cherubins de ouro : de obra maciça fez os, a os dous cabos da cuberta.

8. *Aſſi que* hum Cherubim *era* deſda parte a hum cabo, e outro Cherubim doutra parte a outro cabo : da cuberta *pera fora* fez os Cherubins a os ſeus dous lados.

9. E os Cherubins eſtendiaõ ſuas aſas pera cima, cobrindo com ſuas aſas a cuberta ; e ſeus roſtos *eſtavaõ* hum contra outro ; e os roſtos de Cherubins *eſtavaõ* pera a cuberta. *Exod.* 25. 20.

10. E fez tambem a meſa de madeira de cedro : ſua longura *era* de dous covados, e ſua largura de hum covado : mas ſua altura de covado e mejo. *Exod.* 25. 23.

11. E cubrio a de ouro puro, fazendo lhe *hũa* coroa de ouro a o redor.

12. E fez lhe tambem hũa moldura de largura de hũa maõ a o redor, por a qual moldura fez *hũa* coroa de ouro a o redor. *Exod.* 25. 25.

13. Fez lhe tambem de *obra da* fundiçaõ quatro aneis de ouro, pondo os aneis em as quatro eſquinas, que eſtavaõ a os quatro pés della.

14. Diante da moldura eſtavaõ os aneis polos quaes ſe meteſſem as barras, pera levar a meſa.

15. Fez tambem as barras de madeira de cedro cobrindo as de ouro, pera levar a meſa.

16. E fez os vaſos, que *puderaõ eſtar* ſobre a meſa, *convem a ſaber* ſeus pratos, e ſeus turibulos, e ſuas baſſouras e ſuas eſcudellas, [com os quaes ſe cubrirá *o paõ*] *de* ouro fino. *cap.* 25. 29.

17. Fez aſſi meſmo o candieiro *de* ouro puro : de † *obra* maciça fez o candieiro ; ſeu pé, e ſua cana, e ſuas copas, e ſuas maçãas, e ſuas flores eraõ do meſmo.

18. De ſeus lados ſahiaõ ſeis canas ; *convem a ſaber* tres canas de hum lado do candieiro, e *outros* tres canas doutro lado do candieiro. *Exod.* 25. 32.

v. 6. † *o propiciatorio.*

v. 17. † *de martelo.*

19. Em hũa cana tres copas amandoadas, hũa maçãa, e hũa flor: em outra cana outras tres copas amendoadas, hũa maçãa, e hũa flor: aſſi *eraõ* as ſeis canas, que ſahiaõ do candieiro.

20. Mas o meſmo candieiro *avia* quatro copas amendoadas, ſuas maçãas, e ſuas flores.

21. E *era* hũa maçãa de baixo das duas canas, e *outra* maçãa de baixo das *outras* duas canas do meſmo: *Aſſi era* com as ſeis canas que ſahiaõ delle.

22. Suas maçãas e ſuas canas eraõ do meſmo: tudo *era obra* maciça, *de* ouro puro.

23. Aſſimeſmo fez *lhe* ſuas alampadas ſete e ſeus eſpavitadores e ſuas † palhetas *de* ouro puro. *Exod.* 25. 37. *Num.* 8. 2.

24. De hum talento *de* ouro puro o fez; e todos ſeus vaſos.

25. Fez tambem o altar do perfume de madeira de cedro: hum covado ſua longura, e hum covado ſua largura, quadrado *o fez*: ſua altura de dous covados; e ſeus cornos eraõ do meſmo. *cap.* 30. 3.

26. E cubrio o de ouro puro, ſeu telhado, e ſuas paredes a o redor, e ſeus cornos: e fez lhe hũa coroa de ouro a o redor. *cap.* 30. 3.

27. Fez lhe tambem dous aneis de ouro, de baixo de ſua coroa em ſuas duas eſquinas a os dous lados, pera paſſar por elles as barras com que avia de ſer levado.

28. E as barras fez de madeira de cedro cubrindo as de ouro.

29. Entonces fez o azeite da unçaõ, ſancto; e o perfume cheiroſo, puro, obra do perfumador. *cap.* 30. 25, 35.

CAPITULO XXXVIII.

A obra do altar do holocauſto, da fonte com ſua baſa, das cortinas e colunas do pateo e de ſeu pavelhaõ; e a ſumma de todos os gaſtos.

1. DEſpois fez a o altar do holocauſto de madeira de cedro: ſua longura de cinco covados, e ſua largura de cinco covados [*ſerá* quadrado:] e de tres covados ſua altura. *Exod.* 27. 1. 2 *Chron.* 1. 5.

2. E fez lhe ſeus cornos a ſuas quatro eſquinas, os quaes foraõ do meſmo, e cubrio o de metal. *cap.* 27. 2.

3. Fez tambem todos os vaſos do altar; caldeiroens, e tachos, e bacios, e garfos e colheres *de fogo*: todos ſeus vaſos fez de metal. *cap.* 27. 3.

4. E fez *hum* crivo pera o altar, de feitura de rede de metal, em ſeu cerco de baixo, até o mejo delle. *cap.* 27. 4, 5.

5. E fez de fundiçaõ quatro aneis a os quatro cabos pera o crivo de metal, pera meter as barras.

6. E fez as barras de madeira de cedro, cubrindo as de metal.

7. E meteo as barras pelos aneis a os lados do altar, pera levalo com ellas: e fez o cavado das taboas. *Exod.* 20. 24. *cap.* 27. 8.

8. E mais fez a fonte de metal; e ſua baſa de metal; de eſpelhos das *mulheres* que vigiaõ a porta do tabernaculo do ajuntamento. *cap.* 30. 18.

9. Entonces fez o pateo a o lado de mejo dia a o ſul: as cortinas do patio *eraõ* de linho trocido de cem covados. *cap.* 27. 9.

10. Suas colunas *eraõ* vinte, e ſuas baſas vinte *de* metal: as fivelas das colunas e ſuas † fayxas *de* prata.

11. A o lado do norte *cortinas* de cem covados: e ſuas colunas vinte com ſuas vinte

v. 23. † *bocetas dos eſpavitadores.*

v. 10. † *molduras.*

vinte baſas *de* metal: as fivelas das colunas e ſuas fayxas *de* prata.

12. A o lado de occidente cortinas de cincoenta covados; ſuas colunas dez, e ſuas dez baſas; as fivelas das colunas e ſuas fayxas *de* prata.

13. Item a o lado do levante a o oriente *cortinas* de cincoenta covados

14. A *hum* lado cortinas de quinze covados; ſuas colunas tres, e ſuas baſas tres.

15. Mas a outro lado de hũa parte a outra da porta do pateo cortinas de quinze covados; ſuas colunas tres, e ſuas baſas tres. *cap.* 27. 15.

16. Todas as cortinas do pateo a o redor *eraõ* de linho trocido.

17. E as baſas das colunas *eraõ* de metal; as fivelas das colunas e ſuas fayxas de prata, e as cubertas das cabeças dellas de prata: aſſi meſmo todas as colunas do pateo tinhaõ fayxas de prata.

18. Mas o pavelhaõ da porta do pateo *era* de obra do bordador, de cardeno, e purpura, e carmeſim, e linho trocido; o compridaõ de vinte covados; e a altura com largura de cinco covados, conforme as cortinas do pateo. *c.* 27. 16.

19. Suas colunas quatro, e ſuas baſas quatro de metal: as fivelas dellas de prata, e as cubertas das fivelas dellas e ſuas fayxas de prata.

20. E todos os pregos do tabernaculo e do pateo a o redor *eraõ* de metal.

21. Eſtes *ſaõ* os contados *vaſos* do tabernaculo, *a ſaber* do tabernaculo do teſtemunho, os quaes foraõ contados por mandamento de Moyſes, por maõ de Ithamar, filho de Aaron o ſacerdote pera o miniſterio dos Levitas.

22. E Bezaleel, filho de Uri, *que era* filho de Hur, de tribu de Iuda, fez todas as couſas, que JEHOVAH mandou a Moyſes. *c.* 31. 2. *c.* 35. 36.

23. E com elle Oholiab, filho de Ahiſamach, de tribu de Dan, *hum* meſtre, e engenhoſo artifice, e † recamador em cardeno, e em purpura, e carmeſim e linho trocido. *c.* 31. 6. *c.* 35. 34. *c.* 36. 1, 2.

24. Todo o ouro gaſtado em a obra, em toda obra do ſanctuario, [o qual foy ouro da offerta] foy vinte e nove talentos, e ſetecentos e trinta ſiclos, conforme o ſiclo do ſanctuario.

25. E a prata dos congregados da congregaçaõ foy cem talentos; e mil e ſetecentos e ſetenta e cinco ſiclos, conforme o ſiclo do ſanctuario.

26. Mejo por cabeça, mejo ſiclo *digo* a o ſiclo do ſanctuario; de todos os que paſſaraõ por conta de idade de vinte annos e a riba, os quaes foraõ ſeiscentas vezes mil, tres mil e quinhentos e cincoenta. *c.* 30. 13. *c.* 12. 37. *Num.* 1. 46.

27. De tal maneira eraõ cem talentos de prata, de fundir as baſas do ſanctuario e as baſas do veo: por as cem baſas *eraõ* cem talentos, *hum* talento por *hũa* baſa.

28. E de mil e ſetecentos e ſetenta e cinco *ſiclos* fez as fivelas das colunas, e cubrio as cabeças dellas, cingindo as com fayxas.

29. E o metal da offerta foy ſetenta talentos, e dous mil e quatro centos ſiclos.

30. Do qual fez as baſas da porta do tabernaculo do teſtemunho, e o altar de metal, e o crivo de metal, e todos os vaſos do altar.

31. E as baſas do pateo a o redor, as baſas da porta do pateo, e todos os pregos do tabernaculo, e todos os pregos do pateo a o redor.

v. 23. † *bordador.*

CAPITULO XXXIX.

Os veſtidos ſanctos do ſummo ſacerdote e dos menores ſacerdotes: e acabado tudo, trazem o diante de Moyſes.

1. E de cardeno, e purpura, e carmezim fizeraõ os veſtimentos do miniſterio a adminiſtrar em o ſanctuario: e aſſi meſmo fizeraõ ſanctos veſtimentos pera a Aaron; como JEHOVAH mandou a Moyſes. *c.* 28. 4.

2. *Convem a ſaber* fez o ephod de ouro, cardeno e purpura, carmezim e linho trocido. *c.* 28. 6.

3. E eſtenderaõ as † folhas de ouro, e cortaraõ *dellas* fios pera tecer entre o cardeno, e entre a purpura, e entre o carmezim, e entre o linho trocido, conforme a obra †† artificioſa.

4. E fizeraõ nelle eſpaldares que ſe ajuntaſſem, e ajuntaraõ os em ſeus dous lados.

5. E o cinto do ephod, que *eſtava* ſobre elle, era do meſmo, conforme a ſua obra de ouro, cardeno, e purpura, e carmezim e linho trocido; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes. *c.* 28. 8.

6. E lavraraõ pedras onychinas, cercadas de engaſtes de ouro, eſculpidas de eſculpidura de ſello com os nomes dos filhos de Iſraël. *c.* 28. 9.

7. E pós os ſobre as hombreiras do ephod por pedras da memoria a os filhos de Iſrael; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes. *c.* 28. 12, 29. *c.* 30. 16.

8. E fez tambem o peitoral de obra prima conforme a obra do ephod, de ouro, cardeno, e purpura, e carmezim, e linho trozido. *c.* 28. 15.

9. Foy quadrado, *mas* dobrado fizeraõ o peitoral: ſeu compridaõ de hum palmo, e ſua largura de hum palmo, *mas* dobrado.

10. E engaſtaraõ lhe quatro ordens das pedras, a ordem, *na* qual hum Rubin, hum Topaſio e hum Carbunculo, *era* primeira ordem. *c.* 28. 17.

11. A ſegunda ordem hũa Eſmaralda, hum Saphiro, e hum Diamante.

12. A terceira ordem hum Chryſolito, hũa Turqueſa, e hum Amethyſto.

13. A quarta ordem hum Beril, hum Onix e hum Jaſpe, engaſtadas em ſeus engaſtes de ouro.

14. Eſtas pedras eraõ conforme os nomes dos filhos de Iſraël, doze conforme a os nomes delles: cadahũa como as eſculpiduras do ſello conforme a ſeu nome ſegundo os doze tribus.

15. Fizeraõ tambem ſobre o peitoral as cadeas pequenas de feitura da trança de ouro puro.

16. E fizeraõ dous engaſtes de ouro e dous aneis de ouro; e puſeraõ os dous aneis em os dous cabos do peitoral.

17. E puſeraõ as duas tranças de ouro em aquelles dous aneis em os cabos do peitoral.

18. E dous *outros* cabos das duas tranças puſeraõ em os dous engaſtes; e puſeraõ as ſobre as hombreiras do ephod em a parte dianteira delle.

19. Fizeraõ tambem *outros* dous aneis de ouro, pondo os em os dous cabos do peitoral em ſua borda, que *era* á outra parte do ephod de dentro.

20. Fizeraõ mais dous aneis de ouro, pondo os em as duas hombreiras do ephod a baixo, em a parte dianteira perto de ſua juntura ſobre o cinto do ephod.

21. E ataraõ o peitoral com ſeus aneis a os aneis do meſmo ephod com *hum* cordaõ de cardeno, peraque eſtiveſſe ſobre o cinto do meſmo ephod, que naõ ſe apartaſſe

v. 3. † *planchas.* †† *prima.*

taſſe o peitoral de ephod; como JEHOVAH o avia mandado a Moyſes.

22. Fez tambem a † capa do ephod de obra tecida toda de cardeno. *cap.* 28. 31.

23. Com ſeu † buraco no mejo delle, com *hum* buraco da ſaya de malha, com *hũa* borda a o redor do buraco, peraque naõ ſe rompa.

24. E fizeraõ em as bordas da capa as romãas de cardeno, e purpura, e carmeſim, e linho trocido.

25. Fizeraõ tambem as campainhas de ouro puro, pondo as campainhas no mejo das romãas em a borda da capa a o redor entre as romãas.

26. *Era* hũa campainha, *deſpois* hũa romãa; *a outra* campainha, *deſpois a outra* romãa em as pontas da capa a o redor, pera miniſtrar; como JEHOVAH mandou a Moyſes.

27. E fizeraõ os * pelotes de linho fino de obra do † tecedor a Aaron e a ſeus filhos. * *cap.* 28. 39.

28. Aſſi meſmo o chapeo de linho fino, e os atavios da mitra de linho fino; e * os calças de linho trocido. * *Ezech.* 44. 18.

29. O cinto de linho trocido, de cardeno, purpura e carmeſim de obra do recamador: como mandou JEHOVAH a Moyſes.

30. Finalmente fizeraõ *hũa* * folha pera a coroa da ſanctidade de ouro puro, eſcrevendo ſobre a *hũa* eſcritura como de eſcultura do ſello; A SANCTIDADE A JEHOVAH. * *cap.* 28. 36. *c.* 29. 6.

31. E puſeraõ ſobre a * hum cordaõ de cardeno pera pola ſobre mitra em cima; como JEHOVAH o avia mandado a Moyſes. * *cap.* 28. 37.

32. Aſſi foy acabada toda a obra do tabernaculo, da tenda do ajuntamento; e os filhos de Iſraël fizeraõ *tudo*, conforme o que JEHOVAH avia mandado a Moyſes, aſſi o fizeraõ.

33. E trouxeraõ * o tabernaculo a Moyſes; *he a ſaber* o tabernaculo e todos ſeus vaſos, ſuas fivelas, ſuas taboas, ſuas barras, e ſuas colunas e ſuas baſas: * *cap.* 35. 11.

34. E o cubertor de coiros roixos dos corneiros, e o cubertor de coiros dos texugos, e o veo do cubertor:

35. A arca do teſtemunho, e ſuas barras, e † o propiciatorio:

36. A * meſa, todos ſeus vaſos, e ô paõ da prepociçaõ. * *cap.* 31. 8.

37. E o candieiro puro, ſuas alampadas, e as alampadas da ordenança, e todos ſeus vaſos, e o azeite da luminaria:

38. E o altar de ouro, e o azeite da unçaõ, e o perfume cheiroſo, e o pavelhaõ pera a porta do tabernaculo:

39. E o altar de metal, e ſeu crivo de metal, ſuas barras, e todos ſeus vaſos; a fonte e ſua baſa:

40. As cortinas do pateo, ſuas colunas, e ſuas baſas, e a cuberta pera a porta do pateo, e ſuas cordas, e ſeus pregos, e todos os vaſos do ſerviço do tabernaculo, da tenda do ajuntamento:

41. Os * veſtidos do miniſterio pera miniſtrar em o ſanctuario: os ſanctos veſtidos pera a Aaron o ſacerdote, e os veſtidos de ſeus filhos pera miniſtrar em o ſacerdocio. * *cap.* 31. 10.

42. Conforme tudo o que JEHOVAH avia mandado a Moyſes, aſſi fizeraõ os filhos de Iſraël toda a obra.

43. Moyſes pois vio toda a obra, e eis aqui aviaõ a feito; como JEHOVAH avia mandado, aſſi a fizeraõ: entonces abençoou os Moyſes.

v. 22. † *mãteo.* *v.* 23. † *colar.* *v.* 27. † *tecelaõ.* *v.* 35. † *a cuberta.*

CAPITULO. XL.

Moyſes conforme o mandado de IEHOVAH alevanta o tabernaculo, a o qual encheo a gloria de IEHOVAH.

1. E JEHOVAH fallou a Moyſes dizendo:

2. Em o dia do mez primeiro, *he a ſaber* no primeiro do mez levantararás o tabernaculo, o tabernaculo do ajuntamento.

3. E porás com elle a arca do teſtemunho, cubrindo o veo ſobre a arca.

4. E meterás * a meſa, pondo nella os vaſos ordenadamente: E meterás ** o candieiro acendendo ſuas alampadas.
* *Cap.* 26. 35. ** *cap.* 27. 30.

5. E porás o altar de ouro pera o perfume diante da arca do teſtemunho, pendurando o pavelhaõ da porta do tabernaculo.

6. Deſpois porás o altar do holocauſto diante da porta do tabernaculo do ajuntamento.

7. Logo porás a fonte entre o tabernaculo do ajuntamento e entre o altar; e porás a agoa nella.

8. Finalmente * porás o pateo a o redor, e o pavelhaõ da porta do pateo.
* *cap.* 27. 16.

9. E tomarás * o azeite da unçaõ, ungindo o tabernaculo, e todo o que eſtiver nelle, e ſanctificando o com todos ſeus vaſos; e ſerá ſancto. * *cap.* 30. 26.

10. Ungirás tambem * o altar do holocauſto, e todos ſeus vaſos, ſanctificando o altar; e ſerá o altar a ſanctidade das ſanctidades. * *cap.* 29. 37.

11. Aſſi meſmo ungirás a fonte e ſua baſa, e ſanctificalahas.

12. Entonces * farás chegar a Aaron e a ſeus filhos pera a porta do tabernaculo do ajuntamento, lavando os com agoa.
* *cap.* 29. 4.

13. E farás veſtir a Aaron dos ſanctos veſtidos, ungindo e conſagrando o, peraque ſeja meu ſacerdote.

14. Deſpois farás chegar ſeus filhos veſtindo os de pelotes.

15. E ungirás os como ungiſte a ſeu pae, peraque ſejaõ meus ſacerdotes. E ſerá, que ſua unçaõ lhes ſeja por ſacerdocio perpetuo em ſuas geraçoens.

16. E fez Moyſes *aſſi*; conforme todo o que JEHOVAH lhe mandou, aſſi fez.

17. E aconteceo, * no primeiro mez, em o ſegundo anno, a o primeiro dia do mez foy alevantado o tabernaculo.
* *Num.* 7. 1.

18. E Moyſes alevantou o tabernaculo, pondo ſuas baſas, ſuas taboas, metendo ſuas barras, e alevantando ſuas colunas.

19. Entaõ eſtendeo a tenda ſobre o tabernaculo, pondo a cuberta da tenda ſobre o em cima; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes.

20. E * tomando o teſtemunho pós o em a arca, e meteo as barras pera a arca; e pós o propiciatorio ſobre a arca em cima. * *Ebr.* 9. 4.

21. Deſpois meteo a arca em o tabernaculo, pendurando o veo da cuberta pera cubrir a arca do teſtemunho; como avia mandado JEHOVAH a Moyſes.
cap. 35. 12.

22. Pós tambem a meſa em a tenda do ajuntamento, a o lado do tabernaculo a o norte, fora do veo.

23. E pós ſobre ella * por ordem o paõ diante de JEHOVAH; como JEHOVAH ** o avia mandado a Moyſes.
* 1 *Sam.* 21. 6. ** *Exod.* 25. 30.

24. E pós o candieiro em a tenda do ajuntamento a fronte da meſa, a o lado do tabernaculo a o ſul.

25. E

25. E acendeo as alampadas diante de JEHOVAH ; como * JEHOVAH avia mandado a Moyſes. * *cap.* 25. 31-39.

26. Entonces pós o altar de ouro em a tenda do ajuntamento, diante do veo.

27. E acendeo ſobre elle o perfume cheiroſo ; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes.

28. Pendurou tambem o pavelhaõ da porta por o tabernaculo.

29. E o altar do holocauſto pós a porta do tabernaculo da tenda do ajuntamento, offerecendo ſobre elle holocauſto e preſente ; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes.

30. Pós tambem a fonte entre a tenda do ajuntamento e entre o altar, derramando nella a agoa pera lavar.

31. E Moyſes, e Aaron, e ſeus filhos lavaraõ nella ſuas maõs e ſeus pés.

32. Quando * entravaõ em a tenda do ajuntamento, e quando chegaraõ a o altar lavaraõ ſe ; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes. * *cap.* 30. 19.

33. Finalmente levantou o pateo a o redor do tabernaculo e do altar, pendurando o pavelhaõ da porta do pateo. Aſſi acabou Moyſes a obra.

34. Entonces * hũa nuve cubrio a tenda do ajuntamento, e a gloria de JEHOVAH encheo o tabernaculo. * *Num.* 9.15. 1 *Reys* 8. 10.

35. E Moyſes naõ podia entrar em a tenda do ajuntamento, porque a nuve eſtava ſobre ella, e a gloria de JEHOVAH enchia o tabernaculo.

36. E quando a nuve ſe alevantava do tabernaculo, os filhos de Iſraël † partiraõ ſe, em todas ſuas †† partidas.

37. E ſe a nuve naõ ſe alçava, naõ ſe partiraõ, até o dia que ella ſe alçava.

38. Porque * a nuve de JEHOVAH *eſtava* de dia ſobre o tabernaculo, e o fogo eſtava de noite ſobre o ; em os olhos de toda a caſa de Iſraël, em todas ſuas viagens. * *cap.* 13.21. *Num.* 14. 14. *Neh.* 9. 19. *Pſ.* 78. 14. 1 *Cor.* 10. 1.

---

v. 36. † *moveraõ ſe*, ou *puſeraõ ſe a caminho.* †† *viagens.*

Fim do ſegundo livro de Moyſes.

O TER-

O TERCEIRO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO LEVITICO.

CAPITULO I.

Deus inſtitue o primeiro genero dos ſacrificios, chamado holocauſto, de tres eſpecias.

1. E Chamou JEHOVAH a Moyſes, e fallou com elle de tabernaculo do ajuntamento, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, dizendo lhes: Quando alhum de vos outros offerecer a offerta á JEHOVAH; † offerecereis a offerta de animaes, de vacas ou de ovelhas. *Exod.* 29. 10. *Levit.* 6. 9.

3. Se ſua * offerta de vacas *for* holocauſto, offerecerá macho inteiro: á porta do tabernaculo do ajuntamento a offerecerá, ſegundo ſua vontade diante de JEHOVAH.

4. E porá ſua maõ ſobre a cabeça do holocauſto: entaõ agradará a JEHOVAH por elle, pera aplacalo.

5. Entonces degolará o bezerro em a preſença de JEHOVAH; e os filhos de Aaron, os ſacerdotes, offerecendo o ſangue eſpalharáõ o *meſmo* ſangue em o altar a o redor, o qual *eſtá* a porta do tabernaculo do ajuntamento.

6. Logo eſfolará o holocauſto cortando o em ſuas peças.

7. Deſpois os filhos de Aaron do ſacerdote faráõ fogo ſobre o altar, diſpondo a lenha ſobre o fogo.

8. E os filhos de Aaron, os ſacerdotes, comporáõ as peças com a cabeça e redanho ſobre a lenha, que *eſtá* ſobre o fogo, *feito* ſobre o altar.

9. E ſeus inteſtinos e ſuas pernas lavará o ſacerdote com agoa, e acenderá tudo o ſobre o altar: *e iſſo ſerá* holocauſto, offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH. *Exod.* 26. 25. *Levit.* 2. 2.

10. Mas ſe ſua offerta *for* de ovelhas, *a ſaber* de cordeiros ou de cabras pera holocauſto; offerecerá macho inteiro.

11. E degolaloha a o altar em o lado a o norte, diante de JEHOVAH: e os filhos de Aaron, os ſacerdotes, eſpalharáõ ſeu ſangue ſobre o altar a o redor,

12. E cortaloha em ſuas peças com ſua cabeça e ſeu redanho. E o ſacerdote as comporá ſobre a lenha, que *eſtá* ſobre o fogo a riba do altar.

13. E as entranhas e as pernas lavará com agoa: e o ſacerdote tudo o offerecerá acendendo o ſobre o altar; *e iſſo ſerá* holocauſto, offerta acendida de cheiro da folgança á JEHOVAH.

14. Mas ſe holocauſto de aves ſe ouver de offerecer a JEHOVAH; offerecerá ſua offerta

v. 2. † *fareis voſſa offerta.*

offerta de * rolos ou de pombinhos. * *Cap.* 5. 10.

15. E o ſacerdote levado a ſobre o altar, fenderá ſua cabeça com unhas e acenderá a ſobre o altar; mas ſeu ſangue ſerá eſpremido á parede do altar.

16. E ſeu papo com as penas tirará, deitando o junto a o altar a o oriente, em o lugar das cinzas.

17. E ſuas aſas fenderá, mas naõ apartará *as*; e o ſacerdote acenderá a ſobre o altar ſobre a lenha, que *eſtá* ſobre o fogo: e iſto *ſerá* holocauſto, offerta acendida * do cheiro da folgança á JEHOVAH. * *cap.* 3. 5, 16. *cap.* 4. 31.

CAPITULO II.

O ſegundo genero dos ſacrificios, chamado preſente, em cinco eſpecias.

1. E quando *alhũa* † peſſoa offerecer offerta * do preſente a JEHOVAH, ſerá ſua offerta flor da farinha; ſobre a qual ha de derramar azeite, pondo ſobre ella encenſo. * *cap.* 6. 14. *cap.* 9. 17. *Num.* 15. 4.

2. Entaõ trazelaha a os filhos de Aaron, os ſacerdotes, da qual *o ſacerdote* * tomará ſeu punho cheo de flor da farinha, e de ſeu azeite com todo ſeu encenſo: e o ſacerdote † acenderá ** o perfume delle ſobre o altar; *e iſto ſerá* offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH.

* *Sir.* 7. 34. ** *Lev.* 6. 15.

3. E a ſobeja couſa * do preſente *ſerá* de Aaron e de ſeus filhos: *iſto he* a ſanctidade das ſanctidades de offertas acendidas a JEHOVAH. * *Lev.* 10. 26.

4. E quando offerecerá offerta do preſente, cozida em forno, *ſeráõ* † eſcarpeadas de flor da farinha ſem levadura, meſturadas com azeite; e bolos ſem levadura, untados com azeite.

5. Mas ſe teu preſente *ſerá* offerta *cozida* na ſartãa, *ſerá* de flor da farinha, ſem levadura, meſturada com azeite.

6. A qual partirás em peças, derramando ſobre ella azeite: iſto *ſerá agradavel* preſente.

7. E ſe teu preſente for offerta da caſſoula, fazerſeha de flor da farinha com azeite.

8. E trarás o preſente, que ſe fará deſtas couſas a JEHOVAH, e farás chegalo a o ſacerdote, o qual o offerecerá em o altar.

9. E o ſacerdote ha de tomar daquelle preſente pera ſeu memorial, fazendo perfume ſobre o altar. *Iſto ſerá* offerta acendida do cheiro da folgança a JEHOVAH.

10. E o ſobejo do preſente *ſerá* de Aaron e de ſeus filhos; *iſto he* a ſanctidade das ſanctidades de offertas acendidas a JEHOVAH.

11. Nenhum preſente, que offerecereis a JEHOVAH, ſerá com levadura: porque de nenhũa couſa levada, nem de nenhum mel fareis offerta do perfume a JEHOVAH.

12. Em a offerta das primicias offerecereis a JEHOVAH: mas ſobre o altar naõ ſubiráõ por o cheiro da folgança.

13. Toda a offerta de teu preſente * ſalgarás com ſal; o naõ farás que falta ja mais o ſal do concerto de teu DEUS de teu preſente: em toda tua offerta offerecerás ſal. * *Marc.* 9. 49. *Col.* 4. 6.

14. E ſe offerecerás a JEHOVAH preſente das primicias, torrarás a o fogo eſpigas verdes, e o graõ malhado offerecerás pera offerta de tuas primicias.

15. E porás ſobre ella azeite, e deitarás ſobre ella encenſo; *e iſto ſerá* preſente.

v. 1. † *alma* *v.* 2. † *perfumará* *v.* 4. † *tortas*

16. E o ſacerdote fará o perfume de ſeu memorial de ſeu *graõ* malhado, e de ſeu azeite com todo ſeu encenſo; *e iſto ſerá* offerta acendida a JEHOVAH.

CAPITULO III.

O terceiro genero dos ſacrificios das pazes em tres eſpecias.

1. E Se ſua offerta *for* ſacrificio † das pazes; ſe ha de offerecer o ſacrificio de vacas, macho ou femea, inteiro offerecerá o diante de JEHOVAH.

2. E porá ſua maõ ſobre a cabeça de ſua offerta, e degolaloha á porta do tabernaculo do ajuntamento: e os filhos de Aaron, ſacerdotes, eſpargiráõ o ſangue ſobre o altar a o redor.

3. Logo *o ſacerdote* offerecerá do ſacrificio das pazes a offerta acendida a JEHOVAH; *convem a ſaber* * o cevo que cobre os inteſtinos, e todo o cevo que *eſtá* ſoſobre os inteſtinos: * *Exod.* 29. 13, 22.

4. E os dous rins, e o cevo que *eſtá* ſobre elles, e ſobre os figados; e a rede, que *eſtá* ſobre o figado, com os rins tirará.

5. E os filhos de Aaron * faráõ delle perfume ſobre o altar, ſobre o holocauſto que *eſtá* ſobre as lenhas, que *eſtáõ* em cima do fogo: *e iſto ſerá* offerta do cheiro da folgança á JEHOVAH. *Exod.* 29. 5. *Levit.* 6. 12.

6. Mas ſe de ovelhas *for* a offerta pera ſacrificio das pazes a JEHOVAH, *ſeja* macho ou femea, inteiro o offerecerá.

7. Se offerecer cordeiro por ſua offerta, offereceloha diante de JEHOVAH.

8. E porá ſua maõ ſobre a cabeça de ſua offerta, e o degolará diante do tabernaculo do ajuntamento: e os filhos de Aaron eſpalharáõ ſeu ſangue ſobre o altar a o redor.

9. Entonces do ſacrificio das pazes offerecerá a JEHOVAH pera offerta acendida ſeu cevo, e o rabo inteiro, a o qual tirará de eſpinhaço, e o cevo, que cobre os inteſtinos, e todo o cevo, que *eſtiver* ſobre os inteſtinos.

10. Aſſi meſmo os dous rins, e o cevo, que *eſtá* ſobre elles, e ſobre os inteſtinos; e a rede, que *eſtá* ſobre o figado, com os rins tirará.

11. E o ſacerdote fará delle perfume ſobre o altar; *e iſto ſerá** vianda da offerta acendida a JEHOVAH. * *Lev.* 21. 6,8, 21,22. *Cap.* 22.25. *Ez.* 44.7. *Mal.* 1.22.

12. Mas ſe ſua offerta *for hũa* cabra, ha de offerecela diante de DEUS.

13. E porá ſua maõ ſobre a cabeça della, degolando a diante do tabernaculo do ajuntamento: e os filhos de Aaron eſpalharáõ ſeu ſangue ſobre o altar a o redor.

14. Deſpois offerecerá della ſua offerta, pera offerta acendida a JEHOVAH; *convem a ſaber* o cevo, que eſtá cobrindo as entranhas, e todo o cevo que *eſtá* ſobre as entranhas.

15. E os dous rins, e o cevo que *eſtá* ſobre elles, e que *eſtá* ſobre os inteſtinos; mas o redanho ſobre o figado com os rins tirará.

16. E o ſacerdote fará perfume dellas *partes* ſobre o altar; *e iſto ſerá* vianda da offerta acendida do cheiro da folgança a JEHOVAH. Todo o cevo *pois ſerá* de JEHOVAH.

17. *Iſſo ſerá* eſtatuto perpetuo por voſſas geraçoens em todas voſſas habitaçoens: nenhum * cevo, nem nenhum ſangue comereis. *Gen.* 9. 4. *Lev.* 7. 23, 26. *Cap.* 17. 10. *Cap.* 19. 26. *Deut.* 12. 16, 23. *Act.* 15. 20.

CAPITULO

v. 1. † *pacifico.*

CAPITULO IV.

Deus inſtitue os ſacrificios por os pecados.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, dizendo: quando *algũa* alma pecar pelo erro contra alguns dos mandamentos de JEHOVAH, com hũa couſa, que naõ he miſter fazerſe; e fizer *contra* hum delles:

3. *Convem a ſaber* ſe o ſacerdote ungido pecar, e eſcandalizar o povo, offerecerá por ſeu pecado, que pecou, *hum* novilho, filho inteiro da vaca, á JEHOVAH † por expiaçaõ.

4. E trará o novilho á porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH, pondo ſua maõ ſobre a cabeça do novilho, e *o ſacerdote* ha de degolar o novilho diante de JEHOVAH.

5. E o ſacerdote ungido tomará * de ſangue do novilho trazendo o a o tabernaculo do ajuntamento. * *cap.* 16. 14.

6. Aonde molhará o ſacerdote o dedo em o ſangue, eſpalhando daquelle ſangue ſete vezes diante de JEHOVAH eſcontra do veo do ſanctuario.

7. E o ſacerdote porá daquelle ſangue ſobre * os cornos do altar do perfume cheiroſo diante de JEHOVAH, o qual *eſtá* em o tabernaculo do ajuntamento: mas todo *outro* ſangue do novilho ha de derramar a o † pé do altar do holocauſto, que *eſtá* a porta do tabernaculo do ajuntamento.

8. E todo o cevo do novilho da expiaçaõ tomará delle, *ha de ſaber* o cevo, que cobre * as entranhas, e todo o cevo, que *eſta* ſobre as entranhas: * *cap.* 3. 3,4.

9. E os dous rins, e o cevo que *eſtá* ſobre elles, e o que *eſtá* ſobre os inteſtinos:

10. Como ſe tira do boy do ſacrificio das pazes: entonces fará * o ſacerdote perfume daquellas peças ſobre o altar do holocauſto. * *Cap.* 3. 5.

11. E o coiro * do novilho, e toda ſua carne com ſua cabeça, e com ſuas pernas, e ſuas entranhas e ſeu eſterco; * *Cap.* 9. 11. *Ez.* 29. 14. *Num.* 19. 5.

12. Todo o * novilho levará fora do arrayal, a *hum* lugar limpo, aonde ſe deitaõ as cinzas, e queimaloha em o fogo ſobre a lenha: em o lugar aonde ſe deitaõ as cinzas queimarſeha. * *Cap.* 16. 27. *Num.* 19. 3. *Hebr.* 13. 11.

13 Mas ſe toda * a congregaçaõ de Iſrael ouver errado, e o negocio for oculto diante dos olhos da congregaçaõ; e ſe pecaraõ *contra* hum dos mandamentos de JEHOVAH, que naõ ha miſter ſer, e de tal maneira foraõ culpados: * *Cap.* 9. 7. 15. *Num.* 15. 24.

14. Mas ſe for notorio o pecado, com que pecaraõ; entaõ a congregaçaõ offerecerá *hum* novilho, filho da vaca, por expiaçaõ, e trazelohaõ diante do tabernaculo do ajuntamento.

15. E os anciaõs da congregaçõ poráõ ſuas maõs ſobre a cabeça do novilho diante de JEHOVAH, e *o ſacerdote* degolará o novilho diante de JEHOVAH.

16. Entonces o ſacerdote ungido levará de ſangue do novilho em o tabernaculo do ajuntamento.

17. E molhará o ſacerdote ſeu dedo em o meſmo ſangue, e eſpalhará ſete vezes diante de JEHOVAH eſcontra do veo.

18. E daquelle ſangue porá ſobre os cornos do altar, que *eſtá* diante de JEHOVAH em o tabernaculo do ajuntamento: mas todo *outro* ſangue derramará a o alicerce do altar do holocauſto, que *eſtá* a porta do tabernaculo do ajuntamento.

v. 3. † *por reconciliaçaõ ou por ſacrificio por o pecado.* *v.* 7. † *alicerce.*

19. E tirará delle todo ſeu cevo, fazendo perfume ſobre o altar.

20. E aſſi fará a o novilho, como fez com o novilho da expiaçaõ; aſſi *digo* farálhe: † expiará os o ſacerdote, e averáõ perdaõ.

21. E tirará o novilho fora do arrayal, e queimaloha, como queimou o primeiro novilho. Iſto *ſerá* expiaçaõ da congregaçaõ.

22. Quando pecar o principe, e fizer por erro algum de todos os mandamentos de JEHOVAH ſeu DEUS, que naõ ſe ha de fazer, e aſſi he † reo:

23. E *alguem* notificar lhe ſeu pecado, que pecou; entaõ offerecerá por ſua offerta *hum* cabraõ das cabras, macho inteiro.

24. E porá ſua maõ ſobre a cabeça do cabraõ, e degolaloha no lugar, aonde ſe degola o holocauſto diante de JEHOVAH: iſſo *ſerá* expiaçaõ.

25. E tomará o ſacerdote do ſangue da expiaçaõ com ſeu dedo, pondo o ſobre os cornos do altar do holocauſto; mas a outro ſangue delle derramará a o alicerſe do altar do holocauſto.

26. E todo ſeu cevo † acenderá ſobre o altar, como o cevo do ſacrificio das pazes. Aſſi o aplacará o ſacerdote de ſeu pecado, e averá perdaõ.

27. Se * algũa † peſſoa do povo da terra pecar por erro, fazendo contra alhum dos mandamentos de JEHOVAH, que naõ ſe ha de fazer, e aſſi he rea: * *Num.* 15.27.

28. E *alguem* notificar lhe ſeu pecado, que pecou; entaõ ha de fazer por ſua offerta *hũa* cabra mamante, inteira, femea, por ſeu pecado, que pecou.

29. E porá ſua maõ ſobre a cabeça da expiaçaõ, e *o ſacerdote* degolará a expiaçaõ em lugar do holocauſto.

30. E logo tomará o ſacerdote com ſeu dedo de ſangue delle, pondo o ſobre os cornos do altar do holocauſto; mas todo o *outro* ſangue delle derramará a o pé do altar.

31. E todo * ſeu cevo tirará de maneira como foy tirado o cevo do ſacrificio das pazes, e fará perfume ** o ſacerdote ſobre o altar em o cheiro da folgança a JEHOVAH. Aſſi o ſacerdote reconciliará o, e averá perdaõ. * *cap.* 3. 3, 4, 14. ** *Exod.* 29. 18.

32. Se trouxer cordeiro por ſua offerta † por o pecado, femea inteira ha de trazer.

33. E porá ſua maõ ſobre a cabeça da expiaçaõ, e degolaloha por expiaçaõ em lugar, aonde ſe degola o holocauſto.

34. Deſpois tomará o ſacerdote com ſeu dedo de ſangue da expiaçaõ, e porá ſobre os cornos do altar do holocauſto; mas todo ſeu *outro* ſangue derramará a o † pé do altar.

35. E todo ſeu cevo tirará, como foy tirado o cevo do cordeiro do ſacrificio das pazes; e o ſacerdote fará perfume delle ſobre o altar em offerta acendida a JEHOVAH. Aſſi a o reconciliará o ſacerdote de ſeu pecado, que pecou, e averá perdaõ.

CAPITULO V.

De ſacrificio da culpa.

1. QUando *alhũa* peſſoa pecar, que ouver ouvido a voz do juramento, e elle *ſer* teſtemunha, ſeja que vio ou ſoube; ſe naõ o denunciar, elle levará ſeu pecado.

2. Ou ſe *alhũa* peſſoa ouver tocado em qualquer

v. 20. † *aplacará ou reconciliará.* *v.* 22. † *culpado.* *v.* 26. † *queimará.* *v.* 27. † *alma.* *v.* 32. † *da expiaçaõ.* *v.* 34. † *fundamento.*

qualquer couſa immunda, ſeja *hum* corpo morto do animal immundo, ou corpo morto da beſta immunda, ou corpo morto do reptile immundo, e ella naõ ſouber; ſerá immunda e averá pecado.

3. Ou ſe *alguem* tocar a homem immundo em qualquer † immundicia ſua, de que immundo foy feito, e naõ o ſouber; mas ſouber o *deſpois*, †† averá pecado.

4. Ou ſe peſſoa jurar pronunciando † *deſatinadamente* com ſeus beiços, pera fazer mal, ou pera fazer bem, em todas as couſas que o homem pronunciar com juramento, aſſi que elle naõ ſabe; mas *deſpois* o entende, ſerá culpado em hũa deſtas couſas.

5. Será pois, que, quando alhum pecar em alhũa deſtas couſas, confeſſará aquillo, em que couſa pecou.

6. E trará ſua † expiaçaõ a JEHOVAH por ſeu pecado, que pecou, hũa cordeira femea da manada, ou hũa cabra das cabras por expiaçaõ: aſſi o ſacerdote o reconciliará de ſeu pecado.

7. E ſe em ſeu poder naõ eſtá hum cordeiro, trará em expiaçaõ por ſeu pecado, que pecou, duas * rolas ou dous pombinhos a JEHOVAH; o hum pera expiaçaõ, e o outro pera holocauſto. * *Lev.* 12. 8. *Luc.* 2. 24.

8. E trazelosha a o ſacerdote, o qual offerecerá o que he por expiaçaõ primeiramente, e fenderá * ſua cabeça com unhas eſcontra de ſeu peſcoſo, mas naõ apartará. * *cap.* 1. 15.

9. E eſpalhará de ſangue da expiaçaõ á parede do altar, e o que ſobejar de ſangue exprimeloha a o alicerſe do altar: *e iſto ſerá* expiaçaõ.

10. E de outro *pombinho* fará holocauſto * conforme a o rito: aſſi o ſacerdote reconcilialoha de ſeu pecado, que pecou, e averá perdaõ. * *cap.* 1. 14, 15.

11. Mas ſe em ſeu poder naõ eſtáõ duas rolas ou dous pombinhos, trará em ſua offerta por ſeu pecado, que pecou, a dezima *parte* de epha do flor da farinha por expiaçaõ: * naõ porá ſobre ella azeite nem incenſo; porque he expiaçaõ. * *cap.* 2. 1.

12. Mas trazelaha a o ſacerdote, e o ſacerdote * tomará della ſeu punho cheo pera ſeu memorial, ** fazendo perfume ſobre o altar ſõbre as *outras* offertas acendidas a JEHOVAH: *e iſſo ſerá* expiaçaõ. * *cap.* 2. 2. ** *cap.* 4. 35.

13. Aſſi o ſacerdote reconciliará o de ſeu pecado, que pecou em alhũa deſtas couſas, e averá perdaõ: mas *o outro* * ſerá do ſacerdote como preſente. * *cap.* 2. 3.

14. E mais fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

15. Quando *alhũa* peſſoa pelo treſpaſſamento treſpaſſar, e pecar por erro, *tirando alhũa couſa* de couſas ſanctificadas á JEHOVAH; entaõ trará por ſua expiaçaõ a JEHOVAH hum carneiro inteiro de gado, conforme a tua eſtimaçaõ de dous * ſiclos de prata do ** ſiclo do ſanctuario por o pecado. * *cap.* 27. 2, 3. ** *Ex.* 30. 13.

16. E o, que ouver † tirado de ſanctuario, * pagará, †† acrecentando ſobre a quinta *parte* delle, dando o a o ſacerdote. Aſſi o ſacerdote ** reconciliará o com o carneiro da expiaçaõ, e averá perdaõ. * *Exod.* 22. 14. ** *v.* 26.

17. Se *alhũa* peſſoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos de JEHOVAH, que naõ ſe ha de fazer; *poſto que* naõ o ſaber, ſerá rea, e levará ſeu pecado.

18. E trará hum carneiro inteiro de gado, conforme a tua eſtimaçaõ por expiaçaõ

v. 3. † *çujidade.* †† *ſerá reo.* *v.* 4. † *temerariamente:* *v.* 6. † *ſacrificio por ſua culpa.* *v.* 16. † *furtado ou pecado.* †† *ajuntando.*

piaçaõ a o ſacerdote: E o ſacerdote * o reconciliará de ſeu erro, que errou ſem ſaber, e averá perdaõ. * *cap.* 4. 26, 31, 35.

19. † Pecado iſſo *he*: pecando pecou a JEHOVAH.

20. E mais fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

21. Quando *algũa* peſſoa pecar, e pelo trespaſſo trespaſſar contra JEHOVAH, * e negar a ſeu proximo o † depoſito, ou o que tem poſto em ſua maõ, ou roubo, ou o que calumniou e levantou falſo a ſeu proximo: * *Num.* 5. 6.

22. Ou o que achou o perdido e o negar com falſo juramento, ou fizer *outra* algũa couſa de todas em que o homem coſtuma pecar:

23. Quando *digo alhum aſſi* pecar, ſendo reo; entaõ tornará a dar o roubo, ou o falſo que calumniou, ou o depoſito que lhe encomendou, ou o perdido que achou:

24. Ou tudo aquillo ſobre que ouver jurado falſamente: mas renderá o inteiro †, e * ajuntará ſobre o a quinta *parte* pera aquelle, cujo o *era*, e pagará o a o dia de ſua expiaçaõ. * *Exod.* 22. 1.

25. E ſua expiaçaõ trará a o ſacerdote á JEHOVAH, hum carneiro inteiro de manada, conforme a tua eſtimaçaõ por expiaçaõ.

26. E o ſacerdote * o reconciliará diante de JEHOVAH, e averá perdaõ de qualquer de todas as couſas que fez, ſendo reo nellas. * *cap.* 4. 26, 31.

CAPITULO VI.

Leys eſpeciaes a os ſacerdotes de holocauſto, de preſente, de offerta e de expiaçaõ do pecado.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Manda a Aaron e a ſeus filhos dizendo: Eſta *he* * a ley do holocauſto: [Eſte *holocauſto* ſerá acendido ſobre o altar toda a noite até a manhãa, e o fogo do altar arderá em elle.] *cap.* 1. 3.

3. O ſacerdote veſtiráſe de ſua veſtimenta de linho, e veſtirſeha das calças de linho ſobre ſua carne; e quando o fogo ouver conſumido a o holocauſto, apartará as cinzas ſobre o altar, pondo as junto a o altar.

4. Deſpois deſpirá ſeus veſtimentos e veſtirſeha de outros veſtidos; e tirará as cinzas * fora do arrayal a o lugar limpo. * *Levit.* 4. 12.

5. Mas o fogo acendido ſobre o altar naõ ſe apagará; porque o ſacerdote porá ſobre o lenha cada manhãa, e comporá ſobre elle o holocauſto, queimando ſobre o os cevos das pazes.

6. E o fogo arderá continuamente ſobre o altar, e naõ pagarſeha.

7. Eſta *he* a * ley do preſente: offerecelohaõ os filhos de Aaron diante de JEHOVAH a o altar. * *Lev.* 2. 1. *Num.* 15. 4.

8. Deſpois tomará *alhum delles* com ſeu punho de flor da farinha do preſente, e de ſeu azeite, e todo encenſo, que *eſtará* ſobre o preſente; e fará perfume ſobre o altar: o cheiro * do repouſo *ſerá iſſo* por ſua ** memoria a JEHOVAH. * *Levit.* 1. 17. *c.* 2. 9. *c.* 3. 5, 16. ** *Levit.* 2. 2. *c.* 5. 12.

9. E o * reſtante delle comeráõ Aaron e ſeus filhos, ſem levadura ſe comerá em o lugar ſancto, em o patio do tabernaculo do ajuntamento o comeráõ. * *Lev.* 2. 3, 10.

10. Naõ ſe * cozerá com levadura: *porque* tenho dado ſua parte de minhas offertas acendidas. *Portanto* ſanctidade das ſanctidades he, como o ſacrificio da expiaçaõ e da culpa. * *Levit.* 2. 11.

11. Todo o varaõ dos filhos de Aaron come-

v. 19. † *culpa. v.* 21. † *encomendado. v.* 24. † *em ſua eſpecie.*

comeráõ delle; eſtatuto * perpetuo *ſerá iſſo* por voſſas geraçoens de offertas acendidas de JEHOVAH. E todo que tocar em elle, ſerá ſancto. * *Ex.* 27. 21. *Levit.* 17. 7.

12. Mais fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

13. Eſta *ſerá* a offerta de Aaron e de ſeus filhos, que offereceráõ a JEHOVAH a o dia, quando ſerá ungido; a dezima *parte* de hũa epha de flor da farinha por o preſente continuo, a metade a manhãa, e a *outra* metade a tarde.

14. Em *hũa* ſartãa com azeite ſerá feita, e frita a trarás; pedaços cozidos do preſente offerecerás a JEHOVAH em o cheiro da folgança.

15. E o ſacerdote, ungido em ſeu lugar de ſeus filhos, a fará: ſegundo o eſtatuto perpetuo de JEHOVAH, ſerá queimado toda em perfume.

16. Todo preſente do ſacerdote ſerá queimado todo, naõ ſe comerá.

17. E fallou mais JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

18. Falla a Aaron e a ſeus filhos, dizendo: eſta *ſerá* a ley * da expiaçaõ *do peccado*: em ** o lugar aonde ſe degola o holocauſto, ſerá degolada a expiaçaõ por o peccado diante de JEHOVAH: *porque* ſanctidade das ſanctidades *he* iſſo. * *Lev.* 4. 2. ** *Levi.* 1. 3, 5. *c.* 7. 2.

19. O ſacerdote * que offerecer a expiaçaõ, a comerá: em o lugar ſancto ſerá comida, *a ſaber* em o patio do tabernaculo do ajuntamento. * *Hos.* 4. 8.

20. Tudo o que em ſua carne tocar, ſerá ſancto, e ſe cair de ſeu ſangue ſobre ſeu veſtido, aquillo ſobre que cair lavarás em o lugar ſancto.

21. E o vaſo de barro, em que for cozida, ſerá quebrado: e ſe for cozida em vaſo de metal, ſerá limpado e açacalado, e lavado com agoa.

22. Todo * o varaõ dos ſacerdotes a comerá: *porque* ſanctidade das ſanctidades *he* iſſo. * *Levit.* 7. 6.

23. E toda a expiaçaõ de * cujo ſangue ſe meter em o tabernaculo do ajuntamento pera reconciliar em o ſancto, naõ ſe comerá; *mas* com fogo ſerá queimada. * *Levit.* 4. 5. *Ebr.* 13. 11.

CAPITULO VII.

As leys da expiaçaõ da culpa, e de ſacrificios das pazes, e de unçaõ ſacerdotal.

1. ESta ſerá a ley *da expiaçaõ* da culpa: ſerá ſanctidade das ſanctidades.

2. Em o lugar, * aonde degolarem o holocauſto, degoláraõ *a expiaçaõ* da culpa; mas ſeu ſangue *o ſacerdote* eſpargirá ſobre o altar a o redor. * *Levit.* 6. 18.

3. E della offerecerá todo ſeu cevo; *convem a ſaber* o rabo e cevo, que cobre as entranhas.

4. E os * dous rins, e o cevo, que *eſtá* ſobre elles, e o que *eſtá* ſobre os inteſtinos, e o redanho ſobre o figado; ſobre os rins o tirará. * *Levit.* 4. 9.

5. E o ſacerdote fará dellas *partes* perfume ſobre o altar em offerta acendida a JEHOVAH: *e iſſo* ſerá *expiaçaõ* da culpa.

6. Todo varaõ entre os ſacerdotes a comerá; comerſeha em lugar ſancto: *porque he* ſanctidade das ſanctidades.

7. Como *a expiaçaõ por* o peccado, aſſi *ſerá a expiaçaõ* da culpa; hũa meſma ley teráõ: ſerá a do ſacerdote, que averá feito a reconciliaçaõ com ella.

8. E o ſacerdote que offerecer o holocauſto de *alhum* varaõ, o coiro do holocauſto, que offerecer, ſerá do ſacerdote.

9. Todo o preſente que ſe cozer no forno, ou que for feito em ſartãa ou † em caldei-

v. 9. † *em prato.*

caldeiraõ ſerá do ſacerdote, que o offerecer.

10. Todo o preſente † meſturado com azeite e ſeco, ſerá de todos os filhos de Aaron, tanto a hum como a outro.

11. Mais eſta *ſerá* a ley do ſacrificio * das pazes, que ſe offerecerá a JEHOVAH. * *Levit.* 3. 1.

12. Quando ſe offerecer * em fazimento das graças, entaõ offerecerá juntamente com ſacrificio do fazimento das graças tortas ſem levadura, amaſſadas com azeite, e eſcarpeadas ſem levadura, untadas com azeite; mas as tortas com azeite amaſſadas ſeráõ fritas de flor da farinha. * *Pſal.* 116. 17.

13. Com eſcarpeadas de paõ levado offerecerá *eſta* ſua offerta com o ſacrificio do fazimento das graças de ſuas pazes.

14. E de toda offerta offerecerá † hum por offerta a JEHOVAH: que ſerá do ſacerdote, que eſpalhará o ſangue dos pacificos.

15. Mas * a carne do ſacrificio do fazimento das graças de ſeus pacificos a o dia, que ſe offerecer, ſe comerá: naõ deixaráõ della nada até a manhãa. * *Levit.* 19. 5. 6.

16. Mas ſe o ſacrificio da offerta for voto voluntario, a o dia, que offerecer ſeu ſacrificio, ſerá comido: e o que delle ficar comerſeha a o dia ſeguinte.

17. E o que ſobejar da carne do ſacrificio, a o terceiro dia ſerá queimado em o fogo.

18. E ſe comer alhũa couſa da carne do ſacrificio de ſuas pazes a o terceiro dia, o que offerecelo naõ ſerá † aceito, nem lhe ſerá contado, *ſenaõ* ſerá abominaçaõ; e a peſſoa, que delle comer, levará ſeu pecado.

19. E a carne, que tocará alhũa couſa immunda, naõ ſe comerá, *ſenaõ* ſerá queimada com fogo: mas qualquer limpo comerá daquella carne.

20. A peſſoa pois, que comer de carne do ſacrificio das pazes, o qual *he* de JEHOVAH, eſtando immunda; aquella peſſoa *digo* ſerá † cortada de ſeus povos.

21. A peſſoa que tocar em alhũa couſa immunda, *convem a ſaber* em immundicia do homem, ou em immundo animal, ou * em todo immundo reptile, e comer da carne do ſacrificio das pazes, o qual *he* de JEHOVAH; aquella peſſoa *digo* ſerá cortada de ſeus povos. * *Lev.* 11. 4.

22. E fallou mais JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

23. Falla a os filhos de Iſraël, dizendo: nenhum * cevo de boy, nem de ovelhas, nem de cabras comereis. *Lev.* 3. 17.

24. Do cevo do corpo morto, e do cevo do arrebatado ſe pode uſar por todo uſo: mas naõ o comereis. *Lev.* 22. 8.

25. Porque qualquer que comer o cevo do animal, do qual ſe offerecer a JEHOVAH offerta acendida; a peſſoa *digo* que o comer ſerá cortada de ſeus povos.

26. Nenhum * ſangue comereis em todas voſſas habitaçoens, aſſi de aves, como de beſtas. *Lev.* 19. 26. *Gen.* 9. 4. *Deut.* 12. 16, 23. *Act.* 15. 20, 21.

27. Qualquer peſſoa que tomar alhum ſangue, tal peſſoa ſerá cortada de ſeus povos.

28. E mais fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

29. Falla a os filhos de Iſraël, dizendo: o que offerecer ſacrificio de ſuas pazes a JEHOVAH, trará ſua offerta de ſacrificio de ſuas pazes a JEHOVAH.

30. Suas maõs traráõ as offertas acendidas a JEHOVAH: *convem a ſaber* trará * o cevo ſobre o peito, juntamente com o peito pera movelo com movimento diante de JEHOVAH. * *Exod.* 29. 24.

31. En-

v. 10. † *amaſſado.* *v.* 14. † *hũa couſa de cada ſorte.* *v.* 18. † *aplacado.* *v.* 20. † *eſcomungada.*

31. Entonces o ſacerdote fará perfume de cevo ſobre o altar; e o peito ſerá de Aaron e de ſeus filhos.

32. E a † eſpadoa direita dareis de ſacrificios de voſſas pazes pera ſer apartada por o ſacerdote.

33. O que dos filhos de Aaron offerecer o ſangue das pazes e o cevo, daquelle ſerá a eſpadoa direita por quinhaõ.

34. Porque * o peito do movimento e a eſpadoa do apartamento eu tenho tomado de filhos de Iſrael de ſeus ſacrificios pacificos, e tenho dado a Aaron, o ſacerdote, e a ſeus filhos por eſtatuto perpetuo dos filhos de Iſrael. *Ex:* 29. 27, *&c. Num.* 18. 11.

35. Eſta *he* a unçaõ de Aaron, e a unçaõ de ſeus filhos de offertas acendidas de JEHOVAH, a o dia em que os mandou chegar pera adminiſtrar † o ſacerdocio a JEHOVAH.

36. Os quaes *quinhaons* mandou JEHOVAH, que lhes deſſem, deſde o dia, em que elle os ungio entre os filhos de Iſrael por eſtatuto perpetuo pelas ſuas geraçoens.

37. Eſta *he* a ley do * holocauſto, do ** preſente, da expiaçaõ por o pecado, e da expiaçaõ da culpa, e das *** conſagraçoens, e do ſacrificio das pazes. * *Lev.* 2. 1. ** *Lev.* 1. 3. *c.* 6. 9 *c.* 6. 14. *** *Levi.* 8. 33.

38. Aqual JEHOVAH mandou a Moyſes em o monte de Sinai, a o dia, em que mandou a os filhos de Iſrael, que offereceſſem ſuas offertas a JEHOVAH, em o deſerto de Sinai.

CAPITULO VIII.

Moyſes veſte, unge e expia a Aaron e ſeus filhos.

1. MAis fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Toma * a Aaron e a ſeus filhos com elle, e os veſtidos e o azeite da unçaõ, e o novilho da expiaçaõ e os dous corneiros, e a canaſtrinha dos *paens* azimos. * *Ex.* 28. 1. 2. *c.* 30. 25.

3. E ajunta toda a congregaçaõ á porta do tabernaculo do ajuntamento.

4. Moyſes pois fez, como JEHOVAH lhe mandou; e a congregaçaõ ajuntou ſe á porta do tabernaculo do ajuntamento.

5. E diſſe Moyſes a congregaçaõ: Iſto *he* o * que JEHOVAH tem mandado fazer. * *Ex.* 29. 4.

6. Entonces Moyſes fez chegar a Aaron e ſeus filhos, os quaes lavou com agoa.

7. E pós * ſobre elle o † pelote e cingio o com o cinto; e veſtiolhe a †† capa, e pós ſobre elle o ephod, cingindo o com o cinto de ephod e apertando o com elle. * *Ex.* 28. 4.

8. Deſpois pós lhe * o peitoral, pondo em o peitoral o urim e thummim. * *Ex.* 28. 30.

9. Mais pós a mitra ſobre ſua cabeça, pondo ſobre a mitra diante de ſeu roſto a folha de ouro, a coroa da ſanctidade; como JEHOVAH * avia mandado a Moyſes. * *Ex.* 28. 39. *C.* 29. 6.

10. Entonces tomou Moyſes a o azeite da unçaõ, e ungio * a o tabernaculo e todas as couſas, que nelle *eſtavaõ*, ** ſanctificando as. * *Ex.* 30. 25. ** *Ex.* 30. 26, 27, 28.

11. E delle eſpalhou ſobre o altar ſete vezes, ungindo a o altar e todos ſeus vaſos, e a fonte e ſua † baſa, pera ſanctificalos.

12. E derramou * do azeite da unçaõ ſobre a cabeça de Aaron, e ungio o pera ſanctificarlhe. * *Ex.* 29. 7. *Pſ.* 133. 2.

v. 32. † *hombro. v.* 35. † *o officio ſacerdotal. v.* 7. † *tunica.* †† *o manteo. v.* 11. † *pé.*

13. Deſpois Moyſes fez chegar os filhos de Aaron, veſtindo os de veſtidos, cingindo os com cinto, e apertando lhes os chapeos; como JEHOVAH o avia mandado a Moyſes. * *Ex.* 28. 42, 43. ** *Ex.* 29. 9.

14. Entaõ fez chegar * o novilho da expiaçaõ, e pós Aaron e ſeus filhos ſuas maõs ſobre a cabeça do novilho da expiaçaõ. * *Ex.* 29. 10.

15. E degolado o, tomou Moyſes a o ſangue, e pós o com ſeu dedo ſobre os cornos do altar a o redor, e expiou o altar: mas o *outro* ſangue derramou a o alicerce do altar, e ſanctificou o pera reconciliar ſobre o altar.

16. Deſpois tomou todo * o cevo, que *eſtá* ſobre as entranhas, e o redanho do figado, e os dous rins, e o cevo delles; e Moyſes fez perfume ſobre o altar.
* *Lev.* 3. 4. *C.* 7. 4.

17. Mas o novilho,* e ſeu coiro, e ſua carne, e ſeu eſterco queimou com fogo fora do arrayal; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes. * *Lev.* 4. 11. *C.* 9. 11. *C.* 16. 27.

18. Entonces fez chegar a o carneiro do holocauſto, e Aaron e ſeus filhos puſeraõ ſuas maõs ſobre a cabeça do carneiro.

19. E degolado o, Moyſes eſpalhou o ſangue ſobre o altar a o redor.

20. Mas a o carneiro *meſmo* cortou em ſuas peças; e Moyſes fez perfume de cabeça, de peças e cevo.

21. As entranhas e pernas lavou com agoa: e aſſi queimou Moyſes * a todo o carneiro ſobre o altar. Iſſo *era* holocauſto em cheiro da † folgança, offerta acendida á JEHOVAH; como JEHOVAH o avia mandado a Moyſes. * *Ex.* 29. 18.

22. Deſpois fez chegar * a o ſegundo carneiro, *convem a ſaber* o carneiro das conſagraçoens: e Aaron e ſeus filhos puſeraõ ſuas maõs ſobre a cabeça do carneiro. * *Ex.* 29. 19. *Sir.* 45. 18.

23. E degolado o, Moyſes tomou de ſeu ſangue, e pós ſobre * a pelle da orelha direita de Aaron, e ſobre o dedo polegar de ſua direita maõ, e ſobre o dedo polegar de ſeu pé direito. * *Lev.* 14. 14, 25, 28.

24. Aſſi fez chegar os filhos de Aaron, e Moyſes pós do ſangue ſobre a pelle de ſua orelha direita, e ſobre o polegar de ſua maõ direita; e eſpalhou Moyſes do *outro* ſangue ſobre o altar a o redor.

25. Deſpois tomou o cevo e o rabo, e todo o cevo, que *eſtava* ſobre os inteſtinos, e o redanho do figado, e os dous rins, e o cevo delles, e a eſpado a direita.

26. E de canaſtrinha dos *paens* azimos, que *eſtavaõ* diante de JEHOVAH, tomou eſcarpeadas ſem levadura, e hũa eſcarpeada de paõ do azeite, e hũa ſemea, e pós o no cevo, e em eſpado a direita.

27. E pós tudo * em as maõs de Aaron, e em as maõs de ſeus filhos, e com movimento moveo o diante de JEHOVAH.
* *Ex.* 29. 25.

28. Deſpois tomou aquellas couſas Moyſes das maõs delles, fazendo perfume em o altar ſobre o holocauſto.* Eſtas *foraõ* conſagraçoens ** em o cheiro da folgança, offerta acendida a JEHOVAH. * *Lev.* 7. 37. ** *Lev.* 5. 12. *C.* 6. 15.

29. E tomou Moyſes o peito, e com movimento moveo o diante de JEHOVAH, do carneiro das conſagraçoens: elle foy * a quinhaõ de Moyſes; como JEHOVAH o avia mandado a *o meſmo* Moyſes.
* *Ex.* 29. 26.

30. Logo * tomou Moyſes do azeite da unçaõ, e do ſangue, que *eſtava* ſobre o altar, e eſpalhou ſobre Aaron, e ſobre ſeus veſtidos, e ſobre ſeus filhos, e ſobre os veſtidos de ſeus filhos com elle. Aſſi ſanctificou

v. 21. † *quietaçaõ.*

ſanctificou a Aaron e ſeus veſtimentos, e ſeus filhos, e os veſtimentos dos ſeus filhos com elle. * *Ex.* 29. 21.

31. E diſſe Moyſes * a Aaron e a ſeus filhos: cozei a carne á porta do tabernaculo do ajuntamento, e ali meſmo comei com o paõ, que eſtá em canaſtrinha das conſagraçoens; como avia mandado JEHOVAH, dizendo: Aaron ** e ſeus filhos a comeráõ. * *Ex.* 29. 32. ** *Lev.* 6. 16.

32. E o que ſobejar da carne e do paõ, queimareis com fogo.

33. Da porta do tabernaculo do ajuntamento naõ ſahireis em ſete dias, até a o dia, no qual ſe cumprirem os dias de voſſas conſagraçoens: porque por ſete dias ſereis conſagrados.

34. Como a eſte dia ſe tem feito; *aſſi* mandou JEHOVAH fazer, pera aplacar vos:

35. Portanto á porta do tabernaculo do ajuntamento aſſentareis de dia e de noite ſete dias, e fareis guarda diante de JEHOVAH, e naõ morrereis; porque aſſi me * ha ſido mandado. * *Ex.* 29. 35.

36. E fez * Aaron e ſeus filhos conforme todas as palavras, que mandou JEHOVAH pela † maõ de Moyſes. * *Ex.* 12 28. *Cap.* 40. 16.

CAPITULO IX.

A primeira offerta de Aaron em ſeu ſacerdocio he conſumida com fogo.

1. E Aconteceo a o dia oitavo, que Moyſes chamou * a Aaron e ſeus filhos e os ancions de Iſraël, * *Ex.* 29. 7.

2. Dizendo a Aaron: toma * a ty *hum* bezerro, filho da vaca, para expiaçaõ, e *hum* carneiro para holocauſto, *ambos* inteiros, e offerece os diante de JEHOVAH. * *Ex.* 29. 1.

3. E a os filhos de Iſraël fallarás, dizendo: tomae o cabraõ das cabras para expiaçaõ, e hum bezerro, e hum cordeiro de hum anno, inteiros para holocauſto:

4. Aſſi meſmo *hum* boy e *hum* carneiro pera ſacrificio das pazes, que ſacrifiqueis diante de JEHOVAH; e hum preſente amaſſado em azeite: porque hoje JEHOVAH ha de aparecer a vosoutros.

5. E tomaraõ o que mandou Moyſes diante do tabernaculo do ajuntamento, e chegouſe toda a congregaçaõ, pondo ſe diante de JEHOVAH.

6. Entonces diſſe Moyſes: eſta *he* a palavra, que mandou JEHOVAH pera fazer, peraque a gloria de JEHOVAH apareça a vosoutros.

7. Mas a Aaron diſſe Moyſes: chegate a o altar, fazendo tua expiaçaõ, * e teu holocauſto, reconciliando te e o povo; deſpois faze a offerta do povo, fazendo a reconciliaçaõ por elles; como tem mandado JEHOVAH. * *Cap.* 16. 6. *Ebr.* 7. 27.

8. Aaron pois chegouſe a o altar, degolando o bezerro da expiaçaõ, que era por elle.

9. Mas os filhos de Aaron trouxeraõ lhe ſangue; entaõ molhou ſeu dedo em o ſangue e pós ſobre os cornos do altar; e o *outro* ſangue derramou a o alicerce do altar.

10. E do * cevo, e dos rins, e do redanho do figado da expiaçaõ fez perfume ſobre o altar; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes, * *Ex.* 29. 13, 22. *Lev.* 3. 3, 10. *C.* 3. 4.

11. Mas * a carne e o coiro queimou com o fogo fora do arrayal, *Lev.* 4. 11, 12.

12. Deſpois degolou o holocauſto; e os filhos de Aaron lhe trouxeraõ o ſangue, o qual elle eſpalhou ſobre o altar a o redor.

13. Enton-

v. 36. † *pelo ſerviço.*

13. Entonces trouxeraõ lhe o holocauſto conforme as ſuas peças, e a cabeça: e fez perfume delles ſobre o altar.

14. E lavou * os inteſtinos, e as pernas; e queimou os ſobre o holocauſto no altar. * *Lev.* 8. 21.

15. Entaõ offereceo a offerta do povo, e tomou o cabraõ da expiaçaõ, que *era* do povo; e degolou o, e limpou o pera expiaçaõ, como * o primeiro. * *v.* 8.

16. Deſpois offereceo o holocauſto, fazendo conforme † o rito.

17. Mais offereceo tambem * o preſente, e encheo ſua maõ delle, e fez perfume ſobre o altar; alem ** do holocauſto da manhãa. * *C.* 2. 1. ** *Ex.* 29. 39.

18. Entonces degolou o boy, e o carneiro, que *era* do povo em ſacrificio das pazes: e os filhos de Aaron lhe trouxeraõ a o ſangue, o qual eſpalhou ſobre o altar a o redor.

19. Semelhantemente *trouxeraõ* * os cevos do boy, e do carneiro o rabo, e a † cuberta, e os rins, e o redanho do figado.

* *Lev.* 3. 3, 10. *C.* 8. 16.

20. E puſeraõ os cevos ſobre os peitos, e queimou os cevos ſobre o altar.

21. Mas * os peitos e a eſpalda direita moveo Aaron com o movimento diante de JEHOVAH; como JEHOVAH avia mandado a Moyſes. * *C.* 7. 32.

22. Entonces Aaron levantou ſuas maõs a o povo, * e benzeolhes; e † deceo deſpois que offereceo a expiaçaõ, a o holocauſto, e a o ſacrificio das pazes. * *Num.* 6. 22, 24.

23. Deſpois † vieraõ Moyſes e Aaron a o tabernaculo do ajuntamento; e ſahiraõ *outra vez*, e bendiſſeraõ a o povo. Entaõ * a gloria de JEHOVAH apareceo a todo o povo. * *Ex.* 16. 10. *Num.* 12. 5. *C.* 16. 20.

24. Porque ſahio * fogo da face de JEHOVAH, o qual conſumio o holocauſto e os cevos ſobre o altar. E vendo ** todo o povo *iſſo*, fezeraõ aplauſo e cairaõ ſobre ſuas faces. * 1 *Reys.* 18. 38. 2 *Chron.* 7. 1. ** 1 *Reys.* 18. 38, 39.

CAPITULO X.

Nadab e Abihu morrem em o fogo da divina ira.

1. E Os filhos de Aaron, Nadab e Abihu, tomaraõ cadahum * ſeu encenſario, e puſeraõ fogo nelles, ſobre o qual puſeraõ perfume, e aſſi offereceraõ diante de JEHOVAH a o fogo eſtranho, que ** nunca lhes mandou. * *Lev.* 16. 12. ** *Lev.* 9. 12, 13.

2. Portanto ſahio fogo da face de JEHOVAH, que conſumio † os; e aſſi morreraõ diante de JEHOVAH. * *Lev.* 16. 1. *Num.* 3. 4. *C.* 26. 61.

3. Entonces diſſe Moyſes a Aaron: iſſo *he* o que JEHOVAH fallou dizendo: eu ſerei ſanctificado em os, que chegaõ a my, e em preſença de todo o povo ſerei glorificado: Aaron pois callou.

4. E Moyſes chamou a * Miſael e Elzaphan, filhos de Uſſiel, tio de Aaron, e diſſe lhes: chegae e tirae a voſſos irmaõs do ſanctuario fora do arrayal. * *Num.* 3. 30,

5. E elles chegaraõ tirando os com ſeus pelotes fora do arrayal; como diſſe Moyſes * *Act.* 5. 6, 10.

6. Entonces diſſe Moyſes a Aaron, e a Eleaſar, e Ithamar, ſeus filhos: naõ deſcubraes a voſſas cabeças, nem rompaes a voſſos veſtidos, peraque naõ morraes, irandoſe JEHOVAH ſobre a toda congregaçaõ. Mas voſſos irmaõs, toda a caſa de Iſrael, eſtaráõ em choro por cauſa do incendio, que acendeo JEHOVAH. * *Lev.* 21. 2.

6. Nem

v. 16. † *do holocauſto.* *v.* 19. *que cubre os inteſtinos.* *v.* 22. † *acabado tudo.* *v.* 23. † *entraraõ.* *v.* 2. † *queimou os.*

7. Nem ſahireis da porta do tabernaculo do ajuntamento, peraque naõ morraes; porque o azeite de unçaõ de JEHOVAH *eſtá* ſobre voſoutros. Fizeraõ pois conforme o dito de Moyſes.

8. E JEHOVAH * fallou a Aaron, dizendo: * *Ex.* 4. 27. *Num.* 18. 1, 8, 20.

9. Tu e teus filhos com tigo naõ * bebereis vinho nem ſidra, quando entrareis em o tabernaculo do ajuntamento, peraque naõ morraes: eſtatuto ** perpetuo *ſerá iſſo* para voſſas geraçoens: * *Ezech.* 44. 21. 1 *Tim.* 3. 3. *Tit.* 1. 7. ** *Lev.* 6. 18, 29. *C.* 17. 7.

10. Pera fazer differença entre o ſancto e o profano; e entre o immundo e o limpo. * *Ez.* 44. 23.

11. E pera * enſinar os filhos de Iſrael todos os eſtatutos, que JEHOUAH lhes tem dito pela maõ de Moyſes. * *Mat.* 28. 20.

12. E Moyſes diſſe a Aaron, e a Eleaſar, e a Ithamar, filhos ſeus ſobejos: tomae o preſente reſtante dos preſentes e das offertas acendidas a JEHOVAH, e comei o ſem levadura junto a o altar: porque *he* ſanctidade das ſanctidades. * *Lev.* 10. 6.

13. Portanto comeloheis em o lugar ſancto; porque *iſto ſerá* a quinhaõ pera ty e a quinhaõ pera os teus filhos de offertas acendidas a JEHOUAH: aſſi me * ha ſido mandado. * *Lev.* 23, 16. *Cap.* 6. 16.

14. Mas o peito do movimento, e a eſpalda do levantamento comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas comtigo: porque por quinhaõ pera ty e por quinhaõ pera teus filhos ſaõ dados de ſacrificios das pazes dos filhos de Iſrael. * *Lev.* 9. 21. ** *Num.* 18. 11.

15. E a eſpalda do levantamento, e o peito do movimento com os cevos das offertas acendidas traráõ pera mover o movimento diante de JEHOVAH peraque ſeja a ty e a teus filhos a quinhaõ perpetua; como tem mandado JEHOVAH.

16. E Moyſes diligentemente buſcou a o cabraõ da expiaçaõ, e achouſe que era queimado: portanto indignouſe ſobre Eleaſar e Ithamar, os filhos de Aaron, que eraõ ſobejos, dizendo:

17. Porque naõ comeſtes a expiaçaõ em o lugar ſancto, ſendo a a ſanctidade das ſanctidades? e deu JEHOVAH a vosoutros, pera levar a iniquidade da congregaçaõ, peraque ſejaõ reconciliados diante de JEHOVAH. * *Ex.* 6. 26, 30.

18. Veſaqui * ſeu ſangue naõ foy metido em o ſanctuario de dentro; avereis de comela em o ſanctuario; como eu mandei. * *Cap.* 4. 5. 6. 30. *c.* 16. 26, 27.

19. E reſpondeo Aaron a Moyſes: eisaqui hoje offereceraõ ſua expiaçaõ e ſeu holocauſto diante de JEHOVAH, com tudo iſſo me tambem foraõ acontecido eſtas couſas: pois ſe comerá a expiaçaõ hoje, fora tambem aceito a JEHOUAH?

20. E * ouvindo Moyſes *iſto*, apareceo lhe bem. * *Joſ.* 22. 30, 33.

CAPITULO XI.

As leys dos animaes limpos e immundos

1. E Fallou * JEHOVAH a Moyſes e Aaron, dizendolhes. * *Ex.* 7. 8. *C.* 9. 8. *Lev.* 14. 33.

2. Fallae a os filhos de Iſrael dizendo: Eſtes *ſaõ* * os animaes, que de todos animaes comereis, que *eſtaõ* ſobre a terra. * *Deut.* 14. 4. *Act.* 10. 14.

3. Todo *animal* de unhas, e que tem unhas fendidas, e que remoe entre os animaes, aquelle comereis.

4. Mas naõ comereis * dos que rumiaõ, e dos que tem unhas *fendidas*: *convem a ſaber* o camelo, que rumia, mas

naõ tem unhas fendidas; eſte ſerá a vos immundo. * *Deut.* 14. 7.

5. O coelho, porque remoe, mas naõ fende as unhas: teloheis por immundo.

6. A lebre, porque rumia, mas naõ fende as unhas: ella *ſerá* a vos immundo.

7. Tambem * o porco, porque tem unhas fendidas, aſſi que ſaõ fendidas ſuas unhas em duas partes, mas naõ rumia: elle *ſerá* a vos immundo. * *Mat.* 6. 18.

8. Da carne delles naõ comereis, nem tocareis ſeu corpo morto; *porque* eſtes *ſeráõ* a vos immundos.

9. Mas todas as couſas, que *eſtáõ* em as agoas, comereis: Todas as couſas * que tem † barbatanas e eſcamas em as agoas do mar, e em os rios, aquellas comereis. * *Deut.* 14. 9.

10. Mas todas as couſas, que naõ tem barbatanas nem eſcamas em o mar e em os rios; com tudo todo o reptile das agoas, e toda couſa vivente, que *eſtá* em as agoas, *ſeráõ* a vos abominaçaõ.

11. Em abominaçaõ, *digo*, ſeráõ vos: de ſua carne naõ comereis, e abominareis ſeus corpos mortos.

12. Tudo o que naõ tiver barbatanas e eſcamas em as agoas, tereis em abominaçaõ.

13. Mas das aves eſtas tereis em abominaçaõ, nem comer ſe devem, *porque ſaõ* em abominaçaõ; *convem a ſaber* * a aguia, o açor, e o eſmerelhaõ. * *Deut.* 14. 12.

14. O melhano, e a pega ſegundo ſua eſpecia.

15. Todo corvo ſegundo ſua eſpecia.

16. E a coruja, e a andorinha, e o gaviaõ, e o falcaõ ſegundo ſua eſpecia.

17. E o bufo, e o corvo marinho, e a coruja da noite:

18. E a gralha, e o ciſne, e o pelicaõ.

19. E a cegonha, e a garça ſegundo ſua eſpecia: e a bovilha, e o murcego.

20. Todo reptil das aves, que andar ſobre quatro *pés*, ſerá vos em abominaçaõ.

21. Mas iſto comereis de todo reptil das aves, que andar ſobre quatro *pés*, que tiver pernas alem de ſeus pés, pera ſaltar com ellas ſobre a terra.

22. Eſtas, *digo*, comereis dellas; *he ſaber* o gafanhoto ſegundo ſua eſpecia, e o bicho da ſeda ſegundo ſua eſpecia, e o caragol ſegundo ſua eſpecia, e a cigarra ſegundo ſua eſpecia.

23. Todo outro reptil das aves, que tem quatro pés *ſem pernas*, tereis em abominaçaõ.

24. Em eſtas *ſeguintes* couſas * ſereis immundos: qualquer ** que tocar a ſeus corpos mortos, ſerá immundo até a tarde. * *Lev.* 14. 46. *C.* 15. 5. *ſeg. C.* 17. 15. ** *Lev.* 5. 2. *Hag.* 2. 14.

25. Qualquer que levar a ſeus corpos mortos, lavará ſeus veſtidos, e ſerá immundo até a tarde.

26. Todo animal, que tem unhas, mas que naõ tiver fendidas as unhas, nem remoe, tereis por immundo: qualquer que o tocar, ſerá immundo.

27. Qulquer que andar ſobre ſuas palmas de todos os animaes, que andaõ á quatro *pés*, tereis por immundos; qualquer que tocar a ſeus corpos mortos, ſerá immundo até a tarde.

28. E o que levar ſeus corpos mortos, lavará ſeus veſtidos, e ſerá immundo até a tarde; ſaõ a vos immundos.

29. Eſtes tereis tambem por immundos dos reptis, que vaõ arraſtando ſobre a terra: a doninha, e o rato, e a rãa ſegundo ſua eſpecia.

30. E o ouriço, e o lagarto, e o tavaõ, e o camaleaõ, e o arganaz.

31. Eſtes tereis por immundos entre todos os reptis: qualquer que lhes tocar, quan-

v. 9. † *aſas ou penas.*

quando foraõ mortos, ſerá immundo até a tarde.

32. E tudo o ſobre que cahir *alhũa couſa* delles, quando foraõ mortos, ſerá immundo, aſſi vaſo da madeira, como veſtido, ou pelle, ou ſaco; qualquer inſtrumento, com que ſe faz obra, ſerá metido em agoa, e ſerá immundo até a tarde; e entaõ ſerá limpo.

33. Todo vaſo de barro, dentre do qual cahir *alhũa couſa* delles, tudo que eſtiver nelle, ſerá immundo; e o *vaſo* quebrareis.

34. Toda vianda, que ſe comer, ſobre a qual vier a agoa, ſerá immunda: e toda bebida, que ſe beber, em todo vaſo, ſerá immunda.

35. E tudo o ſobre que cahir de corpo morto delles, ſerá immundo: o forno e qualquer vaſo de barro ſeráõ derribados; *porque* immundos ſaõ, por immundos tereis.

36. Mas a fonte ou a ciſterna donde ſe recolhem agoas, ſeráõ limpas; mas ſe tocar em corpos mortos delles, ſerá immundo.

37. Se cahir *alhũa couſa* de corpos mortos delles ſobre alhũa ſemente ſemeada, que eſtiver ſemeada, ſerá limpa.

38. Mas ſe ouver derramada agoa ſobre a ſemente, e ſe cahir *alhũa cousa* de mortos corpos delles ſobre ella, ſerá vos immunda.

39. Se alhum animal morrer, que tiverdes pera comer; o que tocar ſeu corpo morto, ſerá immundo até a tarde.

40. E o que * comer de ſeu corpo lavará ſeus veſtidos, e ſerá immundo até a tarde; Aſſi meſmo o que tirar ſeu corpo morto, lavará ſeus veſtidos, e ſerá immundo até a tarde, * *Lev.* 17. 15.

41. Todo pois reptil, que vae arraſtando ſobre a terra, he abominaçaõ; naõ ſe comerá.

42. Tudo o que anda ſobre o peito, e tudo o que anda ſobre quatro ou mais pés, de todo reptil, que anda arraſtando ſobre a terra; naõ comereis; porque ſaõ abominacaõ.

43. Naõ çujeis voſſas almas em nenhum reptil, que anda arraſtando; nem vos contamineis nelles, nem ſejaes immundos por elles.

44. Porque * Eu *ſou* JEHOVAH voſſo DEUS: portanto vosoutros vos ** ſanctificareis, e ſereis ſanctos, porque Eu *ſou* ſancto: portanto naõ ençujeis voſſas almas em nenhum reptil, que andar arraſtando ſobre a terra. * *Lev.* 18. 2, 4, 30. *Cap.* 19. 2, 3, 4, 10, 25, 31, 34, 36. 45. ** *Lev.* 19. 2. *C.* 20. 7, 8. 1 *Pedr.* 1. 16.

45. Eu pois *ſou* JEHOVAH, que * vos fiz ſobir de terra de Egypto, peraque ſeja *eu* voſſo DEUS: portanto ſereis ſanctos; porque Eu *ſou* ſancto. * *Ex.* 20. 2. *Levi.* 19. 36. *C.* 22. 33.

46. Eſta he a ley dos animaes, das aves, e de toda couſa viva, que ſe move em as agoas; e de toda couſa, que anda arraſtando ſobre a terra.

47. Pera fazer differença entre o immundo e o limpo, e entre os animaes, que ſe podem comer, e os animaes que naõ ſe podem comer.

CAPITULO XII.

As leys de immundicia das mulheres paridas, e de ſua expiaçaõ.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſraël, dizendo: a mulher quando conceber e parir *hum* macho, ſerá immunda * ſete dias; conforme a os dias do apartamento da ſua purgaçaõ ſerá immunda. * *Lev.* 2. 22.

3. E a o * oitavo dia circumcidarſeha

a carne de ſeu prepucio. * *Gen.* 17. 12. *Luc.* 2. 21. *Joh.* 7. 22.

4. Deſpois trinta e tres dias eſtará em os ſangues da purgaçaõ: nenhũa couſa ſancta tocará, nem virá a o ſanctuario, até que ſejaõ cumpridos os dias de ſua purgaçaõ.

5. Mas ſe parir a *hũa* femea, ſerá immunda duas ſemanas conforme a ſeu apartamento; e ſeſſenta e ſeis dias eſtará em o ſangue da purgaçaõ.

6. E quando foraõ cumpridos os dias de ſua purgaçaõ por filho ou por filha, trará *hum* cordeiro de hum anno por holocauſto, e hum pombinho ou rola * pera expiaçaõ á porta do tabernaculo do ajuntamento a o ſacerdote: * *Lev.* 5. 7.

7. O qual offereceloha diante de JEHOVAH, e reconcialaha; e ſerá limpa de fluxo de ſeu ſangue. Eſta he a ley da que parir macho ou femea.

8. E ſe naõ * alcançar ſua maõ aſſaz por o cordeiro, entonces tomará ** duas rolas, ou dous pombinhos, hũa pera holocauſto, e hũa pera expiaçaõ: aſſi o ſacerdote reconcilialaha; e ſerá limpa. * *Luc.* 2. 24. ** *Lev.* 14. 22. *C.* 15. 14.

CAPITULO XIII.

As leys de lepra e de veſtidos dos leproſos.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes e a Aaron, dizendo.

2. O homem, quando ouver em o coiro de ſua carne inchaçaõ, ou poſtema, ou † empola branca, que ouver em o coiro de ſua carne como * chaga da lepra; entaõ ſerá trazido á Aaron o ſacerdote, ou a hum dos ſacerdotes de ſeus filhos. * *Deut.* 24. 8.

3. E ſe o ſacerdote olhar a chaga em o coiro da carne, que o † pelo na chaga ſe tornou branco, e a chaga * parecer mais profunda, que o coiro da carne; entaõ ella *he* a chaga da lepra: e ſe o ſacerdote atentando velo, ſerá o pronunciado por immundo. * *Lev.* 14. 37.

4. Mas ſe a empola em o coiro de ſua carne for branca, e naõ parecer mais profunda, que o coiro, nem ſeu pelo ſe ouver tornado branco; entonces o ſacerdote encerrará a o chagado ſete dias.

5. E a o ſetimo dia o ſacerdote o tentará; e ſe a chaga á ſeu parecer eſtiver aſſi meſmo, naõ eſtendendoſe a chaga em o coiro; entonces o ſacerdote o encerrerá a ſegunda vez por ſete dias.

6. Deſpois o ſacerdote ha de atentalo a o ſetimo dia a ſegunda vez, e ſe aparecer averſe encolhido a chaga, naõ eſtendendoſe a chaga em o coiro, o ſacerdote ha de pronuncialo limpo: poſtema era; portanto lavará ſeus * veſtidos, e ſerá limpo. * *Jeſ.* 1. 16. *Heb.* 10. 22.

7. Mas ſe a poſtema crecendo ouver crecido em o coiro, deſpois que foi moſtrado a o ſacerdote pera limpeza delle; ſerá tentado outravez do ſacerdote.

8. E o ſacerdote o verá, e ſe a buſtela ouver * crecido em o coiro, o ſacerdote o declarará immundo: *porque* lepra *he*. * 2 *Tim.* 2. 17.

9. Quando ouver chaga em o homem, ſerá trazido a o ſacerdote.

10. E o ſacerdote o eſquadrinhará, e ſe parecer inchaçaõ branca no coiro, a qual tornou o pelo *em* branco, masque *algũa* ſaude da viva carne ſeja em a inchaçaõ:

11. Entonces he lepra envelhecida em o coiro de ſua carne: portanto o ſacerdote o declarará immundo; e naõ o encerrará, porque *he* immundo.

12. Mas ſe a lepra ouver reverdecido em o

v. 2. † *mancha. v.* 3. † *cabello.*

em o coiro, e a lepra cubrir todo o coiro do chagado, deſde ſua cabeça até a ſeus pés, á toda a viſta de olhos do ſacerdote:

13. Entonces o ſacerdote o tentará, e ſe a lepra ouver cuberto toda ſua carne, a o chagado ha de pronunciar limpo; todo *he* tornado branco, limpo he.

14. Mas em o dia, que aparecer nelle carne viva, ſerá immundo.

15. Quando *pois* o ſacerdote tentará a carne viva, e pronuncialaha immunda, entaõ a carne viva *he* immunda, e he lepra.

16. Mas quando *aquella* carne viva tornar, e ſe tornar branca; entonces chegará *elle* a o ſacerdote.

17. E o ſacerdote o tentará, e ſe a chaga ouver tornado branca, entonces o ſacerdote pronuuciará limpa a chaga, e elle *ſerá* limpo.

18. E quando em o coiro da carne ouver *alhũa* poſtema, e ſe ſarar:

19. E ſuceder em lugar da poſtema *hũa* inchaçaõ branca ou empola branca envermelhecida: moſtrarſeha *o homem* a o ſacerdote.

20. E o ſacerdote o verá: e ſe parecer eſtar mais baixo, que o *outro* coiro, e pelo ſe ouver tornado branco: o ſacerdote o dará por immundo; *porque* a chaga da lepra *he*, *que* na poſtema reverdeceo.

21. E ſe o ſacerdote o conſiderar, e naõ parecer em ella pelo branco, nem eſtiver mais baixa que o coiro, mas encolheo ſe: entaõ o ſacerdote o encerrará por ſete dias.

22. E ſe eſtendendo eſtendeo ſe no coiro, o ſacerdote o dará por immundo, chaga he.

23. Mas ſe a empola branca ſe eſtiver em ſeu lugar, que naõ eſtendeo ſe, * queimadura da poſtema *he*; e o ſacerdote o pronunciará limpo. * *Lev.* 13. 28.

24. Ou ſe em o coiro da carne ouver queimadura do fogo, e o que he ſarado de queimadura, ouver empola branca, vermelha, ou branca ſó:

25. Entaõ o ſacerdote conſiderará aquella *queimadura*: e ſe o pelo em a empola ſe ouver tornado branco, e o aperecer eſtar mais profundo, que o *outro* coiro, lepra *he*, *que* reverdeceo em a queimadura: e o ſacerdote dará o por immundo, *porque* chaga da lepra *he*.

26. Mas ſe o ſacerdote atentar, e naõ aparecer em a empola pelo branco, nem eſtiver mais baixo, que o *outro* coiro, antes eſtiver encolhido: entaõ o ſacerdote encerraloha ſete dias.

27. E a o ſetimo dia o ſacerdote o atentará: ſe ouver ido eſtendido por o coiro, o ſacerdote o dará por immundo; *porque* chaga da lepra *he*.

28. Mas ſe a empola ſe eſtiver em ſeu lugar, e naõ ſe ouver eſtendido em o coiro, mas eſtiver encolhido, inchaçaõ he da queimadura; portanto o ſacerdote ha de pronuncialo limpo; porque *he* * final da queimadura. * *Cap.* 13. 23.

29. E quando em o homem ou em a mulher ſahir a chaga na cabeça ou na barba:

30. O ſacerdote conſiderará a chaga, e ſe o aparecer eſtar mais profundo, que o *outro* coiro, e em ella *for* pelo ruivo e delgado: entonces o ſacerdote dará lhe por immundo; *porque* † tinha he, *á ſaber* lepra da cabeça ou da barba.

31. Mas quando o ſacerdote tiver olhado a chaga da tinha, e naõ parecer *eſtar* mais profunda, que o coiro, nem *for* em ellà pelo negro: entaõ o ſacerdote encerrará a o chagado da tinha ſete dias.

32. Se *pois* o ſacerdote olhará a chaga a o dia ſetimo, e a tinha naõ parecer averſe eſtendido, nem ouver nella pelo ruivo,

*v.*30. † *ou caſpa da cabeça.*

nem parecer a tinha mais profunda, que o coiro:

33. Entonces trosquiaráõ, mas a tinha naõ trosquiaráõ; deſpois o ſacerdote encerrará a o, que tem a tinha, por ſete dias ſegunda vez.

34. E a o ſetimo dia * o ſacerdote tentará a tinha: ſe a tinha naõ ouver crecido em o coiro, nem ſeu parecer *eſtar* mais profundo, que o coiro; entonces o ſacerdote pronuncialoha limpo; lavando ſeus veſtidos, limpo ſerá. * *Cap.* 13. 6.

35. Mas ſe a tinha ouver eſtendendo eſtendido em o coiro, deſpois de ſua purificaçaõ;

36. E o ſacerdote atentar, que a tinha ouver crecido em o coiro; naõ buſcará o ſacerdote a o pelo ruivo: elle *he* immundo.

37. Mas ſe lhe parecer, que a tinha eſtar *em ſeu lugar*, e que tem ſahido em ella o pelo negro; a tinha ſerá ſãa: portanto o ſacerdote ha de declaralo limpo.

38. Qualquer homem ou mulher, quando em o coiro da ſua carne ouver † empolas brancas:

39. E o ſacerdote atentará, que em o coiro de ſua carne *parecerem* empolas encolhidas e brancas: † alvaraz *he*, *que* reverdeceo no coiro; limpo ſerá.

40. Quando ſe pelar a cabeça do varaõ, calvo he, *e portanto* limpo.

41. E ſe a parte de ſeu roſto ſe lhe pelar a cabeça, meyo calvo he, e limpo.

42. Mas quando em o calvo ou em meyo calvo lugar ouver chaga branca e vermelha; lepra *he* que reverdece em ſeu calvo ou meyo calvo lugar.

43. Entonces o ſacerdote o virá, e ſe lhe aparecer a inchaçaõ da chaga branca e vermelha em ſeu calvo ou meyo calvo lugar; como parecer a lepra em o coiro da carne:

44. Leproſo elle *he* e immundo: o ſacerdote pronunciando pronuncialoha immundo; *porque* em ſua cabeça *eſtá* ſua chaga.

45. E o leproſo, em quem ouver *tal* chaga, ſeus veſtidos ſeráõ rompidos, e ſua cabeça descuberta, e ſobre *ſua* barba † terá veo; e * clamará: immundo, immundo. * *Lam.* 4. 15.

46. Todo o tempo, que a chaga *eſtiver* em elle, ſerá immundo, immundo ſerá: habitará ſó, ſua * morada *ſerá* fora do arrayal. * *Num.* 12. 14.

47. Quando em o veſtido ouver chaga da lepra; *he a ſaber* em veſtido de lãa ou em veſtido de linho:

48. Ou em o ordume da tea, ou em a canela de fiado, ou de linho, ou de lãa; ou em a pelle, ou em qualquer obra da pelle;

49. E ſe a chaga ouver verde ou vermelha em veſtido ou em pelle, ou em ordume da tea, ou em canela de fiado, ou em qualquer obra da pelle; chaga da lepra *he*, *por iſſo* moſtrarſeha a o ſacerdote.

50. E ſe o ſacerdote atentar a chaga; encerrará a couſa chagada ſete dias.

51. E a o ſetimo dia ha de conſiderar a chaga; e ſe a chaga ouver crecido em veſtido ou em ordume da tea, ou em canela de fiado, ou em pelle; ou em qualquer obra, que ſe faz de pelle: a *tal* chaga lepra da roedura *he*; e ſerá immunda.

52. Peloque queimará a o veſtido, ou ordume da tea, ou canela de fiado, *ſeja* de lãa ou de linho, ou qualquer obra de pelle, em que ouver *tal* chaga: porque lepra da roedura *he*; em fogo ſerá queimado.

53. E ſe o ſacerdote tentará, e naõ parecer, que a chaga ſe aja eſtendido em veſtido, ou ordume da tea, ou canela de fiado, ou em qualquer obra de pelle:

54. En-

v. 38. † *manchas.* *v.* 39. *ou lepra branca.* *v.* 45. † *era ſinal da triſteça e da vergonha.* *Ez.* 24. 17, 22.

54. Entonces o ſacerdote ha de mandar, que lavam *aquillo*, no qual a chaga *eſtá*; e encerrará aquillo ſete dias a ſegunda vez:

55. E o ſacerdote olhará deſpois que a chaga for lavada, e ſe a chaga naõ tem mudado ſeu parecer, nem a chaga ha crecido; ſerá iſſo immundo; *portanto* queimarás aquillo no fogo; *porque* chaga he penetrante em ſeu calvo ou em meyo calvo lugar.

56. Mas ſe o ſacerdote atentar, e parecer que a chaga ſeja encolhido, deſpois que foi lavado; cortalaha de veſtido, ou de pelle, ou de ordume da tea, ou de canela do fiado.

57. E ſe mais em veſtido aparecer, ou em ordume da tea, ou em canela do fiado, ou em qualquer alfaya de pelle, reverdecendo em ella, queimarás no fogo aquillo, donde ouver *tal* chaga.

58. Mas o veſtido, ou ordume da tea, ou canela do fiado, ou qualquer couſa de pelle, que lavares, e de que a chaga ſe tirar, lavarſeha ſegunda vez, entaõ ſerá limpo.

59. Eſta *he* a ley de chaga da lepra em veſtido de lãa ou de linho; ou em ordume da tea, ou em canela do fiado, ou em qualquer obra de pelle, pera pronunciallo limpo ou immundo.

CAPITULO XIV.

As leys da purificaçaõ e reconciliaçaõ dos leproſos.

1. E Fallou JEHOUAH a Moyſes dizendo.

2. Eſte ſerá * a ley do leproſo, no dia da ſua purificaçaõ. Convem a ſaber ſerá trazido a o ſacerdote. * *Mat.* 8. 4. *Marc.* 1. 47. *Luc.* 5. 14. *Cap.* 17. 14.

3. E o ſacerdote ſahirá, fora do arrayal, e olhará o: e ſe a chaga da lepra em o leproſo for ſãa:

4. Mandará o ſacerdote, que *alhum* por o, que alimparſeha, toma duas aves vivas *e limpas, e pao de cedro, e grãa, e ** hyſopo. * *Lev.* 11. 13. ** *Pſ.* 51. 9.

5. E o ſacerdote mandará a matar a hũa ave em hum vaſo de barro ſobre as agoas vivas.

6. E tomará a ave viva, e o pao de cedro, e a grãa e o hyſopo, e molhará eſtas *partes* com a ave viva em o ſangue da ave morta ſobre as agoas vivas.

7. Deſpois *eſpargirá, ſobre o que alimpar ſe da lepra, ſete vezes; e darlheha por limpo: e ſolterá a ave viva ſobre a face do campo. * *Lev.* 4. 6, 17. *C.* 8. 11. *Hebr.* 9. 14, 19.

8. E o que alimparſeha lavando ſeus veſtidos, e raſpando todos ſeus pelos, lavarſeha com agoa, e ſerá limpo; e deſpois entrará no arayal: mas morará fora de ſua tenda ſete dias. *Num.* 12. 14.

9. E acontecerá, que a o ſetimo dia raſpará todos ſeus pelos, ſua cabeça, e ſua barba, e ſuas peſtanas dos olhos; e todo ſeu *outro* pelo raſpará: e entaõ lavará ſeus veſtidos, e ſua carne com agoa, e ſerá limpo.

10. E a o dia oitavo tomará dous cordeiros inteiros, e hũa cordeira inteira de hum anno, e tres * dezimas de flor da farinha pera preſente, meſturado com azeite, e hum † log de azeite. *Num.* 15. 4.

11. E o ſacerdote, que alimpa, preſentará a o, que ſe ha de alimpar com aquellas couſas diante de JEHOVAH, á porta do tabernaculo do ajuntamento.

12. E tomará o ſacerdote hum cordeiro e offereceloha por *expiaçaõ da* culpa

v. 10. † *Log era certo genero da medida pequena, que os latinos chamaraõ Sextario.*

com o *log* de azeite; e moverá com o movimento diante de JEHOVAH.

13. E degolará a o cordeiro em o lugar, aonde degola *a expiaçaõ por* o pecado, e a o holocauſto em o lugar do ſanctuario: porque como *a expiaçaõ por* o pecado, *aſſi tambem a expiaçaõ por* a culpa he do ſacerdote: ſanctidade das ſanctidades *he*.

14. E o ſacerdote tomará do ſangue da *expiaçaõ por a* culpa, e porá o ſacerdote ſobre * a pelle da orelha direita daquelle que ſe limpa, e ſobre o polegar de ſua maõ direita, e ſobre o polegar do pé direito. * *Lev.* 8. 23.

15. Aſſi meſmo tomará o ſacerdote do log do azeite, derramando o ſobre a palma de ſua maõ eſquerda.

16. Entonces o ſacerdote molhará ſeu dedo direito em o azeite, *tomando* de azeite, que *eſtá* em ſua maõ eſquerda, e * eſpargindo de azeite com ſeu dedo ſete vezes diante de JEHOVAH. * *Lev.* 4. 6. *c.* 16. 14, 19.

17. E o reſtante do azeite, que *eſtá* em ſua maõ, porá o ſacerdote ſobre * a pelle da orelha direita daquelle, que ſe alimpa, e ſobre o dedo polegar de ſua maõ direita, e ſobre o dedo polegar de ſeu pé direito; a riba do ſangue da *expiaçaõ por a* culpa. * *v.* 14. *Lev.* 8. 23.

18. Mas o reſtante do azeite, que *eſtá* ſobre a palma do ſacerdote, porá ſobre a cabeça do que ſe alimpa: aſſi o ſacerdote ha de reconcilialo diante de JEHOVAH.

19. E fará o ſacerdote a expiaçaõ, e reconciliará a o que ſe alimpa de ſua immundicia: e deſpois degolará o holocauſto.

20. E offerecerá o ſacerdote a o holocauſto e a o preſente ſobre o altar: e aſſi reconcilialoha o ſacerdote *totalmente*; e ſerá limpo.

21. Mas ſe *for* pobre, que ſua maõ tanto naõ alcançar; tomará hum cordeiro pera *expiaçaõ por* a culpa por o movimento pera reconcilialo; e a dezima de flor da farinha, meſturada com azeite pera preſente, e a o log de azeite.

22. E * duas rolas ou dous pombinhos, que alcançar ſua maõ; e o hum ſerá *pera expiaçaõ* por o pecado, e o outro *pera* holocauſto. * *Lev.* 12. 8. *c.* 15. 14. *Num.* 6. 10.

23. As quaes couſas trará no oitavo dia de ſua purificaçaõ a o ſacerdote, á porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH.

24. E o ſacerdote tomará a o cordeiro da *expiaçaõ por a* culpa, e a o log do azeite, e moveloha o ſacerdote com o movimento diante de JEHOVAH.

25. E degolará a o cordeiro da *expiaçaõ por a* culpa, tomando o ſacerdote de ſangue da *expiaçaõ por a* culpa, e pondo ſobre * a pelle da orelha direita do que ſe alimpa, e ſobre o polegar de ſua maõ direita, e ſobre o polegar de ſeu pé direito.

26. E o ſacerdote ha de derramar de azeite ſobre a palma de ſua maõ eſquerda. * *v.* 17.

27. E eſpalhará o ſacerdote com ſeu dedo direito de azeite, que *tem* em ſua maõ eſquerda * ſete vezes diante de JEHOVAH. * *Lev.* 16. 14, 19. *Num.* 19. 4.

28 Porá tambem o ſacerdote de azeite que *tem* em ſua palma, ſobre a pelle da orelha direita do que ſe alimpa, e ſobre o polegar de ſua maõ direita, e ſobre o polegar de ſeu pé direito; em o lugar do ſangue da *expiaçaõ por a* culpa.

29. Mas o que ſobejar do azeite, que o ſacerdote *tem* em ſua palma, porá ſobre a cabeça do que ſe alimpa pera reconcilialo diante de JEHOVAH.

30. Deſpois offerecerá a hũa das rolas ou dos

ou dos pombinhos, que alcançar ſua maõ.

31. Daquellas *partes*, *digo*, que ſua maõ alcançar, a hũa *tomará* para *expiaçaõ do* pecado, e a hũa em holocauſto com o preſente: e aſſi reconciliará o ſacerdote a o que ſe ha de alimpar diante de JEHOVAH.

32. Eſta *he* a ley do que *ouver tido* a chaga da lepra, cuja maõ naõ alcançar *aquellas partes* pera limpar ſe.

33. E fallou * JEHOVAH a Moyſes e a Aarõn dizendo: * *Lev.* 10. 8. *c.* 11. 1.

34. Quando tiverdes entrado em a terra de Canaan, a qual Eu vos darei em poſſeſſaõ: e *Eu* puzer a chaga da lepra em *alhũa* caſa da terra de voſſa poſſeſſaõ:

35. Entonces virá aquelle, a quem *for* a caſa, e * dará aviſo a o ſacerdote dizendo: como á chaga aparece em minha caſa. * *Lev.* 13. 2.

36. O ſacerdote *pois* mandará, que ſe alimpe a caſa antes que o ſacerdote entre a vér a chaga, peraque nenhum ſe çuje que *eſtiver* na caſa: deſpois o ſacerdote entrará a vér a caſa.

37. E ſe vér a chaga, que parecer a chaga em as paredes da caſa verde, profunda e vermelha, e ſeu parecer * parece mais fundo que a face da parede: * *Lev.* 13. 3.

38. Entaõ o ſacerdote ſahirá da caſa á porta da caſa, cerrando a caſa ſete dias.

39. A o ſetimo dia tornará o ſacerdote pera vér; e ſe a chaga ouver crecido em as paredes da caſa:

40. Entaõ mandará o ſacerdote, peraque arranquem as pedras, em as quaes *eſtiver* a chaga, e deitaráõ as fora da cidade em o lugar immundo.

41. E fará raſpar a caſa por dentro a o redor, e a o pó, que raſparaõ, lançaráõ fora da cidade em o lugar immundo.

42. E tomaráõ outras pedras, as quaes poráõ em o lugar das *primeiras* pedras: ſemelhantemente tomará outra terra, e rebocará a caſa.

43. E ſe a chaga tornar a reverdecer na caſa, deſpois que arrancou as pedras, e raſpou a caſa, e deſpois que foy rebocada:

44. Entaõ o ſacerdote entrado olhará; e ſe parecer averſe eſtendido a chaga na caſa; *eſtá* em *tal* caſa * lepra da roedura; *peloque* ſerá immunda. * *Cap.* 13. 51.

45. Portanto derribará a caſa, ſuas pedras, e ſuas madeiras, e todo o limo da caſa, levando *tudo* fora da cidade a o lugar immundo.

46. E qualquer que entrar em *tal* caſa, todos os dias, nos quaes a mandou cerrar; ſerá * immundo até a tarde. * *Lev.* 11. 24. *C.* 15. 5. *C.* 17. 15.

47. E o que dormir em *tal* caſa, lavará ſeus veſtidos: e o que comer em *tal* caſa, lavara ſeus veſtidos.

48. Se vindo entrará o ſacerdote, e atentará que a chaga naõ ſe eſtendeo na caſa, deſpois que foy rebocada: o ſacerdote pronunciará limpa a caſa; porque a chaga ſarou.

49. Tomará pois pera limpar a caſa duas aves, e pao de cedro e grãa e hyſopo.

50. E degolará a hũa ave em hum vaſo de barro ſobre as agoas vivas.

51. E ha de tomar o pao de cedro e o hyſopo, e a grãa, e a ave viva, e molhará eſtas *partes* em o ſangue da avezinha morta em as agoas vivas; e eſpargirá * a caſa ſete vezes. * *Lev.* 4. 6, 17. *C.* 8. 11. *C.* 11. 11.

52. Aſſi * aplacará a caſa pelo ſangue da avezinha, e pelas agoas vivas, e pela avezinha viva, e pelo pao de cedro, e pelo hyſopo, e pela grãa. * *Pſ.* 51. 9.

53. Finalmente ſoltará a avezinha viva fora da cidade ſobre as faces do agro. Aſſi reconciliará a caſa; e ſerá munda.

54. Eſta *he* a ley de toda a chaga da lepra e da † caſpa.

55. E de lepra do veſtido, e da caſa.

56. E da inchaçaõ, e da poſtema, e da † empola branca.

57. Pera enſinar, a o qual dia *ſeráõ* immundos, e a o qual dia *ſeráõ* limpos. Eſta, *digo, he* a ley da lepra.

CAPITULO XV.

As leys, quando varaons e mulheres padecerem ſeus fluxos.

1. E Fallou * JEHOVAH a Moyſes e a Aaron dizendo: *Ex.* 7. 8. *C.* 14. 3.

2. Falla a os filhos de Iſrael, dizendolhes: qualquer varaõ, quando ſua * ſemente ſahir de ſua carne, ſerá immundo de ſeu fluxo. * *Num.* 5. 2.

3. Mas eſta ſerá ſua immundicia em ſeu fluxo: ſe ſua carne deſtila por cauſa de ſeu fluxo; ou ſe ſua carne ſe cerrou por cauſa de ſeu fluxo, ſerá † o immundo.

4. Toda a cama, em que ſe deitar o que tiver fluxo, ſera immunda: e toda a couſa ſobre que ſe aſſentar, ſerá immunda.

5. E qualquer, que tocar a ſua cama, lavará ſeus veſtidos, e ha de lavarſe nas agoas, e ſerá * immundo até a tarde. * *Lev.* 11. 24. *C.* 14. 46. *C.* 17. 25. *C.* 22. 6.

6. E o que aſſentar ſobre o vaſo, em que ſe ouver aſſentado o que tem fluxo, lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha em as agoas, e ſerá immundo até a tarde.

7. E o que tocar a carne do que he affeiçoado com fluxo, lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha em as agoas, e ſerá immundo até a tarde.

8. Se o que tem fluxo cuſpir ſobre hum limpo, lavará ſeus veſtidos, e ha da lavarſe nas agoas, e ſerá immundo até a tarde.

9. Todo o aſſento ſobre que cavalgar o, que he affeiçoado com fluxo, ſerá immundo.

10. E qualquer que tocar em qualquer couſa, que eſtiver de baixo delle, ſerá immunda até a tarde: e o que taes couſas levar, lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha nas agoas, e ſerá immundo até a tarde.

11. Todo aquelle, a quem tocar o que tem fluxo, ſe ſuas maõs naõ mergulhar *antes* nas agoas, lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha nas agoas, e ſerá immundo até a tarde.

12. O vaſo de barro, em que tocar o que tem fluxo, quebrarſeha: e todo vaſo de madeira ſerá mergulhado em as agoas.

13. Mas quando ſerá limpado o que tem fluxo, de ſeu fluxo; contarſeha ſete dias por ſua purificaçaõ, e lavará ſeus veſtidos, e lavará deſpois a ſua carne nas agoas vivas, peraque ſeja limpo.

14. E a o dia oitavo tomarſeha a ſy * duas rolas, ou dous pombinhos, e chegara á porta do tabernaculo do ajuntamento diante de JEHOVAH, e entregalosha a o ſacerdote. * *Lev.* 5. 7. *C.* 12. 8. *C.* 14. 22.

15. E o ſacerdote os aparelhará, a o hum pera *expiaçaõ do* pecado, e a o outro pera holocauſto: aſſi o ſacerdote o aplacará de ſeu fluxo diante de JEHOVAH.

16. O varaõ, quando ſahir * a ſemente do ajuntamento, lavará nas agoas a toda ſua carne, e ſerá immundo até a tarde. * *Lev.* 22. 4.

17. E todo veſtido, ou toda pelle, ſobre o qual cahir a ſemente do ajuntamento, la-

v. 54. *tinha v.* 56. *mancha. v.* 3. † *Hebr. He iſſo ſua immundicia.*

to, lavarſeha com agoas, e ſerá immundo até a tarde.

18. E a mulher, com a qual o varaõ eſtá deitado, com a ſemente, lavarſehaõ *ambos* com agoas, e ſeráõ immundos até a tarde.

19. A mulher quando tiver fluxo do ſangue, e que ſeu fluxo fór em ſua carne, ſete dias ſerá em ſeu apartamento: E qualquer * que tocar em ella, ſerá immundo até a tarde. * *Lev.* 18. 19. *C.* 20. 18.

20. E tudo o ſobre que ella ſe deitar em ſeu apartamento, ſerá immundo: e tudo o ſobre que ſe aſſentar, ſerá immundo.

21. Qualquer, que tocar a ſua cama, lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha em as agoas, e ſerá immundo até a tarde.

22. Qualquer que tocar qualquer alfaya, ſobre aqual ella ſe ouver aſſentado, lavará ſeus veſtidos, e ha de lavarſe nas agoas, e ſerá immundo até a tarde.

23. Se *alhũa couſa* eſtiver ſobre a cama ou ſobre a cadeira em que ella ſe ouver aſſentado; ſe *algum* tocar em ella *couſa*, ſerá immundo até a tarde.

24. E ſe varaõ deitando dormir com ella, aſſi que † a immundicia della for ſobre elle, o ſerá immundo por ſete dias, e toda a cama, ſobre que dormir, ſerá immunda.

25. A mulher, quando manar * o fluxo de ſeu ſangue por muitos dias, fora do tempo de ſeu cuſtume; ou quando tiver fluxo do ſangue mais de que ſeu coſtume; todo tempo de ſeu fluxo de ſua immundicia *ſerá* como em os dias de ſua purificaçaõ; *peloque* a ſerá immunda.

* *Math.* 9. 20.

26. Toda a cama, em que *ella* dormir todo o tempo de ſeu fluxo, ſerálhe como a cama de ſeu coſtume; e toda alfaya, em que aſſentar, ſerá immunda, conforme a immundicia de ſeu coſtume.

27. Qualquer que tocar em ellas, ſerá immundo, e lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha nas agoas, e ſerá immundo até a tarde.

28. E quando for limpa de ſeu fluxo, contarſeha a ſy ſete dias, e deſpois ſerá limpa.

29. Peloque a o oitavo dia tomarſeha a ſy * duas rolas, ou dous pombinhos, os quaes trará a o ſacerdote á porta do tabernaculo do ajuntamento. * *Lev.* 12. 8. *C.* 14. 22. *C.* 15. 14.

30. E o ſacerdote ha de preparar o hum pera *expiaçaõ do* pecado, e o outro *pera* holoçauſto: a aſſi reconcilialaha o ſacerdote diante de JEHOVAH, de fluxo da ſua immundicia.

31. Apartareis pois os filhos de Iſrael de ſuas çujidades, peraque naõ morraõ em ſuas immundicias çujando os meu tabernaculo, que *eſtá* entre elles.

32. Eſta *he* a ley do que tem fluxo da ſemente, e do de que ſahe a ſemente do ajuntamento pera ſer immundo pelo iſſo.

33. E da que padecer ſeu coſtume, e do que padecer ſeu fluxo, *ſeja* macho ou femea, e do que dormir com mulher immunda.

CAPITULO XVI.

As leys da entrada do ſummo ſacerdote em o ſanctuario, e da feſta da expiaçaõ.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, [deſpois * da morte dos dous filhos de Aaron; quando ſe chegaraõ diante de JEHOVAH e morreraõ.] * *Lev.* 10. 2. *Num.* 3. 4. *C.* 26. 61.

2. Fallou, *digo*, JEHOVAH a Moyſes: dize a Aaron teu irmaõ, que * naõ entre em todo o tempo em o ſanctuario a dentro do veo diante da cuberta, que *eſta* ſobre a arca, peraque naõ morra: porque eu apa-

v. 24. † *a purificaçaõ da mulher ou cuſtume della.*

recerei em a nuve ſobre a cuberta. * *Ex.* 30. 10. *Heb.* 9. 7.

3. Com iſto entrará Aaron em o ſanctuario : com hum novilho, filho da vaca pera expiaçaõ, e com hum carneiro em holocauſto.

4. Veſtirá ſe de † pelote ſancto de linho e terá †† calças de linho ſobre ſua carne,e cingirſeha o cinto de linho, e cubrirá ſe com a mitra de linho: eſtes *ſaõ* veſtidos da ſanctidade ; e * lavará nas agoas a ſua carne, e veſtiráſe delles. * *Lev.* 16. 24.

5. E da congregaçaõ dos filhos de Iſrael tomará dous cabroens das cabras pera expiaçaõ, e hum corneiro pera holocauſto.

6. E Aaron fará chegar o novilho * de expiaçaõ, que *ſerá* ſeu, e fará a reconciliaçaõ por ſy e por ſua caſa. * *Heb.* 10. 27.

7. Deſpois tomará os dous cabroens e apreſentalosha diante de JEHOVAH á porta do tabernaculo do ajuntamento.

8. E Aaron lançará as ſortes ſobre os dous cabraons ; a hũa ſorte por JEHOVAH, e a outra ſorte por o † cabraõ enviado.

9. Entonces Aaron fará chegar o cabraõ, ſobre o qual cahir a ſorte por JEHOVAH, e preparaloha pera expiaçaõ.

10. Mas o cabraõ, ſobre o qual cahir a ſorte por o cabraõ enviado, apreſentarſeha vivo diante de JEHOVAH, pera fazer reconciliaçaõ ſobre elle, pera envialo a o deſerto como o cabraõ enviado.

11. E fará chegar Aaron o novilho da expiaçaõ, que *ſerá* ſeu, fazendo reconciliaçaõ por ſy e por ſua caſa ; degolará a o novilho da expiaçaõ, que *ſerá* ſeu.

12. Deſpois tomará * o incenſario cheo de brazas de fogo do altar, diante de face de JEHOVAH ; e ſeus punhos ** cheos de perfume cheiroſo moido, e meteloha a dentro do veo. * *Lev.* 10. 1. ** *Ex.* 30. 34, 35.

13. E porá * perfume ſobre o fogo diante de JEHOVAH, e a nuve do perfume cubrira † a cuberta, que *eſtá* ſobre o teſtemunho, e naõ morrerá. * *Ap.* 5. 8.

14. Mas de ſangue * do novilho tomará, ſpargindo com ſeu dedo ſobre as faces da cuberta eſcontra do oriente: e eſcontra da cuberta ** eſpalhará ſete vezes de ſangue com ſeu dedo. * *Heb.* 9. 13. *C.* 10. 4. ** *Lev.* 4. 6, 17. *C.* 8. 11. *C.* 14. 7.

15. Deſpois degolará o cabraõ da expiaçaõ, que *ſerá* do povo, e meterá o ſangue delle a dentro do veo, e fará com ſeu ſangue, como fez com ſangue do novilho, *a ſaber* eſpalhará o ſobre a cuberta e diante de cuberta.

16. Aſſi reconciliará a o ſanctuario das immundicias dos filhos de Iſrael, e de ſeus trespaſſamentos ſegundo todos ſeus pecados. Semelhantemente fará a o tabernaculo do ajuntamento, o qual mora entre elles entre ſuas immundicias.

17. E * nenhum homem eſtará em o tabernaculo do ajuntamento, quando elle entrar a fazer a reconciliaçaõ em o ſanctuario até que elle ſeja ſaido. Quando pois fez a reconciliaçaõ por ſy meſmo e por ſua caſa, e por toda congregaçaõ de Iſrael: * *Luc.* 1. 10. *Heb.* 9. 7.

18. Entaõ ſahirá a o altar, que *eſtá* diante de JEHOVAH, e aplacará iſſo: e tomará de ſangue do novilho, e de ſangue do cabraõ, e porá o ſobre os cornos do altar a o redor.

19. E eſpargirá * ſobre elle do ſangue com ſeu dedo ſete vezes, e alimpaloha, e ſanctificaloha das immundicias dos filhos de Iſrael. * *Lev.* 14. 7, 16, 27, 51. *Num.* 19. 4.

20. E

v. 4. † *tunica.* †† *panetes.* *v.* 8. † *Aſaſel q. d. o cabraõ enviado. Tomaſe tambem por hum monte altiſſimo em o deſerto, aonde enviavaõ a o cabraõ, que levava os pecados do povo.* *v.* 13. † *o propiciatorio.*

20. E quando ouver acabado de expiar a o ſanctuario, e a o tabernaculo do ajuntamento, e a o altar: entaõ fará chegar o cabraõ vivo:

21. E Aaron porá ſuas ambas maõs ſobre a cabeça do cabraõ vivo, e confeſſará ſobre o todas as maldades dos filhos de Iſrael, e todos os treſpaſſamentos delles conforme todos ſeus pecados: porá, *digo*, as ſobre a cabeça do cabraõ, e envialoha a o deſerto pela maõ de algum varaõ aparelhado.

22. Aſſi o cabraõ levará ſobre ſy todas as maldades delles á terra † apartada; e enviará o cabraõ a o deſerto.

23. Deſpois entrará Aaron em o tabernaculo do ajuntamento, deſpirá os veſtidos de linho, que avia veſtido, quando queria entrar em o ſanctuario: e ali meſmo os deitará.

24. Deſpois lavará a ſua carne com agoa em o lugar do ſanctuario, e veſtirſeha de ſeus *proprios* veſtidos; e ſahirá pera fazer ſeu holocauſto, e o holocauſto do povo; e aſſi fará a reconciliaçaõ por ſy e por o povo.

25. Mas do cevo da expiaçaõ fará perfume ſobre o altar.

26. E o que ouver levado o cabraõ, [que era cabraõ enviado,] lavará a ſeus veſtidos, e a ſua carne ha de lavar com agoas; e deſpois entrará em o arrayal.

27. Mas a o novilho *da expiaçaõ* por o pecado, e a o cabraõ *da expiaçaõ* por a culpa, * cujo ſangue foy metido pera fazer a expiaçaõ em o ſanctuario, ** tirará fora do arrayal, aonde queimaráõ com fogo, e ſeu coiro, e ſua carne, e ſeu eſterco. * *Lev.* 6. 30. *Ez.* 43. 21. *Hebr.* 13. 11. ** *Lev.* 4. 11. *C.* 8. 17.

28. E o que queimalos, lavará ſeus veſtidos e ſua carne lavará com agoas; e deſpois entrará em o arrayal.

29. Será vos *iſto* * eſtatuto perpetuo: em ** o ſetimo mez a o decimo *dia* daquelle mez † affligireis voſſas †† peſſoas, nenhũa obra fazendo; nem o natural, nem o eſtrangeiro, que peregrinar entre vosoutros. * *Lev.* 6. 18. *C.* 17. 7. ** *Lev.* 23. 32.

30. Porque * a o eſte dia *o ſacerdote* vos reconciliará, pera alimparvos: e ſereis limpos ** de todos voſſos pecados diante de JEHOVAH. * *Lev.* 23. 27. ** *Num.* 29. 7.

31. Iſto *ſerá* a vos * o ſabado † do deſcanſo, e affligireis voſſas peſſoas: *e ſerá iſto* eſtatuto perpetuo. * *Lev.* 23. 32.

32. E fará a reconciliaçaõ o ſacerdote que for ungido, e cuja maõ ouver ſido chea pera adminiſtrar o ſacerdocio em lugar de ſeu pae: e veſtirſeha dos veſtidos de linho, e das veſtimentas ſanctãs.

33. Reconciliará, *digo*, o ſancto ſanctuario; tambem o tabernaculo do ajuntamento, e o altar expiará: item os ſacerdotes e todo o povo da congregaçaõ aplacará.

34. E iſto tereis por eſtatuto perpetuo, pera aplacar *todos* os filhos de Iſrael de todos ſeus pecados, no anno * hũa vez. E fez *Aaron*, como JEHOVAH mandou a Moyſes. * *Ex.* 30. 10. *Heb.* 9. 7.

CAPITULO XVII.

As leys de offerecer os ſacrificios á porta do tabernaculo, e de naõ comer ſangue ou corpo morto.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo:

2. Falla * a Aaron e a ſeus filhos, e a todos os filhos de Iſrael, dizendólhes:

X eſta

v. 22. † *inhabitavel.* v. 29. † *Q. d. jejumando e de veras humilhando vos diante do Senhor.* †† *Heb. almas.* v. 31. † *da folgança*

eſta *he* a palavra, que mandou JEHOVAH dizendo: * *Lev.* 6, 25.

3. Qualquer varaõ de caſa de Iſrael, que degolar *por o ſacrificio* boy, ou cordeiro, ou cabra em o arrayal, ou quem degolará os fora do arrayal;

4. E naõ os trouxer á porta do tabernaculo do ajuntamento, pera offerecer offerta á JEHOVAH diante do tabernaculo de JEHOVAH: a o tal varaõ ſerá imputado ſangue, ſangue derramou: o tal varaõ ſerá cortado de ſeu povo.

5. Peraque tragaõ os filhos de Iſrael ſeus ſacrificios, que degolaõ ſobre as faces do campo; tragaõ, *digo*, os á porta do tabernaculo do ajuntamento a o ſacerdote; e ſacrifiquem os por os ſacrificios pacificos á JEHOVAH.

6. E o ſacerdote eſpalhe o ſangue ſobre o altar de JEHOVAH á porta do tabernaculo do ajuntamento, e faza perfume do cevo em * o cheiro da folgança a JEHOVAH. * *Ex.* 29 18. *Lev.* 4. 31.

7. E * nunca mais ſacrificaráõ ſeus ſacrificios a os demonios, a tras dos quaes fornicaõ. Iſto teráõ ** por eſtatuto perpetuo em ſuas geraçoens. * *Deut.* 32. 18. 1 *Cor.* 10. 20. ** *Lev.* 6. 18. *C.* 16. 29.

8. Portanto dizerlheshas: qualquer varaõ da caſa de Iſrael, ou dos eſtrangeiros, que peregrinaõ entre vosoutros, que offerecer holocauſto ou ſacrificio;

9. E naõ trouxelo á porta do tabernaculo do ajuntamento, pera aparelhalo á JEHOVAH: o tal varaõ ſerá cortado de ſeus povos.

10. Qualquer varaõ da caſa de Iſrael, e dos eſtrangeiros, que peregrinaõ entre elles, que * comer algum ſangue; contra aquella peſſoa ** porei eu meu roſto, que comer ſangue, e eu a cortarei de ſeu povo. * *Lev.* 3. 17. *C.* 7. 23, 26. *Deut.* 12.16,23. *Act.* 15. 20, 29. ** *Lev.* 20. 3, 6.

11. Porque a alma da carne em o ſangue *eſtá:* e eu a vos tenho dado o pera expiar voſſas almas ſobre o altar; porque * o ſangue meſmo aplacará a alma. * *Heb.* 9. 22.

12. Portanto tenho dito a os filhos de Iſrael: nenhũa peſſoa de voſoutros comerá ſangue; nem o eſtrangeiro, que peregrinar entre vos, comerá ſangue.

13. E qualquer varaõ dos filhos de Iſrael, e dos eſtrangeiros, que peregrinaõ entre elles, caçar a caça de alimaria ou de ave, que ſe come, derramará o ſangue della, cubrindo o com pó.

14. Pois * *he* a alma de toda a carne, em ſeu ſangue eſtá ſua alma: poriſſo tenho dito a os filhos de Iſrael: naõ ** comereis o ſangue de nenhũa carne; porque a alma de toda a carne *he* ſeu ſangue; qualquer que comelo, ſerá cortado. *Gen.* 9. 4. ** *v.* 10.

15. Qualquer peſſoa que comer * corpo morto ou deſpedaçado, ſeja ella dos naturaes ou dos eſtrangeiros, lavará ſeus veſtidos, e lavarſeha com agoas, e ** ſerá immunda até a tarde; deſpois ſerá limpa. * *Lev.* 11. 40. ** *Lev.* 11. 24. *C.* 14. 46. *C.* 15. 5.

16. E ſe naõ lavar *os veſtidos*, nem lavar ſua carne, levará ſua maldade.

CAPITULO XVIII.

As leys de graos do parenteſco, que ſaõ tolhidos, e de ajuntamentos naõ licitos.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, dizendolhes: Eu *ſou* * JEHOVAH, voſſo DEUS. * *Lev.* 11. 44. *c.* 19. 2, 3, 4. *c.* 20. 7, 24.

3. Naõ fazei conforme as obras da terra de

ra de Egypto, em a qual moraſtes: nem fazei conforme as obras da terra de Canaan, em a qual Eu vos meto, nem andae em ſeus eſtatutos.

4. Meus direitos fareis, e meus eſtatutos guardareis, andando em elles: *porque* Eu *ſou* JEHOVAH voſſo DEUS.

5. Portanto meus eſtatutos e meus direitos guardareis, os quaes * fazendo o homem, viverá pelos aquelles: *porque* Eu *ſou* JEHOVAH. * *Ez.* 20. *Rom.* 10. 5. *Gal.* 3. 12.

6. Nenhum varaõ ſe achege a nenhũa parenta da ſua carne para deſcubrir † as vergonhas: Eu *pois ſou* JEHOVAH.

7. As vergonhas * de teu pae, ou as vergonhas de tua maẽ naõ deſcobrirás: *porque* tua maẽ he: naõ deſcobrirás ſuas vergonhas. * *Gen.* 9. 22. *Cap.* 19. 33.

8. As vergonhas * da mulher de teu pae naõ deſcobrirás; *porque* as vergonhas de tua maẽ *ſaõ*. * *Gen.* 35. 22. *Lev.* 20. 11. *Deut.* 22. 30. *Ez.* 22. 10. 1 *Coe.* 5. 1.

9. As vergonhas * de tua irmãa, filha de teu pae, ou filha de tua maẽ, *ſeja* nacida em caſa ou fora da caſa: naõ deſcobrirás ſuas vergonhas. * *Lev.* 20. 7. *Deut.* 27. 22. 2. *Sam.* 13. 14. *Ez.* 22. 11.

10. As vergonhas da filha de teu filho, ou da filha de tua filha, *eſtas* ſuas vergonhas naõ deſcobrirás; porque tuas vergonhas ſaõ.

11. As vergonhas da filha da mulher de teu pae, gerada de teu pae, (*he* tua irmãa:) naõ deſcobrirás ſuas vergonhas.

12. As vergonhas da irmãa de teu pae naõ deſcobrirás; *porque* † parenta de teu pae *he* ella.

13. As vergonhas da irmãa de tua maẽ naõ deſcobrirás; *porque* parenta de tua maẽ *he* ella.

14. As vergonhas * do irmaõ de teu pae naõ deſcobrirás, nem chegarás a ſua mulher, *porque* tia tua *he*. * *Lev.* 20. 20.

15. As vergonhas * de tua nora naõ deſcobrirás; *porque* mulher *he* de teu filho, *poloque* naõ deſcobrirás ſuas vergonhas. * *Gen.* 38. 18.

16. As vergonhas * da mulher de teu irmaõ naõ deſcobrirás; *porque ſaõ* as vergonhas de teu irmaõ. * *Marc.* 6. 18.

17. As vergonhas * de *hũa* mulher e de ſua filha naõ deſcobrirás: naõ tomarás a filha de ſeu filho, nem a filha de ſua filha pera deſcobrir ſuas vergonhas: parentas *ſaõ* ellas, e he maldade * *Lev.* 20. 14.

18. A mulher com ſua irmãa naõ tomarás pera enfadala, deſcobrindo ſuas vergonhas, fora della, em ſua vida.

19. A mulher, em ſeu apartamento de ſua immundicia, * naõ chegarás, pera deſcobrir ſuas vergonhas. * *Lev.* 20. 18. *Ez.* 18. 6.

20. A mulher * de teu proximo naõ darás teu ajuntamento com ſemente, contaminando te em ella. * 2. *Sam.* 11. 4.

21. Naõ darás de tua ſemente pera fazer * paſſar a † Molech; peraque naõ profanes a o nome de teu DEUS: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Lev.* 20. 2. *Deut.* 18. 10. 2 *Reys.* 23. 10. *Jer.* 7. 31. *Ez.* 16. 20, 36.

22. Com * o macho naõ te deitarás, como com mulher; *porque he* abominaçaõ. * *Lev.* 20. 13. *Rom.* 1. 27.

23. Com nenhum * animal terás ajuntamento, ençujando te com elle; nem mulher ſe porá diante do animal, pera ajuntar ſe com elle; meſtura abominavel *he* eſta. * *Ez.* 22. 19. *Lev.* 20. 15, 16. *Deut.* 27. 21.

24 Em nenhũa deſtas couſas * vos ſujareis: porque em todas eſtas couſas ſe tem ſujado as gentes, que Eu lanço fora diante de

v. 6. † *a nueza, q. d. todas aquellas partes vergonhoſas, as quaes naõ deſcobrirſehaõ.*
v. 12. † *carne de teu pae ella.* *v* 21. † *Foy tanto deſatino dos gentios, fazeraõ paſſar e repaſſar ſeus filhos pelo fogo, até que morriam.*

te de vosoutros. * 2*Reys.* 17, 15.

25. Poronde a terra foy contaminada, e eu viſitei ſua maldade ſobre ella, e a terra vomitou ſeus moradores.

26. Guardae pois vosoutros meus eſtatutos, e meus direitos, naõ fazendo *nenhũa* deſtas abominaçoens, nem o natural nem o eſtrangeiro, que peregrinar entre vosoutros.

27. Porque todas eſtas abominaçoens fizeraõ os homens da terra, que *eſtavaõ* antes de voſoutros; peloque a terra foy contaminada.

28. E a terra * vos naõ vomitará por cauſa diſſo, que a contaminaes; como vomitou a gente, que *eſteve* antes de vosoutros. * *Lev.* 20. 22.

29. Porque qualquer que fizer *alhũa* deſtas abominaçoens, as peſſoas, que tal fizerem, ſeráõ cortadas de ſeu povo.

30. Guardae pois * minhas obſervancias, naõ fazendo alhũa couſa das leys das abominaçoens, as quaes fizeraõ antes de vosoutros; nem vos ſujeis em ellas: Eu ** *pois ſou* JEHOVAH voſſo DEVS. * *Lev.* 19. 37. *C.* 22. 31. ** *Lev.* 19. 2, 3, 4. 10.

CAPITULO XIX.

A repetiçaõ e declaraçaõ dos dez mandamentos com outras leys.

1. E JEHOVAH fallou a Moyſes dizendo;

2. Falla a toda congregaçaõ dos filhos de Iſrael, dizendolhes: * ſanctos ſereis; porque ſancto *ſou* Eu, JEHOVAH voſſo Deus. * *Lev.* 20. 7. 8. 1 *Pedr.* 1. 16.

3. Cadahum * temerá a ſua maẽ, e ſeu pae. E meus ** ſabados guardareis; Eu *** *pois ſou* JEHOVAH voſſo DEUS. * *Sir.* 3. 9. ** *Ex.* 31. 13. *** *Lev.* 11. 4. *Jeſ.* 42. 8.

4. Naõ vos * tornareis a os † idolos: nem fareis a vos ** deuſes da fundiçaõ: Eu *pois ſou* JEHOVAH voſſo Deus. * *Ex.* 20. 3. *C.* 32. 4. ** *Ex.* 20. 23. *C.* 34, 17.

5. E quando ſacrificardes o ſacrificio das pazes á JEHOVAH; peraque ſejaes agradaveis, o * ſacrificareis. * *Lev.* 7. 11, 15.

6. A o dia, * que o ſacrificardes, ſerá comido, e a o dia ſeguinte; mas o que ſobejar pera o terceiro dia ſerá queimado no fogo. * *Lev.* 7. 16, 17.

7. E ſe for comido a o dia terceiro, *ſerá* abominaçaõ, naõ ſerá aceitado.

8. E o que o comer, levará ſeu delicto, porquanto profanou a ſanctidade de JEHOVAH; e tal peſſoa ſerá cortada de ſeus povos.

9. Quando * ſegardes a ſega de voſſa terra, a o canto de teu campo naõ totalmente ſegarás; nem eſpigarás tua ſegada. * *Lev.* 23. 22. *Deut.* 24. 19.

10. Naõ † rabiſcarás tua vinha, nem colherás os graos caidos de tua vinha: deixarás os pera o pobre e pera o eſtrangeiro: Eu *pois ſou* JEHOVAH voſſo Deus.

11. Naõ * furtareis, e ** naõ negareis, e naõ *** mentireis nenhum a ſeu proximo. * *Ex.* 20. 15. ** *Col.* 3. 9. *** 1 *Theſſ.* 4. 6.

12. E naõ * jurareis falſamente em meu nome; aſſi profanarás o nome de teu DEUS: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Deut.* 5. 11. *Mat.* 5. 33.

13. Naõ * oprimirás a teu proximo, nem ** roubarás: naõ † ſe deitará †† o trabalho *** do jornaleiro em tua caſa até a manhãa. * *Ex.* 23. 7. ** *Job.* 24. 2. *** *Deut.* 24. 14. *Jac.* 5. 6.

14. Naõ maldirás a o ſurdo; o diante do cego * naõ porás tropezo; mas averás ** temor a teu DEUS; *porque* Eu *ſou* JEHOVAH. * *Deut.* 27. 18. ** *Lev.* 25. 17.

15. Naõ

v. 4. † *Hebr. ſignifica couſa de nada: como ſaõ os falſos deuſes.* 1. *Cor.* 8. 4. *v.* 10. † *rebuſcarás. v.* 13. † *trasnoitará* †† *o jornal.*

15. Naõ * fareis perverſidade em o juizo: naõ receberás as faces do pobre, nem honrarás as faces do grande; *ſenaõ* com juſtiça julgarás a teu proximo. * *Ex.* 23. 6, 8. *Deut.* 1. 17. *Prov.* 24. 23. *Jac.* 2. 2.

16. Naõ ſerás * hum falſo accuſador contra teus povos: naõ te porás ** contra o ſangue de teu proximo; Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Pſ.* 15. 3. *C.* 50. 20. *Prov.* 10. 10. ** *Ier.* 9. 8. *Jac.* 5. 6.

17. Naõ * aborrecerás a teu irmaõ em teu coraçaõ: reprendendo ** reprenderás a teu proximo, peraque *** por cauſa delle naõ leves a culpa. * 1 *Joh.* 3. 15. ** *Sir.* 19. 13. *Mat.* 18. 15. *Luc.* 17. 13. *** 1 *Sam.* 3. 13.

18. Naõ * te vingarás, nem guardarás *ira* contra os filhos de teu povo: mas ** amarás a teu proximo, como a ty meſmo; Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Mat.* 5. 43. 44. *Rom.* 12. 19. ** *Mat.* 22. 39. *Rom.* 13. 9. *Gal.* 5. 14.

19. Meus eſtatutos guardareis: a teu animal * naõ farás ajuntar pera meſturar: em teu campo naõ ſemearás *ſemente* da meſtura: e de veſtido ** da meſtura † de diverſas peças †† naõ te veſtirás. * *Deut.* 22. 9. ** *Ez.* 44. 17.

20. Quando *hum* varaõ ſe ajuntar com *hũa* mulher com ajuntamento da ſemente, e ella *for* ſerva cativa de alhum, e naõ for reſgatada, nem dadalhe a alforria: entaõ ſeráõ açoutados, naõ morreráõ; porquanto ella naõ he livre.

21. Mas trará em expiaçaõ por ſua culpa a JEHOVAH á porta do tabernaculo do ajuntamento hum carneiro da expiaçaõ.

22. E o ſacerdote * o reconciliará com o carneiro da expiaçaõ diante de JEHOVAH por ſeu pecado, que pecou, e perdoarlheha ſeu pecado, que pecou. * *Lev.* 4. 26, 31, 35.

23. Quando ouverdes entrado em a terra, e plantardes toda arvore de comer, circumcidareis ſeu prepucio *a ſaber* ſeu fruito: tres annos ſerá vos incircumciſo, ſeu fruito naõ ſe comerá.

24. E a o quarto anno todo ſeu fruito ſerá ſanctidade dos louvores á JEHOVAH.

25. E a o quinto anno comereis o fruito delle, peraque vos faça crecer ſeu fruito; Eu *pois ſou* JEHOVAH voſſo DEUS.

26. Naõ comereis *nada* * com ſangue: naõ ** adevinhareis, nem agorareis. * *Lev.* 3. 17. *Deut.* 12. 16. *Act.* 15. 20, 29. ** *Deut.* 18. 10.

27. Naõ * trosquiareis *o cabello* a o redor *em* os cantos de voſſa cabeça; nem danarás ** a ponta de tua barba. * *Lev.* 21. 5. *Bar.* 63. 30. ** *Lev.* 21. 5.

28. Naõ fareis * raſgadura em voſſa carne por cauſa de hum morto; nem fareis em vosoutros letras da picadura; Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Deut.* 14. 1.

29. Naõ contaminarás * a tua filha, fazendo a ella fornicar; peraque a terra naõ fornique, e ſe encha de maldade. * *Sir.* 7. 27. *C.* 26. 13.

30. Meus * ſabados guardareis, e meu ſanctuario tereis em reverencia; Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Lev.* 23. 2.

31. Naõ vos * tornareis a os encantadores e a os adevinhadores; naõ os conſultareis, ſujando vos em elles; Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Lev.* 20. 6, 7. 1 *Sam.* 28. 7.

32. Diante das * cãas levantarteheas, e honrarás a face do velho: e de teus DEUS averás temor; *porque* Eu *ſou* JEHOVAH. *Sir.* 8. 7. 1 *Tim.* 5. 1, 2.

33. Quando * peregrinar com tigo o eſtrangeiro em voſſa terra, naõ o oprimireis. * *Ex.* 22. 21. *C.* 23. 9.

34. Como a hum natural de vosoutros tereis a o eſtrangeiro entre vosoutros, e amalohas como a ty meſmo: por eſtrangeiros

v. 19. † *como de lãa e linho.* †† *Heb. naõ ſobirá ſobre ty.*

geiros foſtes em terra de Egypto; *porque* Eu *ſou* JEHOVAH voſſo DEUS.

35. Naõ fareis perverſidade em o juizo, com * covado, com peſo, e com medida. * *Deut.* 25. 15. *Prov.* 11. 1.

36. *Peloque* balanças * juſtas, pedras juſtas, epha juſta, e hin juſto tereis; *porque* Eu *ſou* JEHOVAH voſſo DEUS, que vos ** tirei da terra de Egypto. * *Devt.* 25. 13. *Prov.* 16. 11. ** *Lev.* 11. 45. *C.* 22. 33.

37. Portanto guardae * todos meus eſtatutos, e todos meus direitos, fazendo os: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Lev.* 18. 30. *C.* 20. 8, 22.

CAPITULO XX.

A pena dos que ſacrificaõ ſeus filhos a o Molech, dos encantadores, dos que maldizem a o pae e a maẽ, dos que fazem adulterios, e immundicias: e a amoeſtaçaõ de guardar os mandamentos de Deus.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes dizendo.

2. A os filhos de Iſrael dirás: qualquer varaõ dos filhos de Iſrael e dos eſtrangeiros, que peregrinaõ em Iſrael, que dá * de ſua ſemente a o Molech, morrerá da morte, o povo da terra apedrejaloha com pedras. * *Lev.* 18. 21. *Deut.* 18. 10. *Pſ.* 106. 37. *Jer.* 7. 31.

3. Porem Eu * porei meu roſto contra o tal varaõ, e * o cortarei de ſeu povo, porquanto deu de ſua ſemente a o Molech, contaminando meu ſanctuario, e ſujando meu ſancto nome. * *Lev.* 17. 10. ** *Ez.* 14. 8.

4. E ſe o povo da terra eſconder ſeus olhos daquelle varaõ, que ouver dado de ſua ſemente a o Molech; aſſi que o naõ matem:

5. Entonces Eu porei meu roſto contra aquelle varaõ e contra ſua familia, e cortalohei de ſeu povo com tudo o que fornica a tras delle, fornicando a tras de Molech.

6. A peſſoa que ſe tornar * a os encantadores e adevinhadores pera fornicar a tras delles, porei meu roſto contra a tal peſſoa, e eu a cortarei de ſeu povo. * *Lev.* 19. 31. *Deut.* 18. 11. 20.

7. Peloque * ſanctificae vos, e ſede ſanctos; *porque* ** Eu JEHOVAH *ſou* voſſo DEUS. * *Lev.* 11. 44. *C.* 19. 2. ** *Lev.* 21. 8, 23.

8. Guardae * tambem meus eſtatutos, fazendo os: Eu *pois ſou* ** JEHOVAH, que vos ſanctifico, * *Lev.* 18. 30. *c.* 19. 37. ** *Lev.* 21. 8, 23.

9. Qualquer varaõ, que * maldicer a ſeu pae ou a ſua mae, morrendo morrerá: maldiſſe a ſeu pae ou a ſua mae, ſeu ſangue *ſerá* ſobre elle. * *Ex.* 21. 17. *Prov.* 20. 20. *Mat.* 15. 4. *Marc.* 7. 10.

10. O varaõ que * adulterar com a mulher doutro, que, *digo*, cometer adulterio com a mulher de ſeu proximo, da morte morrerá o adultero e adultera. * *Lev.* 18. 20. *Mat.* 5. 27. *Joh.* 8. 5.

11. Qualquer que * ſe deitar com a mulher de ſeu pae, deſcobrindo as vergonhas de ſeu pae: ambos morreraõ da morte, ſeu ſangue *ſerá* ſobre elles. * *Gen.* 35. 22. *Deut* 27. 20. 2 *Sam.* 16. 22.

12. Qualquer que dormir * com ſua nora: ambos morreraõ da morte; *porque* fizeraõ meſtura, ſeu ſangue *ſerá* ſobre elles. * *Gen.* 38. 18. *Lev.* 18. 15. *Deut.* 27. 23.

13. Qualquer que tiver * ajuntamento com macho, como com a mulher: ambos fizeraõ abominaçaõ; morrendo morreraõ, e ſeu ſangue *ſerá* ſobre elles. * *Rom.* 1. 27. 1 *Cor.* 6. 9

14. O que * tomar a mulher e ſua maẽ, couſa

couſa fea *he* eſta: a elle e a ellas queimaráõ em fogo, peraque naõ ſeja couſa fea entre vosoutros. * *Lev.* 18. 17.

15. Qualquer que ſe ajuntar com beſta; morrendo morrerá, e a beſta matareis. * *Ex.* 22. 19. *Deut.* 27. 21.

16. A mulher que ſe chegar a alhum animal, pera ter ajuntamento com elle; a *aquella* mulher matarás com o animal: da morte morreraõ, ſeu ſangue *ſerá* ſobre elles.

17. Qualqer * que tocar a ſua irmãa, filha de ſeu pae, ou filha de ſua maẽ, e olhar ſuas vergonhas, e ella *tornando* ver as ſuas: execraçaõ *he* eſta; portanto cortarſehaõ diante dos olhos dos filhos de ſeu povo: as vergonhas de ſua irmãa deſcobrio, ſeu pecado levará. * *Lev.* 18. 9. *Deut.* 27. 22.

18. Qualquer que dormir com a mulher, * que tem ſeu coſtume, e deſcobrir ſuas vergonhas; ſua fonte deſcobrio, e ella deſcobrio a fonte de ſeu ſangue: ambos cortarſehaõ de ſeu povo. * *Lev.* 18. 19. *Ez.* 8. 6. *C.* 22. 10.

19. As vergonhas * da irmãa de tua maẽ, ou da irmãa de teu pae naõ deſcobrirás; porque deſcobrio ſua parenta, ſua maldade levaráõ. * *Lev.* 18. 12, 13.

20. Qualquer que dormir * com a mulher do irmaõ de ſeu pae; as vergonhas do irmaõ de ſeu pae deſcobrio, ſeu pecado levaráõ, ſem filhos morreráõ. * *Lev.* 18. 14.

21. O que * tomar a mulher de ſeu irmaõ, ſujidade *he* eſſa; as vergonhas de ſeu irmaõ deſcobrio, ſem filhos ſeráõ. * *Lev.* 18. 16. *Marc.* 6. 18.

22. Guardae * pois todos meus eſtatutos, e todos meus direitos, fazendo os: peraque ** vos naõ vomite a terra, em a qual Eu vos meto, pera habitar nella. * *Lev.* 22. 31. ** *Lev.* 18. 25, 28.

23. E naõ andeis em os eſtatutos daquella gente, que Eu lanço fora diante de vosoutros: porque ellas fizeraõ todos eſtas couſas, portanto eu as tive em abominaçaõ.

24. E eu tenho dito a vosoutros: vos poſſuireis a terra dellas; E eu * a darei a vosoutros, pera poſſuila por herdade, terra que corre leite e mel. Eu *ſou* ** JEHOVAH, voſſo DEUS, que *** apertei vos dos povos. * *Ex.* 3. 8. *C.* 13. 5. ** *Lev.* 11. 44. *** 1 *Reys.* 8. 53.

25. Fazei differença entre o animal * limpo e immundo, e entre a ave limpa e immunda, e naõ ſujae voſſas almas em os animaes, ou em as aves, ou em outra couſa, que vae arraſtando pela terra, as quaes couſas eu apartei de vos por immundas. * *Lev.* 11. 4, *ſeg.* *Deut.* 14. 4. *ſeg.*

26. Sermeheis * pois ſanctos; porque Eu JEHOVAH *ſou* ſancto, e apartei vos dos povos pera ſer meus. * *Lev.* 11. 45. 1 *Petr.* 1. 16.

27. Mas o homem ou mulher, em os quaes * ouver *eſpirito* † pythonico, ou da adevinhaçaõ, morrendo morreráõ: apedrejaráõ os com pedras, ſeu ſangue ſerá ſobre elles. * *Deut.* 18. 11, 20. 1 *Sam.* 28. 7.

CAPITULO XXI.

Varias leys por as familias dos ſacerdotes;

1. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: falla a os ſacerdotes, filhos de Aaron, dizendolhes: *o ſacerdote* naõ ſe * contaminará por *algum* morto em ſeus povos. * *Num.* 5. 2, *Ez.* 44. 25.

2. Mas por * ſeu parente, chegado a ſy, *como* por ſua mae, ou por ſeu pae, ou por ſeu filho, ou por ſua filha, ou por ſeu irmaõ: * *Num.* 6. 7.

3. Ou por ſua irmãa virgem, chegada

v. 27. † *da feiticeiria.*

a ſy, que naõ aja tido varaõ, por ella ſe contaminará.

4. Naõ ſe contaminará *como* marido em ſeus povos, ençujandoſe.

5. Naõ faráõ * calva em ſua cabeça, nem raparáõ ** a ponta de ſua barba; nem em ſua carne faráõ cortadura. * *Lev.* 19. 27. *Ez.* 44. 20. ** *Lev.* 19. 28.

6. Seráõ ſanctos a ſeu DEUS, nem profanaráõ o nome de ſeu DEUS; porque as offertas acendidas a JEHOVAH, o paõ de ſeu DEUS, offerecem; portanto ſeráõ ſanctos.

7. A mulher * mundana ou infame naõ tomaráõ; nem a mulher *do eſquitamento*, que he lançada de ſeu marido; porque *he* ſancto a ſeu DEUS. * *Ez.* 44. 22.

8. Portanto telohas ſancto; porque a o paõ de teu DEUS offerece; ſancto ſerá a ty; porque * Eu JEHOVAH *ſou* ſancto, voſſo ſanctificador. * *Lev.* 19. 2.

9. A filha do ſacerdote, quando começar a fornicar, contamina a ſeu pae, ſerá queimada com fogo.

10. O ſummo ſacerdote entre ſeus irmaõs, ſobre cuja * cabeça foy derramado o azeite da unçaõ, e *que* foy conſagrado para veſtirſe dos veſtimentos, naõ rapará a ſua cabeça, nem romperá ſeus veſtidos. * *Ex.* 28. 41.

11. Naõ entrará * a nenhũa peſſoa morta; nem por ſeu pae, ou por ſua mãe ſe contaminará. * *Num.* 6. 7. *C.* 9. 6.

12. Nem ſahirá de ſanctuario, nem ſujará o ſanctuario de ſeu DEUS: porque * a coroa do azeite da unçaõ de ſeu DEUS *eſtá* ſobre elle: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Ex.* 28. 36.

13. E elle tomará mulher * em ſua virginidade. * *Ez.* 44. 22.

14. A viuva, ou lançada polo eſquitamento, ou infame, ou perdida, eſtas, *digo*, naõ tomará: mas virgem de ſeus povos tomará por mulher.

15. Naõ çujara ſua ſemente em ſeus povos: porque Eu *ſou* JEHOVAH, que a o ſanctifico.

16 E JEHOVAH fallou a Moyſes dizendo:

17. Falla a Aaron dizendo: o varaõ de tua ſemente em voſſas geraçoens, o qual * ouver falta †, naõ ſe chegará a offerecer o paõ a ſeu DEUS. * 1 *Tim.* 3. 2. *Tit.* 1. 7.

18. Qualquer, *digo*, varaõ, em o qual * ouver falta, naõ ſe chegará; *convem a ſaber* varaõ cego, ou manco, ou curto de membros, ou comprido de membros. * *Lev.* 22. 71. *ſeg.*

19. Ou varaõ em o qual ouver quebradura do pé, ou quebradura da maõ.

20. Ou corcovado, ou *como* anaõ; ou o que tiver tea em olho, ou leproſo; ou cheo de verrugas, ou o que tem companha quebrado.

21. Nenhum varaõ da ſemente de Aaron, ſacerdote, em o qual ouver falta, ſe chegará pera offerecer as offertas acendidas de JEHOVAH: *porque* falta nelle *ha*, naõ ſe chegará a offerecer o paõ de ſeu DEUS.

22. O paõ pois de ſeu DEUS da ſanctidade das ſanctidadas, e das couſas ſanctificadas comerá:

23. Porem naõ entrará a dentro do veo, nem chegarſeha a o altar, porque *ha* falta nelles, peraque naõ çuje meu ſanctuario: Eu *pois ſou* * JEHOUAH, o que os ſanctifico. * *Lev.* 22. 9, 16, 32.

24. E Moyſes fallou *tudo iſſo* a Aaron, e a ſeus filhos, e a todos os filhos de Iſrael.

CAPI-

v. 17. † *em alhum membro.*

CAPITULO XXII.

As leys de alhũas condiçoens das offertas.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Dize * a Aaron e a ſeus filhos, † que abſtendoſe refreem de ſanctas couſas dos filhos de Iſrael, que naõ ſujem meu ſancto nome, em o que elles me †† ſanctificaõ: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Lev.* 6. 25. *Num.* 6. 23.

3. Dizelhes: todo varaõ que chegar de toda voſſa ſemente ás ſanctas couſas, que os filhos de Iſrael ſanctificarem a JEHOVAH, tendo *ainda* ſua immundicia ſobre ſy; ſua alma ſerá cortada diante de my; Eu *pois ſou* JEHOVAH.

4. Qualquer varaõ de ſemente de Aaron, que for leproſo, ou que padecer fluxo da ſemente, de ſanctas couſas naõ comerá, até que ſeja limpo: e o que tocar qualquer couſa immunda do corpo morto; ou o varaõ do qual * ouver ſaido derramamento da ſemente: * *Lev.* 15. 16.

5. Ou o varaõ, que ouver tocado a o qualquer reptil, por o qual ſe contamina, ou a o homem, por o qual ſe contamina, conforme a toda * ſua immundicia: * *Lev.* 15. 16, *ſeg.*

6. Aquella peſſoa, *digo*, que iſſo tocar, * ſerá immunda até a tarde, e naõ comerá de ſanctas couſas, antes que aja lavado ſua carne com agoa. * *Lev.* 11. 24, *ſeg.* *C.* 14. 46.

7. E quando o ſol ſe puſer, ſerá limpo, e deſpois comerá de ſanctas couſas; porque ſeu paõ *he* eſte.

8. O corpo * morto, nem ** eſpedaçado naõ comerá, pera contaminarſe em elle: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Lev.* 11. 11. ** *Ex.* 22. 31. *Ez.* 44. 31.

9. Portanto guardem minha obſervancia, peraque naõ levem ſobre ſy pecado, e morraõ por elle quando a profanarem: Eu *pois ſou* * JEHOVAH, que os ſanctifico. * *Lev.* 21. 8, 23.

10. Nenhum eſtranho comerá a couſa ſancta: o alugador do ſacerdote, nem jornaleiro naõ comerá a ſancta couſa.

11. Mas quando o ſacerdote comprar alhũa peſſoa de ſeu dinheiro, eſta comerá della; e o nacido em ſua caſa, eſtes comeráõ a ſeu paõ.

12. Quando tambem a filha do ſacerdote ſe caſar com varaõ eſtranho, ella naõ comerá do movimento das ſanctas couſas.

13. Mas quando a filha do ſacerdote for viuva ou engeitada, e naõ tiver ſemente, e ſe ouver tornada a caſa de ſeu pae, como em ſua mocidade, do paõ de ſeu pae comerá; porem nenhum eſtranho coma delle.

14. E o que comer por erro ſanctificaçaõ, acrecentará ſobre ella * a quinta *parte*, e dará a o ſacerdote a ſanctificaçaõ. * *Num.* 5. 7.

15. Portanto naõ contaminaráõ *os ſacerdotes* as ſanctificaçoens dos filhos de Iſrael, as quaes moveraõ diante de JEHOVAH.

16. Peraque naõ lhes imponhaõ a maldade e pecado, comendo as ſanctificaçoens delles: porque Eu *ſou* * JEHOVAH, o que os ſanctifico. * *v.* 9.

17. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

18. Falla * a Aaron, e a ſeus filhos, e a todos os filhos de Iſrael, dizendolhes: qualquer varaõ da caſa de Iſrael, ou dos eſtrangeiros em Iſrael, que offerecer ſua offerta, conforme ** todos ſeus votos, e conforme todas ſuas offertas voluntarias, que offerecerem a JEHOVAH em holocauſto: * * *C.* 22. 2. **. *Pſ.* 50. 14.

v. 2. † *q. d. que naõ comaõ de offertas, até que ſejam limpos.* †† *offerecem.*

19. De voſſa vontade offerecereis * inteiro macho de vacas, de ovelhas, ou de cabras. * *Lev.* 1. 3, 10.

20. Nenhũa couſa em que aja * falta offerecereis: porque naõ ſerá aceita por vosoutros. * *Deut.* 15. 21. *Mal.* 1. 6.

21. O homem, quando offerecer ſacrificio das pazes a JEHOVAH, pera * offerecer voto, ou pera offerecer voluntariamente de vacas ou de ovelhas; inteiro ſerá, peraque ſeja aceito; nenhũa falta averá nelle. * *Num.* 15. 3.

22. Couſa cega, ou quebrada, ou cortada, ou eſguelhada, ou ſarnoſa, ou chea de materia naõ offerecereis a JEHOVAH; nem poreis deſtas offerta acendida ſobre o altar de JEHOVAH.

23. Boy ou carneiro, que tem de compridos ou de curtos membros, poderás offerecer por offerta voluntaria: mas por voto naõ ſerá aceito.

24. Couſa ferida, ou malhada, ou rompida, ou cortada naõ offerecereis a JEHOVAH; naõ aparelhareis em voſſa terra.

25. De maõ do filho do eſtrangeiro offerecereis o paõ de voſſo DEUS de todas eſtas couſas: porque ſua corrupçaõ *eſtá* em ellas; falta *ha* em ellas: naõ ſeráõ aceitas por vosoutros.

26. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

27. O boy, ou cordeiro, ou a cabra quando nacer, ſete dias eſtará debaixo de ſua maẽ; mas a o oitavo dia e adiante ſerá aceito pera offerta acendida a JEHOVAH.

28. Porem o boy, ou carneiro naõ degolareis em hum dia a elle e a ſeu filho.

29. Quando ſacrificardes o ſacrificio do fazimento das graças a JEHOVAH; ſacrificareis o de voſſa vontade.

30. Em o meſmo dia ſe comerá; nada ſerá delle ſobejo pera o outro dia: Eu *pois ſou* JEHOVAH.

31. Peloque * guardae meus mandamentos, fazendo os: Eu *pois ſou* JEHOUAH. * *Lev.* 18. 30.

32. E naõ profanareis meu ſancto nome; e eu me ſanctificarei em mejo dos filhos de Iſrael: Eu *pois ſou* * JEHOVAH, o que vos ſanctifico. * *Lev.* 21. 23.

33. O que * vos tirei da terra de Egypto pera ſer voſſo DEUS: Eu, *digo*, *ſou* JEHOVAH. * *Ex.* 12. 33, 51. *Deut.* 8. 14.

CAPITULO XXIII.

As leys de ſabados, de feſtas, de ſeus ſacrificios e ritos.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, dizendolhes: as † ſolenidades de JEHOVAH, em as quaes †† convocareis ſanctas convocaçoens, ſeráõ eſtas minhas ſolenidades.

3. Seis * dias ſe trabalhará, mas a o dia ſetimo ſerá o ſabado do repouſo, convocaçaõ da ſanctidade; nenhũa obra *nelle* fareis: *ſerá* o ſabado de JEHOVAH em todas voſſas habitaçoens. * *Ex.* 20. 9. *C.* 23. 12. *Deut.* 5. 13.

4. Eſtas *ſaõ* * as ſolenidades de JEHOVAH, as convocaçoens ſanctas, as quaes convocareis em ſeus certos tempos. * *Lev.* 23. 2.

5. No mes primeiro * a os quatorze do mes, entre ** as duas tardes, *ſerá* a Paſchoa de JEHOVAH. * *Ex.* 12. 18. *Num.* 28. 16. ** *Ex.* 12. 6. *Num.* 9. 5.

6. A os quinze dias deſte mes *ſerá* a feſta dos *paens* azimos á JEHOVAH: *na qual* * ſete dias comereis *paens* azimos. *Ex.* 12. 15. *C.* 13. 16.

7. A o dia * primeiro tereis ſancta convo-

v. 2. † *as feſtas.* †† *fareis geral convocaçaõ de todo o povo.*

convocaçaõ, naõ fazendo nenhũa obra ſervil. * *Lev.* 23. 35.

8. E offerecereis a JEHOVAH ſete dias offerta acendida; mas a o ſetimo dia *ſerá* ſancta convocaçaõ, naõ fazendo nenhũa obra ſervil.

9. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

10. Falla a os filhos de Iſrael dizendolhes: quando ouverdes entrado em a terra, que Eu vos dou, e ſegardes ſua ſega; trareis a o ſacerdote hum feixe * de primicias da voſſa ſegada. * *Lev.* 2. 10.

11. O qual moverá o feixe diante de JEHOVAH, peraque ſejaes aceitos: a o ſeguinte dia do ſabado o moverá o ſacerdote.

12. E a o dia, que offerecerdes o feixe do movimento, offerecereis hum cordeiro inteiro de hum anno em holocauſto a JEHOVAH.

13. E ſeu * preſente, duas dezimas de flor da farinha meſturada com azeite, em offerta acendida a JEHOVAH, pera cheiro da folgança: porem ſeu derramamento de vinho, a quarta *parte* de hin. * *Lev.* 2. 1 *ſeg.*

14. E naõ comereis paõ, nem eſpiga toſtada ou verde, até a eſte meſmo dia, até que ajaes offerecido a offerta de voſſo DEUS. Eſtatuto * perpetuo ſerá o por vossas geraçoens em todas voſſas habitaçoens. * *Ex.* 27. 21. *Lev.* 6. 18.

15. Deſpois contareis * deſdo ſeguinte dia do ſabado, deſdo dia, no qual offereceſtes o feixe do movimento: ſete ſemanas inteiras ſeráõ: * *Deut.* 16. 9. 10.

16. Até o ſeguinte dia do ſabado ſetimo contareis cincoenta dias; entonces offerecereis o preſente novo á JEHOVAH.

17. De voſſas habitaçoens trareis o paõ do movimento; duas dezimas de flor da farinha ſeráõ, levedadas ſeráõ cozidas: *eſtas ſeráõ* primicias á JEHOVAH.

18. Offerecereis juntamente com o paõ ſete cordeiros inteiros de hum anno, e hum novilho, filho de vaca, e dous carneiros: *Eſtes* ſeráõ holocauſto a JEHOVAH, com ſeu preſente e ſeus derramamentos, em offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH.

19. Offerecereis tambem hum cabraõ das cabras por expiaçaõ, e dous cordeiros de hum anno em ſacrificio das pazes.

20. E o ſacerdote os moverá com o paõ das primicias com movimento diante de JEHOVAH, com dous cordeiros: ſanctidade ſeráõ de JEHOVAH pera o ſacerdote.

21. E convocareis em eſte dia a convocaçaõ da ſanctidade, *que* entre vos ſerá, nenhũa obra ſervil fareis: eſtatuto perpetuo *ſerá iſſo* em todas voſſas habitaçoens por voſſas geraçoens.

22. E quando * ſegardes a ſegada de voſſa terra, naõ acabarás de ſegar o canto de teu campo, nem eſpigarás tua ſegada; mas pera o pobre e pera o eſtrangeiro a deixarás: Eu *pois ſou* ** JEHOVAH voſſo DEUS. * *Lev.* 19. 9. *Ruth.* 2. 15, 16. ** *Lev.* 18. 2, 4.

23. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

24. Falla a os filhos de Iſrael, dizendolhes: em o mes ſetimo a o primeiro dia do mes tereis o ſabado, * a memoria da jubilaçaõ, *hũa* ſancta convocaçaõ.

25. Nenhũa obra ſervil fareis: porem offerecereis offerta acendida a JEHOVAH. * *Num.* 29. 1.

26. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

27. Mas * a os dez deſte mes ſetimo *ſerá* o dia das expiaçoens: tereis ſancta convocaçaõ, affligireis voſſas peſſoas, e offerecereis offerta acendida a JEHOVAH. * *Lev.* 16. 30. *Num.* 29. 7.

28. Nenhũa obra fareis neſte meſmo dia: porque eſte *he* o dia das expiaçoens, pera reconciliarvos diante de JEHOVAH voſſo DEUS.

29. Porque toda a alma, que naõ ſe affligir neſte meſmo dia, ſerá cortada de ſeus povos.

30. E qualquer alma, que fizer alhũa obra neſte meſmo dia, eu deſtruirei a tal alma de ſeu povo.

31. Portanto nenhũa obra fareis: eſtatuto perpetuo *ſerá iſſo* por voſſas geraçoens em todas voſſas habitaçoens.

32. Sabado *do repouſo eſte *ſerá* a vosoutros, e affligireis voſſas peſſoas a os nove do mes a tarde, de tarde até a *outra* tarde celebrareis a *eſte* voſſo ſabado. * *Lev.* 16, 31.

33. E fallou *tambem* JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

34. Falla a os filhos de Iſrael, dizendolhes: a os quinze deſte mes ſetimo *ſerá* * a feſta das cabanas a JEHOVAH por ſete dias. * *Ex.* 23. 16. *Num.* 29. 12.

35. E no* primeiro dia *ſerá* ſancta convocaçaõ: nenhũa obra ſervil fareis. * *Lev.* 23. 7.

36. Sete dias offerecereis offerta acendida a JEHOVAH: mas * a o dia oitavo tereis ſancta convocaçaõ, e offerecereis offerta acendida a JEHOVAH: † feſta *he* nenhũa obra ſervil fareis. * *Jo.* 7. 37.

37. Eſtas *ſaõ* as ſolenidades de JEHOVAH, em as quaes convocareis ſanctas convocaçoens, pera offerecer offerta acendida a JEHOVAH, holocauſto, e preſente, ſacrificio e derramamento, cada couſa em ſeu dia.

38. Alem dos ſabados de JEHOVAH, e alem de voſſos dons, e alem de todos voſſos votos, e alem de todas voſſas offertas voluntarias, que dareis a JEHOVAH.

39. Mas a os quinze do mes ſetimo, quando ouverdes colhido a o fruito da terra, fareis feſta a JEHOVAH por ſete dias: a o primeiro dia *ſerá* ſabado, e a o oitavo dia *ſerá outra vez* ſabado.

40. E a o primeiro dia tomereis de ramos das arvores fermoſas, de ramos das palmas, e de ramos das arvores eſpeſſas, e dos ſalgueiros das ribeiras, folgando diante de JEHOVAH voſſo DEUS por ſete dias. * *Neh.* 8. 14. *ſeg.*

41. Celebrareis, *digo*, a eſta feſta a JEHOVAH por ſete dias cada anno: eſtatuto * perpetuo *ſerá o* por voſſas geraçoens; no mes ſetimo a celebrareis. * *Lev.* 6. 18.

42. Em as cabanas habitareis ſete dias, todo o natural em Iſrael habitará em as cabanas.

43. Peraque ſaibaõ voſſos deſcendentes, que em cabanas fiz eu habitar a os filhos de Iſrael, quando os tirei da terra de Egypto: Eu *pois ſou* * JEHOVAH voſſo DEUS. * *Lev.* 18. 2.

44. Aſſi fallou Moyſes a os filhos de Iſrael das ſolenidades de JEHOVAH.

CAPITULO XXIV.

De candieiro e de paens da prepoſiçaõ: de pena dos blaſſemos e dos matadores.

1. E Fallou JEHOÜAH a Moyſes, dizendo:

2. Manda * a os filhos de Iſrael, que te ** tragam azeite das oliveiras, claro moido, pera aluminaria, pera acender as alampadas ſempre. * *Num.* 5. 2. ** *Ex.* 27. 20.

3. Fora do veo do teſtemunho em o tabernaculo do teſtemunho a concertará Aaron deſde a tarde até a manhãa diante de JEHOVAH ſempre: eſtatuto * perpetuo *ſerá o* por voſſas geraçoens. * *Lev.* 16. 29.

4. Sobre o candieiro limpo porá em ordem Aaron as alampadas diante de JEHOVAH ſempre.

5. Tomarás tambem flor da farinha e * co-

v. 36. † *Heb. dia da prohibiçaõ he.*

e * cozerás della doze eſcarpeadas; cada eſcarpeada ſerá de duas dezimas. *Ex.25. 30. Mat. 12. 5.

6. E porás as em duas ordens; ſeis em cada ordem ſobre a meſa limpa diante de JEHOVAH.

7. Porás tambem ſobre cada ordem encenſo limpo, e ſerá pera o paõ por perfume memorial; offerta acendida *he* a JEHOVAH.

8. Cadadia do ſabado o porá em ordem diante de JEHOVAH ſempre: pacto ſempiterno *ſerá o* a os filhos de Iſrael.

9. E ſerá de Aaron e de ſeus filhos, os quaes o comeráõ em lugar ſancto: porque ſanctidade das ſanctidades *he* pera elle das offertas acendidas a JEHOVAH *conforme* o eſtatuto perpetuo.

10. Em aquelle tempo ſahio *hum* filho de hũa mulher Iſraelita, o qual *era* filho de hum Egypcio, em o meyo dos filhos de Iſrael: e rinhiraõ em o arrayal o filho da Iſraelita, e hum varaõ Iſralita.

11. E o filho da mulher Iſralita blasfemou o nome *de Jehovah*, e maldiſſe, e trouxeraõ o a Moyſes: [e ſua mãe ſe chamava Selomith, filha de Dibri, do tribu de Dan.]

12. E puſeraõ o * em o carcere, até que lhes ** foſſe declarado pela boca de JEHOVAH. * *Num.* 15. 34. ** *Num.* 9. 8.

13. Fallou pois JEHOVAH a Moyſes, dizendo.

14. Tira a o blasfemo fora do arrayal; e todos os, que ouviraõ, emponhaõ ſuas maõs ſobre ſua cabeça, e apedreje o toda a congregaçaõ.

15. E a os filhos de Iſrael fallarás, dizendo: Qualquer varaõ, que maldiſſer † a os deuſes, levará ſua maldade.

16. Mas o * que blasfemar a o nome de JEHOVAH, morrendo morrerá: apedrejando apedrejará o toda a congregaçaõ: aſſi o eſtrangeiro como o natural, quando blasfemar a o nome *de Jehovah*, morrerá. * *Ex.* 20. 7. *Mat.* 26. 65.

17. E o homem, * quando ferir a qualquer peſſoa humana, morrerá da morte. * *Gen.* 9. 6. *Num.* 35. 16.

18. E o, que ferir hum animal, reſtituirá o; † animal por animal.

19. O que aſſinalar a ſeu proximo; como elle fez, aſſi lhe * ſerá feito. * *Ex.*21. 24. *Mat.* 5. 38.

20. Quebradura *ſerá* por quebradurá; olho por olho; dente por dente: como * aſſinalou a o homem, aſſi ſeja o aſſinalado. * *Luc.* 6. 38.

21. O, *digo*, que ferir alhum animal, reſtituiloha: mas o, que * ferir a o homem, morrerá. * *Gen.* 9. 6.

22. Hum * meſmo † juizo vos tereis; como o eſtrangeiro aſſi ſerá o natural; porque ** Eu *ſou* JEHOVAH voſſo DEUS. * *Ex.* 12. 49. ** *Lev.* 23. 22, 43.

23. E fallou Moyſes *iſſo* a os filhos de Iſrael; e elles * tiraraõ a o blasfemo fora do arrayal, apedrejando o com pedras: e aſſi ** fizeraõ os filhos de Iſrael ſegundo o, que JEHOVAH avia mandado a Moyſes. * *Num.* 15. 36. ** *Ex.* 7. 10. *C.* 12. 28.

CAPITULO. XXV.

As leys de ſabado do repouſo em cada anno ſetimo, e de jubileo em cada cincoenta anno.

1. E JEHOVAH fallou a Moyſes em o monte de Sinai, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, dizendo-lhes: Quando ouverdes entrado em a ter-

v. 15. † *a os magiſtrados, ou a os poteſtades ſuperiores.* *v.* 18. † *heb. alma por alma.*
v. 22. † *direito.*

ra, que Eu vos dou, deſcanſará a terra, celebrando o ſabado a JEHOVAH.

3. Seis * annos ſemearás tua terra, e ſeis annos podarás tua vinha, colhendo ſeu fruito. * *Ex.* 23. 10.

4. Mas o ſetimo anno á terra terá ſabado do repouſo, ſabado a JEHOVAH: teu campo naõ ſemearás, nem podarás tua vinha.

5. O que de ſy meſmo nacer, em tua ſegada naõ ſegarás, e as ouvas † de teu apartamento naõ vindimarás: anno do ſabado ſerá a terra.

6. Mas o ſabado da terra vos ſerá pera comer, a ty, e a teu ſervo, e a tua ſerva, e a teu criado, e a teu eſtrangeiro, que morarem comtigo:

7. E a teu animal, e a *tua* beſta, que ouver na terra tua, todo ſeu fruito ſerá pera comer.

8. Entonces contartehas ſete ſabados dos annos, *ha a ſaber*, ſete vezes ſete annos: e ſertehaõ os dias dos ſete ſabados dos annos quarenta e nove annos.

9. E farás paſſar a trombeta do jubilo * no ſetimo mes, a os dez do mes; o dia das expiaçoens fareis paſſar trombeta por toda voſſa terra. * *Lev.* 23. 27.

10. E ſanctificareis a o anno cincoenta, e pregoareis * liberdade na terra a todos ſeus moradores: eſte vos ſerá jubileo, e tornareis ** cadahum a ſua poſſeſſaõ, e cadahum tornará *** a ſua familia. * *Deut.* 15. 1, 3. ** *Lev.* 27. 24. *** *Num* 36. 4.

11. O anno dos cincoenta annos vos ſerá jubileo: naõ ſemeareis, nem ſegareis o que nacer de ſy meſmo na terra, nem vindimareis ſeu apartamento.

12. Porque he jubileo, ſancto ſerá a vosoutros: o fruito do campo comereis.

13. Em eſte anno do jubileo tornareis cadahum a ſua poſſeſſaõ.

14. E quando venderdes alhũa couſa a voſſo proximo, ou comprardes da maõ de voſſo proximo, naõ engane * nenhum a ſeu proximo. * 1 *Theſſ.* 4. 6.

15. Conforme a o numero dos annos despois do jubileo comprarás de teu proximo; e conforme a o numero dos annos dos fruitos venderá a ty.

16. Conforme a multidaõ dos annos augmentarás o preço; e conforme a diminuiçaõ dos annos deſminuirás o preço: porque o numero dos fruitos elle te ha de vender.

17. Naõ engane nenhum a ſeu proximo; mas * terás temor de teu DEUS: porque Eu *ſou* ** JEHOVAH voſſo DEUS. * *Lev.* 19. 1. ** *Lev.* 23. 22.

18. Portanto fazei *conforme* * meus eſtatutos, guardando meus direitos, fazendo os: aſſi ** habitareis ſobre a terra ſeguros. * *Lev.* 19. 37. *Deut.* 8. 1. ** 1 *Reys.* 4. 25.

19. E * a terra dará ſeu fruito, e comereis ** até a fartura, e habitareis ſobre a ſeguros. * *Jeſ.* 1. 19. ** *Lev.* 26. 5.

20. E ſe diſſerdes; que comeremos o ſetimo anno? eisaqui naõ vamos ſemear nem colher noſſos fruitos?

21. Entonces eu vos enviarei * minha bençaõ o anno ſeiſto, peraque *terra* dé fruito por tres annos. * *Deut.* 28. 8.

22. Deſpois ſemeareis o anno oitavo, e comereis de fruito velho até a o anno nono; até que venha ſeu fruito, comereis do velho.

23. Terra pois naõ ſe venderá arrematadamente; porque a terra *he* minha: vosoutros *ſois* * eſtrangeiros e peregrinos diante de my. * 1 *Chron.* 30, 15. *Pſ.* 39. 13.

24. Portanto em toda a terra de voſſa poſſeſſaõ dareis remiſſaõ á terra.

25. Quando teu irmaõ empobrecer, e vender alhũa couſa de ſua poſſeſſaõ: entaõ virá ſeu reſgatador, *que he* ſeu parente mais

v. 5. † *de tua offerta.*

mais chegado, e * reſgatará o que ſeu irmaõ vendeo. * *Ruth.* 4. 2.

26. Se *alhum* varaõ naõ tiver reſgatador, e ſua maõ deſpois alcançar e achar o que baſta pera ſeu reſgate:

27. Contará os annos da ſua venda, e tornará o que ficar a o varaõ, a quem vendeo; e tornará a ſua poſſeſſaõ.

28. Mas ſe naõ alcançar ſua maõ o que baſta pera tornar a elle; o que vendeo eſtará em poder do que comprou até o anno do jubileo: e a o jubileo ſahirá tornando a ſua poſſeſſaõ.

29. O varaõ que vender a caſa de ſua morada em a cidade cercada, ſua remiſſaõ ſerá até acabarſe o anno de ſua venda; hum inteiro anno ſerá ſua remiſſaõ.

30. E ſe naõ for reſgatada dentre de hum anno inteiro; a caſa, que eſtiver em a cidade, que tiver muro, ficará arrematadamente a o, que a comprou, pera ſeus descendentes; naõ ſahirá em jubileo.

31. Mas as caſas das aldeas, que naõ tem muro a o redor, ſeráõ eſtimadas como o campo da terra; teráõ remiſſaõ, e ſahiráõ em o jubileo.

32. Mas tocante as cidades dos Levitas, *quer dizer*, as caſas em as cidades de ſua poſſeſſaõ; teráõ os Levitas remiſſaõ perpetua.

33. E o que reſgatar, *ſerá* dos Levitas, e *o outro* da caſa que comprou, e da cidade de ſua poſſeſſaõ ſahirá em o jubileo: porque a caſa das cidades dos Levitas *he* a poſſeſſaõ delles entre os filhos de Iſrael.

34. Mas o campo, que eſtá fora de ſuas cidades, naõ ſe vende; porque *he* perpetua poſſeſſaõ delles.

35. E quando teu irmaõ * empobrecer, e encoſtar ſua maõ a ty, tu o receberás, tambem a o peregrino e eſtrangeiro, peraque comtigo viva. * *Deut.* 15. 7, 8.

36. Naõ tomarás * uſura delle, nem acrecentamento; porem averás temor de teu DEUS: peraque teu irmaõ viva comtigo. * *Ex.* 22. 25. *Pſ.* 15. 5.

37. Naõ daráslhe teu dinheiro a uſura, nem tua vitualha a o acrecentamento.

38. Eu *pois ſou* * JEHOVAH voſſo DEUS, que vos tirei da terra de Egypto, pera dar vos a terra de Canaan, pera ſer voſſo DEUS. * *Ex.* 20. 2. *Deut.* 8. 14.

39. Quando teu irmaõ empobrecer eſtando comtigo, e ſe * vender a ty, naõ o farás ſervir ** como ſervo. * *Ex.* 21. 2. ** *Jer.* 2. 14.

40. Como jornaleiro, e como eſtrangeiro eſtará comtigo; até a o anno do jubileo te ſervirá.

41. Entonces ſahirá de ty, elle e ſeus filhos comſigo, e tornará a ſua familia, e a poſſeſſaõ de ſeus paes tornará.

42. Porque ſaõ meus ſervos, os quaes eu tirei da terra de Egypto: naõ ſeráõ vendidos como ſervos.

43. Naõ te enſenhorearás delle * com dureza: mas averás temor de teu DEUS. * *Eph.* 6. 9.

44. Teu ſervo ou tua ſerva que tivereis, ſeráõ das gentes, que *eſtáõ* a o redor de vosoutros, delles comprareis ſervos e ſervas.

45. E tambem dos filhos dos foraſteiros, que vivem entre vosoutros, comprareis; e dos que da linhagem delles ſaõ nacidos em voſſa terra, que eſtáõ com vosoutros, os quaes tereis por poſſeſſaõ.

46. E poſſuilosheis por herdade pera voſſos filhos, *que eſtáõ* despois de vosoutros, pera ter poſſeſſaõ, e pera enſenhorear ſempre em elles: mas tocante a voſſos irmaons, filhos de Iſrael, nenhum em ſeu irmaõ enſenhoreará com dureza.

47. Quando a maõ do peregrino e eſtrangeiro, que eſtá comtigo, alcançar *riqueza*; e teu irmaõ, que eſtá com elle, empobre-

pobrecer, e ſe vender a o peregrino ou eſtrangeiro, que eſtá comtigo, ou a raça da linhagem do eſtrangeiro:

48. Deſpois que ouver vendido, terá redemçaõ, hum de ſeus irmaons o reſgatará.

49. Ou ſeu tiõ, ou filho de ſeu tio o reſgatará, ou hum de ſeu parente da ſua familia o reſgatará: ou ſe ſua maõ alcançar *riqueza, a ſy meſmo* remirá;

50. E contará com o, que o comprou, desdo anno, que ſe vendeo a elle, até o anno do jubileo, e o dinheiro de ſua venda ſerá apreçado conforme a o numero dos annos, como os annos de hum jornaleiro.

51. Se ainda forem muitos daquelles annos *ſobejos*: conforme a elles reſtituirá ſeu reſgate, daquelle dinheiro, por o qual ſe vendeo.

52. E ſe ficar pouco tempo dos annos até a o anno do jubileo; entaõ fará conta com elle; conforme a ſeus annos reſtituirá ſeu reſgate.

53. Como o jornaleiro de anno por anno ſerá com elle; naõ ſe enſenhoreará em elle com dureza diante de teus olhos.

54. Porem ſe naõ ſe remir pelos eſtes *modos*; ſahirá no anno do jubileo, elle e ſeus filhos com elle.

55. Porque meus * ſervos *ſaõ* os filhos de Iſrael; meus, *digo*, ſervos *ſaõ* elles, os quaes eu tirei da terra de Egypto: Eu *pois ſou* ** JEHOVAH voſſo DEUS. * *Lev* 25. 42. *Jer.* 2. 14. ** *Lev.* 18. 2, 4, 30.

CAPITULO XXVI

A bençaõ ſobre os que guardam os mandamentos de Deus, e ſe convertem; e a maldiçaõ ſobre os que ſervem a os idolos, e que ſaõ desobedientes.

1. NAõ fareis para vosoutros * idolos, nem eſcultura, nem vos levantareis ** eſtatuas, nem poreis em voſſa terra pedra da imagem, pera inclinar vos a ella: porque Eu JEHOVAH *ſou* voſſõ DEUS. * *Ex.* 20. 4. *Pſ.* 81. 10. ** *Deut.* 16. 22.

2. Guardae * meus ſabados, tendo ** em reverencia meu ſanctuario: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Ex.* 20. 8. *C.* 35. 2. ** *Lev.* 19. 30.

3. Se andardes * em meus decretos, e guardardes meus mandamentos, e os fizerdes: * *Deut.* 11. 13.

4. Darei eu vos chuvas * em ſeu tempo, e a terra ** dará ſeu fruito, e a arvore do campo dará ſeu fruito. * *Jer.* 5. 25. ** *Pſ.* 85. 13.

5. A trilhadura vos tocará até a vindima, e a vindima alcançará até a ſementeira: e comereis * voſſo paõ até a fartura, e habitareis ** ſeguros em voſſa terra. * *Lev.* 25. 19. ** *Lev.* 25. 18.

6. E eu darei paz em a terra, aſſi que * dormireis ſeguros, e naõ averá, quem vos eſpante: e tirarei ** as más beſtas de voſſa terra, e pela voſſa terra naõ paſſará cutelo. * *Job.* 11. 16. *Pſ.* 4. 9. ** *Job.* 5. 22.

7. E perſeguireis * a voſſos inimigos, e diante de vosoutros ** cahiráõ á eſpada. * *Deut.* 28. 7. ** *Num.* 14. 3. *Sam.* 14. 13.

8. E * cinco de vosoutros perſeguiráõ a cento, e cento de vosoutros perſeguiráõ a dez mil; e voſſos inimigos ** cahiráõ á cutelo diante de vosoutros. * *Deut.* 32. 30. ** 2 *Par.* 14. 6, 11.

9. Porque eu me tornarei a vosoutros, e farvoshei crecer, e multiplicarvoshei; e confirmarei meu concerto com vosoutros.

10. E comereis o velho envelhecido, e tirareis fora o velho por cauſa do novo.

11. E porei minha morada em meyo de vosoutros, e minha alma naõ vos abominará.

12. Mas * andarei entre vosoutros, e eu ſerei

eu ſerei ** voſſo Deus; porem vos ſereis meu povo. * 2 *Cor.* 6. 16. *Apoc.* 21. 3. ** *Apoc.* 21. 7.

13. Eu *pois ſou* * JEHOVAH voſſo DEUS, que tirei vos da terra de Egypto, peraque naõ ſejaes ſeus ſervos; e † rompi os atilhos de voſſo jugo, e fiz andar vos com roſto alto. * *Ex.* 20. 2. *Deut.* 8. 14.

14. Mas ſe * naõ me ouvirdes, nem fizerdes todos eſtes *meus* mandamentos:

* *Deut.* 8. 19. *C.* 28. 15. *C.* 30. 17.

15. E ſe abominardes meus eſtatutos, e voſſa alma menosprezar meus direitos, naõ fazendo todos meus mandamentos, e inviolando meus concertos:

16. Entonces * Eu tambem farei com vosoutros iſſo: enviarei ** ſobre vosoutros terror, e eteguidade, e febre quente, que *** conſumam os olhos, e atormentem a alma: e ſemeareis debalde voſſa ſemente, porque voſſos inimigos a comeráõ.

* *Deut.* 28. 21. *Ez.* 14. 21. ** *Ex.* 32. 34. *** *Lam.* 4. 8.

17. E porei * minha ira ſobre vos outros, e ſereis ** feridos diante de voſſos inimigos; e os, que vos aborecem, ſe enſenhoriaráõ em vosoutros; e fugireis, ſem que aja, quem vos perſiga. * *Lev.* 17. 10. ** *Deut.* 28. 25.

18. E ſe ainda com eſtas couſas naõ me ouvirdes, eu tornarei a caſtigarvos † ſete vezes por voſſos pecados.

19. E quebrantarei a ſoberba da voſſa força; e farei voſſo ceo * como ferro, e voſſa terra como metal. * *Deut.* 17. 17. *C.* 28. 23.

20. E voſſa força conſumirſeha em vaõ; porque voſſa terra naõ dará ſeu fruito, e as arvores da terra naõ daráõ ſeu fruito.

21. E ſe andardes comigo † a o encontro, e naõ me quiſerdes ouvir: eu acrecentarei ſobre vosoutros pragas ſete vezes ſegundo voſſos pecados.

22. E enviarei contra vosoutros * beſtas feras, que vos ** desfilhem, e talhem voſſos animaes, e vos apouquem, peraque vosſos caminhos ſejaõ deſertos. * *Ez.* 14. 15. ** 2 *Reys.* 2. 24.

23. E ſe com eſtas couſas naõ fordes caſtigados, ſenaõ mais andardes comigo a o encontro:

24. Eu tambem andarei com vosoutros a o encontro, e ferirvoshei tambem ſete vezes por cauſa de voſſos pecados.

25. E * meterei ſobre vosoutros cutelo, vingador da vingança do concerto; e ajuntarvoshei a voſſas cidades, e eu enviarei ** peſte entre vosoutros, e ſereis entregados em maõ do inimigo. * *Jeſ.* 1. 20. ** *Ez.* 14. 19.

26. Quando eu vos * quebrantar o bordaõ do paõ, cozeráõ † dez mulheres voſſo paõ em hum forno, e tornaráõ voſſo paõ por peſo, e comendo ** naõ vos fartareis. * *Ez.* 14. 13. ** *Hoſ.* 4. 10.

27. E ſe com iſto naõ me ouvirdes, mas *toda via* andardes comigo a o encontro:

28. Eu andarei a vousoutros com ira a o encontro, e caſtigarvoshei tambem eu ſete vezes por cauſa de voſſos pecados.

29. E comereis * a carne de voſſos filhos, e a carne de voſſas filhas comereis.

* *Deut.* 28. 53. *Jer.* 19. 9. *Ez.* 6. 10.

30. E deſtruirei voſſos † altos, e talharei voſſas imagens, e porei voſſos corpos mortos á voſſos idolos; e minha alma vos abominará.

31. E porei voſſas cidades em deſtruiçaõ, e aſſolarei voſſos ſanctuarios; e naõ cheirarei o cheiro da voſſa folgança.

32. E eu * aſſolarei a terra, que ſe eſ-

v. 13. † *q. d. tenho poſto vos em liberdade e em honra.* *v.* 18. † *q. d. muy gravemente.* *v.* 21. † *q. d. com vontade deliberadamente.* *v.* 26. † *q. d. muitas mulheres como Gen.* 31. 7, 41. *v.* 30. † *lugares da falſa religiaõ e idolatria.*

pantem della voſſos inimigos, que em ella eſtáõ habitando. * *Jer.* 25. 9.

33. E a vosoutros * eſpalharei entre as gentes, e ** desembainharei eſpada apos vosoutros; e voſſa terra eſtará aſſolada e voſſas cidades ſeráõ *como* deſertos.

* *Deut.* 28. 64. ** *Jer.* 9. 16.

34. Entonces a terra folgará em ſeus ſabados, todos os dias, que eſtiver aſſolada, e vosoutros *eſtiverdes* em a terra de voſſos inimigos: entonces a terra repouſará, e folgará em ſeus ſabados.

35. Todo o tempo, que eſtará aſſolada, repouſará; porque naõ repouſou em voſſos ſabados, quando habitaveis em ella.

36. E os, que ſobejarem de vosoutros, eu meterei * covardia em ſeus coraçoens, em a terra de ſeus inimigos, que hum ſoido de hũa folha movida os perſeguirá, e fugiráõ como de cutelo, e cahiráõ ſem aver ** quem os perſiga. * *Deut.* 28. 66. ** *Pſ.* 53. 6.

37. E tropeçaráõ huns a outros como diante do cutelo, ſem aver quem os perſiga; e naõ podereis reſiſtir diante de voſſos inimigos.

38. E perecereis entre as gentes; e a terra de voſſos inimigos vos conſumirá.

39. E os, que ſobejarem de vosoutros, apodreceráõ em a terra de voſſos inimigos por ſua maldade; e pela maldade de ſeus paes com elles ſeraõ apodrecidos.

40. E * confeſſaráõ ſua iniquidade, e a iniquidade de ſeus paes com ſua trespaſſaçaõ, com que trespaſſaráõ contra my, e tambem porque andaraõ comigo a o encontro. * *Deut.* 4. 30. *Dan.* 9. 5. *ſeg.*

41. Tambem Eu averei andado com elles a o encontro, e os averei metido em a terra de ſeus inimigos; e entonces ſe humilhará ſeu coraçaõ incircuncidado e † rogaráõ por ſeu pecado.

42. E eu me * alembrarei do meu concerto *com* Jacob, e aſſimeſmo do meu concerto *com* Iſaac, e tambem do meu concerto *com* Abraham me lembrarei, e averei memoria da terra. * *Ex.* 2. 24. *Luc.* 1. 55, 72.

43. Que a terra eſtará deſemparada delles, e folgará em ſeus ſabados, eſtando aſſolada delles; e elles * rogaráõ por ſeu pecado, porquanto menosprezaraõ meus direitos, e alma delles ** teve faſtio de direitos meus. * *Lev.* 26. 41. ** *Lev.* 26. 30.

44. E ainda com tudo iſto, eſtando elles em a terra de ſeus inimigos, eu naõ os engeitei, nem os abominei pera conſumilos, invalidando meu concerto com elles: porque Eu JEHOVAH *ſou* ſeu DEUS.

45. Antes lembrarmehei delles, e do * concerto dos antigos, os quaes tirei ** da terra de Egypto em os olhos das gentes, para ſer ſeu DEUS, Eu JEHOVAH. * *Gen.* 15. 18. *C.* 24. 8. ** *Ex.* 12. 33, 51.

46. Eſtes *ſaõ* * os decretos e direitos e leys, que deu JEHOUAH entre ſy e entre os filhos de Iſrael, em o monte de Sinai pela maõ de Moyſes. * *Lev.* 27. 34.

CAPITULO XXVII.

As leys de ſingulares votos e dezimas.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, e dize lhes: quando algum fizer * ſingular voto a JEHOVAH ſegundo a eſtimaçaõ das peſſoas: * *Num.* 30. 3. *Deut.* 23. 21. *Eccl.* 5. 3, 4.

3. Tua eſtimaçaõ ſerá *eſta: de hum* macho de vinte annos até ſeſſenta ſerá tua eſtimaçaõ cincoenta † ſiclos de prata, a o ſiclo do ſanctuario.

4. E

v. 14. † *Heb. e conheceráõ ſua iniquidade. q. d. entendendo que ſaõ juſtamente caſtigados, naõ tomaráõ o por mal, ſenaõ ſe contentaráõ em a caſtiga. C.* 27. 3. † *peſos.*

4. E ſe for femea; a eſtimaçaõ ſerá trinta ſiclos.

5. E ſe for de cinco annos até vinte; tua eſtimaçaõ ſerá *de hum* macho vinte ſiclos, e da femea dez ſiclos.

6. E ſe for de hum mes até cinco annos; tua eſtimaçaõ ſerá *de hum* macho cinco ſiclos de prata, e pola femea tua eſtimaçaõ *ſerá* tres ſiclos de prata.

7. Mas ſe for de ſeſſenta annos, e mais ariba; por o macho tua eſtimaçaõ ſerá quinze ſiclos, e pola femea dez ſiclos.

8. Mas ſe *alhum* for mais pobre, que tua eſtimaçaõ; entonces ſerá poſto diante do ſacerdote, e o ſacerdote o apreçará: conforme a o, que alcançar a maõ do votante, o apreçará o ſacerdote.

9. E ſe *for* animal, de que ſe offerecer offerta a JEHOVAH; todo o, que ſe der delle a JEHOVAH, ſerá ſancto.

10. Naõ ſerá mudado o, nem trocado bom por mal, nem mal por bom: e ſe ſe trocar hum animal por outro, aquelle e outro, que foi trocado, ſancto ſerá.

11. E ſe *for* alhum animal immundo, de que naõ ſe offerecer offerta a JEHOVAH: entonces o animal ſerá poſto diante do ſacerdote:

12. E o ſacerdote o apreçará, ſeja bom, ou ſeja mal, conforme a eſtimaçaõ do ſacerdote, aſſi ſerá.

13. E ſe o ouver de redimir, acrecentará ſua quinta *parte* alem de tua eſtimaçaõ.

14. Quando tambem algum ſanctificar ſua caſa † *por* ſanctificaçaõ a JEHOVAH, o ſacerdote apreçará a, ſeja boa ou ſeja má: como o ſacerdote apreçar, aſſi ſeja.

15. Mas ſe o ſanctificante remir ſua caſa, acrecentará a quinta *parte* do dinheiro de tua eſtimaçaõ ſobre ella, e ſerá ſua.

16. Se algum ſanctificar de ſua poſſeſſaõ do campo a JEHOVAH; tua eſtimaçaõ ſerá conforme a ſua ſemeadura, hum omer da ſemeadura de cevada *ſe apreçará* em cincoenta ſiclos de prata.

17. E ſe ſanctificar ſeu campo deſdo anno do jubileo; conforme a tua eſtimaçaõ ficará.

18. Mas ſe deſpois do jubileo ſanctificar ſeu campo; entonces o ſacerdote contará o dinheiro conforme a os annos reſtantes até o anno do jubileo, e tirarſeha de tua eſtimaçaõ.

19. E ſe quiſer remir o campo, o que o ſanctificou; acrecentará a quinta *parte* do dinheiro de tua eſtimaçaõ ſobre ella, e ficarlheha.

20. Mas ſe elle naõ remir o campo, e ſe o campo ſe vender a outro; naõ remirſeha mais.

21. Mas quando o campo ſahir em o jubileo, ſerá ſancto a JEHOVAH, como campo de anathema: a poſſeſſaõ delle ſerá do ſacerdote.

22. Mas ſe ſanctificar *algum* a JEHOVAH o campo, que elle comprou, que naõ *era* do campo de ſua herança:

23. Entonces o ſacerdote contará a quantidade de tua eſtimaçaõ até a o anno do jubileo; e dará tua eſtimaçaõ a aquelle dia, *como* eſtimaçaõ conſagrada a JEHOVAH.

24. E em o anno * do jubileo tornará o campo a aquelle, de quem o comprou, cuja *ſerá* a herança da terra. * *Lev* 25.10.

25. E tudo o que apreçares, ſerá conforme a o ſiclo do ſanctuario: o * ſiclo tem vinte † gera. * *Ex.* 30.13. *Num.* 3.47. *Ez.* 45.11.

26. Mas * o primogenito dos animaes, † pera primogenitura he de JEHOVAH, ninguem ſanctificará: *ſeja* boy ou ovelha, de JEHOVAH he. * *Ex.* 13.2. *Num.* 3.13. *Luc.* 2.23.

27. Mas ſe *for* dos animaes immundos e remilohaõ conforme a tua eſtimaçaõ, e acrecen-

v. 14. † *em offerta.*

v. 25. † *era menor moeda.* *v.* 26. † *pela ley.*

acrecentaráõ ſobre ella * ſua quinta *parte*: e ſe naõ remirem, venderſeha conforme a tua eſtimaçaõ. * *Lev.* 22. 14. *Num.* 5. 7.

28. Mas nenhum anathema, que algum ſanctificar a JEHOVAH de todo o que tiver, de homens, ou de animaes, ou do campo da ſua poſſeſſaõ, naõ ſe venderá, nem ſe remirá: todo pois anathema ſerá † ſanctidade das ſanctidades a JEHOVAH.

29. Qualquer * anathema de homens, que ſe conſagrar, naõ ſerá remido: mas da morte morrerá. * 1 *Sam.* 15. 3, 9.

30. Todas * as dezimas do campo, ou de ſemente do campo, ou de fruito das arvores, de JEHOVAH *ſaõ*; ſanctidade a JEHOVAH *ſaõ*. * *Num.* 18. 21. *Deut.* 12. 6, 11. *C.* 14. 22.

31. E ſe algum quiſer remir algũa couſa de ſuas dezimas, acrecentará ſua quinta *parte* ſobre ella.

32. Mas toda a dezima de vacas ou de ovelhas, de todo o que paſſa de baixo da vara: a dezima ſerá ſanctidade a JEHOVAH.

33. Naõ † verá, ſe he bom ou mal, nem o trocara: ſe o trocar, aquillo e ſua troca ſerá ſanctificaçaõ *a Jehovah*; naõ ſe remirá.

34. Eſtes *ſaõ* mandamentos, que mandou JEHOVAH a Moyſes para os filhos de Iſrael em o monte de Sinai.

v. 28. † *ſanctiſſimo* *v.* 33. † *buſcará differença.*

Fim do terceiro livro de Moyſes.

O QUARTO

O QVARTO LIVRO DE MOYSES CHAMADO OS NUMEROS.

CAPITULO I.

O numero dos varoens de vinte annos e pera riba, que saõ capazes pera a guerra, fora dos Levitas, que seráõ guardados pera o serviço do tabernaculo.

1: E Fallou JEHOVAH a Moyses * no deserto de Sinai em o tabernaculo, † do testemunho, no primeiro do mes segundo, ** em o segundo anno de sua sahida da terra de Egypto, dizendo: * *Ex.* 16. 1. ** *Num.* 9. 1.

2. Tomae † a copia * de toda a companhia dos filhos de Israel, por suas familias, pelas casas de seus paes, pola conta dos nomes; todos varoens por suas cabeças: * *Ex.* 30. 12. *Num.* 26. 2.

3. De vinte annos e pera riba, todos os * que sahem pera guerra em Israel: contalosheis tu e Aaron por † suas quadrilhas * *Num.* 4. 3.

4. E estaráõ com vosoutros hum varaõ de *cada* tribu, cadahum *que seja* cabeça da casa de seus paes.

5. E estes saõ os nomens dos varoens, que estaráõ com vosoutros: de Ruben *seja* Elisur, filho do Sedeur.

6. De Simeaõ *seja* Salumiel, filho de Surisaddai.

7. De Juda *seja* * Nahesson, filho de Amminadab. * *Ex.* 6. 23. *Mat.* 1. 4.

8. De Isaschar *seja* Nethanael, filho de Suar.

9. De Sebulon *seja* Eliab, filho de Helon.

10. Dos filhos de Joseph; de Ephraim *seja* * Elisam, filho de Ammiud; de Manasse *seja* Gamliel, filho de Pedazur. * *Num.* 2. 18.

11. De Benjamin *seja* Abidan, filho de Gideon. * *Num.* 2. 22.

12. De Dan *seja* Ahieser, filho de Ammisaddai.

13. De Azer *seja* Pagiel, filho de Ocran.

14. De Gad *seja* Eliasaph, filho de Deguel.

15. De Naphtali *seja* * Ahira, filho de Enan. * *Num.* 2. 29.

16. Estes *saõ* os nomeados da companhia, principes dos tribus de seus paes; capitaõs dos milhares de Israel.

17. Tomou pois Moyses e Aaron a estes varoens, que foraõ declarados por seus nomes.

18. E juntaraõ toda a campanhia em o primeiro do mes segundo, e foraõ juntados por suas linhagens, polas casas de seus paes, pola conta dos nomes de vinte annos e a riba, por suas cabeças.

v. 1. † *do ajuntamento.* *v.* 2. † *a lista, ou a conta. Heb. a cabeça.* *v.* 3. † *seus tribus.*

19. Como JEHOVAH o avia mandado a Moyſes: e contou os no deſerto de Sinai.

20. E foraõ os filhos de Ruben primogenito de Iſrael, ſuas † geraçoens por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes por ſuas cabeças; todos varoens de vinte annos e a riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

21. Os contados delles do tribu † de Ruben, *eraõ* quarenta e ſeis mil e quinhentos.

22. Dos filhos de Simeon, ſuas geraçoens por ſuas familias, polas caſas de ſeus paes: os contados delle, conforme a conta dos nomes por ſuas cabeças; todos varoens de vinte annos e a riba, todos os que podiaõ ſahir a guerra:

23. Os contados delles do tribu † de Simeon, *eraõ* cincoenta e nove mil e trecentos.

24. Dos filhos de Gad, ſuas geraçoens por ſuas familias, pelas ſuas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

25. Os contados delles do tribu † de Gad, *eraõ* quarenta e cinco mil e ſeis centos e cincoenta.

26. Dos filhos * de Juda, ſuas geraçoens por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra: * *Gen.* 29. 35. *Num.* 2. 3.

27. Os contados delles do tribu † de Juda *eraõ* ſetenta e quatro mil e ſeis centos.

28. Dos filhos de Iſaſchar, ſuas geraçoens por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

29. Os contados delles do tribu † de Iſaſchar *eraõ* cincoenta e quatro mil e quatro centos.

30. Dos filhos de Zabulon, ſuas geraçoens por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes, conforme auconta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

31. Os contados delles do tribu † de Zabulon *eraõ* cincoenta e ſete mil e quatro centos.

32. Dos filhos de * Joſeph; dos filhos de Ephraim, ſuas geraçoẽs por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos, e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

* *Gen.* 49. 22.

33. Os contados delles do tribu de † Ephraim *eraõ* quarenta mil e quingentos.

34. Dos filhos de * Manaſſe, ſuas geraçoens por ſuas familias, polas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra: * *Gen.* 48. 10.

35. Os contados delles do tribu † de Manaſſe *eraõ* trinta e dous mil e dous centos.

36. Dos filhos de Benjamin, ſuas geraçoens por ſuas familias, polas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

37. Os contados delles do tribu † de Benjamin *eraõ* trinta e cinco mil e quatro centos.

38. Dos filhos de Dan, ſuas geraçoens por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes, conforme a conta dos nomes de vinte annos e a riba, , todos que podiaõ ſahir a guerra:

39. Os

† *v.* 20. † *ſuas linhagens.* *v.* 21. † *de Ruben* 46500. *v.* 23. † *de Simeon* 59300. *v.* 25. † *de Gad* 45650. *v.* 27. † *de Juda* 74600. *v.* 29. † *de Iſaſchar* 54400. *v.* 31. † *de Zabulon* 57400. *v.* 33. † *de Ephraim* 40500. *v.* 35. † *de Manaſſe* 32200. *v.* 37. † *de Benjamin* 35400.

39. Os contados delles do tribu † de Dan *eraõ* ſeſſenta e dous mil e ſetecentos.

40. Dos filhos de Aſer, ſuas geraçoens por ſuas familias, polas caſas de ſeus paes conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

41. Os contados delles do tribu † de Aſer *eraõ* quarenta e hum mil e quinhentos.

42. Dos filhos de Naphtali, ſuas geraçoens por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes conforme a conta dos nomes de vinte annos e pera riba, todos que podiaõ ſahir a guerra:

43. Os contados delles do tribu † de Naphtali *eraõ* cincoenta e tres mil e quatro centos.

44. E eſtes *ſaõ* os contados, que contou Moyſes, e Aaron, e os doze varoens, principes de Iſrael; cadahum varaõ era por caſa de ſeus paes.

45. E foraõ todos os * contados dos filhos de Iſrael, pelas caſas de ſeus paes, de vinte annos e para riba, todos que podiaõ ſahir a guerra em Iſrael: * *Num.* 2. 32.

46. Foraõ, *digo*, todos * os contados † ſeiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta. * *Ex.* 12. 37. *Num.* 26. 51.

47. Mas * os Levitas, conforme o tribu de ſeus paes, naõ foraõ contados entre elles. * *Num.* 2. 33.

48. Porque JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

49. Porem * naõ contarás o tribu de Levi, nem tomarás a conta delles, entre os filhos de Iſrael. * *Num* 2. 33.

50. Mas porás os Levitas ſobre o tabernaculo do teſtemunho, e ſobre todos os ſeus vaſos, e ſobre todas as couſas, que a o pertence: elles pois levaráõ o tabernaculo e todos ſeus vaſos; e elles ſerviráõ nelle, e aſſentaráõ ſuas tendas a o redor do tabernaculo.

51. E quando o tabernaculo partir, os Levitas o desarmaráõ; e quando o tabernaculo parar, os Levitas o armaráõ: e † o * eſtranho, que ſe chegar, morrerá. * *Num.* 3. 10, 38. *c.* 18. 7.

52. Aſſi os filhos de Iſrael * aſſentaráõ ſuas tendas: cadahum em ſeu eſquadraõ, e cadahum junto a ſua bandeira por ſuas quadrilhas. * *Num.* 2. 2.

53. Mas os Levitas aſſentaráõ as ſuas a o redor do tabernaculo do teſtemunho, peraque naõ veja ira ſobre a companhia dos filhos de Iſrael: e os Levitas teráõ guarda do tabernaculo do teſtemunho.

54. Aſſi fizeraõ * os filhos de Iſrael: conforme a todas as couſas, que JEHOVAH mandou a Moyſes, aſſi fizeraõ. * *Ex.* 12, 28. *Lev.* 8. 36. *Num.* 2. 34.

CAPITULO II.

Deus ordena os aſſentos do arrayal do povo de Iſrael de baixo de ſuas quatro bandeiras.

1. E Fallou * JEHOVAH a Moyſes e Aaron, dizendo: * *Num.* 4. 1.

2. Os filhos de Iſrael * aſſentaráõ ſuas tendas, cadahum de baixo de ſua bandeira, ſegundo as inſignias das caſas de ſeus paes: a o redor do tabernaculo do teſtemunho aſſentaráõ. * *Num.* 1. 52. *c.* 2. 34.

3. Eſtes aſſentaráõ * a o levante † do oriente, a bandeira do exercito de Juda por ſeus eſquadraõs: e o principe dos filhos de Juda *ſerá* ** Naheſſon, filho de Amminadab. * *Num.* 3. 38, ** *Num.* 1. 7. *Ruth.* 4. 20.

4. Cujo Eſquadraõ, iſto he, os contados

v. 39. † *de Dan* 62700. *v.* 41. † *de Aſer* 41500. *v.* 43. † *de Naphtali* 53400. *v.* 46. † *todos* 603550. *v.* 51 † *o que naõ he Levita. C.* 2. *v.* 3. † *em reſpeito do tabernaculo.*

delles *ſeráõ* ſetenta e quatro mil e ſeis centos.

5. Junto a elle aſſentaráõſe os tribus de Iſaſchar: e o principe dos filhos de Iſaſchar *ſerá* Nethanael, filho de Suar.

6. Cujo eſquadraõ, iſto he, ſeus contados cincoenta e quatro mil e quatro centos.

7. E o tribu de Sebulon, com o principe dos filhos de Sebulon *ſerá* Eliab, filho de Helon.

8. Cujo eſquadraõ, iſto he, ſeus contados cincoenta e ſete mil e quatro centos.

9. Todos os contados † em o exercito de Juda cento e oitenta e ſeis mil e quatro centos por ſeus eſquadraõs: *eſtes* iráõ †† diante.

10. A bandeira do exercito de Ruben * a o meyo dia por ſeus eſquadraõs: e o principe dos filhos de Ruben ** *ſerá* Eliſur, filho de Sedeur. * *Num.* 3. 29. ** *Num.* 1. 5. *C.* 7. 30.

11. Cujo eſquadraõ, iſto he, ſeus contados quarenta e ſeis mil e quinhentos.

12. E aſſentaráõſe junto a elle o tribu de Simeaõ, com o principe dos filhos de Simeaõ Selumiel, filho de Suriſaddai.

13. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados delles, cincoenta e nove mil e trezentos.

14. E o tribu de Gad, com o principe dos filhos de Gad Elaſaph, filho de Reguel.

15. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados delles quarenta e cinco mil e ſeis centos e cincoenta.

16. Todos os contados † em o exercito de Ruben cento e cincoenta e hum mil e quatro centos e cincoenta por ſeus eſquadraõs: *eſtes* iráõ †† os ſegundos.

17. Logo hirá o tabernaculo do teſtemunho com o campo dos Levitas, em meyo dos exercitos, de maneira que aſſentaráõ o † campo, aſſi caminharáõ, cada hum em ſeu lugar, de baixo de ſuas bandeiras.

18. A bandeira do exercito de Ephraim por ſeus eſquadraõs * a o occidente: e o principe dos filhos de Ephraim *ſerá* ** Eliſama, filho de Ammihud.

* *Num.* 3. 23. ** *C.* 1. 10.

19. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados delles quarenta mil e quinhentos.

20. E junto a elle eſtará o tribu de Manaſſe, com o principe dos filhos de Manaſſe Gamliel, filho de Pedazur.

21. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados delles *ſaõ* trinta e dous mil e dous centos.

22. E o tribu de Benjamin: com o principe dos filhos de Benjamin * Abidaõ, filho de Gideaõ. * *Num.* 1. 11. *C.* 7. 60, 65.

23. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados delles *ſaõ* trinta e cinco mil e quatro centos.

24. Todos os contados em exercito † de Ephraim *ſaõ* cento e oito mil e cento por ſeus eſquadraõs: *eſtes* hiráõ terceiramente.

25. A bandeira do exercito de Dan *eſtará* * a banda de norte por ſeus eſquadraõs: com o principe dos filhos de Dan ** Ahieſer, filho de Amiſaddai. * *Num.* 3. 35. ** *Num.* 1. 12.

26. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados delles *ſaõ* ſeſſenta e dous mil e ſete centos.

27. Junto a elles aſſentarſehaõ o tribu de Aſer: com o principe dos filhos de Aſer, Pagiel, filho de Ocran.

28. Cujo eſquadraõ, iſto he, os contados

v. 9. † *de baixo da bandeira de Juda* 186400. †† *primeiramente.* *v.* 16. † *de baixo da bandeira de Ruben* 151450. †† *ſegundariamente.* *v.* 17. † *arrayal.* *v.* 18. † *Heb. a o mar.* *v.* 24. † *de baixo da bandeira de Ephraim* 108100.

dos delles *saõ* quarenta e hum mil e quinhentos.

29. E o tribu de Naphtali: e o principe dos filhos de Naphtali *será* Ahira filho de Enan.

30. Cujo esquadraõ, isto he, os contados delles *saõ* cincoenta e tres mil e quatro centos.

31. Todos os contados em o exercito † de Dan *saõ* cento e cincoenta e sete mil e seis centos: estes hiráõ derradeiramento por suas bandeiras.

32. Estes *saõ* * os contados dos filhos de Israel, pelas casas de seus paes: todos pois contados por exercitos por seus esquadraõs *eraõ* † seis centos e tres mil e quinhentos e cincoenta.

33. Mas * os Levitas naõ foraõ contados entre os filhos de Israel como JEHOVAH mandou a Moyses. * *Num.* 1. 47.

34. E fizeraõ * os filhos de Israel conforme a todas as cousas, que JEHOVAH mandou a Moyses: e assi ** assentaraõ o campo por suas bandeiras, e assi marcharaõ cadahum conforme suas familhas, segundo as casas de seus paes. * *Ex.* 12. 28. *Num.* 1. 54. ** *Num.* 1. 52.

CAPITULO III.

Deus manda a Moyses, que escolhendo aparte o tribu de Levi por o serviço do tabernaculo, e conte as familias dos Levitas, resgatando os primogenitos.

1. Estas *saõ* † as geraçoens * de Aaron e de Moyses em o dia, no qual JEHOVAH fallou com Moyses em o monte de Sinai. * *Ex.* 6. 23. 1 *Chron.* 23. 1, 2.

2. E estes *saõ os* nomes * dos filhos de Aaron, o primogenito Nadab; despois Abihu, Eleasar e Ithamar. * *Lev.* 8. 6.

3. Estes *pois saõ* os nomes dos filhos de Aaron dos sacerdotes ungidos, cuias maõs JEHOVAH encheo para administrar o sacerdocio.

4. Mas * Nadab e Abihu morreraõ diante de JEHOVAH, quando offereceraõ fogo estranho diante de JEHOVAH em o deserto de Sinai, e naõ tiveraõ filhos: e Eleasar e Ithamar administraraõ o sacerdocio diante de Aaron, seu pae. *Lev.* 10. 1. *C.* 16. 1. *Num.* 26. 61. 1 *Chron.* 25. 2.

5. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

6. Faze chegar * o tribu de Levi, e faze o estar diante de Aaron sacerdote, paraque lhe administrem. * *Num.* 16. 9.

7. E guardem † a observancia delle, e a observancia de toda companhia diante do tabernaculo do testemunho, paraque administrem em o serviço do tabernaculo. * *Num.* 1. 53.

8. E guardem todas as alfayas do tabernaculo do testemunho, e a guardados filhos de Israel, e administrem em o serviço do tabernaculo.

9. E darás os Levitas a Aaron e a seus filhos; dados lhe *saõ*, dados pelos filhos de Israel.

10. Mas a Aaron e a seus filhos constituirás, que guardem seu sacerdocio: porque * o estranho, que chegar, morrerá. * *Num.* 1. 51. *C.* 3. 38. *C.* 18. 7.

11. E JEHOVAH fallou a Moyses, dizendo:

12. Eis aqui eu tenho tomado os Levitas entre os filhos de Israel, em lugar de todos primogenitos, que abrirem a madre dos filhos de Israel: portanto * os Levitas seráõ meus. * *Num.* 8. 16.

13. Porque † meu he * todo primogenito: a o dia que eu matei todo primo-

A a genito

v. 31. † *debaixo de bandeira de Dan* 157600. *v.* 32. † *Todo o campo* 603550. *C.* 3. *v.* 1. † *ou os descendentes.* *v.* 7. † *o mandamento.* *v.* 13. † *sancto he a my todo primogenito.*

genito em a terra de Egypto, tenho ſanctificado a my todo primogenito em Iſrael, aſſi de homens, como de animaes: meus ſeráõ, eu *ſou* JEHOVAH. * *Ex.* 13. 2. *C.* 22. 20. *Luc.* 2. 23.

14. E JEHOVAH fallou a Moyſes em o deſerto de Sinai, dizendo:

15. Conta os filhos de Levi pelas caſas de ſeus paes por ſuas familhas: contarás † todos os varoens de hum més e a riba.

16. E Moyſes os contou * conforme a palavra de JEHOVAH, como lhe foi mandado. * *Num.* 3. 39.

17. E os filhos * de Levi foraõ eſtes por ſeus nomes; Gerſon, e Kahath, e Merari. * *Gen.* 46. 11. *Ex.* 6. 16.

18. E os nomes dos filhos * de Gerſon por ſuas familias *ſaõ* eſtes: Libni e Simei. * *Ex.* 6. 17. *Num.* 26. 57.

19. E os filhos * de Kahath por ſuas familias; Amram e Jizar e Hebron, e Uziel. *Ex.* 6. 18. *Num.* 26. 59.

20. Os filhos * de Merari por ſuas familias; Maheli e Muſi: eſtas ſaõ as familias de Levi pelas caſas de ſeus paes. * *Ex.* 6. 19.

21. De Gerſon *he* a familia de Libni e a de Simei: eſtas *ſaõ* as familias de Gerſon.

22. Os contados delles conforme a conta de todos os varoens de hum més e a riba: † os contados delles *foraõ* ſete mil e quinhentos.

23. As familias de Gerſon aſſentaraõ ſuas tendas a traz do tabernaculo * a o occidente. * *Num.* 2. 18.

24. E o principe da caſa do pae dos Gerſonitas *ſerá* Eliaſaph, filho de Lael.

25. A † carga dos filhos de Gerſon em o tabernaculo do teſtemunho *ſerá* o tabernaculo, e a tenda, e ſua cuberta, e o pavelhaõ da porta do tabernaculo do teſtemunho:

26. As cortinas do patio, e o payelhaõ da porta do patio, que *eſtá* perto á o tabernaculo, e perto a o altar a o redor; aſſi meſmo ſuas cordas para todo ſeu ſerviço.

27. E de Kahath *he* a familia Amramitica, e a familia Iſaaritica, e a familia Hebronitica, e a familia Uſſielitica: eſtas ſaõ as familias Kahathiticas.

28. Pela conta de todos os varoens de hum mes e a riba, † oito mil e ſeis centos, †† qui tinhaõ a guarda do ſanctuario.

29. As familias dos filhos de Kahath aſſentaraõ a o lado do tabernaculo * a o meyo dia. * *Ex.* 2. 10.

30. E o principe da caſa do pae das familias de Mahath *ſerá* Eliſaphan, filho de Uſſiel. *Ex.* 6. 22. *Lev.* 10. 4.

31. E a carga * delles *ſerá* a arca, e a meſa, e o candieiro, e os altares, e os vaſos do ſanctuario, com que miniſtraõ; e o veo com todo ſerviço. * *Num.* 7. 9.

32. E o principal dos principes dos Levitas *ſerá* * Eleaſar filho de Aaron do ſacerdote, prepoſito dos que tem a guarda do ſanctuario. * *Num.* 4. 16.

33. De Merari *he* a familia Mahelitica, e a familia Muſitica: eſtas foraõ as familias de Merari.

34. E os contados delles conforme a conta de todos † os varoens de hum més e a riba, *foraõ* ſeis mil e ducentos.

35. E o principe da caſa do pae das familias de Merari *ſerá* Suriel filho de Abihail: aſſentaraõ a o lado do tabernaculo a o norte,

36. E a † carga da guarda dos de Merari *ſeraõ* as taboas do tabernaculo, e ſuas colunas, e ſuas baſas, e todas ſuas alfayas com tom todo ſeu ſerviço:

38. E as

v. 15. † *Heb. todo macho deſde filho do mes e a riba.* *v.* 22. † *Gerſonitas* 7500. *v.* 25. † *Heb. a guarda.* *v.* 28. † *Kahathitas* 8600. †† *Heb. que guardavaõ a &c.* *v.* 34. † *Meraritas* 6200. *v.* 36. † *heb. a preſectura da &c.*

37. E as colunas do patio a o redor, e ſuas baſas, e ſuas eſtacas, e ſuas cordas.

38. Porem os que aſſentaraõ diante do tabernaculo * a o oriente, diante do tabernaculo do teſtemunho a o levante, *ſeraõ* Moyſes e Aaron, e ſeus filhos, tendo a guarda do ſanctuario, por a guarda dos filhos de Iſrael: e o eſtranho, que ſe chegar, morrerá. * *Num.* 2. 3. ** *Num.* 3. 10. *C.* 18. 7.

39. Todos † os * contados dos Levitas, que contou Moyſes e Aaron conforme a palavra de JEHOVAH por ſuas familias; todos os varoens de hum mes e a riba, *foraõ* vinte e dous mil. * *Num.* 1. 49.

40. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: conta todos os primogenitos, varoens dos filhos de Iſrael de hum mes a riba, e toma a conta dos nomes delles.

41. E tomarás os Levitas para my [Eu *ſou* JEHOVAH] em lugar de todos os primogenitos dos filhos de Iſrael, e os animaes dos *L*evitas em lugar de todos os primogenitos entre os animaes dos ſilhos de Iſrael.

42. Entonces contou Moyſes, como JEHOVAH lhe mandou, todos os primogenitos dos filhos de Iſrael.

43. E foraõ † todos os primogenitos varoens conforme a conta dos nomes de hum mes e a riba, conforme a ſua conta, vinte e dous mil e duzentos e ſetenta e tres.

44. Peloque fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

45. Toma os Levitas em lugar dos primogenitos dos filhos de Iſrael; e os animaes dos Levitas em lugar de ſeus animaes: e os * Levitas ſeráõ meus: Eu *pois ſou* JEHOVAH. * *Num.* 3. 13.

46. E por os reſgates dos duzentos e ſetenta e tres, que ſobrepujaõ a os Levitas, os primogenitos dos filhos de Iſrael:

47. Tomarás * cinco ſiclos por cabeça, conforme a o ſiclo do ſanctuario tomarás; o ſiclo de vinte ** geras. * *Num.* 18.16,17. ** *Ex.* 30. 13. *Lev.* 27. 25. *Ez.* 45. 12.

48. E aquelle dinheiro darás a Aaron, e a ſeus filhos, por os reſgates dos que entre elles ſobejaõ.

49. E Moyſes tomou o dinheiro do reſgate dos que ſobejaraõ, ſobre os remidos pelos Levitas.

50. E recebeo dos primogenitos dos filhos de Iſrael em dinheiro mil e trezentos e ſeſſenta e cinco *ſiclos* conforme a o ſiclo do ſanctuario.

51. E Moyſes deu dinheiro dos reſgates a Aaron e a ſeus filhos, conforme a o dito de JEHOVAH, de maneira, que JEHOVAH avia mandado a Moyſes.

CAPITULO IV.

Diſtribuiçaõ dos Levitas em ſeus officios e cargas, quando o tabernaculo ſe mudar; e o numero delles.

1. E Fallou JEHOVAH * a Moyſes e Aaron, dizendo:

2. Toma conta dos filhos de Kahath entre os filhos de Levi, por ſuas familias pelas caſas de ſeus paes:

3. De idade * de trinta annos e a riba até a cincoenta annos, todos os que ſaõ capazes ** de entrar em milicia, para fazer obra em tabernaculo do teſtemunho.

* *Num.* 8. 24. ** *Num.* 1. 3.

4. Eſte pois ſerá o officio dos filhos de Kahath em o tabernaculo do teſtemunho, em o lugar ſanctiſſimo:

5. Quando ſe ouver de mudar o † cam-

v 39. † *Todos os Levitas.* 22000. *v.*43. † *Os primogenitos de todo o povo* 22273.
C. 4. *v.* 5. † *arrayal*

po, virá Aaron e ſeus filhos, e desamarráõ o veo da cuberta, e cobriráõ com elle a arca do teſtemunho.

6. E poráõ ſobre ella a cuberta de pelles de texugos, e eſtenderáõ em cima hum pano todo azul, e porlheaõ * ſuas barras

* 1 *Reys* 8. 8.

7. E ſobre a meſa da prepoſiçaõ eſtenderáõ o pano azul, e poráõ ſobre ella as eſcudelas, e colheres, e os bacios, e as cubertas: e o * paõ continuo eſtará ſobre ella. * *Ex.* 25. 30. *Lev.* 24. 57.

8. E eſtenderáõ ſobre elle o pano de carmeſim de cor, e cubrilohaõ com a cuberta de pelles de texugos, e porlheaõ ſuas barras.

9. E tomaráõ o pano † cardeno, e cubriráõ * o candieiro da luminaria, e ſuas alampadas, e ſeus eſpivitadores, e ſuas palhetas, e todos ſeus vaſos do azeite, com †† que ſe ſerve. *Ex.* 25. 31.

10. E porlheaõ com todos ſeus vaſos em a cuberta de pelles de texugos, e porlheaõ ſuas barras.

11. E ſobre o altar de ouro eſtenderáõ o pano azul, e cubrilohaõ com a cuberta de pelles de texugos, e porlheaõ ſuas barras.

12. E tomaraõ todos os vaſos do ſerviço de que ſe ſerve em o ſanctuario, e póloshaõ em o pano azul, e cubriloshaõ com a pelle de texugos; aſſi poloshaõ ſobre as barras.

13. E tiraráõ a cinza do altar, eſtendendo ſobre elle o pano de purpura.

14. E poráõ ſobre elle todos ſeus vaſos e inſtrumentos de que ſe ſerve, *a ſaber* * as patenas do fogo, os garfos, as pás, e os bacios, e todos os *outros* vaſos do altar: e eſtenderáõ ſobre elle a cuberta de pelles de texugos, e meteráõ ſuas barras. * *Ex.* 27. 3. *C.* 38. 3.

15. E em acabando Aaron e ſeus filhos de cobrir a ſanctuario e todos vaſos do ſanctuario, quando † o campo ſe ouver de mudar: viráõ deſpois os filhos de Kahath * pera levar; mas naõ tocaráõ o ſanctuario, porque morreráõ. Eſtas *ſeráõ* ** as cargas dos filhos de Kahath em o tabernaculo do teſtemunho. * *Num.* 7. 9. 1 *Chron.* 16. 15. ** *Num.* 3. 31.

16. Mas † o cargo de Eleaſar filho de Aaron o ſacerdote, *ſerá* o azeite da luminaria, e o * perfume †† aromatico, e o prezente continuo, e o azeite da unçaõ. *Eſte he* o cargo de todo o tabernaculo e de todo o que *eſtá* nelle, em o ſanctuario com ſeus vaſos. * *Ex.* 30. 23, 34, 35.

17. E fallou JEHOVAH a Moyſes e a Aaron, dizendo:

18. Naõ † cortareis o tribu das familias de Kahath entre os Levitas.

19. Mas iſto fareis com elles, peraque vivaõ, e naõ morraõ, quando chegarem a o lugar ſanctiſſimo: viráõ pois Aaron e ſeus filhos, pondo cadahum em ſeu officio e ſeu cargo.

20. Naõ entraráõ para vér, quando * *eſtes* cubrirem † as couſas ſanctas, que morreráõ.

21. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

22. Toma a conta dos filhos de Gerſon tambem a elles, pelas caſas de ſeus paes, e por ſuas familias.

23. De idade de trinta annos e a riba, até a cincoenta annos os contarás: todos os que ſaõ capazes de exercitar a milicia, para fazer a obra em o tabernaculo do teſtemunho.

24. Eſte *ſerá* * o officio das familias de Gerſon, para miniſtrar, e para levar.

* *Num.* 3. 25. 26.

25. Levaráõ as cortinas do tabernaculo,

v. 9. † *azul.* †† *a ſaber, com que elles ſirvem em o ſerviço do candieiro. v.* 15. † *o arrayal. v.* 16. † *o officio.* †† *cheiroſo. v.* 18. † *naõ deixareis perecer. v.* 20. † *a ſanctidade.*

lo, e o tabernaculo do teſtemunho, ſua cuberta, e a cuberta de pelles de texugos, que *eſtá* ſobre elle em cima, e o pavelhaõ da porta do tabernaculo do teſtemunho:

26. E as cortinas do patio, e o pavelhaõ da porta do patio, que *eſtá* junto a o tabernaculo, e junto a o altar a o redor, e ſuas cordas, e todos os inſtrumentos de ſeu ſerviço; e todo o que lhes ſerá aparelhado, peraque ſirvam.

27. Conforme a o dito de Aaron e de ſeus filhos, ſerá todo o miniſterio dos filhos de Gerſon, em todas ſuas cargas, e em todo ſeu ſerviço: aſſi commendarlhesheis † em *ſua* guarda todas ſuas cargas.

28. Eſte *ſerá* o ſerviço das familias dos filhos de Gerſon em o tabernaculo do teſtemunho: e † a guarda delles *ſerá* debaixo * de maõ de Jthamar, filho de Aaron ſacerdote. * *Num.* 4. 33. *C.* 7. 8.

29. Tocante os filhos de Merari, contaloshas ſegundo as ſuas familhas, conforme as caſas de ſeus paes.

30. Deſde † o que he de idade de trinta annos e a riba, até o que he de idade de cincoenta annos os contarás, todos os que ſaõ capazes de entrar em guerra para fazer a obra em o tabernaculo do teſtemunho.

31. Eſta pois ſerá a guarda de ſeu cargo conforme todo ſeu ſerviço em o tabernaculo do ajuntamento: *convem a ſaber levaráõ* as * taboas do tabernaculo, e ſuas barras, e ſuas colunas, e † ſuas baſas: * *Ex.* 26. 15.

32. As colunas do patio a o redor, e ſuas baſas, e ſuas eſtacas, e ſuas cordas, com todos ſeus inſtrumentos, conforme todo ſeu ſerviço: e contareis por ſeus nomes todos os vaſos da guarda de ſeu cargo.

33. Eſte *ſerá* a obra das familias dos filhos de Merari para todo ſeu miniſterio em o tabernaculo do teſtemunho, debaixo † de maõ * de Ithamar, filho de Aaron o ſacerdote. * *Num.* 4. 28.

34. E contou Moyſes e Aaron e os principes da companhia a os filhos de Kahath por ſuas familhas e pelas caſas de ſeus paes:

35. Deſde o da idade de trinta annos e a riba, até o de idade de cincoenta annos, todo o que he capaz de entrar em a milicia, para miniſtrar em o tabernaculo do teſtemunho.

36. E foraõ * os contados delles por ſuas familias † dous mil e ſete centos e cincoenta.

37. Eſtes *foraõ* os contados das familias de Kahath; todos os que miniſtraõ em o tabernaculo do teſtemunho, os quaes contaraõ Moyſes e Aaron, como mandou Deus por maõ de Moyſes.

38. E os contados dos filhos de Gerſon por ſuas familias, e pelas caſas de ſeus paes:

39. Deſde o de idade de trinta annos e a riba, até o da idade de cincoenta annos, todos os que entraõ em milicia para miniſtrar em o tabernaculo do teſtemunho:

40. Foraõ, *digo*, * os contados delles por ſuas familias pelas caſas de ſeus paes † dous mil e ſeis centos e trinta. * *Num.* 3. 22.

41. Eſtes *ſaõ* os contados das familias dos filhos de Gerſon, todos os que miniſtraõ em o tabernaculo do ajuntamento; os quaes contaraõ Moyſes e Aaron por mandado de JEHOVAH.

42. E os contados das familias dos filhos de Merari por ſuas familias, pelas caſas de ſeus paes:

v. 27. † *em ſua obſervancia.* *v.* 28. † *teráõ ſeu cargo de &c.* *v.* 30. † *heb deſdo filho de trinta.* *v.* 31. † *ſeus pés.* *v.* 33. † *pelo mandamento.* *v.* 36. † *Kahathitas* 2750. *v.* 40. † *Gerſonitas* 2630.

43. Deſde o de idade de trinta annos e a riba, até o da idade de cincoenta annos, todos os que entraõ em milicia para miniſtrar em o tabernaculo do teſtemunho.

44. Os contados delles por ſuas familias foraõ † tres mil e duzentos.

45. Eſtes *foraõ* os contados das familias dos filhos de Merari, os quaes contaraõ Moyſes e Aaron, como o mandou JEHOVAH pela maõ de Moyſes.

46. Todos * os contados dos Levitas, os quaes contaraõ Moyſes e Aaron e os principes de Iſrael por ſuas familias e pelas caſas de ſeus paes: * *Num.* 3. 39.

47. Deſde o de idade de trinta annos e a riba, até o da idade de cincoenta annos, todos os que entravaõ pera ſervir em o ſerviço, e pera ter cargo da obra em o tabernaculo do teſtemunho:

48. Foraõ, *digo*, os contados delles † oito mil e quinhentos e oitenta.

49. Como o mandou JEHOVAH por maõ de Moyſes foraõ contados, cadahum ſegundo ſeu officio, e ſegundo ſua carga; os quaes elle contou, como JEHOVAH a Moyſes mandou.

CAPITULO V.

Todos leproſos e immundos ſeraõ deitados fora do arrayal: de expiaçaõ e preſente dos ciumes.

1. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

2. Manda * a os filhos de Iſrael, que deitem ** do campo a todo leproſo, e a todos os que padecem fluxo da ſemente, e a todo contaminado ſobre morto. * *Ex.* 27. 20. ** *Lev.* 6. 13.4.

3. Aſſi homens como * mulheres deitareis fora, do campo os deitareis: peraque naõ contaminem o campo daquelles, ** entre os quaes eu habito. * *Num.* 12. 14. ** *Num.* 35. 34.

4. E os filhos de Iſrael o fizeram aſſi, que os deitarem fora do campo: como JEHOVAH diſſe a Moyſes, aſſi o fizeraõ os filhos de Iſrael.

5. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

6. Falla a os filhos de Iſrael, quando * *hum* homem ou *hũa* mulher fizeram algum de todos os pecados dos homens, fazendo traſpaſſaçaõ contra JEHOVAH, e pecar aquella peſſoa: * *Lev.* 5. 3. *C.* 6. 2.

7. Confeſſaráõ * ſeus pecados, que fizeraõ; e reſtituiráõ ſua culpa enteiramente, e acrecentaráõ ſua ** quinta *parte* ſobre o, e dalahaõ a aquelle, contra quem pecou. * *Pſ.* 32.5. *Prov.* 28.13. ** *Lev.* 22. 14.

8. E ſe aquelle varaõ naõ tiver redemtor, a o qual o delicto ſeja reſtituido; o delicto, que ſe * reſtituirá a JEHOVAH, ſerá do ſacerdote, alem do carneiro das expiaçoens, com o qual eſpialoha. * *Lev.* 6. 6.

9. E toda a offerta de todas as ſanctificaçoens, que os filhos de Iſrael offereceram a o ſacerdote, ſerá ſua.

10. E as ſanctificadas *couſas* da qualquer *peſſoa*, ſeu † ſeráõ: e o que qualquer der a o ſacerdote, ſeu ſerá.

11. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

12. Falla a os filhos de Iſrael, e dizelhes: quando a mulher de algum * desviarſe, e † fizer traſpaſſamento contra elle: * *Hos.* 4. 12.

13. Aſſi que algum ſe ouver deitado com ella por ajuntamento da ſemente, e ſeu marido naõ o ouver viſto, por averſe ella

v. 44. † *Meraritas* 3200. *v.* 48. † *Todos os que levavaõ carga dos Levitas* 8580.
C. 5. *v.* 10. † *do ſacerdote ſeráõ* *v.* 12. † *for infiel.*

ella contaminado ocultamente, nem ouver teſtemunha contra ella, nem ella ouver ſido tomada *em o feito*:

14. E ſe vier ſobre elle o eſpirito do zelo e tiver ciumes de ſua mulher, como que ſeja contaminada; ou ſe vier ſobre elle o eſpirito do zelo e tiver ciumes de ſua mulher, naõ o vendoſe ella contaminado:

15. Entonces ſeu marido trará ſua mulher a o ſacerdote, e trará ſua offerta por ella, *a ſaber* hũa dezima de epha, de farinha da cevada; mas naõ deitará ſobre ella † azeite, nem porá ſobre ella encenço; porque he preſente de ciumes, preſente de recordaçaõ, que trás em memoria o pecado.

16. E o ſacerdote fará chegar a *offerta*, e porá a *mulher* diante de JEHOVAH.

17. E tomará o ſacerdote * de agoa † ſancta em hum vaſo de barro, e tomará tambem o ſacerdote do pó, que ouver em a terra do tabernaculo, e deitaloha em agoa.

18. E fará o ſacerdote eſtár em pé a mulher diante de JEHOVAH, e deſcubrirá a cabeça da mulher, pondo ſobre ſuas maõs o preſente da recordaçaõ, que he o preſente de ciumes: e o ſacerdote terá em maõ as agoas amargoſas malditas.

19. E o ſacerdote a conjurará, dizendolhe: ſe nenhum ouver dormido comtigo, e ſe naõ te hás apartado de teu marido pela immundicia; ſerás limpa deſtas agoas amargoſas malditas.

20. Mas ſe te hás apartado de teu marido, e te hás contaminado, e algum ouver poſto em ty ſua ſemente fora de teu marido:

21. O ſacerdote, *digo*, conjurará a mulher de conjuraçaõ da maldiçaõ, e dirá a mulher: JEHOVAH te dé * em maldiçaõ e em conjuraçaõ em meyo de teu povo, fazendo JEHOVAH a tua perna † que caya, e a teu ventre, que ſe inche: * *Jer.* 42. 18. *C.* 44. 12.

22. E eſtas agoas malditas entrem em tuas entranhas e fazaõ inchar teu ventre, e cahir tua perna: e a mulher dirá; * a men, amen. * *Deut.* 27. 15.

23. E o ſacerdote eſcreverá eſtas maldiçoens em hum livro e † desliará com as agoas amargoſas.

24. E dará a beber á mulher as agoas amargoſas malditas, e as agoas malditas entraráõ em ella † por amargoſas.

25. E tomará o ſacerdote da maõ da mulher o preſente dos ciumes, e moveloha diante de JEHOVAH, e offereceloha diante do altar.

26. E o ſacerdote tomará hum punho do preſente em memoria della, e fará perfume delle ſobre o altar, e deſpois dará a beber os agoas á mulher.

27. E darlheha a beber as agoas; e ſerá, que, ſe for immunda, e ouver feito traſpaſſaçaõ contra ſeu marido, as agoas malditas entrarám em ella em amargura, e ſeu ventre ſe inchará, e ſua perna cahira: e a *tal* mulher ſerá por maldiçaõ em meyo de ſeu povo.

28. Mas ſe a mulher naõ for immunda, mas for limpa, ella ſerá livre, e frutificarſeha com ſemente.

29. Eſta he a ley dos ciumes, quando a mulher desviar em poder do ſeu marido, e ſe contaminar.

30. Ou quando ſobre o marido paſſar eſpirito dos ciumes, e tiver ciumes de ſua mulher, e apreſentar a mulher diante de JEHOVAH; o ſacerdote lhe fará toda eſta ley.

31. E aquelle varaõ ſerá livre da iniquidade; mas a mulher levará ſeu pecado.

v. 15. † *offerta. v.* 17. † *Agoa do apartamento. v.* 21. † *q.d. perderás a força de andar, ſecandoſe te a virtude. v.* 23. † *apagará. v* 24. † *Para amargoſos effeitos.*

CAPITULO VI.

As leys dos Nazareos: e a forma da benção, com que o ſacerdote abençoa o povo.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo.

2. Falla a os filhos de Iſrael, e dizelhes: o homem ou a mulher, quando ſe apartar, fazendo voto * de † Nazareo, pera apartarſe a JEHOVAH: * *Lam.* 4. 7.

3. Apartarſeha de vinho, e * de ſidra: vinagre de vinho, nem vinagre de ſidra naõ beberá: nem beberá algum liquor de uvas; nem taõ pouco comerá uvas freſcas, nem ſecas. * *Lev.* 10. 9.

4. Todo o tempo de ſeu Nazareato, de todo o que ſe faz de vide do vinho, deſde os graõs do vinho até a alfarrobas, naõ comerá.

5. Todo o tempo de ſeu voto do Nazareato naõ paſſará * navalha ſobre ſua cabeça: mas até que ſejaõ compridos os dias de ſeu apartamento á JEHOVAH, ſancto ſerá, deixando crecer as guedelhas do cabello de ſua cabeça. * *Juiz.* 13. 5.

6. Todo o tempo que ſe apartar á JEHOVAH, naõ * entrará á peſſoa morta. * *Lev.* 21. 11.

7. † Sobre * ſeu pae, nem ſobre ſua maẽ, nem ſobre ſeu irmaõ, nem ſobre ſua irmãa, naõ ſe contaminará, quando morrerem: porque †† conſagraçaõ de ſeu DEUS *eſtá* ſobre ſua cabeça. * *Lev.* 21. 2, 10.

8. Todo o tempo de ſeu Nazareato ſerá ſancto á JEHOVAH.

9. E ſe algum morrerá ſubitamente junto a elle, e contaminar a cabeça de ſeu Nazareato; entonces a o dia de ſua purificaçaõ rapará ſua cabeça: *iſſo he*, a o ſetimo dia a rapará.

10. E o dia oitavo trará * duas rolas, ou dous pombinhos a o ſacerdote, á porta do tabernaculo do ajuntamento. * *Lev.* 14. 22.

11. E o ſacerdote fará o hum em expiaçaõ, e o outro em holocauſto, e expialoha do que pecou ſobre o morto: e ſanctificará ſua cabeça em aquelle dia.

12. E conſagraloha a JEHOVAH os dias de ſeu Nazareato, e trará hum cordeiro de hum anno em expiaçaõ por culpa: e os dias primeiros ſeraõ anulados, porquanto foi contaminado ſeu Nazareato.

13. Eſta pois *he* a ley do Nazareato: a o dia, que ſe cumprir o tempo de ſeu Nazareato, virá a porta do tabernaculo do teſtemunho:

14. E offerecerá por ſua offerta a JEHOVAH hum cordeiro † inteiro em holocauſto, e hũa ovelha inteira de hum anno em expiaçaõ, e hum carneiro inteiro †† por pazes.

15. E hũa canaſtrinha de *bolinhos* azymos de flor da farinha, amaſſados com azeite, e biscoutinhos azymos, untados com azeite, com ſeu preſente e ſeu derramamento

16. E o ſacerdote offerecerá diante de JEHOVAH, e fará ſua expiaçaõ e ſeu holocauſto.

17. E fará o carneiro em ſacrificios das pazes a JEHOUAH com a canaſtrinha dos *bolinhos* azymos; fará aſſi meſmo o ſacerdote ſeu preſente e ſeu derramamento.

18. Entonces o Nazareo rapará a porta do tabernaculo do teſtemunho a cabeça do ſeu Nazareato, tomando os cabellos da cabeça do ſeu Nazareato, pondo os ſobre o fogo, que *eſtá* debaixo do ſacrificio das pazes. * *Act.* 18. 18. *C.* 21. 24.

19. Deſpois tomará o ſacerdote a eſpadoa cozida do carneiro e hũa eſcarpeada ſem

v. 2. † *Apartado.* *v.* 7. † *Por cauſa de &c.* †† *Nazareato, ou coroa.* *v.* 14. † *q. d. em que naõ aja falta. Lev.* 22. 21, 22. †† *em ſacrificio das pazes.*

ſem levadura da canaſtrinha, e hum biſcoutinho ſem levadura, pondo os ſobre as maõs do Nazareo, deſpois que fór rapado ſeu Nazareato.

20. E movelosha * o ſacerdote com movimento diante de JEHOVAH: o qual ſerá † ſanctidade pera o ſacerdote alem do peito do movimento, e da eſpadoa do apartamento, e deſpois beberá vinho o Nazareo.

21. Eſta *he* a ley do Nazareo, que fizer voto de ſua offerta a JEHOVAH por ſeu Nazareato, alem † do que ſua maõ alcançar: ſegundo o voto, que fizer; aſſi fará conforme a ley de ſeu Nazareato.

22. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

23. Falla * a Aaron e a ſeus filhos, dizendolhes: aſſi ** abendiçoareis a os filhos de Iſrael, dizendolhes: * *Lev.* 6. 25. ** *Lev.* 9. 22. *Sir.* 36. 19. *C.* 50. 22.

24. JEHOVAH abençoe te, e guarde te. * *Pſ.* 134. 3.

25. JEHOVAH faça * reſplandecer ſeu roſto ſobre ty, e tenha de ty miſericordia. * *Pſ.* 67. 2.

26. JEHOVAH alevante ſeu roſto ſobre ty, dando te paz. * *Deut.* 32. 20,

27. Aſſi poráõ meu nome ſobre os filhos de Iſrael; e eu os abençoarei.

CAPITULO VII.

Os doze principes dos tribus de Iſrael offerecem ſuas offertas para o tabernaculo.

1. E Aconteceo que quando Moyſes teve acabado de alevantar o tabernaculo, e ungido o, * ſanctificou o com todos ſeus vaſos, e aſſi meſmo o altar com todos ſeus vaſos: quando, *digo*, teve ungido os e ſanctificado os: * *Ex.* 40. 18.

2. Entonces os principes de Iſrael, as cabeças das caſas de ſeus paes, [os quaes *eraõ* † os principes dos tribus, que eſtavaõ ſobre os contados conſtituidos:]

3. Trouxeraõ ſuas offertas diante de JEHOVAH, ſeis carros cubertos, e doze boys: por dous principes hum carro e por cadahum hum boy; o qual offereceraõ diante do tabernaculo.

4. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

5. Toma *iſſo* delles, e ſerá pera o ſerviço do tabernaculo do teſtemunho, e darlohas a os Levitas, a cadahum conforme a ſeu miniſterio.

6. Entonces Moyſes recebeo os carros, e os boys, dando os a os Levitas.

7. Dous carros e quatro boys deu a os filhos de Gerſon, conforme a o ſeu miniſterio.

8. E os quatro carros e oito boys deu a os filhos de Merari, conforme a o ſeu miniſterio, † debaixo * da maõ de Ithamar, filho de Aaron ſacerdote. * *Num.* 4. 28, 33.

9. E a os filhos de Kahath naõ deu nada, porque levaraõ ſobre ſy * em os hombros o ſerviço do ſanctuario. * *Num.* 3. 31. *C.* 4. 15. 1 *Chron.* 16. 15.

10. Aſſi offereceraõ * os principes † á dedicaçaõ * do altar, a o dia, que aquelle foi ungido; offereceraõ, *digo*, os principes ſua offerta diante do altar. * 2 *Chron.* 7. 9.

11. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: o hum principe hum dia, e outro principe outra dia offereceráõ ſua offerta á dedicaçaõ do altar.

12. E o que offereceo ſua offerta a o primeiro dia foy * Naheſſon, filho de Amminadab, do tribu de Juda. * *Num.* 1. 7.

v. 20. † *Direito proprio do ſacerdote. v.* 21. † *q.d. alem do que o de ſua propria vontade conforme a ſua poſſibilidade prometer. C.* 7. *v.* 2. † *Os capitaons. v.* 8. † *Por o governo de &c. v.* 10. † *quando ſe dedicar o altar.*

13. E *foy* ſua offerta hum prato de prata, de peſo de cento e trinta *ſiclos* e hum jarro de prata, de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, meſturada com azeite pera preſente.

14. Hum † turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

15. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno pera holocauſto.

16. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

17. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Naheſſon, filho de Amminadab.

18. O ſegundo dia offereceo * Nethanael, filho de Suar, principe de Iſaſchar. * *Num.* 1. 8.

19. Offereceo por ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, meſturada com azeite para preſente.

20. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

21. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

22. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

23. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno, Eſta *era* a offerta de Nethanael, filho de Suar.

24. O terceiro dia *offereceo* o principe dos filhos de Sebulon * Eliab, filho de Helon. * *Num.* 1. 9.

25. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata da ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, meſturada com azeite para preſente.

26. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

27. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

28. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

29. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Eliab, filho de Helon.

30. O quarto dia *offereceo* o principe dos filhos de Ruben * Eliſur, filho de Sedeur. *Num.* 1. 5.

31. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, meſturada com azeite para preſente.

32. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

33. Hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

34. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

35. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Eliſur, filho de Sedeur.

36. O quinto dia *offereceo* o principe dos filhos de Simeaõ Salamiel, filho de Suriſaddai. * *Num.* 1. 6.

37. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, ao ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, meſturada com azeite para preſente.

38. Hum

v. 14. † *encenſario.*

38. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

39. Hum bezerro, filho da vacã, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

40. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

41. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Salamiel, filho de Suriſaddai.

42. O ſeiſto dia *offereceo* o principe dos filhos de Gad * Eliaſaph, filho de Deguel. * *Num.* 1. 14. *C.* 2. 14.

43. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de pezo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amaſſada com azeite para preſente.

44. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

45. Hum bezerro filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

46. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

47. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Eliaſaph, filho de Deguel.

48. O Setimo dia *offereceo* o principe dos filhos de Ephraim * Eliſama, filho de Ammiud. * *Num.* 1. 10.

49. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos cheios de flor da farinha, amaſſada com azeite para o preſente.

50. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejos de perfume.

51. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

52. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

53. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Eliſama, filho de Ammiud.

54. O oitavo dia *offereceo* o principe dos filhos de Manaſſe * Gamliel, filho de Pedazur. * *Num.* 1. 4.

55. E era ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amaſſada com azeite para o preſente.

56. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

57. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

58. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

59. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Gamliel, filho de Pedazur.

60. O nono dia *offereceo* o principe dos filhos de Benjamin Abidan, filho de Gideon. * *Num.* 1. 11. *C.* 2. 22. *C.* 10. 24.

61. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta *ſiclos* a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, meſturada com azeite para preſente.

62. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejos de perfume.

63. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

64. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

65. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Abidan, filho de Gideon.

66. O decimo dia *offereceo* o principe dos filhos de Dan * Ahieſer, filho de Ammiſaddai. * *Num.* 1 12.

67. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amaſſada com azeite para o preſente.

68. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

69. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

70. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

71. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Ahieſer, filho de Ammiſaddai.

72. O dia undecimo *offereceo* o principe dos filhos de Aſer * Pagiel, filho de Ochran. * *Num.* 1. 13.

73. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amaſſada com azeite para o preſente.

74. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

75. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

76. Hum cabraõ das cabras pera expiaçaõ.

77. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroens, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Pagiel, filho de Ochran.

78. O duodecimo dia *offereceo* o principe dos filhos de Naphtali * Ahira, filho de Enan. * *Num* 1. 15.

79. E *era* ſua offerta hum prato de prata, de cento e trinta *ſiclos* de peſo: hum jarro de prata, de ſetenta ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; ambos chejos de flor da farinha, amaſſada com azeite para o preſente.

80. Hum turibulo de ouro de dez *ſiclos*, chejo de perfume.

81. Hum bezerro, filho de vaca, hum carneiro, hum cordeiro de hum anno para holocauſto.

82. Hum cabraõ das cabras para expiaçaõ.

83. E para ſacrificio das pazes dous boys, cinco carneiros, cinco cabroẽs, cinco cordeiros de hum anno. Eſta *era* a offerta de Ahira, filho de Enan.

84. Eſta *he* * a dedicaçaõ do altar, a o dia que foy ungido pelos principes de Iſrael: doze pratos de prata, doze jarros de prata, doze turibulos de ouro. * *Num.* 7. 88.

85. Cada prato de cento e trinta ſiclos, cada jarro de ſetenta: toda a prata deſtes vaſos *era* dous mil e quatro centos *ſiclos*, a o ſiclo do ſanctuario.

86. Porem os doze turibulos de ouro, chejos de perfume, a cada turibulo dez *ſiclos* a o ſiclo do ſanctuario: todo o ouro dos turibulos *era* cento e vinte *ſiclos*.

87. Todos os boys para holocauſto *foraõ* doze bezerros, doze carneiros, doze cordeiros de hum anno com ſeu preſente, e doze cabroens das cabras pera expiaçaõ.

88. E todos os boys do ſacrificio das pazes, vinte e quatro bezerros, ſeſſenta carneiros, ſeſſenta cabroens, ſeſſenta cordeiros

deiros de hum anno. Eſta *era* * a dedicaçaõ do altar, despois que foy ungido.
* *Num.* 7. 84.

89. E quando entrava Moyſes em o tabernaculo do teſtemunho * para fallar † com elle, ouvia a voz do que fallava em cima †† da cuberta, que *eſtava* ſobre a arca do teſtemunho ** entre os dous Cherubins: donde com elle fallava. * *Ex.* 25. 21, 22. ** 1 *Sam.* 4. 4. *Pſ.* 80. 2.

CAPITULO VIII.

A conſagraçaõ dos Levitas pera ſervir em o tabernaculo; e a idade em que ſe começa e acaba ſeu ſerviço.

1. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Falla a Aaron e dizelhe: quando acenderes as alampadas, as * ſete alampadas arderáõ eſcontra a face do candieiro.
* *Ex.* 37. 23.

3. E Aaron o fez aſſi, que acendeo eſcontra a face do candieiro ſuas alampadas, como * JEHOVAH mandava a Moyſes.
* *Ex.* 27. 21.

4. E eſta *era* a feitura do candieiro de ouro de martelo, deſde ſeu pé até as ſuas flores era de martelo; conforme † a o molde, que JEHOVAH moſtrou a Moyſes, aſſi fez o candieiro.

5. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

6. Toma * a os Levitas entre os filhos de Iſrael, e expia os.

7. E aſſi fazerlheshas para expialos: eſparge ſobre elles a agoa da expiaçaõ, fazendo paſſar * navalha ſobre toda ſua carne; e lavaráõ ſeus veſtidos, e ſeráõ expiados. * *Lev.* 14. 8. *Num.* 6. 8.

8. E tomaráõ hum novilho, filho de vaca, com ſeu preſente de flor da farinha, amaſſada com azeite: e tomarás outro novilho, filho de vaca, para expiaçaõ.

9. E farás chegar os Levitas diante do tabernaculo do teſtemunho, e ajuntarás toda a companhia dos filhos de Iſrael.

10. E farás * chegar os Levitas diante de JEHOVAH, e poráõ † os filhos de Iſrael ſuas maõs ſobre os Levitas.

11. E moverá * Aaron os Levitas diante de JEHOVAH por couſa dos filhos de Iſrael, e ſerviráõ em o miniſterio de JEHOVAH. * *Num.* 8. 21.

12. E os Levitas poráõ ſuas maõs ſobre a cabeça dos novilhos: e farás o hum por expiaçaõ, e o outro em holocauſto á JEHOVAH para expiar os Levitas.

13. E farás preſentar os Levitas diante de Aaron, e diante de ſeus filhos, e moveloshas á JEHOVAH.

14. E apartarás os Levitas de meyo dos filhos de Iſrael, e ſeráõ * meus os Levitas. * *Num.* 3. 45.

15. Aſſi despois viraõ os Levitas a miniſtrar em o tabernaculo do teſtemunho, e expialoshas e moveloshas com movimento.

16. Porque dados, * dados, *digo*, me ſaõ a my os Levitas de meyo dos filhos de Iſrael; em lugar † de todo aquelle que abrir a madre, em lugar dos primogenitos de todos os filhos de Iſrael m'os hey tomado eu. * *Num.* 3. 13.

17. Porque meu he * todo primogenito entre os filhos de Iſrael, aſſi de homens como de animaes: deſde o dia, que eu feri todo primogenito em a terra de Egyp-

v. 89. † *Com Deus.* †† *do propiciatorio.* *C.* 8. *v.* 4. † *Heb. á viſaõ.* *v.* 10. † *A ſaber os principaes de Iſraelitas que governavaõ a congregaçaõ.* *v.* 16 † *Heb. de toda abertura da madre.*

to, ſanctifiquei os para my. * *Ex.* 13. 12. *Ez.* 44. 30. *Luc.* 2. 23.

18. E hey tomado os Levitas em lugar de todos primogenitos em os filhos de Iſrael.

19. E eu hey dado os Levitas, * que ſaõ dados a Aaron e a ſeus filhos entre os filhos de Iſrael, paraque ſerviaõ o miniſterio dos filhos de Iſrael em o tabernaculo do teſtemunho, e conciliem a os filhos de Iſrael, peraque entre os filhos de Iſrael naõ ſe ache ferida, chegando os filhos de Iſrael a o ſanctuario. * *Num.* 3. 9.

20. E fez Moyſes e Aaron e toda a companhia dos filhos de Iſrael com os Levitas conforme a todas as couſas, que mandou JEHOVAH a Moyſes acerca dos Levitas, aſſi fizeraõ com elles os filhos de Iſrael.

21. E os Levitas ſe expiaraõ, e * lavaraõ ſeus veſtidos, e Aaron os moveo com movimento diante de JEHOVAH, e Aaron os reconciliou para expialos. * *Lev.* 15. 13, 17, 21.

22. E despois entraraõ os Levitas para ſervir em ſeu miniſterio em o tabernaculo do teſtemunho diante de Aaron, e diante de ſeus filhos, da maneira que mandou JEHOVAH a Moyſes acerca dos Levitas, aſſi fizeraõ com elles.

23. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

24. Eſte *he o officio* dos Levitas; de * vinte e cinco annos e a riba entraráõ a fazer † ſeu officio em o ſerviço do tabernaculo do teſtemunho. * *Num.* 4. 3.

25. Mas deſde os cincoenta annos tornaráõ de officio de ſeu miniſterio, e nunca mais ſerviráõ.

26. Mas ſerviráõ com ſeus irmaõs em o tabernaculo do teſtemunho para fazer a guarda; mas naõ ſerviráõ em o miniſterio Aſſi farás com os Levitas † quanto a ſeus officios.

CAPITULO IX.

A celebraçaõ da primeira Paſchoa no deſerto, a qual os immundos celebravaõ com condiçaõ. A nuve cubrio a o tabernaculo de dia, e de noite hũa aparencia do fogo; e como a nuve foy ſinal de partir e de aſſentar.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes em o deſerto de Sinai em o * ſegundo anno de ſua ſahida da terra de Egypto em o ** mês primeiro, dizendo: * *Num.* 1. 1. ** *Ex.* 13. 4.

2. Os filhos de Iſrael * faráõ a Paſchoa á ſeu tempo. * *Ex.* 12. 18. *Lev.* 23. 5. *Num.* 28. 16. *Deut.* 16. 1.

3. O quatorzeno dia deſte mês entre as duas tardes a fareis á ſeu tempo; conforme a todos ſeus ritos, e conforme a todas ſuas leys aquelle fareis.

4. E fallou Moyſes a os filhos de Iſrael, paraque fizeſſem a Paſchoa.

5. E fizeraõ a Paſchoa em o *mês* primeiro, a os quatorze dias do mês entre * as duas tardes em o deſerto de Sinai: conforme a todas as couſas, que mandou JEHOVAH a Moyſes, aſſi o fizeraõ os filhos de Iſrael. * *Ex.* 12. 6.

6. E aconteceo, que eſtavaõ * alguns immundos † por cauſa do morto, e naõ puderaõ fazer a Paſchoa aquelle dia: portanto chegaraõ diante de Moyſes e diante de Aaron aquelle dia. * *Lev.* 21. 1, 11.

7. E diſſeraõlhe aquelles homens: nosoutros *eſtamos* immundos, por couſa do morto: porque ſeremos impedidos de offerecer offerta a JEHOVAH á ſeu tempo entre os filhos de Iſrael?

8. E Moy-

v. 24. † *Heb. a militar milicia em &c.* *v.* 26. † *Heb. em ſuas obſervancias.*
C. 9. *v.* 6. † *Heb. por alma do homem.*

8. E Moyſes lhes reſpondeo: † eſperae, e *eu* ouvirei, * que mandará JEHOVAH acerca de vosoutros. * *Lev.* 24. 12.

9. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

10. Falla a os filhos de Iſrael, dizendo: qualquer varaõ, que for entre vosoutros immundo por cauſa do morto, ou for em o caminho longo, ſeja entre vosoutros, ou entre voſſas geraçoens, fará com todo a Paſchoa á JEHOVAH.

11. Em o més * ſegundo a os quatorze dias do més entre as duas tardes a faráõ: com *paens* ſem levadura, e *ervas* ** amargoſas a comeráõ. * 2 *Chron.* 30. 15. ** *Ex.* 12. 8.

12. Naõ deixaráõ delle *alguã couſa* para a manhãa; * quebraráõ oſſo em elle; conforme a todos os ritos da Paſchoa a faráõ. * *Ex.* 12. 46. 10. 19. 36.

13. Mas o que eſtiver limpo, e naõ for em caminho, ſe deixar de fazer a Paſchoa, a tal † peſſoa ſerá cortada de ſeus povos: por quanto naõ offereceo á ſeu tempo a offerta de JEHOVAH; o tal homem levará ſeu pecado.

14. E ſe morar com vosoutros algum peregrino, fará tambem a Paſchoa á JEHOVAH: conforme as leys da Paſchoa e ſeus direitos, aſſi fará: hum meſmo rito tereis * aſſi o peregrino, como o natural da terra. * *Ex.* 12. 49.

15. E a o dia, que o tabernaculo foy levantado, a nuvem * cubrio o tabernaculo ſobre a tenda do teſtemunho: mas a tarde eſtava ſobre o tabernaculo como hũa, aparencia do fogo até a manhãa. * *Ex.* 40. 34.

16. Aſſi era * continuamente, que a nuvem o cubria, e da noite a aparencia do fogo. * *Ex.* 40. 38. *Num.* 10. 23.

17. E † ſegundo que ſe alevantava a nuvem do tabernaculo, os filhos de Iſrael ſe partiaõ, e em lugar aonde a nuvem parava, ali pouſavaõ os filhos de Iſrael.

18. A o * dito de JEHOVAH os filhos de Iſrael ſe partiaõ e a o dito de JEHOVAH aſſentaraõ o campo: mas todos os dias, ** que a nuvem eſtava ſobre o tabernaculo, pouſavaõ. * *Num.* 9. 23. ** 1 *Cor.* 10. 1.

19. E quando a nuvem ſe detinha ſobre o tabernaculo muitos dias, entonces os filhos de Iſrael guardavaõ a guarda á JEHOVAH, e naõ partiaõ.

20. E era que quando a nuvem eſtava ſobre o tabernaculo poucos dias, a o dito de JEHOVAH aſſentavaõ, e a o dito de JEHOVAH partiaõ.

21. E era que quando a nuvem eſtava *ſómente* deſde a tarde até a manhãa, e a manhãa alevantavaſe a nuvem, elles partiaõ: ou ſe avia o dia ou a noite, quando a nuvem ſe alevantava, entonces partiaõ elles.

22. Ou ſe dous dias, ou hum més, ou hum anno, quando a nuve ſe detinha ſobre o tabernaculo, ficandoſe ſobre elle, os filhos de Iſrael * aſſentavaõ, e naõ partiaõ: mas quando ella ſe alevantava, elles partiaõ. * *Ex.* 40. 36, 37.

23. A o dito de JEHOVAH aſſentavaõ, e a o dito de JEHOVAH partiaõ; *porque* guardavaõ a JEHOVAH a guarda como o avia dito JEHOVAH por † Moyſes.

v. 8. † *Heb. eſtae em pé.* *v.* 13. † *Heb. alma.* *v.* 17. † *Quando ſe &c: v.* 23. † *Heb. por maõ de Moyſes.*

CAPITULO X.

O uſo de duas trombetas; e a partida dos filhos de Iſrael de deſerto de Sinai.

1. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

2. Fazete duas trombetas de prata, de martelo as farás: as quaes te ſerviráõ para convocar a congregaçaõ, e para fazer mover o campo.

3. E quando as *ambas* tocarem, toda a companhia ſe juntará a te diante da porta do tabernaculo do teſtemunho.

4. Mas quando tocarem a hũa *ſómente*; entonces ſe congregaráõ a ty os principes, as cabeças † de multidaõ de Iſrael.

5. E quando tocardes jubilo; entonces moverá o campo dos que eſtaõ aſſentados a oriente.

6. E quando tocardes jubilo a ſegunda vez; entonces moverá o campo dos que eſtaõ aſſentados a o meyo dia: jubilo tocaraõ por ſuas partidas.

7. Mas quando juntardes a congregaçaõ; tocareis, * mas naõ jubilareis.
* *Num.* 10. 3.

8. E os filhos do Aaron, os ſacerdotes, tocaráõ as trombetas: *Eſtas couſas* tereis por eſtatuto * perpetuo por voſſas geraçoens. * *Ex.* 30. 31. *Lev.* 24. 3.

9. E quando marchardes * a guerra em voſſa terra contra o inimigo, que vos moleſtar; jubilareis com as trombetas: e ſereis em memoria diante de JEHOVAH, voſſo DEUS, e ſereis ſalvos de voſſos inimigos. * *Num.* 31. 6. *Jer.* 4. 5.

10. Em o dia de voſſa * alegria, e em voſſas ſolenidades, e em os principios de voſſos méſes tocareis as trombetas ſobre voſſos holocauſtos, e ſobre os ſacrificios de voſſas pazes; e ſervoshaõ ** por memoria diante de voſſo DEUS: Eu *ſou* JEHOVAH, voſſo DEUS. ** *Lev.* 2. 2. *** *Lev.* 11. 44.

11. E aconteceo que em o anno ſegundo, * em o més ſegundo, a os vinte do més a nuve ſe alevantou do tabernaculo do teſtemunho. * *Num.* 1. 1.

12. E partiraõ os filhos de Iſrael por ſuas partidas de deſerto de Sinai; e parou a nuve em o deſerto * de Paran.
* *Num.* 13. 1.

13. E aſſi partiraõ a primeira vez * a o dito de JEHOVAH por maõ de Moyſes.
* *Num.* 2. 2.

14. E a bandeira do campo dos filhos * de Iuda começou a marchar primeiro por ſeus eſquadraõs: e ** Naheſſon filho de Aminadab *era* ſobre ſeu exercito.
* *Num.* 2. 3. ** *Num.* 1. 7.

15. E ſobre o exercito do tribu dos filhos de Iſaſchar *era* Nethaneel, filho de Suar.

16. E ſobre o exercito do tribu dos filhos de Sebulon *era* Eliab, filho de Helon.

17. E deſarmado o tabernaculo, partiraõ os filhos * de Gerſon, e os filhos de Merari, que ** levavaõ o habitaculo.
* *Num.* 4. 5. **. *Num.* 4. 24, 31.

18 Logo começou a marchar a bandeira do campo * de Ruben por ſeus eſquadraõs: e Eliſur, filho de Sedeur, *era* ſobre o exercito. * *Num.* 2. 10.

19. E ſobre o exercito do tribu dos filhos de Simeaõ *era* Selumiel, filho de Suriſaddai.

20. E ſobre o exercito do tribu dos filhos de Gad *era* Eliaſaph, filho de Deguel.

21. Logo começaraõ a marchar * os Kahathitas, levando o ſanctuario; e entre tanto que eſtes chegaraõ, *os Gerſonitas* aſſentavaõ o tabernaculo. *Num.* 4. 4, 17.

22. Despois começou a marchar a bandeira

v. 4. † *Heb. dos milhares.*

deira do campo dos filhos * de Ephraim por seus esquadraõs; e Elisama, filho de Ammiud, *era* sobre o exercito. * *Num.* 2. 18.

23. E sobre o Exercito do tribu dos filhos de Manasse *era* Gamliel, filho de Pedazur.

24. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Benjamin *era* * Abidan, filho de Gideaõ. * *Num.* 1. 10. *C.* 7. 60, 65.

25. Logo começou a marchar a bandeira do campo dos filhos * de Dan, por seus esquadraõs, fechando todos os campos: e Ahieser, filho de Ammisaddai *era* sobre o exercito. * *Num.* 2. 25.

26. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Aser *era* Pagiel, filho de Ochran.

27. E sobre o exercito do tribu dos filhos de Naphtali *era* Ahira, filho de Enan.

28. Estas *saõ* † as partidas dos filhos de Israel, por seus exercitos; e assi se partiraõ.

29. Entonces Moyses disse * a † Hobab, filho de Raguel, Midianita, o sogro de Moyses: nosoutros partimos para a lugar, do qual JEHOVAH tem dito; eu vos o darei: vae tu pois com nosoutros e faremos te bem; porque JEHOVAH tem dito bem sobre Israel. * *Ex.* 2. 18.

30. E elle lhe respondeo: eu naõ irei; antes me irei a minha terra e a meu natural.

31. E Moyses lhe disse: rogo te, que naõ nos deixes; porque tu sabes nossos assentos em o deserto; e nos serás em lugar dos olhos.

32. E será, que se vieres com nosoutros, quando se acontecerá aquelle bem, que JEHOVAH nos ha de fazer, nosoutros te tambem faremos bem.

33. Assi partiraõ do monte de JEHOVAH, caminho de tres dias; porem a arca do concerto de JEHOVAH *foy* * diante delles *neste* caminho de tres dias a buscar lhes repouso. * *Deut.* 31. 8.

34. E a nuvem de JEHOVAH *hia* sobre elles de dia, quando partiraõ do campo.

35. E aconteceo, que em partindo a arca, Moyses dizia: levantate * JEHOVAH e sejaõ dissipados teus inimigos, e fujaõ diante de teu rosto os, que te aborrecem. * 2 *Chron.* 6. 41. *Ps.* 68. 2. *Ps.* 132. 8.

36. E em assentando ella dizia: torna JEHOVAH † a os * milhares dos milhares de Israel. * *Hebr.* 12. 22.

CAPITULO XI.

As queixas do povo Deus castiga com fogo: e a o desejo do povo Deus manda codornices, mas a tras hũa grande praga.

1. E Aconteceo que o povo * se queixou em os ouvidos de JEHOVAH: e ouvindo o JEHOVAH ardeo muito seu furor, ** e encendeose em elles fogo de JEHOVAH, e comsumio *os* que *estavaõ* a cabo do campo. * *Deut.* 9. 22. ** *Lev.* 10. 2. 2 *Rey.* 2. 10.

2. Entonces o povo deu vozes a Moyses: e Moyses * orou a JEHO..AH; e o fogo se apagou. * *Amos.* 7. 5.

3. E chamou a aquelle lugar † o incendio, porque o fogo de JEHOVAH se encendeo em elles.

4. Despois o vulgo, que *era* em meyo *do povo*, * ouve desejo: e tornaraõ tambem chorando os filhos de Israel, dizendo: ** quem manterá nos com carne? * *Ps.* 106 14. 1 *Cor.* 10. 6. ** *Ex.* 16. 3.

5. Recordamos nos dos peixes, que comiamos em Egypto debalde; e dos pipi-

v. 28. † *A ordem de marchar.* *v.* 29. † *Que com outro nome se chama Iethro, Ex.* 3. 1. *C.* 18. 2. *v.* 36. † *A grande multidaõ de Israel.* *v.* 3. † *Heb. Taberah.*

nos, e dos meloens, e dos porros, e das cebolas e dos alhos

6. E agora noſſa alma ſe ſeca, porque nada, ſenaõ Man *vem* noſſos olhos.

7. E *o Man era como ſemente de coentro, e ſua cor como cor de bedellio.

* *Ex.* 16. 14. 31. *Pſ.* 78. 24. *Joaõ.* 6. 31.

8. Derramavaſe o povo, e colhiaõ e mohiaõ em moinhos, ou pilavaõ em pilaõs e coziaõ em caldeiraõ, e faziaõ della eſcarpeadas; e ſeu ſabor era como ſabor do liquor de azeite.

9. E quando decia o orvalho ſobre o arrayal de noite, o Man decia com elle.

10. E ouvio Moyſes a o povo, que chorava por ſuas familias, cadahum a porta de ſua tenda: e furor * de JEHOVAH ſe encendeo em grande maneira, e pareceo mal em olhos de Moyſes. * *Ex.* 32. 10.

11. E diſſe Moyſes a JEHOVAH: porque tens feito mal a teu ſervo? e porque naõ achei graça em teus olhos? que tens poſto a carga de todo eſte povo ſobre my.

12. Concebi eu a todo eſte povo? geri eu o? que me dizes: leva o † em teus * braços, [como leva a, que cria, a o que mama,] para a terra da qual juraſte a ſeus paes. * *Deut.* 1. 31.

13. Donde tenho eu carne, para dar a todo eſte povo? porque choraõ ſobre my, dizendo: da nos carne, comamos.

14. Naõ poſſo eu ſó ſuportar a todo eſte povo, que *he* mais peſado, que eu.

15. E ſe aſſi o fazes comigo, eu te rogo, que me * mates † de morte, ſe achei graça em teus olhos: peraque eu naõ veja †† meu mal. * 1 *Reys.* 19. 4. *Iob.* 7. 15.

16. Entonces JEHOVAH diſſe a Moyſes: junta me ſetenta varoens * dos anciaõs do povo, ** e ſeus principes; e traze os a porta do tabernaculo do teſtemunho, peraque eſperem ali comtigo.

17. E eu decerei fallando ali comtigo; e tomarei * do eſpirito, que eſtá em ty, e porei em elles; peraque levem comtigo, ** a carga do povo, e naõ a leves tu ſó.

* 1 *Cor.* 12. 4. ** *Ex.* 18. 25, 26.

18. Mas a o povo dirás; * ſanctificae vos para a manhãa, e comereis carne: porque aveis chorado em os ouvidos de JEHOVAH, dizendo: quem dará nos a comer carne? certo melhor nos *tinhamos* em Egypto; portanto JEHOVAH vos dará carne e comereis: * *Ex.* 19. 10.

19. Naõ comereis *ſómente* hum dia, nem dous dias, nem cinco dias, nem vinte dias:

20. Porem até hum més de tempo, até que ſahia de voſſo nariz, e vos ſeja por aborrecimento; porquanto menosprezastes a JEHOVAH, que *eſtá* em meyo de vosoutros, e choraſtes diante delle, dizendo: porque * ſahimos de Egypto? * *Num.* 21. 5.

21. Entonces Moyſes diſſe: ſeiscentos mil de pé *he* o povo, em meyo do qual eu *eſtou*; e tu dizes: eu lhes darei carne, e comeráõ hum més de tempo.

22. Degolarſehaõ * por elles ovelhas e boys, que lhes baſtem? ou juntarſehaõ por elles todos os peixes do mar, paraque ajaõ baſtantemente? * *Io.* 6. 7.

23. Mas JEHOVAH reſpondeo a Moyſes: ſerá cortada * a maõ de JEHOUAH? agora verás, ** ſe acontecerá meu dito ou naõ. * *Jeſ.* 50. 2. ** *Gen.* 18. 14.

24. E ſahio Moyſes, e diſſe a o povo as palavras de JEHOVAH: e juntou os ſetenta varoens dos anciaons do povo, e fez eſtar os a o redor do tabernaculo.

25. Entonces * JEHOVAH deceo em a nuvem, e falloulhe: e tomou do eſpirito, que *eſtava* em elle, pondo o em ſetenta varoens dos anciaons: e aconteceo que ** em repouſando em elles o eſpirito, propheti-

v. 12. † *Heb. em teu regaço.* v. 15. † *Heb. matando.* †† *minha miſeria.*

phetizaraõ, † mas pordiante naõ mais. * *Num.* 12. 5. ** *Jeſ.* 11. 2.

26. E aviaõ ficado em o campo dous varoens; o hum ſe chamava Eldad, e o outro Medad, ſobre os quaes tambem repouſou o eſpirito, porque eſtavaõ entre os eſcritos, mas naõ aviaõ ſahido a o tabernaculo, e prophetizaraõ em o campo.

27. E correo hum moço e deu aviſo a Moyſes, * e diſſe: Eldad e Medad prophetizaõ em o campo. * *Marc.* 9. 38. *Luc.* 9. 49.

28. Entonces reſpondendo * Joſua, filho de Nun, ** miniſtro de Moyſes de ſua mocidade diſſe: Senhor meu, Moyſes, impedelhes. * *Num.* 13 9, 17. ** *Ex.* 24. 13. *Deut.* 1. 38.

29. E Moyſes lhe reſpondeo: tens tu ciumes por my? praza a Deus, que todo o povo de JEHOVAH foſſem prophetas, que JEHOVAH deſſe ſeu Eſpirito ſobre elles.

30. E recolheoſe Moyſes a o campo, elle e os anciaons de Iſrael.

31. E ſahio hum vento de † JEHOVAH, e trouxe * codornices do mar, e †† deixou os ſobre o arrayal hum dia de caminho de hũa parte, e hum dia de caminho da outra parte a o redor do campo, quaſi dous cavados ſobre a faze da terra. * *Ex.* 16. 13. *Pſ.* 78. 27. 28.

32. Entonces o povo ſe levantou todo aquelle dia e toda a noite, e todo o dia ſeguinte, e colheraõ codornices; e o que menos *colheo*, dez chomeros colheo; os quaes eſtenderaõ eſtendendo a o redor.

33. *Porem* ainda *eſtava* * a carne entre os dentes delles, antes que foſſe cortada, quando ** o furor de JEHOVAH ſe encendeo em o povo; e ferio JEHOVAH a o povo de grande praga em grande maneira. *Pſ.* 78. 30. ** *Num.* 11. 10.

34. E chamou o nome daquelle lugar, † ſepulcros da concupiſcencia, porquanto ali ſepultaraõ a o povo cobiçoſo.

35. De ſepulcros da concupiſcencia moveo o povo * á Haſeroth, e pararaõ em Haſeroth. * *Num.* 33. 16.

CAPITULO XII.

Mirjam e Aaron, que contra Moyſes murmuraõ, ſaõ de Deus redarguidos, mas Mirjam achou a lepra.

1. E Fallou * Mirjam e Aaron contra Moyſes ** por cauſa da *ſua* mulher Ethiopiſſa, que avia tomado: porque elle avia tomado mulher Ethiopiſſa. * *Num.* 16. 2. ** *Ex.* 2. 21.

2. E diſſeraõ; ſómente por Moyſes tem fallado JEHOVAH, naõ tem fallado tambem por nosoutros? e o ouvio JEHOVAH.

3. Mas o varaõ Moyſes era muy manſo, mais que todos os homens, que *eraõ* ſobre a terra.

4. E logo diſſe JEHOVAH a Moyſes, e Aaron, e a Mirjam: ſahi vosoutros tres a o tabernaculo do teſtemunho; e ſahiraõ elles tres.

5. Entonces JEHOVAH * deceo em a coluna da nuvem, e poſto ſe á porta do tabernaculo, chamou a Aaron e a Mirjam; e ſahiraõ elles ambos. * *Num.* 14. 10.

6. E lhes diſſe; ouvi agora minhas palavras: ſe entre vos eſtá hum propheta de JEHOVAH, eu lhe ey de apareçer em viſaõ, ou em ſonhos ey de fallar com elle.

7. Meu ſervo Moyſes naõ *he* aſſi; * *o qual* em toda minha caſa he fiel. * *Heb.* 3. 2.

8. Boca * a boca fallo com elle, e ** de viſta,

v. 25. † *Deus com eſte viſivel teſtemunho de ſeu eſpirito moſtrou, que confirmava a vocaçaõ delles.* v. 31. † *Pelo mandado de Iehovah.* †† *eſpargeo.* v. 34. † *Heb. Kibroth hattaavah.*

viſta, e naõ por figuras ou ſemelhança verá a JEHOVAH; porque pois naõ ouveſtes temor de fallar contra meu ſervo Moyſes? *Jer. 32. 4. **Ex. 33. 11.

9. Entonces * o furor de JEHOVAH ſe encendeo em elles, e † foy ſe. * *Num.* 11. 1, 10, 33.

10. E a nuvem ſe apartou do tabernaculo; e eis aqui Mirjam eſtava * leproſa como ** a neve: e olhou Aaron a Mirjam, e eis que *eſtava* leproſa. * *Deut.* 24. 9. ** *Ex.* 4. 6.

11. E diſſe Aaron a Moyſes: Ay! Senhor meu, naõ ponhas agora ſobre nos outros pecado, porque loucamente avemos feito, e avemos pecado.

12. Naõ ſeja *ella* agora como o que ſahe morto do ventre, cuja metade de ſua carne he conſumida, quando de ſua madre ſahe.

13. Entonces Moyſes clamou a JEHOVAH, dizendo: rogote, ó DEUS, que ella ſares agora!

14. Mas JEHOVAH reſpondeo a Moyſes; pois ſe ſeu pae cuſpindo ouvera cuſpido em ſua cara, naõ ſe envergonharia * ſete dias? ſeja fechada fora ** do arrayal por ſete dias, e deſpois ſerá † recebida. * *Lev.* 14. 8. ** *Num.* 5. 3.

15. Aſſi Mirjam foy fechada fora do arrayal ſete dias; e o povo naõ paſſou a diante, até que Mirjam era recebida.

CAPITULO XIII.

Moyſes envia eſpias pera reconhecer a terra de Canaan.

1. E Deſpois marchou o povo * de Haſeroth, e aſſentaraõ o campo ** em o deſerto de Paran. * *Num.* 33. 18. ** *Num.* 10. 12.

2. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

3. Enviate * homens, que reconheceaõ a terra de Canaan, que Eu dou a os filhos de Iſrael; de cada tribu de ſeus paes enviareis hum varaõ, que *ſeja* hum principe entre elles. * *Num.* 32. 8.

4. E Moyſes enviou os deſde * o deſerto de Paran, conforme a palavra de JEHOVAH; e todos aquelles varaõs eraõ principes dos filhos de Iſrael. *Num. 13. 27.

5. Eſtes pois *ſaõ* ſeus nomes: do tribu de Ruben, Sammua; filho de Saccur.

6. Do tribu de Simeaõ, Saphat, filho de Hori.

7. Do tribu de Juda, Caleb, * filho de Jephunne. * *Joſ.* 14. 7.

8. Do tribu de Jſaſchar, Jigal, filho de Joſeph.

9. Do tribu de Ephraim, † Oſea, * filho de Nun. * 1 *Chron.* 8. 27.

10. Do tribu de Benjamin, Palti, filho de Raphu.

11. Do tribu de Sebulon, Gaddiel, filho de Sodi.

12. Do tribu de Joſeph; do tribu de Manaſſe, Gaddi, filho de Suſi.

13. Do tribu de Dan, Ammiel, filho de Gemalli.

14. Do tribu de Aſer, Sethur, filho de Michael.

15. Do tribu de Naphtali, Nahbi, filho de Vopſi.

16. Do tribu de Gad, Geuel, filho de Machi.

17. Eſtes *ſaõ* os nomes dos varaons, que Moyſes enviou a reconhecer a terra: mas a Oſea, filho de Nun, Moyſes lhe pós † nome * Joſua. * *Num.* 11. 28.

banda

v. 9. † A nuvem desapareceo. v. 14. † Em o campo. v. 9. † Este he Joſua. v. 17. † Este nome Joſua q. d. Salvador, porque foy figura do verdadeiro Salvador Jeſu Chriſto, que nos meteo em verdadeira terra da promeſſa, que he o ceo.

18. E enviou os Moyſes a reconhecer a terra de Canaan, dizendolhes: ſobi a eſta banda a o meyo dia, e * ſobi a o monte. * *Num.* 14. 40.

19. E conſiderae a terra, qual *ſeja* aquella; e o povo, que habita nella, ſe he forte ou fraco? ſe he pouco ou muito?

20. E qual ſeja a terra, em que habita elle *povo*, ſe ſeja boa, ou má? e quaes cidades aquellas *ſaõ*, em que elle *povo* habita, ſe habitaõ em tendas, ou em fortalezas?

21. Qual *ſeja* a terra, ſe he groſſa ou magra? ſe ha em ella arvores ou naõ? portanto esforçaevos, colhendo do fruito da terra; [e † aquelles dias *eraõ* os dias das primeiras uvas.]

22. E elles ſubiraõ, e reconheceraõ a terra, deſde o deſerto de Zin até a Rehob, entrando em Hamath.

23. E ſubiraõ por o meyo dia, e vieraõ até a Hebron; ali *eſtavaõ* Ahiman, e Siſai e Thalmai, filhos * de Enak: mas Hebron foy edificada ſete annos antes de † Zoan em Egypto. * *Deut.* 1. 28. *Gen.* 13. 18.

24. E chegaraõ até o rio * de Eſkol, e dali cortaraõ hum ſarmento com hum cacho de uvas, a o qual trouxeraõ dous homens em hũa barra; e das romãas, e dos figos. * *Deut.* 1. 24.

25. A aquelle lugar chamaraõ o rio de Eſkol, por couſa do cacho, que cortaraõ dali os filhos de Iſrael.

26. E tornaraõ † de reconhecer a terra, acabados * quarenta dias. * *Num.* 14. 34.

27. E foraõſe, e vieraõ a Moyſes e a Aaron, e a toda companhia dos filhos de Iſraël em o deſerto de Paran em Kades, e deraõ repoſta lhes e a toda companhia, moſtrandolhes o fruito da terra.

28. E contaraõlhe dizendo: nosoutros avemos chegado a terra, a qual nos enviaſte, e nella certamente * corre leite e mel, e eſte *he* o fruito della. *Ex.* 3. 8. 17. *C.* 33. 3.

29. Mas o povo, que habita em aquella terra, he forte, e as cidades muy grandes e fortes; e tambem vimos ali os filhos de Enak.

30. Os Amalekitas habitaõ em terra de mejo dia; e os Hetheos, e Jebuſeos, e os Amoneos habitaõ em os montes, mas os Cananeos habitaõ junto a o mar e a ribeira de Jordaõ.

31. Entonces Caleb * fez calar o povo diante de Moyſes, e diſſe: Subamos ſubindo, e poſſuindo a, porque mais poderemos, que ella. * *Num.* 14. 6.

32. Mas os varoens, que ſubiraõ com elle, diſſeraõ: naõ poderemos ſubir contra aquelle povo; porque he mais forte que nosoutros.

33. E * infamaraõ a terra, que aviaõ reconhecido com os filhos de Iſrael, dizendo: a terra, por onde paſſamos para reconhecela, he terra, que traga os ſeus moradores; e todo o povo, que vimos em meyo della, ſaõ homens † de grande eſtatura. * *Num.* 14. 37.

34. Tambem vimos ali gigantes, * filhos de Enak dos gigantes *velhos*, e nosoutros eramos † a noſſo parecer como gafanhotos, e aſſi lhes parecémos *tambem* a elles. * *Deut.* 9. 2.

v. 21. † *A ſaber, em que foraõ enviados. v.* 23. † *Taphnes, a reſidencia dos reys de Egypto. v.* 26. † *De reconhecimento da &c. v.* 33. † *Heb. da medida. v.* 34. † *Heb. em noſſos olhos.*

CAPITULO XIV.

O povo murmurante quer apedrejar a Josua e Caleb, por cuja causa Deus quer destruilo, mas Moyses pela instante oraçaõ alcança perdaõ; despois Deus manifesta a pena de andar em deserto por 40 annos, e de naõ entrar em a terra da promessa, fora de Josua e Caleb.

1. ENtonces toda * a congregaçaõ levantou *grita* e deraõ vozes; e chorou o povo aquella noite. * *Num.* 21. 5. *Ps.* 106. 25.

2. E queixaraõse * contra Moyses e contra Aaron todos os filhos de Israel, e disseraõ lhes toda a multidaõ: oxala morressemos em a terra de Egypto, ou em este deserto: oxala morreramos! * *Num.* 16. 3, 42.

3. E porque * nos traz JEHOVAH a esta terra para cahir a cutelo? e ** que nossas mulheres e nossos pequeninos sejaõ por rapina? naõ nos seria melhor, tornarmos a Egypto? * *Ex.* 16. 3. ** *Lev.* 26. 7.

4. E diziaõ † huns a outros: fazamos hum capitaõ, e tornemos a Egypto.

5. Entonces Moyses e Aaron cahiraõ sobre suas faces diante de toda a companhia da congregaçaõ dos filhos de Israel.

6. Mas Josua, filho de Nun, e Caleb, filho de Jephunne, dos que aviaõ reconhecido a terra, † romperaõ * seus vestidos: * *Jos.* 7. 6. *Act.* 14. 3.

7. E fallaraõ a toda congregaçaõ dos filhos de Israel, dizendo; a terra, pela qual passamos, para reconhecela, he terra em grande maneira boa.

8. Se JEHOVAH se agradar em nosoutros, elle nos meterá em esta terra, e nos a entregará; terra * que corre leite e mel. * *Ex.* 3. 8, 17. *Num.* 16. 13.

9. Portanto naõ sejaes rebeldes contra JEHOVAH, nem * temaes a o povo desta terra; porque nosso † paõ *saõ* elles; seu †† emparo se tem apartado delles, e com nosoutros ** *he* JEHOVAH, naõ os temaes. * *Deut.* 20. 3. ** *Ps.* 56. 5.

10. Entonces toda a multidaõ fallou * a apedrejalos com pedras: mas a gloria ** de JEHOVAH se mostrou em o tabernaculo do testemunho a todos os filhos de Israel. * *Ex.* 17. 4. 1 *Sam.* 30. 6. ** *Ex.* 16. 10. *Num.* 16. 20.

11. E JEHOVAH disse a Moyses: até quando me ha de irritar este povo? até quando naõ me ha de crer com todos os sinaes, que tenho feito em meyo delles.

12. Eu o ferirei † de mortandade e o destruirei; porem a ty te †† porei * sobre gente grande, e mais forte que este. * *Ex.* 32. 10.

13. E Moyses respondeo a JEHOVAH: ouviraõ o os * Egypcios, de cujo mejo delles tiraste a este povo com tua fortaleza. * *Ex.* 32. 12. *Ps.* 106. 23.

14. E diraõ *os Egypcios* a os habitadores desta terra, *os quaes* tem ouvido, que tu, ó JEHOVAH, estejas em mejo deste povo; assi que * á olho *lhes* apareceste tu, ó JEHOVAH, e que tua ** nuvem estivesse sobre elles, e que de dia *** foste ido diante delles em hũa coluna da nuvem, e de noite em coluna do fogo. * *Ex.* 33. 11. ** *Ex.* 13. 21. *** *Ex.* 48. 30.

15. Se matares a este povo, como * algum homem, diraõ as gentes, que ouvirem a tua fama, dizendo: * *Juiz.* 6. 16.

16. Por-

v. 4. † *Heb. Varaõ a seu irmaõ.* *v.* 6. † *Vindo em algũa grande miseria ou ouvindo grande blasfemia, romperaõ seus vestidos. Juiz.* 11. 35. *Mat.* 26. 65. *v.* 9 † *q. d. taõ facilmente os consumiramos, quam facilmente consumimos o paõ, que comemos* †† *Heb. sua sombra.* *v.* 12. † *ou de pestilencia.* †† *Heb. te farei.*

16. Porque * naõ pude JEHOVAH meter eſte povo em a terra, da qual lhes avia jurado, os matou em o deſerto. * *Deut.* 9. 28. Ez. 20. 14.

17. Agora pois eu te rogo, que ſeja engrandecida * a fortaleza do SENHOR como ** o fallaſte, dizendo: * *Mat.* 22. 29. ** *Ex.* 34. 6.

18. JEHOVAH *he* longo de iras, e grande em miſericordia, que ſolta a maldade e a rebeldia, e abſolvendo naõ abſolverá † *a o culpado*, que ** viſita a maldade dos paes ſobre os filhos, até os terceiros e até os quartos. *Ex.* 34. 6. *Pſ.* 86. 15. *C.* 103. 8. ** *Ex.* 20. 5. *Deut*, 5. 10.

19. Perdoa agora * a maldade deſte povo, ſegundo a grandeza de tua miſericordia: e como tens perdoado a eſte povo deſte Egypto até aqui. * *Ex.* 32. 12. *Deut.* 9. 26.

20. Entonces JEHOVAH diſſe; eu * o perdoei conforme a teu dito. * 1 *Sam.* 12. 13.

21. Mas certamente vivo Eu, e * minha † gloria enche toda terra. * *Jeſ.* 6. 3.

22. Porque *tocante* todos os varoens, que olharaõ minha gloria e meus ſinaes, que tenho feito em Egypto e em o deſerto, e me tem tentado ja * dez † vezes, e naõ tem ouvido minha voz: * *Act.* 10. 18.

23. Naõ * veráõ a terra, da qual jurei a ſeus paes; e que nenhum dos que me tem irritado a verá. * *Num.* 26. 65. *Pſ.* 95. 10.

24. Mas meu * ſervo Caleb, porquanto ouve outro eſpirito nelle, e tem perſeverado em ſeguir me; eu o meterei em a terra, na qual elle entrou, e ſua ſemente a receberá em herdade. * *Joſ.* 14. 9.

25. [Porem os Amalekitas, e os Cananeos habitaõ em o valle.] Tornae vos a manhãa, partindo a o deſerto, *em o* caminho do mar vermelho.

26. E JEHOVAH * fallou a Moyſes e Aaron, dizendo: * *Num.* 16. 20.

27. Até quando *perdoarei* a eſta má companhia, * que murmura contra my: *porque* as queixas dos filhos de Iſrael, que ſe queixaõ contra my, tenho ouvido. * *Deut.* 1. 27. *Pſ.* 106. 25.

28. Peloque dizelhes: vivo Eu, diſſe JEHOVAH, como vosoutros fallaſtes á meus ouvidos, aſſi farei eu a vosoutros.

29. Em eſte deſerto cahiráõ * voſſos corpos, e todos voſſos contados conforme a toda voſſa conta, de vinte annos e a riba, vos que murmuraſtes contra my. * *Pſ.* 106. 26.

30. Vosoutros naõ entrareis em a terra pela qual alevantei minha maõ de fazervos habitar em ella; * fora de Caleb, filho de Iephunne, e Joſua, filho de Nun. * *Num.* 26. 65.

31. Mas † voſſos * pequeninos, dos quaes dizeſtes por rapina ſeráõ, eu os meterei, e elles ſuberáõ a terra, que vosoutros deſprezaſtes. * *Deut.* 3 39.

32. E voſſos * corpos meſmos em eſte deſerto cahiráõ. * *v.* 29.

33. Mas voſſos filhos ſeráõ paſtores em eſte deſerto quarenta annos, e elles * levaráõ voſſas fornicaçoens, até que voſſos corpos ſejaõ conſumidos em o deſerto. * *Pſ.* 95. 10, 11. *Heb.* 3. 17.

34. Conforme * a o numero dos dias em que reconheceſtes a terra quarenta dias, dia por anno *contado*, levareis voſſas maldades quarenta annos, e conhecereis ** *voſſo* quebrantamento de my. * *Num.* 13. 26. ** *Jer.* 2. 19.

35. Eu JEHOVAH tenho fallado; ſe iſto naõ fizer a toda eſta má companhia, que ſe tem ajuntado contra my: em eſte deſerto

v. 18. † *a o impio impenitente.* *v.* 21. † *Heb. A gloria de Jehovah encherá a toda terra.* *v.* 22. † *q. d. muitas vezes. Gen.* 31. 7, 41. *v.* 31. † *Os que naõ ſaõ chegados a vinte annos.*

ſerto ſeráõ conſumidos e ahi morreráõ.

36. E os varoens, que Moyſes enviou a reconhecer a terra, e tornados aviaõ feito murmurar contra elle a toda congregaçaõ, infamando a terra:

37. Aqelles varoens, que aviaõ infamado a terra, morreráõ de *dita* praga diante de JEHOVAH.

38. Mas Joſua, filho de Nun, e Caleb, filho de Jephunne; viveráõ de aquelles homens, que aviaõ ido a reconhecer a terra.

39. E Moyſes diſſe eſtas couſas a todos os filhos de Iſrael; e o povo entriſteceoſe muito.

40. E alevantandoſe pela manhãa ſubiraõ a o cume do monte, dizendo: Eis nos aqui *aparelhados*, para ſubir a o lugar, do qual tem fallado JEHOVAH; por quanto avemos pecado.

41. Ora diſſe Moyſes: porque quebrantaes o dito de JEHOVAH? iſto tam pouco vos ſucederá bem.

42. Naõ ſubi; porque JEHOVAH naõ eſtará em meyo de vosoutros; peraque naõ ſejaes feridos diante de voſſos inimigos.

43. Porque o Amalekita e o Canaanita eſtáõ ali diante de vosoutros, e cahireis a o cutelo: porque, porquanto vos aveis tornado de ſeguir a JEHOVAH, naõ ſerá JEHOVAH com vosoutros.

44. E foraõ ſe a ſubir em o cume do monte; mas a arca do concerto de JEHOVAH e Moyſes naõ ſe moveraõ do meyo do campo.

45. E deceo o Amalekita e o Canaanita, que habitavaõ em aquelle monte, ferindo e desfazendo os até a Horma.

CAPITULO XV.

O que eſtá deſſanctificando a o ſabado, pela ſentença de Deus he apedrejado.

1. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, e diſſelhes; quando ouverdes entrado em a terra † de voſſas habitaçoens, que eu vos dou:

3. E fizerdes offerta, encendida a JEHOVAH, holocauſto, ou ſacrificio para † offerecer * voto, ou de voſſa vontade, ou para fazer em voſſas ſolennidades ** cheira †† da folgança a JEHOVAH de vacas ou de ovelhas: * *Lev.* 17 16. ** *Ex.* 29. 18.

4. Entonces o que offerecer, offerecerá por ſua offerta a JEHOVAH por * preſente hũa decima de flor da farinha, amaſſada com ** a quarta *parte* de medida do azeite. * *Lev.* 2. 15. ** *Lev.* 14. 10.

5. E de vinho para derramamento offerecerás a quarta *parte* de medida alem do holocauſto, ou do ſacrificio *das pazes*; por cada cordeiro.

6. E por cada carneiro farás preſente de duas decimas de flor da farinha, amaſſada com a terceira *parte* de hũa medida do azeite.

7. E de vinho para derramamento *offerecerás* a terceira *parte* de hũa medida a JEHOVAH *em* cheiro da folgança.

8. E quando fizerdes novilho em holocauſto, ou em ſacrificio; para offerecer voto, ou *ſacrificio* de pazes a JEHOVAH:

9. Offerecerás com o novilho preſente de tres dezimas de flor da farinha, amaſſada com a metade de hũa medida do azeite.

10. E de vinho para derramamento offerecerás a metade de hũa medida em offerta

v. 2. † *Aonde vaes de habitar.* *v.* 3. † *Heb. pera apartar.* †† *ſacrificio agradavel.*
v. 8. † *Heb. Filho de vaca.*

ferta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH.

11. Assi se fará com cadahum boy, ou carneiro, ou cordeiro, assi das ovelhas, como das cabras.

12. Conforme a o † numero, assi fareis com cadahum, segundo o numero delles.

13. Todos naturaes faráõ estas cousas assi, para offerecer * offerta acendida de cheiro da folgança a JEHOVAH. *Lev. 4. 36.

14. E quando † habitar com vosoutros estrangeiro, o qualquer que estiver entre vosoutros por vossas idades, se fizer offerta acendida a JEHOVAH de cheiro da folgança, como vosoutros fizerdes, assi fará elle.

15. Tocante a * congregaçaõ, hum mesmo estatuto tereis vosoutros e o estrangeiro, que *com vos* peregrinar; o qual estatuto será perpetuo por vossas geraçoens; como vosoutros, assi será o peregrino diante de JEHOVAH. * *Ex.* 12. 49. *Num.* 9. 14.

16. Hũa mesma ley, e hum mesmo direito tereis vosoutros, e o peregrino, que peregrinar com vosoutros.

17. Mais fallou JEHOVAH a Moyses, dizendo:

18. Falla * a os filhos de Israel e dizelhes: quando ouverdes entrado em a terra, á qual eu vos levo; * *Num.* 35. 10.

19. Acontecerá que quando começardes a comer do paõ da terra, offerecereis * offerta a JEHOVAH. * *Ex.* 23. 16, 19.

20. Das primicias das massas offerecereis hũa escarpeada em offerta, como a offerta * da eira, assi a offerecereis. * *Lev.* 23. 10, 11.

21. Das primicias de vossas massas dareis a JEHOVAH offerta por vossas geraçoens.

22. E quando * errardes, e naõ fizerdes todos estes mandamentos, que JEHOVAH tem dito a Moyses: * *Lev.* 4. 13.

23. Todas as cousas, que JEHOVAH vos tem mandado pela maõ de Moyses, desde o dia que JEHOVAH *isto* † mandou, e adiante a vossas geraçoens:

24. Entaõ será, que se o pecado foy feito por erro com ignorancia de congregaçaõ, toda a congregaçaõ fará hum novilho, filho de vaca, em holocausto, em o cheiro da folgança a JEHOVAH, com seu presente e seu derramamento conforme a ley; e hum cabraõ das cabras em expiaçaõ.

25. E reconciliará o sacerdote a toda congregaçaõ dos filhos de Israel, e será lhes perdoado; porque erro he, e elles traráõ suas offertas, offerta acendida a JEHOVAH, e suas expiaçoens diante de JEHOVAH por seus erros.

26. E será perdoado a toda congregaçaõ dos filhos de Israel, e a o estrangeiro, que peregrinar entre elles, porquanto he erro de todo o povo.

27. E se algũa † pessoa pecar * por erro, offerecerá hũa cabra de hum anno por expiaçaõ. * *Lev.* 4. 27.

28. E o sacerdote reconciliará a pessoa, que ouver pecado por erro, quando pecar por erro diante de JEHOVAH, reconcilialaha, e serálhe perdoado.

29. O natural entre os filhos de Israel, e o peregrino, que peregrinar entre elles; hũa mesma * ley tereis para o, que fizer por erro. * *Ex.* 12. 49. *Lev.* 24. 22.

30. Mas a pessoa, que fizer *pecado* † por maõ levantada, assi o natural, como estrangeiro, a JEHOVAH injuriou: e a tal pessoa será †† cortada do meyo do seu povo.

31. Porquanto teve em pouco a palavra de JEHOVAH, e anulou seu mandamento, cortando será cortada a tal pessoa, sua maldade *será* sobre ella.

v. 12. † *Dos animaes. v.* 14. † *Ou peregrinar. v.* 23. † *Começou a dar mandamentos. v.* 27. † *Heb. alma. v.* 30. † *Por conselho deliberado.* †† *Excomungada.*

32. E eſtando os filhos de Iſrael em o deſerto, acharaõ hum homem que colhia lenha * em dia do ſabado. * *Ex.* 20. 8. *C.* 31. 14.

33. E os que acharaõ o, colhendo lenha, trouxeraõ o a Moyſes, e a Aaron, e a toda congregaçaõ.

34. E puſeraõ o * em o carcere; porquanto naõ eſtava ** declarado, que lhe † aviaõ de fazer. * *Lev.* 24. 13. *Num.* 9. 8.

35. E JEHOVAH diſſe a Moyſes; morra de morte aquelle homem, apedreje o com pedras toda a congregaçaõ fora do campo.

36. Entonces a congregaçaõ o tirou fora do campo, e * apedrejaraõ o com pedras, e morreo; como JEHOVAH mandou a Moyſes. * *Joſ.* 7. 25.

37. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

38. Falla a os filhos de Iſrael e diſſelhes: que ſe fazaõ † bordas * em os cabos de ſeus veſtidos por ſuas idades, pondo em *cada* borda dos cabos dos veſtidos hum cordaõ azul. * *Deut.* 22. 12. *Mat.* 23. 5.

39. Eſte cordaõ ſerá em bordas, paraque, quando o virdes, vos lembreis de todos os mandamentos de JEHOVAH para fazelos; e naõ atenteis apos de voſſo coraçaõ e de voſſos olhos, apos dos quaes vosoutros fornicaes.

40. Paraque vos lembreis, e fazaes todos meus mandamentos, e ſejaes ſanctos a voſſo DEUS.

41. Eu * *pois ſou* JEHOVAH voſſo Deus, que vos tirei da terra de Egypto, ** para ſer voſſo DEUS: Eu, *digo*, JEHOVAH voſſo DEUS. * *Lev.* 19. 26. ** *Gen.* 17. 7.

CAPITULO XVI.

O furor de Deus encendeſe ſobre a rebeldia de Korah, Dathan e Abiram, e a terra ſe abre, tragando os vivos com ſuas tendas.

1. E Tomou *para ſy*, * Korah filho de ** Jeſear, filho de Kahath, filho de Levi, a Dathan e Abiram, filhos de Eliab e On, filho de Peleth dos filhos de Ruben. * *Num.* 26. 9. ** *Ex.* 6. 21.

2. E levantaraõſe contra Moyſes com duzentos e cincoenta varoens dos filhos de Iſrael, principes da congregaçaõ, † dos de ** conſelho, varoens †† de nome. * *Num.* 12. 1. ** *Ex.* 18. 21, 22.

3. E ajuntaraõſe * contra Moyſes e Aaron, dizendolhes: baſta ** vos; porque toda a congregaçaõ, todos elles *ſaõ* ſanctos, e em meyo delles *eſtá* JEHOVAH; porque pois vos levantaes vosoutros ſobre a congregaçaõ de JEHOVAH? * *Num.* 20. 2. ** *Num.* 16. 7.

4. E ouvindo o Moyſes, deitouſe * ſobre ſeu roſto. * *Num.* 14. 5.

5. E fallou a Korah, e a toda ſua companhia, dizendo; a manhãa moſtrará JEHOVAH, quem *he* ſeu, e quem *he* ſancto, e *quem* fará chegar a ſy; porque * a o, quem elle elegeo, fará chegar a ſy. * *Num.* 17. 5.

6. Fazei iſto, tomae vos encenſarios, Korah e toda ſua companhia.

7. E ponde fogo em elles, e ponde em elles perfume diante de JEHOVAH a manhãa: e ſerá que o varaõ, que JEHOVAH eſcolher, aquelle ſerá ſancto: baſte * vos *iſto*, filhos de Levi. * *Ez.* 44. 6.

8. E diſſe mais Moyſes a Korah: ouvi agora filhos de Levi.

9. Pouco vos he, que vos aja apartado o DEUS de Iſrael da companhia de Iſrael, fazendo

v. 34. † *De que morte avia de morrer. v.* 38. † *Ou barras ou rabos dos veſtidos. Eraõ alguns cabellos entretecidos. C.* 16. *v.* 2. † *Heb. chamados do ajuntamento.* †† *Illuſtres.*

fazendo vos chegar a ſy, * paraque miniſtraſſeis em o ſerviço do tabernaculo de JEHOVAH, que eſtiveſſes diante da congregaçaõ para miniſtrarlhes? * *Num.* 3. 6.

10. E te fez chegar *a ſy*, e a todos teus irmãos, os filhos de Levi, comtigo; ſenaõ procureis tambem o ſacerdocio?

11. Portanto tu e toda tua companhia *ſois* os, que vos * ajuntaes contra JEHOVAH: porem Aaron, ** que elle *he*, que vos † queixaes contra elle? * *Prov.* 24. 21, 22. ** *Ex.* 16. 7.

12. E enviou Moyſes a chamar a Dathan e Abiram, os filhos de Eliab: e elles reſponderaõ; naõ viremos.

13. Pouco *he*, que nos fizeſte ſubir de hũa terra†, que corre leite e mel, para matar nos em o deſerto; ſenaõ que tambem te enſenhoreas †† de nosoutros enſenhoreando?

14. E tampouco tu nos tens metido * em a terra, que corre leite e mel, nem nos tens dado herdades dos campos e vinhas: has de arancar os olhos deſtes varoens? naõ ſubiremos. * *Ex.* 33. 3. *Num.* 13. 28.

15. Entonces Moyſes ironſe em grande maneira, e diſſe a JEHOVAH; † naõ tenhas reſpeito a ſeu preſente: nem ainda hum aſno tenho tomado delles, nem a nenhum delles tenho feito mal.

16. Deſpois Moyſes diſſe a Korah; tu pois e toda tua companhia, ponde vos diante de JEHOVAH; tu, *digo*, elles, e Aaron a manhãa.

17. E tomae cadahum ſeu encenſario, e ponde nelle perfume, e trazei diante de JEHOVAH cadahum ſeu encenſario, duzentos e cincoenta encenſarios; e tu tambem, e Aaron cadahum ſeu encenſario.

18. E tomaraõ cadahum ſeu encenſario, e puſeraõ em elles fogo, e puſeraõ em elles perfume, epuſeraõſe á porta do tabernaculo do teſtemunho com Moyſes e Aaron.

19. E *logo* Korah ajuntava contra elles toda a companhia, á porta do tabernaculo do teſtemunho: entonces * a gloria de JEHOVAH apareceo á toda a congregaçaõ. * *Num.* 14. 10.

20. E JEHOVAH fallou a Moyſes e a Aaron, dizendo:

21. Apartaevos * de mejo deſta companhia, e hey de conſumilos em hum momento. * *Num.* 16. 45.

22. E † elles ſe deitaraõ ſobre ſuas faces, * e diſſeraõ: DEUS, DEUS dos eſpiritos ** em toda a carne! quando *** hum unico varaõ pecar, irartehas tu contra toda a companhia? * *Num.* 14. 13. ** *Num.* 27. 16. *** 2 *Sam.* 24. 17.

23. Entonces JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

24. Falla a congregaçaõ, dizendo; apartaevos de redor da tenda de Korah, Dathan e Abiram.

25. E Moyſes ſe alevantou, e foy a Dathan e Abiram; e os anciaõs de Iſrael foraõ apos delle.

26. E elle fallou a congregaçaõ, dizendo; apartaevos * agora das tendas deſtes impios homens, e naõ tocae em nenhũa couſa, que *he* ſua; peraque naõ pereçaes em todos ſeus pecados. * 2 *Cor.* 6. 17. *Act.* 18. 4.

27. E apartaraõſe das tendas de Korah, de Dathan e Abiram a o redor: e Dathan e Abiram ſahiraõ, e puſeraõſe ás portas de ſuas tendas, com ſuas mulheres, e ſeus filhos, e ſeus pequenos.

28. E diſſe Moyſes; em iſto conhecereis, * que JEHOVAH me tem enviado, para fazer todas eſtas obras, e *as* naõ de meu coraçaõ *fiz*. * *Jo.* 5. 36.

v. 11. † *Murmuraes.* *v.* 13. † *Abundantiſſima.* †† *Com duro imperio.* *v.* 15. † *Naõ te eſpantes a ſeu ſacrificio.* *v.* 22. † *Moyſes e Aaron.*

29. Se morrerem eſtes como morrem * todos os homens, e ſe ſerem † viſitados como todos os homens ſe viſitaõ ; entaõ JEHOVAH me naõ enviou. * *Num.* 27. 3.

30. Mas ſe JEHOVAH criar † algũa couſa nova, e a terra abrir ſua boca e as tragar com todas ſuas couſas, aſſi que decem †† a o inferno vivos ; entonces conhecereis, que eſtes homens irritaraõ a JEHOVAH.

31. E aconteceo que acabando elle de fallar eſtas palavras, a terra, que *eſtava* de baixo † delles, * ſe rompeo. * *Num.* 26. 10. *Deut.* 11. 6. *Pſ.* 106. 17.

32. E abrio a terra ſua boca, e tragou os, a elles,e as ſuas caſas, e a todos os homens de Korah, e toda ſua fazenda.

33. E elles e todo o que tinhaõ, * deceraõ vivos a o inferno ; e a terra os cobrio, e pereceraõ em meyo da congregaçaõ. * *Pſ.* 63. 10.

34. E todo Iſrael, os que eſtavaõ em redor delles,fugiraõ a o † eſtrondo delles; porque diſſeraõ: peraque nos tambem naõ trage a terra, *fugamos.*

35. E * ſahindo fogo † de JEHOVAH ** conſumio os duzentos e cincoenta homens, que offereciaõ o perfume. * *Lev.* 10. 1, 2. ** *Num.* 26. 2, 17.

36. Entonces JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo :

37. Dize a Eleaſar, filho de Aaron, ſacerdote, que tome os encenſarios de meyo do incendio, derramando o fogo adiante ; [porque ſaõ ſanctificados.]

38. Os encenſarios deſtes pecadores em ſuas almas: e faráõ delles folhas eſtendidas para cubrir o altar ; porquanto offereceraõ os diante de JEHOVAH, portanto ſaõ ſanctificados ; e ſeráõ por ſinal a os filhos de Iſrael.

39. E o ſacerdote Eleaſer tomou os enſenſarios de metal, com que os queimados aviaõ offerecido, e eſtenderaõ os para cubrir o altar ;

40. Em memoria a os filhos de Iſrael ; que nenhum * eſtranho, que naõ *ſeja* da ſemente de Aaron, chegue a offerecer o perfume diante de JEHOVAH, peraque naõ ſeja como Korah, e como ſua companhia : como diſſe JEHOVAH por boca de Moyſes a elle. * *Num.* 3. 10.

41. Mas o dia ſeguinte toda a congregaçaõ dos filhos de Iſrael † ſe queixaraõ contra Moyſes e Aaron, dizendo : vosoutros aveis matado a o povo de JEHOVAH.

42. E aconteceo que,como ſe ajuntou a congregaçaõ contra Moyſes e Aaron, e viraõ perto a o tabernaculo do teſtemunho, eis aqui a nuvem o avia cuberto, e * a gloria de JEHOVAH apareceo. * *Ex.*16. 10. *Num.* 16. 20.

43. E vejo Moyſes e Aaron diante do tabernaculo do teſtemunho.

44. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo :

45. Apartaevos * do meyo deſta companhia, e conſumiloshey em hum momento ; mas elles ** ſe deitaraõ ſobre ſuas faces. * *Num.* 16. 21. ** *Num.* 16. 4, 22.

46. E diſſe Moyſes a Aaron toma o encenſario,e poem em o fogo do altar, e poem ſobre o perfume,e vae de preſſa a congregaçaõ, e * reconcilia os † : porque o furor ſahio da face de JEHOVAH, e a mortandade ſe começou. * *Lev.* 1. 4.

47. Entonces * tomou Aaron†, como Moyſes lhe diſſe ; e correo em meyo da congregaçaõ, e eisaqui a mortandade avia começado em o povo ; e pos perfume, e reconciliou o povo. * *Pſ.* 106. 23. *Sap.* 18. 21.

48. E eſta-

v. 29. † *Com caſtigo comum.* *v.* 30. † *algum novo prodigio.* †† *Ou a ſepultura.* *v.* 31. † *De Dathan e de ſeus companheiros.* *v.* 34. † *Heb. a o clamor.* *v.* 35. † *Do tabernaculo.* *v.* 41. † *Murmuraraõ.* *v.* 46. † *Com Deus.* *v.* 47. † *Seu encenſario.*

48. E eſtava em pé entre os mortos e os vivos; entaõ a * mortandade ceſſou.
* *Pſ.* 106. 30.

49. E dos, que morreraõ daquella mortandade, foraõ quatorze mil e ſete centos; ſem os, que morreraõ por o negocio de Korah.

50. Deſpois Aaron ſe tornou a Moyſes a porta do tabernaculo do teſtemunho: e a mortandade ceſſou.

CAPITULO XVII.

O ſacerdocio de Aaron he confirmado com a vara, que floreceo e deu fruito.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Falla a os filhos de Iſrael, e toma delles varas, hũa por cada caſa dos paes, de todos os principes delles, conforme as caſas de ſeus paes, *convem a ſaber*, doze varas: e eſcreverás o nome de cadahum † ſobre ſua vara.

3. E o nome de Aaron eſcreverás ſobre a vara de Levi; porque cada cabeça de familia de ſeus paes terá hũa vara.

4. E polashas em o tabernaculo do ajuntamento diante do teſtemunho, aonde eu * me teſteficarei a vosoutros. * *Ex.* 25. 22.

5. E ſerá, que o varaõ, * que eu eſcolher, ſua vara floreſcerá; aſſi farei ceſſar ſobre my as † murmuraçoens dos filhos de Iſrael, com que murmuraõ contra vos outros. * *Num.* 16. 5, 7.

6. E Moyſes fallou *iſſo* a os filhos de Iſrael; e todos os principes delles lhe deraõ varas, cada principe pelas caſas de ſeus paes hũa vara, *ha a ſaber* doze varas: e a vara de Aaron *eſtava* entre as varas delles.

7. E Moyſes pos as varas † diante de JEHOVAH em o tabernaculo do teſtemunho.

8. E aconteceo, que o dia ſeguinte Moyſes entrou em o tabernaculo do teſtemunho, e eis aqui a vara de Aaron da caſa do Levi, * avia florecido, e avia deitado flores, e brotado fruitos tenros, e tirado amendoas. * *Heb.* 9. 4.

9. Entonces Moyſes tirou todas as varas diante de JEHOVAH a todos os filhos de Iſrael; e elles vieraõ, e tomaraõ cadahum ſua vara.

10. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: tornando leva a vara de Aaron diante do teſtemunho, peraque ſe guarde a por final a os filhos rebeldes, e peraque ceſſem ſuas † queixas ſobre my, e naõ morraõ.
* *Num.* 20. 10.

11. E fez * Moyſes; como lhe mandou JEHOVAH, aſſi fez. * *Gen.* 6. 22. *Ex.* 40. 16.

12. Entonces os filhos de Iſrael fallaraõ a Moyſes, dizendo: Eis aqui nosoutros ſomos mortos, perdidos ſomos, todos nosoutros perdidos ſomos.

13. Qualquer que † ſe chegar a o tabernaculo de JEHOVAH morrerá: devemos * ſer conſumidos morrendo? * *Jeſ.* 64. 12. *Lam.* 5. 22.

CAPITULO XVIII.

O officio, ſalario e a herança dos ſacerdotes e Levitas.

1. E JEHOVAH diſſe a Aaron; tu, e teus filhos, e a caſa de teu pae comtigo levareis o pecado do ſanctuario; e tu, e teus filhos comtigo levareis o pecado de voſſo ſacerdocio.

2. E a teus irmaõs tambem, a o tribu de

C. 17. *v.* 2. † *De cada tribu.* *v.* 5. † *Queixas.* *v.* 7. † *Diante da arca.* *v.* 10. † *Murmuraçoens.* *v.* 13. † *Senaõ for do tribu de Levi.*

bu de Levi, a o tribu de ſeu pae, faze os chegar a ty, peraque ajuntemſe comtigo e ſirvaõ a ty; e tu e teus filhos comtigo *ſervireis* diante do tabernaculo do teſtemunho. * *Num.* 3. 6, *ſeg.*

3. E † teráõ tua guarda e a guarda de todo o tabernaculo; mas naõ chegaráõ a os vaſos ſanctos, nem a o altar, peraque naõ morraõ elles e vosoutros.

4. E juntarſchaõ comtigo, e teráõ a guarda do tabernaculo do teſtemunho, em todo o ſerviço do tabernaculo; mas nenhum eſtrangeiro † ſe chegará a vosoutros.

5. E tereis a guarda do ſanctuario, e a guarda do altar: e naõ * ſerá mais ira † ſobre os filhos de Iſrael. * *Num.* 17. 46.

6. Porque eisaqui, eu tenho tomado a voſſos irmaõs os Levitas, de meyo dos filhos de Iſrael: dados * a vosoutros em dom de JEHOVAH, paraque ſirvaõ em o miniſterio do tabernaculo do teſtemunho. * *Num.* 3. 12, 45.

7. E tu, e teus filhos comtigo, guardareis voſſo ſacerdocio em todo o negocio do altar e do veo a dentro, para miniſtrar: *porque* eu *vos* dou em dom o ſerviço de voſſo ſacerdocio; e o * eſtranho, que ſe chegar, morrerá. * *Num.* 1. 51. *C.* 3. 10, 38.

8. Diſſe mais JEHOVAH a Aaron; eisaqui eu * te tenho dado a guarda de minhas offertas, todas as ſanctificaçoens dos filhos de Iſrael te tenho dado acerca da unçaõ, e a teus filhos por eſtatuto perpetuo. * *Lev.* 6. 15, 26.

9. Iſto ſerá teu da offerta das ſanctificaçoens de fogo; toda offerta delles de todo ſeu preſente, e de toda expiaçaõ do pecado delles, e de toda expiaçaõ da culpa delles, que me † pagaráõ, *iſto* ſerá ſanctificaçaõ * das ſanctificaçoens para ty e para teus filhos. * *Lev.* 2. 3, 10.

10. Em o * ſanctuario o comerás: todo ** o macho comerá delle; ſanctificaçaõ ſerá pera ty. * *Lev.* 6. 16. ** *Lev.* 7. 17.

11. E iſto tambem *ſerá* teu; a offerta de ſeus dons, com todas as offertas dos filhos de Iſrael, tenho dado * a ty, e a teus filhos, e tuas filhas comtigo por eſtatuto perpetuo; todo o limpo ** em tua caſa comerá dellas. * *Lev.* 10. 14. ** *Lev.* 22. 11.

12. A toda gordura do azeite, e toda gordura de moſto e de trigo, as primicias delles, que daráõ a JEHOVAH, a ty as tenho dado.

13. As primicias de todas as couſas da terra delles, as quaes traráõ a JEHOVAH ſeráõ tuas: todo o limpo em tua caſa comerá dellas.

14. Todo * anathema em Iſrael ſerá teu. * *Lev.* 27. 21, 28.

15. Todo † o que abrir a madre entre a carne, que offereceráõ a JEHOVAH, em homens e em animaes, ſerá teu; mas redemindo redemirás o primogenito do homem; tambem o primogenito do animal immundo redemirás.

16. E de hum mez farás fazer ſua redemçaõ conforme a tua eſtimaçaõ, por † preço de cinco ſiclos, a o ſiclo do ſanctuario; que he * de vinte geras. * *Ex.* 30. 13. *Lev.* 27. 25. *Ez.* 45. 12.

17. Mas o primogenito da vaca, e o primogenito da ovelha, e o primogenito da cabra naõ redemirás, ſanctificados ſaõ; o ſangue delles eſpalharás ſobre o altar, e a gordura delles acenderás *pera* offerta acendida em * o cheiro da ſolgança a JEHOVAH. * *Lev.* 2. 9.

18. Mas a carne delles ſerá tua, como o peito

v. 3 † *Os Levitas. Heb. guardaráõ a guarda.* *v.* 4. † *Que naõ he do tribu de Levi.* *v.* 5. † *De Jehovah.* *v.* 9. † *Ou offereceráõ* *v.* 15. † *Primogenito.* *v.* 16. † *Heb. dinheiro.*

o peito do movimento, e como a eſpadoa dereita, ſerá tua.

19. Todas as offertas dos ſanctificaçoens, que os filhos de Iſrael offereceráõ a JEHOVAH, tenho dado para ty, e para teus filhos, e para tuas filhas comtigo, para eſtatuto perpetuõ: Eſte he pacto † incorruptivel e perpetuo diante de JEHOVAH a ty, e a tua ſemente comtigo. * 2 *Chron.* 13. 5.

20. E JEHOVAH dizia a Aaron: da terra delles naõ averás herdade, nem terás entre elles parte; Eu pois ſou * tua parte e tua herdade em meyo dos filhos de Iſrael. * *Deut.* 10. 9. *Joſ.* 13. 14. 33. *Lam* 3. 24. *Ez.* 44. 28.

21. E eis aqui eu tenho dado a os filhos de Levi todas * as dezimas em Iſrael por herdade; por ſeu miniſterio, porquanto elles adminiſtraõ o miniſterio do tabernaculo do teſtemunho. * *Lev.* 27. 30.

22. E naõ chegaráõ mais os filhos de Iſrael a o tabernaculo do teſtemunho, peraque naõ levem pecado, por o qual morraõ.

23. Mas os Levitas faráõ o ſerviço do tabernaculo do teſtemunho, e elles levaráõ ſua maldade; ſerá eſtatuto perpetuo por voſſas idades, que naõ poſſuiráõ herdade entre os filhos de Iſrael.

24. Porque * as decimas dos filhos de Iſrael, que offereceraõ a JEHOVAH em offerta, tenho dado a os Levitas por herdade; portanto lhes tenho dito: entre os filhos de Iſrael naõ poſſuiraõ herdade. * *Neh.* 10. 37.

25. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

26. Fallarás a os Levitas, e dirlheshas: quando tomardes dos filhos de Iſrael * as dezimas, que eu vos tenho dado delles por voſſa herdade, vosoutros offerecereis delles offerta a JEHOVAH, *a ſaber* dezimas daquellas decimas. * *Neh.* 10. 38.

27. E contarſeha vos voſſa offerta; como graõ da eira, e como enchimento do lagar.

28. Aſſi tambem offerecereis vosoutros offerta a JEHOVAH de todas voſſas dezimas, que ouverdes recebido dos filhos de Iſrael; e dareis delles offerta de JEHOVAH a Aaron o ſacerdote.

29. De todos voſſos dons offerecereis toda offerta a JEHOVAH; de † toda ſua gordura, ſua ſanctificaçaõ delle.

30. Tambem dizerlheshas; quando offerecereis a gordura delle, ſerá contado a os Levitas por fruito da eira e por fruito do lagar.

31. E comeloheis em qualquer lugar vosoutros e voſſa familia: porque voſſo ſalario he por voſſo miniſterio em o tabernaculo do teſtemunho. * *Mat.* 10. 10. 1 *Cor.* 9. 13.

32. E naõ levareis pecado por elle, quando vosoutros ouverdes offerecido delle ſua gordura; naõ contaminareis as ſanctificaçoens dos filhos de Iſrael, nem morrereis.

CAPITULO XIX.

Deus inſtitue o ſacrificio da vaca vermelha, e da agoa do apartamento.

1. JEHOVAH fallou a Moyſes e a Aaron dizendo:

2. Eſta *he* a ordenança da ley, que JEHOVAH tem mandado, dizendo: dizei a os filhos de Iſrael, que te tragaõ *hũa* * vaca † vermelha †† perfeita, em a qual naõ aja falta, ſobre aqual naõ aja ſubido jugo. * *Ebr.* 9. 13. ** 1 *Pedr.* 1. 19.

v. 19. † *Heb. pacto de ſal, q. d. livre de toda corrupçaõ.* *v.* 29. † *Q. d. do melhor.*
v. 2. † *Eſta cor ſignifica a o pecado como Eſa.* 1. 18. †† *Ou enteira, ſãa.*

3. E dalaheys a Eleaſar o ſacerdote, e elle a * tirará fora do campo e falaha degolar diante de ſy. * *Heb.* 13. 11, 12.

4. E tomará Eleaſar o ſacerdote de ſeu ſangue com ſeu dedo, e eſpalhará a dianteira do tabernaculo do teſtemunho com o ſangue delle * ſete vezes.
* *Lev.* 8. 11.

5. E fará queimar a vaca diante de ſeus olhos; ſeu * coiro, e ſua carne, e ſeu ſangue com ſeu eſterco, fará queimar.
* *Ex.* 29. 14.

6. Logo tomará o ſacerdote pao de cedro e * hyſopo e carmeſim, e deitaloha em meyo do fogo, no qual ſe queimar a vaca. * *Lev.* 14. 6, 51. *Pſ.* 51. 9.

7. E o ſacerdote lavará ſeus veſtidos, e lavará tambem ſua carne com agoa, e deſpois entrará em o arrayal: e * ſerá immundo o ſacerdote até a tarde.
* *Lev.* 14. 46. *C.* 15. 5.

8. Aſſi meſmo o que a queimou, lavará ſeus veſtidos em agoa, e lavará ſua carne em agoa, e ſerá immundo até a tarde.

9. Deſpois hum homem limpo colherá as cinzas de vaca e polasha fora do campo em o lugar limpo, e guardalasha por congregaçaõ dos filhos de Iſrael para * a agoa † do apartamento: he expiaçaõ.
* 1 *Pedr.* 1. 2.

10. E o que colheo as cinzas da vaca, lavará ſeus veſtidos, e ſerá immundo até a tarde: e ſerá *iſſo* a os filhos de Iſrael, e a o eſtrangeiro, que peregrinar entre elles, por * eſtatuto perpetuo. * *Lev.* 17. 7.

11. O que tocar * morto, de qualquer † peſſoa humana, ſete dias ſerá immundo. * *Lev.* 21. 1, 11. *Num.* 31. 19.

12. Eſte ſe † purificará com aquella *agoa* a o terceiro dia, e a o ſetimo dia ſerá limpo: e ſe naõ purificarſe a o terceiro dia, naõ ſerá limpo a o ſetimo dia.

13. Qualquer que tocar em morto, em peſſoa de homem, que for morto, e * naõ for purificado; o tabernaculo de JEHOVAH ** contaminou; e aquella peſſoa ſerá cortada de Iſrael; porquanto a agoa do apartamento naõ foy eſpargida ſobre elle, immundo ſerá, e ſua imundicia *ſerá* ſobre elle. * *Num.* 19. 20. ** *Lev.* 15. 31.

14. Eſta *he* a ley, quando algum morrer em a tenda; qualquer que entrar em a tenda, e todo o que eſtiver em ella, ſerá immundo ſete dias.

15. Todo o vaſo aberto, ſobre o qual naõ ouver cuberta, ſerá immundo.

16. Qualquer * que tocar em o matado, *que morreo a o* cutelo ſobre a face do campo, ou em o morto, ou em o oſſo humano, ou em o ſepulcro, ſete dias ſerá immundo. * *Lev.* 21. 1. *Num.* 19. 11.

17. E tomaráõ para o immundo da cinza da queimada vaca da expiaçaõ, e deitaráõ ſobre ella agoa viva em hum vaſo.

18. E tomará * hyſopo, e *hum* varaõ limpo molhará em agoa, e eſpargirá ſobre a tenda, e ſobre todas alfayas, e ſobre as peſſoas, que ali eſtiverem, e ſobre aquelle, que ouver tocado o oſſo, ou o matado, ou o morto, ou o ſepulcro:
* *Ex.* 12. 22. *Lev.* 14. 6, 51.

19. E o limpo, *digo*, eſpargira ſobre o immundo a o terceiro dia, e a o ſetimo dia; aſſi a o purificará a o ſetimo dia, e deſpois † lavará ſeus veſtidos, e molhará ſe em agoas; e ſerá limpo a tarde.

20. E o varaõ, que for immundo, e * naõ ſe purificar; a tal peſſoa ſerá cortada de meyo da congregaçaõ: porquanto contaminou o tabernaculo de JEHOVAH: agoa do apartamento naõ foy eſpargida ſobre elle; immundo he. * *Num.* 19. 13.

21. E ſera

v. 9. † *Ou da ſanctidade ſancta, ou da aſperſiaõ. v.* 11. † *Heb. alma. v.* 12. † *Ou expiará. v.* 19. † *O immundo que ſe expia.*

21. E ſera *iſſo* a elles * por eſtatuto perpetuo: e o que eſpargir a agoa do apartamento lavará ſeus veſtidos; e o que tocar a agoa do apartamento ſerá immundo até a tarde. * *Ex.* 30. 21.

22. E todo o, que o immundo tocar, ſerá immundo: e a peſſoa, que o † tocar, ſerá immunda até a tarde.

CAPITULO XX.

Mirjam falece em Kades: Moyſes eſtá ferindo a penha com ſua vara, e ſahiraõ agoas: e Aaron morre em o cume do monte de Hor.

1. E chegaraõ os filhos de Iſrael, e toda a congregaçaõ a o deſerto de Zin a o més † primeiro, e repouſou o povo * em Kades; ali morreo Mirjam, e foy ſepultada ali. * *Deut.* 1. 19.

2. E naõ †ouve agoa para a companhia: † portanto ** juntaraõſe contra Moyſes e Aaron. * *Ex.* 17. 1. *Num.* 16. 3, 41.

3. E rinhio o povo com Moyſes, e fallou dizendo: oxala pereceramos nosoutros, *quando pereceraõ noſſos irmãos diante de JEHOVAH! * *Num.* 16. 32. 49.

4. Porque pois levaſtes a congregaçaõ de JEHOVAH a eſte deſerto peraque morramos aqui, nosoutros e noſſas beſtas?

5. E * porque nos tens feito ſubir de Egypto para trazernos a eſte mao lugar? naõ *ha* lugar de ſementeira, de figueiras, de vinhas, nem de romãas; nem ainda agoa para beber. * *Ex.* 17. 3.

6. E foraõ ſe Moyſes e Aaron da congregaçaõ á porta do tabernaculo do teſtemunho, deitandoſe * ſobre ſeus roſtos: e a gloria ** de JEHOVAH apareceo ſobre elles. * *Num.* 16. 4. ** *Num.* 14. 10.

7. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

8. Toma a vara, e * ajunta a companhia, tu e Aaron teu irmaõ, e falla † a pedra em os olhos delles, e ella ** dará ſua agoa; aſſi tirarás agoas da pedra, e darás de beber á congregaçaõ e ás ſuas beſtas. * *Num.* 21. 16. ** *Deut.* 32. 14. *Pſ.*103. 41. 1 *Cor.* 10. 4.

9. Entonces Moyſes tomou a vara das faces de JEHOVAH, como elle lhe mandou.

10. E ajuntaraõ Moyſes e Aaron a congregaçaõ diante da pedra, e diſſeraõ lhes: ouvi * agora rebeldes: faremos vos ſahir agoas deſta pedra? * *Num.* 17.10.

11. Entonces Moyſes levantou ſua maõ e ferio a pedra com ſua vara † duas vezes; e ſahiraõ muitas agoas, que bebeo **a companhia e ſuas beſtas. * *Jeſ.* 48.22. ** *Pſ.* 78. 15, 16.

12. E JEHOVAH diſſe a Moyſes e a Aaron: porquanto * naõ † creſtes em my, para ſanctificarme em olhos dos filhos de Iſrael, portanto naõ metereis eſta companhia em a terra, que lhe tenho dado. * *Num.* 27. 14. *Deut.* 1. 37.

13. [Eſtas *ſaõ* * as agoas † da porfia, aonde rinhiraõ os filhos de Iſrael com JEHOVAH;] e aſſi elle ſe ſanctificou em elles. * *Ex.*17. 7. *Pſ.* 106. 32. *Ez.*47. 19.

14. Deſpois enviou Moyſes embaixadores deſde Kades * a o Rey de Edom, *dizendo:* aſſi diſſe Iſrael ** teu irmaõ; tu ſabes todo o trabalho, que nos ha vindo: * *Juiz.* 11. 17. ** *Gen.* 25. 25, 26.

15. Como noſſos paes * deceraõ em Egypto, e eſtivemos em Egypto muitos tempos

E e

C.19.v.22.† immundo. C.20.v. 1. † A ſaber, do anno de 40. da ſahida de Egypto, em o qual morreo Mirjam, Aaron e Moyſes. v. 1,27. Deut. 34.5. v. 2. † Eſta rebeliaõ por falta da agoa eſtava em Kades; a outra em Raphidim. Ex. 17. 2. v. 8. † Ou á penha. v. 11. † Hũa vez devia ferir a penha; mas com impaciencia e incredulidade ferio duas vezes. v. 12. † Deſta incredulidade de Moyſes e Aaron Num. 27. 14. Deut. 32. 51. v. 13. † Heb. da Meribah.

tempos; e como os Egypcios ** nos fadigaraõ, e tambem a noſſos paes. * *Gen.* 46. 1, *ſeg.* ** *Ex.* 1. 13, 14.

16. E como clamámos a JEHOVAH, o qual ouvio noſſa voz, e * enviou *hum* anjo, e tirou nos de Egypto. E eisque *eſtamos* em Kades, cidade em cabo de teu termo. * *Ex.* 14. 19.

17. Rogamos te, que * paſſemos por tua terra; naõ paſſaremos pela lavoura, nem pela vinha, nem beberemos agoas de poço; por o caminho real hiremos, ſem apartarnos á direita ou á eſquerda, até que temos paſſado teu termo. * *Num.* 21. 22.

18. Mas Edom lhe reſpondeo; naõ paſſarás por my, de outra maneira *eu* ſahirei contra † ty armado.

19. E os filhos de Iſrael lhe diſſeraõ: pelo caminho igualado hiremos: e ſe beberemos tuas agoas, eu e meus gados, darei o preço delles: certamente nenhũa couſa *danaremos*; com meus pés paſſarei.

20. E elle reſpondeo: naõ * paſſarás. E ſahio Edom contra elle com muito povo e com maõ forte. * *Deut.* 2. 30.

21. E naõ quis Edom deixar paſſar a Iſrael por ſeus termos; peloque Iſrael * apartou ſe delle. * *Juiz.* 11. 18.

22. E partidos * de Kades os filhos de Iſrael, vieraõ toda aquella companhia a o monte de Hor. * *Num.* 33. 37.

23. E JEHOVAH * fallou a Moyſes e a Aaron em o monte de Hor, em os termos da terra de Edom, dizendo: * *Num.* 16. 20.

24. Aaron * ſera ajuntado a ſeus povos, porque naõ entrará em a terra, que *eu* tenho dado a os filhos de Iſrael; porquanto foſtes rebeldes † a meu mandamento ás agoas da porfia. * *Deut.* 31. 2. *Jeſ.* 38. 1.

25. Toma * a Aaron, e a Eleaſar, ſeu filho, e faze os ſubir a o monte de Hor. * *Num.* 27. 13. *Deut.* 10. 6.

26. E faze * deſpir a Aaron de ſeus veſtidos, veſtindo delles a Eleaſar ſeu filho; porque Aaron ſerá congregado † e morrerá ali. * *Ex.* 29. 2, *ſeg.*

27. E Moyſes fez como JEHOVAH lhe mandou; e ſubiraõ a o monte de Hor em os olhos de toda a congregaçaõ.

28. E Moyſes fez deſpir a Aaron de ſeus veſtidos, e veſtio delles a Eleaſar ſeu filho; e † Aaron * morreo ali em o cume do monte. Deſpois deceraõ Moyſes com Eleaſar de monte. * *Deut.* 10. 6. *C.* 32. 50.

29. E vendo toda a congregaçaõ, que Aaron era morto, * chororaraõ acercade Aaron trinta dias toda a caſa de Iſrael. * *Deut.* 34. 8.

CAPITULO XXI.

Os que eraõ mordidos de ſerpentes ardentes olharaõ a ſerpente de metal, e foraõ ſãos.

1. MAs ouvindo o Cananeo, * o Rey de Arad, o qual habitava a o mejo dia, que vinha Iſrael por o caminho das eſpias, pelejou com Iſrael e tomou *alguns* delle preſa. * *Num.* 23. 40.

2. Entonces Iſrael * fez voto a JEHOVAH, dizendo: ſe entregando entregares a eſte povo em minha maõ, eu deſtruirei ſuas cidades. * *Gen.* 28. 20.

3. E JEHOVAH ouvio a voz de Iſrael, e entregou a o Cananeo, e deſtruio a elles, e as ſuas cidades, e chamou o nome daquelle lugar † Horma.

4 E par-

v. 18. † *Heb. com cutelo.* *v.* 24. † *Heb. á minha boca.* *v.* 26. † *A ſaber, á ſeus povos* *v.* 24. *v.* 28. † *Era de idade de* 123 *annos.* *C.* 21. *v.* 3. † *Q. d. deſtruiçaõ.*

4. E partiraõ do monte de Hor, caminho do mar roxo para rodear * a terra de Edom: e † o povo foy ** impaciente em o caminho. * *Num.* 20. 21. ** *Num.* 11. 1.

5. E fallou * o povo contra DEUS e contra Moyſes, *dizendo*: porque nos ** fizeſtes ſubir de Egypto, paraque morramos em deſerto? naõ he paõ nem agoa *aqui*; e noſſa alma *** tem faſtio deſte taõ † vil paõ. * *Num.* 14. 2. ** *Ex.* 17. 3. *** *Num.* 11. 6.

6. E JEHOVAH enviou em o povo * ſerpentes † ardentes, que mordiaõ a o povo, e morreo muito povo de Iſrael * 1 *Cor.* 10. 9.

7. Entonces o povo veo a Moyſes, e diſſe: pecado * avemos, que avemos fallado contra JEHOVAH e contra ty: Ora ** á JEHOVAH, paraque tire de nosoutros eſtas ſerpentes: e Moyſes orou por o povo * *Num.* 14. 40. 1 *Sam.* 7. 6. *Pſ.* 106. 6. ** *Ex.* 8. 8.

8. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: faze a ty hũa † ſerpente ardente, e poem a ſobre a bandeira; e ſerá, que qualquer, que for mordido, e ver a ella, viverá.

9. E Moyſes fez hũa † ſerpente de metal, e pós a ſobre a bandeira, e aconteceo que, quando *alg*ũ*a* ſerpente mordia a algum, e via a ſerpente de metal, vivia. * 2 *Reys.* 18. 4. *Io.* 3. 14.

10. E partiraõ os filhos de Iſrael, e aſſentaraõ campo em * Oboth. * *Num.* 33. 43.

11. E partidos de Oboth, aſſentaraõ em os outeiros de * Abarim em o deſerto, que *eſtá* a diante de Moab a o nacimento do ſol. * *Num.* 33. 44, 47.

12. Partidos dali, aſſentaraõ a o valle de Sared.

13. E partidos dali, aſſentaraõ em outra parte * de Arnon, que *he* em o deſerto, que ſahe do termo de Amoreo: porque Arnon *he* termo de Moab, entre Moab e o Amoreo. * *Juiz.* 11. 13. 18.

14. Portanto ſe diz † em o livro das batalhas de JEHOVAH: como fez em o mar roxo, aſſi tambem fará em as ribeiras de Arnon.

15. E a corrente das ribeiras, que vae a parar em Ar, e deſcança em o termo de Moab.

16. E dali *vieraõ* a Beer; eſte *he* o poço, do qual JEHOVAH dizia a Moyſes; * ajunta o povo, e darlheshei agoas. * *Num.* 20. 8.

17. [Entonces Iſrael cantou eſta cançaõ: ſube poço, cantae hum a outro ſobre elle.

18. Tu poço, a o qual cavaraõ os ſenhores, a o qual cavaraõ os principes do povo, * e o † legislador com ſeus bordoens.] E do deſerto *vieraõ* a Mathana: * *Deut.* 33. 21.

19. E de Mathana a Nahaliel; e de Nahaliel a Bamoth.

20. E de Bamoth a o valle, que *eſtá* em os campos de Moab, * a o principio dos outeiros, e a viſta do deſerto. * *Num.* 23. 14.

21. E enviou Iſrael embaixadores * a Sihon, Rey dos Amoreos, dizendo: * *Deut.* 2. 26.

22. Paſſarei * por tua terra: naõ nos apartaremos pelas lavradas, nem polas vinhas; naõ beberemos das agoas dos po-

v. 4. † *Heb. a alma do povo. v.* 5. † *A ſaber, deſte Man. v.* 6. † *De peçonha mortal e ardente, daqual os homens foraõ vermelhos, arderaõ e morreraõ. v.* 8. † *Hũa figura daquelles ſerpentes. v.* 14. † *Alguns cuidaõ, que ſeja o livro dos Juizes; e outros dizem, que ſeja hum livro, que he perdido, o livro de que ſe faz menção. Joſ.* 10. 13. 2 *Sam.* 1. 18. *e* 1 *Reys* 4. 32. *v* 18. † *Q. d. Moyſes.*

ços, por o caminho real hiremos, até que paſſemos teu termo. * *Num.* 20. 17.

23. Mas Sihon naõ deixou paſſar a Iſrael por ſeu termo: antes ajuntando Sihon todo ſeu povo, ſahio contra Iſrael em o deſerto, e veo * a Jahza; ali pelejou contra Iſrael. * *Deut.* 2, 32.

24. E Iſrael o ferio * a os fios da eſpada; e tomou ſua terra deſde Arnon ** até a Jabok, até os filhos de Ammon: [porque o termo dos filhos de Ammon *era* forte.] * *Juiz.* 11. 21. *Pſ.* 135. 11. ** *Deut.* 2. 37.

25. Aſſi Iſrael * tomou todas eſtas cidades; e habitou Iſrael em todas as cidades dos Amoreos em Hesbon, e em todas ſuas † aldeas. * *Deut.* 3. 5.

26. Porque Hesbon era cidade de Sihon, Rey dos Amoreos, o qual avia tido guerra com o antecedente Rey de Moab, e avia tomado toda ſua terra de ſeu poder até a Arnon.

27. Portanto dizem os proverbiantes: vinde a Hesbon; edifiqueſe e repareſe a cidade de Sihon.

28. Porque fogo ſahio de Hesbon, e a chama da cidade de Sihon, e conſumio a Ar de Moab, e a os ſenhores dos altos de Arnon.

29. Ay de ty Moab, perecido has povo * de † Chamos: pós ſeus filhos em fugida, e ſuas filhas em cativeiro a o Rey dos Amoreos Sihon. * *Jer.* 48. 46, &c.

30. Mas com ſetas temos o ferido; Hesbon pereceo * até a Dibon; e deſtruimos *os* até a Nophah e Medeba. * *Jeſ.* 16. 2.

31. Aſſi habitou Iſrael em a terra do Amoreo.

32. Despois enviou Moyſes, a reconhecer * a Iaſer, e tomaraõ ſuas aldeas. Aſſi lançaraõ fora a o Amoreo, que *eſtava* ali. * *Num.* 32. 3.

33. E tornados ſubiraõ caminho de Baſan; entonces ſahio * contra elles Og, Rey ** de Baſan, elle e todo ſeu povo para pelejar até a Edrehi. * *Deut.* 3. 3. ** *Deut.* 32. 14.

34. Entonces JEHOVAH diſſe a Moyſes: naõ lhe * tenhaes medo; porque em tua maõ o tenho dado a elle, com todo ſeu povo, e com ſua terra; farás delles, como ** fizeſte de Sihon, Rey dos Amoreos, que havitava em Hesbon. * *Ioſ.* 10. 8. ** *Pſ.* 136. 20.

35. E feriraõ a elle, e a ſeus filhos, e a todo ſeu povo, que * nenhum ficou delles: e poſſuiraõ ſua terra. * *Joſ.* 8. 22. *C.* 10. 32.

CAPITULO XXII.

Balak manda a chamar a Balaam, paraque maldiga a o povo de Deus: Mas Deus abre a boca da aſna, que fallando reprende ſua temeridade.

1. E partiraõ os filhos de Iſrael, e aſſentaraõ * em os campos de Moab, deſta parte de Jordan, junto de Jericho. *Num.* 33. 48.

2. E vio * Balak, filho de Zippor, todo o que Iſrael avia feito a o Amoreo. * *Num.* 22. 4, 10.

3. E Moab temeo muito a conſa do povo, que era muito; e anguſtiouſe Moab a conſa dos filhos de Iſrael.

4. E diſſe Moab a os anciaõs de Midian: agora tragará eſta companhia todos os, que eſtáõ a o redor de nos, como traga * o boy a erva do campo. E Balak, filho de Zippor, era Rey de Moab aquelle tempo. * *Dan.* 4. 29, 30.

5. E enviou * menſageiros ** a † Balaam filho de Beor em Pethor, que *he* junto †† ao

v. 25. † *Heb. filhas, porque a cidade he como maẽ, e as aldeas como filhas.* *v.* 29. † *Era o idolo dos Moabitas.* *v.* 5. † *Ou Bileam.*

†† a o rio, *** em a terra dos filhos de ſeu povo, paraque o chamaſſem, dizendo: hum povo **** ſahio de Egypto; eisaqui cubre a face da terra e habita diante de my. *Joſ. 24. 9. ** Num. 31. 8. ***Num. 23. 7. **** Num. 22. 11.

6. Rogote pois, vem agora, maldize me a eſte povo, porque * he mais forte que eu; porventura poderei eu ferilo, ou lançalo fora da terra: porque eu ſei, que o, que tu ** abençoares, ſerá bendito, e o, que tu maldiceres, ſerá maldito. * Pſ. 69. 5. ** Gen. 12. 3. Num. 24. 9.

7. E foraõ os ancioens de Moab, e os ancioens de Midian com *a recompenſa por ſeus* encantamentos em ſua maõ; e chegados a Balaam diſſeraõlhe as palavras de Balak. * 2 Pedr. 2. 15. Ep. Jud. v. 11.

8. E elle lhes diſſe; repouſae aqui eſta noite, e eu vos recitarei as palavras, como JEHOVAH me fallar: aſſi os principes de Moab ſe ficaraõ com Balaam.

9. Mas veo DEUS a Balaam e diſſelhe, quaes *ſaõ* * eſtes varoens, *que eſtaõ* comtigo? * Jeſ. 39. 3.

10. E Balaam reſpondeo a DEUS, Balak, filho de Zippor, Rey de Moab tem enviado a my, *dizendo:*

11. Eis aqui * *eſte* povo, que ſahio de Egypto cubre † a face da terra; vem pois agora, e maldice me a o; porventura podirei pelejar com elle, e lançalo fora. * Num. 22. 5.

12. Entonces DEUS diſſe a Balaam; naõ vaes com elle, nem maldigas a o povo, porque * *he* bendito. * Num. 24. 16.

13. Aſſi Balaam ſe levantou pola manhãa, e diſſe a os principes de Balak: tornae vos a voſſa terra; porque JEHOVAH naõ me quer deixar ir com vosoutros.

14. E os principes de Moab ſe levantaraõ, vindo a Balak e dizendo: Balaam naõ quis vir com nosoutros.

15. E tornou Balak a enviar outra vez mais principes, e mais honrados, que eſtes.

16. Os quaes vieraõ a Balaam e diſſeraõlhe: aſſi diz Balak, filho de Zippor; rogo te, que naõ deixes de vir a my.

17. Porque honrando te honrarei muito, e tudo o, que me diſſeres, farei; vem pois agora, maldice me a eſte povo.

18. E Balaam reſpondeo, dizendo a os ſervos de Balak: ainda que * Balak me deſſe ſua caſa cheia de prata e ouro, naõ poſſo traſpaſſar a palavra de JEHOVAH meu DEUS, para fazer couſa pequena ou grande. * Num. 24. 13. 1 Reys. 13. 8.

19. Portanto rogo vos agora, que repouſaes aqui tambem eſta noite, paraque eu ſaiba, que JEHOVAH ha de tornar a dizer amy.

20. E veo DEUS a Balaam de noite e diſſelhe: ſe vierem, a chamarte eſtes varoens, levantate e vae com elles, mas farás o, que eu te diſſer. * Num. 22. 35.

21. Aſſi Balaam ſe levantou pola manhãa, e albardou ſeu aſno, e † foy com os principes de Moab.

22. Mas o furor de Deus ſe encendeo, que * elle hia: e o Anjo de JEHOVAH ſe pós no caminho por ſeu adverſario, e elle hia cavalgando ſobre ſua aſna, e dous moços ſeus com elle. * Jud. 11.

23. E a aſna vio a o Anio de JEHOVAH que eſtava em o caminho com ſua * eſpada nua em ſua maõ, e apartouſe a aſna do caminho, indo pera o campo: porem Balaam ferio a aſna para fazela tornar a o caminho. * Gen. 3. 24.

24. E o Anjo de JEHOVAH ſe pós em hum atalho das vinhas, vallado de hũa parte, e vallado de outra.

25. E vendo a aſna a o Anjo de JEHOVAH, apartouſe a parede e aperta com a parede o pé de Balaam; e elle tornou a ferilo.

†† *Euphrates v.* 11. † *Heb. o olho v.* 5. *v.* 21. † *Com outro intento, do que Deus o enviava.*

26. E o Anjo de JEHOVAH, tornou a paſſar, e pós ſe em hum eſtreito lugar, aonde naõ avia caminho para apartar nem a direita nem a eſquerda.

27. E a aſna vendo a o Anjo de JEHOVAH, deitouſe debaixo de Balaam; e Balaam ſe encendeo, e ferio a aſna com o bordaõ.

28. Entonces JEHOVAH abrio a boca á aſna, a qual † diſſe a Balaam; que te tenho feito, que me tens ferido eſtas tres vezes? * 2 *Pedr.* 2. 16.

29. E Balaam reſpondeo a aſna; porque eſcarneceſte de my: oxala ouvera eu eſpada em minha maõ, que eu agora te mataſſe!

30. E a aſna diſſe a Balaam; naõ *ſou* eu tua aſna, ſobre my cavalhaſte deſde tempo, que foy tua, até a eſte dia? tenho acuſtamado a fazer aſſi comtigo? e elle reſpondeo; naõ.

31. Entoces JEHOVAH * abrio os olhos á Balaam, aſſi que vio a o Anjo de JEHOVAH, que eſtava em o caminho, tendo ſua ** eſpada nua em ſua maõ; portanto elle ſe abaixou, encurvandoſe ſobre ſua face. * 2 *Reys.* 6. 17, 20. ** *Joſ.* 5. 23.

32. E o Anjo de JEHOVAH lhe diſſe: porque tens ferido tua aſna eſtas tres vezes? eis aqui eu ſahi por adverſario, porque eſte caminho he mao diante my.

33. Quando a aſna me tem viſto, apartouſe diante de my eſtas tres vezes, e ſe naõ ouvera apartado diante de my, eu tambem agora te matarei a ty, e a ella viva deixarei.

34. Entonces Balaam diſſe a o Anjo de JEHOVAH: eu tenho pecado, que naõ ſaiba que tu te ponhas diante de my em o caminho; mas agora, ſe te parece mal em teus olhos, eu me tornarei.

35. E o Anjo de JEHOVAH diſſe a Balaam: vae com eſtes varoens, mas a palavra, que eu te diſſer, a eſta falarás. Aſſi Balaam foy com os principes de Balak.

36. E ouvindo Balak, que Balaam vinha, * ſahio a recebelo a cidade de Moab, que *eſtava* junto a o termo de Arnon, que *he* o cabo dos confins. * *Gen.* 32. 6.

37. E Balak diſſe a Balaam: naõ enviei eu a ty a chamar te? porque naõ es vindo a my? naõ poſſo eu honrar te?

38. E Balaam reſpondeo a Balak: eis-aqui eu ſou vindo a ty, mas * poderei agora fallarte alguã couſa? a palavra, que DEUS puſer em minha boca, eſta fallarei. *Num.* 23. 12, 26.

39. E foy Balaam com Balak, e vieraõ a cidade † de Hucoth.

40. Ali Balak fez matar boys e ovelhas e enviou a Balaam e a os principes, que *eſtavaõ* com elle.

41. E aconteceo por a manhãa †, que Balak tomou Balaam, e fez ſubilo a os * altos †† de Baal, deſdali vio a o cabo do povo. * *Num.* 25. 3.

CAPITULO XXIII.

Por vontade de Deus a maldiçaõ de Balaam muda ſe em bençaõ.

1. E Balaam diſſe a Balak: edifica me aqui * ſete altares, e aparelha me aqui ſete bezerros e ſete carneiros. * *v.* 29.

2. E Balak fez como lhe diſſe Balaam; e offereceraõ Balak e Balaam hum bezerro e hum carneiro em *cada* altar.

3. E Balaam diſſe a Balak: poem te * junto a teu holocauſto, e eu irei; por ventura

v. 28. † *Entre as beſtas fallaraõ ſegundo a Eſcritura eſta aſna e ſerpente, Gen.* 3. 1. *v.* 39. † *das ruas. v.* 41. † *do ſeguinte dia* †† *Eſta he a primeira vez, que ſe nomea Baal, que deſpois foy taõ famoſo idolo.*

ventura JEHOVAH me virá a o encontro, e qualquer couſa que me moſtrar, eu te dennnciarei: e aſſi ſe foy ſó. * *v.* 15.

4. E encontrouſe DEUS com Balaam, e † *elle* diſſe: ſete altares tenho ordenado, e em cada altar tenho offerecido hum bezerro e hum carneiro.

5. E JEHOVAH pós *hũa* palavra em a boca de Balaam, e diſſelhe: torna a Balak, e fallarlhehas aſſi.

6. E tornado a o, eisaqui elle eſtava junto a ſeu holocauſto, elle e todos principes de Moab.

7. E *Balaam* alevantou *a voz com* ſua parabola e diſſe: de * Syria me trouxe Balak, Rey de Moab, dos montes do oriente, *dizendo:* vem, maldiceme a Jacob; vem, abomina a Iſrael. * *Deut.* 23. 4.

8. E porque maldirei eu a o, que Deus naõ maldiſſe? e porque deteſtarei eu a o, que JEHOVAH naõ deteſtou?

9. Se do cume das penhas o verei, e de outeiros o atentarei; eisaqui hum povo, que * habitará † ſolitario, e naõ ſerá contado entre as gentes. * *Deut.* 4. 34.

10. Quem contará † o * povo de Jacob, ou o numero, ou a quarta parte de Iſrael? morra ** minha alma da morte *deſtes* juſtos, e minha derradeira *bora* ſeja como deſtes! * *Gen.* 28. 14. *C.* 46. 3. ** *Pſ.* 37. 37.

11. Entonces Balak diſſe a Balaam: que me fizeſte? te tenho tomado, paraque maldigas a meus inimigos, e eisaqui tu bendiſſeſte *os* bendizendo.

12. E elle reſpondeo e diſſe: naõ * guardarei eu o, que JEHOVAH puſer em minha boca, para dizelo? * *Num.* 22. 38.

13. E diſſelhe Balak: rogo te, que venhas comigo a outro lugar deſde o qual o vejas; [ſeu cabo ſómente olhaſte, mas todo o naõ olhaſte;] deſde ali me o maldirás.

14. E tomando levou o a o campo de Zophim, a o cume * de Piſga; ali edificou ſete altares, e offereceo hum bezerro e hum carneiro em *cada* altar. * *Deut.* 3. 27.

15. Entonces elle diſſe a Balak: poem te aqui * junto a teu holocauſto, e eu irei a o encontro a *Jehovah* ali. * *v.* 3.

16. E como JEHOVAH ſe encontrou com Balaam, pós lhe palavra em ſua boca e diſſelhe: torna a Balak, e dizerlhehas aſſi.

17. E vindo a elle, eisaqui elle eſtava junto a ſeu holocauſto, e com elle os principes de Moab: e dizialhe Balak; que tem dito JEHOVAH?

18. Entonces elle levantou *a voz com* ſua parabola e diſſe: Balak levantate, e ouve, eſcuta minhas palavras, filho de Zippor.

19. Deus naõ *he hum* homem, paraque * minta, nem filho do homem, paraque ſe arrependa; ſe ** diſſer *algũa palavra*, naõ a fará, ſe fallar *algũa couſa*, naõ a eſtabelecerá? * 1 *Sam.* 15. 29. *Tit.* 1. 2. *Heb.* 6. 18. *Pſ.* 33. 4.

20. Eisaqui recebi a bençaõ, porque elle bendiſſe, e naõ a revocarei.

21. Naõ * ſe atenta maldade em Jacob nem rebeliaõ em Iſrael; JEHOVAH ſeu DEUS *he* com elle, † e ** jubilaçaõ de Rey em elle. * *Jer.* 50. 20. ** *Num.* 10. 9.

22. DEUS os * tem tirado de Egypto, *poronde* tem forças como unicornio. * *Num.* 24. 8.

23. Porque em Jacob naõ ha * agouro, nem adevinhaçaõ em Iſrael; a eſte meſmo tempo ſe diz de Jacob e de Iſrael; que tem feito Deus?

24. Eis aqui o povo, como leaõ velho ſe

v. 4. † *a ſaber Balaam.* *v.* 9. † *Ou ſó por ſy.* *v.* 10. † *a multidaõ como o pó. Gen.* 13. 16. *v.* 21. † *A muſica das trombetas.*

se levantará, e como *leaõ mancebo se exalçará; naõ descansará até que comea o roubo, e bebeo o sangue dos mortos.
* *Gen.* 49. 9.

25. Entonces Balak disse a Balaam: nem maldizendo o maldigas, nem bendizendo o bendigas.

26. E Balaam respondeo e disse a Balak: naõ te * tenho dito, que tudo o, que JEHOVAH me disser, aquillo hei de fazer.
* *Num.* 22. 38.

27. E mais disse Balak a Balaam: rogo te, que venhas, levartehei a o outro lugar; porventura † parecerá bem a DEUS, que desde ali me o maldigas.

28. E Balak tomou a Balaam, *e trouxe* o a o cume * de Pehor, que vae perto a o deserto. * *Num.* 25. 25. 3.

29. Entonces Balaam disse a Balak: edifica me aqui * sete altares, e aparelha me aqui sete bezerros e sete carneiros.
* *v.* 1.

30. E Balak fez como Balaam lhe disse, e offereceo hum bezerro e hum carneiro em *cada* altar.

CAPITULO XXIV.

Balaam phrophetiza da estrella de Jacob ou da vinda de Messias.

1. E Vendo Balaam que † parecia bem a JEHOVAH, que elle †† bendicesse a Israel, naõ foy se como * a primeira e a segunda vez a o encontro dos agouros; senaõ pós seu rosto a o deserto. * *Num.* 23. 3, 16.

2. E levantando seus olhos, vendo a Israel, como habitavaõ por seus tribus; o Espirito de DEUS veo sobre elle.

3. E alevantou * *a voz com* sua parabola, e disse: diz Balaam, filho de Beor, diz o varaõ de olhos abertos: * *Num.* 23. 7, 18.

4. Diz o que ouvio os ditos de DEUS, o que viõ a vista do Todopoderoso, o que recebe descubertos olhos, quando estar em joelhos:

5. Quam * fermosas saõ tuas tendas, ó Jacob! tuas habitaçoens, ó Israel! * *Ps.* 84. 2.

6. Como os valles estáõ estendidos, como as hortas junto a o rio; como arvores de sandolos plantados de JEHOVAH, como cedros junto as agoas.

7. De seus ramos destilaráõ agoas, e sua semente *será* em muitas agoas: poronde exalçarseha seu Rey mais que † Agag, e seu reyno será levantado.

8. DEUS, que tirou * o de Egypto, será lhe, como forças do unicornio; comerá as gentes, seus inimigos, e roerá seus ossos, e quebralasha com suas setas. * *Num.* 23. 32. *Dert.* 33, 17.

9. Encorva se, e * deita como leaõ, e como leaõ velho, quem o despertará? benditos ** os, que te bendisserem, malditos os, que te maldisserem. * *Gen.* 48. 9.
** *Gen.* 12. 3. *C.* 27. 29.

10. Entonces a ira de Balak * se encendeo contra Balaam, e batendo suas palmas, disse a Balaam: para maldizer a meus inimigos te tenho chamado, eis aqui bendizendo os tens bendito ja tres vezes.
* *Num.* 23. 27.

11. Portanto agora fugete a teu lugar; eu tinha dito, que muy honrartehei; mas eisaqui, JEHOVAH te tem privado de honra.

12. E Balaam respondeo a Balak: naõ o te-

v. 27. † *Heb. recto em olhos de Deus.* *v.* 1. † *Heb. que bem em os olhos de Jehovah.* †† *Deus trocou o coraçaõ de Balaam, que em lugar de maldizer bendiz.* 1 *Sam.* 19. 24.
v. 7. † *O nome comum dos Reys de Amalek.*

tenho dito eu tambem a teus menſageiros, que me enviaſte, dizendo:

13. Se Balak * me deſſe ſua caſa cheja de prata e de ouro, eu naõ poderei traspaſſar o dito de JEHOVAH, para fazer couſa boa ou má de † meu arbitrio; *ſenaõ* o que JEHOVAH fallar, iſſo direi eu. * *Num.* 22. 18.

14. Portanto eis aqui, eu agora me vou a meu povo: vem pois, reſpondertehei * o que eſte povo ha de fazer a teu povo em os dias derradeiros. * *Num.* 31. 16.

15. E fallou * ſua parabola, e diſſe: diz Balaam, filho de Beor; diz o varaõ de olhos abertos. * *Num.* 23. 7, 18.

16. Diz o que ouvio os ditos de JEHOVAH, o que ſabe ſciencia do Altiſſimo, o que vio a viſta do Todopoderoſo, o que tem deſcubertos olhos, quando cahir em joelhos:

17. Velohei, mas naõ agora; verei o, mas naõ de perto: *convem a ſaber*, ſahirá * eſtrella † de Jacob, e levantarſeha cetro de Iſrael, e ferirá os cantos de Moab, e deſtruirá todos os filhos de †† Seth. * *Matt.* 2. 2.

18. E Edom ſerá * *ſua* poſſeſſaõ, e Seir ſerá a poſſeſſaõ por ſeus inimigos; e Iſrael fará varonilmente. * 2 *Sam.* 18. 14.

19. E *hum* de Jacob ſe enſenhoreará, e deſtruirá o que ficar da cidade *de Edom.* * *Mich.* 5. 2.

20. E vendo o a Amalek, fallou ſua parabola, e diſſe: Amalek *he* cabeça * das gentes, mas ** derradeiramente perecerá para ſempre. * *Ex.* 17. 8, 14. ** *Deut.* 25. 19. 1 *Sam.* 15. 7.

21. E vendo o * os Kenitas, fallou ſua parabola, e diſſe; forte *he* tua habitaçaõ e tens poſto teu ninho em o penhaſco. * *Juiz.* 16. 1. 1 *Sam.* 29. 6.

22. Mas o Kaino ſerá arrancado, até que Aſſur te levará cativo.

23. *Finalmente* fallou ſua parabola, e diſſe; ah! quem viverá, quando puſer eſtas couſas DEUS?

24. E *viráõ* navios da terra † de Chittim, e affligiráõ a Aſſur; affligiráõ tambem a Eber: mas perecerá tambem eſte Chitteo para ſempre.

25. Entonces Balaam * ſe levantou, e foiſe tornando a ſeu lugar; e tambem Balak ſe foy por ſeu caminho. * 2 *Sam.* 17. 23.

CAPITULO XXV.

Deus caſtiga encarecidamente a idolatria e fornicaçaõ do povo de Iſrael.

1. E Repouſouſe Iſrael * em Chittim, e o povo começou † a fornicar com as filhas de Moab. *Num.* 33. 49.

2. As quaes * chamaraõ o povo a os ſacrificios de ſeus Deuſes: e o povo comeo e adorou ſeus Deuſes. * *Num.* 31. 16.

3. E chegouſe o povo * a Baal-Peor: entaõ o furor de JEHOVAH ** ſe encendeo contra Iſrael. * *Num.* 11. 33. ** *Deut.* 4. 3. *Joſ.* 22. 17.

4. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: toma todos os principes do povo, * enforcando os em ſol á JEHOVAH, peraque a ira do furor de JEHOVAH ſe aparte de Iſrael. * 2 *Sam.* 21. 6, 9.

5. Entonces Moyſes diſſe a os juizes de

v. 13. † *Heb. de meu coraçaõ. v.* 17. † *Eſte eſtrella he Meſſias, que avia de reinar a povo de Deus eſpiritualmente, cujo reyno ſeria eterno.* †† *o.d. todos os homens; porque de Seth veo Noah, e delle todo o mundo: porque a poſteridade de Cain pereceo em o diluvio. v.* 24. † *Por Chittim os Hebreos entendem a os Gregos e Romanos, os quaes ſe julgaraõ a os Aſſyrios, Babilonios, Perſas e Indios. C.* 25. *v.* 1. † *A eſte conſelho deu Balaam a os Moabitas, Num* 31. 16. *Apoc.* 1. 14. *v.* 4. † *Convoca.*

Iſrael: matae cadahum a ſeus varoens, que ſe tem chegado a Baal-Peor.

6. E eis aqui, hum varaõ dos filhos de Iſrael veo e trouxe hũa Midianita a ſeus irmaõs, a os olhos de Moyſes, e de toda a congregaçaõ dos filhos de Iſrael, chorando elles á porta do tabernaculo do teſtemunho.

7. E vio o * Pinehas, filho de Eleaſar, filho de Aaron ſacerdote, e levantouſe em meyo da congregaçaõ, e tomou hũa lança em ſua maõ: * *Pſ.* 106. 30. *C.* 119. 158.

8. E veo a tras do varaõ de Iſrael a † mancebia, e ferio a ambos, a o varaõ de Iſrael, e a mulher por ſeu ventre: * e ceſſou a mortandade dos filhos de Iſrael. * 2 *Sam.* 24. 25.

9. E morreraõ daquella * mortandade vinte quatro mil. * 1 *Cor.* 10. 8.

10. Entonces JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

11. Pinehas o filho de Eleaſar, filho de Aaron, ſacerdote, tem feito tornar meu furor dos filhos de Iſrael, porque * zelou meu zelo entre elles, por o qual eu naõ conſumio em meu zelo os filhos de Iſrael. * 2 *Cor.* 11. 2.

12. Portanto † dize: eisaqui, Eu * ponho meu concerto da paz com elle. * *Sir.* 45. 30.

13. E terá elle, e ſua ſemente despois delle, o paĉto do ſacerdocio perpetuo; porquanto teve zelo por ſeu DEUS, e † expiou os filhos de Iſrael.

14. E o nome do varaõ morto, que foy morto com a Midianita, *era* Simri; filho de Salu; principe da familia do tribu de Simeaõ.

15. E o nome da mulher morta, Midianita, *era* Cosbi, filha de * Sur; *que era* principe dos povos, pae da familia em Midian. * *Num.* 31. 8.

16. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

17. Affligireis * a os Midianitas, e ferilosheis. * *Num.* 31. 2.

18. Porquanto elles vos * affligiraõ a vosoutros com ſeus enganos, com que tem enganado vos em o negocio de Peor; e em o negocio de Cosbi, filha do principe de Midian, ſua irmãa, a qual foy morta a o dia da mortandade por cauſa de Peor. * *Apoc.* 18. 6.

CAPITULO XXVI.

Deus manda a Moyſes a contar a ſegunda vez os tribus de Iſrael, peraque conforme eſta liſta lhes ſeja repartida a terra da promeſſa.

1. E aconteceo despois da mortandade, que JEHOVAH fallou a Moyſes e a Eleaſar, filho de Aaron ſacerdote, dizendo:

2. Tomae * a ſuma de toda congregaçaõ dos filhos de Iſrael de vinte annos e a riba pelas caſas de ſeus paes, a todos os que podem ſahir a guerra em Iſrael. * *Num.* 1. 2.

3. E praticou Moyſes e Eleaſar, o ſacerdote, com elles, em * os campos de Moab, junto a o Jordaõ de Jericho, dizendo: * *Num.* 33. 58.

4. *Contareis* o povo de vinte annos e a riba, como mandou JEHOVAH a Moyſes e a os filhos de Iſrael, que aviaõ ſahidos da terra de Egypto.

5. Ruben *era* * o primogenito de Iſrael: os filhos de Ruben foraõ Hanoch, *do qual era* familia dos Hanochitas; de Pallu a familia dos Palluitas. * *Gen.* 29. 32. *Ex.* 6. 14.

6. De

v. 8. † *lugar das más mulheres. v.* 12. † *a os filhos de Iſrael. v.* 13. † *ou reconciliou.*

6. De Hezron a familia dos Hezronitas; de Carmi a familia dos Carmitas.

7. Eſtas *foraõ* as familias dos Rubenitas; e ſeus † contados foraõ quarenta e tres mil e ſete centos e trinta.

8. E dos filhos de Pallu *era* Eliab.

9. E os filhos de Eliab *eraõ* Nemuel, e Dathan e Abiram. Eſtes, Dathan e Abiram, *foraõ* os do conſelho da congregaçaõ, que * fizeraõ o motim contra Moyſes e Aaron, com a companhia de Korah, quando amotinaraõ contra JEHOVAH.
* *Num.* 16. 2. *Pſ.* 106. 16.

10. Portanto a terra * abrio ſua boca e tragou a elles e a Korah, quando a companhia morreo; *iſſo he*, quando conſumio o fogo duzentos e cincoenta varoens, que foraõ por final. * *Num.* 16. 31, 22. *Deut.* 11. 6. *Pſ.* 106. 17.

11. Mas * os filhos † de Korah naõ morreraõ. * *Deut.* 24. 16. 2 *Reys.* 14. 6.

12. Os filhos * de Simeaõ por ſuas familias: de Nemuel *era* a familia dos Nemuelitas; de Jamin, a familia dos Jaminitas; de Jachin, a familia dos Jachinitas.
* *Gen.* 46. 10. *Ex.* 6. 15.

13. De Serah, a familia dos Serahitas; de Saul, a familia dos Saulitas,

14. Eſtas *foraõ* as familias * dos Simeonitas, † vinte e dous mil e duzentos.
* *Num.* 1. 23.

15. Os filhos * de Gad por ſuas familias: de Zephon *era* a familia dos Zephonitas; de Haggi, a familia dos Haggitas; de Suni, a familia dos Sunitas.
* *Gen.* 46. 16.

16. De Osni, a familia dos Osnitas; de Eri, a familia dos Eritas.

17. De Arod, a familia dos Aroditas; de Areel, a familia dos Areelitas.

18. Eſtas *foraõ* as familias dos filhos de Gad por ſeus † contados; quarenta mil e quinhentos.

19. Os filhos * de Juda *foraõ* Er e Onan; mas em a terra de Canaan morreo Er e Onan. * *Gen.* 38. 3, 4, 7-10.

20. E foraõ deſpois os filhos de Juda por ſuas familias: de Sela, a familia dos Selaitas; de Perez, a familia dos Perezitas; de Serah, a familia dos Serahitas.

21. E foraõ os filhos de Perez: de Hezron, a familia dos Hezronitas; de Hamul, a familia dos Hamulitas.
* *Ruth.* 4. 18.

22. Eſtas *foraõ* as familias de Juda por ſeus † contados; ſetenta e ſeis mil e quinhentos.

23. Os filhos de Iſaſchar por ſuas familias: de Thola *era* a familia dos Tholaitas; de Puva, a familia dos Puvanitas,

24. De Jaſub, a familia dos Jaſubitas; de Simron, a familia dos Simronitas.

25. Eſtas *foraõ* as familias de Iſaſchar por ſeus † contados; ſeſſenta e quatro mil e tres centos.

26. Os filhos de Sebulon por ſuas familias: de Sered *era* a familia dos Sereditas; de Elon, a familia dos Elonitas; de Jahleel, a familia dos Jahleelitas.

27. Eſtas *foraõ* as familias dos Sebulonitas por ſeus † contados; ſeſſenta mil e quinhentos.

28. Os filhos de Joſeph por ſuas familias *eraõ* Manaſſe e Ephraim.

29. Os filhos de Manaſſe: de Machir *era* a familia dos Machiritas: mas Machir gerou a Gilead, *donde era* a familia dos Gileaditas.

30. Eſtes *porem foraõ* os filhos de Gile-

v. 7. † *Ruben.* 43730. v. 11. † 1 *Chron.* 6. 22. *ſe nomeaõ os filhos e deſcendentes de Korah.* v. 14. † *Simeaõ* 22200. v. 18. † *Gad.* 40500. v. 22 † *Juda* 76500. v. 25. † *Iſaſchar.* 64300. v. 27. † *Sebulon* 60500.

ad: de Ieſer *era* a familia dos Ieſeritas; * de Helek, a familia dos Helekitas.

* *Ioſ.* 17, 2.

31. De Aſriel, a familia dos Aſrielitas; de Sichem, a familia dos Sichemitas.

32. De Semida, a familia dos Semidaitas; de Hepher, a familia dos Hepheritas.

33. E Zelaphead, filho de Epher, naõ teve filhos, ſenaõ * filhas: e os nomes das filhas de Zelaphead *foraõ* Machla, e Noa, e Hogla, e Milca, e Thirza. * *Num.* 27.1. *C.* 36. 2, 6.

34. Eſtas *foraõ* † as familias de Manaſſe, e ſeus † contados; cincoenta e dous mil e ſete centos.

35. Eſtes *foraõ* os filhos de Ephraim por ſuas familias: de Suthela *era* a familia dos Suthelahitas; de Becher, a familia dos Becheritas; de Tahan, a familia dos Tahanitas.

36. E eſtes *foraõ* os filhos de Suthela: de Eran, a familia dos Eranitas.

37. Eſtas *foraõ* as familias dos filhos † de Ephraim por ſeus contados; trinta e dous mil e quinhentos. Eſtes pois *foraõ* os filhos de Joſeph por ſuas familias.

38. Os filhos de Benjamin por ſuas familias: de Bela *era* a familia dos Belaitas; de Asbel, a familia dos Asbelitas; de Ahiram, a familia dos Ahiramitas.

39. De Supham, a familia dos Suphamitas; de Hupham, a familia dos Huphamitas.

40. Os filhos de Bela *foraõ* Ard e Naaman; *de Ard*, a familia dos Arditas; de Naaman, a familia dos Naamanitas.

41. Eſtes *foraõ* os filhos † de Benjamin por ſuas familias, e ſeus contados *eraõ* quarenta e cinco mil e ſeiscentos.

42. Eſtes *foraõ* os filhos de Dan por ſuas familias: de Suhan *era* a familia dos Suhamitas: eſtas *foraõ* as familias de Dan por ſuas familias.

43. Todas as familias † de Suhamitas por ſeus contados, ſeſſenta e quatro mil e quatro centos.

44. Os filhos de Aſer por ſuas familias: de Jimna *era* a familia dos Jimnaitas; de Jisvi, a familia dos Jisvitas; de Beria, a familia de Beriitas.

45. Os filhos de Beria: de Heber *era* a familia dos Heberitas; de Melchiel, a familia dos Melchielitas.

46. E o nome da filha de Aſer *era* Serah.

47. Eſtas *foraõ* as familias dos filhos † de Aſer por ſeus contados; cincoenta e tres mil e quatro centos.

48. Os filhos * de Naphthali por ſuas familias: de Jahzeel *era* a familia dos Jahzeelitas; de Guni, a familia dos Gunitas.

* 1 *Chron.* 8. 13.

49. De Jezer, a familia dos Jezeritas; de Sillem, a familia dos Sillemitas.

50. Eſtas *foraõ* as familias † de Naphthali por ſuas familias, e ſeus contados; quarenta e cinco mil e quatro centos.

51. Eſtes *pois foraõ* * os contados dos filhos de Iſrael: † ſeiscentos mil, e hum mil, e ſete centos e trinta. * *Ex.* 12. 37. *Num.* 1. 46.

52. Entonces fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

53. A † eſtes * ſe repartirá a terra em herdade, pola conta dos nomes. * *Joſ.* 11. 23.

54. A o, que tem grande familia, * darás herdade major; e a o, que tem pequena familia, darás menor: a cadahum ſe lhe

v. 34. † *Manaſſe* 52700. *v.* 37. † *Ephraim* 32500. *v.* 41. † *Benjamin* 45600. *v.* 43. † *Dan* 64400. *v.* 47. † *Aſer* 53400. *v.* 50. † *Naphthali* 45400. *v.* 51. † *O todo numero* 601730. *e C.* 1. 46. 603550. *faltaõ* 1820. *v.* 53. † *Os que entaõ naõ eraõ de* 20 *annos, naõ foraõ contados, e aſſi naõ receberaõ parte.*

lhe dará ſua herdade conforme a ſeus contados. * *Gen.* 47. 11. *Joſ.* 17. 4.

55. Mas a terra ſerá partida * por ſorte, e por nomes dos tribus dos ſeus paes herdaráõ. * *Joſ.* 13. 6. *C.* 14. 2.

56. Conforme * a ſorte ſerá partida ſua herdade, entre a grande e entre a pequena *familia*. * *Num.* 33. 54.

57. E os contados * dos Levitas por ſuas familias *foraõ* eſtes: de Gerſon *era* a familia dos Gerſonitas; de Kehath, a familia dos Kehathitas; de Merari, a familia dos Meraritas. * *Ex.* 6. 16. *Num.* 3. 16, 17.

58. Eſtas *foraõ* as familias dos Levitas: a familia dos Libnitas, a familia dos Hebronitas, a familia dos Mahlitas, a familia dos Muſitas, a familia dos Korhitas: mas Kehath gerou o Amram.

59. E * a mulher de Amram ſe chamou Jochabed, filha de Levi, a qual naceo á Levi *de ſua mulher* em Egypto: e eſta pario de Amram ** a Aaron, e a Moyſes, e *** a Mirjam, ſua irmãa. * *Ex.* 6. 20. ** 1 *Chron.* 24. 13. *** *Ex.* 15. 20.

60. E de Aaron naceraõ * Nadab e Abihu, Eleaſar e Ithamar. * *Ex.* 6. 23. *C.* 28. 1.

61. Mas * Nadab e Abihu morreraõ, quando offereceraõ fogo eſtranho diante de JEHOVAH. * *Lev.* 10. 2. *C.* 16. 1.

62. E ſeus contados *foraõ* † vinte e tres mil, todos machos de hum més e a riba; porque naõ foraõ contados entre os filhos de Iſrael, porquanto naõ lhes avia de ſer dada herdade entre os filhos de Iſrael.

63. Eſtes *foraõ* os contados por Moyſes e Eleaſar, o ſacerdote, os quaes contaraõ os filhos de Iſrael em os campos de Moab, junto a o Iordaõ de Iericho.

64. E entre eſtes * nenhum ouve dos contados por Moyſes e Aaron, o ſacerdote, como ** contaraõ a os filhos de Iſrael em o deſerto de Sinai. * *Num.* 14. 28. 1 *Cor.* 10. 5. ** *Num.* 1. 1, 46.

65. Porque JEHOVAH * lhes diſſe: morrendo morreráõ em o deſerto, e ninguem ſobejou delles, ** ſenaõ Caleb, o filho de Jephunne, e Joſua, o filho de Nun. * *Num.* 14. 23, 29. ** *Num.* 14. 30.

CAPITULO XXVII.

As leys de poſſeſſoens da herdade: Deus em lugar de Moyſes ordena a Joſua por o principe do povo.

1. E Chegaraõ * as filhas de Zelaphead, filho de Epher, filho de Gilead, filho de Machir, filho de Manaſſe, entre as familias de Manaſſe, filho de Ioſeph; eſtes porem *ſaõ* os nomes de ſuas filhas: Machla, e Noa, e Hogla, e Milca, e Thirza. * *C.* 26. 33. *Joſ.* 17. 3.

2. E apreſentaraõſe diante de Moyſes, e diante de Eleaſar, o ſacerdote, e diante dos principes e de toda a congregaçaõ, á porta do tabernaculo do ajuntamento, e diſſeraõ:

3. Noſſo pae morreo em o deſerto, o qual naõ foy em a congregaçaõ, que * ſe ajuntou contra JEHOVAH, em a companhia de Korah: mas ** por cauſa † de ſeu pecado morreo, e naõ teve filhos. * *Num.* 16. 2. *ſeg.* ** *Num.* 16. 29. *Rom.* 5. 12.

4. Porque ſerá tirado o nome de noſſo pae de ſua familia, para naõ aver tido filho? dae nos tambem herdade entre os irmaõs de noſſo pae.

5. E Moyſes * levou ſua couſa diante de JEHOVAH. * *Lev.* 24. 12.

6. E JEHOVAH reſpondeo a Moyſes, dizendo: * *Num.* 36. 5.

7. Direito * fallaõ as filhas de Zela-

v. 62. † *Levitas* 23000. *e C.* 3. 39. 22000. *augmento* 1000. *v.* 3. † *A morte he a paga do pecado, Rom.* 6. 23.

phead : com tudo darlheshas ** poſſeſſaõ da herdade entre os irmaõs de ſeu pae ; e traſpaſſar farás lhes a herdade de ſeu pae.

8. E tambem a os filhos de Iſrael fallarás, dizendo ; quando algum morrer ſem filho, fareis traſpaſſar ſua herança a ſua filha.

9. E ſe naõ *tiver* filha, dareis ſua herança a ſeus irmaõs.

10. E ſenaõ *tiver* irmaõs, dareis ſua herança a os irmaõs de ſeu pae.

11. E ſe ſeu pae naõ *tiver* irmaõs, dareis ſua herança a o ſeu parente, lhe mais chegado, de ſua linhagem, o qual a herdará : *iſto* ſerá a os filhos de Iſrael * por ley do direito, como JEHOVAH mandou a Moyſes. * *Ex.* 27. 2. *Num.* 35. 29.

12. Deſpois JEHOVAH diſſe a Moyſes : ſube * a eſte monte Abarim, e verás a terra, a qual tenho dado a os filhos de Iſrael. * *Deut.* 32. 48, 49.

13. E velahas, e * ſerás tambem ajuntado a teus povos, como ** foy ajuntado teu irmaõ Aaron. *Num.* 33. 38. ** *Num.* 20. 24.

14. Porque * rebelaſtes a meu mandado em o deſerto de Zin, em a porfia da congregaçaõ, *o qual era* ** a ſanctificarme pelas agoas em os olhos delles : eſtas ſaõ as agoas da porfia em Kades, em o deſerto de Zin. * *Num.* 20. 12. *Deut.* 1. 37. ** *Lev.* 22. 2.

15. Entonces Moyſes reſpondeo a JEHOVAH, dizendo :

16. Ponha † JEHOVAH DEUS * dos eſpiritos de toda a carne varaõ ſobre a congregaçaõ; * *Num.* 6. 22.

17. † Que * ſahia diante delles, e que entre diante delles, e que os tire e os meta ; peraque a congregaçaõ de JEHOVAH naõ ſeja ** como ovelhas ſem paſtor ! * *Deut.* 21. 2. 1 *Sam.* 8. 20. ** 1 *Reys.* 22. 17.

18. E JEHOVAH diſſe a Moyſes : toma a ty * a Joſua, filho de Nun, varaõ, em o qual ha eſpirito, e porás tua maõ ſobre elle * *Deut.* 3. 21. *C.* 34. 9.

19. E * polohas diante de Eleaſar, o ſacerdote, e diante de toda congregaçaõ a darlhehas mandamentos diante delles. * *Act.* 6. 6.

20. E porás de † teu reſplandor ſobre elle, paraque toda a congregaçaõ dos filhos de Iſrael lhe obedeçaõ. * 2 *Reys* 2. 10, 15.

21. E elle eſtará diante de Eleaſar, o ſacerdote, o qual em lugar delle perguntará † pelo * o juizo de Urim diante de JEHOVAH ; conforme o dito delle ſahiráõ, e conforme o dito delle entraráõ, †† elle e todos os filhos de Iſrael com elle, e toda a congregaçaõ. * *Ex.* 28. 30. *Lev.* 8. 8.

22. E fez * Moyſes como JEHOVAH lhe mandou ; e tomou a Joſua, pondo o diante de Eleaſar, o ſacerdote, e diante de toda congregaçaõ * *Ex.* 40. 16. *Num.* 17. 11.

23. E * pós ſobre elle ſuas maõs, e deu lhe mandamentos, como JEHOVAH avia mandado † pela maõ de Moyſes. * *Num.* 8. 10. *Act.* 8. 10.

CAPITULO XXVIII.

Deus repete as leys dos ſacrificios, que fazer ſe devem em ſeus certos tempos.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo :

2. Manda * a os filhos de Iſrael, dizendolhes : minha offerta, meu paõ com minhas

v. 16. † *Ninguem ſe meta em o officio, ſenaõ que Deus o ponha, e que ſeja chamado com Aaron. Heb* 5. 4. *v.* 17. † *Que em tempo da paz e da guerra os governe.* *v.* 20. † *Heb. de tua gloria.* *v.* 21. † *a ſaber, em couſas difficis e eſcuras.* †† *Ioſua.* *v.* 23. † *Pelo ſerviço ou boca.*

minhas offertas encendidas ** em o cheiro de minha folgança guardareis, offerecendome a ſeu tempo. * *Num.* 5. 2. ** *Lev.* 21. 6,

3. E aſſi diſſerlheshas: eſta *he* † a offerta encendida, que offerecereis a JEHOVAH; dous cordeiros * enteiros de hum anno cadahum dia por holocauſto continuo. * *Ex.* 29. 38. *Eſr.* 3. 3.

4. O hum cordeiro farás pola manhãa, e o outro cordeiro farás entre as duas tardes.

5. E hũa decima de hũa epha de flor da farinha, amaſſada com hũa quarta de hum hin de azeite moido para preſente.

6. *Eſte he* o holocauſto continuo, que foy feito em o monte de Sinai * em o cheiro da folgança, *em* offerta encendida a JEHOVAH. * *Num.* 15. 14.

7. E ſeu derramamento *ſerá* hũa quarta de hum hin por cadahum cordeiro: derramarás derramamento † do vinho a JEHOUAH em o ſanctuario.

8. E o ſegundo cordeiro farás entre as duas tardes, conforme a offerta da manhãa, e conforme a ſeu derramamento farás offerta acendida em o cheiro da folgança a JEHOVAH.

9. Mas o dia do ſabado *farás* dous cordeiros inteiros de hum anno, e duas decimas de flor da farinha, amaſſada com azeite por preſente com ſeu derramamento.

10. *Eſte ſerá* o holocauſto do ſabado em cada ſabado, alem do holocauſto continuo, e ſeu derramamento.

11. Mas em os principios de voſſos méſes offerecereis em holocauſto a JEHOVAH dous bezerros, filhos da vaca, e hum carneiro, e ſete cordeiros enteiros de hum anno.

12. E * tres decimas de flor da farinha, amaſſada com azeite por preſente com cada bezerro, e duas decimas de flor da farinha amaſſada com azeite por preſente com cada carneiro. *Num.* 28. 20, 28.

13. E* hũa decima de flor da farinha, amaſſada com azeite em offerta do preſente com cada cordeiro; holocauſto *ſerá eſte* de cheiro da folgança, offerta encendida a JEHOVAH.

14. E ſeus derramamentos ſeráõ meyo hin de vinho com cada bezerro, e hũa terça de hum hin com cada carneiro, e huã quarta de hum hin com cada cordeiro: iſto *ſerá* o holocauſto da lũa nova, em cada lũa nova, por todos os méſes do anno.

15. Juntamente ſe fará hum * cabraõ das cabras em expiaçaõ a JEHOVAH, alem do holocauſto continuo, com ſeu derramamento. * *Num.* 29. 5, 11, 16, 22, 28, 31, 38.

16. Mas em o mês primeiro a os quatorze do mês *ſerá* * a Paſchoa á JEHOVAH. * *Ex.* 12. 18. *Deut.* 16. 3, 8.

17. E a os quinze dias deſte mês *ſerá* ſolenidade; por ſete dias ſe comeráõ paõs ſem levadura.

18. A o primeiro dia *ſerá* * ſancta convocaçaõ; nenhũa obra ſervil fareis. *Num.* 28. 25, 26.

19. E offerecereis * offerta acendida em holocauſto a JEHOVAH, dous bezerros, filhos da vaca, e hum carneiro, e ſete cordeiros de hum anno, enteiros os tomareis. * *Num.* 28. 27.

20. E ſeu preſente *ſerá* flor da farinha, amaſſado com azeite, * tres decimas com cada bezerro, e duas decimas com cada carneiro fareis. * *Num.* 28, 12, 28.

21. Com cadahum dos ſete cordeiros, fareis hũa decima.

22. E * hum cabraõ por expiaçaõ pa-

v. 3. † *o holocauſto. v.* 8. † *Heb. ſicera, que ſignifica toda ſorte de bebida que embebeda.*

para reconciliar vos. * *Num.* 29. 5, 11, 16.

23. Isto fareis alem do holocausto da manhãa, que *he* holocausto continuo.

24. Conforme a este modo fareis † o paõ da offerta encendida em cheiro da folgança a JEHOVAH cadahum dos sete dias, farseha alem do holocausto continuo com seu derramamento.

25. E o setimo dia tereis sancta convocaçaõ; nenhũa obra servil fareis.

26. O dia * das primicias, quando offerecerdes presente novo a JEHOVAH, em vossas semanas, tereis sancta convocaçaõ; nenhũa obra servil fareis. * *Num.* 23. 15, 16, 20.

27. E* offerecereis em holocausto em o cheiro da folgança a JEHOVAH dous bezerros, filhos da vaca, hum carneiro, sete cordeiros de hum anno. * *Num.* 29. 2, 8.

28. E o presente delles, flor da farinha, amassada com azeite; tres decimas com cada bezerro, duas decimas com cada carneiro.

29. Com cadahum dos sete cordeiros hũa decima.

30. Hum cabraõ das cabras para reconciliarvos.

31. Isto fareis alem * do holocausto continuo, e seus presentes, e seus derramamentos; enteiros os tomareis. * *Num.* 28. 23.

CAPITULO XXIX.

A festa das trombetas; das expiaçoens, e das cabanas.

1. O Setimo mes * a o primeiro do mes tereis ** sancta convocaçaõ: nenhũa obra servil fareis; *hum* dia da Jubilaçaõ vos será. * *Lev.* 23. 24. ** *Num.* 28. 18, 25, 26.

2. E fareis * em holocausto por o cheiro da folgança a IEHOVAH, hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, sete cordeiros enteiros de hum anno. * *Num.* 28. 11, 19, 27.

3. E o presente delles *será* flor da farinha, amassada com azeite; tres decimas com cada bezerro, duas decimas com cada carneiro.

4. E com cadahum dos sete cordeiros hũa decima.

5. E hum * cabraõ das cabras *por* expiaçaõ para reconciliarvos. * *Num.* 28. 15, 22.

6. Alem * do holocausto da lũa nova, com presente, e holocausto continuo com seu presente, e com seus derramamentos conforme a sua ley; por offerta encendida a JEHOAAH em o cheiro da folgança. * *Num.* 28. 14.

7. A os * dez deste mes setimo tereis sancta convocaçaõ, e affligireis vossas almas; nenhũa obra fareis. * *Lev.* 23. 24.

8. E offerecereis * em holocausto a JEHOVAH por o cheiro da folgança hum bezerro, filho da vaca, hum carneiro, sete cordeiros de hum anno, enteiros os tomareis. * *Num.* 29. 2.

9. E seus presentes, flor da farinha, amassada com azeite; tres decimas com cada bezerro, duas decimas com cada carneiro.

10. E com cadahum dos sete cordeiros hũa decima.

11. Hum * cabraõ das cabras por expiaçaõ; alem da offerta das expiaçaõs por o pecado, e do holocausto continuo, com seus presentes e seus derramamentos. * *Lev.* 16. 11.

12. A * os quinze dias do mes setimo tereis

v. 24. † *He o holocausto.*

tereis ** ſancta convocaçaõ ; nenhũa obra ſervil fareis, ſenaõ celebrareis *hũa* feſta a JEHOVAH por ſete dias. * *Lev.* 23. 34. *Ioſ.* 7. 2. ** *Num.* 28. 18, 25, 26.

13. E offerecereis em holocauſto, em offerta encendida a JEHOVAH em o cheiro da folgança treze bezerros, filhos das vacas, * dous carneiros ; quatorze cordeiros de hum anno, que ſeráõ inteiros. * *Num.* 29. 17, 20, 23.

14. E os preſentes delles, flor da farinha, amaſſada com azeite ; tres decimas com cadahum dos treze bezerros, duas decimas com cada carneiro, entre os dous carneiros.

15. E com cadahum dos quatorze cordeiros hũa decima.

16. E hum cabraõ das cabras por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, ſeu preſente e ſeu derramamento.

17. E o ſegundo dia doze bezerros, filhos da vaca, dous carneiros ; quatorze cordeiros enteiros de hum anno.

18. E ſeus preſentes, e ſeus derramamentos com os bezerros,com os carneiros, e com os cordeiros, ſegundo o numero delles, conforme a ley.

19. E hum cabraõ das cabras por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, e ſeu preſente, e ſeu derramamento.

20. E o terceiro dia onze bezerros,dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

21. E ſeus preſentes,e ſeus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, ſegundo o numerro delles, conforme a ley.

22. E hum cabraõ das cabras por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, e ſeu preſente, e ſeu derramamento.

23. E o quarto dia dez bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

24. Seus preſentes, e ſeus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, ſegundo o numero delles, conforme a ley.

25. E hum cabraõ das cabras por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, ſeu preſente, e ſeu derramamento.

26. E o quinto dia nove bezerros, e dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

27. E ſeus preſentes, e ſeus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, e com os cordeiros, ſegundo o numero delles, conforme a ley.

28. E hum cabraõ por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, ſeu preſente,e ſeu derramamento.

29. E o ſeiſto dia oite bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

30. E ſeus preſentes, e ſeus derramamentos com os carneiros, ſegundo o numero delles, conforme a ley.

31. E hum cabraõ por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, ſeu preſente, e ſeus deramamentos.

32. E o ſetimo dia ſete bezerros, dous carneiros, quatorze cordeiros inteiros de hum anno.

33. E ſeus preſentes, e ſeus derramamentos com os bezerros, com os carneiros, com os cordeiros, ſegundo o numero delles, conforme a ley.

34. E hum cabraõ por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, e ſeu preſente e ſeu derramemento.

35. O oitavo dia tereis * ſolenidade, nenhũa obra ſervil fareis. * *Lev.* 23. 36. *Joſ.* 7. 37.

36. E offerecereis em holocauſto, em offerta acendida a JEHOVAH em o cheiro da folgança hum novilho, hum carneiro, ſete cordeiros inteiros de hum anno.

37. E ſeus preſentes, e ſeus derramamentos como o novilho, com o carneiro,

e com os cordeiros, ſegundo o numero delles, conforme a ley.

38. E hum cabraõ por expiaçaõ ; alem do holocauſto continuo, e ſeu preſente, e ſeu derramamento.

39. Eſtes *ſacrificios* fareis a JEHOVAH em voſſas ſolenidades ; alem de voſſos votos, e de † voſſas offertas livres, e com voſſos holocauſtos, e com voſſos preſentes, e com voſſos derramamentos, e com voſſas pazes.

CAPITULO XXX.

De obrigaçoens dos votos, quando obrigaõ, e quando naõ obrigaõ.

1. E Moyſes diſſe a os filhos de Iſrael, conforme a todo o, que JEHOVAH avia mandado a Moyſes.

2. E tambem fallou Moyſes a † os principes dos tribus dos filhos de Iſrael, dizendo: iſto he o, que JEHOVAH tem mandado.

3. Quando algum fizer † voto a JEHOVAH, ou jurar juramento, ligando ſua alma com obrigaçaõ, naõ †† contaminará ſua palavra : conforme a todo o, que ſahio por ſua boca, fará.

4. Mas a mulher, quando fizer voto a JEHOVAH, e ſe ligar com obrigaçaõ em caſa de ſeu pae em ſua mocidade :

5. Se ſeu pae ouvir ſeu voto e a obrigaçaõ, com que ligou ſua alma, e ſeu pae callar a † elle, todos * os votos della ſeráõ firmes ; e toda obrigaçaõ, com que ouver obrigado ſua alma, ſerá firme. *Num.* 30.8. 10. 12.

6. Mas ſe ſeu pae * lhe tolher, a o dia que ouvir todos ſeus votos, e ſuas ataduras, com que ella ouver ligado ſua alma, naõ ſeráõ firmes : e JEHOVAH lhe perdoará, porquanto ſeu pae a ella vedou.

7. Mas ſe for caſada, e fizer votos, ou pronunciar de ſeus labios *algũa* couſa, que obrigar ſua alma ;

8. Se ſeu marido o ouvir, e quando o ouvir, callar * a elle ; entaõ os votos della ſeráõ firmes ; e a atadura, com que ligou ſua alma, ſerá firme. * *v.* 5, 12.

9. Mas ſe, quando ſeu marido o ouvio, † lhe vedou ; entonces o voto, que ella fez, e o que pronunciou de ſeus labios, com que atou a ſua alma, ſerá nada, e JEHOVAH lhe perdoará.

10. Mas todo o voto da viuva ou repudiada, com que ligar ſua alma, ſerá firme.

11. Mas ſe ouver feito o voto em caſa de ſeu marido, e ouver ligado ſua alma com obrigaçaõ de juramento ;

12. Se ſeu marido ouvio, e callou a ella, e naõ lhe vedou ; entonces todos ſeus votos ſeráõ firmes ; e toda obrigaçaõ, com que ouver ligado ſua alma, ſerá firme.

13. Mas ſe ſeu marido os anullou, a o dia, que os ouvio, todo o que ſahio de ſeus labios, quanto a ſeus votos, e quanto a obrigaçaõ de ſua alma, ſerá nada ; ſeu marido os anullou, e JEHOVAH lhe perdoará.

14. Todo o voto ou todo juramento da obrigaçaõ, † para affligir a alma, ſeu marido o confirmará, ou ſeu marido o anullará.

15. Mas ſe ſeu marido † callar a ella de dia em dia, entonces confirmou todos ſeus votos, e todas as obrigaçoens, que eſtáõ ſobre ella ; confirmou os, porquanto callou a ella o dia, que *os* ouvio.

16. Mas ſe os anullar, deſpois que os ouvio ;

v. 39. † *Heb. de voſſas vontades. C.* 30. *v.* 2. †. *Heb. ás cabeças &c. v.* 3. † *Aſſi que o voto naõ ſeja contra ley do Senhor. Marc.* 6. 24. †† *ou naõ quebrantará. a v.* 5. † *voto. v.* 9. † *Gen.*3. 16. *Deus diz de marido a mulher : e eſte ſe enſenhoreará de ty. v.* 14. † *Voto da abſtinencia. v.* 15. † *Heb. callando callar.*

ouvio ; entonces elle levará o pecado della.

17. Eſtas *ſaõ* as ordenanças, que JEHOVAH mandou a Moyſes entre o varaõ e ſua mulher, e entre o pae e ſua filha * em ſua mocidade, em caſa de ſeu pae. * *v* 4.

CAPITULO XXXI.

Iſrael vence os Midianitas, tomando todos ſeus deſpojos.

1. JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo :

2. Faze * vingança dos filhos de Iſrael contra Midianitas ; deſpois † ſerás ** recolhido a teus povos. * *Num.* 25. 17. ** *Num.* 27. 13.

3. Entonces Moyſes fallou a o povo, dizendo : armae vos, alguns de vosoutros, para a guerra, † peraque ſahiaõ contra Midianitas, para fazer vingança de JEHOVAH * em os Midianitas. * *Zach.* 2. 8.

4. Mil de cada tribu de todos os tribus dos filhos de Iſrael enviareis a guerra.

5. Aſſi foraõ dados † dos milhares de Iſrael mil de cada tribu, doze mil armados para guerra.

6. E Moyſes enviou os á guerra, mil de cada tribu o enviou ; e Pinehas * filho de Eleaſar ſacerdote, *foy juntamente* a guerra com os ſanctos inſtrumentos ; e com ** as trombetas do jubilo em ſua maõ. * *Num.* 25. 7. ** *Num.* 10. 9. 2 *Chron.* 13. 12, 14.

7. E pelejaraõ contra Midian, como JEHOVAH o mandou a Moyſes, e * mataraõ a todo macho. * *Gen.* 34. 25.

8. Mataraõ tambem alem de ſeus mortos * a os Reys de Midian, *ha a ſaber*, a Evi, e Rekem, e Sur, e Hur, e Reba, cinco Reys dos Midianitas ; tambem a Balaam † filho de Beor mataraõ á cutelo. * *Ioſ* 13.21.

9. E os filhos de Iſrael levaraõ cativas as mulheres dos Midianitas, e ſeus pequenos, e todas ſuas beſtas, e todos ſeus gados, e roubaraõ todas ſuas fazendas.

10. Mas todas ſuas cidades com ſuas habitaçoens, e todos ſeus paços queimaraõ com fogo.

11. Deſpois tomaraõ * todo o deſpojo, e toda a preſa, aſſi de homens como de bestas. * *Deut.* 20. 14.

12. E trouxeraõ a Moyſes, e a Eleaſar, o ſacerdote, e a congregaçaõ dos filhos de Iſrael os cativos, e a preſa, e os deſpojos, a o arrayal, em os plainos de Moab, que *eſtaõ* junto a o Jordaõ de Jericho.

13. E ſahiraõ Moyſes, e Eleaſar, o ſacerdote, e todos os principes da congregaçaõ, a recebelos fora do arrayal.

14. E Moyſes encedeoſe contra os capitaõs do exercito, contra os tribunos, e centuriaõs, que tornavaõ da guerra.

15. E diſſelhes Moyſes : todas as mulheres deixaſtes com vida ?

16. Eis aqui *eſtas* foraõ a os filhos de Iſrael pelo conſelho de Balaam, * para fazer treſpaſſaçaõ contra JEHOVAH em o negocio de Peor ; por o qual ouve mortandade em a congregaçaõ de JEHOVAH. * *Num.* 24. 14. *C.* 25. 1, 2.

17. Matae pois agora * todos os machos entre os meninos : e toda a mulher, que aja conhecido varaõ em ajuntamento do varaõ, matae : * *Iuiz.* 21. 11.

18. E todas as meninas entre as mulheres, que naõ ajaõ conhecido ajuntamento do varaõ, as guardareis vivas.

19. E vosoutros ficae fora do arrayal * ſete dias, todos que mataraõ a algum, e qualquer ** que tocou a o morto ; eſpiarvosheis a o terceiro e a o ſetimo dia, vos outros e voſſos cativos. * *Lev.* 15. 13. ** *Num.* 19. 11, 18.

 20. E to-

v. 2. † *paſſarás deſta vida. v.* 3. † *Heb. peraque ſejaõ. v.* 5. † *da multidaõ. v.* 8. † *Encontraraõ com elle, quando ſe tornava a ſeu termo.*

20. E todo o veſtido, e toda alfaya de pelles,e toda obra de pelles,e toda obra de pelles das cabras, e todo o vaſo da madeira expiareis.

21. E Eleaſar,o ſacerdote,diſſe a os homens da guerra, que vinhaõ da guerra: eſta he a ordenança da ley, que JEHOVAH mandou a Moyſes.

22. Mas o ouro, e prata, metal, ferro, eſtanho e chumbo:

23. Todo o que entra em fogo, fareis paſſar pelo fogo, e ſerá limpo; mas * em as agoas da expiaçaõ ſe alimpará: mas todo o, que naõ entrar em fogo, fareis paſſar pela agoa. * *Num.* 19. 9.

24. Deſpois diſto lavareis voſſos veſtidos a o ſetimo dia, e aſſi ſereis limpos; entaõ entrareis em o arrayal.

25. Mais fallou JEHOVAH a Moyſes,dizendo:

26. Toma conta da preſa dos cativos, aſſi dos homens como das beſtas, tu e Eleaſar,o ſacerdote, e as cabeças dos paes da congregaçaõ:

27. E † partirás * por meyo a preſa entre os que pelejaraõ, e os que ſahiraõ a guerra, entre a toda congregaçaõ.
* *Joſ.* 22. 8.

28. E apartarás para JEHOVAH hũa parte dos homens da guerra, que ſahiraõ a guerra de quinhentos hum; aſſi dos homens como dos boys, e dos aſnos e das ovelhas.

29. Da metade delles tomareis, e dareis a Eleaſar, o ſacerdote, a offerta de JEHOVAH.

30. E da metade dos filhos de Iſrael tomarás hum de cincoenta, dos homens, dos boys, dos aſnos, e das ovelhas, de todas as beſtas: e daloshas a os Levitas, que tem guarda do tabernaculo de JEHOVAH.

31. E*fez Moyſes e Eleaſar,o ſacerdote, como JEHOVAH mandou a Moyſes. * *Gen.* 6. 22. *Num.* 27. 22.

32. E era a preſa, e a reſta da preſa, que tomaraõ os homens da guerra, ſeis centas e ſetenta e cinco mil ovelhas.

33. E ſetenta e dous mil boys.

34. E ſeſſenta e hum mil aſnos.

35. E humanas peſſoas das mulheres,que naõ aviaõ conhecido ajuntameuto do varaõ, de todas as peſſoas, trinta e dous mil.

36. E a meya parte *era* dos, que aviaõ ſahido a guerra, o numero das ovelhas trezentas e trinta e ſete mil e quinhentas.

37. E era a parte de JEHOVAH das ovelhas ſeis centas e ſetenta e cinco.

38. E dos boys trinta e ſeis mil; e a parte delles para JEHOVAH, ſetenta e dous.

39. E dos aſnos trinta mil e quinhentos; e a parte delles para JEHOVAH ſeſſenta e hum.

40. E das peſſoas dezaſeis mil; e a parte dellas para JEHOAAH, trinta e duas peſſoas.

41. E deu Moyſes a parte * da offerta de JEHOVAH a Eleaſar, o ſacerdote; como JEHOVAH mandou a Moyſes * *Num.* 31. 28. 29.

42. E da metade dos filhos de Iſrael, que partio Moyſes dos homens, que aviaõ ido a guerra:

43. [A metade porem da congregaçaõ era das ovelhas trezentas e trinta e ſete mil e quinhentas.

44. E dos boys trinta e ſeis mil.

45. E dos aſnos trinta mil e quinhentos.

46. E das peſſoas dezaſeis mil.]

47. E *digo* da metade dos filhos de Iſrael Moyſes tomou hum de cincoenta, dos homens e das beſtas, e deu a os Levitas, que tinhaõ guarda do tabernaculo de JEHOVAH: como JEHOVAH avia mandado a Moyſes.

48. E

v. 27. † *Aſſi iſto fez David.* 1 *Sam.* 30. 25.

48. E chegaraõ a Moyſes os capitaõs dos milhares da guerra, os tribunos e centuriaõs;

49. E diſſeraõ a Moyſes: teus ſervos haõ tomado a ſuma dos homens da guerra, * que *eſtavaõ* em noſſo poder, e nenhum faltou de nosoutros. * *Gen.* 16. 6.

50. Peloqual offerecemos a JEHOVAH offerta, cadahum do que tem achado, vaſos de ouro, braceletes, manilhas, aneis, arrecadas e cadeas; para reconciliar noſſas almas diante de JEHOVAH.

51. E recebeo Moyſes, e Eleaſar, o ſacerdote, o ouro delles, todos os vaſos obrados.

52. E era ouro todo da offerta, que offereceraõ a JEHOVAH, dezaſeis mil e ſetentos e cincoenta ſiclos dos tribunos e centuriaõs.

53. Mas os varoens do excercito aviaõ roubado * cadahum para ſy. * *Deut.* 20. 14.

54. E recebeo Moyſes, e Eleaſar, o ſacerdote, o ouro dos tribunos e centuriaõs, e trouxeraõ a o tabernaculo do teſtemunho, * por memoria dos filhos de Iſrael diante de JEHOVAH. * *Num.* 10. 10.

CAPITULO XXXII.

Os filhos de Ruben, e os de Gad, e o meyo tribu de Manaſſe recebem primeiramente ſua ſorte em a terra daquella parte do Jordan.

1. E Os filhos de Ruben e os de Gad tinhaõ * muito gado: muito em grande multidaõ: os quaes vendo a terra de Jaeſer e a terra de Gilead, pareceolhes hum bom lugar do gado. * *Gen.* 46. 32.

2. E vieraõ os filhos de Gad e os filhos de Ruben, e fallaraõ a Moyſes, e a Eleaſar, o ſacerdote, e a os principes da congregaçaõ, dizendo:

3. Ataroth, e Dibon, e Jaeſer, e Nimra, e Hesbon, e Eleale, e Sebam, e Nebo e Beon;

4. A terra, que JEHOVAH ferio diante da congregaçaõ de Iſrael, *he* terra do gado; e teus ſervos *tem* gado.

5. E diſſeraõ; ſe achámos graça em teus olhos, dé ſe eſta terra a teus ſervos em herdade, e naõ nos fazas paſſar o Jordaõ.

6. Mas reſpondeo Moyſes a os filhos de Gad, e a os filhos da Ruben: viráõ voſſos irmaõs á guerra, e vos ficareis aqui?

7. E porque * impedis † o animo dos filhos de Iſrael, paraque naõ paſſe á terra, que tem lhes dado JEHOVAH? * *Deut.* 1. 28.

8. Aſſi fizeraõ tambem voſſos paes, quando * enviei os deſde Kades-Barnea, paraque viſſem *eſta* terra. * *Num.* 13. 4. *Deut.* 9. 23.

9. Subiraõ * pois até o valle de Eſcol, e veraõ a terra, impediraõ ** o animo dos filhos de Iſrael, para naõ vir á terra, que JEHOVAH lhes avia dado. * *Num.* 13. 24. ** *Num.* 13. 28, *ſeg.*

10. E o furor de JEHOVAH ſe encendeo entonces, e jurou, dizendo:

11. Que naõ veráõ * eſtes varoens, que ſubiraõ de Egypto de vinte annos e a riba, a terra, pola qual ** jurei a Abraham, a Iſaac, e a Jacob; porquanto naõ foraõ perfeitos apos my. * *Num.* 14. 28. ** *Ex.* 33. 1. *Deut.* 1. 8,

12. Excepto * Caleb, filho de Jephunne ** Keniſita, e Joſua, filho de Nun, que foraõ perfeitos apos JEHOVAH. * *Num.* 14. 30. ** *Ioſ.* 14. 6, 14.

13. E ſe encendeo, *digo*, o furor de JEHOVAH em Iſrael, e fez os andar vagabundos em o deſerto quarenta annos, até que toda aquella geraçaõ foy † acabada, que avia feito mal diante de JEHOVAH.

14. E eis aqui pois, vosoutros aveis ſocecido em lugar de voſſos paes, hũa multidaõ

v. 7. † *Heb. o coraçaõ.*

v. 13. † *ou conſumida*

tidaõ de homens pecadores, para acrecentar ainda a ira de JEHOVAH contra Iſrael.

15. Se vos tornardes apos elle, elle tornará outra vez a deixalo † no deſerto, e deſtruireis a todo eſte povo.

16. Entonces elles ſe chegaraõ a elle, e diſſeraõ: edificaremos aqui curraes para noſſo gado, e cidades para noſſos filhos.

17. E nosoutros nos armaremos, e iremos com diligencia diante dos filhos de Iſrael, até que os metamos em ſeu lugar; entretanto noſſos meninos ficaráõ em cidades fortes por cauſa dos moradores da terra.

18. Naõ tornaremos a noſſas caſas, até que os filhos de Iſrael poſſuem cadahum ſua herdade.

19. Porque naõ tomaremos herdade com elles alem do Jordaõ, nem a diante, porquanto teremos ja noſſa herdade * desta outra parte do Jordaõ a o oriente.

* *Deut* 3. 12.

20. Entonces Moyſes lhes reſpondeo: ſe o fizerdes aſſi, ſe vos * armardes † diante de JEHOVAH para a guerra; * *Ioſ.* 1. 13.

21. E paſſardes todos vosoutros armados a o Jordaõ diante de JEHOVAH, até que aja deitado ſeus inimigos diante de ſy;

22. E que a terra ſeja ſojeitado diante de JEHOVAH, e deſpois tornaes; entaõ ſereis abſolvidos de JEHOVAH e de Iſrael; e eſta terra ſerá voſſa em herdade diante de JEHOVAH.

23. Mas ſenaõ o fizerdes aſſi, eis aqui, avereis pecado contra JEHOVAH, e ſabereis que voſſo pecado vos achará.

24. Edificae vos cidades para voſſos meninos, e curaes para voſſas ovelhas, e fazei o que ha ſahido de voſſa boca.

25. E fallaraõ os filhos de Gad e os filhos de Ruben a Moyſes, dizendo: teus ſervos faráõ, como meu ſenhor manda.

26. Noſſos meninos, noſſas mulheres noſſos gados, e todas noſſas beſtas, eſtaráõ ali em as cidades de Gilead:

27. Mas teus ſervos paſſaráõ todos armados a guerra diante de JEHOVAH, da maneira que meu ſenhor diz.

28. Entonces Moyſes os encomendou a Eleaſar, o ſacerdote, e a Ioſua, filho de Nun, e a os principes dos paes dos tribus dos filhos de Iſrael.

29. E diſſelhes Moyſes: ſe * os filhos de Gad e os filhos de Ruben paſſarem com vosoutros o Jordaõ, todos armados da guerra diante de JEHOVAH, e a terra ſerá ſoſeigada diante de vosoutros; darlhesheis a terra de Gilead em poſſeſſaõ. * *Ioſ.* 4. 12.

30. Mas ſe naõ paſſarem armados com vosoutros, entonces teráõ poſſeſſaõ entre vosoutros em a terra de Canaan.

31. E os filhos de Gad e os filhos de Ruben reſponderaõ, dizendo: o que JEHOVAH tem dito a teus ſervos, faremos.

32. Nosoutros paſſaremos armados diante de JEHOVAH a terra de Canaan, peraque a poſſeſſaõ de noſſa herdade ſeja desda parte do Jordaõ.

33. Aſſi Moyſes * lhes deu, *a ſáber*, a os filhos de Gad, e a os filhos de Ruben, e a o meyo tribu de Manaſſe, filho de Ioſeph, o reyno de Sihon, Rey Amorreo, e o reyno de Og, Rey de Baſan: a terra, *digo*, com ſuas cidades entre os termos, e as cidades da terra a o redor. * *Deut* 3. 12. *Ioſ.* 13. 8.

34. E os filhos de Gad edificaraõ * a Dibon e a Ataroth, e a Aroer. * *Num.* 23. 3. *Num.* 32. 3.

35. E a Atroth, e a Sophan, e a Jaeſer, e a Jogbeha.

36. E a Beth-Nimra, e a Beth-Haram, cidades fortes e curraes das ovelhas.

37. E os filhos de Ruben edificáraõ a Hesbon, e a Eleale, e a Kirjathajim.

38. E a Nebo, e a Baal-Meon * com os nomes mudados, e a Sibma; e puſeraõ nomes

v. 15. † *a Iſrael.* v. 20. *para ir a guerra diante da arca.*

mes ás cidades, que edificaraõ. *Ex.* 23.13.

39. E os filhos * de Machir, filho de Manaſſe, foraõ a Gilead, e tomaraõ a, e lançaraõ fora a o Amoreo, que *eſtava* em ella * *Gen.* 50. 23.

40. E Moyſes * deu a Gilead a o Machir, filho de Manaſſe, o qual habitou em ella. * *Pſ.* 60. 9.

41. E * Iair, filho de Manaſſe, foy tomando ſuas aldeas, e póslhes nomes, aldeas de Jair. * *Juiz.* 10. 4.

42. Aſſi meſmo Nobah foy, tomando a Kenath * com ſuas aldeas, e póslhe nome Nobah, conforme a ſeu nome. * *Num.* 21.25.

CAPITULO XXXIII.

A recapitulaçaõ de todas as partidas do povo de Iſrael desde Egypto até a o Jordan: e o mandamento de Deus, que Iſrael, entrado em Canaan, lance fora todos ſeus moradores, e deſtrua ſeus idolos.

1. ESTas *ſaõ* as partidas dos filhos de Iſrael, que ſahiraõ da terra de Egypto por ſeus eſquadraõs, pela maõ de Moyſes e Aaron.

2. [E Moyſes eſcreveo † ſuas ſahidas conforme as ſuas partidas a o dito de JEHOVAH.] Eſtas, digo *ſaõ* ſuas partidas por ſuas ſahidas.

3. De * Rameſes partiraõ o més primeiro a os quinze dias do més primeiro; o ſegundo dia da Paſchoa ſahiraõ os filhos de Iſrael com maõ alta a os olhos de todos os Egypcios: * *Ex.* 12. 37.

4. Enterrando os Egypcios os, que JEHOVAH tinha matado delles, a todo primogenito, e avendo JEHOVAH feito juizos * em ſeus Deuſes. * *Ex.* 13. 12. *Ieſ.* 10. 10.

5. Partiraõ † pois os filhos de Iſrael de Rameſes, e aſſentaraõ campo em Suchoth.

6. E partindo * de Suchoth, aſſentaraõ em Etham, que *eſtá* a o † cabo do deſerto. * *Ex.* 13. 20.

7. E partindo * de Etham, tornaraõ a Pi-Hachiroth, que *eſtá* diante de Baal-Sephon, e aſſentaraõ diante de Migdol. * *Ex.* 14. 2.

8. E partindo * de Pi-Hachiroth, paſſaraõ por meyo do mar a o deſerto, e andaraõ caminho de tres dias polo deſerto de Etham, e aſſentaraõ ** em Marah. * *Ex.* 14. 22. ** *Ex.* 15. 24.

9. E partindo de Marah, vieraõ * a Elim; [mas em Elim *eſtavaõ* doze fontes das agoas e ſetenta palmas:] e aſſentaraõ ali. * *Ex.* 15. 27.

10. E partidos de Elim, aſſentaraõ junto do mar roxo.

11. E partidos do mar roxo, aſſentaraõ em o deſerto * de Sin. * *Ex.* 16. 1.

12. E partidos do deſerto de Sin, aſſentaraõ em Dophca.

13. E partidos de Dophca, aſſentaraõ em Alus.

14. E partidos de Alus, aſſentaraõ * em Raphidim, aonde o povo naõ teve agoas para beber. * *Ex.* 17. 1.

15. E partidos de Raphidim, aſſentaraõ em o deſerto * de Sinai. * *Ex.* 19. 1.

16. E partidos do deſerto de Sinai, aſſentarõ † em * Kibroth Thaavah. * *Num.* 11. 34.

17. E partidos de Kibroth-Thaavah, aſſentaraõ * em Hazeroth. * *Num.* 11. 35.

18. E partidos de * Hazeroth, aſſentaraõ em Rithma.

19. E partidos de Rithma, aſſentaraõ em Rimnon-Perez.

v. 2. † *os lugares donde ſahiraõ.* *v.* 5. † *ſe contaõ aqui* 42. *moradas, que os Iſraelitas em eſpaço de* 40 *annos tiveraõ.* *v.* 6. † *ou a o principio.* *v.* 16. † *ou em os ſepulcros das concupiſcencias.*

20. E partidos de Rimnon-Perez, aſſentaraõ em Libnah.

21. E partidos de Libnah, aſſentaraõ em Riſſah.

22. E partidos de Riſſah, aſſentaraõ em Kehelatha.

23. E partidos de Kehelatha, aſſentaraõ em o monte de Sapher.

24. E partidos do monte de Sapher, aſſentaraõ em Haradah.

25. E partidos de Haradah, aſſentaraõ em Makeloth.

26. E partidos de Makeloth, aſſentaraõ em Tachath.

27. E partidos de Tachah, aſſentaraõ em Tarah.

28. E partidos de Tarah, aſſentaraõ em Mithka.

29. E partidos de Mithka, aſſentaraõ em Haſmona.

30. E partidos de Haſmona, aſſentaraõ em Moſeroth.

31. E partidos de Moſeroth, aſſentaraõ * em Benejaacan. * *Deut.* 10. 6.

32. E partidos de Benejaacan, aſſentaraõ em o monte de Gidgad.

33. E partidos do monte de Gidgad, aſſentaraõ em Jothbatha.

34. E partidos de Jothbatha, aſſentaraõ em Abrona.

35. E partidos de Abrona, aſſentaraõ em Ezeon-Geber.

36. E partidos de Ezeon-Geber, aſſentaraõ em o deſerto * de *Zin*, que he Kades. * *Num.* 20. 1, 22.

37. E partidos de Kades, aſſentaraõ * em o monte de Hor, em o fim da terra de Edom. * *Num.* 20. 22.

38. E ſubio * Aaron, o ſacerdote, em o monte de Hor conforme a o dito de JEHOVAH, e ali morreo, a os quarenta annos da ſahida dos filhos de Iſrael da terra de Egypto, em o més quinto, em o primeiro *dia* do més. * *Num.* 20. 25. *Deut.* 32. 50.

39. E era Aaron de idade de cento e vinte e tres annos, quando morreo em o monte de Hor.

40. E ouvio o Cananeo, Rey * de Arad, que habitava a o meyo dia em a terra de Canaan, como avia entrado os filhos de Iſrael. * *Num.* 21. 1.

41. E partidos do monte de Hor, aſſentaraõ em Salmona.

42. E partidos de Salmona, aſſentaraõ * em Phunon,. * *Num.* 21. 6.

43. E partidos de Phunon, aſſentaraõ em Oboth.

44. E partidos de Oboth, aſſentaraõ * em Jeabarim, em o termo de Moab. * *Num.* 21. 11.

45. E partidos de Jeabarim, aſſentaraõ em Dibon-Gad.

46. E partidos de Dibon-Gad, aſſentaraõ em Almon-Diblathaim.

47. E partidos de Almon-Diblathaim, aſſentaraõ em os montes de Abarim diante * de Nebo. * *Deut.* 34. 1.

48. E partidos dos montes de Abarim, aſſentaraõ * em os campos de Moab junto a o Jordaõ de Jericho. * *Num.* 22. 1.

49. Finalmente aſſentaraõ junto a o Jordaõ deſte Beth-Jeſimoth * até a Abel-Sittim em os campos de Moab. * *Num.* 25. 1.

50. E fallou JEHOVAH a Moyſes em os campos de Moab junto a o jordaõ de Ierícho, dizendo:

51. Falla a os filhos de Iſrael, e dize lhes; quando * ouverdes paſſado o Jordaõ para terra de Canaan: * *Deut.* 7. 2. *Joſ.* 11. 11.

52. Deitareis † a todos os moradores da terra diante de vosoutros, e deſtruireis todas ſuas pinturas; e todas ſuas imagens da fundiçaõ deſtruireis: aſſi meſmo ** todos ſeus altos. * *Ex.* 23. 31, 33. ** *Lev.* 26. 30. 2 *Reſs.* 18. 4.

53. E her-

v. 52. † *ou lançareis fora.*

53. E herdareis a terra, e habitareis, em ella; porque *eu* a vos tenho dado, paraque a tomareis para poſſeſſaõ.

54. E herdareis a terra * por ſortes por voſſas familias; a o ** que tem grande familia, dareis muito por ſua herdade, e a o que tem pequena familia, dareis pouco por ſua herdade: ſobre que *lugar* á cadahum cahir a ſorte, ali o terá; por os tribus de voſſos paes herdareis. * *Num.* 35. 8. ** *Num.* 26. 54.

55. E ſe naõ lançareis fora os moradores da terra diante de vosoutros, ſerá, que os que deixardes delles, ſeráõ * por aguilhoens em vosſos olhos, e por eſpinhas em voſſas ilhargas, e affligirvoshaõ ſobre a terra, em que vosoutros habitareis. * *Juiz.* 2. 3. *C.* 8. 27.

56. E ſerá, que como eu penſei fazerlhes a elles, farei a vosoutros.

CAPITULO XXXIV.

Deus aſſinala os quatro termos de toda a terra da promeſſa, peraque ſeu povo a por herdade poſſua.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

2. Manda * a os filhos de Iſrael, e diſſe lhes; quando ouverdes entrado em a terra de Canaan, eſta *ſerá* a terra, que vos ha de cahir em herdade, *ha a ſaber* a terra de Canaan ** por ſeus termos. * *Num.* 28. 2. ** *Ex.* 23. 31.

3. Tereis o lado do meyo dia, * deſde o deſerto de Zin até a os termos de Edom; e ſervosha o termo do meyo dia, do cabo do mar † ſalgado perto a oriente. * *Gen.* 14. 3.

4. E eſte termo vos hirá rodeando deſde o meyo dia á ſubida * de Acrabbim, e paſſará até a Zin, e ſuas ſahidas ſeráõ do meyo dia á Kades-Barnea; e ſahirá dali a Hazar-Adar, e paſſará até a Azmon. * *Joſ.* 15. 3.

5. E rodeará eſte termo deſde Azmon até a ribeira de Egypto; e ſuas ſahidas ſeráõ a o occidente.

6. E o termo occidental vos ſerá o grande mar, eſte termo vos ſerá o termo occidental.

7. E o termo do norte vos ſerá eſte, desde o grande mar vos ſinalareis o monte de Hor.

8. E do monte de Hor ſinalareis a entrada * de Hamath; e ſeráõ as ſahidas daquelle termo á Zedad, * *Num.* 13. 22.

9. E ſahirá eſte termo á Siphron, e ſeráõ ſuas ſahidas á Hazar-Enan: eſte vos ſerá o termo dẽ norte.

10. E por termo a o oriente vos ſinalareis deſte Hazar-Enan até * a Sepham. * 1 *Sam.* 30. 28.

11. E decerá eſte termo de Sepham a Ribla a oriente *da cidade* de Ain; e decerá eſte termo e chegará a coſta do mar * de Kinnereth a o oriente. * *Deut.* 3. 17.

12. E mais decerá eſte termo a o Jordaõ, e ſeráõ ſuas ſahidas a o mar do ſal: eſta vos ſerá a terra por ſeus termos a o redor.

13. E mandou iſſo Moyſes a os filhos de Iſrael, dizendo: eſta *ſerá* a terra, que herdareis por ſorte, a qual mandou JEHOVAH que dé ſe a os nove tribus e a o meyo tribu.

14. Porque * o tribu dos filhos de Ruben pelas caſas de ſeus paes, e o tribu dos filhos de Gad pelas caſas de ſeus paes, e o meyo tribu de Manaſſe aviaõ tomado ſua herança. * *Num.* 32. 33. *Deut.* 3. 12.

15. Eſtes dous tribus e meyo tomaraõ ſua herdade * deſte parte do Jordaõ de

v 3. † *ou o mar de ſal, que he o lago de Sodoma.*

Jericho a o oriente a o nacimento *do ſol.*
* *Num.* 32.32.

16. E fallou JEHOVAH a Moyſes, dizendo:

17. Eſtes *ſaõ* * os nomes dos varoens, que partiraõ a terra para vosoutros em herdade, Eleaſar, o ſacerdote, e ** Joſua, filho de Nun. * *Ioſ.* 14. 1. ** *Deut.* 1. 38.

18. E tomareis de cada tribu hum principe para diſtribuir a terra em herdade.

19. E eſtes *ſaõ* os nomes dos varoens: do tribu de Juda, Caleb, filho de Jephunne.

20. Do tribu dos filhos de Simeon, Semuel, filho de Ammiud.

21. Do tribu de Benjamin, Elidad, filho de Kislon.

22. Do tribu dos filhos de Dan, o principe Bucci, filho de Jogli.

23. Dos filhos de Joſeph; do tribu dos filhos de Manaſſe, o principe Haniel, filho de Ephod.

24. Do tribu dos filhos de Ephraim, o principe Camuel, filho de Sephthan.

25. Do tribu dos filhos de Zabulon, o principe Elizaphan, filho de Parnach.

26. Do tribu dos filhos de Iſaſchar, o principe Paltiel, filho de Aſſan.

27. Do tribu dos filhos de Aſer, o principe Ahiud, filho de Selomi.

28. Do tribu dos filhos de Naphthali, o principe Pedael, filho de Ammiud.

29. Eſtes *ſaõ os*, a os quaes mandou JEHOVAH, para repartir a herdade a os filhos de Iſrael em a terra de Canaan.

CAPITULO XXXV.

Deus manda, que em a repartiçaõ eſcolhaõ 48 cidades por os Levitas, e deſtas 6 por as cidades do acolhimento.

1. E Fallou JEHOVAH a Moyſes em os campos de Moab junto a o Jordaõ de Jericho, dizendo:

2. Manda a os filhos de Iſrael, que dem os Levitas da poſſeſſaõ da ſua herdade cidades, que habitem; tambem os † arrebaldes das cidades dareis a os Levitas a o redor dellas. * *Ioſ.* 21. 2.

3. E as cidades teráõ para habitalas; mas os arrebaldes dellas ſeráõ para ſeus animaes, e para ſeus gados, e para todas ſuas beſtas.

4. E os arrebaldes das cidades, que dereis a os Levitas, eſtaráõ mil covados a o redor, deſde o muro da cidade para fora.

5. Logo medireis fora da cidade a parte do oriente dous mil covados, e a parte do meyo dia dous mil covados, e a parte do occidente dous mil covados, e a parte do norte dous mil covados, que a cidade em meyo *eſteja*: iſto teráõ por os arrebaldes diante das cidades.

6. E das cidades, que dereis a os Levitas, * ſeis cidades *ſeráõ* do acolhimento; as quáes dareis, paraque o homicida ſe acolha ali: e alem deſtas dareis ainda quarenta e duas cidades. * *Deut.* 4. 41. *Joſ.* 20. 2.

7. Todas * as cidades, que dereis a os Levitas, *ſeráõ* quarenta e oito cidades, com ſeus arrebaldes. * *Joſ.* 21. 41.

8. Porem as cidades, que derdes de herdade dos filhos de Iſrael, tomareis * muito daquelles, que tem muito, e daquelles, que tem pouco, tomareis pouco; cadahum dará de ſuas cidades a os Levitas, ſegundo a ſua poſſeſſaõ, que herdar.
* *Num.* 33. 54.

9. E JEHOVAH fallou a Moyſes, dizendo:

10. Falla * a os filhos de Iſrael, e dize lhes: quando ouverdes paſſado a o Jordaõ á terra de Canaan; * *Num.* 15. 2, 18.

11. Sinalareis vos cidades convenientes

v. 2. † *ou pertencentes cidades.*

tes, as quaes cidades por o acolhimento tereis, aonde * fuge o homicida, que ferir † a algum por erro. * *Deut* 19. 3.

12. E ſervoshaõ aquellas cidades por acolhimento por cauſa do vingador *do ſangue*, e naõ morrerá o homicida, até que eſteve diante da congregaçaõ em juizo.

13. E das cidades, que deres, * ſeis cidades do acolhimento ſervoshaõ. * *Ex.* 21. 13. *Deut.* 19. 2.

14. As tres deſtas cidades dareis deſta parte do Jordaõ, e as *outras* tres cidades dareis em a terra de Canaan; as quaes ſeráõ cidades do acolhimento.

15. Eſtas ſeis cidades ſeráõ pera acolhimento a os filhos de Iſrael, e a o peregrino, e a o que morar entre elles, paraque fuga para lá qualquer, que ferir a outro por erro.

16. E ſe com inſtrumento * de ferro ferir, e morrer, homicida *he*; com tudo o homicida morrerá. * *Ex.* 21.12. *Lev.*24. 16.

17. E ſe com pedra de maõ, de que *algum* poſſa morrer, o ferir, e morrer, homicida he; com tudo o homicida morrerá.

18. E ſe com inſtrumento de pao da maõ, de que *algum* poſſa morrer, o ferir, homicida he; com tudo homicida morrerá.

19. O vingador do ſangue matará a homicida; quando encontrar a elle, a o matará.

20. E ſe com odio o * empurrou, ou deitou ſobre o *alguã couſa* por † engano, e morrer; * *Deut.* 19. 11,

21. Ou por inimicidade o ferio com ſua maõ, e morreo; o feridor morrerá, homicida he; o vingador do ſangue matara a o homicida, quando a o encontrar.

22. Mas ſe * a caſo ſem inimicidade o empurrou, ou deitou ſobre o qualquer inſtrumento ſem propoſito; * *Deut.* 19. 5.

23. Ou fez cahir ſobre elle algũa pedra, de que pode morrer, † ſem velo, e morrer, e elle naõ era ſeu inimigo, nem procurava ſeu mal:

24. Entonces a congregaçaõ julgará entre o feridor, e † o parente do morto, conforme a eſtas leys.

25. E a congregaçaõ livrará a homicida de maõ do parente do morto, e a congregaçaõ o fará tornar a ſua cidade do acolhimento, á qual ſe avia acolhido; e more em ella, até que morra o ſummo ſacerdote, o qual foy * ungido com o ſancto oleo. * *Lev.* 21. 10.

26. E ſe ſahindo ſahir o homicida do termo de ſua cidade do acolhimento, a o qual ſe acolheo;

27. E o parente do morto o achar fora do termo de ſua cidade de ſeu acolhimento, e o parente do morto matar a o homicida, naõ ſerá culpado do ſangue.

28. Mas em ſua cidade do acolhimento habitará, até que morra o ſummo ſacerdote: e despois que morrer o ſummo ſacerdote, o homicida tornará a terra de ſua poſſeſſaõ.

29. E eſtas couſas vos ſeráõ * por ordenança do dereito por voſſas idades, em todos voſſas habitaçoens. * *Ex.* 27. 21. *Lev.* 6. 18.

30. Qualquer que ferir a algum, por dito * das teſtemunhas morrerá o homicida; mas hũa teſtemunha naõ teſtemunhará contra peſſoa, paraque morra. * *Deut.* 17. 6. 2 *Cor.* 13. 1. 1 *Tim.* 5. 19.

31. E naõ tomares preço pela vida do homicida, porque eſtá condenado á morte; mas com tudo á morte morrerá.

32. Nem tam pouco tomareis preço do que fugio a ſua cidade do acolhimento,

v. 11. † *Heb. a alma. v.* 20. † *ou propoſito. v.* 23. † *Com ignorancia. v.* 24. † *ou vingador do ſangue.*

paraque torna a viver em ſua terra, até que morra o ſacerdote.

33. E naõ contaminareis a terra, aonde eſtiverdes, porque eſte ſangue contaminará a terra: e a terra naõ ſerá expiada do ſangue, que foy derramado em ella, ſenaõ * pelo ſangue do que derramou. *Gen. 9. 6.

34. Naõ ſujaes pois a terra, aonde habitaes, em meyo da qual Eu habitarei; porque Eu JEHOVAH * habito em meyo dos filhos de Iſrael. * *Ex.* 29. 45. *Lev.* 26. 12.

CAPITULO XXXVI.

A ley que nenhũa filha, que tem herdade de ſeu pae, ſe caſe fora de ſeu tribu, peraque a herdade naõ ſeja traſpaſſada a o outro tribu.

1. E Chegaraõ os principes dos paes das familias dos filhos de Gilead, filho de Machir, filho de Manaſſe, das familias dos filhos de Joſeph; e fallaraõ diante de Moyſes e dos principes, cabeças dos paes dos filhos de Iſrael, dizendo:

2. JEHOVAH * mandou a meu ſenhor, que dé ſe eſta terra a os filhos de Iſrael ** por ſorte em poſſeſſaõ: tambem JEHOVAH *** tem mandado a meu ſenhor, que dé a poſſeſſaõ de Zelaphehad noſſo irmaõ a ſuas filhas. * *Num.* 27. 1. ** *Num.* 33. 54. *** *Num.* 27. 6, 7.

3. Se pois ſe caſarem com hum dos *outros* tribus dos filhos de Iſrael, a herança dellas ſerá diminuida da herança de noſſos paes, e ſerá acrecentada a herança daquelle tribu do qual ſeráõ, e aſſi ſerá tirada da ſorte de noſſa herdade.

4. E poſto que venha hum * Jubileo dos filhos de Iſrael, tambem a herdade deſtas ſerá acrecentada á herança do tribu de ſeus maridos; e aſſi a herdade dellas ſerá tirada da herdade do tribu de noſſos paes. * *Lev.* 25. 10.

5. Entonces Moyſes mandou a os filhos de Iſrael, por dito de JEHOVAH, dizendo: o tribu dos filhos de Joſeph * falla direito. * *Num.* 27. 7.

6. Iſto *he* o que tem mandado JEHOVAH acerca das filhas de Zelaphehad, dizendo: caſem ſe, como lhes parecer bem; mas * em a familia do tribu de ſeu pae ſe caſaráõ. * *Tob.* 1. 9. *C.* 7. 14.

7. Porque a herdade dos filhos de Iſrael naõ ſeja traſpaſſada de tribu em tribu; porque cadahum dos filhos de Iſrael ſe chegará a herdade do tribu de ſeus paes.

8. E cadahũa filha, que poſſuir herdade dos tribus dos filhos de Iſrael, com algum da familia do tribu de ſeu pae ſe caſará, paraque os filhos de Iſrael poſſuaõ cadahum a herdade de ſeus paes.

9. Peraque a herdade naõ ande rodeando de hum tribu a outro; mas cada dos tribus dos filhos de Iſrael ſe chegue a ſua herdade.

10. Como JEHOVAH mandou a Moyſes, aſſi fizeraõ as filhas * de Zelaphehad. * *Num.* 26. 33.

11. E aſſi Machla, e Thirza, e Hagla, e Milca, e Noa, filhas de Zelaphehad ſe caſaraõ com os filhos de ſeus tios.

12. Os quaes eraõ da familia dos filhos de Manaſſe, filho de Joſeph; deſtes mulheres ellas foraõ: aſſi a herdade dellas ficou com tribu da familia de ſeu pae.

13. Eſtes *pois ſaõ* † os mandamentos e os direitos, que mandou JEHOVAH pela maõ de Moyſes a os filhos de Iſrael, em os campos de Moab junto a o Jordaõ de Jericho. * *Num.* 33. 50.

Fim do quarto livro de Moyſes.

O QUIN-

v. 13. † *a ſaber, quanto ás leys politicas e ceremonias.*

O QUINTO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO DEUTERONOMIO.

CAPITULO I.

A relaçaõ hiſtorial das couſas que ſucederaõ deſda ſahida de Egypto, convem a ſaber, quaes beneficios Deus moſtrou a o povo, e com quanta ingratidaõ o povo os recebeo.

1. ESTas *ſaõ* as palavras, que fallou Moyſes a toda Iſrael deſta parte do Jordaõ, em o deſerto em o plaino diante do *mar* roxo entre * Paran, e Tophel, e Laban, e Hazeroth, e Dizahab. * *Gen.* 14. 6. ** *Num.* 33. 17.

2. Onze † jornadas deſde * Horeb, pelo caminho do monte de Seir até a Kades Barnea. * *Ex.* 3. 1.

3. E aconteceo, que, a os quarenta annos † em o més onze, a o primeiro do més Moyſes fallou a os filhos de Iſrael, conforme a todas as couſas, que JEHOVAH lhe avia mandado acerca delles.

4. Deſpois que ferio * a Sihon, Rey dos Amoreos, que habitava em Hesbon; e a ** Og, Rey de Baſan, que habitava em Aſtaroth e em Edrehi. * *Num.* 21. 24. ** *Num.* 21. 33.

5. Deſta parte do Jordaõ em a terra de Moab começou Moyſes a declarar eſta ley, dizendo:

6. JEHOVAH noſſo Deus nos fallou em Horeb, dizendo: * baſtante tempo aveis eſtado em eſte monte. * *Ex.* 19. 1. *Num.* 10. 11.

7. Tornae vos, partivos, e ide a o monte do Amoreo, e a todas ſuas comarcas em plainezes, em montes e em valles, e a o meyo dia, e a coſta do mar, á terra do Cananeo e do Libano, até a o grande rio * de Euphrates. * *Gen.* 15. 18.

8. Vede, eu tenho dado a terra em voſſa preſença: entrae poſſuindo a terra, que JEHOVAH * jurou a voſſas paes Abraham, Iſaac e Jacob, que lhes daria a elles, e a ſua ſemente deſpois delles. * *Gen.* 15. 18. *Ex.* 33. 1.

9. E * eu a vos fallava aquelle tempo, dizendo: eu naõ poſſo † levar vos ſó. * *Ex.* 18. 18.

10. JEHOVAH, voſſo DEUS, vos tem multiplicado, que, eis aqui, ſois hoje vosoutros como * as eſtrellas do ceo em multidaõ. * *Gen.* 15. 5.

11. JEHOVAH, DEUS de voſſos paes, acrecente vos, ſobre o que ſois, mil vezes, e vos bendiga, como vos tem prometido.

12. Como levarei eu ſó voſſas moleſtias, voſſas cargas, e voſſas demandas?

13. Dae de voſſos tribus varoens * ſabios, e entendidos, e provados, paraque eu os ponha por voſſas cabeças. * *Act.* 6. 3.

14. E reſpondeſtes me, e diſſeſtes; bom

v. 2. † *Heb. dias.* *v.* 3. † *Deſpois da ſahida de Egypto.* *v.* 9. † *ou governarvos.*

he o, qué tens dito paraque ſe faza.

15. E tomei * os principaes de voſſos tribus, varoens ſabios e entendidos e puſeilhes por principes de cento, e por principes de cincoenta, e por principes de dez, e por governadores a voſſos tribus. * *Ex.* 18. 25.

16. Tambem mandei a voſſos juizes aquelle tempo, dizendo: ouvi entre voſſos irmaõs *as couſas* * julgae juſtamente † entre o homem e ſeu irmaõ, e entre ſeu eſtrangeiro. * *Lev.* 19. 15. 1 *Sam.* 12. 3. *Jo.* 7. 24.

17. Naõ tenhaes * reſpeito de peſſoas em o juizo; aſſi a o pequenino como a o grande ouvireis: naõ tereis temor de nenhum; porque juizo** he de DEUS: porem a cauſa, que vos for difficil, trareis a my, e *eu* a ouvirei. * *Deut.* 16. 19. ** 2 *Chron.* 19 6. *Rom.* 13. 1. *ſeg.*

18. Aquelle tempo vos mandei tambem todo o que ouveſtes de fazer.

19. Deſpois partidos de Horeb andavamos pelo todo eſte deſerto grande e temoroſo, a o qual aveis viſto por o caminho do monte de Amoreo; como JEHOVAH noſſo DEVS nos mandou; e chegavamos até a Kades Barnea. * *Num.* 20. 1, 14.

20. Aonde diſſe eu; que vos chegado aveis a o monte de Amoreo, o qual JEHOVAH noſſo DEUS nos dá.

21. Vede, JEHOVAH teu DEUS tem dado diante de ty a terra; ſobe *pois* e poſſue: como JEHOVAH, o DEUS de teus paes, te tem dito; naõ temas nem deſmayas.

22. E chegaſtes a my todos vosoutros, dizendo: enviemos varoens diante de nosoutros, que nos reconheçaõ a terra, e nos tornem a reposta do caminho poronde avemos de ſubir, e das cidades aonde avemos de vir. * *Num.* 13. 3.

23. E o dito me pareceo bem, e tomei doze varoens de vosoutros, hum varaõ por tribu.

24. Os tornaraõ e ſubiraõ a o monte, e vieraõ até * a ribeira de Eſkol, e reconheceraõ a terra. * *Num.* 13. 24.

25. E tomaraõ em ſuas maõs do fruito da terra, e trouxeraõ nos, e deraõ nos a reposta, dizendo: boa *he* a terra, que JEHOVAH noſſo DEUS nos dá.

26. E naõ * quizeſtes ſubir; ſenaõ rebelaſtes a o dito de JEHOVAH voſſo DEUS. * *Num.* 14. 1.

27. E murmuraſtes em voſſas tendas, dizendo: porque JEHOVAH nos aborreceo, nos tirou da terra de Egypto para entregar nos em a maõ do Amoreo, para deſtruir nos.

28. Aonde nos ſubiremos? noſſos † irmaõs * enfraqueceraõ noſſo coraçaõ, dizendo; eſte povo he major e mais alto que nosoutros; as cidades grandes, e fortalecidas ** até o ceo; e tambem vimos ali filhos dos gigantes.

29. Entonces eu vos diſſe; naõ temaes, naõ ajaes medo delles.

30. JEHOVAH voſſo DEUS, o que vá diante de vosoutros, elle pelejará por vosoutros conforme a todas as couſas, que fez com vosoutros em Egypto diante de voſſos olhos. * *Ex.* 14. 14, 25. *Joſ.* 10. 14.

31. E em o deſerto aonde tens viſto, que JEHOVAH teu DEUS te tem trazido, como * traz † o homem a ſeu filho; por todo o caminho, que aveis andando, até que aveis vindo a eſte lugar.

32. E ainda com iſto naõ aveis crido em JEHOVAH voſſo DEUS:

33. O qual * hia diante de vosoutros em o caminho, para reconhecer vos o lugar, aonde avias de aſſentar o campo; com fogo de noite, para moſtrarvos o caminho por

v. 16. † *Entre todos aſſi naturaes como eſtrangeiros.* *v.* 28. † *as eſpias.* *v.* 31. † *em braços.*

nho por onde andaſtes; e com nuvem de dia. * *Num.* 14. 14.

34. E ouvindo JEHOVAH a voz de voſſas palavras, encendeoſe e jurou, dizendo:

35. Naõ * verá homem deſtes, deſta má geraçaõ, a eſta boa terra, que jurei, que avia de dar a voſſos paes. * *Num.* 32. 11, 12.

36. Tirando * a Caleb, filho de Jephunne, elle a verá: e eu lhe darei a terra, a qual o piſou, a elle *darei*, e a ſeus filhos, porque foy perfeito apos de JEHOVAH. * *Num.* 26. 65.

37. E tambem * contra my encendeoſe a ira de JEHOVAH por cauſa de vos, dizendo: tambem tu naõ entrarás lá. * *Num.* 20. 12. *C.* 27. 14.

38. *Mas* Joſua, filho de Nun, que * eſtá diante de ty, elle entrará lá, esforça o, porque ** elle a fará herdar a Iſrael. * *Num.* 11. 28. ** *Num.* 34. 17.

39. E voſſos pequenos, * dos quaes diſſeſtes, ſeráõ por preſa; e voſſos filhos, que naõ ſabem hoje o bom nem o mal, elles entraráõ lá: porque a elles a darei, e elles a herdaráõ. * *Num.* 14. 31.

40. E vosoutros tornaevos, e partivos a o deſerto, caminho do mar roxo.

41. E * reſpondeſtes me, e diſſeſtes; pecámos a JEHOVAH, nosoutros ſubiremos, e pelejaremos conforme a todo o que JEHOVAH nóſſo DEUS nos tem mandado: e armaſtes vos cadahum de ſuas armas da guerra, e apercebeſtes vos para ſubir a o monte. * *Num.* 14. 40.

42. E masque JEHOVAH me diſſe; dize lhe; naõ ſubireis, nem pelejareis, porque eu naõ eſtou entre vosoutros, e naõ ſejaes feridos diante de voſſos inimigos:

43. E eu fallei vos *iſſo*: naõ me ouviſtes: antes * rebelaſtes a o dito de JEHOVAH, e † perfiaſtes com ſoberba, e ſubiſtes a o monte. * *Deut.* 1. 26.

44. Mas ſahio * o Amoreo, que habitava em aquelle monte, a voſſo encontro, e perſeguiraõ vos como fazem * as abeſpas, e quebrantaraõ vos em Seir até a Horma * *Num.* 14. 45. ** *Pſ.* 118. 12.

45. Portanto tornaſtes chorando diante de JEHOVAH; mas JEHOVAH naõ ouvio a voſſa voz, nem vos eſcutou.

46. Aſſi eſtiveſtes em Kades por muitos dias; conforme os dias, que aveis eſtado.

CAPITULO II.

O povo paſſou os conſins de alguns reynos pacifico, e venceo o Rey dos Amoreos.

1. DEſpois tornavamos partindo nos a o deſerto, caminho do mar roxo, como JEHOVAH me avia dito; e * rodeavamos o monte de Seir por muitos dias. *Num.* 21. 4.

2. Até que JEHOVAH me fallou, dizendo:

3. Baſtantemente tendes rodeado eſte monte, tornaevos a o norte.

4. E manda a o povo, dizendo: vosoutros logo paſſareis por o termo * de voſſos irmaõs, os filhos de Eſau, qne habitaõ em Seir, elles averáõ medo de vosoutros; mas guardaevos muito. * *Num.* 20. 14.

5. Naõ meſturae *voſſas* maõs com elles, porque naõ vos darei de ſua terra, nem ainda hũa folha de hũa planta de hum pé; porque eu tenho dado * por herdade a Eſau o monte de Seir. * *Gen.* 36. 8.

6. A comida comprareis delles por dinheiro, e a agoa comprareis delles por dinheiro, e bebereis.

7. Porque JEHOVAH teu DEUS te tem bendito em toda obra de tuas maõs: elle * ſabe, que andas por eſte grande deſerto; eſtes quarenta annos JEHOVAH teu

v. 43. † *Heb. enſoberbeceſtes vos.*

DEUS foy com tigo, nenhũa couſa te tem faltado. * *Pſ.* 1. 6. *C.* 31. 8

8. E paſſados noſſos irmaõs, filhos de Eſau, que habitavaõ em Seir, por o caminho dos plainos de Eleth e de Ezion-Geber, tornavamos, paſſando o caminho do deſerto de Moab.

9. E JEHOVAH me diſſe: naõ moleſtarás a Moab, nem te meſturarás com elles em guerra; porque naõ te darei poſſeſſaõ de ſua terra: porque tenho dado * a † Ar *por* herdade a os filhos de Loth. * *Gen.* 19. 37.

10. [Os Emimeos habitaraõ em ella antes, hum povo grande, e muito, e alto, * como † gigantes. * *Num.* 13. 23.

11. Porque gigantes eraõ tambem contados elles, como os Enakeos; e os Moabitas os chamavaõ Emimeos.

12. E em Seir *tambem* habitaraõ antes * os † Horeos, a os quaes †† deitaraõ os filhos de Eſau, e a os deſtruiraõ diante de ſy, morando em lugar delles; como fez Iſrael em a terra de ſua poſſeſſaõ, que JEHOVAH lhes deu.] * *Gen.* 36. 20.

13. Levantaevos agora, e paſſae † a ribeira * de Sared; e paſſámos a ribeira. * *Num.* 21. 12.

14. E os dias, que andámos de Kades Barnea, até que paſſamos a ribeira de Sared, *foraõ* trinta e oito annos, até que ſe acabou toda a geraçaõ dos homens da guerra do arrayal: como JEHOVAH lhes * avia jurado. * *Num.* 14. 29,33.

15. E tambem * a maõ de JEHOVAH foy ſobre elles para deſtruilos de meyo do arrayal, até que eraõ conſumidos. * *Ex.* 9. 3. 2 *Sam.* 12. 15.

16. E aconteceo, que todos os homens da guerra foraõ acabados pela morte de meyo do povo:

17. Que JEHOVAH me fallou, dizendo:

18. Tu paſſarás hoje o termo de Moab, a ſaber, Ar:

19. E chegartehas perto a os filhos de Ammon; naõ os moleſtes, nem meſtures maõ com elles, porque naõ te darei poſſeſſaõ da terra dos filhos de Ammon; porque * a os filhos de Loth tenho dado a por herdade. * *Gen.* 19. 38.

20. [Por terra dos gigantes foy avida tambem ella: *porque* gigantes habitaraõ em ella antes; mas os Ammonitas chamavaõ os † Samſummimeos.

21. Povo grande, e muito, e alto, como os Enakeos, os quaes JEHOVAH deſtruio diante † delles: ali os lançaraõ fora, e habitaraõ em lugar delles.

22. Como fez, com os filhos de Eſau, que habitavaõ em Seir, diante dos quaes deſtruio a os Horeos; aſſi os lançaraõ fora e habitaraõ em ſeu lugar, até a dia de hoje.

23. E * a os Aveos, que havitavaõ em aldeas até a Gaza, os † Caphthoreos os deſtruiraõ e habitaraõ em lugar delles.] * *Joſ.* 18. 23.

24. *Despois diſſe Senhor:* levantaevos e parti, e paſſae a ribeira de Arnon: vede, eu tenho dado em tua maõ a Sihon, Rey de Hesbon, Amoreo, e a ſua terra; começa a poſſuir a herdade, e meſturate com elle em a guerra.

25. No meſmo dia começarei † a pór teu medo e teu eſpanto ſobre os povos, *que eſtaõ* de baixo de todo o ceo, os quaes ouvindo tua fama, tremeráõ e anguſtiarſehaõ †† diante de ty.

26. E * enviei embaixadores deſte deſerto de Kedemoth a Sihon, o Rey de Hesbon com palavras da paz, dizendo:
* *Num.* 21. 21. *Deut.* 20. 10.

27. Poſ-

v. 9. † *He toda a terra de Moab.* *v.* 10. † *Heb. Enakim.* *v.* 12. † *Nobres, illuſtres.* †† *ou lançaraõ fora.* *v.* 13. † *ou o valle.* *v.* 20. † *Maos, abominaveis.* *v.* 21. † *dos Ammonitas.* *v.* 23. † *Capadoces.* *v.* 25. † *Heb. a dar.* †† *de medo de ty.*

27. Paſſerei * por tua terra, por o caminho conſtantemente irei; naõ me apartarei á direita, nem á eſquerda. * *Num.* 21. 22.

28. A comida me venderás por dinheiro, e comerci, a agoa tambem me darás por dinheiro, e beberei; ſómente paſſarei com meus pés.

29. Como fizeraõ comigo os filhos *de Eſau, que habitaõ em Seir, e ** os Moabitas, que habitaõ em Ar, até que eu paſſe o Jordaõ á terra, que JEHOVAH noſſo DEUS nos dá. * *Num.* 20. 19. ** *Num.* 20. 18, 20.

30. E * Sihon, o Rey de Hesbon, naõ quiz que paſſaſſemos por elle, porquanto JEHOVAH teu DEUS ** avia endurecido ſeu eſpirito, e obſtinado ſeu coraçaõ, para dalo em tua maõ, como hoje *parece*.
* *Num.* 21. 23. ** *Ex.* 4. 21. *C.* 7. 3, 13.

31. E diſſe me JEHOVAH; vede, ja * tenho começado a dar diante de ty a Sihon, e a ſua terra; começa a poſſuir a herdade, paraque herdes ſua terra.
* *Am.* 2. 9.

32. E Sihon nos ſahio a o encontro para pelejar, elle e todo ſeu povo á Iahza.
* *Num.* 21. 23.

33. Mas JEHOVAH noſſo DEVS o entregou diante de nosoutros, e ferimos a elle, e a ſeus filhos, e a todo ſeu povo.

34. E tomamos entonces todas ſuas cidades, e deſtruimos todas as cidades, homens, e mulheres, e meninos; e naõ deixámos nenhum. * *C.* 3. 6, 7.

35. Sómente tomamos para nosoutros as beſtas, e os deſpojos das cidades, que tomamos.

36. Deſde Aroer, que *eſtá* junto a ribeira do rio de Arnon, e deſda cidade, que *eſtá* em o valle até a Gilead, naõ ouve cidade, que eſcapaſſe de nosoutros; todas as entregou JEHOVAH noſſo DEUS diante de nosoutros.

37. Sómente a terra dos filhos de Ammon naõ chegaſte; nem a todo o, que eſtá a praya da ribeira * de Iabboc, nem ás cidades do monte, e a todo o que JEHOVAH noſſo DEUS mandou.
* *Num.* 21. 24.

CAPITULO III.

A victoria contra Og, o Rey de Baſan: e a oraçaõ de Moyſes de entrar em a terra da promeſſa.

1. DEſpois tornavamos ſubindo o caminho de Baſan: e ſahiraõ nos a o encontro * Og, o Rey de Baſan, para pelejar, elle e todo ſeu povo em Edrei.
* *Num.* 21. 23.

2. E diſſe me JEHOVAH: naõ ajas * temor delle, porque em tua maõ hey entregado a elle, e a todo ſeu povo, e ſua terra; e farás com elle, como fizeſtes ** com Sihon, o Rey Amoreo, que habitava em Hesbon. * *Num.* 21. 34. ** *Num.* 21. 24.

3. Aſſi JEHOVAH noſſo DEUS entregou em noſſa maõ tambem a Og, o Rey de Baſan, e a todo ſeu povo, a o qual ferimos, até que naõ ficou delle nenhum.

4. E tomámos entonces todas ſuas cidades, naõ ficou *hũa* cidade, que naõ lhe tomaſſemos; ſeſſenta cidades, toda a terra de Argob, o reyno de Og em Baſan.

5. Todas eſtas cidades, fortalecidas com alto muro, com portas e barras; ſem outras muitas cidades ſem muro.

6. E * deſtruimos as, como fizemos a Sihon, o Rey de Hesbon, deſtruindo *de* toda cidade os homens, mulheres e meninos. *Deut.* 2. 34, 35.

7. Mas todas as * beſtas, e os deſpojos das cidades tomámos para nosoutros.
* *Deut.* 20. 14.

8. Assi tomámos entonces a terra de maõ de dous Reys Amoreos, que *estavaõ* desta parte do Jordaõ, desde a ribeira de Arnõn, até o monte de Hermon.

9. [Os Sidonios chamavaõ a Hermon † Sirjon, e a os Amoreos Senir.]

10. Todas as cidades das campinas, e todo Gilead, e todo Basan, até a Salcha, e Edrei, cidades do reyno de Og em Basan.

11. Porque só Og, o Rey de Basan, avia ficado * dos gigantes, que ficaraõ: eis aqui seu leito, hum leito de ferro, naõ está em Rabbath dos filhos de Ammon? seu compridaõ he de nove covados, e sua largura de quatro covados, a o covado de hum homem. * *Ios.* 13. 12.

12. A esta * terra pois herdámos aquelle tempo, desde Aroer, que *está* a ribeira de Arnon, e ** a metade do monte de Gilead com suas cidades dey a os Rubenitas e a os Gaditas: * *Deut.* 29. 8. ** *Num.* 32. 33.

13. E o reste *do monte* de Gilead, e todo Basan, reyno de Og, dey a o meyo tribu de Manasse; toda a terra de Argob pelo todo Basan, se chamava a terra dos gigantes.

14. Jair, † o filho de Manasse, tomou toda a terra de Argob, até o termo dos Gesureos e dos Machathitas, e chamou a de seu nome Basan †† Havoth Jair até a este dia.

15. E † a Machir dey *o monte* Gilead.

16. Mas a os Rubenitas e Gaditas dey a Gilead até a ribeira de Arnon, *a terra* entre as ribeiras com o termo, até a ribeira * de Iabbok, o termo dos filhos de Ammon. * *Gen.* 32. 22.

17. E a campina e o Jordaõ com o termo, desde * Kinereth até † o mar da campina, o mar de sal, a baixo de Asdoth Pisga a o oriente. * *Ios.* 12. 3.

18. E mandei † vos entonces, dizendo: JEHOVAH vosso DEUS vos ha dado esta terra, que a possuaes: passareis pois armados diante de vossos irmaõs, os filhos de Israel, todos valentes. * *Num.* 12. 17.

19. Sómente vossas mulheres e vossos meninos, e vossos gados [porque eu sey, que tendes muito gado:] ficaráõ em vossas cidades, que vos hey dado.

20. Até que JEHOVAH dá repouso a vossos irmaõs como a vosoutros, paraque herdem tambem elles a terra, que JEHOVAH vosso DEUS lhes dá tras do Jordaõ: entaõ tornarvosheis cadahum a sua herdade, que eu vos hey dado.

21. Mandei tambem * a Iosua entonces, dizendo: teus olhos viraõ todo o que JEHOVAH vosso DEUS tem feito a aquelles † dous Reys: assi fará JEHOVAH a todos os reynos, a os quaes tu passarás. * *Num.* 27. 18, 22.

22. Naõ as temaes; porque * JEHOVAH vosso DEUS elle he o que peleja por vosoutros. * *Deut.* 1. 30. *Ios.* 10. 14, 42.

23. E orei a JEHOVAH entonces, dizendo:

24. Senhor JEHOVAH, tu tens começado a mostrar a teu servo tua grandeza, e tua maõ forte; porque * que DEUS *ha* tam forte no ceo ou em a terra, que faça conforme tuas obras e conforme tuas valencias. * *Ps.* 86. 8. *C.* 89. 7.

25. Deixa passar me agora, que veja *eu* aquella terra boa, que *está* a tras do Jordaõ, a este bom monte, e a o Libano.

26. Mas JEHOVAH * se avia encendido contra my por amor de vosontros, por o qual

v. 9. † *Sirjon C.* 4. 48. *se chama Sion, mas naõ he Sion de Jerusalem.* *v.* 14. † *A familia de Iair, Num.* 32. 41. †† *q. d. aldeas de Basan de Iair. Num.* 32. 41. *v.* 15. † *A familia de Machir.* *v.* 17. † *He o lago de Sodoma.* *v.* 18. † *Rubenitas e Gaditas &c:* *v.* 21. † *Sihon e Og.*

qual naõ me ouvio, e diſſe me JEHOVAH: baſte te, naõ me falles mais deſte negocio. * *Num.* 20. 12. *C.* 27. 13.

27. Sobe * a o cume de Piſga, e levanta teus olhos a o occidente, e a o norte, e a o meyo dia, e a o oriente, vendo *a terra* com teus olhos; porque naõ paſſarás a eſte Jordaõ. * *Deut.* 34. 1.

28. Mas manda a Ioſua, e esforçando * conforta o: porque elle ha de paſſar diante deſte povo, e elle lhes ** fará herdar a terra, que verás. * *Ioſ.* 1. 6. ** *Ioſ.* 14. 1.

29. Aſſi parámos em o valle diante * de † Beth-Pehor. * *Num.* 25. 3.

CAPITULO IV.

A Amoeſtaçaõ para a obſervancia e obediencia da ley.

1. AGora pois, ó Iſrael, ouvi * os eſtatutos e direitos, que eu vos enſino, paraque façaes e vivaes, e entreis e herdeis a terra, que JEHOVAH, o DEUS de voſſos paes, te dá. *Ex.* 19. 17

2. Naõ acrecentareis a palavra, que eu vos mando, nem diminuireis della, paraque guardeis os mandamentos de JEHOVAH voſſo DEUS, que eu vos mando.

3. Voſſos olhos veráõ o que fez JEHOVAH * por Baal-Pehor; porque a todo homem, que foy apos Baal-Pehor, deſtruio JEHOVAH teu DEUS do meyo de ty. * *Num.* 25. 2, *ſeg.*

4. Mas vosoutros, que vos chegaſtes a JEHOVAH voſſo DEUS, todos eſtaes vivos hoje.

5. Vede, eu vos hey enſinado eſtatutos e dereitos, como JEHOVAH meu DEUS me mandou; paraque façaes aſſi * em meyo da terra, em a qual entrareis para herdala. * *v.* 14.

6. Guardae pois, e fazei, porque eſta he voſſa ſabedoria, e voſſa entelligencia em os olhos dos povos, que ouviraõ todos eſtes eſtatutos, e diráõ; certamente povo ſabio e entendido, gente grande *he* eſta.

7. Porque que gente * *he* tam grande, que tenha deuſes tam perto, aſſi como ** JEHOVAH noſſo DEUS em todas as couſas, pelas quaes o chamamos. * 2 *Sam.* 7. 23. ** *Pſ.* 145. 18.

8. Que gente *ha* tam grande, que tenha eſtatutos, e direitos juſtos, como *he* * toda eſta ley, que eu dou diante de vosoutros hoje. * *Pſ.* 119. 98, 99.

9. Portanto guardate, e guarda tua alma † com diligencia, que naõ te eſqueças das couſas, que teus olhos haõ viſto, nem ſe apartem de teu coraçaõ todos os dias de tua vida; e * enſinalashas a teus filhos e a os filhos de teus filhos. * *Ex.* 13. 8.

10. *Convem a ſaber* a o dia que eſtiveſte * diante de JEHOVAH teu DEUS em o monte de Horeb; quando JEHOVAH me diſſe: juntame o povo, paraque eu lhes faça ouvir minhas palavras, as quaes aprenderaõ paraque temaõ me todos os dias que viverem ſobre a terra, e enſinem a ſeus filhos. * *Ex.* 19. 16.

11. E chegaſtes vos, e puzeſtes vos a o pé do monte; e o monte * ardia em fogo até em meyo dos ceos ** *com* trevas, nuvens e eſcuridade. * *Ex.* 19. 18. ** *Ex.* 20. 21.

12. E fallou JEHOVAH com vosoutros do meyo do fogo; a voz de ſuas palavras ouviſtes, mas figura nenhũa viſtes, alem da voz.

13. E elle vos denunciou ſeu concerto, o qual vos mandou, que fizeſtes, *he a ſaber* as dez palavras; e * eſcreveo as em duas taboas da pedra. * *Ex.* 31. 18.

14. A my tambem me mandou JEHO-

v. 29. † *ou diante da caſa do templo do idolo.* *v.* 9. † *Heb. muito.*

VAH entonces, que eu vos enſinaſſe os eſtatutos e direitos, paraque * os fizeſtes em a terra, a qual paſſaes pera poſſuila.

15. Guardae pois muito voſſas almas porque nenhũa figura viſtes em o dia que JEHOVAH fallou com vosoutros em Horeb do meyo do fogo.

16. Que naõ vos corrumpaes, e façaes para vosoutros * imagem eſculpida de algũa ſemelhança, figura de macho ou de femea. * *Ex.* 20. 4.

17. Figura * de nenhum animal que *ſeja* em a terra, figura * de nenhũa ave das aſas, que voaõ por o ar. * *Rom.* 1. 23. 24.

18. Figura de nenhum *animal*, que vae araſtando pela terra ; figura de nenhum peixe, que *eſtá* em agoa de baixo da terra.

19. E peraque naõ levantes teus olhos a o ceo, e vejas * o ſol, e a lũa, e as eſtrellas, e todo o exercito do ceo, e ſejas conſtrangido, e te inclines a elles e lhes ſirvas ; os quaes JEHOVAH teu DEUS † tem concedido a todos os povos de baixo de todos os ceos. * *Deut.* 17. 3. *Jer.* 8. 2.

20. Mas a vosoutros JEHOVAH vos tomou, e vos tirou de forno do ferro de Egypto ; paraque lhe ſejaes * por povo da herdade, como *parece* em eſte dia. * *Pſ.* 135. 4. *Tit.* 2. 14.

21. E JEHOVAH * encendeoſe contra my ſobre voſſos negocios ; e jurou que naõ paſſaria eu o Jordaõ, nem entraria em a boa terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade : * *Deut.* 34. 4.

22. Por o qual eu morro * em eſta terra, e naõ paſſo o Jordaõ ; mas vosoutros paſſareis, e herdando a eſta boa terra. * *Deut.* 34. 45.

23. Guardae vos, naõ vos eſqueçaes do concerto de JEHOVAH voſſo DEUS, que elle concertou com vosoutros, e vos façaes eſculpida imagem de qualquer couſa ; como JEHOVAH teu DEUS te tem mandado.

24. Porque * JEHOVAH teu DEUS he fogo que conſume, DEUS ** zeloſo. * *Heb.* 12. 29. ** *Deut.* 5. 9.

25. Quando ouverdes gerado filhos e netos, e ouverdes envelhecido em *aquella* terra, e vos corromperdes, e fizerdes * imagem eſculpida de qualquer couſa, e fizerdes mal em os olhos de JEHOVAH voſſo DEUS para atiçalo ; * *v.* 23.

26. EU * ponho hoje por teſtemunha contra vos o ceo e a terra, que ** perecendo perecereis da preſſa da terra, a qual paſſaes o Jordaõ para herdala ; naõ eſtareis em ella *** largos dias, que naõ ſejaes deſtruidos. * *Deut* 30. 19. ** *Deut.* 8. 19. *** *Deut.* 11. 17.

27. E JEHOVAH vos * eſpalhará entre os povos, que ficareis a o numero poucos homens entre as gentes, ás quaes JEHOVAH vos levará. * *Deut.* 28. 62, 64.

28. E ſervireis * ali a os deuſes, feitos ** de maõs dos homens, *ha a ſaber* madeira, e pedra, que naõ vém, nem ouvem, nem comem, nem cheiraõ. * *Deut.* 28. 36, 64. ** *Pſ.* 115. 4.

29. Mas ſe deſde ali buſcareis * a JEHOVAH teu DEUS, ** achalohas ; ſe o buſcares *** de todo teu coraçaõ, e de toda tua alma : * *Deut.* 30. 14. ** *Sap.* 1. 2. *** *Deut.* 6. 5.

30. Quando *eſtiverdes* em anguſtia, e te acharem todas eſtas couſas a os derradeiros dias, ſe te tornares a JEHOVAH teu DEUS, e ouvireis ſua voz ; * *Lev.* 26. 44.

31. Porque teu DEUS miſericordioſo he JEHOVAH, e naõ te deixará, nem deſtruirá, nem ſe eſquecerá do concerto de teus paes, que lhes jurou.

32. Porque pergunta agora dos tempos antigos,

v. 19. † *paraque ſe ſirvaõ de todos os povos.*

antigos, que haõ ſido antes de ty, deſte dia, que criou DEUS a o homem ſobre a terra, e deſte * o cabo do ceo até a outro, ſe ſe ha feito couſa ſemelhante a eſta grande couſa, ou ſe avia ouvido outra *couſa* como ella? * *Matth.* 24. 31.

33. Se avia ouvido hum povo * a voz de DEUS fallando do meyo do fogo, como tu a ouviſte, e ha ſido vivido? * *Ex.* 19. 19.

34. Ou ſe avia † provado *hum* DEUS a vir, e a tomar para ſi gente do meyo da outra gente, com provas, com ſinaes, com milagres, e com guerra, e maõ forte, e braço eſtendido, e com eſpantos grandes; como todas as couſas, que fez com vosoutros JEHOVAH voſſo DEUS em Egypto á teus olhos. * *Deut.* 7. 19.

35. Porem a ty te foy moſtrado *tudo iſſo*, paraque conheceſſes, que JEHOVAH meſmo *ſeja* DEUS, e naõ * *ſeja* mais fora delle. * *Deut.* 32 39.

36. Dos ceos te fez ouvir ſua voz, para enſinar te; e ſobre a terra te moſtrou * ſeu grande fogo, e ſuas palavras tens ouvido do meyo do fogo. * *Ex.* 19. 18.

37. E porquanto elle amou a teus paes eſcolheo ſua ſemente deſpois delles, e * tirou te diante de ſi de Egypto com ſeu grande poder. * *Ex.* 12. 41.

38. Para deitar diante de ty gentes grandes, e mais fortes que tu, para meter te a ty, e darte ſua terra por herdade, como *parece* hoje.

39. Aprende pois hoje, e reduze a teu coraçaõ, que JEHOVAH meſmo he DEUS * a riba em o ceo, e a baixo ſobre a terra, e naõ *ha* outro. * *Ioſ.* 2. 11.

40. E guarda ſeus eſtatutos e ſeus mandamentos, que eu te mando hoje, paraque ajas bem tu e teus filhos deſpois de ty, e prolonges teus dias ſobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá † todo o tempo. * *Deut.* 5. 33. *C.* 6. 2. *C.* 11. 9.

41. Entonces apartou Moyſes * tres cidades deſta parte do Jordaõ, a o nacimento do ſol: * *Num.* 3. 5, 6.

42. Paraque fogiſſe ali o homecida, que mataſſe a ſeu proximo por erro, que naõ ouveſſe tido inimigo com elle deſde o dia de ontem, nem deſde anteontem; que fogiſſe á hũa deſdas cidades, e viveſſe.

43. *Convem a ſaber* a * Bezer em o deſerto, em terra da campina dos Rubenitos; e a Ramoth em Gilead dos Gaditas; e a Golan em Baſan dos de Manaſſe. * *Ioſ.* 20. 8.

44. Eſta pois *he* a ley, que Moyſes propos diante dos filhos de Iſrael.

45. Eſtes ſaõ os teſtemunhos, e os eſtatutos, e os dereitos, que Moyſes † diſſe a os filhos de Iſrael, quando ouveraõ ſahido de Egypto:

46. Deſta parte do Jordaõ * em o valle diante de Beth Pehor, em ** a terra de Sihon, Rey dos Amoreos, que habitava em Hesbon, a o qual ferio Moyſes e os filhos de Iſrael, quando ouveraõ ſahidos de Egypto. * *Deut.* 3. 20. ** *Deut.* 1. 4.

47. E poſſuiraõ ſua terra, e a terra * de Og, Rey de Baſan, dos dous Reys dos Amoreos, que *eſtavaõ* deſta parte do Jordaõ, a o nacimento do ſol. * *Num.* 21. 24.

48. Deſde Aroer, que *eſtavaõ* junto a ribeira de Arnon, até o monte † de Siaõ, que *he* Hermon.

49. E toda a campina deſta parte do Jordaõ a o oriente até o mar da campina, a baixo de Asdoth Piſga.

v. 34. † *ou tentado.* v. 40. † *ou para ſempre.* v. 45. † *denunciou.* v. 48. † *ou Sirjon, ou Sarion, ou Sanir. C.* 3. 9.

CAPITULO V.

A repetiçaõ dos dez mandamentos de Deus: e a petiçaõ dopovo, que Moyſes ſeja o terceiro entre Deus e elles.

1. E † chamou Moyſes a todo Iſrael, e diſſelhes; ouve * Iſrael os eſtatutos e dereitos, que pronuncio hoje em voſſos ouvidos, e aprendei os, e guardae os para fazelos. * *Deut.* 4. 1.

2. JEHOVAH noſſo DEUS * fez concerto com nosoutros em Horeb. * *Ex.* 19. 5. *Deut.* 29. 1.

3. Naõ com noſſos paes fez JEHOVAH eſte concerto, ſenaõ com nosoutros, todos os que eſtamos aqui hoje vivos.

4. Cara * á cara fallou JEHOVAH com vosoutros, em o monte do meyo do fogo, * *Ex.* 19. 19. *C.* 20. 1, 18.

5. [E eu eſtava entonces entre JEHOVAH e vosoutrros, para denunciar vos a palavra de JEHOVAH; porque vosoutros tiveſtes temor do fogo e naõ ſubiſtes a o monte:] dizendo: * *Ex.* 19. 16.

6. Eu *ſou* * JEHOVAH teu DEUS, que te tirei da terra de Egypto, da caſa dos ſervos. * *Ex.* 20. 3.

7. Naõ * terás deuſes eſtranhos diante de my. * *Ex.* 20. 2.

8. Naõ farás a ty * eſcultura, nem alhũa imagem da couſa, que *eſtá* a riba em os ceos, ou a baixo em a terra, ou em as agoas debaixo da terra. * *Ex.* 20. 4.

9. Naõ te inclinarás a elles, nem lhes ſervirás; porque Eu JEHOVAH teu DEUS *ſou* DEUS zelozo, que viſito a maldade dos paes ſobre os filhos, e ſobre os terceiros, e ſobre os quartos, dos que me aborrecem. * *Ex.* 20. 5.

10. E que faço miſericordia a milhares a os que me amaõ, e guardaõ meus mandamentos.

11. Naõ tomarás * em vaõ o nome de JEHOVAH teu DEUS; porque JEHOVAH naõ dará por inocente a o, que tomar ſeu nome em vaõ. * *Ex.* 20. 7.

12. Guardarás * o dia do Sabado, para ſanctificalo: como JEHOVAH teu DEUS; te ha mandado. * *Ex.* 20. 8.

13. Seis dias obrarás, e farás toda tua obra.

14. E a o ſetimo diá *he* o † Sabado a JEHOVAH teu DEUS; nenhũa obra farás tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu ſervo, nem tua ſerva, nem teu boy, nem teu aſno, nem nenhum animal teu, nem teu peregrino, que †† *eſtá* dentro de tuas portas a dentro; peraque deſcanſe teu ſervo e tua ſerva, como tu.

15. Alembrate, que foſte ſervo em a terra de Egypto, e JEHOVAH teu DEUS te tirou della com * a maõ forte, e braço eſtendido; por o qual JEHOVAH teu DEUS te ha mandado, que faças o dia do Sabado. * *Deut.* 4. 34.

16. Honra * a teu pae e a tua maẽ, como JEHOVAH teu DEUS te ha mandado; paraque ſejaõ prolongados teus dias, e paraque ajas bem ſobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. *Ex.* 20. 12.

17. Naõ * matarás * *Matth.* 5. 21.

18. Naõ * adulterarás. * *Matth.* 5. 27.

19. Naõ * furtarás. * *Luc.* 18. 20.

20. Naõ * dirás falſo teſtemunho contra teu proximo. * *Ex.* 20. 16. *Rom.* 13. 9.

21. Naõ cobiçarás a mulher de teu proximo; nem deſejarás a caſa de teu proximo nem ſua ſerva, nem ſeu ſervo, nem ſua ſerva, nem ſeu boy, nem ſeu aſno, nem couſa, que *ſeja* de teu proximo. * *Ex.* 20. 17. *Rom.* 7. 7. *C.* 13. 9.

22. Eſtas palavras fallou JEHOVAH a toda voſſa congregaçaõ em o monte do meyo do fogo, da nuvem, e da eſcuridade, com grande voz, e † naõ acrecentou; e eſcreveo as em duas taboas de pedra, as

v. 1. † *ou convocou.* *v.* 14. † *repouſo.* †† *em tuas cidades.* *v.* 22. † *ou ceſſou de fallar.*

as quaes me deu a my. * *Ex.* 31. 18. 2 *Cor.* 3. 3.

23. Porque aconteceo, que como vosoutros ouvistes a voz do meyo das trevas, e vistes a o monte, que ardia em fogo, chegastes * a my todos os principes de vossos tribus, e vossos anciaõs, * *Ex.* 20. 19.

24. E dissestes: eis aqui, JEHOVAH nosso DEUS nos tem mostrado sua gloria e sua grandeza, e sua voz temos ouvido do meyo do fogo; hoje avemos visto, que JEHOVAH falla a o homem, e com tudo fica vivo.

25. Agora pois, porque * morreremos? porque este grande fogo nos consumirá? se tornarmos a ouvir a voz de JEHOVAH nosso DEUS, morreremos; * *Ex.* 20. 19.

26. Porque que he de toda * a carne, ouvindo a voz de DEUS vivente, que falla do meyo do fogo, como nosoutros †, e viva? * *Jes.* 40. 6.

27. Chega tu, e ouve todas as cousas, que dizer nosso DEUS, e tu nos dirás a nosoutros tudo o que dizer JEHOVAH nosso DEUS a ty, e ouvindo faremos. * *Ex.* 19. 8. *C.* 24. 3, 7.

28. E como ouvio JEHOVAH a voz de vossas palavras, quando me fallareis a my, disse me JEHOVAH; eu hey ouvido a voz das palavras deste povo, que haõ fallado; bem * he todo o que haõ dito. * *Deut.* 18. 17.

29. Ah! se tivessem † tal coraçaõ * de temer me, e de guardar todos meus mandamentos todos os dias, paraque ouvessem bem para sempre elles e seus filhos. * *Ps.* 81. 14.

30. Vede, disselhes: tornaevos a vossas tendas.

31. E tu estate aqui comigo, paraque eu te diga todos os mandamentos, e estatutos, e dereitos, que tu lhes ensinarás, que façaõ *os* em a terra, que eu lhes dou, paraque a herdem.

32. Poloque guardae vos, que façaes, como JEHOVAH vosso DEUS vos tem mandado; naõ * vos aparteis nem a direita nem a esquerda. * *Deut.* 28. 14. *Ios.* 1. 7.

33. Em todo * o caminho, que JEHOVAH vosso DEUS vos tem mandado, andareis; peraque ** vivaes, e ajas bem, e tenhaes longos dias em a terra, que averis de herdar. * *Gen.* 18. 19. ** *Deut.* 6. 2. *C.* 11. 9.

CAPITULO VI.

A declaraçaõ do primeiro mandamento de amor de Deus.

1. ESTes pois saõ os mandamentos, e estatutos, e dereitos, que JEHOVAH vosso DEUS mandou, que eu vos ensinasse, que * façaes em a terra, á qual vosoutros passaes para herdala. * *Iac.* 1. 22.

2. Paraque temas a JEHOVAH teu DEUS, guardando * todos seus estatutos, e seus mandamentos, que eu te mando, tu e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias de tua vida, e que teus dias sejaõ prolongados: * *Deut.* 4. 40. *C.* 5. 33.

3. Ouve pois, ó Israel, e guarda, que façaes, paraque ajas bem, e sejaes multiplicados [como te tem dito JEHOVAH, o DEUS de teus paes] em * a terra, † que corre leite e mel. * *Ex.* 3. 8.

4. † Ouve * Israel, JEHOVAH nosso DEUS *he* hum ** JEHOVAH. * *Marc.* 12. 29. ** *Deut.* 4. 35. *C.* 32. 39. 1 *Cor.* 8. 4, 6. *Gal.* 3. 20.

v. 26. † *a avemos ouvido.* *v.* 29. † *Amor paternal de Deus Ez.* 18. 23. 32. *Cap.* 6. *v.* 3. † *ou abundantissima.* *v.* 4. *Os Judeos abusaõ destas palavras, pensando ser assaz seguros contra todo mal, se tragaõ comsigo: como alguns dos Christaons, que abusaõ do principio do Evang. do S. Ioam.*

5. E * amarás a JEHOVAH teu DEUS de todo teu coraçaõ, e de toda tua alma, e de todo teu poder. * *Marc.* 12. 30.

6. E estas palavras, que eu te mando hoje, estaráõ sobre teu coraçaõ:

7. E * repetilashas a teus filhos, e fallarás dellas, estando em tua casa, e andando por o caminho, e deitando em tua cama, e alevantandote. * *Gen.* 18 19. *Deut.* 11. 19.

8. E * atalashas por final em tua maõ, e estaraõ † por frontaes entre teus olhos. * *Deut.* 11. 18.

9. E * escrevelashas em os postigos de tua casa, em tuas entradas das portas. * *Deut.* 11. 20.

10. E será, que quando JEHOVAH teu DEUS te ouver metido em a terra, que jurou * a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob, para darte a a ty, cidades grandes e boas, que tu naõ edificaste; * *Gen.* 50.24.

11. E casas chejas de todo bem, que *tu* naõ encheste, e cisternas cavadas, que tu naõ cavaste, vinhas e olivaes, que *tu* naõ plantaste; e * comerás e fartarás. * *Deut.* 8. 10.

12. * Guardate, que naõ te esqueças de JEHOVAH, que te tirou de Egypto, da ** casa dos servos. * *Deut.* 8. 14. ** *Deut.* 5. 6.

13. A JEHOVAH teu DEUS * temerás, e a elle servirás, e ** por † seu nome jurarás. * *Deut.* 10. 20. *Mat.* 4. 10. ** *Jer.* 4. 2.

14. Naõ andareis * apos os deuses alheos, dos deuses dos povos, que *estáõ* a o redor de vosoutros. * *Ex.* 20. 3.

15. [Porque o DEUS * zeloso, JEHOVAH teu DEUS, em meyo de ty está:] peraque naõ se ire o furor de JEHOVAH teu DEUS contra ty, e destrua te da face da terra. * *Ex.* 20. 5.

16. Naõ * tentareis a JEHOVAH vosso DEUS, como o tentastes ** em Massah. * *Mat.* 4. 7. ** *Ex.* 17. 2, 7. *Num.* 21. 5.

17. Guardando guardareis os mandamentos de JEHOVAH, vosso DEUS, e seus testemunhos, e seus estatutos, que te tem mandado.

18. E farás o recto e o bom em olhos de DEUS; paraque ajas bem, e entres, e herdes a boa terra, que JEHOVAH jurou a teus paes.

19. Paraque elle † deite * todos teus inimigos diante de tua presença, como JEHOVAH tem dito. * *Ex.* 23. 27, 28.

20. Quando pois a manhãa † te perguntar teu filho, dizendo; quaes *saõ* os testemunhos, e estatutos, e direitos, que JEHOVAH nosso DEUS vos mandou?

21. Entonces dirás a teu filho: nosoutros eramos servos * de Pharao em Egypto, e JEHOVAH ** nos tirou de Egypto *** com a maõ forte. * *Ex.* 1. 11, 14. ** *Ex.* 12. 37. *** *Ex.* 14. 6.

22. E deu JEHOVAH sinaes e milagres grandes e † maos em Egypto contra Pharao, e contra toda sua casa diante de nossos olhos.

23. E tirou nos della, para trazer nos, e dar nos a terra, que * jurou a nossos paes. * *Deut.* 1. 8.

24. E mandou nos JEHOVAH, que fizessemos todos estes estatutos, paraque temamos a JEHOVAH nosso DEUS.; paraque ajamos bem † todos os dias *de nossa vida* paraque nos dé vida, como *parece* hoje.

25. E teremos justiza, quando guardamos fazendo † todos estes mandamentos diante de JEHOVAH nosso DEUS, como elle nos tem mandado.

CAPI-

v. 8. † *Estas saõ as Philacterias. Matt.* 23. 5. *v* 13. † *O legitimo juramento he especie da invocaçaõ. v.* 19. † *ou lance fora. v.* 20. † *ou em vindouro tempo. v.* 22. † *danosos v.* 24. † *ou para sempre. v.* 25. † *Para ser justo pelas obras, he necessario de comprir todos os mandamentos perfeitamente.*

21. E a voſſo pecado, que avieis feito, *he a ſaber* a o bezerro, tomei, e queimei em o fogo, e diminui moendo o bem, até qui* foy moido em pó, e deitei o pó delle em a ribeira, que decia do monte.

22. [E * em Thabera, e em Maſſa, e em Kibrothtaavah provocaſtes tambem a JEHOVAH á ira. * *Ex.* 17. 7. *Num.* 11. 4.

23. E quando JEHOVAH vos enviou deſde Kades Barnea, dizendo; ſubi e herdae a terra, que eu vos dey, tambem foſtes rebeldes a o dito de JEHOVAH voſſo DEUS, e naõ lhe créſtes, nem obedeceſtes a ſua voz.

24. Rebeldes * aveis ſido a JEHOVAH deſde o dia, que eu vos tenho conhecido.] * *v.* 7.

25. E * proſtreime diante de JEHOVAH quarenta dias e quarenta noites, em *que* eſtive deitado, porque JEHOVAH diſſe, que vos avia de deſtruir: * *Ex.* 32. 11.

26. Entonces eu orei a JEHOVAH, dizendo: Senhor JEHOVAH, naõ deſtruas teu povo e tua herdade, que tens redemido com tua grandeza, a o qual tiraſte de Egypto com maõ forte.

27. Alembrate de teus ſervos, Abraham, Iſaac e Iacob,: naõ atentes a dureza deſte povo, e a ſua impiedade, e a ſeu pecado. * *Ex.* 32. 13.

28. Peraque * naõ digaõ, *ha a ſaber* os da terra donde nos tiraſte; porque naõ pode JEHOVAH metelos em a terra, que lhes avia dito? e porque os aborecia? tirou os para matalos em o deſerto? * *Num.* 14. 16.

29. Elles ſaõ teu povo e * tua herdade, que tiraſte com tua grande fortaleza, e com teu braço eſtendido. *Ex.* 19. 5.

CAPITULO X.

A renovaçaõ do concerto atrahirá a Iſrael por amor de Deus.

1. EAquelle tempo JEHOVAH me diſſe: † cortate * duas taboas de pedra, como as primeiras, e ſobe a my a o monte, e fazete ** hũa arca de madeira. * *Ex.* 34. 1. ** *Ex.* 25. 10

2. E * eſcreverei em aquellas taboas as palavras, que eſtavaõ em as taboas primeiras, que ** quebraſte, e polashas em arca. * *Deut.* 9. 10. ** *Ex.* 32. 19.

3. E fiz hũa arca de madeira de cedro, e * cortei duas taboas de pedra, como as primeiras, e ſobi a o monte com as duas taboas, em minha maõ. * *Ex.* 34. 4.

4. E eſcreveo JEHOVAH em as taboas, conforme a primeira eſcritura, as dez palavras, que JEHOVAH vos avia fallado em o monte do meyo do fogo, a o dia * da congregaçaõ, e deu m'as JEHOVAH. * *Deut.* 9. 10.

5. E tornando deci do monte, pondo as taboas em arca que *eu* avia feito, paraque ali eſtejaõ, como JEHOVAH me mandou.

6. Deſpois os filhos de Iſrael * partiraõ de Beeroth Benejaakan a Moſera; ali morreo Aaron, e ali foy ſepultado, e adminiſtrou o ſacerdocio ** ſeu filho Eleaſar. * *Num.* 33. 32. ** *Num.* 20. 28.

7. Dali partiraõ a Gudgod, e de Gudgod * a Iotbath, terra de ribeiras das agoas. * *Num.* 33. 33.

8. Em aquelle tempo apartou JEHOVAH o tribu de Levi, paraque lhe levaſſe a arca do concerto de JEHOVAH, para eſtár * diante de JEHOVAH, e para ſervir lhe, e para abendiçoar em ſeu nome até hoje. * *Deut.* 18. 5, 7.

9. Portanto † Levi * naõ tem parte nem herança com ſeus irmaõs; porque

Cap. 10. *v.* 1. † *lavrate.*

v. 9. † *O tribu de Levi.*

JEHOVAH-*he* ſua herdade, como JEHOVAH teu DEUS lhe diſſe. * *Num.* 18. 20.

10. † E eu eſtive em o monte, como os primeiros dias, * quarenta dias e quarenta noites, e JEHOVAH me ouvio tambem aquella vez, e JEHOVAH naõ quiz deſtruirte. * *Ex.* 32. 11, 14.

11. E diſſe me JEHOVAH: levantate, anda diante do povo em o caminho, paraque entrem e herdem a terra, que jurei a ſeus paes, que lhe lhes avia de dar.

12. Agora pois, ó Iſrael, que * pide JEHOVAH teu DEUS de ty, ſenaõ que temas a JEHOVAH, andes em todos ſeus caminhos, e que o ames, e ** ſirvas a JEHOVAH teu DEUS com todo teu coraçaõ, e com toda tua alma? * *Mich.* 6. 8.
** *Deut.* 6. 5.

13. Que guardes os mandamentos de JEHOVAH, e ſeus eſtatutos, que *eu* te mando hoje, paraque ajas bem.

14. Eis aqui, de JEHOVAH teu DEUS ſaõ os ceos, e os ceos dos ceos, a terra e todas as couſas, que eſtáõ nella.

15. Sómente * de teus paes ſe agradou JEHOVAH, para amalos, e eſcolheo ſua ſemente deſpois delles, *ha a ſaber* a vosoutros de todos os povos, como ** *parece* em eſte dia. * *Deut.* 7. 6. ** *C.* 4. 38.

16. Circumcidae * pois o prepucio de voſſo coraçaõ, e ** naõ endurecei mais voſſo peſcoço. * *Deut.* 30, 6. ** *Ex.* 32. 9.

17. Porque JEHOVAH voſſo DEUS he DEUS dos deuſes, e Senhor dos ſenhores, DEUS grande, poderoſo e terrivel, que naõ aceita peſſoas, nem toma preſente. * *Act.* 10. 34.

18. Que faz direito a o orfaõ e a viuva, que ama tambem a o eſtrangeiro, dando lhe paõ e veſtido.

19. Amareis pois * a o eſtrangeiro, porque eſtrangeiros foſtes vosoutros em a terra de Egypto. * *Ex.* 22. 21.

20. A JEHOVAH teu DEUS * temerás, a elle ſervirás, a elle te chegarás, e por ſeu nome jurarás. * *Deut.* 6. 13.

21. Elle *ſerá* teu louvor, e elle *ſerá* teu DEUS, que ha feito comtigo eſtes grandes e terriveis couſas, que teus olhos haõ viſto.

22. Com * ſetenta † almas deceraõ teus paes a Egypto, e agora JEHOVAH te † ha feito como as eſtrellas do ceo em multidaõ. * *Gen.* 46. 27.

CAPITULO XI.

As couſas, porque Deus amarſeha, e porque guardarſehaõ ſeus mandamentos.

1. AMarás pois a JEHOVAH teu DEUS, e guardarás * ſua obſervancia, e ſeus eſtatutos, e ſeus dereitos, e ſeus mandamentos todos os dias. * *Deut.* 8. 6.

2. E conhecei *vos* hoje, que naõ *fallo* com voſſos filhos, que naõ haõ ſido nem viſto o caſtigo de JEHOVAH voſſo DEUS, ſua grandeza, ſua maõ forte, e ſeu braço eſtendido;

3. E ſeus ſinaes e ſeus feitos, que fez em meyo de Egypto á Pharao, Rey de Egypto, e a toda ſua terra.

4. E o que fez * a o excercito de Egypto a ſeus caballos e a ſeus carros, que fez ondear as agoas do mar roxo ſobre ſuas faces, quando vieraõ apos de vosoutros, e JEHOVAH os deſtruio até hoje. * *Ex.* 14. 25, 27.

5. E o que tem feito com vosoutros em o deſerto até que aveis chegado a eſte lugar.

6. E o que fez * a Dathan e Abiram, filhos de Eliab, filho de Ruben, como abrio a terra ſua boca e tragou a elles, e as ſuas

v. 10. † *Continua ſe com o fim do antecedente Capitulo.* *v.* 22. † *ou peſſoas.* †† *Heb. tem poſto.*

as ſuas caſas, e ſua tendas, e a toda fazenda, que era em ſeu poder em meyo de todo Iſrael. * *Num.* 16. 31.

7. Mas * voſſos olhos haõ viſto todos os grandes feitos, que JEHOVAH tem feito. * *Deut.* 7. 19. *C.* 29. 2.

8. Guardae pois * todos os mandamentos, que eu vos mando hoje, paraque ſejaes esforçados, e entreis, e herdeis a terra, á qual paſſaes para herdala.
* *Deut.* 7. 11.

9. E que vos * ſejaõ prolongados os dias ſobre a terra, que jurou JEHOVAH a voſſos paes, que avia de dar a elles, e a ſua ſemente, terra ** que corre leite e mel. * *Deut.* 4. 40. ** *C.* 8. 7. *Ex.* 3. 17.

10. Porque a terra, á qual entras, para herdala, naõ he como a terra de Egypto, donde aveis ſahido: que ſemeavas tua ſemente, e regavas com teu pé, como horta de legumes.

11. Porem a terra, á qual paſſaes, para herdala, he terra de montes e de valles; de chuva de ceo has de beber as agoas.

12. Terra, de que JEHOVAH teu DEUS tem cuidado, ſempre *eſtáõ* ſobre ella os olhos de JEHOVAH teu DEUS, deſde o principio do anno até o cabo do anno.

13. E ſerá, que * ſe obedecendo obedecerdes a meus mandamentos, que eu vos mando hoje, amando a JEHOVAH voſſo DEUS, e ſervindo lhe com todo voſſo coraçaõ, e com toda voſſa alma;
* *Deut.* 28. 1, 2.

14. Eu darei * chuva a voſſa terra em ſeu tempo, á bom tempo e a tarde; e colherás teu graõ, e teu vinho, e teu azeite. * *Joel.* 2. 23.

15. E darei erva em teu campo para tuas beſtas, e comerás e fartartehas.

16. Guardae vos pois, que voſſo coraçaõ naõ ſeja perſuadido de † apartar vos e ſervir a deuſes alheos, e de inclinarvos a elles;

17. E * ſe encenda o furor de JEHOVAH ſobre vosoutros, e cerre os ceos, e naõ aja chuva, nem a terra dé ſeu fruito, e ** pereçaes de preſſa ſobre boa terra, que JEHOVAH vos dá. * *Lev.* 26. 19. ** *Deut.* 4. 26.

18. Mas * poreis eſtas minhas palavras em voſſo coraçaõ, e em voſſa alma, e atalasheis por ſinal em vosſa maõ, e ſeráõ por frontaes entre voſſos olhos. * *Deut.* 6. 6.

19. E enſinalosheis a voſſos filhos, paraque falleis dellas, aſſentando em tua caſa, andando por o caminho, deitandote em a cama, e levantandote.

20. E eſcrevelashas em os poſtigos de tua caſa, e em tuas entradas das portas.

21. Paraque ſejaõ augmentados voſſos dias, e os dias de voſſos filhos ſobre a terra, que jurou JEHOVAH a voſſos paes, que lhes avia de dar † conforme os dias dos ceos ſobre a terra.

22. Porque ſe guardando guardareis todos eſtes mandamentos, que eu vos mando, paraque os façaes, *convem a ſaber* que amaes a JEHOVAH voſſo DEUS, andando em todos ſeus caminhos e chegandovos a elle;

23. JEHOVAH tambem deitará todas eſtas gentes diante de vosoutros, e poſſuireis * gentes grandes e fortes, mais que vosoutros. * *Deut.* 7. 1.

24. Todo * lugar, que piſar a planta de voſſo pé, ſerá voſſo, deſde † o deſerto e o Libano, deſde o rio, rio de Euphrates, até o mar derradeiro, ſerá voſſo termo.
* *Joſ.* 1. 3, 4. *C.* 14. 9.

25. Ninguem parará diante de vosoutros; voſſo medo e voſſo temor porá JEHOVAH voſſo DEUS ſobre toda a terra, que piſareis, como elle vos tem dito.

 26. Vede

v. 16. † *de Deus.* *v.* 21. † *q. d. perpetuamente.* *v.* 24. † *Os quatro termos da terra da promeſſa. C.* 34. 2.

26. Vede, Eu * ponho hoje diante de vosoutros † a bençaõ e a maldiçaõ.
* *Deut.* 30. 1, 15, 19.

27. A * bençaõ, ſe ouvirdes os mandamentos de JEHOVAH voſſo DEUS, que Eu vos mando hoje: * *Deut.* 28. 2.

28. E * maldiçaõ, ſe naõ ouvirdes os mandamentos de JEHOVAH voſſo DEUS, mas vos apartardes do caminho, que Eu vos mando hoje, e andardes apos ** os deuſes alheos, que naõ conheceſtes.
* *Deut.* 27. 15. ** *C.* 8. 19.

29. E ſerá, que, quando JEHOVAH teu DEUS te meter em a terra, á qual entras, para herdala, porás a bençaõ ſobre o monte * Geriſim, e a maldiçaõ ſobre o monte Ebal. * *Deut.* 27. 12, 13.

30. Os quaes *eſtáõ* da outra parte do Jordaõ a tras o caminho do occidente, em a terra do Cananeo, que habita em a campina diante de Gilgal, perto * os plainos de Moreb. * *Gen.* 12. 6.

31. Porque vosoutros paſſaes o Jordaõ, para ir a herdar a terra, que JEHOVAH voſſo DEUS vos dá, aqual herdareis e habitareis em ella.

32. Guardareis pois, que façaes todos os eſtatutos e dereitos, que Eu dou diante de vosoutros hoje.

CAPITULO XII.

De lugar e maneira do verdadeiro culto de Deus.

1. ESTes *ſaõ* os eſtatutos e dereitos, que guardareis para fazer em a terra, que JEHOVAH, O DEUS de teus paes te tem dado, paraque a herdes, todos os dias, que vosoutros viverdes ſobre a terra.

2. Deſtruindo deſtruireis * todos os lugares, aonde as gentes, que vosoutros herdareis, ſirviraõ a ſeus deuſes ſobre os montes altos, e ſobre os oiteiros, e debaixo de toda a arvore verde. * *Deut.* 7. 5.

3. E * derribareis ſeus altares, e quebrareis ſuas imagens, e ſeus ** boſques queimareis com fogo, e as † eſculturas de ſeus deuſes deſtruireis, e desfareis o nome delles daquelle lugar. * *Num.* 33. 52. ** *Deut.* 7. 25.

4. Naõ fareis aſſi a JEHOVAH voſſo DEUS.

5. Mas * o lugar, que JEHOVAH voſſo DEUS eſcolher de todos voſſos tribus, para pór ali ſeu nome, ſua habitaçaõ *digo* buſcareis e lá viereis. * *Ex.* 20. 24. *C.* 29. 42. 1 *Reys.* 8. 29.

6. E ali trareis voſſos holocauſtos e voſſos ſacrificios e voſſas dezimas, e a offerta de voſſas maõs; e voſſos votos, e voſſos offertas voluntarias, e os primogenitos de voſſas vacas e de voſſas ovelhas.

7. E comereis ali diante de JEHOVAH voſſo DEUS, e alegrarvosheis em todas obras de voſſas maõs, vosoutros e voſſas caſas, em que JEHOVAH teu DEUS te ouver bendito.

8. Naõ fareis conforme o que nosoutros fazemos aqui agora, cadahum o que lhe *parece* bem em ſeus olhos.

9. Porque ainda até agora naõ aveis entrado a o repouſo e a herdade, que JEHOVAH voſſo DEUS vos dá.

10. Mas paſſando o Jordaõ, habitareis em a terra, que JEHOVAH voſſo DEUS vos faz herdar, e elle vos dará repouſo de todos voſſos inimigos a o redor, e habitareis ſeguros.

11. Entonces * a o lugar, que JEHOVAH voſſo DEUS eſcolher, para fazer habitar em elle ſeu nome, ali trareis todas as couſas, que vos mando; voſſos holocauſtos e voſſos ſacrificios, voſſas dezimas, e as offertas de voſſas maõs, e toda eleiçaõ de voſſos

v. 26. † *Cap.* 27. *e* 28. *ſe eſpecificaõ as bençoens e maldiçoens. C.* 12. *v.* 3. †*ou as imagens.*

CAPITULO VII.

Deus tolhe a comunhaõ e amiſade com os gentios e com ſua idolatria em a terra da promeſſa.

1. QUando JEHOVAH teu DEUS te ouver metido em a terra, em a qual tu has de entrar para herdala, e ouver deitado as muitas gentes diante de tua preſença, a o ** Hetheo, e a o Gergeſeo, e a o Amoreo, e a o Cananeo e a o Phereſeo, e a o Heveo, e a o Jebuſeo, ſete naçoens, muitas e fortes, mais que tu; * *Deut.* 31. 3. ** *Ex.* 23. 23.

2. E JEHOVAH teu DEUS as ouver entregues diante de ty, e as ferireis; deſtruindo deſtruiloshas, naõ * fazendo com elles pacto, nem † tomando os á merce. * *Ex.* 34. 12. *Ioſ.* 9. 15.

3. E naõ * conſograrás com elles; naõ darás tua filha a ſeu filho, nem tomarás tua filha para teu filho. * *Ex.* 34. 16.

4. Porque ella tirará * a teu filho de † my, e ſerviráõ a deuſes alheos; e o furor de JEHOVAH ſe encenderá ſobre vosoutros, e deſtruirteha de preſſa. * *Ex.* 34. 16.

5. Senaõ aſſi fareis com elles: ſeus altares deſtruireis, e ſuas eſtatuas quebrareis, e cortareis ** ſeus boſques *dos idolos*, e ſuas *** eſculturas queimareis em fogo. * *Deut.* 12. 2. ** *Juiz.* 6. 25, 26, 28, 30. *** *Deut.* 12. 3.

6. Porque tu *es* * povo † ſancto a JEHOVAH teu DEUS: JEHOVAH teu DEUS ** te tem eſcolhido para ſer lhe hum *** povo †† ſingular, de todos os povos, que *eſtáõ* ſobre a face da terra. * *Ex.* 19. 6. ** *Deut.* 4. 37. *** 1 *Pedr.* 2. 9.

7. Naõ por ſer vosoutros mais, que todos os povos, vos tem cobiçado JEHOVAH, e vos tem eſcolhido, porque vosoutros eraes os mais poucos de todos os povos.

8. Mas porque JEHOVAH vos amou, e quiz * guardar o juramento, que jurou a voſſos paes, vos ** tirou JEHOVAH com a maõ forte, e vos reſgatou da caſa dos ſervos, de maõ de Pharao, Rey de Egypto. * *Luc.* 1. 73. ** *Ex.* 12. 37.

9. E paraque ſaibas, que JEHOVAH teu DEUS he *verdadeiro* DEUS, DEUS * fiel, que guarda o concerto e ** a miſericordia a os, que o amaõ e guardaõ ſeus mandamentos, até ás mil geraçoens. * *Deut.* 32. 5. 1 *Cor.* 10. 13. ** *Ex.* 20. 5, 6.

10. E que paga em ſua cara a o que o * aborrece, deſtruindo os; nem dilatará † *a recompenſar* a o que o aborrece, ſenaõ em ſua cara lhe pagará. * *Ex.* 34. 7.

11. Guarda * pois os mandamentos, e eſtatutos, e dereitos, que eu te mando hoje, que faças. * *Deut.* 5. 32. *C.* 6. 17.

12. E ſerá, que quando ouverdes ouvido eſtes dereitos, e guardado e feito os, JEHOVAH teu DEUS guardará comtigo * o concerto e a miſericordia, que jurou a teus paes. * *Ex.* 23. 22.

13. E amarteha, e bendizerteha, e multiplicarteha, e bendizerá o fruito de teu ventre, e o fruito de tua terra, e teu graõ, e teu moſto, e teu azeite, a criaçaõ de tuas vacas, e os rebanhos de tuas ovelhas, em a terra, que jurou a teus paes, para te dar a ty.

14. Bendito ſerás mais, que todos os povos: naõ averá em ty * eſteril macho, nem femea, nem em tuas beſtas. * *Ex.* 23. 26.

15. Tirará tambem de ty JEHOVAH toda * a enfermidade, e todas as más pragas de Egypto, que tu ſabes, naõ porá ſobre

v. 2. † *ou nem tendo miſericordia delles.* *v.* 4. † *de meu ſerviço.* *v.* 6. † *Heb. povo de teſouro, como. Ex.* 19. 5. †† *ou acquerido.* *v.* 10. † *ou o caſtigo.*

bre ty; antes as porá ſobre todos os, que te aborrecem. * *Ex.* 23. 25.

16. E conſumirás a todos os povos, que JEHOVAH teu DEUS te dá: naõ perdoará lhes teu olho; naõ * ſervirás a ſeus deuſes, que te ſerá tropeço. * *Deut.* 11. 16. ** *Deut.* 12. 30.

17. Quando dizeres * em teu coraçaõ; aquellas gentes ſaõ muitas mais que eu, como as poderei eu desarreigar? * *Deut.* 8. 17.

18. Naõ tenhas temor delles: recordate bem do que fez JEHOVAH teu DEUS com Pharao e com todo Egypto.

19. *Recordate* das grandes provas, que * viraõ teus olhos, e dos ſinaes e milagres, e da maõ forte e braço eſtendido, com que JEHOVAH teu DEUS te tirou; aſſi fará JEHOVAH teu DEUS com todos os povos, de cuja preſença tu te temes. * *Deut.* 4. 34.

20. E tambem enviará JEHOVAH teu DEUS ſobre elles * abeſpas, até que perecem os que ficarem, e os que ſe ouverem eſcondido diante de ty. * *Ex.* 23. 28.

21. Naõ deſmayeis diante delles, porque JEHOVAH teu DEUS *eſtá* em meyo de ty, DEUS grande e temeroſo.

22. E JEHOVAH * teu DEUS deitará eſtas gentes diante de ty pouco a pouco: naõ as poderás acabar logo, paraque as beſtas do campo naõ ſe augmentem contra ty. * *Ex.* 23. 29.

23. Mas JEHOVAH teu DEUS as entregará diante de ty, e elle as quebrantará de hum grande quebrantamento, até que ſejaõ deſtruidos.

24. E elle entregará * ſeus Reys em tua maõ, e tu deſtruirás o nome delles de baixo do ceo: ninguem parará diante de ty até que os deſtruas. * *Ioſ.* 10. 22.

25. As eſculturas * de ſeus deuſes queimarás em o fogo: naõ ** cobiçarás ouro, nem prata *que eſtá* ſobre ellas, para tomalo; peraque nao tropeces em elle: porque *he* abominaçaõ a JEHOVAH teu DEUS. * *Deut.* 12. 3. ** 2 *Mac.* 12. 40.

26. E naõ meterás abominaçaõ * em tua caſa, peraque naõ ſejas *tu* † anathema com aquillo; aborecendo o aborecerás, e abominando o abominarás, porque *he* anathema. * *Deut.* 13. 17.

CAPITULO VIII.

Naõ convem de eſquecer os beneficios de Deus.

1. TOdo mandamento, que eu vos mando hoje, guardareis, * para fazelo: paraque vivaes, e ſejaes multiplicados, e entreis e herdeis a terra, a qual jurou JEHOVAH a voſſos paes. * *Lev.* 18. 30.

2. E alembrartehas de todo o caminho por onde te ha trazido JEHOVAH teu DEUS eſtes * quarenta annos em o deſerto, para affligirte ** e † provarte, para ſaber o que *eſtava* em teu coraçaõ; ſe avias de guardar ſeus mandamentos, ou naõ? * *Deut.* 29. 5. ** *Ex.* 20. 20.

3. E * affligiote, e te fez ** aver fome e ſuſtentou te com Man, *comida* que naõ conheceſte, nem teus paes a conheceraõ; para fazer te ſaber, *** que o homem † naõ viverá ſó de paõ, mas de todo o que ſahe da boca de JEHOVAH viverá o homem. * *v.* 16. ** *Num.* 11. 7. *** *Mat.* 4. 4.

4. Teu veſtido * nunca ſe envelheceo ſobre ty, nem o pé ſe te ha inchado eſtes quarenta annos. * *Deut.* 29. 5.

5. E ſaibas em teu coraçaõ, que, como * caſtiga o homem a ſeu filho, JEHOVAH teu DEUS te caſtiga. * *Deut.* 1. 31.

6. Guar-

v. 26. † *q.d. maldito, e por tal deſtruido.* . 8. *v.* 2. † *Aſſi Deus atentou a Abraham Gen.* 22. 1. *v.* 3. † *ou naõ viva.*

6. Guardarás * pois os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, andando em seus caminhos e temendo o. * *Deut.* 5. 32. *C.* 8. 17.

7. Porque JEHOVAH teu DEUS te mete em *boa* terra, terra das ribeiras, das agoas, das fontes, dos abismos, que sahem por veyas e por montes.

8. Terra de trigo e cevada, e de vides, e figueiras, e romãas, terra de oliveiras e de azeite e de mel.

9. Terra em a qual naõ comerás o paõ com defeito, naõ te faltará nada em ella; terra cujas pedras *saõ* ferro, e de seus montes cortarás metal.

10. E * comerás, e fartartehas, e bendirás a JEHOVAH teu DEUS por a boa terra, que te averá dado. * *Deut.* 6: 11.

11. Guardate, que * naõ esqueças de JEHOVAH teu DEUS, para naõ guardar seus mandamentos, e seus direitos, e seus estatutos, que Eu te mando hoje. * *Deut.* 4. 9.

12. Que por ventura, quando tens comido, e te fartado, e edificado boas casas, em que mores;

13. E tuas vacas e tuas ovelhas se tem augmentado, e a prata e o ouro se tem multiplicado, e todo o que tu vires, se tem augmentado;

14. *Que porventura* teu coraçaõ se naõ alevante, e te * esqueças de JEHOVAH teu DEUS, que te ** tirou da terra de Egypto, da† casa de servos. * *Deut.* 6. 12. ** *Ex.* 20. 2.

15. Que te fez caminhar por hum deserto grande e espantoso, de * serpentes ardentes e de escorpions, e de sede, aonde nenhũa agoa *avia*, e elle ** te tirou agoa da rocha do penedo. * *Num.* 21. 6. ** *Ex.* 17. 6.

16. Que te sustentou * com Man em o deserto; *comida* que teus paes naõ conheceraõ, ** affligindo te e provandote, para a o derradeiro fazer te bem. * *Ex.* 16. 14, 15. ** *Deut.* 8. 3.

17. E naõ digas * em teu coraçaõ: minha virtude e a fortaleza de minha maõ me tem feito esta potencia. * *Deut.* 7 16.

18. Antes te alembreis de JEHOVAH teu DEUS, porque elle te dá a virtude para fazer potencia; para confirmar * seu concerto; que jurou a teus paes, como *parece* em este dia. * *Deut.* 4. 31.

19. E será, que esquecendo te esqueças de JEHOVAH teu DEUS, andando * apos de deuses alhejos, e lhes servindo, e te incorvandó a elles; eu protesto ** contra vosoutros hoje, que perecendo perecereis: * *Deut.* 11. 28. ** *Deut.* 4. 26.

20. Como as gentes, que JEHOVAH destruirá diante de vosoutros, assi perecereis; porquanto naõ aveis ouvido a voz de JEHOVAH, vosso DEUS.

CAPITULO IX.

Deus naõ dá a terra de Canaan a o povo de Israel por respeito de seus merecimentos ou de suas justiças, senaõ para castigar a impiedade dos possuidores della, e para fazer conforme a sua promessa gratuita.

1. OUve * Israel, tu passarás hoje o Jordaõ, para entrar a herdar ** gentes grandes e mais fortes que tu; cidades *** grandes, e fortalecidas até o ceo. * *Deut.* 6. 4. ** *C.* 7. 1. *** *C.* 1. 28.

2. Hum povo * grande e alto, filhos dos gigantes, os quaes ja tu conheces, e has ouvido; quem parará diante dos filhos † dos gigantes. * *Num.* 13. 33, 34.

3. Saibas pois hoje, que JEHOVAH teu DEUS he o, que passa diante de ty, fogo * consumente, que os destruirá e humilhará

v. 14. † *De estado servil.*

Cap. 9. *v.* 2. † *ou de Enak.*

rá diante de ty, e deitalaloshas, e deſtruiloshas logo, como JEHOVAH te tem dito. * *Ex*, 24. 17.

4. Naõ digas * em teu coraçaõ, quando JEHOVAH teu DEUS os deitar diante de tua preſença, dizendo; por cauſa da minha juſtiça me tem metido DEUS a herdar a eſta terra, que ** por cauſa da impiedade deſtas gentes JEHOVAH as deita diante de ty. * *Deut.* 7. 17. ** *Gen.* 15.16.

5. Naõ por cauſa da tua juſtiça, nem pola rectidaõ de teu coraçaõ entras a herdar a terra delles, mas por cauſa da impiedade deſtas gentes JEHOVAH teu DEUS as deita diante de ty, e para confirmar a palavra, que JEHOVAH * jurou a teus paes, Abraham, Iſaac e Jacob. * *Gen.*28.13.

6.Portanto ſabe, que naõ por cauſa da tua juſtiça JEHOVAH teu DEUS te dá eſta boa terra, que a herdes; viſto que * povo duro do coraçaõ *es* tu. * *Ex.* 34. 9.

7. Alembrate, naõ te eſqueças, como tens * provocado a ira á JEHOVAH teu DEUS em o deſerto, deſde o dia, que ſahiſte da terra de Egypto, até que entraſtes neſte lugar aveis ſido rebeldes a JEHOVAH. * *Num.* 11. 4.

8. E em * Horeb provocaſtes á ira a JEHOVAH, e JEHOVAH encendeoſe contra vosoutros, para deſtruir vos. * *Ex.* 32. 1, *ſeg.*

9. Quando *eu* ſubi a o monte para receber as taboas de pedra, as taboas do concerto, que JEHOVAH fez com vosoutros, e eſteve em o monte * quarenta dias e quarenta noites, naõ comendo paõ, nem bebendo agoa; * *Ex.* 24. 18. 1 *Reys.*19. 8. *Mat.* 4. 2.

10. E JEHOVAH me deu * as duas taboas de pedra, eſcritas com o dedo de DEUS, e em ellas *eſcrito eſtava* conforme a todas as palavras, que JEHOVAH vos fallou em o monte de meyo do fogo, a o dia da congregaçaõ. * *Deut.* 4. 13.

11. E aconteceo que a o cabo dos quarenta dias e quarenta noites JEHOVAH me deu as duas taboas de pedra, as taboas do concerto;

12. E diſſeme JEHOVAH: levantate, dece de preſſa daqui, porque teu povo, que tiraſte de Egypto † corrumpioſe, a preſſa ſe tem apartado do caminho, que lhes mandei; porque tem feito hum idolo da fundiçaõ * *Ex.* 32. 7.

13. E fallou JEHOVAH, dizendo: *eu* hey viſto eſte povo; e † certo elle *he* povo * de duro animo. * *Ex.* 32. 9.

14. Deixame pois, que *eu* os deſtrua, e tire ſeu nome de baixo do ceo: e *eu* te farei gente forte, e muito mais, que elle.

15. E tornei e deſcendi do monte [e o monte ardia em fogo] com as taboas do concerto em minhas duas maõs. * *Ex.* 32. 15.

16. E olhei, e eis aqui avieis pecado contra JEHOVAH voſſo DEUS; avieis vos feito hum bezerro da fundiçaõ, apartandovos a preſſa do caminho, que JEHOVAH vos avia mandado.

17. Entonces as duas taboas tomei e * lancei as de minhas duas maõs, e quebrei as diante de voſſos olhos. * *Ex.*32.19.

18. E deiteime diante de JEHOVAH como antes, quarenta dias e quarenta noites, naõ comi paõ, nem bebi agoa, a cauſa de voſſo pecado, que avieis pecacado, fazendo mal em os olhos de JEHOVAH, provocando o a ira.

19. Porque temi a cauſa do furor e da ira, com que JEHOVAH encendeoſe contra vosoutros, para deſtruir vos: e JEHOVAH me ouvio tambem aquella vez.

20. Contra * Aaraõ tambem encendeoſe JEHOVAH em grande maneira para deſtruilo: e *eu* orei entonces tambem por Aaron. * *Ex.* 32. 21.

21. E a

v. 12. † *q. d. sem idolatrado.* *v.* 13. † *Heb. eis aqui.*

voſſos votos, que ouverdes prometido a JEHOVAH.

12. E alegrarvosheis diante de JEHOVAH voſſo DEUS vosoutros, e voſſos filhos, e voſſas filhas, e voſſos ſervos, e voſſas ſervas; e * o Levita, que eſtiver em vosſas † portas, porquanto naõ tem parte nem herdade com vosoutros. * *Num.* 18. 24.

13. Guardate, que naõ offereças teus holocauſtos em qualquer lugar, que vires.

14. Mas em o lugar, que JEHOVAH eſcolher em hum de teus tribus, ali offerecerás teus holocauſtos, e ali farás todo o que eu te mando.

15. Sómente † conforme a o deſejo de tua alma matarás e comerás carne, ſegundo a benção de JEHOVAH voſſo DEUS, a qual elle te dará em todas tuas portas; e o immundo e o limpo a comerá como * hũa cabra montez, ou como hum cervo. * *v.* 22. *C.* 14. 5.

16. Sómente o* ſangue delles naõ comereis, ſobre a terra o derramareis como agoa. * *Lev.* 3. 17.

17. Naõ porás comer em tuas portas as dezimas de teu graõ, ou de teu vinho, ou de teu azeite, nem os primogenitos de tuas vacas, nem de tuas ovelhas, nem de teus votos, que prometeres, nem tuas *offertas* voluntarias, nem as offertas de tuas maõs.

18. Mas * diante de JEHOVAH teu DEUS as comerás, em o lugar, que JEHOVAH teu DEUS eſcolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu ſervo, e tua ſerva, e o Levita, que *eſtá* em tuas portas; e alegrartehas diante de JEHOVAH teu DEUS em toda a obra de tuas maõs. * *Deut.* 14. 23.

19. Guardate, naõ deſempares a o Levita, em todos teus dias ſobre tua terra.

20. Quando JEHOVAH teu DEUS * alargar teu termo, como elle te tem dito, e tu diſſeres; comerei carne, porque deſejou tua alma comer carne, conforme a todo o deſejo de tua alma comerás carne. * *Deut.* 19. 8. *Gen.* 28. 14.

21. Quando eſtiver † afaſtado de ty o lugar, que JEHOVAH teu DEUS eſcolherá, para pór ali ſeu nome; matarás de tuas vacas, e de tuas ovelhas, que JEHOVAH te ouver dado, como eu te hey mandado; e comerás em tuas villas ſegundo todo o que deſejar tua alma.

22. Como ſe come * a cabra montez e o cervo, aſſi as comerás: o immundo e o limpo tambem comeraõ dellas. * *v.* 15.

23. Sómente em iſſo te esforces, que naõ comas ſangue; porque o ſangue *he* a alma; portanto naõ has de comer a alma juntamente com a carne.

24. Nao o comerás, *ſenaõ* em terra o derramarás como agoa.

25. Naõ comerás delle, peraque ajas bem tu e teus filhos deſpois de ty, quando fizerdes o recto em olhos de JEHOVAH.

26. Mas † tuas ſanctificaçoẽs, que tiveres, e teu votos tomarás, e virás a o lugar, que JEHOVAH eſcolher.

27. E farás teus holocauſtos, a carne e o ſangue ſobre o altar de JEHOVAH teu DEUS, e o ſangue de teus ſacrificios ſerá derramado ſobre o altar de JEHOVAH teu DEUS, e a carne comerás.

28. Guarda e ouve todas eſtas palavras, que eu te mando, peraque ajas bem, tu e teus filhos deſpois de ty para ſempre, quando fizeres o bom e o recto em os olhos de JEHOVAH teu DEUS.

29. Quando ouver deitado diante de ty JEHOVAH teu DEUS as gentes, aonde tu vás, para herdalas, e as herdarás e habitarás em ſua terra;

30. * Guardate, que naõ tropeças apos dellas, deſpois que forem deſtruidas diante de ty, naõ perguntes acerca de ſeus

v. 12.. † *ou villas.* *v.* 15. † *Heb. com todo o deſejo.* *v.* 21. † *ou de longe.* *v.* 26. † *ou teus ſacrificios.*

us deuſes, dizendo; da maneira que ſerviaõ aquellas gentes á ſeus deuſes, aſſi farei tambem eu. * *Deut.* 18. 9. *Joſ.* 23. 7.

31. Naõ farás aſſi a JEHOVAH teu DEUS, porque todo o que JEHOVAH aborrecer, fizeraõ elles a ſeus deuſes; porque ainda a ſeus filhos e filhas queimaraõ em fogo a ſeus deuſes.

32. Todo o que Eu vos mando, guardareis para fazer; naõ * acrecentarás a iſſo, nem tirarás diſſo. * *Deut.* 4. 2.

CAPITULO XIII.

O caſtigo dos falſos prophetas, e dos enganadores e dos enganados.

1. QUando ſe levantar em meyo de ty propheta ou ſonhador dos ſonhos, e te der † ſinal ou milagre;

2. E o ſinal ou milagre, que elle te diſſer vier, dizendo; vamos * apos os deuſes alheos, que naõ conheceſtes, e ſirvamos lhe: * *v.* 6, 13.

3. Naõ ouvirás as palavras de tal propheta, nem a o tal ſonhador dos ſonhos: porque JEHOVAH voſſo DEUS vos * tenta para ſaber, ſe amaes a JEHOVAH voſſo DEUS com todo voſſo coraçaõ e com toda voſſa alma. * *Deut.* 8. 2.

4. Apos JEHOVAH voſſo DEUS andareis, a elle temereis, e ſeus mandamentos guardareis, e ſua voz ouvireis, e a elle ſirvireis, e a elle vos chegareis.

5. E * o tal propheta ou ſonhador dos ſonhos † morrerá; porque falla rebellaõ contra JEHOVAH voſſo DEUS, que te tirou, da terra de Egypto, e te reſgatou da caſa dos ſervos, para deitarte do caminho, que JEHOVAH teu DEUS te mandou, que andaſſes por elle; aſſi eſconderás o mal do meyo de ty. * *Deut.* 18. 20.

6. Quando te incitar teu irmaõ, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher de teu † ceo, ou teu amigo, que ſeja como tua alma, dizendo em ſegredo; vamos e ſirvamos a deuſes alheos, que nem tu nem teus paes conheceſtes;

7. Dos deuſes dos povos, que eſtáõ a o redor de vosoutros, perto de ty, ou longe de ty, deſde hum cabo da terra até o outro cabo della;

8. Naõ conſentirás com elle, nem ouvirás: nem teu olho lhe * perdoará, nem averás compaixaõ, nem o encubrirás. * *Deut.* 19. 13.

9. * Mas † matalohas; tua maõ ſerá primeiro ſobre elle para matalo, e deſpois a maõ de todo o povo. * *Deut.* 17. 5, 7. *C.* 18. 20.

10. E apedrejalohas com pedras, e morrerá; porquanto procurou deitarte de JEHOVAH teu DEUS, que te tirou da terra de Egypto, da caſa dos ſervos.

11. Paraque todo Iſrael * ouça, e tema, e naõ tornem a fazer couſa ſemelhante, conforme a eſta má couſa em meyo de ty. * *Deut.* 17. 13. *C.* 19. 20.

12. Quando ouvireis de algũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá; paraque mores em ellas, que ſe diz:

13. Homens, filhos † de impiedade, haõ ſahido do meyo de ty, que conſtrangeraõ a os moradores de ſua cidade, dizendo: * vamos e ſirvamos a deuſes alheos, que vosoutros naõ conheceſtes; * *v.* 2, 6.

14. Tu inquirirás e buſcarás, e perguntarás † com diligencia; e ſe parecer verdade, e couſa certa, que tal abominaçaõ ſe fez em meyo de ty;

15. Ferin-

v. 1. † *Contra taes milagres Matth.* 24. 24. 2 *Theſſ.* 2. 9. *v.* 5. † *apedrejado. v.* 10. *v.* 6. † *ou regaço. v.* 9. † *Heb. matando o matarás. v.* 13. † *Heb. de Belial. v.* 14. † *Heb. bem.*

15. Ferindo ferirás a os fios da eſpada os moradores daquella cidade, deſtruindo os a os fios da eſpada com todo o que em ella ouver, e ſuas beſtas.

16. E todo o deſpojo della juntarás em meyo de ſua praça, e queimarás a o fogo a cidade, e todo ſeu deſpojo enteiramente a JEHOVAH teu DEUS, e *a cidade* ſerá montaõ perpetuo, nunca mais ſe edificará.

17. E naõ † ſe pegará algũa couſa em tua maõ de anathema; paraque JEHOVAH ſe aparte da ira de ſeu furor, e te multiplique, como jurou a teus paes:

18. Por iſſo que obedeces a voz de JEHOVAH teu DEUS, guardando todos ſeus mandamentos, que eu te mandei hoje para fazer o *que he* recto em os olhos de JEHOVAH teu DEUS.

CAPITULO XIV.

A ley dos animaes para comer, e das dezimas por os Levitas, orfaons, viuvas e eſtrangeiros.

1. Filhos *ſois* de JEHOVAH voſſo DEUS; naõ vos * ſarjareis, nem poreis calva ſobre voſſos olhos por cauſa do morto; * *Lev.* 21. 5.

2. Porque es povo ſancto a JEHOVAH teu DEUS, e JEHOVAH teu DEUS ** te escolheo, paraque lhe ſejas hum povo † ſingular de todos os povos, que *eſtáõ* ſobre a face da terra. * *Deut.* 7. 6. ** *C.* 4. 20.

3. Nenhũa † abominaçaõ comerás.

4. Eſtes *ſaõ* * os animaes, que comerás; o boy, as ovelhas e cabras: * *Lev.* 11. 2, *ſeg.*

5. O cervo e a cabra montez, e a corça, e o unicornio, e o bufaro e o camelopardo.

6. Todo animal, que tem unhas fendidas, *he a ſaber* a fenda de duas unhas, que rumiar entre os animaes, a eſte comereis.

7. Mas a eſtes naõ comereis dos *animaes*, que rumiaõ, e naõ tem unha fendida: camelo, e lebre, e coelho; porque rumiaõ, mas naõ tem unha fendida; ſervoshaõ immundos.

8. Nem porco, porque tem unha fendida, mas naõ rumia, ſervosha immundo; da carne deſtes naõ comereis, nem tocareis ſeus corpos mortos.

9. Iſto comereis de todo o que eſtá em agoa; todo o que tem † aſas e eſcamas comereis.

10. Mas todo o que naõ tiver aſas e eſcamas, naõ comereis; immundo vos ſerá.

11. Toda ave limpa comereis.

12. E eſtas ſaõ das quaes naõ comereis: * a aguia, o açor, e o eſmerelhaõ. * *Lev.* 11. 13, *ſeg.*

13. A gralha, a pega, e o minhoto ſegundo ſua eſpecia.

14. E todo o corvo ſegundo ſua eſpecia.

15. E a coruja, e a andorinha, e o gaviaõ, e o falcaõ ſegundo ſua eſpecia.

16. E o bufo, e a caruja da noite, e o calamaõ.

17. E o ciſne, e o pelicaõ, o corvo marinho.

18. E a cegonha e a garça ſegundo ſua eſpecia, e a bovilha e o murcego.

19. E todo reptil das aves vos ſerá immundo, naõ ſe comerá.

20. Toda ave limpa comereis.

21. Nenhũa * couſa morta comereis, [a o eſtrangeiro, que eſtá em tuas villas a darás, e elle a comerá, ou vendela a o eſtrangeiro;] porque tu es povo ſancto

v. 17. † *Como ſe pegou á Achan. Joſ.* 7. 1. *animaes tolhidos na ley.* *C.* 14. *v.* 2. † *Heb. de teſouro. v.* 3. † *Os animaes v.* 9. † *ou barbatanas.*

a JEHOVAH teu DEUS. Naõ coſerás ** o cabrito com o leite de ſua mãe. * *Ex.* 22. 31. ** *C.* 23. 19.

22. Dezimando * dezimarás toda a renda de tua ſemente, que ſahir de tua terra cada anno. * *Lev.* 27. 30.

23. E comerás * diante de JEHOVAH teu DEUS em o lugar, que eſcolher para fazer habitar ſeu nome ali, a o decimo de teu graõ, e de teu vinho, e de teu azeite, e os primogenitos de tuas ovelhas, e de tuas vacas, paraque aprendas a temer a JEHOVAH teu DEUS todos os dias. * *Deut.* 12. 17, 18.

24. E ſe o caminho for taõ comprido, que tu naõ poſſas levarlhe *as dezimas*, por eſtar longe de ty o lugar, que JEHOVAH teu DEUS ouver eſcolhido, para pór em elle ſeu nome, quando JEHOVAH teu DEUS te bendizer:

25. Entonces † vendelohas, e colherás o dinheiro em tua maõ, e virás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS vos eſcolher.

26. E † darás o dinheiro por tódo o que tua alma deſeja, *convem a ſaber* por vacas, e por ovelhas, ou por vinho, ou * por ſidra, ou por todas as couſas, que tua alma pedir; e comerás ali diante de JEHOVAH teu DEUS, e alegrartehas tu e tua caſa. * *Lev.* 10. 9.

27. E naõ deſempararás a o Levita, que habitar em tuas villas, porque * naõ tem parte nem herdade comtigo.
* *Num.* 18. 24.

28. A o cabo de tres annos tirarás todas as dezimas de tua renda de cada anno, e guardarás em tuas cidades.

29. E virá o Levita, que naõ tem parte, nem herdade comtigo, e o eſtrangeiro, e o orfaõ, e a viuva, que *eſtáõ* em tuas villas, e comeráõ e fartarſehaõ; paraque JEHOVAH teu DEUS * te bem diga em toda a obra de tuas maõs, que fizeres. * *Deut.* 28. 1, *ſeg.*

CAPITULO XV.

Do anno da remiſſaõ, do ſervo que he vendido, e do primogenito.

1. A O cabo dos ſete annos farás * *anno da* remiſſaõ. * *Ex.* 23. 11. *Lev.* 25. 4,

2. Eſta he †a maneira *do anno* da remiſſaõ: deixará †† cadahum a ſeu devedor, que empreſtou de ſua maõ, com que endividou a ſeu proximo ou a ſeu irmaõ; naõ tornará a arrecadar *as dividas* de ſeu proximo ou de ſeu irmaõ; porque *o anno da* remiſſaõ de JEHOVAH he aprégoado.

3. De eſtrangeiro tornarás a pedir; mas o que tiver teu irmaõ ſoltarlheha tua maõ.

4. Sómente * paraque naõ aja entre ty mendigo; porque bendizendo te bendizerá JEHOVAH em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, paraque a poſſuas. * *v.* 7.

5. Mas ſe ouvindo ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS, paraque guardes e faças todos eſtes mandamentos, que Eu te mando hoje. * *Deut.* 28. 1, 2.

6. Porque JEHOVAH teu DEUS te * abençoará, como te avia dito; e ** empreſtarás a muitas gentes; mas tu naõ tomarás empreſtado, e enſenhoreartehas de muitas gentes, e de ty naõ ſe enſenhorearáõ. * *Deut.* 14. 19. ** *C.* 28. 12.

7. Quando ouver entre ty * mendigo de teus irmaõs, em algũa de tuas cidades em tuas terras, que JEHOVAH teu DEUS te dá, naõ endurecerás teu coraçaõ, nem

v. 25. † *Heb. trocarás com prata.* *v.* 26. † *Comprarás o que quiſeres.* *C.* 15. *v.* 2. † *Heb. palavra.* †† *Iſto ſe entende, quando o devedor nada tinha, de que pagar: porque ſe era rico, devia pagar.*

nem cerrarás tua maõ a teu irmaõ mendigo * *Luc.* 6. 34.

8. Mas abrindo abrirás a elle tua maõ, e empreſtando lhe empreſtarás o que lhe falta, quanto baſta por ſua falta.

9. Guardate, que naõ aja em teu coraçaõ † perverſo penſamento, dizendo: perto eſtá o anno ſetimo, anno da remiſſaõ, e teu olho ſeja malino ſobre teu irmaõ pobre, para naõ darlhe; clamará pois contra ty a JEHOVAH, e ſerteha por pecado.

10. Dandolhe darás, e teu coraçaõ naõ ſeja malino, quando lhe deres; porque por iſto te bendiçoará JEHOVAH teu DEUS em todos teus feitos, e em todo o que puſeres maõ.

11. Naõ * faltaráõ pobres no meyo da terra; portanto Eu te mando, dizendo; † abrirás tua maõ a teu irmaõ, a teu pobre, e a teu neceſſitado em tua terra. * *Math.* 26. 11.

12. Quando * ſe vender a ty teu irmaõ *hum* Hebreo ou Hebrea, e te ouver ſervido ſeis annos, a o ſetimo anno o enviarás de ty forro. * *Ex.* 21. 2.

13. E quando o enviares de ty forro, naõ enviares vazio.

14. Carregando o carregarás de tuas ovelhas, e de tua eira, e de teu lagar; em que couſa te ouver bendito JEHOVAH della o darás.

15. E alembrartehas, que foſte ſervo e a terra de Egypto, e que JEHOVAH teu DEUS te reſgatou; portanto eu te mando hoje iſto.

16. E ſerá, que ſe elle te diſſer: naõ ſahirei comtigo; porque te ama a ty e a tua caſa, porque lhe vae bem comtigo:

17. Entonces * tomarás hũa ſovela, e furarás em ſua orelha e em a porta, e ſerteha ſervo para ſempre; aſſi farás tambem a tua criada. * *Ex.* 21. 6.

18. Naõ te pareça duro, quando o enviares livre de ty, [porque dobrado he mais, do que o ſalario do jornaleiro, que te ſervio ſeis annos;] paraque JEHOVAH teu DEUS te bendiga em tudo quanto fizeres.

19. Todo † o primogenito, que nacer em tuas vacas, e em tuas ovelhas, o macho ſanctificarás a JEHOVAH teu DEUS; naõ farás obra pelo primogenito de tuas vacas, nem tosquiarás o primogenito de tuas ovelhas. * *Ex.* 13. 2.

20. Diante * de JEHOVAH teu DEUS o † comerás cada anno, em o lugar, que JEHOVAH eſcolher, tu e tua caſa. * *Lev.* 12. 11.

21. E ſe ouver em elle * falta, cego ou coxo, ou qualquer *outra* má falta, naõ o ſacrificarás a JEHOVAH teu DEUS. * *Lev.* 22. 20, 21.

22. Em * tuas † villas o comerás, immundo e limpo tambem *comeráõ delle*, como da cabra montez ou do cervo.

23. Sómente * que naõ comas do ſeu ſangue, ſobre a terra o derramarás como agoa. * *Deut.* 12. 23. *Lev.* 17. 10.

CAPITULO XVI.

A celebraçaõ da feſta da Paſchoa, da feſta de Pentecoſtes, e da feſta das Cabanas.

1. GUardarás o més † de Abib, e farás * a Paſchoa a JEHOVAH teu DEUS; porque em o més de Abib te tirou JEHOVAH teu DEUS de Egypto de noite. * *Lev.* 23. 5.

2. E ſacrificarás Paſchoa a JEHOVAH teu DE-

v. 9. † *Heb. palavra perverſa.* *v.* 11. † *Heb. abrindo abrirás.* *v.* 20. † *Falla com os ſacerdotes, dos quaes eraõ os primogenitos. Num.* 18. 15 *v.* 22. † *Heb. portas. C.* 16. *v.* 1. † *q. d. dos novos fruitos. Ex.* 13. 4.

teu DEUS de ovelhas e de vacas em o lugar, que JEHOVAH eſcolher, para fazer habitar ſeu nome em elle.

3. Naõ * comerás † com ella levado: ſete dias comerás com ella paens por levedar, paõ da affliçaõ; [porque de preſſa ſahiſte da terra de Egypto] paraque te alembres do dia, em que ſahiſte da terra de Egypto todos os dias de tua vida. * *Ex.* 12. 19.

4. E naõ parecerá levadura comtigo em todo termo por ſete dias, e naõ ficará da carne, que matares a tarde, do primeiro dia até a manhãa.

5. Naõ * poderás ſacrificar a Paſchoa em nenhũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá. * 2 *Chron.* 35. 1.

6. Senaõ † em o lugar, que JEHOVAH teu DEUS eſcolher, para fazer habitar ſeu nome em elle, ſacrificarás * a Paſchoa a tarde, á poſta do ſol, a o tempo, que ſahiſte de Egypto. * *Ex.* 12. 6. *Lev* 23. 5.

7. E aſſarás e comerás em o lugar, que JEHOVAH teu DEUS eſcolher; e tornarás pela manhãa, e tornartehas a tua morada.

8. Seis dias * comerás *paens* azymos, e o ſetimo dia *ſerá* ſolenidade a JEHOVAH teu DEUS, naõ farás obra. * *Ex.* 12. 15.

9. Sete * ſemanas te contarás; deſdo tempo, que começar a fouce em as ſegadas, começarás a contar as ſete ſemanas. * *Lev.* 23. 15, 16.

10. Deſpois farás a ſolenidade da ſemana a JEHOVAH teu DEUS; da ſufficiencia * voluntaria de tua maõ *ſerá* o que deres, ſegundo o que JEHOVAH teu DEUS te ouver bendito. * *Deut.* 26. 2.

11. Alegrartehas diante de JEHOVAH teu DEUS, tu e teu filho, e tua filha, e teu ſervo, e tua ſerva, e o Levita, que *eſtiver* † em tuas cidades, e o eſtrangeiro, e o orfaõ, e viuva, que *eſtiverem* †† em meyo de ty, em * o lugar, que JEHOVAH teu DEUS eſcolher, para fazer habitar ſeu nome em elle. * *v.* 16.

12. E alembrartehas, que foſte ſervo em Egypto; portanto guardarás e farás eſtes eſtatutos.

13. A ſolenidade das cabanas farás ſete dias, quando ouveres colhido de tua eira, e de teu lagar.

14. E * alegrartehas em tua ſolenidade tu e teu filho, e tua filha, e teu ſervo, e tua ſerva, e o Levita, e o eſtrangeiro, e o orfaõ, e a viuva, que *eſtáõ* em tuas villas. * *Deut.* 12. 12, 18.

15. Sete dias celebrarás ſolenidade a JEHOVAH teu DEUS, em o lugar, que JEHOVAH eſcolher, porque * bendicerteha JEHOVAH teu DEUS em todos teus fruitos, e em toda a obra de tuas maõs; portanto ſerás certamente alegre. * *Deut.* 14. 39. *C.* 15. 10.

16. Tres vezes * cada anno parecerá todo varaõ teu diante de JEHOVAH teu DEUS, em o lugar, que elle eſcolher; *convem a ſaber* em a ſolenidade dos *paens* azymos, e em a ſolenidade das ſemanas, e em a ſolenidade das cabanas; mas naõ parecerá ** vazio diante de JEHOVAH. * *Ex.* 23. 17. ** *Ex.* 23. 15. *C.* 34. 20.

17. Cadahum *aparecerá* com o dom de ſua maõ, conforme a bençaõ de JEHOVAH teu DEUS, a qual te ouver dado.

CAPITULO XVII.

A eleiçaõ e officio dos juizes, eſpecialmente dos Reys.

18. JUizes * e alcaides porás em todas tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dará ſegundo teus tribus; os quaes julgaráõ o povo com juizo da juſtiça. * 2 *Chron.* 19. 5.

19. Naõ

v. 3. † *Com o ſacrificio da Paſchoa.* *v.* 6. † *Por iſto os Judeos naõ podem celebrar ſua Paſchoa, ſenaõ ſómente em Ieruſalem.* *v.* 11. † *Heb. em tuas portas.* †† *ou em tua terra.*

19. Naõ † troques * o direito, naõ aceites peſſoas, nem ** tomes peita, porquẽ o preſente cega os olhos dos ſabios, e perverte as palavras dos juſtos.
* *Ex.* 23. 6. ** *Deut.* 1. 17. *Lev.* 19. 15.

20. A juſtiça, a juſtiça *digo* ſeguirás; peraque vivas, e herdes a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. * *Pſ.* 34. 15.

21. Naõ te plantarás † boſque *dos idolos* de nenhũa arvore, †† perto do altar de JEHOVAH teu DEUS que te farás.

22. Naõ te levantarás eſtatua, a qual aborrece JEHOVAH teu DEUS.

Cap. 17. v. 1. Naõ ſacrificarás a JEHOVAH teu DEUS boy ou cordeiro, em o qual * aja falta, ou algũa couſa má, que he abominaçaõ a JEHOVAH teu DEUS.
* *Lev.* 22.20.

2. Quando ſe achar * entre ty, em algũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá, homem ou mulher, que aja feito mal em os olhos de JEHOVAH teu DEUS, trespaſſando ſeu concerto;
* *Deut.* 13. 6.

3. Que ouver hido e ſervido a os deuſes alheos, e ſe ouver inclinado a elles, ou * a o ſol, ou á lũa, ou a todo exercito do ceo, o qual eu naõ mandei; * *Deut.* 4. 19. *Jer.* 8. 2.

4. E te for dado aviſo, e ouvires, e ouveres buſcado bem, e a couſa ha aparecido verdade, que tal abominaçaõ ha ſido feita em Iſrael:

5. Entonces tirarás a o homem ou mulher, que ouver feito eſta má couſa, † á tuas portas, aquelle homem *digo*, ou aquella mulher, e * apedrejaloshas com pedras * *Deut.* 13. 9, 10.

6. Segundo o dito * de duas teſtemunhas, ou de tres teſtemunhas morrerá o que ouver de morrer; ora naõ morrerá por dito de hũa ſó teſtemunha. * *Joſ.* 8. 17.

7. A maõ das teſtemunhas ** ſerá primeiro contra elle para matalo; e a maõ de todo o povo deſpois: aſſi tirarás ** o mal de meyo de ty. * *Deut.* 13. 9. ** *Deut.* 19. 19.

8. Quando algũa couſa te for oculta em juizo † entre ſangue e ſangue, entre cauſa e cauſa, entre chaga e chaga, *ou em outros* negocios das porfias em tuas cidades: entonces levantarteheas, e ſubirás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS te eſcolher:

9. E virás * a os ſacerdotes Levitas, e a o juiz, que for em aquelles dias, e perguntarás *os*: e enſinartehaõ a palavra do juizo. * 2 *Chron.* 19. 8, 11.

10. Farás pois ſegundo a palavra, que elles te enſinarem do lugar, que JEHOVAH eſcolher, e guardarás, que faças ſegundo todo o que te enſinarem;

11. Segundo a ley, que elles te enſinarem, e ſegundo a o juizo, que te diſſerem, farás; da palavra que te enſinarem, naõ te * apartarás, nem a direita nem a eſquerda. * *Deut.* 5. 32. *Pſ.* 119. 51, 102.

12. E o homem, que fizer com ſoberba, naõ obedecendo a o ſacerdote, que * eſtá para adminiſtrar ali a JEHOVAH ou a o juiz, o tal varaõ morrerá; e tirarás a mal de Iſrael: * *Deut.* 10. 8.

13. E todo o povo * *iſſo* ouvirá, e temerá, e naõ ſe enſoberbeceráõ mais.
* *Deut.* 13. 11.

14. Quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, e a herdares, habitando em ella, e * diſſeres; porei Rey ſobre my, como todas as gentes, que eſtáõ a o redor de my:
* 1 *Sam.* 8. 5, 6.

15. Pondo porás por Rey ſobre ty a o

v. 19. † *ou perverteras.* *v.* 21. † *como os gentios.* †† *ou do ſanctuario.* *v.* 5. † *a porta de tua cidade.* *v.* 8. † *em cauſa do homicidio.*

que JEHOVAH teu DEUS escolher; do meyo de teus irmaõs porás Rey sobre ty; naõ poderás pór sobre ty homem estrangeiro, que naõ seja teu irmaõ.

16. † Sómente que naõ augmente se cavallos, nem faça tornar o povo a Egypto, para * augmentar cavallos: porque JEHOVAH vos tem dito; naõ ** procureis de tornar mais por este caminho.

* 1 *Reys.* 10. 28. ** *Deut.* 28. 68.

17. Nem * augmentará para sy mulheres, peraque seu coraçaõ naõ se † aparte; nem prata nem ouro se multiplicará muito. 1 *Reys.* 11.

18. E será, que quando se assentar sobre o trono de seu reyno, escreverá para sy *hum* traslado † desta ley em hum livro, *tomando o* dos sacerdotes Levitas.

19. O qual terá comsigo, e † lerá em elle todos os dias de sua vida; paraque aprenda a temer a JEHOVAH seu DEUS, para guardar todas as palavras desta ley, e estes estatutos, para fazelos.

20. Paraque naõ se levante seu coraçaõ sobre seus irmaõs, nem * se aparte do mandamento a direita nem a esquerda; paraque alonge os dias em seu reyno, elle e seus filhos, em meyo de Israel. * *v.* 11. *Ios.* 17.

CAPITULO XVIII.

Da ley dos sacerdotes; de idolatria, e de Christo, que he o verdadeiro Propheta.

1. OS sacerdotes * Levitas, e todo o tribu de Levi, naõ teraõ parte, nem herdade com todo Israel; *senaõ* das offertas acendidas a JEHOVAH, e da herdade delle ** comeraõ.

* *Deut.* 10. 9. *C.* 12. 12. ** 1 *Cor.* 9. 13.

2. Poloque naõ teraõ herdade entre seus irmaõs: JEHOVAH * *he* sua herdade, como elle lhe tem dito. * *Deut.* 10. 9.

3. Ora este será o dereito dos sacerdotes, *que receberaõ* do povo, dos que sacrificarem sacrificio, boy ou cordeiro; dará † *cadahum* a o sacerdote a espadoa, e as queixadas, e o estomago.

4. As primicias de teu graõ, de teu mosto e teu azeite, e as primicias de lãa de tuas ovelhas lhe darás.

5. Porque a o * tem escolhido JEHOVAH teu DEUS de todos teus tribus, paraque esteve para administrar o nome de JEHOVAH, elle e seus filhos todos os dias. * *Deut.* 10. 8.

6. E quando o Levita vier de algũa de tuas cidades, de todo Israel, aonde ouver peregrinado, e vier com todo desejo de sua alma a o lugar, que JEHOVAH escolher;

7. E administrar em o nome de JEHOVAH seu DEUS, como todos os seus irmaos os Levitas, que estiverem ali diante de JEHOVAH:

8. Parte como parte *dos outros* comeraõ, alem de seus patrimonios.

9. Quando ouveres entrado em a terra, qne JEHOVAH teu DEUS te dá, naõ * aprenderás a fazer segundo as abominaçoens daquellas gentes. * *Deut.* 12. 30.

10. Naõ seja achado † em ty, quem * faça passar seu filho ou sua filha por o fogo, nem ** adivinhador de adivinhaçoens, nem agoureiro, nem jugador do passapasse, nem feiticeiro. * *Num.* 18. 21. ** *C.* 20. 27.

11. Nem encantador de encantamentos, nem quem pergunte a python, nem magico

v. 16. † *A qui se descreve o dever do Rey* *v.* 17. † *da ley de Deus.* *v.* 18. † *q. d. que seja conforme a o original, que estava guardado.* *v.* 19. † *O Rey he obrigado a ler a escritura sagrada para por ella reger se a sy e seu povo.* *c.* 18. *v.* 3. † *o que sacrificar.* *v.* 10. † *ou em tua terra.*

magico, que * pergunte a mortos.
* 1 *Sam.* 28. 11.

12. Porque * *he* abominaçaõ a JEHOVAH, qualquer que faz eſtas couſas ; e por eſtas abominaçoens JEHOVAH teu DEUS † as deita diante de ty. * *Deut.* 12. 31.

13. Perfeito ſeras com JEHOVAH teu DEUS.

14. Porque eſtas gentes, que has de herdar a os agoureiros e a os feiticeiros ouvem ; mas a ty te naõ aſſi permite *iſſo* JEHOVAH teu DEUS.

15. Hum Propheta * de meyo de ty, de teus irmaõs, como eu, te levantará JEHOVAH teu DEUS ; a elle ouvireis.
* *Io.* 6. 14. *Act.* 3. 22.

16. Segundo todas as couſas, que *pediſte a JEHOVAH teu DEUS em Horeb, a o dia da congregaçaõ, dizendo : naõ tornarei *eu* a ouvir a voz de JEHOVAH meu DEUS, nem vérei *eu* mais eſte grande fogo, paraque naõ morra. * *Ex.* 20. 19.

17. E JEHOVAH me diſſe : bem * haõ dito. * *Deut.* 5. 28.

18. Propheta * lhes levantarei do meyo de ſeus irmaõs, como tu, e *eu* porei minhas palavras em ſua boca, paraque elle lhes falle tudo o que eu lhe mandar.
* *v.* 15. *Io.* 1. 45.

19. Poronde ſerá, que qualquer que naõ ouvir minhas palavras, que elle fallar em meu nome, Eu † requererei delle.

20. Mas o propheta, que com ſoberba preſumir de fallar palavra em meu nome, que eu naõ lhe aja mandado fallar, e o que fallar em o nome dos deuſes alheos, o tal propheta morrerá.

21. E ſe diſſeres em teu coraçaõ ; como conheceremos a palavra, que JEHOVAH naõ ouver fallado ?

22. Quando o propheta fallar em nome de JEHOVAH, e naõ ſuceder a tal couſa, nem vier ; *entaõ eſta* he a palavra, que JEHOVAH, naõ tem fallado : com ſoberba a fallou o tal propheta ; poloque naõ ajas temor delle.

CAPITULO XIX.

A ordem das cidades do acolhimento, e a pena dos falſos teſtemunhos.

1. QUando JEHOVAH teu teu DEUS talhar as gentes, cuja terra JEHOVAH teu DEUS te dá a ty, aſſi que tu as herdares, e habitares em ſuas cidades e em ſuas caſas ;

2. Apartartehas * tres cidades em meyo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, para herdala. * *Ex.* 21. 13.

3. Adereçartehas o caminho, partindo em tres partes o termo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS dará em herdade, paraque todo homicida ſe fuja ali.

4. E eſte he o negocio do homicida, que fugir ali, paraque viva o que * ferir a ſeu proximo por erro, e naõ lhe tinha inimizade deſde hontem, nem deſde antontem. * *Ex.* 21. 13. *Deut.* 4. 42.

5. *Por exemplo* o que foy com ſeu proximo a montanha, a cortar lenha, e pondo força com ſua maõ em o machado para cortar algum lenho, falta o ferro do cabo, tocando em ſeu proximo, e morreo, eſte fugirá a hũa deſtas cidades, e viverá.

6. Paraque * o † parente do morto naõ vá de tras do homicida, quando ſe eſquentar ſeu coraçaõ, e o alcance por ſer longo o caminho, e o fira de morte, †† o qual naõ ſerá condenado a morte ; porque naõ tinha inimizade com elle ††† deſde

v. 12. † *as gentes, que poſſuem a terra da promeſſa.* *v.* 19. † *ou tomarei conta.*
v. 6. † *Heb. o vingador do ſangue.* †† *a ſaber homicida.* ††† *com o morte.*

deſde hontem e antontem. * *Num.* 35. 12.

7. Portanto eu te mando, dizendo: tres cidades te apartarás. *v.* 2.

8. E ſe JEHOVAH teu DEUS alargar teu termo, como o * jurou a teus paes, e te der toda a terra, que diſſe a teus paes, que avia de dar; * *Deut.* 12. 20.

9. [Quando guardares * todos eſtes mandamentos, que te mando hoje para fazelos, que ames a JEHOVAH teu DEUS, e andes em ſeus caminhos todos os dias:] entonces acrecentarás ** outras tres cidades alem deſtas: * *Deut.* 15. 5. ** *Deut.* 4. 41. *Ioſ.* 20. 8.

10. Paraque naõ ſeja derramado ſangue innocente em meyo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, e † ſejaõ ſobre ty ſangues.

11. Mas quando ouver algum, que * aborrecer a ſeu proximo, e o eſpiar, levantandoſe ſobre elle, e ** ferindo o de ferimento † da morte, e morrer, e fugir a algum deſtas cidades; * *Num.* 35. 20. ** *Gen.* 9. 6.

12. Entonces os anciaons de ſua cidade enviaráõ; tirarando o dali e entregando o em maõ do parente do morto, paraque morra.

13. Naõ lhe perdoará teu olho; ſenaõ tirarás † o ſangue innocente de Iſrael, qua aja te bem.

14. Naõ * eſtreitarás o termo de teu proximo, que ſinalaraõ os antigos em tua herdade, que poſſuires em a terra que JEHOVAH teu DEUS te dá, paraque a herdes. * *Deut.* 27. 17.

15. Naõ eſtará * hũa teſtemunha contra algum em qualquer delicto, e em qualquer pecado, de todo pecado, que ſe cometer: *ſenaõ* em dito ** de duas teſtemunhas, ou em dito de tres teſtemunhas conſiſtirá † o negocio: * *Num.* 35. 30. ** *Mat.* 18. 16. *Heb.* 10. 28.

16. Quando ſe levantar falſa teſtemunha contra algum, para teſtemunhar contra elle rebeliaõ;

17. Entonces os dous homens, que demandaraõ, ſe preſentaráõ diante de JEHOVAH * diante dos ſacerdotes e juizes, que forem em aquelles dias; * *Deut.* 17. 9.

18. E os juizes inquiriráõ bem; e ſe parecer ſer aquella teſtemunha falſa, que teſtificou falſo contra ſeu irmaõ;

19. Fareis * a elle, como elle penſou fazer a ſeu irmaõ, e tirarás o mal do meyo de ty. * *Prov.* 19. 5.

20. E os que ficarem, * ouviráõ e temeráõ, naõ tornando mais a fazer hũa tal má couſa, em meyo de ty. * *Deut.* 13. 11. *C.* 17. 13.

21. E naõ perdoará teu olho: † vida * por vida, olho por olho, dente por dente, maõ por maõ, pé por pé. * *Ex.* 21. 23.

CAPITULO XX.

As leys da batalha.

1. QUando ſahires a guerra contra teus inimigos, e vires cavallos e carros, *hum* povo mais grande que tu, naõ ajas temor delles; porque JEHOVAH teu DEUS *eſtá* comtigo, que te tirou da terra de Egypto.

2. E ſerá, que quando vos chegardes para pelejar, o ſacerdote ſe chegará fallando a o povo;

3. E dizendolhes: ouve Iſrael, vosoutros vos ajuntaes hoje em batalha contra voſſos inimigos, naõ ſe entriſteça voſſo coraçaõ, naõ temaes, naõ tremaes de medo, e naõ vos derrubeis diante delles.

4. Por-

v. 10. † *ſejas povo homicida.* *v.* 11. † *Heb. da alma.* *v.* 13. † *a culpa do homicidio do innocente.* *v.* 15. † *Heb. a palavra.* *v.* 21. † *Heb. alma por alma.*

4. Porque JEHOVAH voſſo DEUS anda com vosoutros, para pelejar por vosoutros contra voſſos inimigos, para ſalvar vos.

5. E os alcaides fallaráõ a o povo, dizendo: quem * tem edificado caſa nova, e naõ ** tem conſagrado aquella, ande e torneſe a ſua caſa; peraque porventura naõ morra em a batalha, e outro algum a conſagre.

6. E quem tem plantado vinha, e * † naõ tem profanado aquella, ande e torneſe a ſua caſa; peraque porventura naõ morra em a batalha, e outro algum a profane. * *Deut.* 28. 30.

7. E quem ſe tem deſpoſado com *hũa* mulher, e * naõ tem tomado a, ande e torneſe a ſua caſa; peraque porventura naõ morra em batalha, e algum outro a tome. * *Deut.* 24. 5.

8. E tornaráõ os alcaides a fallar a o povo, e diráõ; quem *he* homem medroſo e tenro de coraçaõ, ande e torneſe a ſua caſa, peraque naõ deſmaye o coraçaõ de ſeus irmaõs, como *he* ſeu coraçaõ. * *Juiz.* 7. 3.

9. E ſerá, que quando os alcaides acabarem de fallar a o povo, entonces a os capitaõs dos exercitos mandaráõ diante do povo.

10. Quando te chegares a algũa cidade para batalhar com ella, pregoarlhehas paz. * *Num.* 21. 21, 22.

11. E ſerá, que ſe te reſponder * *com* paz, e te † abrir; todo o povo, que em ella for achado, ſeráõ tributarios, e te ſerviráõ. * 2 *Sam.* 20. 18.

12. Mas ſe naõ fizer paz comtigo, e fizer guerra comtigo, a cercarás.

13. E qnando JEHOVAH teu DEUS a der em tua maõ, entonces ferirás * a todo varaõ ſeu a o fio da eſpada. * *Num.* 31. 27.

14. Sómente as mulheres, e os meninos, e os animaes, e todo o que ouver em a cidade, todos * ſeus deſpojos roubarás para ty; e comerás de deſpojo de teus inimigos, os quaes JEHOVAH teu DEUS te entregou. * *Num.* 31 27.

15. Aſſi farás a todas as cidades que eſtiverem muy longas de ty, que naõ *ſeráõ* das cidades deſtas gentes.

16. Ora em as cidades deſtes povos, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, * nenhũa peſſoa deixarás com vida. * *Ioſ.* 10. 40. *C.* 11. 11, 14.

17. Mas deſtruindo os deſtruirás, *convem a ſaber* a o Hetheo, e a o Amoreo, e a o Cananeo, e a o Phereſeo, e a o Heveo, e a o Jebuſeo; como JEHOVAH teu DEUS te tem mandado.

18. Paraque naõ vos enſinem a fazer ſegundo todas ſuas abominaçoens, que elles fazem a ſeus deuſes; e *vos* pequeis contra JEHOVAH voſſo DEUS.

19. Quando puſeres cerco a algũa cidade pelejando contra ella muitos dias, para tomala; naõ deſtruirás ſeu arvoredo, metendo em elle o machado; porque delle comerás, e naõ o cortarás; [porque a arvore do campo he *comida* do homem] paraque ſirva ty em o cerco.

20. Mas a arvore, que ſouberes, que naõ *he* arvore para comer, deſtruirás e cortarás, paraque edifiques baluarte contra a cidade, que peleja comtigo, até que ſeja derrubado.

v. 6. † *tem feito comũa conforme a ley Lev.* 25. 3. *v.* 11. † *as portas.*

CAPITULO XXI.

De homicidio desconhecido : de mulheres cativas : de direito do primogenito : de filho desobediente, e do que morrer em a forca.

1. QUando for achado algum morto em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, paraque a herdes, deitado em o campo, e naõ ſe ſaber, quem o ferio :

2. Entaõ teus anciaõs e teus juizes ſahiráõ medindo até as cidades, que eſtáõ a o redor do morto.

3. E ſerá que os anciaons daquella cidade, que *eſtá* mais perto a o morto, tomaráõ hũa bezerra das vacas, que naõ aja ſervido, que * naõ aja trazido jugo :

* 1 *Sam.* 6. 7.

4. E os anciaõs daquella cidade traráõ a bezerra a hum valle aſpero, que nunca aja ſido arado, nem ſemeado, e degolaráõ ali a bezerra em o valle :

5. E viráõ os ſacerdotes filhos de Levi, [porque a elles eſcolheo JEHOVAH teu DEUS, paraque lhe ſirvaõ, e paraque bendigaõ em nome de JEHOVAH ; e * por o dito delles ſe determinará toda a demanda e † toda a chaga :] * *Deut.* 16. 8, 9.

6. E todos os ancioens daquella cidade, que eſtá mais perto a o morto, lavaráõ * ſuas maõs ſobre a bezerra degolada em o valle. * *Pſ.* 26. 6.

7. E proteſtando diráõ : noſſas maõs naõ tem derramado eſte ſangue, nem noſſos olhos o viraõ.

8. Tem † miſericordia de teu povo de Iſrael, a o qual redemiſte, ó JEHOVAH, e †† naõ ponhas o ſangue innocente em meyo de teu povo de Iſrael ; e ††† o ſangue lhes ſerá perdoado.

9. E tu tirarás † o ſangue innocente do meyo de ty, quando fizeres o, que he recto em os olhos de JEHOVAH.

10. Quando ſahires a guerra contra teus inimigos, e JEHOVAH teu DEUS os der em tua maõ, e tomares delles cativos ;

11. E veres entre os cativos algũa mulher fermoſa, e a cobiçares e tomares para ty por mulher :

12. Metelahas em tua caſa, e ella raparáſua cabeça, e † cortará ſuas unhas.

13. E tirará de ſy o veſtido † de ſeu cativeiro, e ficarſeha em tua caſa, e chorará a ſeu pae e a ſua maẽ hum mez de tempo ; e deſpois entrarás a ella, e tu ſerás ſeu marido, e ella tua mulher.

14. E ſerá, que ſe naõ te agradar, deixalahas em ſua liberdade ; mas naõ venderás por dinheiro, e naõ mercarás com ella, porquanto a † affligiſte.

15. Quando algum varaõ tiver duas mulheres, * a hũa amada, e a outra aborrecida, e lhe parirem filhos, e o filho primogenito for da aborrecida :

* *Gen.* 29. 30.

16. E ſerá, a o dia, que fizer herdar a ſeus filhos o que tiver, naõ poderá dar o direito da primogenitura a o filho da amada, em lugar do filho da aborrecida, *que he* o primogenito.

17. Mas a o filho da aborrecida conhecerá *por primogenito*, para dar lhe a parte de dous, de todo o que for achado ; porque aquelle *he* * ſua primeira força, o direito da primogenitura *he* ſeu.

* *Gen.* 49. 3.

18. Quando algum tiver filho contumaz

v. 5. † *ou toda couſa da ferida ou danno.* *v.* 8. † *ou perdoa a &c.* †† *ou naõ imputes o homicidio do innocente.* ††† *ou o homicidio.* *v.* 9. † *ou a culpa do homicidio.* *v.* 12. † *e fará ſuas &c.* *v.* 13. † *com que foy tomada.* *v.* 14. † *q. d. dormiſte com ella.*

maz e rebelde, que naõ obedecer a voz de ſeu pae, nem a voz de ſua mãe, e avendo caſtigado naõ lhes obedecer;

19. Entonces tomalohaõ ſeu pae e ſua mãe, tirando o a os ancioens de ſua cidade, e a porta de ſeu lugar:

20. E diráõ a os anciaõs de ſua cidade; eſte noſſo filho he contumaz e rebelde, naõ obedece a noſſa voz, *he* goloſo e bebado:

21. Entonces todos os homens de ſua cidade o * apedrejaráõ com pedras, e morrerá; e aſſi tirarás ** a maldade † do meyo de ty, e todo Iſrael ouviráõ e temeráõ. * *Deut.* 13. 10. ** *C.* 19. 16.

22. Quando em algum ouver pecado de ſentença da morte, e ouver de morrer, enforcando o em hum madeiro;

23. Naõ * anoitecerá ſeu corpo em o madeiro, mas enterrando o enterrarás o meſmo dia; porque ** maldiçaõ de DEUS he o enforcado: paraque naõ contamines tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá *por* herdade. * *Ioſ.* 10. 27. ** *Gal.* 3. 13.

CAPITULO XXII.

De varias leys.

1. VEndo o boy de teu irmaõ ou ſeu cordeiro * andar errado, naõ te eſconderás delles: *ſenaõ* tornando os tornarás a teu irmaõ. * *Ex.* 23. 4.

2. E ainda que teu irmaõ naõ ſeja teu parente, ou naõ o conheceres, recolheloshas em tua caſa, e eſtaráõ comtigo, até que teu irmaõ os buſque, e lhe † tornaloshas.

3. E aſſi farás de ſeu aſno, aſſi farás tambem de ſeu veſtido, a aſſi farás tambem de toda a couſa perdida de teu irmaõ, que ſe lhe perder, e a achares: tu naõ te poderás eſconder.

4. Vendo * o aſno de teu irmaõ ou ſeu boy cahidos em o caminho, naõ te eſconderás delles, levantando os levantarás com elle. * *Ex.* 23. 5.

5. Naõ veſtirá a mulher habito de homem, nem o homem veſtirá veſtido de mulher; porque abominaçaõ *he* a JEHOVAH teu DEUS qualquer, que iſto faz.

6. Quando topares em o caminho algum ninho da ave, em qualquer arvore, ou ſobre a terra, *com* pintaõs ou ovos, e que a mãe eſtiver deitada ou ſobre pintaõs, ou ſobre os ovos; naõ tomes a mãe com os filhos.

7. E enviando enviarás * a mãe; ora os pintaõs te tomarás: peraque ajas bem e faças alongar *teus* dias. * *Lev.* 22. 28.

8. Quando edificares * caſa nova, farás rodeo á teu tecto, paraque naõ ponhas † ſangue em tua caſa, ſe cahir della alguem. * *Deut.* 20. 5.

9. Naõ ſemearás * tua vinha de meſturas, paraque naõ ſe ſanctifique ** a abundancia da ſemente, que ſemeaſte, e o fruito da vinha. * *Lev.* 19. 19. ** *Ex.* 22. 20.

10. Naõ ararás com boy e com aſno juntamente.

11. Naõ te veſtirás de meſturas de lãa e linho juntamene.

12. Fazertehas * rabos *da veſtidura* em quatro cabos de teu manteo, com que te cobrirás. *Num.* 15. 38. *Matth.* 23. 5.

13. Quando algum tomar mulher, e deſpois de aver entrado a ella a aborrecer;

14. E lhe puzer † achaques de couſas, e divulgar ſobre ella má fama, dizendo: a eſta tomei por mulher, e chegei a ella, a naõ a achei virgem:

v. 21. † *q. d. de tua terra* *Cap.* 22. *v.* 2. † *ou reſtituiloshas.* *v.* 8. † *ou ocaſiaõ da morte.* *v.* 14. † *ou façanhas das palavras.*

15. Entonces o pae da moça e ſua mãe a tomaráõ, e tiraráõ † as virgindades da moça a os ancioens da cidade †† á porta.

16. E dirá o pae da moça a os anciaõs; eu dey minha filha a eſte homem por mulher, e elle a aborrece.

17. Eis aqui elle lhe poem achaques de couſas, dizendo: naõ tenho achado a tua filha virgem, e eis aqui as virgindades de minha filha; e eſtenderáõ o lençol diante dos anciaõs da cidade.

18. Entonces os anciaõs da cidade tomaráõ a o homem, e caſtigalohaõ.

19. E penarlhehaõ * em cem peſos de prata, os quaes daráõ a o pae da moça, porquanto ** tirou má fama ſobre virgem de Iſrael; e telaha por mulher, e naõ a poderá † enviar em todos ſeus dias. * *v.* 29. ** *v.* 14.

20. Mas ſe eſte negocio foy verdade, e naõ ſe acharem virgindades em a moça:

21. Entonces tiraráõ a moça a porta da caſa de ſeu pae, e apedrejalahaõ com pedras os homens de ſua cidade, e morrerá; porquanto fez parvoice em Iſrael, fornicando em caſa de ſeu pae: aſſi tirarás o mal do meyo de ty.

22. Quando algum for achado * deitado com mulher, caſada com marido, ambos elles morreráõ, *ha a ſaber* o varaõ, que dormir com a mulher, e a meſma mulher: aſſi ** tirarás o mal de Iſrael.

* *Lev.* 20. 10. ** *Deut.* 21. 21.

23. † Quando for moça virgem deſpoſada com algum, e algum a achar em a cidade, e ſe deitar com ella;

24. Entonces a os ambos tirareis á porta daquella villa, e a pedrejalosheis com pedras, e morreráõ; a moça, porque naõ deu vozes em a cidade; e o homem, porque afligio a mulher de ſeu proximo; aſſi tirarás o mal do meyo de ty.

25. Mas ſe o homem achou a moça deſpoſada em o campo, e elle a tomar, e ſe deitar com ella, morrerá ſó o homem, que dormir com ella:

26. E a moça naõ farás nada: a moça naõ tem culpa da morte: porque, como ſe algum levanta contra ſeu proximo e o mata de morte, aſſi *he* eſte negocio.

27. Porque elle a achou em o campo, e a moça deſpoſada deu vozes, e naõ ouve quem lhe livraſſe.

28. Quando algum achar moça virgem, que naõ for deſpoſada, e a tomar, e ſe deitar com ella, e forem tomados;

29. Entonces * o homem, que ſe deitar com ella, dará a o pae da moça cincoenta peſos da prata, e ſerá ſua mulher porquanto a afligio: naõ poderá enviala em todos ſeus dias. * *Ex.* 2. 16.

30. Naõ * tomará algum a mulher de ſeu pae, nem deſcobrirá † cuberta de ſeu pae. * *Lev.* 18. 8.

CAPITULO XXIII.

Quem pode entrar em a congregaçaõ de Jehovah, ou naõ.

1. NAõ entrará em a congregaçaõ de JEHOVAH o quebrado de quebradura, nem o caſtrado.

2. Naõ entrará baſtardo em a congregaçaõ de JEHOVAH; nem ainda em a dezima geraçaõ entrará em a congregaçaõ de JEHOVAH.

3. Naõ entrará Ammonita nem Moabita em a congregaçaõ de JEHOVAH; nem ainda a dezima geraçaõ entrará em a con-

v. 15. † *os teſtemunhos da virgindade.* †† *o lugar do juizo.* *v.* 19. † *ou engeitar.* *v.* 23. † *Iſſo ſe entende, ſe ella era livre: porque ſe naõ tal era, naõ morriaõ, ſenaõ eraõ açoutados. Lev.* 19. 20. *v.* 30. † *Heb. aſa, q. d. o cabo da veſtidura.*

a congregaçaõ de JEHOVAH para ſempre. * *Neh.* 13. 1.

4. Porquanto naõ vos ſahiraõ a receber com paõ e agoa a o caminho, quando ſahiſtes de Egypto, e porque alugaraõ contra ty a Balaam, filho de Beor, de Pethor de Meſopotamia, paraque te maldizeſſe. * *Num.* 22. 5. *ſeg. Joſ.* 24. 9.

5. [Mas naõ quis JEHOVAH teu DEUS ouvir a Balaam, e JEHOVAH teu DEUS * te tornou a maldiçaõ em bençaõ; porque JEHOVAH teu DEUS te amava.] * *Num.* 22. 12.

6. Naõ procurarás † a paz delles, nem o bem delles, em todos teus dias para ſempre.

7. Naõ abominarás a o Edumeo, que * teu irmaõ *he*: naõ abominarás a o Egypcio, porque eſtranheiro foſte em ſua terra. * *Gen.* 25 25, 26.

8. Os filhos, que nacerem delles, á terceira geraçaõ † entraráõ em a congregaçaõ de JEHOVAH.

9. Quando ſahires em campo contra teus inimigos, guardate de toda couſa má.

10. Quando ouver em ty algum, que naõ for limpo por accidente de noite, ſahirſeha do † campo, e naõ entrará em elle.

11. E ſerá, *que* a o declinar da tarde, lavarſeha com agoa, e quando for poſto o ſol, entrará em o campo.

12. E terás lugar fora do arrayal, e † ali ſahirás fora.

13. E terás hũa eſtaca entre tuas armas, e ſerá, que quando fores fora, cavarás com ella, e tornarás cobrindo tua ſugidade.

14. Porque JEHOVAH teu DEUS * anda em meyo de teu campo, para livrarte, e entregar teus inimigos a ty: portanto ſerá teu arrayal ſancto; paraque elle naõ veja em ty couſa immunda, e ſe torne a pos de ty. * *Lev.* 26. 12.

15. Naõ entregarás o ſervo a ſeu ſenhor, que ſe fugir a ty de ſeu † amo.

16. More comtigo † em meyo de ty, em o lugar, que eſcolher, em algũa de tuas cidades, aonde bem lhe eſtiver; naõ lhe * farás força. * *Ex.* 22. 21.

17. Naõ averá puta das filhas de Iſrael; nem * averá putanheiro dos filhos de Iſrael. * 2 *Reys.* 23. 7. 1 *Reys.* 15. 12.

18. Naõ trarás † preço da puta, nem preço do perro á caſa de JEHOVAH teu DEUS por nenhum voto; porque abominaçaõ *he* á JEHOVAH teu DEUS tambem o hum como o outro.

19. Naõ tomarás de teu irmaõ ganho de dinheiro, nem ganho de comer, nem ganho de qualquer couſa, de que ſe coſtuma tomar *logro*.

20. Do eſtranho tomarás ganho, mas de teu irmaõ naõ o tomarás; paraque te bemdiga JEHOVAH teu DEUS em toda tua obra de tuas maõs ſobre a terra, á qual entras para herdala.

21. Quando prometeres * voto a JEHOVAH teu DEUS, naõ tardarás de pagalo; porque pedindo o pedirá ** JEHOVAH teu DEUS de ty, e averá em ty pecado. * *Lev.* 27. 2. *Num.* 30. 3. ** *Pſ.* 50. 14.

22. E quando te detiverdes de prometer, naõ averá em ty pecado.

23. O que teus labios pronunciaõ, guardarás e farás; como prometeſte á JEHOVAH teu DEUS a voluntaria offerta, que fallaſte por tua boca.

24. Quando entrares em a vinha de teu proximo, comerás uvas, até a fartar teu deſejo; mas naõ porás em teu vaſo.

v. 6. † *ou a proſperidade.* *v.* 8. † *q. d. podem ſer magiſtrado, v.* 1. *v.* 10. † *ou do arrayal.* *v.* 12. † *q. d. farás tuas neceſſidades.* *v.* 15. † *ou ſenhor.* *v.* 16. † *q. d. em tua terra.* *v.* 18. † *ou dom Mich.* 1. 7.

25. Quando entrarás * em ſementeira de teu proximo, cortarás eſpigas com tua maõ ; mas naõ alevantarás a fouce em a ſementeira do teu proximo. * *Mat.* 12.1.

CAPITULO XXIV.

As leys que eſpecialmente tocaõ a o eſtado das familias.

1. QUando algum tomar mulher, e ſe caſar com ella ; e ſe *deſpois* naõ lhe agradar, [por aver achado em ella algũa couſa torpe] e eſcreverlhe * carta do repudio, e envia a de ſua caſa ;
* *Mat.* 5. 31. *C.* 19. 8.

2. E ſahida de ſua caſa, hirſe † a caſar ſe com outro varaõ ;

3. E o varaõ derradeiro aborrecela, eſcrevendolhe carta do repudio, e lhe der em ſua maõ, enviando a de ſua caſa ; ou ſe morrer varaõ derradeiro, que a tomou para ſy por mulher ;

4. Naõ poderá * ſeu marido o primeiro, que a † enviou, tornar a tomala, paraque ſeja ſua mulher, deſpois que foy immunda ; [porque o *he* abominaçaõ diante de JEHOVAH :] portanto naõ contaminarás a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade.

5. Quando tomar algum mulher nova, naõ * ſahirá a guerra, nem paſſará ſobre elle algũa *carga* : livre ſerá em ſua caſa por hum anno, para alegrar ſua mulher, que tomou. * *Deut.* 20. 7.

6. Naõ tomarás por prenda a mó de atafona *debaixo*, e a mó de atafona *de riba*, porque elle toma em penhor quaſi a vida.

7. Quando for achado algum, que * aja furtado a peſſoa de ſeus irmaõs os filhos de Iſrael, e ouver mercadejado com ella, ou a ouver vendido ; o tal ladraõ morrerá : e tirarás o mal de meyo de ty.
* *Ex.* 21. 16. 1 *Tim.* 1. 10.

8. Guardate da chaga da lepra, atendendo muito, e fazendo ſegundo todo o que vos enſinarem * os ſacerdotes Levitas; como lhes tenho mandado, guardaloheis para fazer. * *Lev.* 13. 8 *C.* 14. 2.

9. Alembrate do que fez JEHOVAH teu DEUS * a Mirjam em o caminho, deſpois que ſahiſtes de Egypto. * *Num.* 12. 10.

10. Quando deres algũa couſa a teu proximo empreſtado, naõ entrarás em ſua caſa para delle tomar prenda :

11. Fora eſtarás, e o homem, a quem empreſtaſte, te tirará fora o penhor.

12. E ſe for homem pobre, naõ dormas com ſeu penhor.

13. E tornando lhe tornarás * o penhor, quando o ſol ſe pór, paraque durma em ſua roupa, e te bendiga : iſſo a ty te ſerá juſtiça diante de JEHOVAH teu DEUS. * *Ex.* 22. 26.

14. Naõ faças violencia * a o jornaleiro pobre, que tem neceſſidade, aſſi de teus irmaõs como de teus eſtranheiros, que eſtáõ em tua terra em tuas cidades.
* *Lev.* 19. 13.

15. *Senaõ* em ſeu dia lhe darás ſeu jornal, e o ſol naõ ſe porá ſobre elle ; [porque pobre he, e com elle ſuſtenta ſua vida :] paraque naõ clame contra ty á JEHOVAH, e ſeja em ty pecado.

16. Os paes * naõ † morreráõ por os filhos, nem os filhos por os paes ; cadahum morrerá por ſeu pecado.
* 2 *Reys.* 14. 6. *Jer.* 31. 30.

17. Naõ * perverterás o direito do peregrino e do orfaõ, nem tomarás por penhor a roupa da viuva. *Ex.* 22. 21.

18. Alembrate * pois, que foſtes ſervo em Egypto, e dali te reſgatou JEHOVAH teu

Cap. 24. *v.* 2 † *Heb. para ſer a outro varaõ. v.* 4. † *ou repudiou. v.* 16. † *conforme a pena politica.*

teu DEUS: portanto eu te mando, que faças iſto. * *Deut.* 16. 12.

19. Quando ſegares tua ſegada em teu campo, e eſqueceres * algũa feixe em o campo, naõ tornarás a tomala; *ſenaõ* do eſtrangeiro, ou do orfaõ, ou da viuva a ſerá, paraque te bendiga JEHOVAH teu DEUS em toda a obra de tuas maõs. * *Lev.* 19. 9.

20. Quando ſacudires tuas oliveiras, naõ verás os ramos a tras de ty; *ſenaõ* do eſtrangeiro, e do orfaõ, e da viuva ſerá.

21. Quando vindimares tua vinha, naõ buſcarás a tras de ty; *ſenaõ* do eſtranheiro, e do orfaõ, e da viuva ſerá.

22. Alembrate, que foſte * ſervo em terra de Egypto: portanto eu te mando, que faças iſto. * *v.* 18.

CAPITULO XXV.

Algũas leys do eſtado politico.

1. QUando ouver demanda entre alguns, e vierem a o juizo, paraque julgem; entaõ † abſolveráõ * a o juſto, e condenaráõ a o impio e mao. * *Prov.* 17. 15.

2. E ſe o mao merecer ſer açoutado; entonces o juiz fará deitalo, e o fará açoutar diante de ſy, ſegundo ſua impiedade, por conta.

3. Quarenta * *vezes* o fará ferir, † naõ mais; paraque, ſe o ferir de muitos açoutes alem deſtes, naõ ſeja deſprezado teu irmaõ diante de teus olhos. * 2 *Cor.* 11. 24.

4. Naõ * atarás a boca do boy, que trilhar. * 1 *Cor.* 9. 9.

5. Quando *alguns* irmaõs eſtiverem juntos, e morrer alguem delles, e naõ tiver filhos; a mulher * do morto naõ ſe caſará fora com homem eſtranho; *ſenaõ* ſeu cunhado entrará a ella; e a tomará por ſua mulher, e fará lhe, que convem a o cunhado. * *Ruth.* 4. 5. *Matth.* 22. 24.

6. E ſerá, que o primogenito, que *ella* parir, ſe levantará em nome de ſeu irmaõ morto, paraque ſeu nome naõ ſeja tirado de Iſrael.

7. E ſe o homem * naõ quiſer tomar a ſua cunhada, entonces ſua cunhada virá † a porta a os anciaõs, dizendo: meu cunhado naõ quer deſpertar nome em Iſrael á ſeu irmaõ, naõ quer fazer, que convem de fazer a o cunhado. * *Ruth.* 4. 4, *ſeg.*

8. Entonces os ancioens daquella cidade o faráõ vir, fallando com elle: e quando elle ſe levantar, dizendo: eu naõ quer tomala;

9. Entaõ ſua cunhada ſe chegará a elle diante dos ancioens, e deſcalçarlheha ſeu çapato de ſeu pé, e cuſpirlhehá em o roſto, e fallará, dizendo: aſſi ſeja feito a o varaõ, que naõ edificar a caſa de ſeu irmaõ.

10. E ſeu nome † ſerá chamado em Iſrael: a caſa do deſcalçado de çapato.

11. Quando varaõs entre ſy ſe fazerem arroidos, o varaõ com outro, e a mulher do hum chegar para livrar a ſeu marido de maõ do que o fere, e eſtender ſua maõ, pegando o de ſuas vergonhas:

12. Entonces cortarlheas a maõ; naõ perdoarlheha teu olho.

13. Naõ terás em tua bolſa * peſo grande e peſo pequeno. * *Lev.* 19. 36. *Ez.* 45. 10.

14. Naõ terás em tua caſa medida grande e medida pequena.

Cap. 25. *v.* 1. † *Heb. juſtificaráõ.* *v.* 3. † *Heb. naõ augmentarſeha.* *v.* 7. † *ou lugar do juizo.* *v.* 10. † *de tal varaõ.*

15. Peſos * perfeitos e juſtos terás; medida perfeita e juſta terás; paraque teus dias ſejaõ prolongados ſobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. *Lev.* 19. 35.

16. Porque * abominaçaõ he a JEHOVAH teu DEUS qualquer que faz iſto, qualquer que faz torto. * *Prov.* 11. 1.

17. Alembrate do que fez te * Amalek em o caminho, quando ſahiſte de Egypto. * *Num.* 24. 20.

18. Que * te ſahio a o encontro em o caminho,** ferindo tua retaguarda de todos os fracos, que hiaõ de tras de ty, quando tu *eſtavas* canſado e trabalhado, e naõ temeo a DEUS. * *Ex.* 17. 8. ** *Joſ.* 10. 19.

19. E acontecerá, que quando JEHOVAH teu DEUS te ouver dado repouſo de todos teus inimigos a o redor, em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, paraque a poſſuas; tirarás * a memoria de Amalek de baixo do ceo: naõ te eſqueças. * 1 *Sam.* 15. 2, 3.

CAPITULO XXVI.

De primicias dos fruitos e das dezimas.

1. E Acontecerá, que quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, e a poſſuires e habitareis em ella;

2. Entonces tomarás * das primicias de todos os fruitos da terra, as quaes trazer deves de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, e porás em hũa canaſtrinha, e irás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS eſcolher, para fazer habitar ali ſeu nome. * *Ex.* 23. 19. *Deut.* 16. 10.

3. E virás a o ſacerdote, que for em aquelles dias, e diſſerlheas: confeſſo hoje a JEHOVAH teu DEUS, que eu hey entrado em terra, que jurou JEHOVAH a noſſos paes, que nos avia de dar.

4. E o ſacerdote tomará a canaſtrinha de tua maõ, e polaha diante do altar de JEHOVAH teu DEUS.

5. E reſpondendo dirás diante de JEHOVAH teu DEUS: † meu pae *era* Syro perecendo *de fome*, e * deceo a Egypto, e peregrinou lá com poucos homens, e ali creceo em gente grande, forte e muita. * *Gen.* 46. 1.

6. E os Egypcios * nos maltrataraõ, e nos mal affligiraõ, pondo ſobre nosoutros dura ſervidaõ.

7. E clamamos * a JEHOVAH, DEUS de noſſos paes, e ouvio JEHOVAH noſſa voz, e vio a affliçaõ e noſſo trabalho, e noſſa opreſſaõ. *Ex.* 2. 23. 24.

8. E JEHOVAH tirou * nos de Egypto com maõ forte, e com braço eſtendido, e com eſpanto grande, e com ſinaes, e com milagres. * *Ex.* 12. 51. *C.* 13. 3.

9. Trazendo nos a eſte lugar, e * dando nos eſta terra, que † corre leite e mel. * *Ex.* 33. 3.

10. E agora eis aqui, que tenho trazido as primicias do fruito da terra, que me deſte, ó JEHOVAH: e deixaloshas diante de JEHOVAH teu DEUS, e inclinartehas diante de JEHOVAH teu DEUS.

11. E * alegrartehas com todo o bem, que JEHOVAH teu DEUS ouver dado a ty, e a tua caſa, tu, e o Levita, e o eſtrangeiro, que eſtá em meyo de ty. * *Deut.* 16. 11, 14.

12. Quando * ouveres acabado de dezimar todas as dezimas de teus fruitos, em o anno terceiro, o anno das dezimas; darás tambem a o Levita, a o orfaõ, e a viuva,

Cap. 26. *v.* 5. † *Iacob que eſtava* 20. *annos em Syria com Laban.* *v.* 9. † *q. d. muy fertil.*

viuva, que comam em tuas portas, e fartarſehaõ. * *Deut.* 14. 28.

13. E dirás diante de JEHOVAH teu DEUS; eu tenho tirado † a ſanctidade da caſa, e tambem tenho dado a o Levita, a o eſtranheiro, e a o orfaõ, e a viuva, conforme a todos teus mandamentos, que me mandaſte; nao tenho paſſado de teus mandamentos, nem me tenho eſquecido.

14. Naõ tenho comido della em meu †luto, nem tenho tirado della em immundicia, nem tenho dado della para o morto; obedecido tenho a voz de JEHOVAH meu DEUS, e fiz conforme a todo o que me tens mandado.

15. Olha * deſda morada de tua ſanctidade, deſde o ceo, e bendize a teu povo Iſrael, e a terra, que nos tens dado, como juraſte a noſſos paes, terra que corre leite e mel. * *Eſ.* 63. 15.

16. JEHOVAH teu DEUS te manda hoje, que * faças eſtatutos e dereitos; guarda pois, que os faças com teu coraçaõ, e com toda tua alma. * *Deut.* 6. 5.

17. A JEHOVAH tu tens levantado hoje a promeſſa,* para ſer a ty por DEUS; *ha a ſaber* ſe andas em ſeus caminhos, e * guardas ſeus eſtatutos e ſeus dereitos, e ſeus mandamentos, e ouves ſua voz. * *Deut.* 5. 31.

18. E JEHOVAH te tem levantado hoje a promeſſa, para ſer lhe por povo * ſingular, como elle tem dito, e para guardar todos ſeus mandamentos. * *Deut.* 7. 6.

19. E para pór te alto ſobre todas as gentes, que fez † para louvor, e fama, e gloria; e paraque ſejas povo ſancto a JEHOVAH teu DEUS, como elle tem dito.

CAPITULO XXVII.

As pedras da memoria, e o modo de bendizer e maldizer.

1. E Mandou Moyſes e os ancioens de Iſrael a o povo, dizendo: guardae todos os mandamentos, que eu vos mando hoje.

2. E ſerá, que o dia, que * paſſardes o Jordaõ, á terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, levantartehas pedras grandes, as quaes cayarás com cal. * *Ioſ.* 3. 17.

3. E eſcreverás em ellas todas as palavras deſta ley, quando ouveres paſſado para entrar em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, terra, que corre leite e mel, como JEHOVAH, o DEUS de teus paes, te tem dito.

4. E ſerá, que quando ouverdes paſſado o Jordaõ, levantareis eſtas pedras, que eu vos mando hoje, em o monte de Ebal, e cayalashas com cal.

5. E edificarás * ali o altar a JEHOVAH teu DEUS, altar de pedras: naõ alevantarás ſobre ellas ferro. * *Ex.* 20. 15.

6. De pedras inteiras edificarás o altar de JEHOVAH teu DEUS, e offerecerás ſobre elle holocauſto a JEHOVAH teu DEUS.

7. E ſacrificando os pacificos, comerás ali; e * alegrartehas diante de JEHOVAH teu DEUS. * *Deut.* 12. 12, 18.

8. E eſcreverás em as pedras todas as palavras deſta ley, † exprimindo bem.

9. E fallou Moyſes e os ſacerdotes Levitas a todo Iſrael, dizendo: eſcuta e ouve Iſrael, hoje es feito * povo a JEHOVAH teu DEUS. * *Deut.* 26. 18, 19.

10. Ouvirás pois a voz de JEHOVAH teu DEUS, e farás ſeus mandamentos e ſeus eſtatutos, que eu te mando hoje.

v. 13. † *o que devia a Deus conforme a ſua ley.* *v.* 14. † *ou affliçaõ.* *v.* 19. † *paraque ſeja louvado, apregoado e honrado.* *Cap.* 17. *v.* 8. † *q. d. bem eſcritas, de maneira, que ſe podem bem ler.*

11. E mandou Moyſes a o povo em aquelle dia, dizendo:

12. Eſtes eſtaráõ * para bendizer o povo ſobre o monte Geriſim, quando ouverdes paſſado o Jordaõ; *he a ſaber* Simeon, e Levi, e Juda, e Iſaſchar, e Joſeph, e Benjamin. * *Deut.* 11. 29.

13. Ora eſtes eſtaráõ para maldizer em o monte de Ebal; Ruben, Gad, e Aſer, e Sebulon, Dan e Naphtali.

14. E fallaráõ os Levitas, e diráõ a todo varaõ de Iſrael á alta voz:

15. Maldito o varaõ, que fizer imagem da eſcultura e da fundiçaõ, abominaçaõ a JEHOVAH, obra da maõ do artifice, e a puſer em o occulto; e todo o povo reſponderá e dirá: † Amen.

16. Maldito * o que deshonrar a ſeu pae, ou a ſua maẽ; e dirá todo o povo: Amen. *Ex.* 21. 17.

17. Maldito * o que † eſtiver eſtreitando o termo de ſeu proximo; e dirá todo o povo: Amen. * *Deut.* 19. 14. *Prov.* 22. 28.

18. Maldito o que * fizer errar a o cego em o caminho; e dirá todo o povo: Amen. * *Lev.* 19. 14.

19. Maldito o que * perverter o direito do eſtrangeiro, do orfaõ, e da viuva; e dirá todo o povo: Amen. * *Ex.* 22. 21.

20. Maldito o que ſe deitar com a mulher de ſeu pae, porquanto * deſcubrio a cuberta de ſeu pae; e dirá todo o povo: Amen. * *Deut.* 22. 30. *Lev.* 18. 8.

21. Maldito o que * tiver parte com qualquer beſta; e dirá todo o povo: Amen. * *Lev.* 18. 23.

22. Maldito o que ſe deitar com ſua irmãa, filha de ſeu pae, ou filha de ſua mae; e dirá todo o povo: Amen. * *Lev.* 18. 9.

23. Maldito o que ſe deitar com ſua ſogra; e dirá todo o povo: Amen.

24. Maldito o que * ferir a ſeu proximo ocultamente; e dirá todo o povo: Amen. * *Num.* 35. 20.

25. Maldito o que receber dom para ferir da morte o ſangue innocente; e dirá todo o povo: Amen.

26. Maldito * o † que naõ confirmar as palavras deſta ley, para fazelas; e dirá todo o povo: Amen. *Pſ.* 119. 21. *Jer.* 11. 3. *Gal.* 3. 10.

CAPITULO XXVIII.

A promeſſa da bençaõ, e ameaça da maldiçaõ.

1. E Acontecerá, que ſe * ouvindo ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS, para guardar e fazer todos ſeus mandamentos, que eu te mando hoje; tambem JEHOVAH teu DEUS te porá ** alto ſobre todas as gentes da terra. * *Lev.* 26. 3. ** *Deut.* 26. 16.

2. E viráõ ſobre ty todas eſtas bemçoens, e alcançartehaõ, quando ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS.

3. Bendito * ſerás tu em a cidade, e bendito em o campo. * *Deut.* 30. 9.

4. Bendito o fruito do teu ventre, e o fruito de tuas vacas, e os rebanhos de tuas ovelhas.

5. Bendito tua canaſtrinha, e tua arca do paõ.

6. Bendito ſerás em teu entrar, e bendito ſerás em teu ſahir.

7. Dará JEHOVAH * teus inimigos, que ſe levantarem contra ty, feridos diante de ty; por hum caminho ſahiráõ a ty, e por ſete caminhos fugiráõ diante de ty. *Lev.* 26. 7.

8. Envi-

v. 15. † *Eſta palavra Hebraica quer dizer: Si ſi aſſi ſeja. v.* 17. † *ou traſpaſſar. v.* 26. † *q. d. que naõ comprir tudo, quanto manda ley, palavra por palavra, Jac.* 2. 10.

8. Enviará JEHOVAH comtigo a bençaõ em teus celeiros, e em todo aquillo, em que puſeres tua maõ, e bendizerteha em e terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá.

9. Confirmarteha * JEHOVAH a ſy por povo ſancto, como te tem jurado; quando guardares os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, e andares em ſeus caminhos.
* *Ex.* 19. 5.

10. E veráõ todos os povos da terra, que o nome de JEHOVAH he chamado ſoſobre ty, e temerteháõ.

11. E fazerteha JEHOVAH, que † te ſobeje o bem em o fruito de teu ventre, e em o fruito de tua beſta, e em o fruito de tua terra; ſobre a terra, que jurou JEHOVAH a teus paes, que te avia de dar.

12. Abrirteha JEHOVAH ſeu bom † celeiro, o ceo, para dar chuva a tua terra em ſeu tempo, e para bendizer toda a obra de tuás maõs; e empreſtarás a muitas gentes, e tu naõ tomarás empreſtado.

13. E porteha JEHOVAH † por cabeça, e naõ por rabo, e ſerás em cima ſómente, e naõ ſerás de baixo, quando obedeceres a os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, que eu te mando hoje, paraque guardes e faças.

14. E naõ te apartes de todas as palavras, que eu vos mando hoje, nem a dereita, nem a eſquerda, * para ir a tras de deuſes alheos, para ſervirlhes.
* *Deut.* 5. 32. *Joſ.* 1. 7.

15. E ſerá, ſe naõ ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS para guardar e para fazer todos ſeus mandamentos e ſeus eſtatutos, que eu te mando hoje; viráõ ſobre ty todas eſtas maldiçoens, e alcançarteháõ. * *Deut.* 30. 17. *Dan.* 9. 11. *Mal* 2. 2.

16. Maldito *ſerás* tu em a cidade; e maldito tu em o campo.

17. Maldito teu ceſto, e tuas arcas do paõ.

18. Maldito o fruito de teu ventre, e fruito de tua terra, e a criaçaõ de tuas vacas, e o rebanho de tuas ovelhas.

19. Maldito *ſerás* em tua entrada, e maldito em tua ſahida.

20. E JEHOVAH enviará em ty a maldiçaõ, a perturbaçaõ e aſſombramento em todo * quanto puſeres maõ e fizeres, até que ſejaes deſtruido e pereças de preſſa, a cauſa da maldade de tuas obras, pelas quaes me averas deixado.
* *Juiz.* 2. 15.

21. JEHOVAH fará, que te ſe pegue * peſtilencia, até que te conſuma da terra, á qual entras, para herdala. * *Ez.* 14. 21.

22. JEHOVAH te ferirá de pthyſica, e de febre, e de ardor, e de quentura, e de ſecura, e de hydropeſia, e de ytericia; e perſeguirteháõ, até que pereças. * 1 *Reys.* 17. 7.

23. E teus * ceos, que eſtáõ ſobre tua cabeça, ſeráõ de metal; e a terra, que eſtá debaixo de ty, de ferro.
* *Deut.* 11. 17.

24. Dará JEHOVAH por chuva a tua terra pó e cinza dos ceos, e deceráõ ſobre ty, até que pereças.

25. JEHOVAH te * dará ferido diante de teus inimigos; por hum caminho ſahirás a elles, mas por ſete caminhos fugirás diante delles; e ſerás eſtremecimento a todos reynos da terra. * *Lev.* 26. 7.

26. E ſerá teu corpo morto por comida a toda ave do ceo e beſta da terra, e naõ *averá* ninguem, quem *os* eſpante.

27. JEHOVAH te ferirá * da praga de Egypto, e com almorreimas, e com ſarna, e com doenças, que naõ poſſas ſer curado.

28. JEHOVAH te ferirá * com doudice, e com cegueira, e com paſmo de coraçaõ. *Rom.* 1. 28.

v. 11. † *ou que tenhas abundancia em &c.* *v.* 12. † *ou theſouro.* *v.* 13. † *ou por honrado entre as gentes.*

29. E palparás a o meyo dia, como palpa cego em a eſcuridade, e naõ ſerás proſperado em teus caminhos; e ſerás ſempre oprimido e roubado todos os dias; e naõ *averá*, quem *te* livre.

30. Deſpoſartehas com mulher, e outro varaõ dormirá com ella; edificarás caſa, e naõ habitarás em ella; plantarás * vinha, e naõ a profanarás. * *Eſa.* 65. 22.

31. Teu boy *ſerá* morto diante de teus olhos, e tu naõ comerás delle; teu aſno *ſerá* roubado diante de ty, e naõ tornará a ty; tuas ovelhas ſeráõ dadas a teus inimigos, e naõ *terás* quem te ſalve.

32. Teus filhos e tuas filhas *ſeráõ* entregados a outro povo, e teus olhos o veráõ, e desfaleceráõ ſobre elles † todo o dia, e naõ averá força †† em tua maõ.

33. A o fruito * de tua terra, e todo o trabalho comerá povo, que naõ conheceſte; e nunca ſerás, ſenaõ oprimido, e quebrantado todos os dias. * *Juiz.* 6. 3.

34. E em doudices ſerás † a cauſa do que verás com teus olhos.

35. Ferirteha JEHOVAH com má ſarna em os joelhos, e em as pernas, que naõ poſſas ſer curado, desda planta de teu pé até a moleira.

36. JEHOVAH levará a ty e a teu Rey, que ouveres poſto ſobre ty, á gente que naõ conheceſte tu nem teus paes, e ali ſirvirás * a deuſes alheos, † a o pao e a pedra. * *Deut.* 4. 28.

37. E ſerás † por * paſmo, por exemplo, e por fabula a todos os povos, a os quaes JEHOVAH te levará. * 1 *Reys.* 9. 7.

38. Semearás * muita ſemente em a terra, e colherás pouco; porque o gafanhoto o conſumirá. * *Mich.* 6. 15.

39. Plantarás vinhas, e lavrarás; mas naõ beberás vinho, nem colherás: porque o bicho o comerá.

40. Terás oliveirás em todo teu termo; mas naõ te ungirás com azeite: porque * tua oliveira ſe cahirá. * *Joel.* 1. 10.

41. Filhos e filhas gerarás, e naõ ſeráõ pera ty; porque hiráõ em cativeiro.

42. A todo teu arvoredo, e a o fruito de tua terra conſumirá o gafanhoto.

43. Eſtrangeiro, que *eſtará* em meyo de ty, ſubirá ſobre ty em cima, e tu decerás a baixo.

44. Elle * te empreſtará a ty, e tu naõ empreſtarás a elle; elle ſerá por cabeça, e tu ſerás por rabo. * *v.* 12.

45. E viráõ ſobre ty todas eſtas maldiçoens, e perſeguirtehaõ, e alançartehaõ até que pereças: porquanto naõ averás ouvido a voz de JEHOVAH teu DEUS, guardando ſeus mandamentos e ſeus eſtatutos, que elle te mandou.

46. E ſeráõ † em ty por ſinal e por milagre, e em tua ſemente para ſempre.

47. Porquanto naõ ſerviſte a JEHOVAH teu DEUS com alegria e † com gozo de teu coraçaõ pola abundancia de todas as couſas.

48. E ſervirás a teus inimigos, que JEHOVAH enviar contra ty com fome, e ſede, e com nudeza, e com falta de todas as couſas: e elle porá jugo de ferro ſobre teu peſcoço, até deſtruirte.

49. JEHOVAH trará * ſobre ty gente grande de longe, do cabo da terra, que voa como aguia; gente, cuja ** lingoa naõ entenderás. * *Jer.* 5. 15. *C.* 6. 22. ** *Eſ.* 33. 19.

50. Gente * fera † de roſto, que naõ alevantará o roſto a o velho, nem perdoará a o menino. * *Dan.* 8. 23.

51. E comerá o fruito da tua beſta, e o frui-

v. 32. † *ſempre.* †† *para defenderte.* *v.* 34. † *de viſaõ de teus olhos.* *v.* 36. † *a imagem de pao.* *v.* 37. † *a os que te veráõ.* *v.* 46. † *eſtas maldiçoens.* *v.* 47. † *Heb. com bondade de coraçaõ.* *v.* 50. † *ou desvergongada, ſem reſpeito.*

o fruito de tua terra, até que pereças; e naõ te deixará graõ, nem moſto, nem azeite, nem fruito de tuas vacas, nem os rebanhos de tuas ovelhas, até deſtruirte.

52. Pórteha cerco em todas tuas cidades, até que cahiaõ teus muros altos e fortificados, em que tu confias em toda tua terra, e cercarteha *digo* em todas tuas cidades em toda tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te tem dado.

53. E comerás * o fruito de teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que JEHOVAH teu DEUS te deu, em o cerco e em anguſtia, com que te anguſtiará teu inimigo. * 2 *Reys.* 6. 28, 29. *Lam.* 2. 20. *C.* 4. 10.

54. Tocante o homem tenro em ty, e o muy delicado, ſeu olho ſerá † malino para com ſeu irmaõ, e para com a mulher de ſeu ceo, e para com o reſto de ſeus filhos, que lhe ficarem:

55. Para naõ dar a alguem delles da carne de ſeus filhos, que o comerá, paraque naõ lhe deixe nada em o cerco e em anguſtia, com que teu inimigo anguſtiarteha em todas tuas cidades.

56. Tocante a tenra mulher em ty, e a delicada, que nunca a planta de ſeu pé provou a eſtár ſobre a terra, de deleites e delicadeza, ſeu olho ſerá malino para com o marido de ſeu ceo, e para com ſeu filho, e para com ſua filha;

57. E para com ſuas parias, que ſaem † entre ſeus pés, e para com ſeus filhos que parir; porque os comerá eſcondidamente em as neceſſidades de todas as couſas, em o cerco e em anguſtia, com que o inimigo anguſtiarteha em tuas cidades.

58. Se naõ guardares para fazer todas as palavras deſta ley, que eſtáõ eſcritas em eſte livro, temendo a eſte nome glorioſo e terrivel, a JEHOVAH teu DEUS:

59. Entaõ JEHOVAH † augmentará maravilhoſamente tuas feridas, e as feridas de tua ſemente, feridas grandes e †† firmes, enfermidades más e firmes.

60. E fará tornar em ty todas * as † dores de Egypto, diante dos quaes te temeſte, e pegarſehaõ em ty. * *Ex.* 9. 9. *Deut.* 7. 15.

61. Aſſi meſmo toda enfermidade e toda praga, que naõ eſtá eſcrita em o livro deſta ley, JEHOVAH enviará ſobre ty, até que ſejas deſtruido.

62. E ficareis * em poucos varoens, em lugar de aver ſido como as eſtrellas do ceo conforme a multidaõ; porquanto naõ obedeceſte a voz de JEHOVAH teu DEUS. * *Deut.* 4. 27. *C.* 10. 2.

63. E ſerá, de maneira que JEHOVAH ſe gozou ſobre vosoutros, para fazer vos bem, e para multiplicarvos, aſſi * gozarſeha JEHOVAH ſobre vosoutros, para deitarvos a perder, e para deſtruirvos; e ſereis arrancados ſobre terra, a qual tu entras para poſſuila. * *Prov.* 1. 26.

64. E eſpalharteha JEHOVAH por todos os povos, desde hum cabo da terra até outro cabo da terra, e ali ſirvirás a deuſes alheos, que naõ conheceſte tu, nem teus paes, *he a ſaber* a o pao e a pedra.

65. E nem ainda em aquellas meſmas gentes repouſarás, nem a planta de teu pé terá repouſo; porque ali te dará JEHOVAH coraçaõ temeroſo, e eſcuridade dos olhos, e triſteza da alma.

66. E terás tua vida enforcada diante de ty, e eſtarás temeroſo de noite e de dia, e naõ ſerás certo de tua vida.

67. Pola manhãa dirás, ah ſe foſſe a tarde! e a tarde dirás, ah ſe foſſe a manhãa! do medo de teu coraçaõ, o qual

v. 54. † *ou envejoſo.* *v.* 57. † *de ſeu ventre.* *v.* 59. † *Heb. fará maravilhoſas tuas &c.* †† *ou duraveis.* *v.* 60. † *ou doenças.*

temerás, e do que veráõ teus olhos.

68. E JEHOVAH te fará tornar a Egypto em navios, por o caminho, do qual te tenho dito; nũnca * mais tornarás: e ali sereis vendidos a vossos inimigos por escravos e por escravas, e naõ averá, quem vos compre. * *Deut.* 17. 16.

CAPITULO XXIX.

A renovaõaõ do concerto.

1. ESTAS *saõ* as pragas do concerto que mandou JEHOVAH a Moyses, paraque concertasse com os filhos de Israel em a terra de Moab; alem do concerto, que concertou com elles em *o monte de* Horeb.

2. Moyses pois chamou a todo Israel, e disselhes; vosoutros * aveis visto todo o que JEHOVAH tem feito diante de vossos olhos, em a terra de Egypto a Pharao, e a todos seus servos, e a toda sua terra: * *Ex.* 19. 4.

3. As provas grandes, que viraõ teus olhos, os sinaes, e * as grandes maravilhas. * *Deut.* 7. 19.

4. Mas JEHOVAH naõ vos deu coraçaõ para entender, nem olhos para vér, nem orelhas para ouvir, até hoje. * *Esa.* 6, 10.

5. E eu vos tenho trazido * quarenta annos pelo deserto, que vossos vestidos naõ se haõ envelhecido sobre vosoutros, nem teu çapato se ha envelhecido sobre teu pé.

6. Nunca comestes paõ, nem bebestes vinho, nem sidra; paraque soubesses, que Eu *sou* JEHOVAH vosso DEUS.

7. E quando chegastes a este lugar, sahio* Sihon, Rey de Hesbon, e ** Og, Rey de Basan a o encontro de nosoutros, para pelejar; porem ferimos os. * *Num.* 21. 21, *seg.* ** *C.* 21. 33, *seg.*

8. E * tomado sua terra, demos a por herdade a Ruben, e a Gad, e a o meyo tribu de Manasse. * *Num.* 32. 33.

9. Guardareis pois as palavras desse concerto, fazendo as, paraque † entendaes todo o que fizerdes.

10. Vosoutros todos estaes hoje diante de JEHOVAH vosso DEUS; vossos principes de vossos tribus, vossos ancioens, e vossos alcaides, todos os varoens de Israel;

11. Vossos meninos, vossas mulheres, e vossos estrangeiros, que *habitaõ* em meyo de teu campo; desde o que corta tua lenha, até o que tira tuas agoas:

12. Para entrar em o concerto de JEHOVAH teu DEUS, e em seu juramento, que JEHOVAH teu DEUS concerta hoje comtigo.

13. Para * confirmarte hoje por seu povo, e que elle te seja aty por DEUS, da maneira, que elle tem dito, e da maneira, que elle jurou a teus paes, Abraham e Isaac e Jacob. * *Deut.* 28. 9. *Ex.* 17. 7.

14. Ora naõ com vosoutros sós concerto eu este concerto e este juramento; * *Deut.* 3. 3.

15. Senaõ com os, que estáõ aqui estantes hoje com nosoutros diante de JEHOVAH nosso DEUS; e com os, que naõ estáõ aqui hoje com nosoutros.

16. Porque vosoutros sabeis como estavamos habitando em a terra de Egypto, e como avemos passado por meyo das gentes, que aveis passado.

17. E aveis visto suas abominaçoens e seus idolos, *ha a saber* madeira, e pedra, prata e ouro, que *estavaõ* com elles.

18. *Atentae pois*, que naõ seja entre vosoutros varaõ ou mulher, ou familia, ou tribu, cujo coraçaõ se torne hoje de JEHOVAH nosso DEUS, para andar a servir a os deuses daquelles gentes; *guardae vos*, que naõ seja em vosoutros * raiz, que dei-

te

Cap. 29. *v.* 9. † *prudentemente façaes todo. &c.*

te fel e loſna. * *Act.* 8. 23. *Heb.* 12. 15.

19. E ſeja, que quando o tal ouvir as palavras deſta maldiçaõ, elle ſe bendiga em ſeu coraçaõ, dizendo: * paz averei, ainda que ande ſegundo o penſamento de meu coraçaõ,† para acrecentar a bebedice á ſede. * *Jer.* 44. 17.

20. JEHOVAH naõ quer perdoar a o tal: ſenaõ logo fumegará o furor de JEHOVAH e ſeu zelo ſobre o tal homem, e acoſtarſeha ſobre elle * toda maldiçaõ, eſcrita neſte livro; e JEHOVAH tirará ſeu nome debaixo do ceo. * *Deut.* 28. 15, *ſeg.*

21. E apartaloha JEHOVAH de todos os tribus de Iſrael para o mal, conforme a todas as maldiçoens do concerto, eſcrito em eſte livro da ley.

22. E dirá a geraçaõ vindoura, voſſos filhos, que viráõ deſpois de vosoutros, e o eſtrangeiro, que virá de longas terras, quando vierem as pragas deſta terra, e ſuas enfermidades, com as quaes JEHOVAH aquella fez enfirmar;

23. Toda ſua terra ſerá queimada com enxofre e ſal, e naõ ſerá ſemeada, nem pruduzirá fruito, nem crecerá nella erva nenhũa, como em deſtruiçaõ * de Sodoma e Gomorra, ** de Adama e de Zeboim, que JEHOVAH deſtruio em ſeu furor e em ſua ira. * *Gen.* 19. 24. ** *Hoſ.* 11. 8.

24. E diráõ todas as gentes; porque * JEHOVAH fez iſto á eſta terra? que ira he eſta de grande furor? * 1 *Reys.* 9. 8.

25. Entaõ † diráõ; porquanto deixaraõ o concerto de JEHOVAH, o DEUS de ſeus paes, que concertou com elles, quando os tirou da terra de Egypto.

26. Porque foraõ e ſerviraõ elles a deuſes alheos, e inclinaraõſe a elles; deuſes, que *antes* naõ conheceraõ, e † que nada lhes aviaõ dado.

27. Portanto o furor de JEHOVAH ſe encendeo contra eſta terra, para trazer ſobre ella todas as maldiçoens, eſcritas em eſte livro.

28. E JEHOVAH os desarreigou de ſua terra com ira, e com encendimento, e com furor grande, e os deitou á outra terra, como * parece hoje. * *Deut.* 4. 38. *C.* 10. 15.

29. As couſas † ſecretas *conhece* JEHOVAH noſſo DEUS; mas as reveladas *ſaõ ditas* * para nosoutros, e para noſſos filhos para ſempre, peraque façamos todas as palavras deſta ley. * *Pſ.* 147. 19, 20.

CAPITULO XXX.

Os arrependidos alcançaõ graça, mas os rebeldes vingança e pena.

1. E Será, que quando * ſobre ty vierem todas eſtas couſas, a bençaõ e a maldiçaõ, que eu tenho poſto diante de ty, e tornareis a teu coraçaõ entre todas as gentes, ás quaes JEHOVAH teu DEUS te deitar; * *Deut.* 28. 2, 15, *ſeg.*

2. E te * converteres a JEHOVAH teu DEUS, e ouvires ſua voz, conforme a todo o que eu te mando hoje, tu e teus filhos de todo teu coraçaõ e de toda tua alma: * *Deut.* 4. 30. *Lev.* 26. 40.

3. Entaõ JEHOVAH tambem * tornar teus cativos, e ** averá miſericordia de ty, e tornará e *** ajuntarteha de todos os povos, a os quaes te ouver eſpalhado JEHOVAH teu DEUS. * *Jer.* 29. 14. ** *Pſ.* 106. 45. *** *Jer.* 32. 37.

4. Se ouveres ſido regeitado * até o cabo dos ceos, dali te ajuntará JEHOVAH teu DEUS, e dali te tomará: * *Neh.* 1. 9.

5. E * tornarteha JEHOVAH teu DEUS a terra, que herdáraõ teus paes, e herdalahas; e fazerteha bem, e multiplicarteha mais que a teus paes. * 2 *Macc.* 1. 29.

6. E * circumcidará JEHOVAH teu DEUS teu coraçaõ, e o coraçaõ de tua ſemente,

v. 19. † *q. d. para entregarſe a todos os deſejos de ſeu coraçaõ.* *v.* 25. † *ou reſponderlhesháõ.* *v.* 26. † *q. d. que nenhum bem lhes aviaõ feito.* *v.* 29. † *As ſcretas Deus tem reſervado para ſy: façamos o que Deus tem revelado em ſua ley. Luc.* 16. 29.

paraque ames a JEHOVAH teu DEUS de todo teu coraçaõ, e de toda tua alma paraque vivas. * *Deut.* 10. 16. *Jer.* 4. 4. *Rom.* 2. 29. *Col.* 2. 11.

7. E porá JEHOVAH teu DEUS todas eſtas maldiçoẽs ſobre teus inimigos, e ſobre teus aborrecedores, que te perſeguiraõ.

8. Porem tu tornarás e ouvirás a voz de JEHOVAH, e farás todos ſeus mandamentos, que eu te mando hoje.

9. E fazerteha JEHOVAH teu DEUS * abundar em toda obra de tuas maõs, em o fruito de teu ventre, em o fruito de tua beſta, emo fruito de tua terra para bem; porque JEHOVAH ſe converterá para gozarſe ſobre ty em bem, da maneira que ſe gozou ſobre teus paes. * *Deut.* 28.

10. Quando ouveres a voz de JEHOVAH teu DEUS, para guardar ſeus mandamentos, e ſeus eſtatutos, em eſte livro da ley; quando te converteres a JEHOVAH teu DEUS com todo teu coraçaõ, e com toda tua alma.

11. Porque eſte mandamento, que eu te mando hoje, naõ te he † encuberto, nem longe. * *Eſa.* 45. 19. *C.* 48. 16.

12. Naõ * *eſtá* em o ceo, peraque digas; quem nos ſubirá a o ceo, e tomarnosloha e recitarnosloha, paraque o † cumpramos; * *Rom.* 10. 6.

13. Nem eſtá da outra parte do mar, paraque digas; quem nos paſſará o mar, paraque nolo tome, e nos o recite, paraque o cumpramos.

14. Porque muy perto de ty *eſtá* a palavra; em tua boca, e em teu coraçaõ, paraque o faças.

15. Olha, eu * tenho poſto diante de ty hoje a vida e o bem, a morte e o mal. * *Deut.* 11. 26. *C.* 28. 2, 15.

16. Porque eu te mando hoje, que ames a JEHOVAH teu DEUS, que andes em ſeus caminhos, e guardes ſeus mandamentos, e ſeus eſtatutos, e ſeus direitos; paraque vivas, e ſejas multiplicado, e JEHOVAH teu DEUS te bendiga em a terra, á qual entras, para herdala.

17. Mas ſe teu coraçaõ ſe apartar, e * naõ ouvires; ſenaõ foresempuxado, que te inclines a deuſes alheos, e lhes ſirvas; * *Deut.* 28. 15.

18. Entaõ eu vos annuncio hoje, que perecendo perecereis; naõ prolongareis *voſſos* dias ſobre a terra, á qual paſſas o Jordaõ, paraque a herdes.

19. A os * ceos e a terra chamo por teſtemunhos hoje contra vosoutros, que tenho poſto diante de ty a vida e a morte, a bençaõ e a maldiçaõ: eſcolhe pois a vida, paraque vivas tu e tua ſemente: * *Deut.* 4. 26. *C.* 32. 1.

20. Que ames a JEHOVAH teu DEUS; que ouças ſua voz, e te chegues a elle, [porque Elle *he* * tua vida, e compridaõ de teus dias] paraque habites ſobre a terra, que JEHOVAH jurou a teus paes, Abraham, Iſaac e Jacob, que lhes avia de dar. * *Deut.* 4. 40. *C.* 5. 33.

CAPITULO XXXI.

Deſcarregaſe Moyſes de ſeu officio, introduzindo a Joſua em ſeu lugar.

1. E Foy Moyſes, e fallou *todas* eſtas palavras a todo Iſrael:

2. E diſſelhes: de idade * de cento e vinte annos eu ſou hoje, naõ poſſo mais ſahir nem entrar: alem diſto JEHOVAH me tem dito: naõ paſſarás eſte Jordaõ. * *Deut.* 34. 7. ** *Num.* 20. 12.

3. E JEHOVAH teu DEUS, Elle paſſa diante de ty; Elle deſtruirá eſtas gentes diante de tua face e herdalashas: Joſua * ella paſſará diante de ty, como JEHOVAH tem dito. * *Deut.* 3. 28. *Num.* 27. 18.

4. E fará JEHOVAH com ellas, como fez * com Sihon e com Og, Reys dos Amoreos, e com ſua terra, os quaes deſtruio. * *Num.* 21. 21, 25, 33.

5. E da-

v. 11 † *ou eſcuro de entender.* *v.* 12. † *ou façamos.*

5. E dalasha JEHOVAH diante de vosoutros, e fareis com ellas conforme todo o mandamento, que vos tenho mandado.

6. Esforçando * confortaevos: naõ temaes, nem ajaes medo dellas, porque JEHOVAH teu DEUS he o que vae comtigo, naõ te ** deixará, nem te deſemparará. * *Deut.* 7. 2, 21. ** *Ebr.* 13. 5.

7. E chamou Moyſes a Joſua, e diſſelhe em olhos de todo Iſrael: esforçate * e confortate, porque tu entrarás com eſte povo a terra, que jurou JEHOVAH a ſeus paes, que lhes avida de dar, e tu lhes dalahas em herdade. * *Deut.* 3. 28. *Joſ.* 1, 6.

8. E JEHOVAH *he* o que vae diante de ty; Elle ſerá comtigo, naõ te deixará, nem te deſemparará: *portanto* naõ temas, nem te eſpantes.

9. E eſcreveo Moyſes eſta ley, dando aa os ſacerdotes, filhos de Levi, os quaes * levavaõ a arca do concerto de JEHOVAH, e † a todos os anciaons de Iſrael. * *Num.* 4. 15.

10. E mandoulhes Moyſes, dizendo; * a o † cabo do ſetimo anno da remiſſaõ em a feſta das cabanas; * *Deut.* 15. 1.

11. Quando vier todo Iſrael a apreſentarſe diante de JEHOVAH teu DEUS em o lugar, que elle eſcolher; † lerás eſta ley diante de todo Iſrael em ſuas orelhas.

12. Farás ajuntar o povo, varaons, e mulheres, e meninos, e teus eſtrangeiros, que *eſtiverem* em tuas cidades, paraque ouçam, e aprendaõ, e temaõ a JEHOVAH voſſo DEUS, e guardem para fazer todas as palavra deſta ley.

13. E que ſeus filhos, que naõ ſouberaõ, *tambem* ouçaõ, e aprendaõ a temer a JEHOVAH voſſo DEUS, todos os dias, que viverdes ſobre a terra, á qual paſſaes o Jordaõ para herdala.

14. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: eis aqui * teus dias ſaõ ja chegados paraque morras; chama a Joſua pondo o em o tabernaculo do teſtemunho, e mandarlhehey: e foy Moyſes e Joſua, eſtando quedos em o tabernaculo do teſtemunho. * *Eſ.* 38. 1. 2 *Pedr.* 1. 14.

15. E apreceo JEHOVAH em o tabernaculo em a coluna da nuvem; e a coluna de nuvem ſe pós ſobre a porta do tabernaculo.

16. E JEHOVAH diſſe a Moyſes: eis aqui, tu dormirás com teus paes; e eſte povo ſe levantará, e fornicará atras os deuſes alheos da terra, aonde vae, † em meyo della: e deixarmeha e anulará meu concerto, que eu tenho concertado com elle.

17. Ora meu furor ſe encenderá contra elle em o meſmo dia, e eu os deixarei e eſconderei delles meu roſto, e ſeraõ conſumidos; e acharáõ muitos males e anguſtias; e dirá em aquelle dia: naõ me haõ achado eſtes males, porque naõ *eſtá* meu DEUS em meyo de my?

18. Mas eu eſcondendo * eſconderei meu roſto em aquelle dia, por cauſa de todo o mal, que o averá feito; *eſpecialmente* por averſe tornado a deuſes alheos. * *Deut.* 32. 20.

19. E † agora eſcreveivos eſta cantiga, enſinando a a os filhos de Iſrael, e pondo a em a boca delles, paraque eſta cançaõ me ſeja por teſtemunho contra os filhos de Iſrael.

20. Porque eu o meterei em a terra, * que jurei a ſeus paes, a qual curre leite e mel; e comerá e fartarſeha, e engordarſeha, e tornarſeha a deuſes alheos, e ſervirlheshaõ, e affrontarmehaõ, e anularáõ meu concerto. * *Gen.* 50. 24.

21. E ſerá, que quando lhe vierem muitos males e anguſtias, entonces a eſta cantiga reſponderá em ſua cara por teſtemunho; porque naõ ſerá eſquecida da boca da ſua ſemente, porque eu tenho conhecido ſeu engenho, e o que fez ja hoje, antes que eu o meta á terra, que jurei.

v. 9. † *ou a todo o ſenado.* *v.* 10. † *q. d. de ſete em ſete annos.* *v.* 11. † *Da liçaõ da Eſcritura S. lé Deut.* 6. 6, *&c. Ier.* 30. 6. *Io.* 5. 39. *C.* 10. 31. *Rom.* 15. 4.
v. 16. † *q. d. quando eſtará em ella.*

22. E Moyſes eſcreveo eſta cançaõ naquelle dia, enſinando a a os filhos delſrael.

23. E † mandou* a Joſua, filho de Nun, e diſſe: esforçate e confortate, porque tu meterás os filhos de Iſrael em a terra, que lhes jurei, e Eu ſerei comtigo. * *Joſ.* 1.6.

24. E como acabou Moyſes de eſcrever as palavras deſta ley em o livro, até que foraõ acabadas;

25. Mandou Moyſes a os Levitas, * que levavaõ a arca do concerto de JEHOVAH, dizendo: *v.* 9. *Joſ.* 3. 6.

26. Tomae eſte livro † da ley pondo o a o lado da arca do concerto de JEHOVAH voſſo DEUS, paraque eſteje ali por teſtemunho †† contra ty.

27. Porque eu conheço tua rebeliaõ e teu peſcoço duro: eis aqui, que ainda vivendo eu hoje com vosoutros, ſois rebeldes a JEHOVAH, quanto mais † deſpois, que eu for morto?

28. E ajuntae a my todos os anciaons de voſſos tribus, e voſſos alcaides, e fallarei em ſuas orelhas eſtas palavras, e chamarei por teſtemunho contra elles * os ceos e a terra. * *Deut.* 4. 6. *C.* 30. 19.

29. Porque eu ſei, que deſpois de minha morte corrompendovos † corrompereis, e vos apartareis do caminho, que vos tenho mandado: entaõ ha de vir o mal em os derradeiros dias; por aver feito mal em os olhos de JEHOVAH, irritando o com †† a obra de voſſas maõs.

30. Aſſi fallou Moyſes em os ouvidos de toda congregaçaõ de Iſrael as palavras deſta cançaõ, até acabala.

CAPITULO XXXII.

A cantiga de Moyſes, e ſua ſubida a o monte de Abarim para morrer.

1. EScutae † ceos, e fallarei; e ouça terra os ditos de minha boca.

2. Gotejará como a chuva minha doutrina, eſtillará como orvalho meu dito, como as molinhas ſobre a grama, e como as gottas ſobre a erva.

3. Porque o nome de JEHOVAH invocarei; dae † grandeza a noſſo DEUS.

4. Penha *elle he*, cuja obra *he* perfeita; porque todos ſeus caminhos ſaõ dereitos: DEUS * da verdade *elle he*, e naõ ha maldade *nelle*; juſto e recto elle *he*. * *Deut.* 7. 9.

5. A corrupçaõ † naõ he ſua; a ſeus filhos naõ he a mancha delles; geraçaõ trocida e perverſa *he*.

6. Aſſi pagaes a JEHOVAH, o povo locou e ignorante? naõ *he* Elle teu pae, que te † poſſuio? naõ Elle te fez, e te †† compós?

7. Alembrate dos tempos antigos; conſiderae os annos de geraçoens em geraçaõ; pergunta a teu pae, e elle te o declarará; a teus velhos, e elles te o diráõ.

8. Quando o altiſſimo fez hardar † as gentes, quando fez dividir os filhos dos homens, eſtabeleceo termos dos povos, ſegundo o numero dos filhos de Iſrael.

9. Porque a parte de JEHOVAH *he* o cordel de ſua herdade.

10. Achou a o em a terra do deſerto horrivel e em ermo; † e trouxe o a o redor, * inſtruio o, guardou o, como a menina de ſeu olho. * *Ex.* 10. 1.

11. Como * aguia eſperta ſeu ninho, voando ſobre ſeus pintaons, eſtendendo ſuas

v. 23. † *a ſaber Deus.* *v.* 26. † *Eſte livro foy o autentico, que Moyſes eſcreveo; o qual ſe perdeo, e foy achado,* 2 *Reys.* 22. 8. †† *Contra Iſrael.* *v.* 27. † *ſereis.* *v.* 29. † *idolatrareis.* †† *com voſſos idolos.* *v.* 1. † *q. d. ſede teſtemunhas do que digo; aſſi Eſ.* 1. 2. *Ier.* 2. 12. *Mich.* 1. 2. *v.* 3. † *ou gloria.* *v.* 5. † *de ſeu povo; principalmente a idolatria.* *v.* 6. † *cuja herdade, poſſeſſaõ e povo tu es, e elle teu Deus pelo concerto.* †† *q. d. Te pós em ordem do povo, dando te ſuas leys e culto, que antes eras em Egypto povo confuſo.* *v.* 8. † *as gentes e os filhos dos homens ſaõ meſmos Iſraelitas.* *v.* 10. † *q. d. o rodeamento com que Deus trouxe a ſeu povo pelo deſerto.*

ſuas aſas, tomando e ** levando os ſobre ſuas aſas; * *Ex.* 19. 4. ** *Deut.* 1. 31.

12. Aſſi JEHOVAH ſó o guiou, e naõ ouve com elle deus alheo.

13. E fez ſubilo ſobre as alturas da terra, e comeo os fruitos do campo, e fez que chupaſſe mel de rocha, e azeite de pedra forte.

14. Manteiga de vacas, e leite de ovelhas, com groſſuras dos cordeiros e dos carneiros de Baſan, e dos cabroens, com groſſura de † rins do trigo, e ſangue das uvas bebeſte puro.

15. Porem * engordandoſe Iſrael, deu couces; [engordaſtete, engroſſaſtete, cubriſtete *com gordura* ;] e deixou a DEUS, *que* o fez, e menosprezou a penha de ſua ſalvaçaõ. * *Deut.* 31. 20.

16. Eſpertaraõ o á ciumes pelos alheos *deuſes*; irritaraõ o pelas abominaçoens.

17. Sacrificaraõ a os diabos, naõ a DEUS; a os deuſes, que * naõ conheceraõ, a os novos que vieraõ de perto, os quaes voſſos paes naõ temeraõ. * *Pſ.* 106. 37. 1 *Cor.* 10. 20.

18. E do forte, que te criou, te tens eſquecido; tens te eſquecido de DEUS, teu criador.

19. E vendo os JEHOVAH, deſprezou *os*, e encendeoſe com ira de ſeus filhos e de ſuas filhas.

20. E diſſe: eſconderei delles * meu roſto; verei † quaes ſeraõ ſeus vindouros delles: porque *ſaõ* geraçaõ de perverſidades, filhos ** ſem fé. * *Deut.* 31. 18. ** *Eſ.* 1. 2, 4.

21. Elles me eſpertaraõ á ciumes com *os que* naõ *ſaõ* DEUS, irritaraõ me com ſuas vaidades; portanto eu os ** tambem eſpertarei á ciumes com *os que* naõ *ſaõ* povo, com gente † louca os irritarei.

* *Jer.* 2. 11. ** *Rom.* 10. 19.

22. Porque * fogo ſe encendeo em meu furor, que arderá até † o inferno; e tragará a terra e ſeus fruitos, e abraſará os fundamentos dos montes. * *Jer.* 15. 14.

23. Eu carregarei *varios* males ſobre elles; minhas * ſetas acabarei em elles. * *Pſ.* 91. 5.

24. Conſumidos *ſeraõ* de fomes, e comidos de febres ardentes, e de peſte amargoſa; e dentes de beſtas enviarei ſobre elles com veneno de ſerpentes da terra.

25. De † fora desfilhará a eſpada, e de dentro amedrontamento, aſſi a o mancebo, como a donzella, e a o que mama, como a o homem velho.

26. E diſſe eu; os deitarei a os cantos derradeiros, e farei ceſſar entre os homens † memoria ſua. * *Iob.* 18. 17.

27. Se † naõ temeſſe eu a ira do inimigo, paraque naõ ſe exalçaſſem ſeus adverſarios, paraque naõ digaõ; noſſa †† maõ alta ha feito tudo iſſo, naõ JEHOVAH.

28. Porque *ſaõ* † gente de perdidos conſelhos, e naõ *ha* em elles entendimento.

29. Oxala foraõ ſabios, entendendo iſto; oxala * entendeſſem elles o ſeu derradeiro! * *Luc.* 19. 42.

30. Como poderia perſeguir * hum a mil, e dous fariaõ fugir a dez mil, ſe † ſua penha naõ os ouveſſe vendido, e JEHOVAH naõ os ouveſſe entregado *em as maõs dos inimigos*? * *Lev.* 26. 8, 36.

31. Porque † a penha delles naõ he como noſſa penha noſſos inimigos meſmos *ſejaõ* juizes diſſo.

32. Portanto parreira de Sodoma *he* parreira delles e dos ſermentos de Gomorra; ** as uvas delles *ſaõ* uvas peçonhentas, tem cachos de amargura. * *Ez.* 16. 49. ** *Deut.* 29. 18.

v. 14. † *q. d. com trigo groſſiſſimo.* *v.* 20. † *ou qual ſerá ſeu fim.* *v.* 21. † *que naõ teve minhas leys e palavra, com que ſe reguem.* *v.* 22. † *ou até o ſepulcro profundo:* *v.* 25. † *em as villas.* *v.* 27. † *Em Deus naõ ha temor, fallando com os homens ſe acomoda a fallar como elles.* †† *Os impios naõ daõ gloria a Deus, ſenaõ a ſy meſmos. Eſa.* 10. 7, 12, 13. *v.* 28. † *os inimigos.* *v.* 30. † *ſeu defenſor de Iſrael.* *v.* 31. † *O Deus dos inimigos.*

33. Veneno de dragaons *he* ſeu † vinho, e peçonha e mel de aſpides.

34. Naõ tenho eu iſto guardado comigo, ſellado em meus theſouros?

35. Minha *he* * a vingança e o pago; a o tempo pé delles vacilará; porque o dia de ſua affliçaõ *eſtá* perto, e o que lhes eſtá determinado ſe apreſſa. * *Rom.* 12. 19. *Heb.* 10. 30.

36. Porque JEHOVAH † julgará a ſeu povo, e ſobre * ſeus ſervos ſe arrependerá, quando vier, †† que ſua força pereceo, ſem ficar ** o guardado, nem deſemparado. * *Ex.* 7. 6. ** 1 *Reys.* 14. 10. *C.* 21. 21.

37. E dirá; aonde *eſtáõ* ſeus deuſes? o forte, de quem ſe emparáraõ?

38. Que comiaõ o cevo de ſeus ſacrificios, e bebiaõ o vinho de ſeus derramamentos: levantemſe, ajudandovos, e *o forte* ſeja ſobre vos emparo. * *Juiz.* 10. 14.

39. Vede agora, que * Eu, Eu elle *ſou*; e naõ *ha* DEUS comigo: Eu ** faço morrer, Eu faço viver; Eu fero, e curo; e naõ *ha*, quem eſcape de minha maõ. * *Eſ.* 45. 5. ** 1 *Sam.* 26. *Iob.* 5. 18.

40. Porque * eu † alevantarei a os ceos minha maõ, e direi; vivo Eu para ſempre. * *Dan.* 12. 7.

41. Se amollar † minha eſpada relucente, e minha maõ arrebatar o juizo; entaõ tornarei a vingança á meus inimigos, e darei o pago a os, que me aborrecem.

42. Embeberei minhas ſetas em ſangue, e minha eſpada tragará carne, de ſangue dos mortos e dos cativos, de † cabeças deſpidas do inimigo.

43. Cantae * gentes *com* ſeu povo; porque JEHOVAH vingará o ſangue de ſeus ſervos, e tornará a vingança a ſeus inimigos; e expiará ſua terra e ſeu povo. * *Rom.* 15. 10.

44. E veo Moyſes e receitou todas eſtas palavras deſta cançaõ a ouvidos do povo, elle e Joſua, filho de Nun.

45. E acabado Moyſes a recitar todas eſtas palavras a todo Iſrael;

46. Diſſelhes: pondo voſſo coraçaõ a todas as palavras, que eu proteſto hoje contra vosoutros, paraque * as mandeis a voſſos filhos, que guardem e façaõ todas as palavras deſta ley. * *Gen.* 18. 19.

47. Porque eſta naõ *he* vos palavra vãa, mas eſta *he* * voſſa vida, e pela eſta palavra fareis prolongar os dias ſobre a terra, á qual paſſaes o Jordaõ para herdala. * *Io.* 6. 63.

48. E fallou JEHOVAH a Moyſes aquelle meſmo dia, dizendo:

49. Sobe a eſte monte * de Abarim, a o monte de Nebo, que *eſtá* em a terra de Moab, que *eſtá* em direito de Jericho, e olha a terra de Canaan, que Eu dou a os filhos de Iſrael para herdade. * *Num.* 27. 12. *C.* 33. 48.

50. E morre em o monte, a o qual ſobes; e ſeja ajuntado a teus povos da maneira que morreo * Aaron teu irmaõ em o monte de Hor, e foy ajuntado a ſeus povos. * *Num.* 20. 25.

51. Porquanto * rebelaſtes contra my em meyo dos filhos de Iſrael, ás agoas da porfia em Kades do deſerto de Zin; porque naõ me ſanctificaſtes em meyo dos filhos de Iſrael. * *Num.* 27. 14.

52. Portanto * diante de ty verás a terra; mas naõ entrarás lá a terra, que eu dou a os filhos de Iſrael. * *Deut.* 34. 4.

CAPITULO XXXIII.

A particular bençaõ de Moyſes a os tribus de Iſrael antes de ſua morte, e ſua profecia.

1. ESta *he* a bençaõ, com a qual Moyſes, varaõ de DEUS, bendiſſe os filhos de Iſrael, antes que moreſſe. * *Gen.* 49. 1.

2. E diſſe: JEHOVAH veo de Sinai, e de Seir

v. 33. † *a doutrina de que ſe embebem.* *v.* 36. † *fará direito.* †† *Heb. que a maõ ſe foy, ou que o juizo humano todo eſtá deſeſperado.* *v.* 40. † *q. d. jurarei.* *v.* 41. † *Heb. o reſplandor de minha eſpada.* *v.* 42. † *de reys e principes.*

de Seir lhes eſclareceo, reſplandeceo do monte de Paran, e veo * com † dez mil ſanctos; a ſua dereita *era* a ley do fogo para elles. * *Jud.* v. 14.

3. Ama * tambem os povos †, todos ſeus ſanctos *eſtáõ* em ſua maõ; elles tambem ſe chegaráõ a teus pés, receberáõ de teus ditos. * *Prov.* 8. 31.

4. Ley * nos mandou Moyſes † *por* herdade á congregaçaõ de Iacob. * *Pſ.* 103.7. *C.* 147. 19.

5. Foy pois *elle* Rey em Iſrael, quando ſe ajuntáraõ as cabeças do povo, os tribus de Iſrael em hum.

6. Viva Ruben, e naõ morra, e ſejaõ ſeus varaons em numero.

7. E eſta *bendiçaõ he* para Juda, e diſſe: ouvi, ó JEHOVAH, a voz de Juda, e * leva o a † ſeu povo; ſuas maõs lhe baſtem, e tu lhe ſejas ajuda contra ſeus inimigos. * *Gen.* 49. 10.

8. E de Levi diſſe: tu, ó JEHOVAH, tummin e urim deſte a teu bom † varaõ, a qual tentaſte * em Maſſa, com que contendeſte junto ás agoas de Meriba. * *Gen.* 17. 7.

9. † *Elle he* que diſſe a ſeu pae, e a ſua mãe; †† nunca o olhei; nem conheço * a ſeus irmaõs, nem conheço a ſeus filhos: por o qual elles guardaraõ teus ditos, e obſervaõ teu concerto. * *Ex.* 32. 29.

10. *Elles* enſinaráõ teus juizos á Jacob e tua ley á Iſrael: poráõ o perfume a teus narizes, e holocauſto ſobre teu altar.

11. Benze, ó JEHOVAH, ſeu esforço, e em a obra de ſuas maõs toma contentamento; fere os lombos de ſeus inimigos, e dos que o aborrecem, que nunca ſe alevantem.

12. A Benjamim diſſe: ó amado de JEHOVAH; habitará confiado perto † delle: cobriloha ſempre, e †† entre ſeus hombros morará.

13. E a Joſeph diſſe: bendita * *ſeja* de JEHOVAH, ſua terra † de regalos dos ceos, de orvalho, e de abiſmo, que eſtá abaixo. * *Gen.* 49. 25.

14. E de regalos dos fruitos do ſol, e de regalos das influencias da lũa;

15. E de regalos dos montes antigos, e de regalos dos outeiros eternos.

16. E de regalos da terra e de ſua † plenidaõ, e de graça do que * habitou em a ſarça venha ſobre a cabeça de Joſeph, e ſobre a moleira do apartado de ſeus irmaõs * *Ex.* 3. 2.

17. Elle he a honra *como* o primogenito de ſeu boy, e ſeus * cornos, cornos de unicornio; com elles ferirá a os povos juntamente, até os fins da terra: e eſtes *ſaõ* os dez milhares de Ephraim, e os mil de Manaſſe. * *Num.* 23. 22.

18. E diſſe a Sebulon: alegrate Sebulon, quando ſahires, e *tu* Iſaſchar em tuas tendas.

19. A o monte chamaráõ os povos, e alì ſacrificaráõ ſacrificios da juſtiza: por o qual chuparáõ a abundancia dos mares, e os theſouros eſcondidos da area.

20. E a Gad diſſe: bendito o que fez alargar a Gad; como leaõ habitará e arrebatará o braço e moleira.

21. Elle vio para ſy o melhor †, que ali eſtava eſcondida parte do legislador, por iſſo veo com as cabeças do povo, fez a juſtiça de JEHOVAH, e ſeus juizos com Iſrael.

22. E a Dan diſſe: Dan *he* çachorro de leaõ, ſaltará de Baſan.

23. E a Nephtali diſſe: Naphthali *he* farto

v. 2. † *Heb. com dez milhares da ſanctidade; q. d. acompanhado de grande multidaõ dos anjos.* *v.* 3. † *de Iſrael.* *v.* 4. † *a qual tiveſſe o povo de Iſrael por ſuas geraçoens como cauſa propria e herdade de paes a os filhos.* *v.* 7. † *a terra que lhe he prometida.* *v.* 8. † *Aaron de tribu de Levi.* *v.* 9. † *de Simeon naõ faz menção, porque ſua poſſeſſaõ, eſtava meſturada com a de Juda, Joſ.* 19. 1,9. *v.* 12. † *de Iehovah.* †† *em meyo de Benjamin ſe edificará o templo.* *v.* 13. † *ou de precioſos.* *v.* 16. † *de ſeus fruitos.* *v.* 21. † *da terra.*

farto de † vontade, e cheo de bençaõ de JEHOVAH: a occidente e a o meyo dia herda.

24. E a Aſſer diſſe: Aſſer *ſeja* bendito com os filhos; ſeja agradavel a ſeus irmaõs, e molhe em azeite ſeu pé.

25. Ferro e metal *ſeja* teu çapato, e como teus dias *ſeja* tua fama.

26. Naõ *ha outro* como DEUS, † ó Iſrael, que aſſenta em o ceo para tua ajuda, ſobre as nuvens com ſua grandeza.

27. *Tua* habitaçaõ *ſeja* o DEUS de eternidade, e de baixo † os braços da perpetuidade: elle deitará diante de ty a o inimigo, e dirá; deſtrue.

28. E Iſrael, a fonte de Jacob, habitará * confiado ſó em a terra de graõ e de vinho; tambem ſeus ceos eſtillaráõ orvalho. * *Jer.* 23. 6. *C.* 33. 6.

29. Bemaventarado tu Iſrael, quem *he* como tu? povo ſalvo por JEHOVAH, *que he* eſcudo de teu ſocorro, e eſpada de tua excellencia: e teus inimigos * ſeráõ humilhados, e tu † piſarás ſobre ſuas alturas. * *Pſ.* 66. 3.

CAPITULO XXXIV.

A morte de Moyſes e ſeu louvor.

1. E Subio Moyſes dos campos de Moab a o monte de Nebo, a cume de Piſga, que *eſtá* de fronte de Jericho: e * moſtroulhe JEHOVAH a toda terra de Gilaad até a Dan. *Deut.* 3. 27.

2. E a todo Naphthali, e a terra de Ephraim, e de Manaſſe; toda a terra de Juda até o mar derradeiro.

3. E *a terra* do meyo dia, e a campina, e o valle de Jericho, cidade * das palmas até a Zoar. * *Juiz.* 1. 16.

4. E diſſelhe JEHOVAH: eſta he a terra, de que jurei * a Abraham, Iſaac e Jacob, dizendo; a tua ſemente a darei: eu a moſtro a ty para vér com teus olhos, mas naõ paſſarás lá.

5. E morreo ali Moyſes, ſervo de JEHOVAH, em a terra de Moab, conforme a o dito de JEHOVAH.

6. E *Deus* enterrou o em o valle, em terra de Moab, de fronte de Beth-Peor; e † nenhum ſabeo ſeu ſepulcro até hoje. * *Jud. v.* 9.

7. [E *era* Moyſes * de cento e vinte annos, quando morreo: ſeus olhos nunca ſe eſcureceraõ, nem perdeo ſeu vigor.] * *Deut.* 31. 2.

8. E chororaõ os filhos de Iſrael a Moyſes em os campos de Moab trinta dias e compriraõſe os dias do choro e do luto de Moyſes.

9. E Joſua, filho de Nun, foy chejo do Eſpirito da ſabedoria; porque Moyſes avia poſto ſobre elle ſuas maõs: e os filhos de Iſrael lhe obedeceraõ, fazendo como JEHOVAH mandou a Moyſes.

10. E nunca mais ſe levantou propheta em Iſrael como Moyſes, a quem avia conhecido JEHOVAH * cara a cara: * *Ex.* 33. 11.

11. Conforme todos os ſinaes e os milagres, que o enviou JEHOVAH a fazer em a terra de Egypto á Pharao, e a todos ſeus ſervos, e a toda ſua terra.

12. E conforme toda a maõ forte, e conforme todo o eſpanto grande, que fez Moyſes a os olhos de todo Iſrael.

---

v. 23. † *de graça e favor de Deus.* *v.* 26. † *o titulo da verdadeira Igreja,* *v.* 5. *C.* 32. 15. *v.* 27. † *a todapoderia de Deus.* *v.* 29. † *q. d. porás teus pés ſobre o peſcoço de teus inimigos.*

Fim do quinto livro de Moyſes.

BRITISH MUSEUM 15 AP 90